„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIALUNA 2 DI DECEMBER 1963 — No. 4906

Apuntes Editorial
TIRAMENTU DI KLAPCHI

Casi nos no por a kere, pero den nos becindario a promer klaochinan a worde tira. Esaki ta priminti di bira algo atrobe pa anja 1963.

—o—

Como cu ainda ta basta tempran pa tuma algun medidanan, nos ta di opinion cu ta bon pa pensa un momento ariba e maldad Arubiano di e profanacion di e anochi di Navidad door di e tiradornan di klapchi. Cada anja nos mester tende y presencia con Pascu anochi, un anochi sagrado ta worde mancha door di cierto personanan cu no ta respeta Dios su palabra y cu no ta duda ningun momento pa ora cu nan ta hiba di gusto laga nan klapchinan y douderhusnan rementa den becindario di e portanan di nos Iglesianan, den cual e creyentenan ta cantando „nochi di paz, nochi di amor". E sonido di tal klapchi ta resona como un maldicion dobbel door di e iglesia y hustamente e creyentenan den nan oracion ta keda asombra di spanto.

—o—

No ta promer biaha cu nos ta puntra nos mes den e edicionan aki: esaki ta necesario? Otro biaha nos kier mustra claramente akinan cu ta un bergnenza cu esaqui ta posibel ariba un isla Cristian y cu pesei ta un urgencia cu autoridadnan tin di tuma medida. E resolucion di e problema aki ta facil: na lugar di permiti pa cuminsa bende e klapchinan ariba dia 21 di December, e permiso pa esaki tin di worde duna cuminsando dia 27 di December, esta despues di Pascu. Na Corsow e bendemento y tiramento di klapchi tabata permiti anja pasa for di dia 27 te dia 31 di December. Y e bendenonan di klapchi no tabatin nada di keha! Pakiko anto mester ta permiti na Aruba pa cuminsa bende desde dia 21 di December?

—o—

Majoria parti un Arubiano no ta gusta tuma Corsow como un bon ehemplo, pero laga nos reconoce awor cu loke ta trata di esaki, Corsow ta duna e bon ehemplo, di cual Aruba sin mester di tin berguenza por sigui.

—o—

Pronto eilandsraad lo reuni. Nos ta spera cu e representantenan di pueblo e anja aki alfin lo laga tende nan stem tocante e punto aki. Y ora cu nos hisa cu nos ta spera cu nan lo haci esaki y cu nan lo tin exito, anto nos ta spera esaki como cu nos ta sigur cu e bende total di e comerciantenan di klapchi lo no bira menos door di esaki — y loke ta mas principal — como cu nos ta hanja cu e milager di Pascu ta asina grandi cu hende unicamente por realisa esaki berdaderamente den kietud.

—o—

Mescos cu no ta tira klapchi den un santana caminda un familia ta para na un graf habri pa tuma ultimo despedida, asina tampoco no tin di tira klapchi ariba Pascu marduga of anochi, ora cu Cristianidad na un manera solem ta recorda e binida di Dios su yiu na mundo.

—o—

Laga nos como un pueblo Cristian respeta e normanan Cristian.
Amen.

SAN NICOLAS SERCA DAMANAN PROTESTANT

ORANJESTAD, 2 december. — Dia 3 di december, esta majan, San Nicolas lo bishita e miembronan di Pretestantse Christenvrouwen Bond pa och'or. Mas despues den luna e damanan lo tene un sirbishi di Pascu huntu.

Esaki ta general Taher Yahya, ex-hefe di staf y lider di e partido Baath, cu a worde nombra como premier di e gobierno nobo di Irak.

Eleccionnan na Venezuela ta transcuri normal apesar di amenazanan di Terroristanan

Vigilacion severo di militarnan

Prinses Beatrix siman pasa a asisti na un reunion priva di e Conseho Social Economico. Riba e portret e prinses ta scucha atentamente e discurso di e presidente di e conseho prof. dr. G. M. Verrijn Stuart.

CARACAS, 2 dec. — E eleccionnan na Venezuela a transcuri ayera mainta den henter e pais normal. Asina noticianan cu a worde ricibi na Caracas ta bisa. Tabata parse ayera mainta cu e intentonan di intimidacion di e forsanan di liberacion a fracasa, y cu e poblacion tin confianza den e medidanan extraordinario di precaucion di gobierno. E poblacion no a haci caso di e amenasanan expresa y concurrencia na urna tabata masha bon.

Tur stacionnan di radio ta transmiti noticianan di e candidatonan na presidencia, den cual nan ta haci un yamamentu riba e poblacion pa keda tranquil y pa participa na gran escala na e eleccionnan. Na Caracas edificionan publico ta bao di vigilancia di militarnan, autonan ta corre poco. Pa decreto presidencial e velocidad maxima a worde stipula na 25 kilometer pa ora.

Na Maracaibo no tabatin ningun incidente te awor aki. E funcionarionan di e localnan di vota ta calcula cu si e eleccionnan sigui den mes e tempo cu for di ora e oficinanan di eleccion a worde inaugura, anto poco persona lo keda sin utiliza nan derecho.

Tiramentu

Ayera marduga trenquilidad di na Caracas algun biaha a worde stroba pa tiramentunan [illegible].

Un gran parti di e votadornan a bai urna — un rechazo completo di poblacion di e intencion di terroristanan pro Castrista pa stroba e tener eleccionnan liber di e siglo aki den e pais.

E causa di e tranquilidad cu tabatin na e ciudad ora cu e oficinanan electoral a worde habri ayera mainta, tabata e parti di ehercito Venezolano cu a duna garantia di seguridad. Mainta tempran un Dakota a bola masha abo riba Caracas for di cual cu altu parlante e votadornan a worde sigura, cu ehercito ta percura pa nan seguridad. Militarnan arma tabata vigila na e oficinanan electoral.

Aunke e dia di eleccion na Venezuela, manera un di e corantnan a bisa, no tabata esun di mas tranquil di anja, tog no tabatin incidentenan serio. E grupo mas combativo di oposicion, e Frente di Liberacion Nacional, no por a logra evita cu e votadornan a bai urna ayera, aunke cu nan a haci amenazanan serio contra votadornan ayera.

Gobierno a tuma diferente medidanan di seguridad. Militarnan tabata patrulla den cayanan di Caracas y tabata vigila e oficinanan electoral.

E unico incidentenan cu tabatin na Caracas, tabata algun tiramentu, sin cu, tan leuw cu ta conoci, esey a causa algun victima. S. un homber a muri den sercania di un oficina electoral door di un tiru di secret. Por lo demas un asalto di bom — e unico cu tabatin — a causa solamente algun danyo material. Rumornan cu parse nan a tira riba un di e autonan cu tabata corre den carreda di presidente Betancourt, ora cu e tabata bai vota, no por a worde confirma oficialmente.

Exitoso Souper Dansant na beneficio Prinses Wilhelmina Fonds

PALM BEACH, 2 dec. — Como 600 persona a asisti Diabierna anochi na e grandioso „Souper dansant" cual a worde organisa door di e directiva di Prinses Wilhelmina Fonds, e organisacion cu ta traha cu e proposito di combati e malesa kanker. E souper dansant cual a worde teni rond di e pisina di Aruba Caribbean Hotel, a bira un anochi di bailenan tipico presenta pa diferente grupo y actuacion di G. Fazola y Fred Muller.

E programa a worde habri pa senjor Hubert Booi, kende na su conocido manera a presenta e diferente puntonan ariba programa na e publico. Den su palabranan di bon bini na e presentenan e proposito di Prinses Wilhelmina Fonds, cual ta e organizacion na Aruba cu ta haciendo hopi trabao pa yuda den combatimento di kanker. Despues di a desea tur presente un anochi alegre y divertido el a presenta e orkesta di G. Fazola. Cu gusto hopi pareha a haci uso pa baila ariba e tononan alegre di e orkesta.

Bailenan tipico

E promer show di e anochi, cual tabata anuncia ariba e programa como un Waltz Arubano presenta door di e Grupo Folklorico Arubano di G. Pieters, no por a tuma lugar como cu e grupo no por a presenta. Na su lugar a worde presenta „E levenda di e Princesa di Bushiribana", bao di direccion di senjora S. van der Ree.

E grupo bisti como indiaanan a presenta un baile, cual mester a representa bailenan antigua di e indiaannan cu tabata forma e poblacion di nos isla. Indudablemente un exito na e grupo aki. Despues un grupo Surnamenjo a baila e baile „Kotto-Missie", mientras cu e bailarinanan tabata bisti den trahenan tipico di e poblacion Surnamenia. E ultimo grupo cu a duna un show promer cu e souper tabata esun consistiendo di senjornan Hilgers, Maas, Rugebrecht y Roelofs-valk. Nan a presenta e „Sumatran Candle-ligt dance", un baile tipico di Sumatra cu ta carga e nomber di „tari piring" y cu ta worde haci cu un bela pa cada bailarina.

Na filanan grandi e presentenan despues a dirigi nan mes na e „standnan" pa busca nan „yena bariga, cual tabata consisti di un gran cantidad di platonan delicioso y bunita prepara.

Segundo parti

Despues cu cada hende a yena nan bariga satisfactoriamente e maestro di ceremonia a continua cu e segundo parti di e programa cual tambe tabata consisti di un variacion di diferente bailenan tipico y algun moderno. Entre otro e rumannan Fung a presenta un tap-dance, cual a cosecha un grandioso aplausa serca e publico.

Despues a sigui un baile Hanenes presenta pa diferente damanan. E baile espectacular di e anochi tabata di e conocido „Don Pole" kende a presenta su Jungle Dance, yen di capriolnan y saltonan. Cu gran exito senjora S. van de Ree e anochi aki a presenta su segundo grupo: 4 mucha muhernan cu a duna un show di ballet moderno ariba un jazz. E aplauso cu e grupo aki a hanja indudablemente ta loke nan a merece. E ultimo punto ariba e programa di show tabata un baile for di e isla Bali, titula „Bodinese Fan Dance". Dos dama, esta senjora Hilgers y Maas a duna un show di e baile aki cu segun esplicacion di e maestro di ceremonia, senjor Hubert Booi ta expresa e.o. deseo, amor tristeza y lo demas.

Asina cu e ultimo grupo cu a duna show a laga e podium, e Orkesta di Fred Muller a tuma resto di e anochi pa su encargo. Te den e oranan di marduga e presentenan por a baila ariba e musica alegre di e orkesta aki. Un programa cu indudablemente a logra su proposito.

Torneo di domino entre departamentonan di servicio di gobierno

ORANJESTAD, 2 december. — Pa diasabra dia 7 di december venidero „Sociale en Sportvereniging van de Arubaanse Posterijen" tin anuncia e apertura di e torneo di domino entre e diferente departamentonan di servicio di gobierno. E torneo aki cual ta worde organiza pa e organizacion deportivo y social menciona lo worde habri pa e Reina di Deporte anja 1963, esta senjora Dorilia Habibe. Esaki lo tuma lugar pa 7'or y mei di anochi den Paradera Club. En total lo tin 16 team cu lo participa. E torneo lo tuma lugar ariba e fechanan, 7, 9, 10, 11 y 12 di december na respectivamente, Paradera Club, POVA Club, Douane Club. E encuentronan ta bai pa e „Statutenbeker" cual a worde obsekia pa e Gobierno di Antillas. Dia 15 di december, esta ariba dia di Statuto, lo tuma lugar na e edificio nobo di Club RCA e entregamento di premionan pa Su Excelencia Ministro di Cultura y Educacion E.O. Petronia. Esaki lo ta pa cuat'or di atardi durante un pic-nic dansant for di 11'or di mainta te 6'or di atardi, cual lo ta anima pa „Conjunto San Jose" di Corsow.

CIDIA BEAUTY SALON INAUGURA

SAN NICOLAS, 2 december. — Senjora Cidia Abencio, un peluquera diploma di „Academia Superior Francesa di Belleza" na Bogota a habri diasabra atardi na San Nicolas den B. v.d. Veen Zeppenveldstraat 21, su propio „Cidia's Beauty Salon".

Senjora Abencio lo worde asisti na su ruman muher, kende a hanja su diploma na Caracas na „Raoul Fortoul School". Pa e inauguracion diasabra tabatin gran interes. Cidia kende ta na haltura di e ultimo modelonan di cabei y tratamentonan di belleza, ta yen di confianza cu e bunita Beauty Salon lo ta un exito.

LES PUBLICO NA COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD, 2 december. — Dia 7 di december lo worde teni den Colegio Arubano un les publico en coneccion cu e hecho, cu dia 10 di december venidero lo ta 15 anja pasa cu door di e reunion general di Nacionnan Uni e resolucion a worde tuma tocante di „Derechonan Humano". Senjor J. G. M. Denters, docent den historia y staatsinrichting, lo duna e les cual ta cuminza pa och'or.

DIRECTIVA NOBO „ONZE VLOOT"

ORANJESTAD, 2 december. — Den e dianan aki e directiva nobo di e organizacion „Onze Vloot" a worde eligi. Y awor e ta como lo siguiente: presidente O.A. Bijl, secretario J.A. van der Schoot, tesorero A. van der Linden y comisarionan J. Berkhout, P. van Dam, G. T. Arends, J. Fikelenboom, E. Fowler y lt. ter zee C. Sinke.

Durante di e reunion di directiva di ayera tabata presente tambe senjor H. A. Kemmink, representante di e departamentonan Antillano di „Onze Vloot" serca e directiva major na Hulanda. E oferta di senjor Kemmink pa yuda na e coleccion anual pa e fiesta di Pascu na Mariniernan, e casnan militar y pa regalonan di paketenan di buki pa e baronnan Hulandes cu durante Pascu ta bishita Aruba, a worde acepta cu gratitud door di e directiva.

FERIA DI N.P.G. DIA 7 DI DECEMBER

ORANJESTAD, 2 december. — E feria di e padvindsternan di Nederlandse Padvindsters Gilde, cual lo mester a tuma lugar dia 23 di November a worde cancela te na dia 7 di december. E lo worde habri e dia ey pa 3'or di atardi na Sport Boys Club na Angochi. Lo tin diferente wega na e feria aki y un gran cantidad di premionan.

CUADRO OFRECI NA GOBERNADOR

WILLEMSTAD, 2 december. — Diasabra dia 30 di november na 4'or y mei Junior Chamber of Curaçao a entrega na Su Excelencia Gobernador N. Debrot oficialmente un pintura di Su Mahestad Reina Juliana.

DIRECTIVA NOBO DI CRUZ ROJA NA ARUBA INSTALA

ORANJESTAD, 2 december. — Diabierne anochi a keda instala difinitivamente durante un reunion di Cruz Roja, departamento di Aruba, e directiva pa e anja venidero. Como presidente a worde instala Dr. O. A. Bijl, promer secretario E. Oehlers, segundo secretario [illegible] de Cuba, tesorero J. C. Oduber, miembronan di directiva, J. H. Beaujon, [illegible] Mansveld, L. Neeleman, J. v.d. Schoot y A. Graber.

Accion pa victimanan „Flora"

Pa e accion di e victimanan di „Flora", Cruz Roja a ricibi te awor aki yudanza [illegible] for di diferente personanan [illegible] organizacionnan na un suma total [illegible] menos 530 florin. Mientras [illegible] un gran cantidad di paketenan [illegible] pa worde manda pa e [illegible] cu a worde azota na e orcan [illegible] Cruz Roja di Haiti, e departamento di e organizacion aki na Aruba a ricibi e di dos telegram di [illegible] pa e yudanza cu nan a ricibi for di e isla di Aruba.

PRESIDENTE Y GRIFFIER DI STATEN PA HULANDA

ORANJESTAD, 2 december. — Den e promer siman di januari 1964 senjornan J.A.O. Bikker y S.D. van Grieken, respectivamente presidente y griffier di Staten, lo [illegible] ariba e invitacion di [illegible] pa asisti na e conmemoracion di e hecho, cu dia 9 di [illegible] 500 anja pasa, cu [illegible] reuni pa di promer [illegible] presidente y griffier di [illegible] nan a worde invita [illegible] ceremonia.

BONDNAN DI MAESTRONAN KATOLICO Y PROTESTANT TA PRESENTA COMEDIA DI PASCU

ORANJESTAD, [illegible] — E bond di Maestronan [illegible] Thomas" y e Protestant [illegible] Onderwijzers Bond [illegible] aki conhunto [illegible] Pascu. [illegible] Strea di Bethlehem.

E lo worde presenta [illegible] dia 19 di december [illegible] Protestant na San Nicolas [illegible] december [illegible] y dia 23 di december [illegible] Protestant na Oranjestad.

NAN A HORTA CERCA MIEMBRO DI PARLAMENTO

LONDEN, 2 dec. — [illegible] tami", a grita ayera [illegible] do den lagerhuis [illegible] bata teniendo un [illegible] crimen y polis na London [illegible] na a entrega un [illegible] ta cu nan a horta [illegible] pues a resulta cu [illegible] di bala [illegible]



Na ocasion di dia di armisticio luna pasa conmemoracionnan a tuma lugar na Paris y Londen. Riba e portret robes nos ta mira e president di Francia De Gaulle para den su auto na caminda pa Arc de Triomphe, mientras cu e publico ta aplaudi'e. E portret na drechi saca na Londen, ta mustra e ex-premier Lord Clement Atlee (centro), e premier actual Sir Alec Douglas Home, (drechi) y Harold Wilson (robes) lider di oposicion, cu hopi hende ta mira manera e premier venidero.

Asaltonan na Bogota ta causa hopi danjo

BOGOTA, 30 nov. — E estadonan Bogota, Cali y Barranquilla na Colombia antayera nochi y marduga manera ya a worde anuncia tabata escenario di hopi actividad terrorista. Binti bom, di cual algun tabatin forsa grandi, a explota den e ciudad ey causando danjonan considerable.

Na Bogota mayoria di e explosionnan a tuma lugar den centro di e ciudad. Autoridadnan a participa despues, cu diecinco persona sospechoso a worde detene y cu tres persona a worde herida, di cual un ta grave. Parse cu e persona cu tin heridanan grave ta un terrorista.

E asaltonan den e capital Colombiano tabata contra e edificio di un banco particular, empresanan Mericano y Colombiano y casnan particular.

Bomnan, cu a worde pone na e embahada Mericano y Banco di Colombia no a explota.

Na Barranquilla, unda nan a pone un bom na e instituto Mericano di ensejanza, cinco persona sospechoso a worde detene.

Na Cali dos bom a worde coloca na empresanan Mericano, di cual un a worde descubri prome cu el a explota.

Segun observadornan e asaltonan ta relaciona cu e chercicionan militar inter-Americano, cu a worde tene tres dia largu den Mar Caribe.

Ayera nochi desconocidonan a yama diferente redaccion di e corantnan cu ta sali na Bogota y a bisa cu tur e asaltonan ta un protesta cu nan a saca foi cierto noticia cu contra presencia di tropanan Mericano na Colombia.

ARMANAN CUBANO NA VENEZUELA

CARACAS. 2 december. — E minister Venezolano Briceño Linares, di defensa a bisa na un mitin cu prensa, cu den e estado Falcon na noord Venezuela, nan a descubri un deposito secreto di arma di material di chercito Cubano dia dos di e luna pasa.

El a mustra un parti di e armanan, entre otro bazooka, pistoolnan automatico, scopetnan automatico, mortier, municion y explosivonan pa asalto.

Segun e minister Venezuela lo tuma pasonan na e institutonan internacional di cual e ta miembro pa proteza seguridad territorial di e pais. Vigilancia na Costa y den espacio aserea lo bira mas minuciosa.

Minister Venezolano di asuntonan exterior Marcos Falcon Briceño, awe a participa, cu Venezuela, a entrega un keho serca organizacion di estadonan Mericano, contra Cuba pa motibu di intervencion den asuntunan den Venezuela y entrega di arma ne organizacionnan terrorista ultimamente izquierdista.

Adevinador a avisa contra asalto riba Kennedy!

DOUGLAS. 2 december. — Un revista semanal cu ta worde edita na Douglas riba e isla Isle of Man a publica un copia di un carta cu a worde di post un luna prome cu e asalto contra presidente Kennedy y den cual e presidente ta worde avisa cont a un posible asalto.

E carta ta scribi cu machin y ta firma pa un tal John pendragon. E carta ta fecha 25 di october.

Pendragon ta scribi: „Mi ta seriamente preocupa pa bo seguridad y lo mi kier insisti respetuosamente na bo reforza bo guardia personal, muy en especial ora bo ta riba caja of na otro lugarnan publico.

Pendragon ta colaborador di e revista mensual „Fate", un revista cu ta atende aparencianan fisico y clarividencia.

SINDICALISTANAN ALEMAN DETENE

DUSSELDORF. 2 dec. — Autoridadnan di husticia na Dusseldorf a participa, cu dia 21 di e luna aki, esta siman pasa diahuebs, dos lider di sindicato di Alemania Oriental, Frank Moritz y Horst Benz, cu a bai Dusseldorf pa asisti na e congreso di e federacion di sindicatonan di trabao na Dusseldorf, a worde detene pasobra nan a planta propaganda comunista.

OSWALD Y RUBY TABATIN CONECCION CU OTRO

DALLAS. 2 december. — Polis na Dallas, segun e corant „Dallas News." a descubri cu Lee Harvey Oswald cu ta acusa di a asesina presidente Kennedy, y Jack Ruby cu a mata Oswald probablemente a biba banda di otro. Un homber cu ta contesta cu descripcion di Oswald a huur segun e corant riba un dia un cuarto pega cu e cas caminda Ruby ta biba. Ruby sinembargo a desmenti di a conoce Oswald. Un polis, a declara segun e corant cu esaki por ta e yabi pa cua nan ta busca.

Corantnan Neoyorkino a anuncia cu nan a saca foi cierto noticia cu Oswald tabata frecuenta e barrio bohemio di New York y tabatin relacion cu un adversario derechista di igualdad racial descendiente di sur di Merca.

E huez di distrito Joe Brown, entretanto te ainda no a decidi si e lo tin presente ne proceso contra Ruby, dia 9 di december proximo camaranan di television. E lo pensa ainda un poco mas tocante e asuntu. Defensor di Ruby, Howard, cu sa ta contra transmicionnan di television foi sala di husticia a bisa, cu den e caso aki tin argumentunan fuerte pa un transmicion directo.

Venta di mainshi na Rusia

WASHINGTON. 2 dec. — Senado Mericano a rechaza cu 56 contra 35 voto un amendement, cu a haci venta di mainshi Mericano na Rusia imposibel. Senado a acepta un proposicion di defunto presidente Kennedy, pa rechaza e amendemente menciona.

INVESTIGACION APART DI COMISION DI SENADO

nador republicano, Dirksen a anuncia, cu e comision pa asuntunan tocante justicia di Senado Mericano inmediatamente lo haci un investigacion apart y completo pe asesinato riba presidente Kennedy y riba Lee Oswald, cu nan ta acusa di a mata e presidente. E comision lo averigua si tin mas complisenan o algun otro organizacion tras dje crimennan aki, sea na Merca mes como den stranheria.

DIRECTOR GENERAL DI ARBEIDSVOORZIENING PA ANTILLAS

ORANJESTAD. 2 december. — Majan, diamars dia 3 di december lo jega Antillas Dr. Ir. D. R. Mansolt, directeur Generaal pa Arbeidsvoorziening di Ministerio di Sociale Zaken y Salubridad Publica na Hulanda.

E obheto di e bishita di Dr. Mansholt ta pa investiga di cua manera e cooperacion entre e partinan di Reinado riba tereno di problemanan di empleo mas tantu posibel por worde intensifica. Durante e deliberacionnan cu gobierno lo worde papia co tocante empleo pa desempleadonan, ensejanza pa desempleadonan y emigracion especialmente pa Hulanda. Dia 10 di december Dr. Mansholt ta sali pa Surnam. (RVD)

HUELGA DI FEROVIARIA FRANCES

PARIS. 2 december. — E consecuencianan di huelga di personal di ferrocarril den teritorio di gran Paris a worde capta door di pone tres cien truck militar disponibel pa transportacion di personanan cu ta biba den ciudad pa nan trabao pafo di ciudad, caminda servicionan di transportacion, metro y autobusnan ta traha normal. E personanan aki cu ta biba den parti dje ciudad caminda e trucknan militar no ta yega a sali cu taxi y autonan particular di bestel pa capital.

E huelga di ferroviaria na Paris y becindario ta casi completo. Solamente foi Melun den suroeste, a sali awe mainta ocho trein pa Paris.

E servicionan internacional di trein tabata limita. Na Paris tabata mas druk mainta ora di trabao pero solamente algun caminda trafico a sera.

E huelga di ferroviaria a cuminza ayera nochi y lo termina majan mainta 6'or ora local. E accion ta intenciona pa pone mas presion ne exigencia pa aumento di sueldo di 12 porciento. Gobierno — ferroviaria ta un empresa di estado — no kier duna mas cu 4 porciento, den su lucha pa stabilizacion di sueldo y prijs.

Terroristanan Venezolano ta secuestra oficial Mericano

WASHINGTON. 2 dec. — Segun anuncio foi washington 4 homber arma a secuestra e subhefe dje mision militar Mericano na Caracas, Venezuela, coronel James Chenault. Segun ministerio di defensa na Washington coronel Chenault taba'a di caminda di su cas pe cuartel general dje mision, ora cu secuestradornan a para su auto y a obliga e coronel bao di amenaza di arma pa sali dje auto.

Despues un persona a bei embahada Mericano na Caracas y a bisa den Spanjo: „No preocupa pa coronel Chenault, su secuestro ta solamente pa finesnan di propaganda.

E extremistanan na Venezuela ta sigui cu nan intentonan pa door di accionan di violencia duna votadornan mas tantu miedu posibel, pa nan keda sin bai vota diadomingo na e eleccionnan presidencial.

E candelanan, cu a cuminza banda di Puerto La Cruz despues cu nan a pega seis linea di petroleo na candela, a worde paga awe.

Tur permitnan pa armanan di fuego a worde anula te na e dia despues di eleccion. Tin unidadnan bon arma cu continuamente ta den un estado di alarma, pa por reforza polis di Caracas.

KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID OP ARUBA

maakt hierbij bekend dat toegestaan is om in de hierna genoemde tijdvakken in winkelbedrijven arbeid te verrichten, verkocht en aflevering mag worden tot 8 uur des avonds.

Op werkdagen tot en met 7 December 1963 en van 14 December tot en met 30 December 1963.

De Secretaris der Kamer
BENNY KUIPERI

Aruba, 30 November 1963

NAN NO A PERDE AVION INGLES

SINGTPORE. 2 dec. — Un vocero dje cuartel general di forzanan Britanico di guerra den Lehano Oriente a contradeci e noticia segun cual nan a intercepta un avion Britanico mientras e tabata viola espacio aerea Indones.

El a bisa cu nan no a perde ningun avion Britanico. Segun e noticia, cu ta bini di agencia Indones di prensa Antara, nan a intercepta e avion riba e luga Sanggau, na mas o menos 80 kilometer na sur dje frontera cu Serawak. nan no a bisa si ki ora e incidente aki a tuma luga y tampoco di ki tipo e avion ta.

CASONAN DI POLIO NA THOLEN

Tholen. 2 december. — na e ciudad Tholen na Zeeland, Hulanda, Dokternan a hanja cincu mucha cu polio. Nan ta den e hospital civil na Bergen op Zoom huntu cu nuebe otro mucha, di kendenan ta worde supone cu nan tambe ta sufri di e enfermedad ey.

Na Tholen tin diez mucha mas na cas di mayornan cu keintura y di kendenan ta existi e posibilidad cu nan tambe ta contagia. Dos di e cincu patientnan den hospital ta grave.

REUNION DI CONSEHO MUNDIAL DI IGLESIA

CIUDAD DEL VATICANO. 2 november. — Dos observador catolico lo asisti na Mexico un reunion dje comision tocante mision y e evangelisacion di conseho mundial di iglesia, segun a ser informa. E reunion lo dura di ocho te 20 di december.

REGRESO DI REY BOUDEWIJN

BRUSELAS. 2 december. — Rey Boudewijn di Belgica a regresa Belgica despues di a asisti ne entierro di presidente Kennedy. Su avion un Boeing 707, mester a keda circula mas di un ora y mei riba Belgica pasobra e neblina pisa tabata haci aterizahe imposibel.

SUSPENCION DI PROCESO SUDAFRICANO DI SABOTAHE

PRETORIA, 2 december. — Nan a suspende e proceso di sabotahe contra ex-lider dje Congreso Africano Nacional phoribi y nuebe otro, pa seis dia pa duna defensornan tempu pa preparacion. E proceso aki a tuma luga na Pretoria.

HUELGA DEN MINANAN FRANCES

PARIS. 2 december. — Na un peticion di huelga dje sindicato comunista pa huelga den minanan Frances di carbon, mas o menos 35 porciento di personal di metro y 10 porciento dje persona, riba terra a cumpli cu e peticion aki. Na Lotharingen, caminda un cuarto di industria di mina ta concentra, nan no a huelga, pasobra e sindicato comunista a hala e orden di huelga aden.

ENTREGA DI ARMA NA INDONESIA

LONDEN.2 december. — Foi circulonan Britanico autoriza nan a tende cu Inglaterra ta presiona su aliadonan pa no entrega arma na Indonesia o di duna e pais aki ayuda extenso. Esaki ta bini dje actitud hostil di Indonesia contra federacion nobo di Maleisia.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Nan ta masha bon na altura di cualkier lugar di sconde!
2. Esnan di e Rancho ta bini pa nos!
3. Nos lo sorprende nan!

¡ESTÉN MUY AL TANTO DE CUALQUIER ESCONDITE!
¡LOS DEL RANCHO VIENEN POR NOSOTROS!
¡LOS SORPRENDEREMOS!
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. E carson ta cla? Si... ata nan aki senjor.
2. El a quibaca cu e caha! Kiko esey ta Lorenzo?
3. Mi ta na e piso di ariba, mi a mira di aleaw kiko bo a trese.
4. Un esposa por mira mas liher di aleuw, cu un e poso cu un telescoop.

¿ESTAN LISTOS LOS PANTALONES?
SI... AQUI LOS TIENE, SEÑOR.
SE EQUIVOCO DE CAJA!
¿QUE ES ESO, LORENZO?
ESTANDO EN EL PISO DE ARRIBA, VI DE REOJO PARTE DE LO QUE TRAJISTE.
UNA ESPOSA PUEDE VER MAS DE REOJO QUE UN ESPOSO CON UN TELESCOPIO.
Derechos Reservados.

FILOMENA COLLEGE CAMPEON DEN VOLLEY ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba cancha di Tarcisiuscollege a tuma luga diabierne atardi e finale di volleyball femenino escolar entre e equiponan di Mater Dei y Filomena College. E dos schoolnan aki a sali vencedor respectivamente den nan divisionnan di Oranjestad y di San Nicolas.

Relativamente facil cu anotacion di 15 pa 3 Filomena College a gana e promer game di e encuentro final. Den e segundo game e damanan di Mater Dei tabata mihor cu den e promer game pero no por a evita di perde e game sinembargo y ganando esaki 15 pa 5 e partido ta keda mantene su emocion.

Pero Filomena College ta demostra su superioriddad den e game number cuatro ganando esaki 15 pa 6, cu locual nan a bira merecidamente campeon di e torneo escolar.

Despues di e partido e copanan na e dos finalistanan aki como campeon y subcampeon a worde entrega den nomber di Departamento di Ensejanza door di S. Vrolijk. Tabatin hopi interes di parti di e escolarnan pa e partido final aki.

Entrega di copanan di futbol

Majan anochi den Wilhelminastadion lo worde hunga un partido escolar entre e oncena di A.T.S. cu a bira campeon den e clase A y U.T.S. cu a sali ganador den su serie di weganan contra di HBS. Despues di e encuentro aki e copanan di clase A lo worde entrega.

Di e division B mester worde hunga diahuebs e finale entre ATS di San Nicolas y St. Antoniuscollege di Santa Cruz. Entre e dosnan aki ta worde dicidi e campeon y subcampeon di nan division. Mesora despues di e finale lo worde entrega e copanan.

BOXEO AMATEUR DEN STADION AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Un total di she'e pelea tin ariba e programa di boxeo amateur cu Aruba Boxing Association lo presenta awe nochi den Wilhelminastadion. Nari Rogers a solicita un revancha contra di Carl York y lo hanja su chens awe nochi pa deskita e derrota cu el a sufri den un ocasion anterior. Adolfo Rasmijn y Guillermo Henriquez lo enfrenta otro pa di promer biaha. Rocky Mandola lo topa cu Austin Gumbs. Donald Hazel contra di Marcel Gumbs. Luis Procter lo enfrenta Flashing Dash.

Sugar Leverock lo midi forza cu Bernard Richardson.

Y pa ultimo lo tin un pelea di revancha mas, cual lo ta entre John Brown y A. Mardenborough.

E dosnan aki a duna un magnifico pelea siman pasa, un pelea cu finalmente a worde gana pa decision door di Brown. Tabata un pelea sinembargo hopi bon y meseos e decision por a cai pa Mardenborough sin cu e publico lo a keda mal contento. Mardenborough no a keda satisfecho cu e decision y a suplika un revancha. Ta sigur cu nan segundo encuentro lo tin mas y mihor accion ainda cu nan promer.

FUTBOL HOOFDKLASSE NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Redactor Deportivo)

Den curso di siman pasa a worde hunga dos wega di torneo anual eliminatorio cu directiva di Lago Sport Park ta organiza entre e equiponan di futbol hoofdklasse di nos isla.

Promer ganador di e torneo a bira Estrella, cu a gana di Jong Aruba. E partido mes a termina den un empate di cuatro gol na banda y e reglamentario continuacion cu 15 minuut no a trese cambio den e score. Mester a worde dicidi cu penalty e ora y aki ta caminda Estrella tabata mihor ganando asina e promer encuentro. Jong Aruba a keda elimina di e torneo.

E segundo partido di e torneo a bai entre Dakota y Tropical. E dakotenjonan a triunfa cu anotacion di cuatro gol pa uno pa asina bira ganador B.

Den e torneo aki e equipo di RCA no ta participa debi na cu e programa di e torneo y e weganan cu nan tin di hunga den hoofdklasse a cai den un forma cu por ta desventahoso pa nan.

Dakota - R.C.A.

Majan anochi por cierto RCA tin un serio compromiso den Wilhelminastadion ora cu nan enfrenta Dakota den e promer partido di e segundo rond di hoofdklasse. Den e promer rond Dakota a triunfa riba RCA cu score di 1—0 y esaki ta te awe e unico derrota cu RCA a sufri den e actual campeonato. Despues di e derrota ey e tricolornan a acumula un total di seis victoria consecutivo. Si nan lo por continua cu e racha di triunfo aki nan tin di demostra majan anochi.

Cumpleanjos

Dia 1 di december a cumpli anja Emiliano Giel, e ta ricibi felicitacion di su tata Vidal, mama Francisca, 11 rumannan, madrina Rita Boekhoudt, padrinonan Servinio Tromp y Hose Henriquez, di Mono y Maria Giel, subrinonan Vi y Orlando, y di su amigonan di Cursus Succes.

Dia 1 di december a cumpli anja Melvis Colin, felicitacion ta bini di su mama, tata cu ta na Mexico tantanan, omonan, wela y welonan, primo y primanan, madrina y padrino y demas famia Colin, Oduber.

— x —

Awe dia 2 di december ta cumpli 38 anja di feliz bida matrimonial, senjor Andres Koolman y senjora Lucaria Koolman de Croes, felicitacion ta bini di parti di nan yiunan Chita, Chichi, Dita, Tina, Lusia, Antonio, Otilio, Lucia, Benita, Flora, Theresita, Aleu, Nani, especialmente di Sabina cu ta na Hulanda y su esposo Wim, su yiu Franka y demas famia Geerman, Koek, Kapel, Chin-a-Loi, Cha Kwai, 33 ihanan y demas conocimnan.

— x —

Dia 30 di november a cumpli anja senjora Carmen Cucila v.d. Linden, felicitacion ta bini di su estimado esposo Emilio, yiunan Chomi y Joselito, mama Elizabeth, tata Nicolaas, rumannan Chomi, Catharina y Nico, wela Uilpiana Berg, omo y tantanan Pangracia Ras, Veneranda Berg, Jolanda Croes, Carmen Colmenares na Caracas, suegra Lucila, suegro Pedro v.d. Linden, swanan, cunja Carmen, sobrina y sobrinonan y demas famia Berg, Croes, V.d. Linden, Ras y Colmenares na Caracas.

— x —

Dia 2 di december ta cumpli 3 anja e hobencito Jose Antonio, felicitacion ta bini di su mama Juanita, tata Antonio, rumannan Jolanday Viveca, wela Juliana Martis, tantanan Emma, Dina, Chia, primanan Deta, Wina, Vilma, Lenny, primonan Janny, Tito, Evi y Franklin, padrino Victor, amiguitanan Mayra, Laida, Jackelin, Fabus, Maritsa y Mevelin Giel y demas famia Martis, Cos y Tromp.

AMELITA GALLI CURCI A MURI

JOLLO, (California), 2 dec. — Den edad di 81 anja a muri ay redaen su cas na California e soprano di opera senjora Amelita Galli Curri.

Estado di salud dje conocida operista aki, cu no a actua e ultimo 25 anja, a empeona e ultimo temo tempunan aki. Galli Curci, cu a nase na Milan, a pone su mes den tocamentu di piano ne conservatorio ne luga aki. Despues el a cuminza canta y e mes tabata train su stem. Na anja 1909 el a actua pa di prome biaha na Roma como operista. Despues el a haci giranan door di Italia, Spanja y Latino America, y Enrico Caruso na un operacion di garganta. E anja siguiente el a canta cu Mimi den „La Boheme". Segun critica su voz no tabata loke e tabata antes mas. Despues el a retira.

RUMORES NA MOSCU TOCANTE MORTO DI RUBY

MOSCU, 2 december. — Awe tardi tabatin rumornan ta circula na Moscu, cu Jack Ruby, asesino di Lee Hervey Oswald, parse a comete suicidio door di a guli un capsula cu veneno, cual el a logra sconde pa su guardianan. E agencia di prensa di occidente na Moscu tabata hanja yamadanan telefonica di hendenan, cu kier a informa si e rumornan por a worde confirma.

E hecho cu e rumornan aki, aunke cu anteriormente nan a worde desmenti, ta sigui circula, ta worde considera caracterisante pa observadornan di e ambiente den cual opinion publica ta na Union Sovietica despues di e asesinato di presidente Kennedy.

AGENDA

CINE

Disluna 2 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „I Thank a Fool" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Man who knew too Much" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Hellions" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Analfabeto" all all
SAVAETAN 8 p.m.: „Geronimo" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Hoeven

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16-, Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00,New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Disluna 2 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 2 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constanto Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 2 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Disluna 2 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Sauma
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

RADIO VICTORIA

Dialuna 2 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristian
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassicke muziek
11.00 Sign off.

DESEO PA BO AMOR

— 27 —

—Pa bo semper Jacinta, e ta hari. Mi ta spera bo.... Mi por reserva un kamber pa bo?

—Den e mesun hotel cu biaha pasa, senjor Perry. Banda di anochi mi ta jega.

—Cu muchu gusto. So long, senjora Jacinta.

—Masha danki, senjor Perry. Te despues.

El a pone e telefoon abao y ta hala rosca duru awor. E ora su sonrisa ta sali riba su cara, un sonrisa tierno sonjadora. Na e momento aki Jacinta Krusio ta bunita, asina irresistibel, cu no tin ningun hende cu lo no stime. Y e sonrisa aki ta keda riba su cara tambe durante e viahe largu den su auto.

E viahe ta haci bon pe. E ta habri e bentananan y ta laga bientu bula su cabeinan. E ta trata pa canta asina duru cu e por sali riba e sonida di e bientu.

Dilanti su wowonan e ta mira atrobe e cara typico di Clyde Perry. Kiko el a bisa na telefoon atrobe? Pa bo semper.... Esey no ta palabranan vanidoso. Cada palabra di Clyde Perry ta berdad y pisa manera oro. E ta alegra su mes riba dje: e ta contento cu lo tende su voz atrobe.

Anochi banda di ocho'or e ta jega Davos. Ora e ta drenta den e hotel, e portier ta bise:

—Senjora Krusio? Senjor Perry ta spera bo den salon....

—Masha danki, Jacinta ta bisa cu un sonrisa feliz. Bisa senjor Perry cu mi ta bini den cincu minuut.

E ta hinca su auto den garashi, drecha su curpa y ta bai abao....

— x —

—Por fabor no tuma mi na malu, senjor Perry, Jacinta ta bisa despues di e saludo. Pero mi no tabata mira otro caminda. Algu a pasa cu mi no a pensa nunca....

Perry a pone su mannan riba mesa y ta warda te ora e sigui papia. Su calmo ta duna Jacinta un confianza agradabel.

—Quizas bo ta hanja mi poco fastioso, e ta continua, pero Perry ta interumpie rapido.

—Ami a puntra bo pa bini serca mi, si a caso bo lo sufri un desilusion. Parse cu a bai mas rapido cu mi a pensa.

—Bo tabata spera esey? Jacinta ta sonrei.

—Si, mi tabata spera esey. Sigui conta numa.

Y Jacinta ta conta. E no ta laga nada afor, hasta e intimidadnan mas chikitu cu el a pasa cu su esposo desde su regreso e ta conta Perry, cu ta sinta banda di dje manera un dokter.

—Tur esey lo por worde dispensa pa Frank su enfermedad. Un cajentura tropical; pakiko mi no lo kere esey? Mi a kere y mi tabatin speranza. Te dia di awe, senjor Perry. El a bolbe sali manera un homber malu, pa bai haci un paseo. Y manera un homber salud el a topa cu un dama den ciudad den un cafe, masha contento. Pero manera un homber malu el a bolbe jega cas, apoyando riba su garote.... Mi tabata hasta bon pa warda algun anja riba dje, y awor, awor cu mi tabata kere cu porfin mi por a biba un bida normal, e ta ganja mi.

Awor Jacinta a perde tur su control. E tabatin idea pa no jora, pero su tristeza ta muchu grandi. Un lagrima grandi ta sali for di su wowo awor.

—Ay mi ta asina loco, e ta sonrei apesar di esey. Mi ta conta bo e tragedia di un matrimonio stranja, y kiko abo tin di haci cu esey al fin al cabo, senjor Perry? Ora cu mi tabata feliz e prome dianan, ni sikiera mi a pensa riba bo. Y awor mi ta molestia bo.... E cara di Perry no ta cambia. Jacinta a papia tur su palabranan casi automaticamente, ta parse cu el a lubida e presencia di e homber, ora e ta sigui papia.

Un matrimonio asina ta completamente kibra. Mester por confia otro, y esey mi no por mas.

Quizas mi lo por lubida e suceso mes, quizas mi lo a perdona mi esposo, y nos lo a papia abiertamente cu otro. Pero e manera cu el a haci esey, mi no por lubida.

(E ta sigui)

RIP KIRBY

1. Pa Samuel Finley Breese Morse!
Y tur su puntonan y rayanan....
2. (Minutonan despues)
Kiko ta pasa bo? Mi no sa.... mi ta sinti mi.... marea....
3. Ta e aire di aki. Laga nos sali keiro un rato. Si.... si....

¡A SAMUEL FINLEY BREESE MORSE!
Y TODOS SUS PUNTOS Y RAYAS...
MINUTOS DESPUÉS...
¿QUÉ LE PASA?
NO LO SÉ... ME SIENTO ...MAREADO...
ES EL AIRE AQUÍ. SALGAMOS A PASEAR UN RATO..
SÍ... SÍ..

Apuntes Editorial

FOSFAAT

Aiguu dia pasa a drenta haaf di Barcadera, e bapor di carga Mericano "Beth" cu 20.000 ton fosfaat Mericano den su bodeganan. Fosfaat cu lo worde usa como productouan basico pa e fabricanan quimico cual ta worde coustrui na Barcadera.

—o—

Awor ta asina cu fosfaat ta un punto cu desde maart 1960 semper ta bolbe continuamente como un punto di deliberacion ora cu worde papia tocante di extencion di e base economico y combatimento di e problema di hendenan sin trabao. Tur hende na Aruba tabata spera algo grandi for di e plannan di cobamento di e fosfaat Arubano. Pues a worde anuncia cu esaki lo duna 175 persona trabao den e minanan y mas 125 den e fabrica di fosforzuur, cual lo tabatin relacion directo cu e promer. Hunto pues, 300 famia den cual un homber tabata trece placa cas. Pero lastimamente desde tratamento di e begroting na December 1962, nada no a worde participa mas for di banda di Bestuurscollege di Aruba, asina cu ya tin hopi cu ta sagudi nan cabez ora cu nan tende e palabra fosfaat. Como tres anja largo investigacionnan ta worde baci cu e fosfaat y te ainda resultadonan favorabel no a worde hanja, cu excepcion cu un bapor Mericano a drenta haaf di Barcadera dia 25 di November ultimo pa trece fosfaat Mericano pa e fabricanan quimico. Masha stranjá hopi Arubiano a bolbe lesa e noticia chiquito aki den nan corantnan y hopi a suspira: „Esta cu ta asina lenw e asunto ta, despues di 3 anja y mei di pruebanan cu e 14 miilon ton di fosfaat Arubiano cu a worde hanja"......

—o—

Nos lo tira un hista back den historia pa refresca nos memoria atrobe:

4 MAART 1960: Longyear ta cuminsa investigacion den suela Arubana na Seroe Colorado pa hanja sabi cuanto fosfaat mas o menos tin den terra y di ki calidad.

7 MAART 1960: Ministro J. F. Yrausquin, F. J. C. Beaujon y e B.C. completo ta presencia e trabaonan di boormento.

30 DECEMBER 1960: Senjor Eduardo Targioni, director di Aruba Chemical Industries ta declara durante un speech na ocasion di informacion tocante di e plannan pa construccion di fabricanan quimico na Barcadera: „Tambe lo boso puntra pakiko nos a bin Aruba. Cu gusto lo mi contesta e pregunta aki. Inmediatamente despues cu nos a cuminsa pone nos interesnan aki, e gobierno di e Isla a percura pa cuminsa cu e investigacon di fosfaat. Nunca lo mi por lubida e tripnan di investigacion cu nos amigo Jossy Tromp ariba e barancanan di e minanan bieuw na Seroe Colorado y e enthousiasmo di e deputado Oscar Henriquez, ora cu el a ricibi e noticia tocante di e pruebanan di boormento asina exitoso di E. J. Longyear Co. Mas cu 10 millon ton di baranca di fosfaat a worde hanja. Trabao pa 500 persona durante 100 anja ta worde crea akinan. Y fosfaat ta materia prima di mas importante pa fosforzuur y vertilizer mixto."

25 JANUARI 1961: Senjor Jossy Tromp, como hefe interino di Welvaartsbureau ta participa na prensa cu Longyear a baci 80 boormento y 400 analyse di terra. E cantidad di fosfaat cu a worde banja ta 14.6 millon ton. E industria quimico lo usa annalmente 90.000 ton pa e fabrica di fosforzuur. Na Seroe Colorado 8,1 millon ton fosfaat a worde hanja di e calidad di 50 BPL, na Bankl Jerome 4.2 millon ton di 68.8 BPL y na e otro lugarnan fosfaat di un calidad di 53 BPL. En relacion cu e declaracionnan di senjor Tromp nos a scribi e siguiente dia den nos edicion: „apesar cu e calidad di fosfaat na Aruba ta poco abao, tumando na cuenta e echo cu e calidad di fosfaat ariba mercado mundial hao di 68 BPL no ta worde accepta, esaki no mester di causa preocupacion, como cu fosfaat di calidad abao, facilmente por worde duna un calidad mas halto." Senjor Targioni a sigura esaki ya anteriormente. E minanan di fosfaat lo bira un empresa masha intensivo, den cual segun calculo 500 persona lo hanja trabao".

29 JULI 1961: B.C. di Aruba ta trece e plan serca raad cu peticion pa por cubri e gastonan di construccion di un fabrica di fosforzuur. A.C.I. ya a laga sabi cu nan lo exploita e fabrica y cumpra e produccion di esaki. Deu e contestauan ariba e pregunta di e miembronan di raad, B.C. a bisa despues cu gobierno Hulandes, na promer instancia no tabata mucho enthousiasma tocante di e projecto aki. E investacion di ƒ 14 millon, lo por paga su mes den 8 anja. For di informacionnan cu awor a worde hanja, parse cu gobierno Hulandes ta di otro opinion tocante di e projecto aki, cu anteriormente". Esta segun B.C. cu a participa den e carta, cu e cobamento di fosfaat lo duna trabao na 175 persona. Den e mes un carta B.C. ta skirbi, cu pa explotacion di e fosfaat Arubano un cierto cantidad di fosfaat di „high grade" cual ta worde yama tambe, „calidad Florida" lo ta necesario. „E intencion di A.C.I., tabata anteriormente", segun B.C. „pa importa e fosfaat aki. Pero for di otro investigacionnan di Longyear a resulta cu Aruba mes tin e calidad di fosfaat Florida. E cantidad cu a worde hanja por lo tanto ta bastante pa cubri e necesidad di Aruba pa algun anja. No ta imposibel cu mas fosfaat di e calidad aki por worde hanja".

FEBRUARI 1962: Den un resumen cortico di e „Plan di 10 Anja", cual a worde entrega na gobierno Hulandes, ta bira cu e cantidad di e fosfaat di calidad halto ta worde calcula pa 100.000 ton y cu e fabrica di fosforzuur cu lo worde estableci lo explora e fosfaat aki. „E fosfaat por worde coba sin perdida, hasta si usa un maximo di trabadornan. Di tal manera 175 persona por hanja trabao" Exploitacion rendabel di e fosfaat por worde logra door di produci fosforzuur for di djé. E capacidad di e fabica cu lo worde traha ta worde calcula pa 100 ton pa dia, loke ta nifica cu pa anja 120.000 ton di fosfaat di calidad abao y 30.000 ton di fosfaat di calidad halto por worde exploita". Pa e fabrica ta necesario un inverticion di 14 milon florin. „E pronosticacion di resultado traba door di A.C.I. ta mustra cu e exploitacion di e empresa por ta rendabel. E construccion di e fabrica ta responsabel". Den e minanan y e fabrica lo tin trabao pa 300 hende.



E portret aki ta mustra senjora Kennedy cu su dos jiunan John Kennedy Jr. y Caroline subiendo e trapinan di Capitolio na e momento cu e caha di morto ta ser hiba paden.

11 OKTOBER 1962: Den nos diario un noticia ta worde publica cu ta cuminsa como lo siguiente: „Plannan grandi di e teritorio insular di Aruba cual ta den completo desaroyo of cu ta worde teni den portefeuille ainda, a worde presenta ayera mainta na e delegacion parlamentario cual na e momento ta haciendo un bishita na nos isla. E plannan ta parcialmente conoci caba, pero tambe plannan a hin ariba mesa, di cual e accento a hanja mas importancia door di e interes cu nan a cosecha. Entre otro ta trata aki di e exploracion di fosfaat cual a worde treci adilanti pa deputado Tromp na un manera sumamente enthousiasma, durante un reunion den Aruba Caribbean Hotel y pa cual e expertonan di agricultura di e delegacion Hulandes, esta ir. J. Baas, dr. ir. C. J. van Meel y senjor J. de Ruiter a mustra gran interes. Nan a considera e projecto di fosfaat un di gran balor. Hasta asina grandi cu ir. Baas a duna e consebo pa trata cu masha cuidao cu né." Segun nos informacion.

17 DECEMBER 1962: Ariba diferente preguntanan deputado F. J. Tromp a contesta durante e tratamento di begroting publico como lo siguiente:

„Mi por trata e plannan tocante di e exploracion di fosfaat y e fabrica di fosforzuur hunto, como cu e dos projectonan aki ta hopi relaciona cu otro. Mi kier participa cu sin un fabrica di fosforzuur ta dificil pa cuminsa cu e exploracion di fosfaat. Pesei B.C. a haci tur lo posibel pa hanja e fabrica aki di fosforzuur. Na e momento un investigacion ta worde haci ariba e economia di e empresa. E lo costa ƒ 14 millon y promer cu nos dicidi na establece esaki, nos kier investiga e asunto debidamente, pa asina nos sabi si e empresa lo ta rendabel na su debido tempo y cu si e lo paga e 14 millon back. En cuestion cu e exploracion di e fosfaat mes: esaki ta un projecto cu ta sumamente intensivo esta loke ta trata di trabao. E lo duna trabao na algun cien hende y boso ta comprende cu B.C. lo haci tur lo posibel pa hanja e fabrica aki di fosforzuur cual tin cierto otro ventahanan. Como cu e fabrica di fosforzuur lo progresa e economia di nos empresa di energia, B.C. ta haciendo loke ta posibel pa logra hanja e fabrica aki di fosforzuur y e exploracion di e fosfaat.".

Esaki tabata e ultimo locual a worde bisa oficialmente tocante di esaki. Despues tabata circula unicamente rumores ainda. Entre otro cu e posibilidadnan pa traha fosforzuur for di fosfaat Arubano tabata worde investiga via uso electrico, hasta tabatin pruebanan pa investiga si por haci uso di e pitch di Lago como combustible den e proceso. Despues a worde bisa cu tur e pruebanan aki no a duna e resultado deseabel y cu ainda no a hanja un uso economico pa e fosfaat Arubano di calidad abao, cual parse tin cierto metalnan, manera silicium y hero na cantidad mucho grandi. Tambe ta worde bisa cu ta worde investiga si ta posibel pa produci forforzuur for di e fosfaat Arubano door di haci uso di e gas chloor cual ta sali como segundo producto hunto cu caustic soda for di e electrolyse di salo.

—o—

Tumando e binida di e bapor di fosfaat "Beth" den haaf di Barcadera na cuenta, y tambe e hopi rumores y e echo cu B.C. a laga e projecto aki mucho tempo sin bisa ningun palabra tocante di djé, lo ta bon si deputado di asuntonan economico lo duna un informacion claro tocante di e situacion actual durante di e tratamento di e begroting cual lo tuma lugar pronto. E echo cu durante di e tratamento di begroting di anja pasa el a papia mucho mas reserva tocante di e projectonan aki cu manera anteriormente tabata custumber, y tambe e echo cu durante un anja largo nos no a tende nada mas, di esaki, ta bustifica e deseo di e pueblo Arubano pa mira e cartanan awor ariba mesa". Ta deseabel pa continua cu e plannan aki, pero awor cu e bapor "Beth" a trece 20.000 ton di fosfaat Mericano, algo cu segun declaracionnan di antes lo no tabata necesario ainda, e asunto a bira poco complica y no mucho comprendibel.

POSIBLE AMENAZA DI JOHNSON

WASHINGTON, 2 december. — E servicio secreto Mericano a detene un homber ayera nochi en coneccion cu un anuncio di amenaza contra bida di presidente Johnson.

Di parti di polis a worde bisa, cu e homber ta conoci pa su comportacion stranjo.

Servicio secreto ta ninga di duna nomber di e homber, kende parse ta un habitante di Washington. Tampoco e servicio kier a duna particularidadnan tocante acusacion. E homber ta worde detene sin acusacion oficial.

Despues servicio secreto a participa, cu e persona cu a worde arresta ta Robert Weatherington, kende lo worde huzga dialuna pasobra el a menaza bida di presidente Johnson cu palabra.

Parse cu Weatherington a bisa agentenan di servicio secreto cu el a worde retira di ehercito, unda e tabata ocupa un puesto na Genie, en coneccion cu nerviosidad.

El a pretende, cu e presidente y direc ivanan di tres banco na Washington, ta sconde datonan cu lo por a purifica su nomber.

Si no bini un cambio den esey, anto e presidente nobo di Merca mester muri, asina Weatherington parse a laga sa.

El a admiti cu siman pasa el a para dilanti di e banconan en relacion y e ministerio di husticia y cu e tabatin intencion den siman entrante pa e posiciona tambe na Graf di presidente Kennedy y otro caminda.

TRINIDAD TA ENTREGA REVOLUCIONARIONAN VENEZOLANO

PORT OF SPAIN, 2 december. — Un avion militar di Venezuela ayera mainta a sali foi Trinidad pa Caracas cu abordo seis miembro di forza nacional di Liberacion pro Castrista, cu ayera a obliga piloto di un avion Venezolano pa baha na Trinidad.

Gobierno di Trinidad a cumpli cu un peticion di e gobierno Venezolano pa entrega e 5 hombernan y nan amiga.

E avion entre tanto a yega Caracas. Segun un pasahero di e avion asalta e asaltantenan kier a obliga e piloto pa sigui pa Cuba. E piloto a logra ganja nan y a baha na Trinidad. Segun un noticia ricibi despues e lider di e grupo di asaltantenan ta un tal Piñero. E asaltantenan a pidi na Trinidad asilo politico. Procurador general a laga sa sinembargo despues di deliberacion cu minister interino, cu nan lo no hanja asilo politico.

ASALTO RIBA PIPA PETROLERA NA COLOMBIA

CALI, 2 december. — Entre e puerto Colombiano Buenaventura y Cali tabatin un explosion pisa na e pipa petrolera cu ta pasa a lo largo di costa. E danyo cu a worde causa ta considerable.

Na Colombia tin hopi actividad terrorista e ultimo dianan aki, probablemente en coneccion cu e ehercicionan interamericano, cu ta tuma lugar e dianan aki den Mar Caribe.

FAMIA KENNEDY TA KEDA BAO DI PROTECCION

WASHINGTON, 2 dec. — Segun a worde informa na Washington, senjora Kennedy y su dos yiunan lo keda pa un periodo no menciona bao di proteccion di servicio secreto di polis federal di Merca. Asina un noticia di Washington ta bisa.



Drs. P. C. W. M. Bogaers, e minister Hulandes di Volkshuisvesting en Bouwnijverheid a worde distingui cu e premio di eficiencia 1693 di N.I.V.E. E entregamentu a tuma lugar durante e dianan di eficiencia cual a worde teni na Scheveningen. Riba e portret na robes por mira e minister cu e oorkonde, perteneciendo na e premio y cual a worde entrega pa e presidente nobo di N.I.V.E. ir. Loopuyt.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tension nervioso y ideanan malu por conduci pa dificultadnan cu hendenan den bo vecindario, especialmente na cas.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por tin desarollonan inesperá, tene un bista riba bo placa y laga otronan paga nan parti. Anochi ta favorable pa diversion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Acento ta cai riba bo partner di matrimonio, duna preferencia na esey y tene cuenta cu nan deseonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mustra bo mehor banda awor, sea atento y carinjoso cu otronan, esey lo resulta na bo fabor. No exagera dimas ti.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Acento lo cai riba asuntonan financiero y posesionnan. No laga problemanan riba e tereno aki danja bo relacionnan cu otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Dirigi bo actividad principalmente riba bo vecindario directo, bo famia y seman queri.

LIBRA
23 September — 21 Oktober

Por bira un dia hopi ocupa pa bo, otronan lo pidi bo ayudo. Bai cu poco reserva, si tin combersacionnan importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por surgi situacionnan inespera cu ta stroba bo intencionnan. Tene cuenta cu esaki di antemano.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

En relacion cu e aspectonan actual bo por tuma iniciativo si bo kier logra algu. Den amor bo tin hopi influencia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Por tin poco tension den bo vecindario pero bo mes por haci hopi pa soluciona esey. Bo lo tin mester di descanso.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Amigunan lo ta importante pa bo awor. Bo lo tin exito den bida social, tambe den amor.

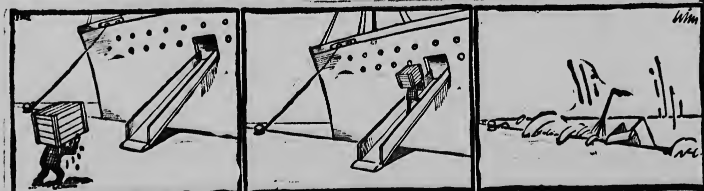
PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene otronan fuera di bo dificultadnan riba tereno di amor y matrimonio. Bo por ta optimista pasobra bo tin apoyo di planetanan.

DICK TRACY

1. Pero ningun hende a biba aki banda pa 50 anja largu. Pero toch B.O., un hende cu ta huma sigaria a bini aki banda.
2. Bon ta kere cu e cos ey ta mustra un sorto di caminda den e jerba, bai pariba.
3. Esaki ta birando misterioso! Laga nos ban cas BO.
4. Mi Dios, mi a lubida ariba e santana bieuw! Santana?





ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 3 DI DECEMBER 1963 — No. 4808

Apuntes Editorial

MUSEO ARUBANO

Un grupo cu iquito enthousiasmo di personanan, ultimamente a reunio ariba e iniciativo di dr. P. Wagenaar Hummelinck, un biologico for di Hulanda (kende cu interupcionnan di algun anja ta bin Aruba pa haci estudionan) cu e proposito di establece un organizacion y pa proteha, colecta y propaga propiedad di naturaleza y cultura di Aruba. Januari venidero caba nan ta spera di aproba e statutonan. Despues cu Gobernador a duna su acuerdo na esaki, nan lo cuminza traha ariba e promer punto di agenda, pa yega na hanja un propio museo Arubano.

—)(—

Si nos pensa un rato ariba e iniciativo aki, anto nos por ta unicamente contento, cu awor a yega asina leuw. Aruba tin mester di un propio museo y mucho tempo tabata asina na e isla aki, cu tabata falta di un organizacion cu tabata preocupa su mes cu e proteccion y propagamento di loke Aruba tin ariba tereno di naturaleza y cultura. Ta mas cu tempo cu medidanan worde tuma pa proteccion di e dibujonan di Indian den e cuebanan cualnan te algun tempo pasa tabata worde susha pa personanan vandalismo y tambe ta mas cu tempo, cu e hopi rikezanan historico cultural y di naturaleza, cualnan ta plama over di decenas di lugarnan worde treci hunto y warda centralmente y exhibi. Den un museo Arubano.

—)(—

Pero si ta lastima, cu nos na Aruba, anjanan largo tabata sabi cu e medidanan aki mester a worde tuma, pero cu promer un stranbero, un cientifico carinjoso for di Hulanda cu tin amor pa Aruba, mester a bin, pa bisa loke tin di worde haci. Influencia door di su enthousiasmo, e grupo di personanan a bin hunto, cu awor a cuminza pone man na obra. Cuanto mas bonorable lo e tabata si nos mes, como habitante di Aruba a tuma e iniciativo aki? Despues di anjanan largo ora cu nos no a yega mas leuw cu unicamente papiamento, tabata necesario pa un dr. Wagenaar Hummelinck cambia e papiamento aki den hechonan.

—)(—

Pero bon, awor e ta marchando y nos ta spera, cu tur hende lo duna su full cooperacion na e iniciativo aki. Lo tin mester di hopi placa pa e museo Arubano. Ta di spera cu e placa pa esaki lo worde hanja y asina liher cu pronto nos lo por mira nos mes museo.

—)(—

Industrianan nobo ta trece placa, un museo ta costa majoria parti placa. Pero sinembargo laga nos comprende cu tur dos ta di importancia pa un comunidad digno.

—)(—

Y te asina leuw: Gracias na dr. Wagenaar Hummelinck y hopi exito pa e personanan cu a tuma e iniciativo bao di e guia di Sr. A. J. Booi Jr.

—)(—

Ademas algun hende lo por corda ainda, cu e museo pasa durante e tratamento di presupuesto tambe tabata un tema di combersacion y cu deputado Tromp a declara e ora cu senjor Chance, cu a haci preguntanan tocante esey no mester a preocupa su mes, como cu un comision particular ya caba tabata trahando riba esey.

—)(—

Akinan ta sigui e discusion entre sr. Chance y e deputado tocante e tema aki: Chance: „Tambe mi ta hanja senjor presidente, cu e tempu a lega, cu territorio insular tu bai establece un museo Arubano pa conserva e historia di e isla aki pa e generacionnan venidero. Ademas esaki lo ta un bon atraccion turistico".

Deputado. „Ademas senior Chance a papia tocante establecemento di un museo y ei a hania esey un bon atraccion turistico. Mi ta di acuerdo cu sr Chance, cu un museo tambe por ta un atraccion turistico, pero mi kier participa en relacion cu esaki, cu e asunto aki ya caba ta den mannan particular Tin un comision di particular cu ta investigando e posibilidad pa jegu na un museo Arubano.

Chance: „en cuanto e museo Arubano senjor Tromp tu bisa, cu esaki ta worde studia awor. Senjor presidente ta bon pa tende cu esaki ta worde studia pero mi no ta spera cu esaki ta worde studia pa despues pone un banda. Loke mi kier mira tu cu B.C. en berdad ta cuminza cu esaki y cu un comision ta bini den cuni personanan manera p.e dr. Hartog ta tuma asiento, hendenan cu conocimentu profesional y cu por traha algu pa e isla."

Di e comision menta na e deputado despues nunca mas algu a worde tende. E actual comite di iniciativo tampoco no tin nada di haci cu e comision ey. Ademas nos ta kere cu un tal iniciativo mester por conta riba apoyo di gobierno.

ELECCIONNAN NA VENEZUELA:

DR. RAUL LEONI NA CABEZ PA PRESIDENCIA DI VENEZUELA

Partido di gobierno ta mantene su posicion

Dr. Raul Leoni, candicato pa e partido di gobierno Accion Democratica, naci na Upata 1904, a casa na Washington cu srta. Menca Fernandez Alcala. E pareha tin cincu jiu esta, Carmen Sofia, Luisa Ana, Raul Andres, Lorena y Alvaro. Dr. Leoni a slaag pa abogado na anja 1938 na Bogota, Colombia.

CARACAS, 3 dec. — Ayera nan a conta na Venezuela mas o menos 675.000 dje votonan dje eleccion di diadomingo. Segun cifranan inoficial dr. Raul Leoni, miembro di partido di gobierno, partido pa Accion Democratica, e obtene 240.092 dje 675.000 votonan conta ayera: despues ta sigui dr. Rafael Caldera, lider dje partido Social Christiano „Copei".

Jovito Villalba, miembro di Union Democratico Republicano cu mescos cu Betancourt a pasa varios anja desterra pa motibu di su resistencia contra dictadura militar a obtene 122.428 voto y Arturo Uslar Pietri, un Conservativo Independiente a hanja 101.117 voto.

Segun e resultadonan ricibi te ainda ta parse cu den Distrito Federal Caracas tabatin hopi voto pa Uslar Pietri y den resto dje pais hopi a vota pa dr. Leoni.

Un fotografo di e agencia Mericano di prensa „U.P.I." a worde herida den un asalto contra oficina di e agencia di prensa ey na Caracas. Terroristanan bon arma ayera a ataca e oficina electoral den e pueblo Las Odjuntas den e provincia Lara. Nan a pega e edificio na candela.

Te cu ayera marduga e actividad terrorista na Caracas a causa bida di un persona y a laga por lo menos cincu herido.

Segun un participacion oficial na henter Venezuela e votadornan a cumpli.

OFICIALNAN DI L.S.P. RE-ELIGI DEN DIRECTIVA

Mateo Reyes, Juan Briezen y R. E. A. Martin a worde reeligi como oficialnan di Directiva di Lago Sport Park na e reunion oficial di cambio di e grupo. Sr. Reyes a worde reeligi presidente. Sr. Briezen como vice presidente y Sr. Martin como secretario.

Sr. Briezen ta un empleado di Process Department, e dos otro oficialnan ta empleadonan di Departamento Mechanical.

Otro miembronan di e Directiva ta J. Kock, E. E. Carrilho y E. D. Tromp di Departamento Mechanical; H. Geerman, A. W. Brokke y J. Werleman di Accounting Department y C. B. Bislip di Departamento Tecnico.

Deliberacionnan tocante tarifanan di corriente a cuminsa atrobe

ORANJESTAD, 3 dec. — Deliberaciannan di intraduccion entre OGEM y ELMAR na un banda y gobierno na atro banda tocante di e bahamento di e tarivanan di electricidad entretanto a tuma lugar y segun ta warde spera pronto e partidanan lo tin un reunion atrobe pa tuma e decision final.

Den e reunion interno di e conseho ehecutivo algun miembronan atrobe a hala atencion di B.C. pa e bahamento di e tarifanan di electricidad. Segun nan tabata recorda e asunto aki, anjanan pasa a worde treci adilanti, pero sin cu un decision a worde tuma. Awor nan taba'a kier sabi for di B.C. con leuw e deliberacionnan a progresa y si por spera un bahamento di tarifanan pronto.

Ariba esaki B.C. a contesta:

„Desde 1958-1959 ya B.C. a tene deliberacionnan cu N.V. Elmar pa yega na un bahamento di tarifa di electricidad pa uso di cas. E deliberacionnan aki no a resulta na un combenio, asina cu na cuminzamento di 1960 e problema — cu pa motibu di e concesion ta worde trata cada cinco anja — a worde poni den man di gobierno, kende segun ley ta e unico cu tin e derecho di delibera. Claramente a worde mustra e ora, cu nos College ta desea e bahamento di e tarifanan menciona y cu e ta mira esaki como posibel. Na juli di e anja aki otro biaha e atencion di gobierno a worde pidi pa e cuestion aki".

Segun nos a worde informa for di bon fuente e deliberacionnan, cual algun anja pasa enberdad a tuma lugar, a worde cancela na ocasion di circunstancianan cu a aparece di ripiente. Pero awor e promer deliberacionnan di introduccion tocante di e objeto aki a bolbe cuminza. Aki por worde mustra ariba loke a worde publica tocante di bahamento di prijs den e prospectus, cual ultimamente a worde publica na ocasion di e emision di accionnan di ELMAR.

„Apesar cu un renobamento di tarifa, cual lo tin como resultado un entrada promedio menos pa KWO (kilowatt pa ora), ta worde prepara, e influencia di esaki ariba e futuro ganashinan, di e empresa, lo no ta di tal manera, (segun nos ta spera na e momento) cu pa motibu di esey, un cambio importante lo ta necesario pa e nivel di dividend".

En cuestion cu un otro pregunta cu a worde haci den e reunion interno. B.C. a participa, cu e territorio insular ta entrega corriente na ELMAR pa un prijs di rond ƒ1.88 pa KWO. E electrificacion di Turibana, Sabana Liber te na Westpunt y for di Calabas te na Paradera lo tuma lugar na anja 1964, asina a worde informa na raad.

EMISION DI ELMAR A SURPASA

ORANJESTAD, 3 december. — E emision di accionnan nobo di ELMAR di 3.750 accion di ƒ100.— contra un koers di 130% y cu ta uma lugar pa un cuarto parti den e boekjaar 1963 a worde surpasa hopi. Mester worde stipula cual parti e subscribidornan lo hanja. Ta ser spera cu esey lo ta un fraccion di loke nan a spera.

A MURI A CONSECUENCIA DI ALCOHOL

SAN NICOLAS, 3 december. — Diasabra ultimo a worde participa na Lago Marine Department cu un miembro di e tankero di Noruega „Pontos", cual tabata mara den haaf na San Nicolas tabatin un homber morto na bordo, cual a worde hanja pa mas o menos 7'or y mei di mainta den su camarote. E homber K.M. di 28 anja di edad, kende probablemente a muri di bebemento di alcohol puro, tabata traha na bordo di e tankero y tabata haci uso di alcohol pa limpia cierto partinan di e bapor. Segun ta worde suponi e tabata usa e alcohol cual tabata destina pa limpia cierto aparatonan pa e bebe.

Awe nochi, gran presentacion di PADU DEL CARIBE, cu un grupo di artistanan local, via Tele-Aruba den un programa di ESSO-DEALERS. E programa ta cuminsa pa 7.45 p.m., y lo tin actuacion di Trio Los Aventureros, Conhunto Los Llaneros, Los Wois Wois, Conhunto Las Palmeras, y e coristas: Mirna Bislick, Raquel Brete y Lucia Croes. Ariba e portret aki nos ta mira Padu rondona pa su "fans". E programa aki lo worde presenta tur diamars anochi.

LECTURA NA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 3 december. — Ayera senjorita Elvia Martinez, empleada di Servicio di Sanidad na Aruba, a tene un lectura pa Christian Woman Welfare Association. E obheto cu el a trata tabata „salud di pueblo". Tabatin gran interes pa e lectura aki y di e ocasion pa haci preguntanan cu gusto diferente persona a haci uso.

Diabierna anochi a tuma lugar rond di e pisina di Aruba Caribbean Hotel e souper dansant organisa pa Prinses Wilhelmina Fonds e organisacion cu ta yuda den e lucha mundial na combati e malesa cu ta yama kanker. Diferente gruponan a duna shownan di bailenan tipico. Un di e gruponan cu a coseeha hopi exito ta esun cu a presenta e baile di indian, representando e „levenda di e prinsesa di Busbiribana". Aki nos ta mira na fin di e baile cual tabata hao li gia di senjora S. van de Ree, ora cu e prinsesa cu a muri ta worde hiba pa su companjeronan di tribo.

NA JANUARI OTRO REUNION DI INITIATIVO HUMMELINCK

ORANJESTAD, 3 december. — Na januari venidero e grupo di e personanan cu a tuma e iniciativo ariba suplica di dr. P. Wagenaar Hummelinck, pa reuni y a dicidi pa establece un organizacion pa proteha y colecta e propiedadnan cultural y di naturaleza di Aruba, lo reuni atrobe. E ora e statutonan cual ya ta cla lo worde entrega pa aprobacion, mientras tambe cu e decision lo worde tuma tocante di e nomber di e organizacion.

E nomber „Organizacion Aruba Nostra" cual a worde proponi door di pastoor R. Nooyen, tambe lo worde trata. Anteriormente tabatin plan pa tene e reunion „follow-up" na luna di december. Pero na motibu di hopi actividadnan e plan aki a worde poni un banda. Asina cu e organizacion aki ta legal, accionnan pa hanja un propio museo lo worde tomá.

AUTO A DAL HOBENCITO

ORANJESTAD, 3 december. — Diasabra ultimo banda di un cuarto pasa di 12 di merdia e hobencito K. C. di 5 anja a worde gedal na e auto A-6240, mancha pa H.P. den Boliviastraat. E mucha kende probablemente a cruza caya sin paga bon tino ariba trafico, a worde transporta door di su tata cu auto na San Pedro Hospital. E hobencito tabatin un pia kibra.

B.C. TA TENE SU MES NA TARIFANAN DI AWA

ORANJESTAD, 3 december. — „No ta parse nos husto pa introduci tarifanan di awa especial pa hendenan cu ta hanja penshon di behez y personanan cu ta den werkverschaffing", asina B.C. a participa na Eilandsraad poco dia pasa. Bestuurscollege a continua tocante esaki: „Gastonan di cuido social e ora lo worde pasa over riba e empresa di awa y energia. Aumento di e creditonan pa penshon di behez y werkverschaffing no ta posibel". En contestacion riba preguntanan tocante rebaho di e tarifa di awa pa agricultura y e posibilidad pa introduci un tarifa sin vastrecht, B.C. ta contesta:

„Introduccion di e tarifa especial pa agricultura, por worde considera te ora cu e resultadonan di explotacion di e fabrica nobo di electricidad ta conoci y ta haci esey posibel; e resultadonan ey mester worde spera. Promesanan den otro sentido nos no a haci.

E vastrecht mas abao ta ƒ3.— pa luna. Kitamentu di esey tin e objeccion, cu e gastonan di tumamentu di meter y administracion ta bini para den un proporcion masha desfavorable cu e sumanan cu ta drenta.

Si por worde considera pa baha e vastrecht aki poco mas, si nos hania e medionan pa cubri e perdida door di esey na entradanan. E prijs di awa pa m3 ta ƒ1.20 pa e consumidor mas chikitu y ta subi te ƒ1.45 pa m3 pa consumidornan di 10 m3 of mas pa luna. E sobreuso semper ta ƒ1.40 pa m3.

"THE NEW STORE" INAUGURA

ORANJESTAD, 2 december. — Awe tardi lo tuma lugar e inauguracion di „The New Store", un tienda di Rubens N.V. E negoshi nobo aki cu ta bende articulonan pa turista ta situa den e antes edificio caminda Berlinski tabatin su joyeria dilanti Aruba Bank.



Diasabra atardi a tuma lugar den B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat inauguracion di un beauty salon nobo di famia Abencio. E lugar ta bao di e gia di senjora Cidia Abencio, un peluquera diploma na Colombia. Na robez nos ta mira senjor y senjora Abencio, hunto cu pader J. Goes di parokia di San Nicolas cu a bendiciona e lugar y na drechi ruman muher di senjora Abencio, kende ta un di e asistentenan diploma di e Cidia's Beauty Salon, brindando cu champanja.

HARTOG-SCHULKES A GANA STERRIT

PIEDRA PLAT, 3 december. — Cincuenta auto a sali diasabra anochi na San Nicolas pa e sterrit cual a worde organiza door di e comunidad Protestante di Aruba. Ela re ulta den un rit interesante, cual a dura dos ora, over di un trajecto di 47 kilometer. Mas laat den anochi, despues di un sabroso barbecue den Centro Juvenil di kerki na Piedra Plat ora e ganadornan a worde anuncia, a resulta cu e equipo di Hartog-Schulkes a hanja e promer premio. E di dos y di tres premio a bai respectivamente pa e duo Wesseling-Hollander y famia Van den Keppel.

Manera custumber e Marinernan tabatin un gran parti di cooperacion den e rit aki. E 10 lugarnan di control tabata bao di nan guia y tambe na e otro lugarnan nan asistencia tabata di gran importancia. For di e como 50 auto cu a cuminza e sterrit 30 a yega na e finish. E 15 ganadornan — tabatin premio pa chauffeur y lesado di mapa — tabata:

1. equipo Hartog-Schulkes (160 punto en contra)
2. equipo Wesseling-Hollander (120)
3. e pareha Vanden Keppel (310)
4. e pareha Moen (330)
5. equipo Zeilmaker-Nijdam (350)
6. equipo Van der Horn-Kabel (390)
7. e pareha Van Meurs (410)
8. equipo Ten Ham-Brouwer (420)
9. e pareha Van der Hilst (460)
10. equipo Snijders-De Miranda (480)
11. equipo Dijkstra-Stracke (490)
12. equipo Hofstra-De Rooy (5?0)
13. equipo V.d. Houten-V.d. Meer
14. equipo Frank-Ferrol (600)
15. e pareha Neeleman (630)

E cantidad di punto en contra di mas halto cu a worde hanja tabata 2.145. E organizacion tabata den mannan di seniornan Tom Barnes, J. W. Klein y K. Norder. E barbecue cual a worde bishita na mas cu 500 hende, a worde prepara door di e damanan di Protestantse Christenvrouwen Bond bao di guia di senjora J. ten Duik.

EXITOSO BANDSTAND DI Y'S MEN CLUB

SAN NICOLAS, 3 december. — Apesar cu mucho menos conjunto y gruponan musical a participa na e bandstand di Y's Men Club e anja aki cu anja pasa, toch e organizadornan ta satisfecho cu e apoyo cu nan a ricibi for di e publico diasabra anochi ultimo. Segun nos a worde informa mas o menos un 500 persona a asisti na e bandstand y e fiesta bailable cual tabatin despues den Lago Heights Club. A participa na e bandstand 3 grupo musical, respectivamente Sensacion Musical, Conjunto San Fernando y Orkesta di Fred Muller.

ORKESTA CURAZOLENJO CONTRATA DOOR DI TIVOLI CLUB

ORANJESTAD, 3 december. — Ayera e contract a worde firma entre Tivoli Club na Aruba y e representante di Orkesta Curacao. E orkesta na cuminza lo toca den e club durante di e fesividadnan di anja nobo, y dia promer di Januari na e hubentud di Tivoli. Segun e contract e orkesta di cual senjor L. M. Eustatia ta lider, lo bolbe na februari pa toca durante di e fiesta di „mamarachoˮ ariba dia 7 di e luna ev. y pa e galabal dia 8 y na acompania e grupo di Tivoli musicalmente den e parada di Carnaval door di Oranjestad.

MILITARNAN MERICANO TA RETIRA DI SUR VIETNAM

SAIGON, 3 december. — Mas o menos tres cien miembro di e personal militar Mericano lo worde retira mayan for di Sur Vietnam y den simannan venidero lo sigui 700 mas, segun e agencia oficial di prensa na Sur Vietnam a informa awe di circulonan militar Mericano na Saigon.

PENSHON Y HUBILEONAN SERCA LAGO

SEROE COLORADO, 3 december. — Cuminzando dia 1 de december u.p. ocho empleado di Lago a hanja penshon. Loke ta riparabel ta cu e ochonan aki hunto tin 222 anja di servicio.

Nan ta C. F. Finley (3), L. Yarzagaray (33), E. T. Maduro (29), C. A. Benschop (26), V. C. de Cuba (21), N. Baptiste (26), E. Tucker (27), Z. E. Pretty (25). Esun cu tin mas anja di servicio di e grupo aki ta senjor Finley. El a cuminza na Lago na maart 1930.

E dos hubilarionan cu a celebra nan hubileo di trinta anja serca Lago na november tabata Vicente Lampe y Pedrito Bislip. Ambos caballero cu ainda no tin cincuenta anja di edad a worde honra durante un reunion pa vice-presidente F. C. Donovan y manager di Departamento Tecnico J. R. Proterra. Holoshinan di oro pa motibu di nan hubileo di servicio di 25 anja a worde entrega na november pa e miembro di directiva F. W. Switzer na nuebe empleado di departamento tecnico y departamento di Proceso. Tabata J. B. Coffy, A. U. Hassel, A. G. Croes, M. M. J. Malmberg, J. H. Nunes, S. A. Jansen, F. P. Moran-Guevera, L. Maduro y D. Geerman. Te na e momento aki 1.329 holoshinan di oro a worde entrega serca Lago na hubilarionan di plata.

ARUBA CAMPEON BRIDGE CUATER PERSONA

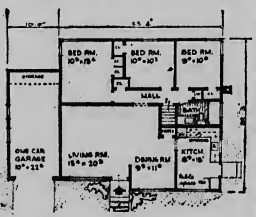
ORANJESTAD, 3 december. — Diasabra atardi y diadomingo mainta y merdia a tuma lugar den Centro Cultural e encuentronan di bridge (cuadria) entre Aruba y Corsow. E cuater personanan cu a representa Corsow tabata e damanan Koek y Bongers, cu e caballeronan Vogel y Pasman.

Pa Aruba a hunga e pareha Zonjee y e pareha Bosman. E promer encuentro cual a tuma lugar diasabra a worde gana pa e team di Corsow cu e sobre di 78 pa 76. Aruba a recupera su mes e siguiente dia ganando tur dos encuentronan cu respectivamente e score di 69 pa 23 y 56 pa 37. E score total a keda asina Aruba 201 punto y Corsow 138.

Despues di e encuentro diadomingo atardi senjor A. Poppe, presidente di e bridge-club „Aruba-Ariba" a entrega e wisselbeker na e team di Aruba, cual copa pa di promer biaha a worde gana door di un team di Aruba. Senjor W. van der Waal kende a bin como „non-playing captain" di e team di Corsow despues a duna palabra di gradicimento pa e manera cu e weganan a tuma lugar. Anochi e encuentro deportivo de bridge a worde clausura cu un diner ofreci pa e club di bridge „Aruba-Ariba".









Cumpleanjos

Awe dia 3 di december ta cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencita Maria Lucresia Werleman, felicitacion ta bini di su mama Aura, tata Pablo, rumannan Jozef, Cristobal, Vilma, Mariana, welo y welanan, primo y primanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Lucardia Werleman y padrino Candida Geerman y demas famianan.

E ARRESTACION DI HELBIG

KARSLRUHE, 3 december. — Na nomber di procurador general federal na Karlsruhe a worde participa cu Erich Helbig, un altu funcionario di cancilleria federal na Alemania occidental, ta worde sospecha di a pasa papelnan secreto pa un pais comunista.

Helbig a worde detene dos luna pasa, pero su arrestacion a worde anuncia te ayera numa.

For di anja 1949 e tabata na cancilleria, anteriormente na un puesto menos altu. Na anja 1956 el a worde encarga cu asuntunan economico y agricultural y despues cu asuntunan di trafico y correo.

ASOCIACION DI ANTILLAS CU E.E.G. TA PROGRESA

BRUSSEL, 3 december. — E comision di exterior for di e camara Belgo di representantenan a aproba conhuntamente e proyecto di ley pa modificacion di e acuerdo di EEG pa realiza asociacion di Antillas Hulandes cu e organizacion.

E modificacion ey mester worde acepta pa tur parlamentonan nacional di e seis paisnan di E.E.G.

AGENDA

CINE

Diamars 3 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „A View from the Bridge" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Mi Guittarra y mi Caballo" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Un Rayo di Luz" all
AURORA 8 p.m.: „El Analfabeto" all
SAVANETA 8 p.m.: „Revak de Rebel" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba** Tel. 1081-1180
San Nicolas: **Botica San Lucas** Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. A. v.d. Hoeven**

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Sante Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diamars

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire ——, Brazil ——, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile ——, Colombia ——, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

——, Europa (1) 15.30, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname ——, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay

TELE-ARUBA

Diamars 3 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 3 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento

07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pasjentnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 3 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Overseas Crusade
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Oorlog en Vrede
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Profile of an American
7.30 Strange Stories form the Bible
7.46 Miracles and melodies
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 3 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 3 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show do Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show do Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeys
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 Tho Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

INCIDENTE ENTRE JOHNSON Y DE GAULLE

NEW YORK, 3 dec. — E corant Mericano „New York Times" ta mustra en coneccion cu participacion di Casa Bianca di bishitanan na Washington di Segni, Sir Alexander Douglas-Home y Ludwig Erhard, cu e nomber di e president Frances no ta worde menciona.

En coneccion cu esaki e corant ta observa, cu presidente Lyndon Johnson na su entrevista cu De Gaulle directamente despues di entierro di presidente Kennedy, a hanja e impresion cu De Gaulle a keda cu su intencion pa na cuminzamentu di otro anja, bishita Merca. Johnson a hanja necesario, pa anuncia esaki despues den publico. Dentro di 49 ora general De Gaulle a laga sa oficialmente, cu su aceptacion di e invitacion tabata dirigi na presidente Kennedy y no na su sucesor y cu presidente Johnson lo mester bai Paris, si e kier delibera cu e hefe di estado Frances, asina e corant a scirbi.

Presidente Johnson lo haci bon, di acepta e incidente aki cu bon bondad y bai Paris. Pa e lider di e pais mas potente di mundu no por ta un menosprecio pa baha cabez pa un asuntu protocolario pa cu un aliado mas debil cu ta conoci pa su sentimentalidad.

Ademas ta trata di muchu mas cu solamente un asuntu protocolar di prestigio. E presidente Frances contra su boluntad a acepta un invitacion di presidente Kennedy. E tabata considera un cambio di e politica Mericano necesario prome cu e desunionnan entre e dos paisnan lo por worde elimina door di deliberacionnan na e nivel mas altu.

MAL TEMPU NA COSTA MERICANO

NEW YORK, 3 december. — Yobidanan fuerte, sneeuw y tempestad cu bientunan di mas o menos 115 kilometer pa ora a azota costa noordoost di Merca ayera. Parse cu tin por lo menos tres morto y hopi danyo a worde causa. Na New England camindanan y territorionan plat a inunda.

Yobida y bientu duru a dal duru riba Hyannisport, Massachussett unda famia Kennedy ta biba. E famia tabata eynan pa e reunion tradicional den e fin di siman di Thanksgiving Day.

Bientu a quita e capa di plastico for di e squina cu anja pasa a worde construi pa tata di defunto presidente Kennedy pa e por haci chercicionan cu dokternan a ordene despues cu el a sufri un atake y a worde paralisa parcialmente.

DICK TRACY

1. B.O. no bai bishita e santana ey. Mi tin miedo. Laga nos bai cas.
2. Si, B.O. no tin ningun nodi di extende nos suerte.
3. Pakiko, casi tur mi antepasadonan ta dera eyden.
4. Eynan tabatin mi primo Abdomin Plenty, mi omo Horner Plenty y e chikitin Smelzer Plenty.

RIP KIRBY

1. Mi ta kere.... cu.... ta.... bai....
2. Bo no a quiboca bo.
3. Lo pasa 48 ora sin cu e bin bij.... scondiele bon Chinche!

DESEO PA BO AMOR

— 28 —

Speculacion riba compasion di un hende muhe ta un falsedad y esey a haci mi hopi dolor. Mi no por mas senjor Perry. Mi no por.... y tampoco mi kier mas. Mester tin un manera pa pone un fin na un situacion asina insoportable. Pesey mi a bini serca bo. Ken mas mi tin riba e mundu aki? Tur mi conocirnan lo considera henter e asuntu manera un sensacion. Abo ta para fuera di e asunto aki, senjor Perry....

Sorpresa e ta interumpi henter su relato, ora cu Clyde ta sacudi su cabez.

—Senjora Jacinta, e ta bisa poco poco, mientras cu e ta baha su cabez banda di dje, mi mester gradici bo pa e confianza cu bo tin den mi persona, pero mi no ta para pafor di henter e asunto aki. Mi no ta sirbi como un omo, y tampoco mi lo gusta tuma e papel ey....

—O, senjor Perry, ta duel mi cu bo ta tume asina. Asina mi no kier a meen, naturalmente. Bo no mester kere.... Mi ta sinti mi mes completamente diferente contra bo, cu bo ta pensa.

—Awor un biaha mas mi mester corigi bo senjora Jacinta, e ta bisa pura. Mi no tabata papia di bo sentimentunan, mi kier a bisa solamente cu mi no tabata para imparcial fuera di e asunto. Mi mester ta mas detalla?

E ta hisa su man.

—No senjor Perry, e ta contesta. Bo ta basta detalla. Dispensa mi cu mi palabranan a causa un mal comprendimentu....

—Nos no ta papia di esey awor, nos ta papia di problemanan. Loke e profesor a haci cu bo ta falsu. Miles di otro homber lo gradici Dios riba nan rudia pa un esposa asina.... Si el a cambia bo pa un otro muhe el a haci un mal negoshi. Abo ta un muher masha bunita y encantadora, y mi lo casa cu bo un bez, si bo tabata liber. Pero semper tin hombernan cu no ta satisfecho cu loke nan tin. Afortunadamente tambe tin otronan. Mi lo ta asina liber pa juda bo. Mi lo papia cu bo esposo....

—E ora bo ta denuncia bo mes y ami tambe: Jacinta ta bisa. E ta bira corra un bes, pasobra awor el a denuncia su mes. Pero Perry ta pone su man grandi riba su man delicada.

—Mi lo no denuncia nos, senjora Jacinta, e ta bisa cu acento riba e palabra — nos —. Confia riba mi. No puntra mi awor kiko mi ta bai haci, nos Mericanonan tin nos propio metodonan. Pero prome mi kier a puntra bo: bo ta kere — y bo kier — cu bo bida matrimonial cu profesor Krusio bira normal atrobe?

E ta sacudi su cabez indecidido.

—Despues di loke a pasa mi no ta kere mas, senjor Perry. Un confianza cu a worde traiciona asina mahos, no por worde drecha mas. Semper e lo mustra un buracu. Mi tin intencion pa renuncia mi carrera artistica....

—Esey bo no lo haci, e ta interumpi Jacinta decidido. Un hende asina hoben manera abo no tin mag di haci esey sin un motibu serio. Bo ta muchu famoso pa dicidi pa bo mes den e sentido ey. Bo ta retira numa ora cu e anjanan ta avanza dimas....

—Bo ta carinja mi dimas, senjor Perry.

—Bo no tin mester di worde carinja. Y awor mi ta na haltura di e parti oficial di nos combersacion. Tur e sebra ta mi asunto. Por fabor no haci nada mas pa awor, y tampoco jama bo esposo pa duna cuenta. Lo ta lastima si bo mester sali gania atrobe. Y awor nos ta bai keiru un poco senjora Jacinta, pa bo coge poco aire frescu.

Nan ta cana den e pueblo jen di luz. E aire ta puro y suave. E cajanan ta jen di turista. Clyde Perry ta conta di su actividadnan.

—Siman pasa mi a papia cu Meerwald, Jacinta ta bisa. El a bisa mi cu bo pinturanan nobo ta e mihor cu bo a jega di produci te ainda.

—Meerwald ta un homber honrado. E ta bisa su opinion semper, pesey mi ta dune mi trabao. Ademas mi ta trabando un pintura bunita actualmente. Mi por mustra bo?

Un pregunta peligroso. Un ratu Jacinta ta hesita cu su contesta. Ta hopi laat caba.

Un homber cu e conoce superficial ta invite pa bini su cas asina laat anochi. E invitacion aki ta nifica [illegible] amistad?

(E ta signi)

Lidernan di Estado estranhero serca JOHNSON

WASHINGTON, 3 dec. — President Johnson a tuma medidauau pa bishita na Merca di e premier Ingles, Sir Alec Douglas-Home, e canciller di Alemania West dr. Ludwig Erhard, y president Segni di Italia, asina Casa Blanca a participa.

Dia 27 y 28 di december canciller Erhard lo ta huesped di president Johnson na su rancho na Texas.

President Segni lo bishita president Johnson dia 15 y 14 di januari na Washington y e premier Ingles lo topa e president Mericano dia 12 y 13 di februari tambe na Washington.

E bishitanan di canciller Erhard y Sir Alec lo ta bishitanan di trabao y pa deliberacion en extenso di asuntunan importante di interes comun, asina Casa Blanca a anuncia. Tantu e canciller di Alemania West cu como e premier Ingles lo worde compania pa nan ministernan di Exterior, respectivamente Schroeder y Butler.

E bishita di president Segni tabata stipula anteriormente pa defuntu president Kennedy pa 12 di januari. Si e president Italiano ta worde companja pa su minister di Exterior durante e viahe na Washington y Paris nan ta delibeasir a worde bisa di parti di Casa Blanca.

Di mesun fuente a worde bisa cu president Johnson door di stipula e tres bishitanan directamente, quier a expresa su yudanza personal na e alianza Atlantico y na su deseo pa tin relacionnan confidencial cu e principal lidernan alia.

Riba e pregunta si ya tabatin areglonan pa un bishita pronto di president De Gaulle, e secretario interino di prensa na Casa Blanca, Andrew Hatcher, a contesta, cu via di canalnan diplomatico na Washington y Paris na nta deliberando tocante e asuntu ey. Pero ainda no tabatin decisionnan definitivo.

IRREGULARIDADNAN NA SENEGAL

DAKAR, 3 december. — Despues cu durante eleccionnan ayera na Senegal pa presidencia y consejo legislativo tabatin irregularidadnan cu a causa diez morto y sesenta herido, un toque di keda a worde proclama na capital di Senegal, Dakar.

Na puntonan central di e ciudad militarnan a reuni. E victimanan a cai den e barrio di hendenan color seur den e ciudad, cual a worde rondona pa tankinan militar.

DATONAN RUSO TOCANTE OSWALD

WASHINGTON, 3 december. — E embahador Ruso na Merca, Dabrinin, ayera voluntariamente a entrega e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, un documentacion di e consulado Ruso tocante Lee Oswald, E asesino di presidente Kennedy, kende un dia despues di su acto a worde asesina.

Un portavoz di e ministerio di exterior, cu a haci e participacion ey, a bisa cu e texto ta na Ruso. E documentonan lo worde entrega na FBI, recherche federal Mericano, cu lo haci un investigacion di e circunstancianan bao di cual Oswald mes a worde asesina dos dia despues pa Jack Ruby.

Oswald a biba tres anja na Rusia, esta di october 1959 te augustus 1962.

Di ambtenaarnan Mericano a worde informa despues, cu e documentonan Ruso ta contene datonan tocante e peticion di Oswald pa e hanja un visum pa Union Sovietica.

TERRORISTANAN VENEZOLANO DEN ACCION ATROBE

CARACAS, 3 december. — Un grupo di terroristanan di e Organizacion Venezolana extremo izquierda y Castrista „Frente Nacional di Liberacion" a tira den marduga riba embahada di Trinidad na Caracas.

E motibu pa e tiramentu aki ta probablemente e decision cu gobierno di Trinidad a tuma antayera pa entrega e seis miembronan di e organizacion terrorista, cu a podera di un avion en pleno vuelo, na gobierno Venezolano.

Otro terroristanan izquierdista na Punto Fijo, den e provincia Falcon, a laga un bom explota den un edificio di banco.
ficio di banco, cual a causa un candela. Un polis a worde herida pa e explotacion mientras cu na Maracay polis a haci diferente arrestacion.

INVESTIGACION DI TRIGO CANADES

MONTREAL, 3 december. — E minister Canadiense di comercio, Sharp, y su colega di agricultura, Hays, awe a ordena un investigacion tocante exactitud di e pretencion, cu den e cargamentunan di trigo destina pa exterior nan a hanja glas.

Manera ta conoci nan a hanja den trigo Canadiense bordo di diferente bapornan pa Rusia glas di botter di limonada y cerbez.

Na juli tambe nan a hanja glas den avena Canadiense destina pa Inglaterra. E presidente di e comision di trigo, Frank Hamilton, ta rechaza e pensamentu di sabotahe.

E ta di opinion cu muy probable ta trata aki di negligencia di e trahadornan den haaf Canadiense.

SERUNAN DI IJS DILANTI DI COSTA DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 3 december. — Pa di prome biaha den historia tin serunan di ijs dilanti di costa di Argentina a participa, cu serunan grandi di hielu a worde observa den un territorio oost di e peninsula Valdes.

E serunan ta worde hiba noord door di e bientunan di zuid. Expertonan ta teme, cu e serunan cu a worde mira ta solamente delantero di un movimentu grandi di ijs.

INFORMACION INDONES

DJAKARTA, 3 december. — E agencia Indones oficial di prensa Antara ta anuncia cu den e territorionan fronterizo entre Indonesia y Noord Borneo (cu ta bao di gobernacion di Maleisia) curso di informacion ta worde organiza. E intencion di e cursonan ta pa duna un contesta riba e propaganda falsu di Inglaterra, cu Indonesia ta debil.

E cursonan ta consisti demostracion di peliculanan tocante forza di e ehercito militar di Indonesia y organizacion di charlanan tocante e rumbo revolucionario di estado Indones y e manifiesto politico, cu ta anuncia e principionan riba cual gobernacion di estado Indones ta basa.

REYDON Y DE JAGER TA YEGA DIARASON HULANDA

DEN HAAG, 3 december. — E dos Hulandesnan E. B. Heydon y L. de Jager lo yega Hulanda diarazon.

Un portavoz di e ministerio Hulandes di exterior a participa awe cu na su ministerio a drenta e noticia cu e dos Hulandesnan cu for di agosto di anja 1961 tabata presu na Union Sovietica, lo yega Hulanda diarazon, esta otro majan, cu e avion di KLM for di Moscu. Anteriormente e dos Hulandes tabata spera ayera.

Famianan di e dos hobennan, radio, prensa y television a bai aeropuerto ayera pa spera yegada di e avion di KLM for di Moscu. Pero for di prome cu e avion a yega a worde anuncia cu e dosnan no ta abordo.

Awe un mal comprendementu di idioma a hunga tur hende un bon pega. E station manager di aeroflot riba insistencia general a pone su mes en contacto cu tripulacion di e avion cu tabata yegando for di Moscu. Riba su pregunta haci na Ingles y den terminonan di aviacion si Reydon y De Jager ta abordo, e capitan di e avion a contesta positivo. Pero despues a resulta cu el a haci un equibocacion.

COMISION ESPECIAL DI INVESTIGACION

WASHINGTON, 3 december. — Presidente Johnson a duna orden oficial pa forma un comision di shete persona pa investigacion di e asesinato contra Kennedy. E nombernan di e miembronan di e comision a worde anuncia foi ayera nochi.

E gobernador di Texas, Connaly, a duna un declaracion por escrito for di den hospital na Dallas unda e ta worde atende den cual e ta bisa di lo duna su completa cooperacion na e mision.

PRENSA MERICANA TOCANTE VENEZUELA

NEW YORK, 3 december. — New York Herald Tribune ta scirbi den un editorial, cu e organizacion di Estadonan Mericano, despues di a investiga e acusacionnan di envionan Cubano di arma pa terroristanan Venezolano, mester actua firme na defensa di Venezuela.

Tambe „Chicago Tribune" ta scirbi den un editorial, cu un fracaso nobo di e organizacion di Estadonan Mericano pa tuma pasonan contra Cuba (punto di comunicacion pa comunismo) lo tira un rayo nobo riba e inutilidad di confia mantencion di e doctrina di Monroe den man di un organizacion riba hemisferio occidental.

CUBANONAN A WORDE ARRESTA

NASSAU, 3 december. — E fregata Ingles „Tartar", a yega Nassau cu nuebe Cubano abordo, cu a worde arresta diabierne na Cay Sal.

E hombernan, di cual ta worde supone, cu nan ta procedente di Miami, a worde entrega na polis. Nan lo worde persigui pa via di a viola territorio Ingles y pasobra nan tabatin arma serca nan sin permit pa esey.

Arma y municion, cu nan a sconde riba e isla a worde tuma den beslag of destrui.

STRAUSS NO QUIER POTENCIANAN NUCLEAR NACIONAL

KEULEN, 3 december. — Franz Jozef Strauss, lider di e ala di Beieren di e partido christian democraat cu actualmente ta na poder na Alemania Occidental y ex-minister di defensa di e pais ey, a bisa awe den un entrevista na television, cu e ta contra formacion di potencianan nuclear Nacional. El a bisa tambe cu no por ninga Francia mesun derecho cu Inglaterra ta exigi hopi anya caba. Mester anima Francia pa participa na un estrategia comun di armanan nuclear.

1. Un.... Dos.... Tres!
2. Patras, patras!



1. Mi ta bai tin mester di poco placa Lorenzo.
Pakiko?
2. Mi kier a probecha un vindishi.
3. Mi no ta desea ningun hende pa bai failliet, pero....
4. Pakiko mi mester paga e consecuencianan?







Diasabra a worde despedi di onderinspecteur 1e klasse H. J. Visser na warda di polis di Oranjestad. Senjor Visser cu durante basta tempu caba tabata traha „den servicio general", lo sali despues di un servicio di diesseis anja consecutivo na Aruba (nunca e no a traha riba un otro isla) diaruebs pa Corsow caminda el a worde agrega na staf di hoofdcommissaris. Como falta 3 anja y mei pa e baha cu penshon, senjor Visser di un banda tog ta hanje interesante pa hanja e chens pa sera conoci cu Corsow. E despedida di diasabra mainta tabatin un caracter cordial. Senjor Visser entretantu a pasa e representacion di A.N.W.B. over na Oficina di Turismo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Si bo laga bo emocionnan domina bo y bo no ta usa bo cabez anto bo lo hanja bo den dificultad awor. Separa amistad di trabao.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Acento ta cai riba bo plannan personal en relacion cu sernan queri. Despues di atardi bo lo tin exito den bo deliberacionnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene un bista riba interesnan financiero y asuntonan di valor, pasobra bo por perde algu. Un problema ta jega na su fin.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Spera te despues di atardi si bo tin algu importante pa haci. Tin bon aspectonan pa amor, bida social y hobbynan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No spera cu tur cos lo marcha bon pa bo awe y tene cuenta cu retrasonan. Atardi aspectonan ta mehora.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Si bo no sinti bo mes muchu bon esey probablemente lo bini di cansancio. Tuma poco sosiego awor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Den asuntunan di cas y personal tur cos lo no marcha muchu bon. Concentra bo mes riba cosnan cu mester worde haci.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awor bo mester cuida bo salud extra sino lo tin consecuencianan fatal. Scucha kiko otronan ta bisa y pensa prome bo decidi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene cuidao cu un tendencia pa gasta muchu placa pa diberticion. No priminti nada si bo no ta sigur cu bo por cumpli.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No worry si otronan ta bisa cos menos agradabel. Concentra riba asuntunan importante, den esey bo por logra hopi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Corda awor cu bo ideanan por cambia y tene cuenta cu esey ora bo tin di papia algu. Paga atencion na detallenan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene un bista riba cosnan di valor y placa en efectivo. Atardi tin bon aspectonan pa bida social y diverticion.

BISHITA MASAL NA GRAF DI KENNEDY

WASHINGTON, 3 december. — ayera casi 45.000 hende a bishita e graf di presidente Kenney na e santana di Arlington.

For di mainta och'or despues cu nan a habri portanan di e santana tabatin carredanan largu di hende pa drenta y ora cu e portanan a worde serra cin'or di atardi ainda tabatin un carreda di hende cu mester a keda afor. Presidente Johnson y su famia tambe a bishita graf di Kennedy.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theatersiraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 | DIARAZON 4 DI DECEMBER 1963 | No. 4809

Apuntes Editorial

MATANAN CARO

Un presupuesto ta un trabao complica y sahi, cu ta conta hopi, pero cu tambe ta laga hopi na scuridad. Pesei un wowo bon cla ta necesario pa comprende y valua un presupuesto manera esun cu lo worde trata den Eilandsraad diabierne venidero den un reunion publico. Especialmente e postnan conhunto, den cual diferente gastonan of entradanan, cual pa aclaracion tin un informacion general, ta worde presenta ta sconde sorpresanan.

— x —

Pasobra si anualmente un post di un 40 mil florin a worde hanja ariba e presupuesto di D.O.W. pa percura y muha e matanan di coco banda di boulevard entre D.O.W. y Basi Ruti, anto siguramente algun miembronan di raad lo a haci e pregunta si tal gasto den e tempo aki, den cual e preocupacion pa famianan di e hendenan sin trabao continuamente ta pidi mas atencion y medionan financiero, ta responsabel y si no tabata mas barata pa planta matanan di druif of olijfie, si ta necesario hasta madalena. Pero e gastonan aki pa e palmanan, semper a worde presenta hunto cu otro gastonan di tal sorto y asina nunca e atencion a worde hala ariba esey. Awor e 1.259 matanan di coco banda di boulevard a costa segun nos calculonan ya mas cu f200.000.

— x —

No cu nos no ta hanja e palmanan mahos. Nan ta bunita y lo bira mas bunita ainda. Pero solamente nan ta matanan di coco masha caro.

— x —

Cu cual nos kier bisa unicamente cu ta un asunto pa semper studia un presupesto exactamente.

— x —

Especialmente e postnan conhunto.

SAN NICOLAS SERCA MARINIERNAN

SAVANETA. 4 december. — Dia 5 esta majan San Nicolas lo jega pa un cuarto pasa di diezun mainta den Marinierskazerne na Savaneta. caminda e lo entretene su mes hasta ratu den e comedor cu e militarnan. E atardi pa 4'or San Nicolas cu su Piet lo ta presente na un fiesta di mucha di e Mariniernan den e sala di film. Como un excepcion e santu tabata dispuesto tambe pa actua como lider di bingo den e cantina mas den anochi. Entre e diferente actonan senjorita Alicia MacDonald lo actua como cantante. E ta worde companja den esey pa e orkesta di marinier.
di presupeusto di territorio insular.

FAMIA JACK PROME CU PASCU DEN CAS NOBO

ORANJESTAD. 4 december. — E cas nobo cu gracias na e hecho cu hopi persona cordial y instancianan a tira man den otro, cu ta worde construi awor pa senjora Jack door di Bouwmaatschappij Aruba N.V., nan ta spera di termina asina liher cu e senjora y su cincu yiunan perhudica, por drenta aden prome cu Pascu ainda. E cas ta ser construi na e mesun lugar di e cas bieuw. cual dia 16 di september despues di un explosion di e stoof di kerosin a kima por completo. E iniciativo pa e accion di judanza a worde tuma pa e departamento di damas di Sociedad Bolivariana. cu a worde sigui despues pa e Stichting Un Yuda Otro. Lago. Lions y otronan.

Bouwmaatschappij Aruba cu ta construi e cas cu material di Lago contra menos di kostorijs a mira chens pa den diez dia pone e daki riba e cas. Ta priminti di bira un feliz Pascu pa senjora Jack y su yiunan.

T.C.A. Y HOLIDAY INN HOTEL A INVITA DIESDOS

ORANJESTAD. 4 december. — Como diez representante di oficinanan di viahe Arubano lo sali diahuebs awor cu TCA pa Puerto Rico, pa keda aia cuater dia como huespednan di Holiday Inn Hotel cu apenas tin un anja bieuw cu 200 kamber, di cual senior Fernando Hoffman ta general manager. TCA ta ofrese viahe di ida y vuelta. Holiday Inn Hotel e kamber di hotel di diahuebs te diadomingo. ora cu e compania ta sali pa Aruba atrobe. Obheto di e invitacion: haci propaganda pa Puerto Rico como pais di vacacion pa Arubanonan y alavez mustra cu TCA y Holiday Inn Hotel hunto ta haci un vacacion asina un gran exito. Senjor Jimmy Wever, „sales representative" di TCA na Aruba. lo compania su huespednan personalmente diahuebs pa Puerto Rico.

Presupuesto den reunion departamental

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

Paradijs yen di yerba malu ta worde limpia

ORANJESTAD. 4 dec. — Durante di e debatenan den e reunion departamentaria di e Conseho Ehecutivo (eilandsraad) tocante di e presupuesto (begrating) di e teritorio insular, cual diabierna venidera lo worde trata den un reunion publica, decenas di preguntanan a worde haci na B.C. Esakinan tabatin relacion cu un variacion grandi di actividadnan di gobierno, manera e pasicion di e habennan cu a caba H.T.S., e cantidad di pisca cu ta worde pisca tur anja, luznan di calla, e establecimenta di un lugar di keda pa muchahambernan, werkverschoffing, E.E.G., un lugar di came pa e trahadornan na haaf. E punto di mas pisa durante di e deliberacionnan tabata claramente, esun cu ta trata di e deficit di e presupuesto cu a causa preacupacion na hapi di e miembranan di raad. Nan a haci un suplica na B.C. pa haci loke ta pasibel pa ta mas economico. Un informacian importante di B.C. tabata e declaracian cu e hacimenta igual di e diploma di Calegia Arubana na esun di H.B.S. Hulandes di cinca anja ya a warde manda adilanti y cu e ta worde trata.

Pa motibu di e hopi puntonan cu a worde trata nos a pone e frasenan for di e informacion general di e tratamento di e presupuesto Memoria di contesta di B.C. hunto. Asina nos a hanja e siguiente bista mas claro:

Deficit ariba presupuesto

RAAD

Diferente miembronan a mustra di ta lamenta di e hecho, cu awor pa di promer biaha un projecto di presupuesto ta worde presenta, cu tin un deficit di mas o menos f500.000.—. Tumando esaki na cuenta B.C. ta propone cu e politica economico worde continuae mescos cu e collega a propone semper durante e anjanan cu a pasa. Cu gusto e miembronan aki tabata kier sabi ariba cual tereno economizacion a tuma lugar y cual medidanan di economizacion B.C. ta pensa di tuma.

B.C.

E politica di tin un gobernacion economico na unicamente kier meen, cu cierto economisacionnan cu por worde mustra ta worde haci. Loke ta trata di tur e postnan di gastonan ariba e presupuesto a worde investiga si no ta posibel pa haci un calculo mas abao, of si aumento por worde preveni. Sin embargo algun economisacion a worde menta cu nomber den e informacion tocante di e presupuesto. En especial nos kier mustra ariba un mihor manera di e descargamento ariba e aktiva di e Empresa di Awa y Energia. For di esey ta sali un cargamento continuo di e presupuesto, sin cual esaki lo mester a worde carga na anja 1964 cu f 780.583 extra.

Autonon chiquito

RAAD

En cuestion cu esaki a worde puntra si B.C. a pensa ariba e posibilidad pa usa autonan chiquito Europeo pa e servicionan na lugar di autonan grandi Mericano.

B.C.

Desde hasta tempo caba ta worde trata pa renobamento di autonan, no cumpra „sedan" grandi, pero autonan mas chiquito. Na renobamento di trucknan chiquito p.e. (pickup) cuenta ta worde teni cu e trabaonan cu nan tin di haci. Esaki ta diferente pa cada servicio di gobierno, asina cu cada servicio por trece su deseonan adilanti y despues di consultacion cu Servicio Publico di Trabao (D.O.W.). e truck di mas eficiente ta worde conseha na nos College pa worde cumpra.

Hisomento di belasting?

RAAD

Segun informacion B.C. no tin intencion pa hisamento di belasting. Cu gusto e miembronan lo tabata kier sabi si esaki ta worde bisa unicamente na e presentamento di e presupuesto. cu e intencion di na su debido tempo toch haci tal proposicion. E miembronan cu tabatin palabra a declara di no ta partidario pa hisamento di belasting den cual forma cu sea.

Pa cubri e deficit B.C. ta di opinion pa yega na un revisacion di e partimento di e entradanan di belasting entre land y e territorionan insular y e lo dirigi su mes cu esaki na Gobierno. Pero kiko college ta pensa di haci si esaki tin un resultado negativo? Un informacion ariba e punto aki lo worde aprecia.

B.C.

No ta e intencion pa ainda bin cu proposicionnan di belasting na bienestar di e presupuesto di 1964. Anteriormente nunca tampoco nos a haci proposicionnan entretempo pa hisamento di belasting. Pero si, nos tin proponi pa investiga si yudansa den gastonan di dunamento di servicio mester di cambio. Si e deliberacion cu Gobierno en cuestion cu e partimento di entradanan di belasting no ta duna un resultado positivo, un fianza te na un suma di f 500.000 lo worde haci pa invercion rendable, pa cual e financiamento awor a worde calcula na costo di e presupuestonan. Si un fianza tin di worde haci un plan di decreto-insular lo worde entrega na raad.

Entradanan ta realidad?

RAAD

E gastonan ta worde calcula e biaha aki (den plan di presupuesto) pa f1.500.000,— mas cu anja pasa. e entradanan unicamente f 960.000,— mas. E pregunta ta awor cu si e calculacion di e entradanan ta enberdad asina, es'a cu si loke ta worde spera. ta hustifica cu enberdad e suma mas halto aki lo worde ricibi.

B.C.

Naturalmente ta worde spera, cu pa motibo di entradanan calcula mas halto e suma di f 960.000, lo worde ricibi. Den e Memoria di Informacion a worde mustra cual entradanan esakinan ta.

Cuentanan di teritorio insular atrasa

RAAD

Como cu e cuentanan di anjanan 1960. 1961 y 1962 no a yega den man di Raad ainda, esaki no tin e cifranan final di e presupuestonan di e anjanan ey, asina cu ta dificil pa forma un idea clara tocante di con e asuntonan ta para. E miembronan cu tabata na palabra a desea, ariba base di un of otro reserva e derecho pa bolbe ariba e punto aki extensamente na tratamento di e presupuesto na publico. Pero cu gusto nan tabata kier sabi ta cual servicio ta e autor di e retrasamento di e preparamento di e cuentanan y si den termino corto mehoracion lo worde haci.

Hopi otro miembronan a declara di ta satisfecho cu e plan di presupuesto bao di e situacionnan financiero, cual a worde presenta na raad. apesar di e deficit cu cual e plan aki ta worde cera. E deficit aki lo tabata mas grandi, si e politica di e B.C. tabata otro. esta si esaki no tabata dirigi continuamente ariba un gobernacion economico. E motibu di mas importante cu a duna e miembronan aki satisfaccion. ta e plannan na extencion di e economia, cual BC a logra realiza den e tempo cu a pasa y cu lo worde realiza ainda; en futuro, entradanan importante lo resulta di esaki pa e territorio insular y basá ariba esaki, e miembronan tabata di opinion di por mira e futuro cu un curazon trankil.

B.C.

Apesar cu e cuentanan di 1960, 1961 y 1962 no a worde presenta na raad ainda, sin embargo e cifranan temporario di e cuentanan di 1961 y 1962 a worde anuncia den e presupuesto. E cifranan temporario di 1960 a worde poni den e presupuesto di 1963. E cuenta di 1960 pronto lo worde presenta na Algemene Rekenkamer, esun di 1961 na 1964. Ya un encaminamento a worde haci cu preparamento di e cuentanan di 1962. E entregamento di e cuentanan ta worde atrasa door cu Accountantsdienst tin di controla tur e actonan financiero, y tambe e administracionnan di D.O.W., Empresa di Awa y Energia y Servicio di Telefoon, locual ta costa masha hopi tempo.

Bahamenta di edad pa vata

RAAD

Algun miembronan a puntra B.C. si e ta di acuerdo pa haci un suplica na gobierno pa stimula. cu e edad pa derecho activo di vota worde bahafor di 23 te 21 anja.

B.C.

Bahamento di e edad pa derecho di vota ta un asunto, cu na promer lugar ta concerni e legislador di land. Pesei nos ta kere cu e cuestionnan aki mehor por worde treci adilanti den Staten.

Cantralamento di ambtenaarnan

RAAD

E miembronan aki a declara. cu nan a constata. cu durante e ultimo anjanan cierto trahadonan y ambtenaarnan no ta yega trabao na tempo of no ta bin trabao por completo. sin cu algo ta worde haci contra di esaki: en especial parse esaki ta asina cu miembronan di e partido di Gobierno. Ta claro cu B.C. mes no por controla esaki. pero si esaki por y tin di worde haci door di e hefenan di servicio y e controladornan. Yegamento laat na trabao of no bin trabao mes. ta duna un impresion masha malo cerca e pueblo. Hopi miembro a yama e ya mencionado. un hecho serio y pesey nan kier haci un suplica claro pa un investigacion tocante di esaki.

B.C.

En cuestion cu e yegamento laat of e no binimento na trabao di trahadornan y ambtenaarnan, posiblemente na abundancia, un circulario a worde manda door di nos pa e hefenan di servicio. Den esey e.o. orden ta worde duna si esaki no tabata tuma lugar ainda, pa un futuro tene un controlamento continuamente di un y otro.

Na tin servicio no ontvonger.

RAAD

Tambe e miembronan a mustra, cu na e oficina di Eilandsontvanger no ta tur ora servicio ta worde duna, tin biaha tin hende ta para hasta tempo den fila avanan, mientras cu ambtenaarnan (homber y muher), tin combersacionnan largo na telefoon of ta sigui cu nan trabao; parse cu nan no ta interesa den yuda e hendenan. Un controlamento lo tin di worde haci akinan.

B.C.

E publico na e oficina di Eilandsontvanger ta worde yuda cu un rapidez di 100 post pa ora. Un rapidez cu te ainda no a worde surpasa ningun caminda na Aruba. Asina cu mustra cu ta bai bira hopi ocupa, un di e dos sub-cabezonan ta worde poni aserca. E personal di e loketnan a worde extendi ultimamente, pa asina haci esaki posibel na cualkier momento. Cu combersacionnan largo na telefoon ta tuma lugar esey no ta algo cu por worde preveni, pasobra promer cu un prueba di salida worde duna, informacionnan tin di worde hanja tin biaha for di tres te cuater oficina. Pa elimina cu tal combersacionnan largo tuma lugar na telefoon, lo ta necesario pa pone, cu un prueba di salida tin di worde pidi di antemano. Hopi biaba deurwaarder of bode tin di sinta na un of otro loket, pa motibo cu no tin lugar pa nan den e oficina aki. Tin biaba cu e ambtenaarnan aki ta sinta tras di loketnan pero ta di comprende cu nan no por yuda publico.

Ganashi aserco

RAAD

E miembronan aki a puntra B.C. si nan por investiga y informa raad si ta berdad. manera cu ta worde bisa. cu bulldozernan y graders etc., cu ta keda para na e lugarnan caminda ta worde traha. ta worde usa despues di trabao pa e chauffeurnan na bienestar di tercera, contra di un pago pa propio ganashi.

B.C.

No ta conoci na nos cu bull-dozernan y gradernan etc. ta worde usa despues di trabao door di e chauffeurnan na bienestar di tercera contra di un pago pa propio ganashi. Tirenan y baterianan di auto, desde 1962 ta worde marca cu

(Sigui lesa na pag. 2)

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

(Continuacion di pag. 1)

un hero calliente „D.O.W.", cu e number di e auto, asina cu ta durabe, cu miembronan di personal di Servicio di Trabaonan Publico por hanja e articulonan aki pa uso proplo. Alavez un lista di control a worde poni, den cual cada vehiculo di Dienst ta worde registra na e data di entrego, y desenaliflcacion di llrenan y baterianan asina cu si falta algo esaki ta sali na cla mes ora.

No tin lugar pa hobennan cu H.T.S.

RAAD

Miembronan na palabra tabata di opinion cu nan a tende, cu durante e ultimo anjanan diferente hobennan cu diploma di H.T.S. no a hanja trabao na un of otro servicio di gobierno, pero si e.o. serca Lago. Cu gusto nan lo kier a hanja sabi si e hobennan mencionà no a pidi trabao serca gobierno y si nan a haci esaki, pakiko nan no por a hanja trabao. E mes un tempo mester a busca na Hulanda pa Empresa di Awa y Energia, e.o. machinistnan. No ta posibel cu e H.T.S. er nan por a hanja e trabaonan aki, nan a puntra.

B.C.

E hobennan cu tin diploma di H.T.S. y cu a studia sin un beca di gobierno, ta liber pa solicita pa un trabao na gobierno of empresanan particular. Esnan cu a studia cu un beca tin di traba cinco anja den un puesto na gobierno, cu excepcion cu si no tin lugar den e direccion pa cual nan a especializa. Den e ultimo anjanan diferente beursalnan no por a hanja trabao (especialmente landsbeursalnan), pa motibo cu en coneccion di leke nan a studia no tabatin posibilidad pa esey. Na cunamento di beca cuenta ta worde teni mas tanto posibel cu oportunidad pa duna trabao despues di terminacion di e estudio. E puesto di machinist no por worde haci door di un persona cu H.T.S. E enseñanza ey ta diferencia mucho di otro; e machinist mester tin bon experiencia caba ora cu e worde poni ariba tal puesto y mester a nabega cierto tempo, mientras cu un persona cu H.T.S. no a nabega y durante e promer anjanan tin mucho menos experiencia. Alavez cuenta tin di worde teni cu e enseñanza theoretica di un persona cu H.T.S. ta di un nivel mas halto.

Promocionnan

RAAD

For di otro banda a worde puntra con ta para cu e promocionnan di e ambtenaarnan cu ta den exterior cu un encargo di estudio.

B.C.

E ambtenaarnan, cu ta den exterior cu un encargo di estudio, por hanja promocion, esta si nan ta responde na e exihenciaman cu normalmente ta necesario manera tempo den servicio, capacidad y habilidad. Antes semper esaki a worde haci asina den tal casonan.

Camindanan

RAAD

Hopi miembronan a puntra si nan por hanja tende con e planeamento en cuestion cu e trahamento di caminda ta tuma lugar. Nan tabata di opinion di a constata cu diferente camindanan cu ta worde usa hopi no ta worde drecha, mientras cu otro camindanan cu ta worde usa mucho menos si ta worde drecha.

B.C.

Cada anja na preparamento di e presupuesto, nos College ta haci un seleccion for di un lista largo di camindanan y callanan, cual e hefe di Servicio di Trabaonan Publico, segun su experiencia ariba e tereno aki ta prepara, di cual e ta lanja cu e trahamento of drechamento ta necesario. Tin biaha ta sosode cu e trahamento di un caminda no por tuma lugar, pa motibo cu e reglamento en cuestion cu terenonan ta tuma hopi tempo. Den tal casonan nos college ta dicidi e ora cual camindanan lo worde traba na lugar di eseynan.

Koningstraat

RAAD

Diferente miembronan a pidi otro biaha atencion pa e situacion di trafico na e cruzada di Koningstraat-Emmastraat, cu nan ta hanja sumamente peligroso.

B.C.

Ariba e cruzada di Koningstraat-Emmastraat, borchinan di aviso lo worde poni, cu lo mustra asercamento di e skinanan no tanto claro, na tempo. E encargo pa esaki ya a worde duna na D.O.W.

Eluminacion di calla

RAAD

Nan tabata kier sabi tambe con e extencion di e iluminacion di caja ta tuma lugar. Tin un plan pa esaki of raad mester puntra pa esey? Nan a puntra atencion pa e iluminacion di Secotorolaan pa Timonstraat y di Westraat-skina J.G. Emanstraat. E miembronan cu tabatin palabra tabata di opinion cu nan a ripara cu mas o menos 9'or di anochi e luznan di caja na diferente lugarnan tabata bira considerablemente mas zwaak. Pesey nan a puntra si no tin controlamento ariba esaki.

B.C.

Na e momento aki tin ariba nos encargo un plan di extencion ta worde traha, cual pronto lo ta cla. E iluminacion di Socotorolaan - Timonstraat y Weststraat - J. G. Emanstraat lo tuma lugar den termino corto. E iluminacionnan di calla ta hanja nan coriente directamente for di e stacionnan di transformator. E voltahenan aki ta worde controla continuamente pa D.O.W. Si den casonan incidental resulta cu na cierto lugarnan e voltahe ta mas abuo, N.V. Elmar semper, den corto tempo ta trece mehoransa den tal situacion. Nos lo a precia masha, si den casonan cu tal cos sosode manda kehonan directamente pa e hefe di D.O.W., menciona ora y lugar.

Hydroponics

RAAD

Hopi miembronan a puntra con ta para cu e explotacion di hydroponicsfarm y na unda cuenta di e entradanan y gastonan di esaki ta worde duna. Tocante di esaki lo nos kier a hanja e informacionnan necesario.

B.C.

Na luna di agosto di e anja aki e contract entre teritorio insular y Robins Farm International N.V. a worde termina. Nos tabata di opinion di mantene e explotacion di e farm ariba un base comercial y pesei nos a poné den mannan di N.V. Aruminco. Desde dia 15 di agosto e empresa ta bao di e gia di e compania aki. Na e momento cu e empresa a worde tuma over e tabata den un situacion di descuido. Yerba malo tabata crece den e bakinan y camindanan di camna entre e bakinan. Insectonan y bestianan malo tabatin lugar na abundancia. Dos unit tabata completamente inusable pa motibo di mucho poco grint. Cu energia a worde traha na funcionamento di e empresa. Mas y mas unit ta bira liber di mal yerba y ta cuminsa produci. Na gran escala accionnan ta worde tuma contra di lacraristi, juana, djaka y ratonnan. E eliminacion di e bestianan aki cualnan ta herdadero plaganan, naturalmente ta imposibel. Pero si ta logra di haci nan te na un minimo soportabel. Na e momento e empresa ta duna ainda cada luna un saldo desfavorable di ƒ 5.000 te ƒ 10.000. Pero e resultadonan por worde huzga te na luna di januari venidero, ora cu e tomatinan tambe, e weso di lomba di e empresa, ta den produccion completo.

Ta worde trata pa extende e cantidad di productonan, especialmente den e direccion di berduranan (blachi), pa tambe den e lunanan di mei te december, durante cual e produccion di tomati ta imposibel, tin un bon produccion. Te

(Sigui lesa na pag. 3)

EILANDGEBIED ARUBA

De Haven- en Loodsdienst biedt twee gebruikte MARINE-DIESELMOTOREN, waarvan één met onderdelen, ter openbare verkoping aan. Deze motoren zijn tijdens de diensturen te bezichtigen in de werkplaats van de havendienst te Oranjestad. Inschrijvingen moeten vóór 16 december a.s. om 10.00 a.m. op het havenkantoor zijn gedeponeerd. De inschrijvingsformulieren en voorwaarden zijn op dit kantoor verkrijgbaar.

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

(Continuacion di pag 2)

awor aki a worde perdi den e lunanan aki, loke a worde gana den e otro lunanan. Entradanan y gastonan di e empresa ta worde regia door di N.V. Aruminco.

Aeropuerto

RAAD

Diferente miembronan a pidi mas informacion en cuestion cu e aumentacion di e gastonan di aeropuerto y e haaf di Barcadera, na cual e.o. B.C. ta referi como un di e motibunan di e aumentacion general di e gastonan.

B.C.

E aumentacion di e gastonan di explotacion di aeropuerto ta depende completamente di e extencion grandi di esaki, cual na cuminsamento di 1964, loke ta trata di e pista di aterizahe y e plataforma ya lo ta cla. Naturalmente un aeropuerto mas grandi tin mester di mas gastonan di mantencion y personal. Asina tambe e gastonan di Haven- en Loodsdienst ta bira mas awor cu un haaf a bin aserca.

Aruven

RAAD

Cu gusto e miembronan aki lo kier a hanja un informacion di e interes financiero di e territorio insular den N.V. Aruven y tambe informacion ariba e pregunta si e territorio insular tabatin un interes major. Nan lo a aprecia e presentamento di e ultimo cuenta di explotacion regla di Aruba Caribbean Hotel na Raad.

B.C.

E kapital social di N.V. Aruven ta ƒ 5.000.000 di cual e suma di ƒ 988.000 no a worde coloca. E teritorio insular ta tuma parti den e capital pa un suma di ƒ 2.928.000 y asina tin un posicion di mayoria. Fuera di esey e teritorio insular ta relaciona den e financiamento di e N.V. door di dunamento di fianzanan di placa y door di garantizamento di fianzanan cu a worde duna door di tercera, en total pa un suma di mas o menos ƒ 4.000.000,—. Teritorio insular no por hanja mira e cuentanan di e explotacion di e compania particular cual ta explota Aruba Caribbean Hotel. No tin un relacion directo entre e territorio insular y e N.V. inilica, cual ta huur e edificio y e mueblesnan for di N.V. Aruven.

Plan di Diez Anja

RAAD

Tambe e miembronan di raad na palabra a recorda, cu anteriormente B.C. a priminti, cu e plan di desarrollo lo worde trata den raad, entretanto ya mas cu un anja a pasa, sinembargo e plan no a worde treci den raad ainda. Pesey nan kier a ripiti nan peticion pa haci esaki pronto.

B.C.

E plan di desaroyo, manera cu anteriormente ei a worde presenta na raad, a keda manteni cu berdad como plan basico, pero en relacion cu projectonan, cu eventualmente por worde realiza cu yudanza di Hulanda, cambionan importante a worde haci. En cuestion cu e projectonan cu por hanja yudanza den promer fase, na e momento tin deliberacionnan tocante esakinan entre e gobierno Antillano y esun Hulandes. En cuestion cu e indicacion difinitivo di e projectonan ainda no a worde dicidi. Entre esaki tin e posibilidad di yudanza financiero pa cierto projectonan for di e fondo di Desaroyo di E.E.G. Pesei nos coliege no ta hanja asina favorable pa delibera tocante di e plan di Desaroyo como tal den Raad. Pero nos lo no laga di informa boso y delibera asina cu en relacion cu e deliberacion anteriormente menciona entre gobierno Antillano y Hulandes resultadonan definitivo ta conoci.

Electrificacion

RAAD

For di otro banda a worde puntra con ta para cu e electrificacion di e distritonan afor y si e plannan ta worde haci segun nan a worde traha y segun e promesanan.

B.C.

E electrificacion di e distritonan di afor ta tuma lugar completamente segun e plan cu a worde traha. Hasta N.V. Elmar ta hopi adilanti di e tempo stipula.

Yudanza

RAAD

Diferente miembro a puntra si e aumentacion di e gastonan pa motibu di yudanza na e menos y no — afortunadonan unicamente of en principal ta worde causa door di un aumentacion di e cantidad di hendenan cu ta hanja yudanza etc., of tambe door of en relacion cu aumentacion di e gastonan di e servicio mes. Un informacion en cuestion cu e aumentacion di e gastonan aki den partinan lo ta masha aprecia.

B.C.

E gastonan di personal di „Dienst voor Arbeidszaken y Maatschappelijk Zorg" tabata calcula na 1963, ƒ 23.000 y pa 1964 e calculacion ta ƒ 20.800,—. E gastonan di Servicio di Sanidad ta worde calcula na anja 1963 pa 173.500 y pa 1964 pa ƒ 196.000. Esta en total e gastonan di personal a subi cu ƒ 11.300. E aumentacion aki ta worde causa door di cu pa 1964 un segundo internista a worde calcula.

E aumentacion di e gastonan pa motibo di yudanza na e menos afortunadonan ta resulta door di e aumentacion di e cantidad di personanan cu ta hanja yudanza. Promer di januari 1963 tabatin 909 persona ta hanja yudanza, te na un suma conhunto di ƒ 3.462,50 pa siman. 18 di november 1963 tabatin 971 persona cu semanalmente tabata hanja yudanza, te na un suma conhunto di ƒ 3.894,50.

Relacionnan di trabao

RAAD

Alavez e miembronan na palabra cu gusto lo kier a hanja un informacion di e cantidad di trahadornan, kendenan temporalmente ta traha na e diferente projectonan manera extension di Empresa di Awa y Energia etc., y e cantidad di personanan cu tin inscribi na Arbeidsbureau. Nan a puntra aserca, kiko B.C. ta pensa di haci pa yuda e hendenan aki hanja trabao, ora uc nan worde kita for di trabao caminda nan ta traha awor.

E miembronan aki a mustra, cu nan tin den nan posicion e concept di un contract di trabao, cu un di e contratistanan grandi ta duna e trahadonan, den cual ta stipula cu nan por worde kita di trabao despues di un aviso di dos dia adilanti. Nan a puntra si esaki por worde tolera. Segun ley un of otro por ta permiti, pero en todo caso nan ta desea un controlacion di „Dienst voor Arbeidszaken" ariba e cumplimento di e dunadonan di trabao cu e reglamentonan cual a worde traha pa protcha e trahadornan. Tambe nan a tende e keho cu algun dunadornan di trabao ta kita nan trahadornan asina cu esaki a yega na su tempo di vacacion. Tambe ariba esaki e miembronan na palabra a desea un bon controlamento. Di otro banda a worde puntra si segun ley tin salarionan maximo pa cierto gruponan di trahadornan.

B.C.

18 November 1963 tabatin 1601 persona temporalmente na trabao na e diferente projectonan. 1953 Trahado tabata inscribi na Arbeidsbureau.

Avisamento dos dia adilanti promer cu kitamento for di trabao cu ta poni den contract ta, apesar cu no ta custumber, no contra di ley; Buki di Ley Civil ta permiti esaki, basta cu esaki worde combeni por escrito. Segun nos opinion nada no por worde haci door di autoridad tocante di esaki.

Segun informacionnan Servicio pa Asuntonan Economico y Social, departamento Aruba, un biaha a sosode cu un keho a worde ricibi tocante di kitamento for di trabao pa scapa e dunamento di vacacion. E keho aki ta worde investiga. Pero cu esaki ta algo cu ta sosode hopi, no por a worde constata. Un y otro tin e atencion di Servicio pa Asuntonan Economico y Social. Salarionan maximo no ta fiha.

Cas pa mucha hombernan

RAAD

E miembro na palabra cu gusto lo kier a sabi tambe si ya B.C. tin plannan pa establece un cas pa mucha hombernan (huerfanonan).

B.C.

No tin plannan pa establece un cas pa mucha hombernan huerfano dentro di corto tempo. Pero si e establecimento di esaki a worde poni den e plan di desaroyo.

Ensenyanza

RAAD

En cuestion cu ensejanza, e miembronan aki a puntra mas informacion tocante di e informacion di B.C., cu na 1964 ta worde spera un paramento di e aumentacion di e gastonan di ensejanza; claramente lo e kier a tende si esaki eventualmente lo resulta na desventaha di e ensejanza di e pueblo.

E miembronan a pidi tambe pa suplica Gobierno pa stimula un igualacion pronto di e diploma final di Colegio Arubano c ue certificado final di h.b.s. na Hulanda. Tabata conoci na nan cu anteriormente e Ministro Hulandes di Ensejanza a priminti esaki, pero esaki te ainda no a worde sigura.

For di banda di hopi miembronan a worde pidi pa atrobe pone atencion ariba e posibilidad di ponemento di watercoolers na e schoolnan y eventualmente pone credito pa esey ariba un siguiente cambio di presupuesto, e watercoolernan aki a worde considera di ta di gran necesidad.

B.C.

E paramento temporalmente na 1964 di e aumentacion di gastonan pa ensenyanza lo no tin consecuencianan desfavorable pa e ensenyanza.

Ariba peticion di „Directiva di Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba" ministro di ensenyanza a haci esfuerzonan pa logra e igualacion di e diploma final di Colegio Arubano cu e certificado final di H.B.S. na Hulanda.

Den e carta di 22 maart 1962, e hefe di e departamento major di V.H.M.O. di e departamento di Ensenyanza, Arte y Ciencia a declara na nomber di e secretario di Estado, cu e departamento en principio ta di acuerdo pa stimula e igualacion cu a worde pidi, pero cu en relacion cu e cambiamento parcialmente di e ley pa Ensenyanza Avanza pa e ley ariba ensenyanza cientifico y e echo cu e statuto academico lo worde regla te na 1963 atrobe, e igualacion formal tin di warda ariba esey, eventualmente cu efecto retroactivo.

(Sigui lesa na pag. 4)

AGENDA

CINE

Diarazon 4 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „A View from the Bridge" 28 j 6 p.m.: „Ramona" all

RIALTO 8 p.m.: „Mi Guitarra y mi Caballo" all

PRINCIPAL 8 p.m.: „The Big Sky" 18 j

AURORA 8 p.m.: „Blitzkrieg" all

SAVANETA 8 p.m.: „Hell is a City" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel. 1081-1180

San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo

San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d Hoeven

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua

Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diarazon

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia —, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-16.00), Ecuador —, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami —, New York 8.00, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten —, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

Cumpleanjos

Awe dia 4 di december ta cumpli 15 anja Benito Hose Trimon. felicitacion ta bini di su tata y su mama, tur su rumannan amiganan y demas famia Trimon y Arends.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 4 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Variacion Musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

TELE-ARUBA

Diarazon 4 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 4 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Aztecs
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 4 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 4 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel babri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enscunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

(Continuacion di pag 3)

Na e momento aki auto no por haci nada otro cu warda te ora cu e statuto academico na Hulanda ta regla atrobe. Poseedornan di un diploma final di Colegio Arubano, cu na e momento cu nan inscribi na universidad of hogeschool na Hulanda hanja dificultad, ta worde referi na e contenido di e carta menciona aki riba fecha 22 maart 1962 y ta worde avisa cu den tal caso, refiriendo na e carta ey, dirigi nan mes na Departamento di Ensenyanza, Arte y Ciencia.

Tur anja na ora di tratamento di e presupuesto ta worde suplica pa pone watercoolernan na e schoolnan.

Nos ta mantene nos punto di bista cual anteriormente nos a mustra caba, esta cu e gastonan di inversion (ƒ 150.000,—) y e gastonan di explotacion (ƒ 35.000.— pa anja) no ta worde considera responsabel en relacion cu e posicion financiero di e teritorio insular, alavez tin otro necesidadnan mas urgente pa ensenyanza cu e ponemento di watercoolernan.

Oficinonan di pogo den distritonon afor

RAAD

Hopi miembronan a mustra, cu anteriormente a worde priminti, cu e posibilidad lo worde investiga pa duna e oportunidad den e distritonan afor pa pagamento etc. Nan a puntra si tocante di esaki y tin un opinion y si no ta asina, si esaki por worde haci ainda.

B.C.

E deseo pa habrimento di un oficina di pago den e distritonan afor ta posibel, pero esaki tin hopi desventahanan financiero, como cu lugar pa oficina tin di worde gehuur, pa cada oficina mester por lo menos dos persona y pa cada oficina un cabero lo mester worde cumpra (minimo 8.000 florin pa uno), mientras cu tin di worde pensa tambe ariba e gastonan di transporte.

Keurmento di auto

RAAD

Hopi miembro a puntra of, y si ta asina cual exigencianan di capacidad ta necesario pa e personanan cu ta encarga cu e keurmento di vehiculonan di motor. (autonan).

B.C.

Na esun, cu ta encarga cu e keurmento di autonan, ningun exibencia di capacidad a worde haci. E funcionario cu na momento ta den servicio ta posee diploma di A.T.S. pa electricien, plus un anotacion „industrial electric" y alavez e tin como tres anja di experencia como automonteur na e garage di bombero. Pa e keurmento di auto el a worde sinja debidamente di antemano.

Kehonan tocante dokternan

RAAD

Hopi miembronan seriamente a pidi atencion ariba e keho di hopi, cu cierto dokternan ta haci abuso, pidiendo honorario adnormal halto, pa motibu di e circunstancia, cu den cierto specializacion tin unicamente un dokter na Aruba. E miembronan tabata sabi di un caso den cual e suma di ƒ165.— a worde pidi pa un examinacion. E kehonan aki, majoria parti no ta yega na orea di e instancianan oficial, como cu e persona envolvi ta pensa: Kizas majan nos tin di bai como patient serca e dokternan aki! Otro kehonan ta cu cierto dokternan ta coopera pa manda mas tanto patient posibel pa un cierto specialista, cu e intencion, cu esaki lo hanja bastante patient pa worde nombra como specialista di gobierno. Segun opinion di e miembronan na palabra un dokter pa control lo ta necesario, cu no unicamente lo controla e puntonan menciona, pero tambe e receptnan pa remedi. Te asina leuw cu nan tabata sabi no ta existi ningun control ariba e ultimo. Nan a declara di ta di acuerdo pa preveni publicidad no deseabel y no trata e cuestion aki na publico, esta si B.C. informa nan tocante di esaki completamente y satisfactoriamente y cu B.C. lo duna e siguranza, cu atencion lo worde poni ariba un y otro.

Tambe atencion a worde pidi pa e hecho cu e hefe di Servicio di Sanidad a obliga e dokternan via un circulario pa asisti na un serie di lecturanan di un colega tocante lepra. Nan lo tabata kier sabi di B.C. si e obligacion aki tabata permiti.

Diferente otro miembronan a uni nan mes cu loke ya a worde menciona. Nan a mustra ariba e prijsnan halto y spantoso, cu e boticanan ta pidi, y a puntra si B.C. ta di acuerdo pa investiga si algo por worde haci contra esaki.

B.C.

Solamente un caso ta conoci, den cual un patiënt a protesta serca un specialista, di cual el a sopone cu e cuenta ta mucho halto. E caso aki na e momento ta worde investiga. Naturalmente en conecciou cu por ebempio e klas, den cual e patiënt ta worde trata den hospital, e tariva ta varia di e specialista cu ta trata e caso. Cu tin dokternan di gobierno, kendenan sin necesidad, ta manda patiëntnan pa un specialista pa duna e ultimo oportunidad pa worde nombra como specialista di gobierno, ta duro pa nos accepta. Aki por ta trata unicamente un specialista. Promer cu el a establece su mes nu Arubu, su specialismo no tabatu representa pa mas o menos un anja y mei na Aruba. Un retraso mester a worde alcanza. Tuquando e resultadonan favorable na cuenta ta di comprende y bon, cu desde e tempo ey e patiëntnan cu tin mester di esaki ta worde manda pa e specialista aki. Seguramente un dokter pa controlamento ta necesario y ta e plan tambe pa dentro di corto tempo instala uno.

En berdad cu un circulario a worde manda door di e hefe di Servicio di Sanidad, den cual e dokternan di gobierno y tambe e specialistanan a worde obliga di asisti na e curso di lepra. E otro dokternan a worde invita pa tuma parti na e curso. Un y otro tabata segun articulo 12 di Reglamento di 11 maart 1918, reglando e servicio di e dokternan cu ta traha na Servicio di Sanidad di e islanan. Pa motibo di un protesta e siguiente circulario no a menciona nada mas tocante di un curso, y tampoco tocante di algun obligacion, y e anochinan rieudo na e carta ey, dirigi na nan mes di lectura a worde haci menos for di seis te 2 a 3.

E prijsnan halto cu ta worde pidi door di e boticanan pa remedinan empaketa, ya anjanan largo ta un punto di investigacion y deliberacion. E resultado te awor aki ta un cambiamento completo di ley arba e tereno di provision di remedi, e reglamento di Land di e provision di remedi di 28 maart 1960 y e decisionnan di Land en coneccion cu esaki y e areglonan ministerial. E plan ta pa e ultimo areglo cuminsa funciona dia promer di januari 1964. Apesar di e meboracion importante aki di ley, no ta posibel pa regla e (tin biaba) ganashinan abnormal di algun importadornan y especialmente e boticanan. Esaki unicamente lo ta posibel door di un dominio di prijs.

Telefoon no aeropuerto

RAAD

Diferente miembronan a puntra pakiko e telefoon publico den e sala di espera di e stacion di aeropuerto a worde kita.

B.C.

E linja di e telefoon publico menciona, a worde usa pa coneccion di un compania di aviacion pa motibo cu no tabatin otro linja desponibel. Entretanto medidanan a worde tuma pa extende e cantidad di linjanan. Dentro di algun siman e telefoon publico cual a worde kita temporalmente lo ta na funcion atrobe.

Estorbonon telefonico

RAAD

Diferente miembrona na mustra, cu tin kehonan, cu e drechamento di estorbonan di telefoonnan, hopi biaha ta dura basta tempo. nan tbata sabi di un caso, den cual e drechamento mester a warda cinco dia. Cu gusto nan lo kier a hanja informacionnan necesario di esaki.

B.C.

Como regla un estorbo, cual a worde avisá na e manera exacto, ta worde drecha dentro di 24 ora. E devies di servicio di telefoon ta esaki: „mainta avisa„ atardi drecha", y continuamente ta worde trata pa logra esaki. Pero por sosode cu un estorbo ta complica di tal forma, cu e servicio mester di algun dia pa localiza y drecha esaki. Casonan den cual esaki ta dura mas cu 48 ora, ta excepcionnan y ta sosode solamente algun bez pa anja.

Matanan di venta

RAAD

Un otro miembro a puntra si den e dos hardinnan di prueba cual e territorio insular tin awor, matanan ta worde planta pa hende cu e poblacion. Diferente otro miembronan a puntra si enberdad particularnan por cumpra matanan ayanan, si e poblacion ta informa bastante tocante di esaki y si no ta recomendabel pa participa esaki un biaha mas.

B.C.

Den e jardinnan di prueba di e territorio insular na promer lugar matanan ta worde planta pa provision di propio parkenan etc. Ora cu di cierto matanan e cantidad ta asina grandi, cu e bendemento ta responsabel, e matanan ta worde bendi na particularnan pa e prijs general di 1 florin. Pa esaki por acudi tur diamars entre 9'or y diarazon entre 2'or y 3'or nu e hardin di prueba. E reglamento aki ta existi ya anjanau.

Piscomento

RAAD

Hopi miembronan a puntra cu e mesa di limpia pisca of loke ta worde usa como tal na Lago Colony a worde poni door di e territorio insular y pa cual motibu.

Diferente miembronan tabata kier sabi si e territorio insular no ta duna prestamo pa piscamento mas. Den un carta dirigi na un di e interesadonan a lesa, cu e persona envolvi mester dirigi su mes pa esey na Volkscredietbank.

E miembronan na palabra tabata kier sabi tambe cu gusto tocante di e trabaonan di e controlador pa piscamento na e Servicio Veterinario. Cu gusto nan lo kier a ricibi un informacion di e cantidad di kilonan di pisca cu a worde treci aden na e diferente distritonan.

B.C.

E mesa pa limpia pisca na Lago Colony a worde poni door di territorio insular pa e piscadonan di profesion kendenan ta ankla nan botonan na west di Esso Club.

Prestamo pa piscamento mescos cu prestamo pa agricultura, ta worde duna ainda door di territorio insular. En berdad tabatin casonan, den cual persona envolvi a worde dirigi pa Volkskredietbank; despues di a studia e asunto mas mihor nos tabata di opinion cu un dirigimento general pa Volkskrediet bank pa e prestamonan aki ta menos bon. E controlador pa piscamento ta registra loke a worde pisca y e cantidad di personanan, cu ta tuma parti activamente na piscamento den e diferente haafnan. Alavez el a worde envolvi den e registramento di tur e botonan door di Haven- en loodsdienst. Na anja 1962 e siguiente cantidad di pisca a worde treci aden den e diferente haafnan.

Noord	32.589 kg.
Oranjestad	56.056 kg.
Parkietenbos	6.225 kg.
Savaneta	54.159 kg.
West Esso Club ...	38.994 kg.

Trotamento medico gratis

Diferente miembronan a puntra pa hanja un lista di e cantidad di carchinan cu tin duná awor, cual ta duna derecho ariba tratamento medico gratis. E miembronan aki a informa, cu anteriormente tabatin kehonan, cu tratamento di pedidanan pa duna carchi, den casonan den cual e persona envolvi tin di worde tuma na hospital, diferente biaha a tuma hopi tempo, nan a puntra si a bin mehoracion awor den esaki.

B.C.

A worde duna e siguiente karchinan cu ta duna derecho pa tratamento medico gratis.

1.050 karchi roos (pa un cierto malesa)

3.200 karchi geel (pa tur malesa)

Un patient, cu ariba indicacion medico urgente di un dokter di gobierno tin di worde tuma na hospital, ta worde tuma ayanan sin un karchi. E dokter cu ta traté, unicamente tin di duné un carta di tumamento. Si e patient ta un cu tin mester di yudanza medico gratis e ta hanja e carchi despues.

Imeldohof

RAAD

Un miembro a puntra si B.C. sabi, cu muchanan cu worde poni den Imeldahof, por worde saca di eyden na cualkier momento door di nan majornan, pa motibu cu e derecho di major no a worde kita.

B.C.

En berdad ta asina cu muchanan a worde tuma den Imeldahof, pa cual ainda no tabatin voogd. Esakinan ta mas parti e muchanan cu na 1954 a worde tuma. Desde 1958 na e tumamento di un mucha a worde percura, pa informa voogdijraad tocante di esaki, y pa pidinan pa percura pa e voogdij.

Werkverschaffing

RAAD

Diferente miembronan a pidi informacion si na tumamento di un persona den werkverschaffing, cuenta ta worde teni cu e hecho si e ta casa, tata di un famia of soltero. Cu gusto nan lo kier a hanja un lista di e cantidad di personanan cu ta den werkverschaffing (cu participacion di e promedio di yiunan) y di esnan cu ta soltero. Nan a puntra tambe pa worde informa tocante di e manera di circulacion, si cada biaha ta e mes un trahadornan of cada biaha otro grupo, asina a worde puntra. Tambe lo nan kier a hanja un informacion di e projectonan cu a worde haci door di werkverschaffing. Rumores a yega na nan orea cu un „foreman" den werkverschaffing, durante ora di trabao tabata bende bebida alcoholico na e trahadornan y cu e bebida aki tabata worde usa durante ora di trabao, nan a puntra si B.C. por sabi algo di e asunto aki y si e college eventualmente kier a duna informacion necesario tocante di esaki.

B.C.

Na dia 18 di November ultimo tabatin 291 trabador den werkverschaffing, esta,

casa	103
biuda	5
divorcia	3
companja	14
soltero	166

E promer cuater categorianan menciona tabatin un promedio di 3 yiu. E trahadornan soltero majoria parti ta esunnan cu ta trece cen cas. E sistema di circulacion ta, traha dos siman, despues dos siman na cas. Aki ta trata di tur e trahadornan, cu excepcion di e „foremannan", e „time-keepernan", e personal di oficina y e trahadornan mancaron.

Durante e anja 1963 e siguiente trabaonan a worde haci pa werkverschaffing:

Limpiomento di e islo

A worde limpia:

e tereno na John Wesley Auditorium

e plaza na Adriaan Lacle Boulevard (Monumento pa esnan cu a bira victima di segunda guerra mundial;

e troittoirnan y e complex di casnan di gobierno na Balashi;

e tereno di Centro Juvenil Tanki Leendert;

e lugar di bunga a worde drecha akinan;

e tereno na Kustbatterij; aki un lugar di bunga a worde traha;

e tereno di San Pedro Hospital;

diferente lugarnan na Dakota;

Socotoro wijk;

e Dagonan na Oranjestad, for di brug di Adriaan Lacle Boulevard te na e salida den laman.

Trahomento y montencion di comindanan

Drechamento di e caminda di santo Prins pa Santa Cruz.

Trahamento di un caminda di santo for di caminda principal pa cas No. 36 na Pos Chiquito.

Trahamento di hopi trajectonan pa camindanan den Savaneta y becindario.

Drechamento di e caminda di Santo na San Fuego.

Trahamento di e caminda pa e ruinanan na Bushiribana (na west di Boca Mahos) den direccion west pa Budui.

Drechamento di e caminda di santa di Noord pa Alto Vista (Kapel).

Drechamento di diferente caminda di santo den becindario di Alto Vista y Noord.

Troboonan en coneccion cu turismo

Mantenecion di e cabananan y parasolnan na Eagle Beach.

Mantenecio di e ramadanan na Huliba.

Trahamento di lugar di barbecue na Eagle Beach y Huliba.

Limpiamento di e beach na Boca Prins.

Diferente biaha Eagle y Palm Beach a worde limpia.

Otro troboonon

E cas Tarabana 41 y e cas Rondweg 12 a worde tumba.

Casnan pa cachonan a worde traha pa Servicio Veterinario.

Un tereno na Savaneta a worde gespuit cu dildrin en cooperacion cu Servicio di Sanidad.

Un podium a worde traba den Wilhelmina Stadion pa e Grupo di Bolshoi Ballet.

Na Te Aworo na San Nicolas un lugar di camna a worde traba.

Un tereno pa volleyball a worde traha y bankinan a worde poni ariba e tereno di bunga di Pieterboerschool.

Den e jardin di Basi Ruti a continua cu e plantamento di matanan.

Awor ta worde yuda pa prepara e teatro na aire liber na Santa Cruz pa e grupo di comedia Mascaruba.

Roud di Centro Juvenil Tanki Leendert un cura di piedra a worde traha.

Un grupo di cinco persona a worde poni na disposicion di hefe di Servicio Veterinario pa usa den e projecto di repoblacion forestal.

Accidente na D.O.W.

RAAD

Diferente miembronan a puntra ta kende ta hanja pago ariba cargo di post aki, segun e Reglamento di Accidentenan.

B.C.

E pago segun Reglamento di Accidentenan, aki ta trata di un famia di un trahador di D.O.W., kende durante hacimento di su trabao como „watchman" na e trabaonan di extension di aeropuerto na 1954, a worde mata a consecuencia di un accidente di trafico.

Inspeccion di School

Hopi miembronan a puntra si Bestuurscollege — apesar cu un y otro no ta pertenece na e incumbenencia di e territorio insular — ta na haltura di e cantidad di biaha cu inspeccionnan ta worde haci na e schoolnan door di Inspeccion di Ensejanza y si cu ta conoci cuanto biaha e adjunct-inspector di Ensejanza a inspecta e schoolnan na San Nicolas?

B.C.

En cuestion cu e trabaonan di Inspeccion di Ensejanza y en especial esun di Adjunct-Inspector di Ensejanza na Aruba, nos lo kier a conseha pa presenta e preguntanan cu a worde haci na Gobierno como cu aki ta trata di un servicio di Land.

Mulo di anochi

RAAD

Un miembro a bisa cu Rosariocollege no a worde menta den e informacion.

Hopi miembronan a puntra si B.C. ta di acuerdo pa paga gastonan di un alumno pa sigui MULO di anochi, kende su majornan etc. no por paga kende su majorna netc. no por paga e gastonan? Diferente otro miembronan a bisa, cu e compensacion aki, for di banda di territorio insular, lo mester ta den gastonan di transportacion cu bus tambe.

B.C.

Mescos cu Rosariocollege, Judanza di Christian-College no a worde menta den e informacion. Entrante dia promer di september 1963 a tuma lugar en coneccion cu e grandura di e school St. Mariacollege na Oranjestad, repartimento den tres school, esta, St. Mariacollege (MULO-kopschool), Rosario College MULO-onderbouw) y Judanza di Cristian College (MULO-onderbouw).

Den e informacion ariba e presupuesto tin di worde lesa na lugar di St. Mariacollege:

	1964	1963
St. Mariacollege	12	39
Rosario College	8	4
Judanza di Cristian College	12	0

En principio nos ta di acuerdo pa studia e posibilidad di yudanza financiero na alumnonan di MULO di anochi cu tin mester y merece di esaki.

Troboo di mon

Hopi miembro cu gusto lo tabata kier sabi na unda e curso di trabao di man ta worde duna door di kende y pa kende.

B.C.

E curso di trabao di man ta worde duna, manera ta poni den e informacion, na Abraham de Veerschool. Lider di e curso ta senjor G. Loor, maestro na Prinses Irene school na San Nicolas. E curso ta worde duna na mucha hombernan y mucha mubernan cu ta alumno di e schoolnan publico y special (Catolico of Protestante etc.)

Biblioteco

Hopi miembro a puntra con ta para cu e establecimento di un biblioteca na Santa Cruz y den e otro distritonan.

B.C.

E preparacionnan pa establece e filial di Biblioteca y Libreria Publico na Santa Cruz a cuminsa na juni 1963, despues cu e bibliotecario a bolbe for di su verlof. E suma di ƒ 2500 cu a worde poni disponibel pa cumpramento di buki a worde usa casi completo, locual no kier meen cu tur e bukinan cu a worde encarga a worde ricibi caba. Loke a worde ricibi te awor a cuminsa registra nan, klasificanan y preparanan. E staf di Biblioteca Publico a worde extendi cu un persona. Deliberacionnan tocante di un edificio na Santa Cruz ta tumando lugar. Pa motibonan tecnico y financiero ta mas mihor pa cuminsa cu mas filialnan ora cu e filial projecta ta na uso algun tempo. Tecnicamente, pa motibo cu e registramento y preparamento di e bukinan ta exihi personal extra, pa cual despues no tin bastante trabao, financieramente, como cu e bukinan cu na un lugar a worde lesa caba, den hopi caso por worde haci productivo atrobe nu un otro lugar.

A.S.U.

RAAD

Un miembro a pidi pa hanja informacion si ya A.S.U. a manda un plan nobo di 5 anja aden y si B.C. ta convenci, cu e subsidio di ƒ100.000 ta worde usa enberdad pa desarollo di deporte.

B.C.

Enberdad A.S.U. a presenta un plan nobo di 5 anja. Accountansdienst ta controla annualmente si e subsidio di 100.000 florin ta worde usa pa desaroyo di deporte. Te awor aki a resulta cu semper esaki tabata asina.

Comm. Bross Bond

RAAD

A worde bisa, cu informacion a worde hanja cu e subsidio pa Community Brass Band durante dos anja no a worde paga. Cu gusto nan lo kier a hanja informacion tocante esaki.

Diferente miembronan a puntra cuanto tempo ainda e subsidio pa Stichting Schouwburg tin di worde duna y si ariba e edificio di e organizacion aki tin un debe ainda.

B.C.

Subsidio ta worde duna, si esaki worde pidi y si serca e peticion tin un informacion financiero segun reglamento. E ultimo subsidio na Community Brass Band a worde duna na anja 1961. Despues peticion pa subsidio no a worde hanja mas.

E subsidio pa Stichting Schouwburg Aruba lo tin di continua mientras cu su entradanan no ta bastante pa cubri e gastonan di explotacion. Ariba e edificio tin un debe di ƒ 102.000 na e teritorio insular pa dia promer di januari 1964, cual lo mester a caba di worde paga por ultimo dia promer di mei 1972.

Remueblocion y drechamento di oficino

RAAD

En general a worde declara cu no tin nada contra di e proposicion di e credito di ƒ50.000.— pa e remueblacion y drechamento di oficinanan (aki ta trata di reconstruccion y drechamento di sala di reunion y oficinanan di B.C. (Red.). Pero nan tabata di opinion di mester suplica, cu awor na e mes un tempo, un kamber tin di worde aregla tambe pa e miembronan di Eilandsraad, na unda e.o. e coleccionnan di e publicidad di e publicacionnan di raad, edicionnan di informacion, publicacion y otronan, pa consultacion door di e miembronan di raad y caminda e miembronan aki por hanja sabi cual publicacionnan a worde poni pa inspeccion etc. etc. Tal proporcion a worde considera di ta urgente. Si ta necesario nan ta di acuerdo pa aumenta e credito en cuestion cu esaki. A worde puntra tambe con ta pará cu e construccion di un bestuurskantoor nobo.

B.C.

Nos College ta contento cu raad tambe ta mira e necesidad di remuebiacion y drechamento di cierto oficinanan. Rapidamente lo cuminsa awor cu esaki Di otro banda nos college ta di mes un opinion cu boso, cu un kamber pa e miembronan di Eilandsraad, caminda esakinan por hanja cierto publicacionnan mira, y publicacionnan cu a worde poni pa inspeccion etc. ta necesario. Nos a delibera seriamente tambe ariba e punto aki. Pero e problema ta asina, cu e espacio den bestuurskantoor ya ta worde usa asina intensivo, cu eyden awor ta dificil pa haci un oficina liber segun ta worde proponi. Pero asina cu e edificio di land, cual ta worde construi awor ta cla — loke ta di spera medio 1964 — e edificionan di e actual postkantoor lo worde tuma over door di teritorio insular. Den esaki e ora probablemente un of mas servicionan lo worde poni aden, cualnan awor ta den e bestuurskantoor. Door di esaki lo hanja bastante espacio den e ultimo, pa outila y muebla un kamber pa necesidad di eilandsraad. Tocante di e destinacion di e diferente espacionan di oficina como intenciona, un plan ta worde traha. En coneccion cu esaki, nos ta propone na boso, pa wanta e decision deu e cuestion aki, te ora cu e plan aki ta cla y por worde presenta na boso. Nos ta priminti, cu esaki lo tuma lugar den e tempo di mas corto posibel.

Lugar di come

RAAD

Diferente miembronan a puntra con ta para cu e construccion di un lugar di come pa e trahadornan na haaf.

B.C.

E construccion di un lugar pa come pa e trahadornan na haaf no ta un objeto di preocupacion di gobierno, como cu e trahadornan no ta den servicio di gobierno, pero ta haci nan trabao pa empresa particular. Pero si teritorio insular a lagu Union Portuario Aruba sabi, cu e ta di acuerdo pa duna un tereno pa un tal edificio cerca di haaf, contra di condicionnan favorable, pero ora cu worde bisa, buo di condicionnan favorable no mester worde comprendi cu ta compensacion financiero.

E.E.G.

RAAD

Hopi miembro a puntra cuanto tempo lo dura ainda promer cu creditonan eventual for di e Fondo di Desarollo di E.E.G. lo worde hanja, ariba cual e construccion di hopi schoolnan ta warda.

B.C.

Ta worde spera cu e decision definitivo tocante di e dunamento di placa for di e Fondo di Desaroyo di E.E.G. lo tuma lugar den e promer mitar di anja 1964.

Kodushi Lorgo

RAAD

Nan a pidi atencion tambe pa e caminda di entrada pa school na Kadushi Largo.

B.C.

E caminda di entrada pa e school na Kadushi Largo ta un parti di e caminda di Kadusbi Largo pa Cas Ariba. E construccion di e caminda di entrada tabata worde stroba door di e reglamentonan necesario di tereno. Pero esaki a bin cla y un di e dianan aki lo cuminsa cu e caminda.

TRES MIEMBRO DI RAAD TA CUMINSA NAN DI DIESDOS PRESUPUESTO

ORANJESTAD, 4 december. — Tres miembro di Eilandsraad di Aruba tin asiento den e raad desde cu esaki a worde inaugura dia 1 di juli 1951. Nan ta senjores E. Finck di PPA. C.A. (Shon A) Eman di AVP y senjor A. Werleman di UNA. E tres lidernan di fraccion aki awor ta cuminza nan di diezdos tratamentu di territorio insular.

DESEO PA BO AMOR

— 29 —

Perry ta un homber. E ta ninga di acepta cu e ta un homber — manera tur otronan. — E no kier acepta e hecho, y toch e lo gusta hanja un prueba di esey. E mes er sa.... Durante algun seconde nan wowo ta cruza otro, y e ora Jacinta ta acepta.

Sin duda expresion na un cierto emocion Perry ta bai cune pa un villa solitario. Jacinta ta sinti su mes un poco sorpresa, ora e ta worde ricibi den e lobby bunita instala cu un sonriza pa un mucha muhe, cu ta mustra di traha den e cas. Nan ta contesta e saludo, Clyde Perry completamente natural. Jacinta un poco dudoso. E ora Perry ta subi e trapi cune cu ta cubri cu un tapijt diki. Porfin e ta habri un porta y ta sende e luz. Jacinta ta keda para babuca. E ta mira un como cuater kamber tur separa pa e tal murayanan spanjo, un shot cu hopi mata na dje. E kambernan ta worde ilumina pa luznan indirecto. Tur cos den e kambernan aki ta cla y puro: berde cla, blauw cla, roos y blancu ta e colornan dominante. Pinturanan magnifico, probablemente pinta pa Perry mes, ta cubri e murayanan. Y tur caminda tin tapijt, cu ta suave y diki.

—Magnifico! Jacinta ta grita alegre.

—Bo mester mire den dia, e ta bisa cu un sonrisa. Aki henter dia tin solo y luz. Esaki ta mi imperio chikitu, cu a consola mi durante henter e anja cu a pasa. Bam nos ta bai den e studio.

Perry ta hala un cortina di plata un banda y ta laga Jacinta bai dilanti.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAHUEBS 5 DI DECEMBER 1963 — No. 4810

Apuntes Editorial

GOBIERNO Y PRENSA

Anja pasa durante un di e tratamentonan di presupuesto, un di e miembronan di raad a haci un pro posicion di gran balor en cuestion cu e mehoracion di e relacion entre gobierno y prensa. Nos lo tinit su palabranan un biaha mas akinan:

„Tambe lo mi tin gusto di mira cu Servicio Informativo di Gobierno un biaha pa luna, hunto cu B.C. lo a tene un conferencia cu prensa, asina cu pueblo por worde teni na haltura di loke ta tumando lugar den gobierno. Pasobra si e pueblo sabi kiko gobierno ta haci, anto e pueblo ta hanja aprecio na e trabao cu e college ta haci. Si nan no sabi kiko ta pasa, nan no sabi kiko ta worde haci, e ora critica ta worde duna. Pero si nan sabi cu ta worde traha y si nan sabi kiko e problemanan ta di B.C., anto nan ta hanja aprecio pa e trabao di B.C. y e ora nan lo bisa cu berdad Servicio Informativo y e deputadonan ta traha pa tene e pueblo na haltura di e problemanan". E tempo ey deputado di Servicio Informativo di Gobierno a contesta:

„E proposicion pa mensualmente Servicio Informativo di Gobierno organiza un confrencia entre prensa cu B.C. mi tin di bisa, cu esaki ta un pronosicion interesante. Tal conferencianan ya a worde organiza di bez en cuando pa e servicio aki. Pero nos lo investiga si ta posibel pa en futuro, mescos cu antes, tene mensualmente atrobe contacto cu prensa y B.C., cu intermediacion di Servicio Informativo di Gobierno".

— x —

E palabranan di e deputado, a keda unicamente palabranan y e conferencia cu prensa mensualmente (hopi anjanan pasa un contacto agradabel y fructuoso mensualmente entre B.C. y prensa local) no a worde teni nunca. Hasta nunca un encuentro serio a tuma luga entre gobierno y prensa tocante di e posibilidad pa realiza e proposicion di e miembro di raad.

— x —

Ta tristo cu e relacionnan entre gobierno y prensa alfin alcaba poco poco a yega na e minimo. Apesar cu tin un Servicio Informativo di gobierno, casi no tin ningun contacto. Via di e departamento menciona, cual segun nos a comprende no por conta cu e cooperacion agradabel di e diferente sectornan di e aparato gubernamental, tampoco, noticianan di gobierno ta sali gota pa gota. Un promedio di 7 noticia pa luna inclusivo dos statistiek tocante di trafico maritima y di aviacion. Tur e resto di noticianan di gobierno, prensa tin di mira pa caba nan aki of aya. Tin biaha un abienaar cu ta un poco cooperativo ta bisa algo, un otro biaha un deputado ta laga algo los cu un representante di prensa ta tende. Asina a bira awendia e manera cu noticia di gobierno ta yega den corant.

— x —

E miembro di eilandsraad tabatin razon ora cu el a bisa cu un contac-

(Sigui lesa na pag. 2)

ELECCIONNAN NA VENEZUELA

DR. LEONI TA DRENTA SU PUESTO NOBO DIA 5 DI MAART 1964

20 terrorista ta muri den tiroteo

CARACAS, 5 dec. — E jurista di 58 onja dr. Raul Leoni, lo bira e president nobo di Venezuela. Asina tabata para ayera mainta despues cu nan a conta 90 porciento di e votonan. Leoni, cu tabatin e ora ey 31,8 porciento dje votonan riba su nomber ta miembro di partido di gobierno Accion Democratica di Romulo Betancourt. E lo drenta den su puesto nobo te dia 5 di maart di otro anja. Duronte e tempu aki Betancourt lo keda president.

Segun constitucion Venezolano Betancourt no por a wordu reeligi. Leoni ta pertenece na e guardia bieuw, dje grupo di politiconan prominente di cual Betancourt ta wordu considera te ainda como lider. Su prome declaracionnan cu tin relacion riba necesidad di un structuracion nobo y orientacion dje gobernacion Venezolano di zeta, tabata masha cuidadosamente formula. Nan ta duna ocasion sinembargo pa sospecha, cu Leoni, kier ehecuta en bista di Merca un politica mas independiente cu Betancourt. Segun observadonan politico e kier trata, pa baha e tensionnan na Venezuela riba e manera aki. Leoni, cu ta aceptable pa tur partido, cu excepcion di esnan izquierdista, ta conoci como un anticomunista y partidario pa un amistad grandi cu Merca. Si e tin bista riba medidanan den industria di zeta lo e conferencia prome tocante esaki cu Merca, segun expertonan.

a obtene victoria, lo forma un coalicion foi partidarionan di Accion Democratico, Democrautnan Christian, y Independientenan.

Entre tantu e shete candidato presidencial y e actual president Betancourt a duna exprecion na nan satisfaccion tocante e marcha di asuntunan na e eleccionnan di diadomingo pasa. Manera anuncia teroristanan a menaza di blokia e eleccionnan. Pero esaki a resulta di no ta asina. Segun minister di Asuntunan Interior situacion den e pais ta normal tur caminda.

Terrorismo

Binti miembro di e ehercito nacional di liberacion illegal di Venezuela, y un oficial di trupanan di gobierno a muri na tiroteo den e parti montanjoso di Estado Falcon, den este di Venezuela. Foi circulonan bon informa nan a tende cu ta pertenece entre e guerilleronan, cu a cai na e bringamentu comandante Andres, un dje lidernan mas importante di ehercito di liberacion. Su nomber berdadero ta Douglas Bravo, y e ta studia derecho. Nan ta spera, cu nan lo descadena un accion pa pone e teroristanan cu tin den e territorio aki completamente fuera di combate.

Pistoleronan na Caracas a mata un polis. Tres otro miembro di patrulla di polis, cu nan a cohe bou di tiro a keda herida. Na San Juan de Los Morros, den Estado Guarico, tambe teroristanan a mata un polis. Na valencia den Estado Carabobo, nan a aresta un cantidad di miembro di ehercito di liberacion, ora cu nan tabata na punto di asalta un auto cu urnanan electoral. Na Barcelona nan a sende un biblioteca di un school secundaria na candela door di cual tabatin algun danjo material serio.

Resultado final 11 december

E resultado final dje eleccionnan na Venezuela lo wordu publica oficialmente te dia 11 di december proximo fecha riba cual nan lo anuncia oficialmente nomber dje president nobo. Nan ta spera, cu e cifranan definitivo di eleccion lo ta conoci foi awe. Segun observadornan dr. Leoni, cu nan ta kere sigur di

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

ARUZ UNCLE BEN'S TIPICO ARUBANO

1 paki arroz Uncle Ben's di 2 lb., 10 oz; 4 lb. di pia di galinja (of pecho di galinja), 2 bleki di cabaron di 4 onz, 1 bleki di sweet peas (Libby's 1 lb. of dorpenbtent, 1 bleki di vegetable (mixed garden Libby's), 5 webo, 3 cuchara di sauce (L&P), 2 cuchara di selder y salo na polvo, 2 cuchara di curry powder (of 3 cuchara segun gusto), 2 sibovo mediano, 3 blokki di bouillon y 1 cuchara di salo, ½ lb. di manteca, ½ kopoi azeta dushi (Tralala), 1 lb. di tomati, 1 lechuga mediano.

Pone e arroz Uncle Ben's den 2 liter di awa riba candela cu e 3 blokki di bouillon y salo lague herbe poco poco te ora e awa caba. Corta e 4 lb. di galinja (pia of pecho) den pida chikito pone un weja (hasta grandi) riba candela cu e azeta cu manteca dirti, corta e sibovonan chikito pone e carninan corta riba nan y laga hasa poco poco, pone e sibovo tambe. Cada rato ta drey nan bon pa e no pega den e weja (pa tur hasa bon su kima). Ora e carninan tur a hasa bon, awor ta pone e carbaronnan tambe pero sin awa. Laga nan hasa poco. Trobe ta pone e 3 cuchara di sause, y vegetable sweet peas of dorpenvten, devrian tur hunto bon. Mix e 5 webonan delega na corta rimpi largo. Corda ta den 3 of 4 biaha ta hasa e webonan pa e corta na pida pida, pone e curry powder segun gusto drey tur hunto poco poco. Awor los e arroz Uncle Ben's drey tur hunto den un solo biaha cla. Ta den tajo ta pone picante y tomato catsun segun gusto, tambe lechuga, tomati geslice y peterselie.

Cu e receta aki di senjora Mercelina F. Hoevertsz, Paradera 68, e senjora aki a gana un premio durante e Concurso di Uncle Ben poco tempo pasa. Firma Martijn tabata asina bon di duna nos esaki pa publicacion.

EXCELENTE SHOW DI PADU DEL CARIBE

ORANJESTAD, 5 december. — Diamars anochi Padu del Caribe tabatin su debut cu un show cu artistanan local via TV. Esso-dealernan ta e sponsor pa e programa aki cu sin duda por worde considera como e prome programa cu ta corresponde debidamente cu tur calificacionnan di un berdadera show. No obstante cu e stacion local ta dispone solamente di un camera, local ta un handicap basta grandi pa oranan di live-programa por a worde constata caba den programanan cu a worde ofreci anteriormente.

E artistanan mes no tin mester di muchu comentario, ya cu tur ta conoci caba pa nan capacidadnan. Padu tabata remarkable manera el a dirigi e show, mientras cu e organizacion completo cu tabata na cargo di senjor Janchi Arends, director di Publicidad Exito, a contribui pa un realizacion perfecto.

Desde dialuna anochi ta cantando den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino, Emilia Conde, Portorikenja di nacimento cu ya tin cincu anja den show busines. Emilia Conde a gradua na Eastman School of Music na Rochester, New York. El a cuminsa su carrera como pianista di concierto, pero como e genero popular tabata atrae mas tantu, no a dura hopi cu e tabata canta y toca den clubnan. Awor e ta asina leuw cu e ta companja su mes durante su cantamentu na piano, guitarra of castanjuelas. Su repertorio ta internacional. Emilia a actua caba na Merca y Europa diliantl TV. Ta prome biaha cu e ta na Aruba.

Aki riba un momento historico; e promer mata di coco banda di e boulevard for di Oranjestad pa Basi Ruti cual a worde habri dia 3 di mei 1958, ta worde planta door di e tempo hefe di servicio di plantsoen senjor H. A. Kemmink.

Crecementu di matanan di coco na Boulevard a costa Territorio Insular Fl.200.000

ORANJESTAD, 5 dec. — Segun un calculo cuidadoso e 1.259 matanan di coco cu ta dorna e randnan di Lloyd G. Smith Boulevard entre oficina di D.O.W. y Basi-Ruti a costa e teritorio Insular te awor aki mas cu ƒ 200.000 pa tira rais. Pero awor a yega e momento cu hopi di e palmanan ta asina grandi cu nan mester di poco of ningun cuido special mas, como cu nan raisnan a yega asina hundo cu nan a yega na e partinan di tera cu awa.

Poco tempo despues cu e anteriormente director di Lago, Odis Mingus dia 3 di mei 1958 a habri e boulevard nobo aki ceremonialmente door di corta un cinta cora-blanco-blauw, e servicio di plantsoen di D.O.W. e tempo bao di gia di senjor H. A. Kemmink a cuminsa actua. Ya ariba dia 9 di e mes un luna ey, senjor Kemmink personalmente a planta e promer mata di coco banda di caminda. E promer di mas cu 1.200 cu a sigui despues y desde e tempo a bira un preocupacion grandi pa servicio di plantsoen. Cabritonan a come e matanan, asina cu cientos di mata mester a bolbe worde planta den e anjanan cu a sigui. Hasta werkverschaffing a traha un muraya enorme pa tene e cabritonan for di e palmanan; un projecto costoso cu en todo caso a worde corona cu exito. Pa protcha e matanan hoben di coco contra di biento y solo, un mil „tahabientonan" special di barinan di azeta; ariba piannan cu buraconan aden pa ventilacion a worde traha. Tambe e matanan continuamente tabata hanja vertilizer. E dos antonan di awa cual e servicio di plantsoen ta posee tabatin hopi cos di haci. En general tabata asina cu un auto constantemente tabata ocupa cu e matanan di coco na boulevard y e otro, mitar di su tempo.

Como cu ta 5 an'a y mei pasa cu a cuminsa cu e hiurmento di un truck pa awa cu chauffeur awece cu ta costa mas o menos ƒ 80.— pa dia y un ayudante mas o menos ƒ 25.—, anto nos ta yega na e resultado final cu e palmanan di boulevard a costa e teritorio insular entre tanto ƒ 200.000.

Pero e preocupacion di mas grandi a pasa, como cu majoria di e matanan di coco awor ta asina grandi cu e raisnan a bai asina hundo pa prohecha di e awa den tera. Probablemente e palmanan grandi no tin mester di worde mucha mas cu un biaha pa luna cu awa for di dam. Di otro banda tin matanan di coco chiquito ainda cu no ta asina lenw. Pero expertonan ta satisfecho di e avanzenan den e crecemento.

APERTURA DI CLUB NOBO DI R.C.A.

SOLITO, 5 december. — Diasabra dia 14 p.v. e club nobo di R.C.A. na Solito lo worde inaugura cu un gran fiesta. Na ocasion di esaki e directiva lo tene un recepcion e dia ey di och'or y mei pa nueb'or y mei e anochi. E presidente „di construccion" di e club ta senjor John Merryweather.

L. A. v.d. HANS PRONTO 30 ANJA SERCA DOUANA

ORANJESTAD, 5 december. — Dia 12 di e luna aki senjor L.A. v.d. Hans, commies 1e klas serca douana na Oranjestad lo celebra su hubileo di 30 anja den servicio. Sr. Van der Hans, cu ta biba na Chilestraat no. 18 y cu ta tata di tres yiu, lo celebra e hubileo den circulo intimo. Senjora C. D. van der Hans-DeLange lo participa indudablemente den e alegria.

SUCESION DI MIEMBRONAN DI STATEN SOLUCIONA!

ORANJESTAD, 5 december. — Staten di Antillas Hulandes ta trata pa prome cu nan bai di receso di Pascu, tuma un decision encuanto e proposicion di gobierno pa un miembro cu ta retira keda mantene su calidad di miembro te na e momento cu su sucesor a worde eligi y a acepta su nombramentu.

Tocante e punto aki e reglamentu di estado contrario di e reglamentu territorial no ta muchu cla. Tambe en relacion cu e kestion Mathew nan kier kita e vaguedad aki pa semper for di caminda. Si e proposicion di gobierno lo hanja aprobacion di Staten prome cu receso di Pascu ainda, anto senjor Mathew, e isla'ribenjo cu a worde ofresi na Aruba e di cincu asiento di deputado, lo por sali for di Staten y tuma su lugar den B.C. di Aruba.

Sucesor di senjor Mathew den Staten probablemente lo bira e ora senjor Jose Geerman. En conexion cu e viahe di Statenvoorzitter O. Bikker pa Hulanda pa asisti na e celebracion di „500 anja Staten Generaal", e receso di Pascu lo dura e anja aki di 23 di december pa 23 di januari. Normalmente e receso ta cuminza dia 15 pa dura te dia 15 di e luna siguiente.

Lectura tocante servicio militar den Club Bonaireano

SAN NICOLAS, 5 dec. — Manera ta conoci awor na Antiyanan Holandes tambe tin Servicio Obligatorio. Gobierno a saca un ley cu ta trata di esaqui y tambe, com servicio obligatorio ta tuma lugar. Hopi di nos hendenon no ta na altura di e contenido di e ley aqui, y pa tal motibo Directiva di Club Boneireano a invita sr. Enrico Emerencia, Advisor Juridico di nos Sociedad y Club Bonaireano, pa duna un lectura tocante e Servicio Militar. Sr. Enrico Emerencia na manera unico a mustra pakico mester tin defensa propio.

Tabata tin un tempu cu paisnan pacifico tabata ocupa nan mes cu agricultura, construccion di nan ciudadnan etc., pero nan defensa si a ser descuida. Enemigunan awor, a aprovecha di e situacion aki, y a atacanan, hiba tur nan biennan y tambe personanan como esclavo. Un di esnan cu tabatu conoci pa e sorto di hazanjanan aqui tabata un cierto Ghengis Khan. Tambe aqui den nos vecinidad mes a yega pasa un cos semehante cu „Costa Rica". Esaquinan pa redncí gastonan di defensa y emplea e miedionan na otro cos a decidi di kita defensa. Pronto asina nan a ser ataca pa un di e paisnan vecino, cu a bini cu cierto pretexto. Tur esaqui ta pa mostra cu e pais no tabata por defende su mes. P'e:ei ta mashar necesario e defensa propio. Defensa ta exigi hopi placa, pero sin defensa nos ta corre e riesgo di perde tur cos, hasta nos bida mes. Despues cu nos Islanan a bira autonomo, nos Gobierno tambe a cuminza pensa riba nos defensa propio. Awe porfin nos tin Servicio Obligatorio. Hopi hende lo ta kere cu servicio obligatorio lo ta un perhuicio y economicamente un perdida pa nos, pero no t'asina. Nos tin experiencia caba di e tempu di Schutterij (e tempu di ƒ 3.50 y despues ƒ 4.20). E pago tabata chiquito, pero di e otro banda nos a haya disciplina, instruccion cu al fin al cabo a resulta mashar bon. Sr. Emerencia brevemente a duna un esplicacion tocante e Ley di Servicio Obligatorio. Por ehemplo, nor yama na servicio personanan di 18 hasta 45 anja di edad. No tin servicio obligatorio pa hende muher. E esplicacion tabata mashar interesante y e presentenan a haya un miho idea com e asunto aqui ta sinta den otro. Promer cu a bai over na pasa e pelicula „Op de Grens van Land en Water" sr. Emerencia a papia tocante e disciplina y e training cu e famoso Mariniernan, cu ta destina pa bringa pa tur caminda, tu haya. Qui severo e training aki ta a ser mustra cu e pelicula „Op de Grens van Land en Water". Cu mashar atencion e presentenan a sigi e comentario di sr. Emerencia y na final di e pelicula e presentenan a duna un ovacion tremendo. E presentacion di e pelicula aqui i tambe e esplendido lectura di sr. Emerencia a contribui pa aumenta e aprecio cu nos tin pa e famoso Korps Mariniers.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan junan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur dianars e duna conselho gratis riba diferente problemanan cu bo por contele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couranı" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie:

Mi ta bin saluda Rosemarie cortesmente y na mes tempo gradici Rosemarie pa e carta. cu mi a ricibi personalmente dos siman pasa. Lo siguiente Rosemarie por bien publica den corant, asina cu talvez mi por hanja un contesta mas liher.

E amigo aya di mi. Rosemarie. a bin mi cas y a puntra pa mi. Tur cos a bai mashá bon y mi mes a keda asombra cu mi mayornan no a pone mas trouble. Solamente e mucha muher aya, cu mi amigo tabatin 4 anja pasa a scribi mi un carta yen di zundramento. Bisando cu e mucha homber ey a kita su honor. awor ami ta aceptele pa casa cu mi. Esey ta un inhusticia di mi parti y nunca lo mi por bira feliz pasobra su rosca lo ta riba mi pa haci mi desgraciada.

Rosemarie. kiko mi haci? Mi joncuman a sigura mi y tambe mi mayornan el a sigura. cu e mucha muher aya a haci cantidad di locura cunele y cu otro joncuman. Mi joncuman a kibra completamente cunele basta tempo caba. mi joncuman no ta stimele y no kier casa cunele tampoco. Awor pa un capricho e kier kibra nos felicidad. Mescos el a haci dos anja pasa ora cu mi joncuman tabatin noco amistad cu un otro senjorita. Contesta e mucha muher ey of kiko mi mester haci. Rosemarie?

Bo amiga di semper.

BO amiga di semper,

Mi amiga. claro cu ta duele loke a pasa 4 anja pasá entre bo joncuman i e mucha muher aya. E joncuman cunele a kibra cu otro i awor e mucha homber kier cuminsá un bida feliz cu bo. Esey ta haci cu e mucha muher aya ta sinti'ele rablá i jaloers. Pero e mester comprendé bon, cu abo no tin ningun culpa i. bon mirá, awor e mucha homber tin tur derecho pa bira feliz. Si nan dos no por a bira feliz cu otro, esey ta duele, pero p'esey e mucha homber no mester bira infeliz. Kibra tur carta cu e mucha muher por scribi i no worry cu e cosnan ey. No bai kere cu lo bo bira infeliz etc etc. Si e signi ofendé bo. talvez bo tata por papia cu su mayornan. Abo mes, tene bo na un manera digna i no bai zundra of scribi bo tambe. Mi ta spera cu boso lo bira feliz.

Rosemarie.

Rosemarie:

Despues di un cordial saludo na Rosemarie, mi ta bini cu mi problema. Mi ta un mucha muher di 20 anja y mi tin un mucha homber di 25 anja. Rosemarie nos ta casa e anja aki. Ma mi tin hopi worry, ma no asunto di e mucha homber ey. Rosemarie, mi ta bai zangles tur siman, awor mi tin poco ruman, cu ta gusta ganja riba mi. Mi tata y mama ta liga mi bai tur camina. Pero awor mi rumannan a bai bisa mi mama pa no laga mi bai zangles. ni misa mes. Rosemarie. mi ta tur fada. tin vez mi ta sinta llora pasobra tur dia mi ta hanja zundra sin cu mi a haci nada. Si mi ta haci un cos malo ta otro. pero mi no ta haci nada. Rosemarie. mi sa cu mi rumannan kier mi malo. Mi tin un ruman casa cu tur ora ta bin haci redo aki na cas. Si mi mucha homber sa kiko nan ta haci cu mi lo e rabia hopi. pero mi no kier pa bini pleito entre e y mi rumannan. Rosemarie. duna mi un consecho. Mi no ta come ni bebe, henter dia mi ta pensa riba e cosnan aki. Tur dia mi ta sinta llora.

Un amiga cu ta sufri.

Un amiga cu ta sufri,

Mi amiga. mi ta haya e trato di bo rumannan masha stranjo i masha robes. Pero...... mi ta siuti cu tin algo den bo carta cu no ta klop. Un mucha muher, cu ta bai casa e ania aki — mi amiga — ta loco di felicidad! Tur su sintir ta na su matrimonio. Kiko zangles por ta nifica p'e compará cu e felicidad di su matrimonio?

Bo Mayornan ta di acuerdo pa bo casa? Bo rumannan tambe? Bo'n ta bisa mi nada di esey, wel mi ta suponé cu esey ta o.k. Bo worrynan ta solamente cu bo rumannan ta ganja riba bo, etc. i cu bo Mayornan ta probibi bo di bai zangles of Misa. Mi'n ta kere cu nan lo stroba bo di bai Misa mainta, lo ta solamente anochi, no? Nan tin motivo pa ta asina streng di repente cu bo? I tambe mi ta haya masha-masha stranjo, cu bo'n ta conta bo joncuman nada di loke ta pasando. Ta parce mi cu bo t'n miedo di contele, pe no bai papia cu bo hendenan i tende KIKO a pasa. Por ta cu mi ta equivocá, mi amiga. Pero bo carta no tin mucho franqueza i p'esey mi no por duna bo un consebo corecto. Lo mi kier yuda bo cu henter mi curazon, pero anto bo mester scribi mi cu sinceridad. Pensa riba bo matrimonio i trata di ta fiel i sincera den tur cos.

Rosemarie.

K.O. DI FUTBOL NA BENEFICIO DI KLEUTERSCHOOL

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di directiva di Aruba Voetbal Bond a worde organiza un torneo eliminatorio entre e ocho equipenan di futbol di hoofdklasse di nos isla. Objeto di e torneo aki ta pa entrega entrada di e weganan na e Comision cu ta construyendo un kleuterschool na Santa Cruz.

Ariba dia 7 di januari 1964 e knockout ta cuminza cu e partido entre Aruba Jrs y Dakota, pa ganador A. cual partido lo cuminza 7.30 di anochi. E mes anochi pa 8.45 ta cuminza e segundo partido pa ganador B entre Jong Aruba y RCA.

E siguiente fecha di dos wega ta dia 9 di januari. siendo e premer wega entre Tropical y San Nicolas lo sigui luego pa e partido entre Estrella y Juventud Millonarios. E anochi ey ta worde decidi respectivamente ganador C y D.

Ariba dia 11 di januari ganador A ta enfrenta ganador B pa saka ganador E y ariba dia 14 di januari ta tena otro ganadornan C y D pa saka ganador F.

Y e finale entre ganador E y F lo tuma luga riba dia 16 di januari.

Despues di e finale lo tin entrega di un copa obsekia door di Neme'n.

Apuntes Editorial

GOBIERNO Y PRENSA

(Continuacion di pag. 1)

to regular entre gobierno y prensa ta deseabel. No unicamente pasobra informacion tocante di e politica di gobierno y e hechonan gubernamental e ora lo hanja mas aprecio. pero mas ainda pa motibu cu pueblo tin derecho di sabi loke gobierno ta haci. bon of malo. E Bestuurscollege a worde eligi ariba su puesto halto door di pueblo. como cu pueblo a hanja e hendenan aki esunnan mas capaz pa representa e interesnan di e isla. E pueblo cu alavez door di belasting ta mantene e aparato gubernamental. nesey por spera di worde teni na haltura di loke ta worde haci y pensa den e regionnan gubernamental.

— x —

Bestuurscollege mester comprende e deber aki. Pero sinembargo nan no ta desea di renoba e contacto agradabel di antes cu prensa. E motibu di e mala voluntad aki nunca a bira claro na nos. E hefe di Servicio Informativo di Gobierno ta bisa. di a trata seriamente di renoba e conferencianan di prensa mensual cu B.C. Inutilmente.

— x —

Pakiko B.C. no ta cumpli cu e deber aki? Apesar di e deseo cu a worde presenta door di un miembro di eilandsraad di anja pasa. den e direccion aki y apesar di e promesa cu a worde haci pa un deputado?

— x —

Aki nos lo kier recorda loke un gran hefe di estado, defunto presidente John F. Kennedy. a bisa ariba dia 17 di december 1962. Tabata lo siguiente:

„It is never pleasant to read things that are not agreable news. but I would say that it is an invaluable arm of the Presidency — to check really on what is going on in the administration. And things come to my attention that cause me concern or give me information. So I would think that.... there is a terrific disadvantage not to have the abrasive quality of the press applied to you daily to an administration. even though we never like it. and even though we wish they didn't write it. and even though we disapprove. there isn't any doubt that we could not do the job at all in a free society without a very, very active press".

Kennedy personalmente continuamente tabata tene conferencianan cu prensa. caminda libremente preguntanan tabata por worde haci. cualnan tur tabata worde contesta honestamente.

— x —

Pero na Aruba gobierno no ta desea di tin un contacto abierto continuamente cu prensa!

— x —

Y e miembronan di eilandsraad unicamente por hanja nan informacionnan for di B.C.

— x —

Con ta posibel pa controla si e aparato gubernamental ta traha eficiente? of cu e politica di gobierno ta sano? Of cu gobierno ta haci loke e pueblo ta spera for di gobierno?

— x —

Ta di spera cu gobierno pronto lo cambia su politica ariba loke ta trata di esaki. Prensa local indudablemente ta di acuerdo pa duna un cooperacion honesto y agradabel.

— x —

Na bienestar di gobierno mes.

— x —

Na bienestar di pueblo.

— x —

Na bienestar di Antillas.

DESTAJO PA EDIFICIO DI AEROPUERTO MEDIO OTRO ANJA

ORANJESTAD. 5 december. — E destajo publico pa e construccion di e edificio nobo di aeropuerto pa e Prinses Beatrixvliegveld por worde spera pa mas tempran medio di otro anja. Actualmente e disenjo di Netherlands Airport Consulting Office na Den Haag ta worde desarolla den detallenan. Esey lo durá mas o menos mei anja segun expertonan.

VOLLEY MASCULINO INTERNACIONAL vs STO. DOMINGO

(Di nos Redactor Deportivo)

Majan ta worde spera na nos isla. un seleccion di volleyball masculino for di Santo Domingo. E seleccion aki a haci contact cu directiva di Aruba Volleyball Association y na Aruba a worde conveni pa presenta e dominicanonan den dos partido contra di e dos campeonnan di nos isla.

E intencion ta pa e partidonan worde hunga riba diabierne anochi y diasabra anochi. Diabierne e wega lo ta contra di Brazil. campeonnan di clase B ariba cancha di school na Brazil.

E segundo match contra di e dominicanonan lo ta riba cancha di Estrella na Santa Cruz y lo defende nos colornan e sexto campeon clase A Rapid II.

E dos matchnan internacional lo worde presidi door di dos partido femenino. Esaki ta e segundo biaha cu den un corto periodo di tempo tin encuentronan internacional di volleyball na nos isla.

Manera nos lectornan por recorda algun siman pasa a hunga diferente wega na nos isla un equipo femenino for di Puerto Rico.

TEMBLOR NA VIENA

VIENA, 5 december. — Temblornan hasta fuerte a laga edificionan den centro di e capital di Austria. Viena. sacudi riba nan fundeshi. E temblor tabata di cinco grado riba e escala di 12 grado y nan centro tabata probablemente mas o menos 24 kilometer zuidwest di e capital di Austria. Te ainda no a drenta ningun informe tocante e danjo cu a worde causa.

E agencia Checo di noticia Ceteka a anuncia. cu awe mainta nan a sinti un temblor na Bratislava tambe. E temblor. cu a dura tres segundo, a causa danjo chiki na edificionan.

E temblor di ayera main a tabata esun di mas fuerte den e territorio di Viena for di 35 anja. Te na un distancia di cuarenta kilometer den vecindario tabatin murayanan di scheur, lampinan cu a cai for di plafon y otro danjo chiki. No tabatin mencion di victimas.

RESULTADO

LOTERIA DOMINICUS COLLEGE

dia 3 di december 1963

LOTERIA GEEL DI 25 CENT

1e premio: 0379 - 2o premio: 2056 - 3er premio 2414 - 4o premio: 3557 - 5o. premio: 4802 - 6o premio: 4395 - 7o premio: 2087 - 8o premio: 2533 - 9o premio: 1968 - 10o premio: 1073 - 11e premio: 3829 - 12o premio: 3501 - 13o premio: 2554 - 14o premio: 0830 - 15o premio: 4983.

LOTERIA BLAUW DI ƒ 1,—

1er premio: 0786 - 2o premio: 0763 - 3er premio: 0383 - 4o premio 0666 - 5o premio: 0259- 6o premio: 0717 - 7o premio 1089 - 8o premio: 0626 - 9o premio: 0394 - 10o premio: 0358.

Premionan por wordu busca na St. Dominicus College entre 8'or di mainta y 3'or di atardi.

AVISO

Comandante di Marinierskazerne „SAVANETA" Aruba ta participa cu dia 6 di december 1963 for di 4'or pa 6'or di atardi, ebercicionan di combate lo worde teni ariba e terreno Californië (ARUBA). unda e terreno peligroso riba laman lo ta 5.000 meter, aumenta maximo 1.000 meter.

E terreno peligroso riba tera lo worde marca cu bandera cora y (despues cu solo baha) cu lampi cora.

VENEZUELA KIER PIDI SANCIONNAN CONTRA CUBA

CARACAS, 5 dec. — President Betancourt a participa na e conferencia di prensa, cu Venezuela lo pidi Organisacion di Estadonan Americano sancionnan contra Cuba en relacion cu descubrimentu di un deposito secreto di arma. Venezuela kier solamente medidanan colectivo, eventualmente tambe medidanan militar.

Betancourt a segura, cu 95 perciento dje votadornan legal a bai urna electoral. El a yama esaki un muestra democratica di creencia y un symtoma prometedor, tantu pa futuro dje poblacion como pa instalacionnan Venezolano.

Como contesta riba un pregunta e presidente a desmenti fuertemente cu tin presunan politico. Tur deliquentenan, cu tin actualmente den prisonnan di estado, ta paga pa nan delitonan. o ta detene en relacion cu sentencianan legal di cortenan militar di justicia pa motibu di a participa ne lantamentunan militar na Carupano y Puerto Cabello o pa motibu di atentadonan di morto riba miembronan di guardia nacional o polis.

Segun e presidente e guerrilleronan arma dje liberacion nacional ta un seis cien hoben furioso. personanan cu no ta trese ningun peliger pe instalacionnan democratico dje pais. Betancourt a participa ainda, cu despues di a termina cu su puesto e kier haci un viahe pa Europa, pa cua varios lider di gobierno a invitele.

CARTANAN CU NO A WORDE ENTREGA NA ORANJESTAD

A. Antilles Corporation, Aruba Hulp Fonds voor Nederlanders, Esmeralda Almorites, Maria Altagracia de Rosario, Miss Juliane Arrindell, Edith Andrews y Elsa Arends.

B. Leoncia Bernadina, Lucia Bockhoudt, Heer v.d. Berg y Bidget Bain.

C. Agatha Charles, Isabella Charles, Olivio de Cuba, Francisco Caguado, Mary Lee Carrol y Olinda Croes. (Aanget)

D. M. C. Daniel (2), J.A. Diaz, Miss Emilda Duglas, Syldra J. Durand y C. Dokker (Aanget).

E. Josenhio Edelmiro, Effie Easten y R.A. Eman.

F. Ramona Fraules, Corina Croes Feliciano (Aanget) y Antonio Faro (Aanget).

G. Andrea Abelina Geerman (Aanget), G.P. Giesberts y L. Geurten.

H. Mercedes de Hadred, Th. A. M. Helms (2), E.H. Hardeveld y Vivian Haymans.

J. Julio Jansen, Laura Maria Jansen, Mevr. J. Jacobs, James Jouber, Merdithbeth Joseph. St. George John y Victor Jacob.

K. Chao Kwal, R.M. Kock, Redactie van Kabar Ica (Aanget), Hanabal Koolman y Jong Kiong Kie.

L. Oscar Lacle. Melecio Luan. Deliano van Leman, W. Langedijk y Forest Little Jr.

M. Edward Maduro, Srta. Th. Maduro y Jose Montaño

N. Sousa do Nasimiento, J. Nuyens y Edwin Niekoop.

O. L. J. Offringa(4) Luberlha Od... ber P. J. Oehlers.

P. Ruth Poltier A. Pichardo Kdn., J. Petersen, Eddy Petronillia, Lou... Pedra y Verul Poltier.

R. Manuel Rodriguez, Elistabe... Rold y Ing. Rafael Diaz Roseto...

S. Beatrix Semelleer, Maria Altagracia Santiago, M. Smits e. v. S... ter (Aanget) y Leonora Smith.

T. Telma y Joland, Ronald Froy... Hubert Thomas y Juan Tromp.

V. Victoria, J.E.J. Visser (2) y L. Vermeulen.

W. Josefina Werleman y Loren... Webb.

Z. Maria del R. Zuñiga (Aanget).

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tene cuidao den asuntunan financiero awe. Percura pa bo sa kiko bo ta haci y pakiko. Den asuntunan di amor por tin un cambio favorable.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspecto di luna ta haci bo poco nervioso. Tene esfera den bo cas mas trankil posible. Bo trabao por progresa basta bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No papia dimas awe, pasobra esey por perhudica bo. Tene bo dificultadnan pa bo mes. Tampoco laga otronan carga bo cu nan trabao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene poco cuidao den bo contactonan cu amigunan pasobra esey por costa bo placa. No bai muchu pura pa traha debenan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Percura pa bo no pleita cu hendenan cu por influencia bo bienestar y entradanan. Bai cu tacto, tambe den amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Otronan por causa cierto consternacion y stroba bo programa. No exita bo mes y evita pleitu no tuma decisionnan importante.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene cuidao cu fiamentu di placa, compromisonan financiero en general. Tene un bista riba gastonan di otronan cu ta bin pa bo cuenta.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por tin situacionnan precario den bo trato cu publico. Bai cu diplomacia y tolerancia pa bo no perhudica bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mantene bo calm si tin sucesonan inespera cu ta cru... za bo asuntunan. Tene bo relacionnan cu otronan harmonioso.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe por bini u... contratiempo e... cuanto diberticio... Conforma bo m... cu loke no po... worde cambia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No laga emocio... nan domina e te... sionnan na cas ... bo relacionnan ... sernan querl. T... bon aspectonan ... studia y medita.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No spera cu av... tur cos lo marc... segun deseo. O... nan por reaccio... desfavorabel y br... ha bo plannan.

1. Oh! un alud!
E preme cu tin aki!
Ta e maleficio!
2. No, no! Un hende a provoca e alud. aja riba! bam pe.

¡OH! ¡UN ALUD!
¡EL PRIMERO QUE HAY AQUI!
¡ES EL MALEFICIO!
¡NO, NO! ¡ALGUIEN PROVOCÓ EL ALUD ALLA ARRIBA! ¡A ÉL!

Derechos Reservados.

1. Lorenzo, bo por duna mi 15 dollar y 10 cent?
Pakiko e 10 cen nan?
2. Pa un jama di telefoon.
Ki yamada?
3. Cu mi mester haci pa mi gasta e 15 dollar.
4. Cada dia e tin un idea nobo.

LORENZO, ¿PUEDES DARME 15 DOLARES Y 10 CENTAVOS?
¿PARA QUE LOS 10 CENTAVOS?
PARA UNA LLAMADA POR TELEFONO.
¿QUE LLAMADA?
LA QUE TENGO QUE HACER PARA GASTAR LOS 15 DOLARES.
CADA DIA TIENE UNA IDEA NUEVA.

Derechos Reservados.

Mayoria di boxdonan no a presenta pa pelea

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa e ultimo programa di boxeo amateur di e anja aki, mayoria di e booksdonan no a cumpli cu nan palabra di actua. Ariba e programa di Aruba Boxing Association a worde anuncia un total di shete pelea, pero apenas tres a tuma luga y un exhibicion. E pelea principal, cual lo tabata entre John Brown y A. Mardenborough. dos pugilista cu den nan anterior encuentro a duna un magnifico pelea, no por a tuma luga debi na cu Mardenborough a lastima su man un dia promer door di un caida.

E publico, cu tabata basta numeroso e anochi aki atrobe, sinembargo no a keda sin mira John Brown den accion ya cu ariba oferta di Kid Zorzal, a worde teni tres round di exhibicion entre Brown y Zorzal. Un exhibicion den cual tabata visto e calidadnan di Brown. Su jabnan robez tabata drenta cu rapidez, mientras cu e tabata sabi di cubri su mes bon cu elleboog y braza pa e golpinan di e profesional Zorzal. Tabata un bunita exhibicion cu a hanja hopi aplauso na su conclusion.

Promer cu e exhibicion a worde teni tres pelea di e amateurnan.

E promer tabata un revancha entre Carl York di 125 liber y Narry Rodgers di 125 liber. Cu mas experiencia y astucia York a obtene e decision di referi Stanley Smith atrobe despues di e tres roundnan. E segundo round tabata esun cu mas accion. York a conecta tres biaha solido den cara y cabez. mientras cu un bon uppercut di Rodgers a para atakenan di York momentaneamente. Cu cuidao y reserva Rodgers a bringa den e tercer round, mientras cu York a continua di ta esun mas agresivo.

Rocky Mandola di 136 liber y Donald Hazel di 135 liber a enfrenta otro den e segundo pelea. Mandola cu a boks riba meja a causa harimento di parti di e publico diferente biaha pa su estilo stranjo. Cu hopi bailamento di ambos pero sin golpi e promer round a pasa. Den e segundo Hazel ta bira mas agresivo. Cu cada golpi e ta drenta dimas den curpa di su rival, loke ta strob'e di por conecta mas biaha. Mandola ta hopi slow den sakamento di su man pa conecta.

E decision di e referi tabata den favor di Hazel.

Sugar King Milo di 135 liber a enfrenta luego Marcel Gumbs di 138 liber. For di principio e Rey di sucu ta move hopi pikiendo punto cu jabnan largo, mientras cu su rival ta drei rond sin saca man. E segundo round ta bai den e mesun ritmo, pero cu Sugar King Milo conectando e biaha aki cu mas frecuencia. Su golpinan sinembargo no ta suficiente solido pa haci Gumbs danjo algun.

Fuertemente Gumbs ta reacciona den e ultimo round y for di sonido di e gong e ta tuma iniciativa. Sugar King ta bai den defensa y ta hanja su mes obliga di busca refugio hopi biaha den clinch.

E tercer round aki tabata visiblemente pa Marcel Gumbs. Pero e decision di referi Stanley Smith tabata cu Sugar King Milo tabata e ganador, loke a parse nos e decision correcto ya cu e dos promer roundnan a worde gana door di Milo. Despues di e exhibicion entre Zorzal y John Brown na e pugilistanan a worde entrega premionan obsekia door di diferente cas comercial di nos isla.

AGENDA

CINE

Diahuebs 5 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „It's Only Money" all
RIALTO 8 p.m.: „Today's Beatnik Junglo 18j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tycoon and Macao" 18j
AURORA 8 p.m.: „No Love for Juhnny" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Los Cinco Halcones" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d Hoeven

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 11.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (11.00-16.00), Ecuador Guadeloupe 8.30, Guatemala 15.30, Haiti 8.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico 15.30, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.30, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas nez. 11.00, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

Cumpleanjos

Awe dia 5 di december ta cumpli 64 anja senjor Friedrich Heinrich Hoefnagel felicitacion ta bini di su querida esposa Carmela Gertuida, muy especial di su yiu Milca, 9 nietonan, 28 ihanan y Antonia Koolman, comader senjora Maria Rafael, amiga Barbelina Paesch y especialmente di Mercedes Holsman.

TELE-ARUBA

Diahuebs 5 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 5 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa do Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO VICTORIA

Diahuebs 5 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe cun musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 5 december 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y Romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 5 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Control Central
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

DESEO PA BO AMOR

— 30 —

Esaki ta e studio anto di e famoso pintor Clyde Perry. Door di hentananan haltu di glas cu ta jega te na plafond e luz di dia por drenta. Cortinanan diki ta duna e artista e posibilidad pa hanja cualkier efecto di luz. Mas dilanti riba un caballete tin un pintura cu un forza inexpresabel. E ta mustra un ravijn door di cual un riu brutu ta corre. Esaki ta un tema cu hopi pintor a trata caba. Pero loke Perry a traha ta casi increibel. E awa ta corre cu forza den e barancanan muha, cu un forza cu ta corta e rosca di un espectador. Tin algu amenazante, algu inevitable den e spectaculo....

Un minuut Jacinta ta para ketu dilanti di e pintura. E awa aki cu ta corre brutu contra e barancanan cu un forza teribel ta eherce un afraccion irresistibel riba dje.

—Esey ta.... increibel e ta murmura.

Perry ta para cu su brazanan cruza banda di dje. E no ta puntra si e pintura ta bunita. Pasobra un pintura asina no ta pa gusta. e ta haci un impresion, e ta traha ...

—Kiko bo ta pensa awor? e ta puntra y Jacinta ta casi contento cu e ta tende su voz. El a hanja miedu.

—Pensa? Mi no a pensa nada ainda. E sentimentu ta mas fuerte cu mi pensamentu.

—Y kiko bo ta sinti? e ta insisti.

—Algu horibel inevitable ta sali for di dje. Mi no sa si bo ta comprende mi....

—No solamente mi ta comprende bo, pero abo a comprende mi. Esey ta loke mi kier a bisa: e inevitable. manera bo ta jame ta e destino fatal.

—Pero destino ta asina fatal anto? e ta puntra.

—Si, e ta fatal, senjora Jacinta. Destino ta forma y destrui segun e kier cu un forza irresistibel. E no ta hasi diferencia entre hende y materia. Tur cos ta corre di ariba bai abao. Porfin ta jega e kietud desea.... morto. E tema ey mi tabatin hopi tempu den mi idea, solamente e disenjo mi tabata falta. Riba e seru di Silvretta mi a descubri'e. Y awor mi tin mas cu un anja ta traha riba dje.

—Con por ta? E no ta cla ainda anto?

—No senjora Jacinta, y quizas e no ta caba nunca tampoco.

—Bo ta un gran artista, senjor Perry.

—Quizas si, si ta tra'a di tecnica. Loke ta trata di e contenido e alma. esey ningun hende no por huzga, ami na ultimo.

Jacinta a kita su bista for di a pintura y ta sigui waak e otro pinturanan tambe. Clyde ta conte di cada un di e pinturanan. origen, inspiracion, intuicion. Nan a termina nan paseo y Perry awor ta bai pa un huki caminda tin dos stoel, un divan y un mesita.

—Mi por ofrese bo un licor, senjora Jacinta? e ta puntra cu un calmo natural.

—Wel, mi no kier rechaza bo oferta, e ta contesta.

Tur loke e tin mester e ta hanja den un kashi na banda.

—Awor ey bo a hisa algu di Silvretta, Jacinta ta continua e combersacion. Bo ta bai den e serunan hopi biaha?

—Esey ta mi placer unico y di mas grandi. Pesey mi ta tene e cas aki te ainda.

—Mi lo kier a mira e corriente aki di berdad un biaha.

—Bo kier pa nos bai majan....?

Pero Jacinta ta rechaza liher y decidido.

—Majan no, senjor Perry, majan mi tin cu regresa. Despues....

—Si, despues, e tambe ta hisa.

Y atrobe nan tin e mesun pensamentu: despues. Jacinta a bisa, y esey ta un promesa claro. Y si e kier ta honesto, e mester confesa cu e lo no resisti mes si awor e lo kier a sunch'e. E ta leun pafras den su stoel. Pa cualkier homber e bista di e muhe aki lo nifica un tentacion ... ribel, pero Clyde Perry ta duna Jacinta a habri su brazanan y ta laga su figura bunita sali mas mehor posibel. Awor e no ta pensa mas cu el a sinti un ora pasa ainda objeccion pa bini den e cas aki huntu cune. E lo kier a duna Perry un regalo, entrega su mes na dje. Pakiko e mester defende un moral, cu ningun di dos ta hanja deseabel mas? Su matrimonio....! Esey no ta existi mas. Frank a kibra esey, Jacinta ta liber atrobe.

Pero por paga malu cu malu? Por hustifica un maldad door di mustra riba e faltanan di un otro?

—Bo ta bini hek aki ainda senjora Jacinta? Perry ta puntra.

—Mi ta kere cu si, e ta bisa suave.

Su cabei ta cai riba e lomba di e stoel. E homber a lamta para y ta jena e glasnan atrobe. E ora e ta sende un sigaria.

—Laga nos bebe e glas aki ainda, senjora Jacinta.

Jacinta ta comprende su observacion. Y e alcohol a traha asina tantu riba dje cu e ta sinti su mes desapunta. Pero tog e tin basta orgullo ainda pa no mustra esey. E ta bebe su glas pura y ta lamta para liher.

—Ta tempu, senjor Perry, e ta tuma e iniciativo. Mi ta cuminza sinti mi poco cansa. Masha danki pa tur cos....

—Bo no mester gradici mi, senjora Jacinta. Quizas e dia lo jega cu nos por papia cu otro bao di otro circunstancianan.

E no ta contesta, pero ta dune man liher.

—No, no Perry ta sonrei. Mi no ta laga bo bai bo so. Permiti mi pa companja bo pa bo hotel.

—Bo ta masha carinjoso, senjor Perry....

Riba e caminda cu ta baha di e cas e ta ofrese su braza y cu curashi e ta hinka su braza aden. Nunca nan no tabata asina serca di otro ainda. nan ta sin e calor di nan sanger.

Dilanti di e entrada di e hotel Jacinta ta keda para.

—Mi ta desea bo un bon anochi, senjora Jacinta....

—Ami bo tambe, y un biaha mas masha danki.

Perry ta sunchi su man. Atrobe e sunchi di man aki ta keda e unico confianza cu e ta permiti su mes.

—Nos ta mira otro majan ainda? e ta puntra.

—Wel, mi tabata pa sali pa nuebor.

Okay, mi lo t'ey.

(E ta sigun)

DICK TRACY

1. Un pida piedra falsu, un graf falsu. Esta un descubrimento.
2. Hiba nos foi di aki den! Nos kier bai cas!
3. Warda un rato, Gertrude! Nada no ta bai pasa bo.
4. Laga mi hinca e cos aki ey bauw, mi ta hisele laira.

A PHONY TOMBSTONE, A PHONY GRAVE! WHAT A DISCOVERY.
FLY US OUT OF HERE! WE WANT TO GO HOME!
JUST A MINUTE, GERTRUDE! NOTHING'S GOING TO HURT YOU.
LET ME GET UNDER THERE WITH THIS LIMB. I'LL PRY 'ER UP.

RIP KIRBY

1. Mi tin un casucha caminda e por drumi.
Ban, Chinche.
2. Bo mester ta cla, pa ora cu nan bini foi Sirocco, pa busca un radiooperador.
3. Un manera stranjo e belleza ey tin, pa busca compania.

TENGO UNA CASUCHA DONDE PODRA DORMIR.
BIEN, CHINCHE.
DEBES ESTAR LISTO PARA CUANDO VENGAN DEL SIROCCO EN BUSCA DE UN RADIO-OPERADOR.
EXTRAÑA MANERA TIENE ESA BELLEZA DE BUSCAR COMPAÑIA.

Derechos Reservados.

BUCHI ROBEZ

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

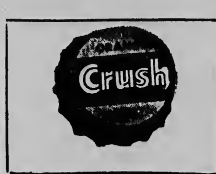
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 6 DI DECEMBER 1963 — No. 4811

Apuntes Editorial

AGRESION Y GOODWILL

Entre e empleadonan di Lago ta reina trankilidad atrobe. Despues di cuater luna di intrankilidad, na unda e directiva di I.O.W.U.A. continuamente tabata e objeto di hopi critica y casonan tabata worde treci dilanti huez cu e rapidez di lamper den un cielo scur, e ultimo eleccionnan di union a mustra tur hende claramente con e asuntonan ta para.

—o—

Ta interesante pa nota akinan cu e directiva di union cual na promer instancia a worde eligi no segun statuto y cu despues a tende for di huez den kort geding, den apelacion y despues di huez civil den promer instancia cu senjor Frans Lodewijk Maduro y su coleganan a tuma lugar tras di e mesa berde injustamente, apesar di tur esakinan a sali mas fuerte ainda for den e batalla di eleccion cu dia 26 di agosto. Lago a hanja razon y e miembronan di union, senjornan Figaroa y Lewis, kendenan a worde ataka fuertemente door di union, tambe a hanja razon. Pero sin embargo e victoria di dia 23 di november ta esun di mas claro cu a yega di worde gana door di un grupo di candidatonan di un union na Aruba. Y sr. Ritfeld, antes presidente di e union, kende atrobe a pone su mes como candidato y cu tumando e decisionnan di huez na cuenta y diferente otro casonan cu a tuma lugar en todo caso tabatin basta punto na su fabor cu cual el a drenta campo di batalla, sin embargo a worde derrota door di su rival Frans Lodewijk Maduro cu 1522 pa 346. Cufranan asina ta papia pa nan mes!

—o—

Pues kiko esaki ta bisa nos? E conclusion di mas principal ta cu e empleadonan di Lago ta completamente malcontento cu e directiva bieuw di senjor Ritfeld y cu nan no ta di acuerdo mas pa purba e senjornan aki atrobe. Tambe a worde prueba cu e empleadonan cu door di e amenaza di lay-off a worde poni te na rand di desesperacion, ta decidido pa purba awor un biaba cu e grupo agresivo di senjor Frans Lodewijk Maduro. Probablemente e bendenan a pensa: „Si boso haci errornan no ta asina malo, basta cu boso mustra Lago bon cla, cu asina aki no por sigui". Errornan cu cual kizas den otro organisacionnan e directivanan seguramente lo a kibra nan nek ,no por a menaza e posicion di senjor Maduro y su companjeronan; nan a priminti di lucha cu Lago, y di haci tur loke nan por pa hanja un „job-security" mas grandi na promer lugar. Y esey a resulta di ta bastante den e dianan aki pa mantene e sympatia di e empleadonan, hasta despues di e perdidanan.

—o—

Awor trankilidad ta reina atrobe; e resultado di eleccion tabata claro y tur esnan cu a duna critica nan boca a worde tapa door di e cifranan di votacion. Representantenan di unionnan internacional, kendenan di ripiente a yega for di tur caminda meseos cu muskita ariba stropi, a bolbe somenta. Senjor Maduro y su companjeronan ta trabando ariba e Combenio Colectivo di Trabao nobo pa cual e deliberacionnan lo cuminsa na januari venidero. Pronto lo yega e momento cu e grupo sympatico aki di I.O.W.U.A. pero sin experencia ainda ariba tereno di cuestionnan di union lo bai sinta enfrente di algun deliberadornan „bibo" di Lago. E ora I.O.W.U.A. lo tin di realiza su promesanan na e votadonan.

—o—

Esaki lo bira un batalla fuerte, pasobra Lago a bisa diferente biaba claramente caba cu e lo no cambia su programa di Lay-off ni ariba suplica di Juancito y tampoco Pedrito, ni door di un union local y ni tampoco door di un union afilia internacional. Lay-off ta un medio di Lago pa mantene su posicion di competencia ariba mercado mundial, asina e directiva di Lago ta bisa. Nan no por permiti cu e posicion di competencia aki lo worde poni na peliger ni pa kende cu sea.

E ora nos sympatia lo ta pa e grupo cu tin e trabao duro pa bringa pa e pan diario di 3000 trabadornan y probablemente e mes un cantidad di famia. E anja aki den mas casnan di famia lo no tin un bunita mata di navidad dorna tur na luz y bolanan di tur color, pasobra esaki no por mas. Lay-off ta continua y pobreza mensualmente ta drenta mas cas di famia.

Na e deliberacionnan cu union, Lago tin di trata di fuera ta un empresa comercial sano, tambe ta un habitante bon y cu consenshi di Aruba, e isla cu

Sigui lesa riba pag. 2.

Lago no ta duna bonus e anja aki si I. O.W. U. A. no firma contract

SAN NICOLAS, 6 dec. — For di e deliberacionnan cual tabatin na Lago diarazon ultimo mainta entre representantenan di e compania y Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) a resulta cu por lo pronto lo no tin un resolucion pa e problemanan cu tin pa motibo di e futuro deliberacionnan tocante di e Combenio Colectivo di Trabao (C.C.T.) nobo. Lago a participa na I.O.W.U.A. cu si nan no firma e contract bieuw pa un anja mas, lo no tin dunamento di bonus di 70 porciento. Tambe Lago y I.O.W.U.A. no por bin na acuerdo di e lugar na unda pa tene deliberacionnan tocante di e C.C.T. nobo.

Durante di e ultimo deliberacionnan entre e representantenan di Lago y di e union di e trabadornan di Lago, e representantenan di e compania a mustra claramente cu promer cu nan capitula pa un exigencia di banda di IOWUA „hopi cos" lo tin di sosode. Segun nos. ta parse cu e COMPRENDEMENTO entre e dos partidanan aki por lo pronto a keda na cava. Lago no ta di acuerdo pa duna un bonus di un solo biaha si IOWUA no firma pa mantene e contract bieuw un anja mas. cual contract segun IOWUA a termina dia 2 ultimo.

Tambe e representantenan di e compania a laga sabi cu si IOWUA kier mantene e contract pa algun luna mas. nan lo paga e bonus segun e cantidad di lunanan cu e contract sigui corre. E directiva di IOWUA no tin intencion di acepta esaki. E cuestion di lugar pa tene e deliberacionnan tocante di e C.C.T. nobo tambe ta forma un problema pa e dos partidanan. Lago kier tene e deliberacionnan den un di nan salanan local e ora lo ta sin gasto alguno pa IOWUA. pero e representantenan di union ta prefera un lugar neutral. E representantenan di e compania a laga sabi cu nan no tin nada contra di esaki, pero cu e ora IOWUA tin di paga mitar di e gastonan cu worde haci. Tampoco ariba e punto aki un acuerdo por a worde hanja durante di e ultimo deliberacionnan. IOWUA ta di opinion cu segun Buki di Ley Civil di Antillas e compania tin di paga e gastonan di tal deliberacion y loke bin aserca.

No tin bonus

Asina cu e anja aki e empleadonan di Lago probablemente lo no hanja un bonus pa Pascu. Dos anja consecutivo nan a hanja, y hopi hende a henter e comunidad di Aruba en general cu durante e anjanan cu a pasa sea directo of indirecto a sinti e yudanza di e bonus den luna di december e anja aki lo tin di pasa sin ne probablemente. E batalla ta fuerte. IOWUA no kier hala ningun paso atras pero Lago tambe a tuma un pocision decisivo y esun cu lo sinti esaki mas pisa lo ta e mas o menos 3.000 empleadonan den Lago.

DIA PA MAJORNAN NA ST. ANTONIUSSCHOOL

SAVANETA, 6 december. — Diadomingo dia 8 di december venidero. lo worde teni na St. Antoniusschool na Savaneta un mainta pa majornan cual lo ta for di 10'or te 12'or. E majornan lo tin oportunidad pa mira e progresonan di nan yiunan na school y pa papia cu e maestronan tocante di e trabaonan di e muchanan.

CONCURSO PA STORIANAN CORTICO

SAN NICOLAS, 6 december. — Segun nos a worde informa door di e organizadornan di e „short stories contest", e concurso pa scirbimento di storianan cortico esta „Young Men's Christian Association of Aruba". YMCA ya hopi personanan a manda nan historia aden.

Manera cu nos lectornan ya sabi, tur habitantenan di Antillas bao di e edad di 30 anja, por libremente tuma parti. E historianan cu worde scirbi mester ta pa lo menos 600 palabra y maximo 1.200 palabra, scirbi cu dobbel espacio. den cuater copia. y manda no mas laat cu dia 10 venidero.

Lo tin premionan pa e mihor historianan den e cuater idiomanan. Hulandes. Ingles. Spanjo y Papiamento. E mihornan lo worde emprimi, mientras cu e premionan lo worde entrega durante un programa special na Tele-Aruba.



Prinses Beatrix a bishita e departamentonan di Marina Real na Den Helder. Durante e inspeccion di e guardia di honor e Prinses tabatin mester di un paragua.

PRESIDENTE DI DELEGACION E.E.G. TA GRADICI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD. 5 december. — Di e presidente di e delegacion di Parlamento Europeo. cu a bishita Aruba poco tempu pasa. Gezaghebber O.S. Henriquez a ricibi un carta. den cual senjor Marguiles ta expresa su aprecio pa „e imagen obhetivo y completo, cu e delegacion por a forma di e situacion den Territorio Insular di Aruba".

Senjor Marguiles ta scirbi ademas den un carta di gradicimentu cu e delegacion durante su bishita por a constata. cu „Aruba y Europa ta separa solamen e den sentido geografico di otro". Literariamente e ta sigui: „Pa lo dimas a keda demostra. cu entre bo Territorio Insular y e Comunidad ta existi un solidaridad completo. Como muestra di esaki mi ta pidi bo pa kier acepta un buki dedica na Europa, cu mi ta manda bo huntu cu e carta aki".

BISHITA DI FREGATA INGLES "LONDONBERRY" NA ARUBA

ORANJESTAD. 5 december. — Diasabra mainta pa mas o menos nueb 'or ta worde spera den haaf di Oranjestad. e fregata H.M.S. „Londonberry" cu lo bishita Aruba pa 4 dia.

„Londonberry" ta un di e serie di 16 fregata di e tal „Whitby" class.

Esakinan ta fregatanan moderno pa combati submarinonan cu a worde construi den anjanan 1955 pa 1957. E armamentu di e bapornan aki ta consisti di e.o. Raketnan Bimbo anti-submarino. Pa e tripulacion di e bapor aki un programa especial a worde traha cu diferente eventonan social y deportivo. Diasabra e.o. nan lo tin un barbecue den Aruba Caribbean Hotel cual ta ser ofresi pa Lago. E bapor por worde bishita diadomingo di dos'or y mei pa cinc'or atardi.

A.T.S. A BIRA J. F. KENNEDY SCHOOL

ORANJESTAD, 6 dec. — Despues cu na diferente paisnan na mundo, sea callanan, plazanan of edificionan a hanja e nomber J. F. Kennedy, en memoria di e fallecido presidente Mericano, ayera mainta Bestuurscollega di Aruba a participa di a dicidi di duna Arubaanse Technische School e nomber di President J. F. Kennedy School. en memoria di e fallecido presidente Mericano. Bestuurscollege a tuma e decision aki pa asina mustra honor na e gran homber aki, y tambe pa motibo di loke president Kennedy a haci pa e desaroyo economico y social di America Latina door di su initiativonan manera „Peace Corps" y „Aliansa pa Progreso".

CONVERSACION MERICANO-RUSO NA BERLIN

BERLIN, 6 december. — E embahador Ruso na Alemania Oriental y e embahador Mericano na Alemania Occidental tabatin ayera un conferencia den cuartel general Mericano na Berlin Occidental. Segun un vocero Mericano Abrasimov y Megee a papia tocante un cantidad grandi di kestion cu tin relacion cu Berlin.

Senador Brasilenjo ta tira su colega durante reunion

Bala desvia ta mata otro

BRASILIA, 6 dec. — E delegado Brasilenyo, Arnon de Mello, ayera tardi durante sesion di estado federal, a los diferente tiru di pistol riba e senador Silvestre Pericles. E sesion a worde suspende.

A resulta cu no ta senador Sylvestre a worde tira pero senador Jose Cairala. E no tabatin nada di haci cu e conflicto entre e dos senadornan pero un bala cu a desvia a coge den su stoma y el a worde transporta pa hospital gravemente herida.

E senadornan De Mello y Sylvestre ambos ta bini di e estado chiquito Alagoas, na noord di Brasil. Basta tempu caba tabatin un pleitu entre nan dos. Ora cu durante e ultimo eleccionnan ambos a worde eligi den estado federal e pleitu a bolbe cuminza. Sylvestre a declara na su entrada den Parlamento: Si un tempu Arnon de Mello lo mester presenta mi dilanti riba tribuna publica, lo mi tapa su boca cu un bala di revolver.

Arnon de Mello di su parti a laga sa cu den Senado no tin lugar pa e individuo ey y e mes.

E drama a tuma lugar ayera merdia. Arnon de Mello tabata pa tene un discurso. Riba e tribuna y na altura di presencia di su enemigu mortal den e sala el a grita: „ata mi aki, cu mi cara dilanti". Inmediatamente Sylvestre a saca un arma. Arnon de Mello tabata mas lihe cu ne y a tira prome. E tiramentu a cuminza y senador y periodistanan a tira nan curpa na suela. Senador Cairala a hanja un bala den su stoma, cu e consecuencia menciona.

MAYORNAN DI MUCHANAN DEN VERRIETINSTITUUT TA HANJA PASASHI

ORANJESTAD. 5 december. — Diadomingo u.p. e siman di fiesta n.o.d. di cien anja di existencia di parokia a worde clausura den misa San Francisco cu un predicashi di pater-vicaris Cl. van der Looy den tur misanan y colectanan especial den misa pa e miembronan di e organizacionnan hubenil. Di e resultado di e colectanan aki e miembronan di famia di e diezcincu muchanan Arubano cu ta worde cuida den Mgr. Verriet Instituut na Corsow. lo worde ofrese por lo menos un pasashi cu avion pa cada mucha pa asina bishita e muchanan den e institucion na ocasion di Pascu. Ademas e resultado di e colecta tambe tabata basta grandi pa duna tur e muchanan aki un regalo pa pascu di e parokia. Tabata un sorpresa pa pastoor N. Erkamp di e parokia cu e maestro y alumnonan di Tharcisius College na Oranjestad tambe riba propio iniciativo a colecta placa pa dos pasashi di avion.

„FILMLIGA ARUBA" TA PRESENTA „LIFT NAAR DE ZON"

ORANJESTAD. 5 december. — Pa diadomingo y dialuna venidero. resp. 8 y 9 dec. „Filmliga Aruba" tin riba su programa como pelicula principal „Les Petits Matins" (Lift naar de zon) un comedia Frances di e regisora Jacqueline Audry, cu titulonan na Hulandes. Prome cu pausa ta worde presenta noticianan di Hulanda y e short „Lenteklanken".

E pelicula principal ta trata di un mucha muhe hoben cu ta typista di profesion, ta gana un premio den un concurso di cantamentu, cual premio ta consisti di un siman di vacacion na costa di Belgica. Jegando na costa caminda tempu ta hopi mahos e ta topa cu un periodista cu ta stimul'e pa bai pasa su vacacion na costa di Sur Francia. Como cu e no tin placa e mester haci e viahe cu cabei-boto y esaki ta forma un cadena di aventura y encuentronan cu a worde filma cu un sentimentu perfecto pa continuidad. E pelicula ta dura 99 minuut.

BRINGAMENTU NA SUR-VIETNAM

SAIGON, 6 december. — Na un bringamentu den provincia Dinh Toeong trupanan di gobierno di Vietnam del Sur a destrui ayera un batallon di Vietcong comunista. segun e agencia Vietnames di prensa a anuncia. Riba campo di batalla a muri 58 comunista. E rebeldenan Vietcong a retira y a bai cu mas o menos 60 herido y morto. Nan a laga tambe arma atras. Te ainda nan no a anuncia cuantu homber gobierno a perde.

SENGHOR ELIGI PRESIDENT DI SENEGAL

DAKAR, 6 december. — Leopold Sedar Senghor a worde reeligi como presidente di Senegal, asina a worde participa oficialmente. Segun e resultadonan oficial, tur participantenan na e eleccion, 85 porciento di esnan cu tabatin derecho di vota, a tira nan voto pa Senghor.

Senghor tabata e unico candidato pa presidencia den e eleccionnan cu a tuma lugar diadomingo. E lo bolbe hura diadomingo awor den asamblea nacional di Senegal.

Apuntes Editorial

AGRESION Y GOODWILL

Continuacion di pag. 1.

Durante 30 anja largo a duna e compania hospitalidad. Cu a percura, cu Lago tabata rondona door di un esfera di paz den trabao, cual ta mas favorabel cu den paisnan vecino. E tecnicoan Mericano di e empresa semper tabata worde encontra cu hospitalidad apesar di e echo, cu e Mericanonan a laga mira claramente cu nan ta prefera di no hiba entre e Arubanonan y a eugera nan mes den un puebleeito sera cu muraya y waya.

—o—

Aruba indudablemente ta gradecido na Lago pa e condicionnan favorabel di trabao cualnan seguramente ta un di e mihonnan den e teritorio di Caribe. Pero Aruba awor ta spera tambe cu Lago lo tuma previcionnan ariba e base (cu semper tabata un bon huesped pa e compania y caminda gracias na e hospitalidad aki ganashinan importante por a worde haci) pa kita e miedo pa „Lay-off" tanto cu ta posibel. Si no por para e programa di „Lay-off" anto siguramente tin hopi otro medidanan cu por worde tuma pa haci e consecuencianan menos pisa. No por ta dificil pa e compania pa haci su medionan liber, pa haci e pena menos y yuda e victimanan di „Lay-off".

—o—

Yen di tension Aruba awor ta warda ariba e bonus di Pasco cu ya dos anja continua a worde paga poco promer cu Pascu y cu awor a bolbe worde pidi door di senjor Frans Lodewijk Maduro y su companjeronan. Durante un di e dianan aki lo worde anuncia si Lago lo bolbe paga esaki. Na ocasion di Pascu 1963 Lago lo por recorda esnan tambe cu a hanja nan „Lay-off" durante e anjanan cu a pasa? Esey lo tabata un bon show di „goodwill toward men".

—o—

Y na e momento exacto!

—o—

E directiva actual di e union ta consisti di hobennan agresivo cu tin un „backing" enorme di e empleadonan. E mihor arma cu Lago lo por usa den e batalla contra di esaki lo ta........... COMPRENDEMENTO!

DISTINCION PA POLIS DI SERVICIO SECRETO MERICANO

WASHINGTON, 6 december. — E minister Mericano di finanza, Dillon, a entrega distincion pa servicionan extraordinario pe polis di servicio secreto, Clinton Hill, cu dia 22 di november a bula riba e auto di presidente Kennedy cu a sigui corre despues di atentado pa proteha senjora Kennedy. Senjora Kennedy tabata para banda di senjora Hill ora cu minister Dillon a duna Hill e distincion. E no a papia pero e tabata masha ristu.

Presidente Johnson entre tanto a pidi departamento Mericano pa correo pa saca un sello pa conmemora defuntu presidente Kennedy.

STAF DI KENNEDY TA SIGUI TRAHA PA JOHNSON

WASHINGTON, 6 december. — E vocero y secretario pa asuntunan di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a declara cu e staf henter di conshero special di Kennedy a dicidi pa tempu ilimita pa continua cu nan trabao di Johnson, entre nan tin tambe Salinger. E staf a traha foi victoria di eleccion di Kennedy na anja 1960 pa e presidente defuntu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan favorable ta juda bo defende bo interesnan financiero. Anochi ta favorable pa bida social.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Un problema den bo vecindario ta jega na un solucion. Mustra bo mehor banda awor, pasobra otronan lo aprecia esey.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia cu bo mester descansa hopi, especialmente anochi. Paga atencion na informacionnan y propio intuicion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Den dia tin poco aspectonan bon, pero anochi ta adecuado pa oranan agradabel huntu cu otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si bo exigi dimas awor, bo lo hanja otronan contra bo. Pone acento riba un esfera harmonioso y coopera.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta mustra mehor especialmente den asuntunan di amor y matrimonio. Hasi uso di bo influencia y no exigi muchu.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Den transaccionnan financiero cu otronan bo por tin exito. Riba tereno di amor of amistad por tin un desaroyo favorable.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo mester prepara bo mes pa rivalidad y concurencia. No exita bo mes muchu y pensa trankil kiko bo por haci mehor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por logra hopi awe den asuntonan di trabao y debernan diario. Paga atencion na deseonan di muchanan y sea atento.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bao di aspectonan favorable di awe algu ta interesa bo por progresa hopi. Despues di atardi tin bon aspectonan pa amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Algu cu a tene bo ocupa ultimo tempu por termina favorable awor. Controla kiko bo por drecha na bo cas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Spera e anochi promer bo forma un opinion definitivo tocante un persona of asunto. Por tin un cambio inespera awe.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Boso sigui mi! Nos ta bai agarra e criminal.
2. Bolbe! Si tin un hende ariba e por tira bo facil.
3. Den e confusion, ningun hende no a nota, cu Pancho a cai....

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co — E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, kico bo ta gusta mas di mi?
2. Awel.... mi ta kere cu ta bo wowonan".
3. Buu Buu anto bo no ta gusta mi cabeinan, ni mi nanishi, ni mi boca....
4. Mi no tabata sa cu e tabata kier un inventario completo.

DAKOTA A RIPITI TRIUNFO RIBA R.C.A. CU SCORE 3—1

Empate den prome lugar di competitie

(Di nos redactor departivo)

Den presencia di un numeroso publica a enfrenta otro diaMars anochi den Wilhelminastadion, e actualmente mos fuerte contendornan pa e titulo di campeon di hoofdklosse R.C.A. y Dakota. E wega aki a biro una cu no a desapunto e fanaticanan den loke ta entusiasmo y bon futbol. Ambos equipo a percura pa momentanan di emocion den e portanan di gal. E score final di 3 pa 1 den favor di Dokoto ta podise un paca exagero, pero sin duda olgun e dakotenjonan a merece e triunfo, ya cu non atakenan tobata mas peligroso y den un sistema mucho mas efectivo cu esunnan di nan rivalnan. R.C.A. a concentra su atakenon mucho meimei di tereno, loke a facilita un paca e trobao pa e fuerte defensa dakotenjo.

Dos gal di Trinidad

Seis minuut tabatin hunga ora cu e dakotenjonan ta habri e score. Y esaki tabata despues cu ya un atake peligroso di RCA, a trece momento emocionante cu un fuerte shot di Cai Helder. E promer gol di wega a cuminza cu un shot di midvoor Richard Jacobs cu ta rebota den pecho di keeper Feki Caster y bin back den tereno. E rapido alero derecho Guillermo Trinidad no ta laga e oportunidad aki pasa y ta shot aden pa pone e score na 1—0.

A bolbe transcurri seis minuut e mes Trinidad ta bolbe percura pa un anotacion. Un corner ocasiona door di volante Jonchi Orman, kende indudablemente no tabata den forma e anochi aki, ta worde bon cobra y ta surgi un scrimmage dilanti di e gol di RCA. Keeper Caster ta trata sin logra di hanja e cuero cu ta yega cerca un delantero dakotenjo. E shot cu a sigui tabata bai directo den gol, pero back Edwin Dirksz ta debolbe e bala cu e biaha aki ta yega cerca Guillermo Trinidad. Esaki tin mihor punteria y ta pone e bala for di alcance di e defensa tricolor pa e gol number dos pa su team.

Cu e sake RCA ta bai rapidamente den atake. Ta un atake peligroso obligando defensa di Dakota manda e bala corner. E corner tambe ta resulta peligroso bahando net cerca Yonko Alberts di RCA. Sin perde ni e minimo di tempo Yonko ta shot duro y halto aden pa blas e net y pone e score na 2—1 awor.

Cu hopi rapidez ambos equipo ta forma atakenan cu ta resulta cada biaha un prueba fuerte pa e defensanan contrario.

RCA ta cobra un freekick den di 26 minuut den pia di Juchi Jansen. Su voorzet ta bon coloca riba aladrechi caminda Gonzalez ta rush y shot lastra duro. Den bunita forma keeper Yubi Richardson ta pomp e bala manda corner.

Poco despues na e otro banda di tereno ta sosede un hugada similar ora cu keeper Feki Caster ta pomp un bon coloca shot di Richard Jacobs manda corner.

Cu e proximo atake dakotenjo ta Nulfo Steba ta ricibi un pase meimei di tereno y ta shot rapidamente pero un poco halto dimas.

Ariba alarobes e dakotenjonan ta lanza otro atake. Tirso Steba, hungando un bon partido, ta pone bunita voorzet largo. Net na ora keeper Caster ta haci un salida pa piki e bala net for di e cabes ansioso pa kop di Nulfo Steba.

RCA ta hanja otro corner cobra den di 43 minuut y atrobe e bala ta bin cu un boog net riba rand di doelgebied. Mescos cu den e hugada cu cual Yonko Alberts a anota, Juchi Jansen ta contra e cuero duro, pero pa apenas algun centimeter e bala ta mucho halto y ta sigui out.

Cu e anotacion di 2 gol pa 1 den favor di Dakota halftime a bai aden.

Segundo mitod: Dakota ta aumenta su ventaho

Ya den di dos minuut despues cu referi Jonchi Fingal ta reanuda e wega. Dakota ta den atake. Buscando un voorzet for di aladrechi, e delantero dakotenjo Uulfo Steba ta sufri un choke fuerte cu keeper Feki Caster. E dosnan aki a dal cu cabez contra di otro y Nulfo Steba a keda tira na suela. Feki Caster a lamta pero garrando su cabez cu ambos man. Hungadornan a corre pa bai auxilia e dos companjeronan. Despues di masha gesticulacion di parti di e hungadornan, a worde hiba un brancard riba tereno pa saca Nulfo Steba, kende a sufri un corta poco riba su frente. Tambe Feki Caster a sufri un corta den cabez, pero esun di Feki tabata sangra mucho menos y e portero tricolor a continua den wega. Pa Nulfo sinembargo esaki tabata tur pa e partido. Den ambulansa el a worde transporta pa hospital, caminda el a hanja atencion medico.

Na luga di Nulfo Steba a drenta den linea delantera di Dakota, e agil Eddy Adonis. Apesar cu Adonis ta indudablemente un bon delantero, e salida di Nulfo a nifica un desventaha pa e dakotenjonan, ya cu Nulfo a hunga un bon pida futbol den e promer mitad y cu e necesario seriedad.

Ningun momento sinembargo e dakotenjonan a desmoraliza. Nan a proba esaki ora cu den di 6 minuut, nan ta aumenta e ventaha cu nan tin te na 3 pa 1.

Un rapido avance ta provoca un pifia den e defensa tricolor y Dany Pablo ta provecha e chens cu a presenta mes ora pa schuif e bala aden completamente for di alcance di keeper Caster pa e tercer anotacion dakotenjo a ricibi e valioso gol aki. Tabata un gol cu a pisa hopi ya cu e ventaha a bira na e momento ey dos gol.

Un freeick na favor di RCA den 17 minuut ta worde cobra door di Juchi Jansen. Su shot duro ta worde desvia den bon forma door di e portero.

Hopi fuerte e partido ta bira awor cu ambos equipo haciendo esfuerzonan grandi pa tuma mayor dominio di e wega.

Cai Helder di RCA tin di bandona e partido cu un pia lesiona drentando Juan Sanchez na su lugar.

Ta pasa hunga den e linea delantera di RCA, e rapido Edwin Dirksz, kende por cierto den di 37 minuut ta pone bon voorzet for di rechts. Su companjeronan sinembargo no a subi cu suficiente rapidez y e voorzet no a worde provecha. Cu alma y cuerpo e defensa dakotenjo ta detene e avancenan di e tricolornan.

E rumannan Alberts, Jose Boye y Jansen ta trata di combina cu frecuencia pa penetra e defensa dakotenjo pero tabata en vano.

E partido a termina cu anotacion di 3 gol pa 1 na fabor di Dakota, cu asina a ripiti su triunfo riba RCA. Den e promer round Dakota a gana RCA 1—0.

Empate den promer lugar

Cu e triunfo aki Dakota tin awor 12 punto riba su nomber, loke ta trece un empate den e promer lugar entre nan y e tricolornan di Solito RCA. Den e mes forma aki e promer round a cuminza pa e dos teamnan, pero mientras cu RCA den resto di e promer round a obtene triunfo tras di triunfo, Dakota no tabata adelanta cu pasonan grandi ya cu di nan restantenan nan a gana dos y tabla cuatro.

Awor nan tin nan tercer triunfo den nan poder, por cierto un triunfo hopi importante. Com e dos equiponan aki lo continua den e segundo round, naturalmente no ta conoci ainda.

Conoci sinembargo pa un moral inkebrantable, ta sigur cu e muchanan di RCA lo haci tur nan empenjo pa ripiti nan hazanja di e promer rond.

Dakota en cambio lo tin di haci mucho mihor cu den henter e promer rond, pa nan por mantene puesto cu nan tin....

Cumpleanjos

Dia 5 di december a recorda su fecha natal e hobencito Juan Rosimbo Ras, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Ina, rumannan Damasco, Maria, Myrna, Silvia, Francis, welo Leocadio, welanan Rosa Henrieus, Anita Ras, padrino Agrapino Geerman, madrina Nicolina Henricus, tantanan, omonan, primo y primanan y demas familiares.

CARTANAN CU NO A WORDE ENTREGA NA SAN NICOLAS

A. Adophus A. Arnaud, Irma Arrindell.
B. H.A.C. Boatswain, Amelie Boasman, A. Bonifacio, S. Bryson.
C. Frederick Carty, Antonio Cox, F. Croes.
D. Henry R. Dedier.
E. Max A. Emanuels, Carmen Ellis.
F. Mildred Fraser.
G. Edna Gibbs, E. A. Gumbs, Elaine Gumbs, Mabel Gibbs, Albertha Gumbs, Gerrit & Earl van Gennip.
H. Octavie Hodge.
J. J. F. York, Mee Jong, Cynthia L. Jeung.
K. Gilberte Kani, V. Kock, Mr. & Mrs Kock.
L. Christiana La Barrle, Veronica Landsmark, Hubert Leverock, Herman A. Lopez, Inez Lake, F. Lejuez.
M. Lucy Morgan, Juan Mathilda, Mrs Martijn, William Minier.
N. Louisa Nicholson, Raimundo Nicolaas Alfonso L. Nicolaas.
O. Sam Overstreet.
P. A. V. van Putten, Veda Peters Rose Pantephlette, B. M. Peterson, M. L. Pritchard.
R. R. E. Richardson, Marlene Rueda, Pedro Richardson, C. Richardson, James Richardson, Paul S. Rowe, Marc G. Richardson, E. Raymond.
S. Aura Spark, Edris L. Smith, Pauline St. Jour, Judith Stamper, Diana Solomon, Nelso Simon, S.E. Scatliffs.
T. H. Trimon, Antonio Tross.
W. Mavis Woods, Louisette Wilson, Wilbert E. Walcott, Lester Wilson, Maria E. Wefer.

HUELGA NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 6 december. — 50.000 empleado di gobierno di Uruguay a cuminza un huega di 24 ora pa pone presion na nan exigencia pa 30 porciento di aumento di sueldo. Drukkers y periodistanan tambe a cuminza huelga di simpatia y door di esaki no tabatin ningun corant ayera.

O.E.A. TA TRATA KEHO DI VENEZUELA CONTRA CUBA

WASHINGTON, 6 december. — Conseho dje Organizacion di Estadonan Mericano a aproba unanimemente un peticion di Venezuela pa yama inmediatamente e organo ehecutivo provicional dje organizacion pa un reunion.

E organo mester instala un investigacion pe medidanan cu mester worde tuma en relacion cu actividad subversivo di partidarionan Castrista. Mexico no a vota.

Nan a dicidi pa manda un comision di investigacion pa Venezuela, pa investiga e contrabanda di arma Cubano cu segun nan ta bisa ta tumando luga den e pais aki.

AGENDA

CINE

Diabierne 6 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Stormloop der Tartaren" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Main Atraction" 14 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Deadly Companions" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Return of the Badmen" all
SAVANETA 8 p.m.: „It Happened in Athens" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Heeven

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana ——, Canada 8.00, Chile ——, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16.00), Ecuador ——, El Salvador ——, Europa ——, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrai 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diabierne 6 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Masen
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diabierna 6 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 Musica Norte-Americana
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Varicaion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

SUSPENSION PA PRESTON COBB

ATLANTA, 6 december. — Preston Cobb, E haben color scur di 17 anya cu mayan tabata pa worde checuta riba Silla Electrica pa motibu di a asesina su donjo di trabao, ayera. Riba fecha di su cumpleanjos a hanja un suspenso nobo di su checucion. E Suspenso a worde duna pa por atende e caso di Cobb en apelacion.

CONSEHO MUNICIPAL TA CONTRA CAPE KENNEDY

CAPE KENNEDY, 6 december. — E conseho municipal di Cape Kennedy, cu antes tabata yama Cape Canaveral, ayera a acepta un resolucion den cual e ta expresa su mes contra di e nomber nobo di e ciudad. E conseho a declara si cu e ta bai di acuerdo cu cambio di nomber di e base di lanzamentu na e ciudad. Algun empresa comercial ta carga e nomber „Cape Canaveral". E decision di e conseho a worde manda entre otro na presidente Johnson, di kende e proposicion pa en lo futuro yama Cape Canaveral, Cape Kennedy, ta bini.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 6 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 6 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Servicio Informativo di Gobierno
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bibla
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 6 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pepa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.30 Craneoteca de los Genios
20.15 Novela
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DICK TRACY

1. B.O. Plenty su lugar di nacementu ta haci mi malo! Hiba ami y Sparkle cas.
2. En realidad, senjora Plenty, mi no por bai, sin senjor Smith su orden.
3. Algo a los ey.
4. Kico tin eyden?

B.O. PLENTY'S BIRTHPLACE MAKES ME SICK! FLY ME AND SPARKLE HOME.
REALLY, MRS. PLENTY, I CAN'T GO WITHOUT MR. SMITH'S ORDERS.
SOMETHING POPPED.
WH—WHUT'S IN THAR?
Reg. U. S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune.

RIP KIRBY

1. E encuentro romantico a jega na su fin....
Si, Marta, e no ta spierta prome cu Sirocco sali.
Y abo Chinche lo reemplaze como operador di radio.
2. Cambia bo panja, pa ora cu Clive bini pa busca un reemplazante.
3. Hmm.... E oficialnan ta bolbe sin e radio-operador.

EL ROMÁNTICO ENCUENTRO TIENE SU FIN...
SÍ, MARTA, NO DESPERTARÁ HASTA DESPUES QUE PARTA EL "SIROCCO".
Y TÚ, CHINCHE, LO REEMPLAZARÁS COMO RADIO-OPERADOR.
CÁMBIATE DE ROPAS PARA QUE ESTÉS LISTO CUANDO CLIVE VENGA EN BUSCA DE UN REEMPLAZANTE.
HMM... LOS OFICIALES REGRESAN SIN EL RADIO-OPERADOR.
Derechos Reservados.

BUCHI ROBEZ

DESEO PA BO AMOR

— 31 —

—Pero bo no mester molestia.... Jacinta kier rechaza.

—No, pero mi kier molestia, Perry ta conrei.

E ora e ta bai. Jacinta ta bai pa su kamber, poco bao di influencia, pero den bon humor. Prome cu e drumi e ta huma un sigaria mas. E ta pensa riba e anochi cu a pasa. Y mas e pensa riba e detallenan, mas e ta convenci cu Clyde Perry ta un caballero di pia te cabez. E ta un di e poco hombernan cu ta decente ainda, y cu kier respeta un muhe. Un homber pa kende bo mester tin respet, cu e lo kier a sunchi asina hopi....

— x —

Te laat den anochi Jacinta ta jega cas atrobe. El a tuma su tempu pasobra no tin nada cu ta hale pa cas ...

Cada biaha atrobe e tin cu pensa riba Clyde Perry, e homber sublime aki, cu cada biaha ta sali den su pensamentu, desde cu el a mire pa prome biaha. Y algu totalmente nobo ta pasa den su curpa awor. E homber aki a logra pa e bira conciente di loke bo ta sinti.... si bo ta stima.

Hopi biaha durante su matrimonio cu Frank Krusio el a puntra su mes: esaki ta tur? Esey ta loke e poetanan ta elogia, pa cual tribunan ta combati otro, pa cual imperionan a cai? Esey ta.... amor?

No, no tabata amor cu e tabata sinti ora cu el a casa cu Frank Krusio, y no tabata amor ora cu e tabatin e siguranza cu Frank lo keda serca dje. El a kere cu esey tabata amor, pero awor tur cos a cambia. E ta den un situacion entre jora y hari, pero tur cos ta worde domina door di un deseo inmenso pa Clyde Perry.

Tur su tristeza, desesperacion cu a podera di dje ora el a tende di e infidelidad di Frank, tur esey a disparce awor. Bida ta bunita atrobe.... apesar di tur esey. Mes fuerte cu el a desea pa muri, mes fuerte su deseo pa bida ta awor. Cu indiferencia alegre e ta cuminda su esposo, cu ta ricibi'e cu preguntanan di ningun importancia.

—Bo a pasa bon? e ta puntra.

—Si, masha bon mes e ta contesta, y e so sabi kiko e kier meen. E ta bai drumi tempran pasobra e kier ta su so. Un ratu el a informa pa Frank. No e no a bira bon ainda, no.

—Wel, bo lo bira bon atrobe, nos mester di pasenshi, e ta bisa e ora.

El a tira un bista pa Anna. Frank tabata den ciudad atrobe, henter atardi el a pasa huntu cu e otro dama. Solamente na ora di come e tabata na cas.

—Tabata algu horibel, senjora!

Jacinta ta sonrei ketu. E ta pega sonjo, morto cansa cu e sonrisa riba su cara. E siguiente mainta tur cos ta bai segun e programa. Apesar di e awacero Frank no ta keda cas. E ta tuma su garote y ta bai pafor. Si Anna ta core bai serca Jacinta pa puntra esaki ta rechaza decidido.

E no kier pa e vigile mas. E mes ta muchu bon na unda e ta bai. Serca e muhe cu tin e asina tantu den su poder cu hasta su matrimonio e ta hunga cane. Un cos Jacinta Krusio no sa, for di mainta ocho'or un homber grandi cu wowonan gris y cabei blond ta para dilanti di e villa sin kia su bista di dje. De bes en cuando e ta camna bai bini y inmediatamente despues di e salida di Frank e ta sigui su ...as.

Clyde ta studia e lugar su dilanti: safor di bista. Ora cu Krusio una bes cu e ta for di bista di e villa ta camna mas pura, e tambe ta sigui pura. Asina e dos hombernan ta jega den ciudad. Manera custumber Eugenio ta bai bishita su amiga. Ora e ta drenta den e salon elegante. Clyde ta apenas cincu meter su tras.

Clyde ta studia e lugar dilanti: salon di belleza Brigita Storm...

E ta warda.... Pero Clyde ta un homber di accion. E no tin gana pa warda henter mainta riba e mesun lugar. Despues di un bista riba su holoshi e ta bisa su schouder. Ta mehor pa investiga e asunto mas aleuw, e ta dicidi. Y cu un gesto dicidido e ta habri e porta. Cu pasonan largu e ta bai serca e mucha muhe elegante cu ta waak e cu un cortesia profesional pa clientenan ricu.

(E ta sigui)

REY DE COPAS

E NOMBER PA NOVEMBER TABATA

„Miss Alegria"

pasobra REY DE COPAS ta duna alegria!

E fortunada ganadora di e

Fls. 1000.-

ta: SRTA. VERA RUIZ di Paradera No. 87



NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsabel pa scogemento di e nombernan pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

PA DECEMBER MI TIN TRES NOMBER



Prome nomber	Fls. 1000.—
Segundo nomber	Fls. 1000.—
Tercer nomber	Fls. 1000.—
TOTAL	Fls. 3000.—



PA LUNA DI DECEMBER 1963

RON REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 3000,00

PA E TRES NOMBERNAN SELECTA PA

MISS REY DE COPAS

Miss Rey de Copas ta hanja tres (3) nomber pa luna di december 1963. Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den show window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat 47. E personanan cu duna e tres nombernan correcto ta hanja cada uno ƒ 1000,— di regalo. Esta pa **cada nomber tin ƒ 1000,—** di regalo. Si tin mas cu un persona cu e nomber correcto, anto e regalo ta worde reparti entre e cantidad di personanan cu tin e nomber correcto. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di december venidero. Entrega bo formulario cu bo nombernan favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) **Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.**
2) **Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.**
3) **Warda dia 30 di december 1963 y cobra bo placa si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.**
4) **E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.**
5) **Si tin mas cu un beneficiado pa cada nomber e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.**
6) **Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.**

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anjo 25 — DIASABRA 7 DI DECEMBER 1963 — No. 4812

Parokia di Santa Cruz den esfera di jubileo venidero

Diadomingo prome piedra pa kleuterschool

SANTA CRUZ, 7 dec. — E week-end venidero e pueblo di Santa Cruz lo conmemora e echo cu ta 100 anja pasa cu e parokia aki a worde traha. Na ocasion di e jubileo, e pueblo di Santa Cruz kier regala e parakia un kleuterschool, canstrui door di e mes pueblo pa e muchanan di Santa Cruz, di cual majoria ainda ta asisti na kleuterschaal den algun baraknan. E punto culminante di henter e pragrama di celebracion indudablemente lo ta e mamento ora cu diadomingo atardi 8 di december venidero un di e habencitonan di kleuterschaol di Santa Cruz lo pane e promer piedra pa e kleuterschool.

Cuminzamento di e anja aki e comision pa construccion di e school bao di guia di senjor Candido Angela a participa e plan cu e comision tabatin pa na ocasion di e celebracion di e promer siglo di existencia di e parokia di Santa Cruz, regala e parokia un kleuterschool cual na e momento ta forma un di e necesidadnan di mas grandi di e pueblo creciente di Santa Cruz. Cu hopi trabao y lucha pero tambe yudanza e plan aki a cuminza hanja forma concreto. Diferente accionnan a worde teni cual a colecta en total mas o menos 45 mil florin. pa e school cu lo costa como 80 mil florin. Gobierno cual ariba suplica di diferente miembronan di Eilandsraad tambe pa motibu di e hecho cu nan a mira cu loke e pueblo di Santa Cruz ta haciendo ta algo serio y grandioso, a dicidi pa na ocasion di e jubileo di e parokia, regala e parokia 25.000 florin pa yudanza den construccion di e school. Awe mainta e peticion aki di B.C. lo worde trata den Eilandsraad publico. Y ta casi sigur cu e proposicion aki lo worde acepta unanimemente.

Cien anja pasa

Mas o menos 110 anja pasa tabat'in un parokia so na Aruba, esta na Playa, cu un pastoor, mas nubor bisa: cantidad di pastoornan, cada dos tres anja un otro, manera p. Pirovano, p. Serafin de Sevilla, p. Rafael Sanchez, pastoor Remero, cu a haci masha hopi pa Aruba y despues, pader Schermer y pader Paulus, un pader Capuchino, cu tabata pastoor di Playa di 1851- 1863. E tabat'n responsabilidad pa mas of menos 2.500 catoliconan plama riba henter Aruba. Promer aya, — anja 1813 — nan a traha un misa chikito banda di tereno di RCA cu tabata jama Tanki Skipau, espues nan a traha un misa mas grandi y mas firme na lugar di misa actual di Playa. Pader Paulus a haci na Playa, Noord y a duna les di catisashi na Santa Cruz tambe pasobra e tempu ey tabatin un dos tres cien mucha di edad di 7 pa 13 anja na „Distrito pa riba", cu no por a sinja nada, pasobra e school chikitu di playa tabata muchu leuw pa nan. Na e mes manera no tabata bon posibel pa nan bai misa tur diadomingo. Tabatin hende ta biba te pariba di Savaneta, te na Fontein, Vader Piet, Seroe Colorado y sin cu tabatin caminda rumbo Playa banda di lamar manera awendia.

Ora Pader Laulus a hanja iudeoza di un cooperador, jama pader Henricus de Vries, mes ora nan a cuminza traha un misa nobo, riba un tereno na centro di Santa Cruz, banda di Ser'i Noka.

Na pastoria di Santa Cruz tin un boeki di entrada y gastonan skirbi pa Pader Paulus, ora nan a traha e misa di Santa Cruz, anja 1852.

E promer misa a costa — ƒ361.86! Pader Paulus mes tabata carpinter.

Signi lesa riba pag. 2.

Tratamento di presupuesto 1964 den Eilandsraad

ORANJESTAD, 7 dec. — For di nueb'or di mainta te un cuarto pa dos ayera 'tardi e promer rond di e debatenan den eilandsraad di Aruba tocante di e presupuesto 1964 di e teritorio insular a dura. Durante e debatenan aki na unda majoria miembro di e diferente fraccionnan den raad a dirigi palabra a reina un esfera calmo. Na habrimento di e reunion publico di eilandsraad, presidente di e raad, senjor O. S. Henriquez a pidi e miembronan pa mantene nan discursonan ariba un base obietivo, cual suplica tambe nos a ripara, e miembronan a respeta. E promer rond cu a dura for di 9'or te 2'or di atardi a worde geschors e ora te pa cuat'or di atardi.

cera e anja aki y tin un deficit nan ta elogia e trabao di e B.C. Esaki diferente biaha a worde mustra den e diferente discursonan di e miembronan di e fraccion di PPA. E miembronan di fraccion den oposicion, esaa AVP y UNA no taba'in mucho palabra di elegio pa e deficit di e presupuesto. Y especialmente ariba e plannan cu anteriormente a worde treci door di B.C. adilanti, e oposicion tabat'n diferente pregunta. „Con ta para cu e plannan di por ehemplo, fabrica di cement, e zohamento di fosfaat, pisceria, agricultura y e diferente otro plannan cu a worde traha pero cual hopi tempo no a tende nada tocante di nan?" Riparable tabata e esfera calmo cu a reina durante e promer rond aki. Hasta de bez en cuando tal in cierto miembron a cu a percura pa un toke alegre na e reunion, durante cual ariba e tribuna publico no tabatin ni un persona. Den nos edicion di daluna venidero nos lo bolbe ariba e reunion aki.

Duran e e promer rond e miembronan di e fraccion di partida cu gobierno na mando, esta PPA a mustra cu apesar di e presupuesto no ta

JUDO EXAMEN DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 7 december. — Awe lo tuma lugar pa 7'or di anochi den e edificio di Young Men's Christian Association e examen di algun miembronan di YMCA Judo Club. E examinador lo ta senjor Carlos Braaf for di Corsow, kende ta di segundo Dan. Senjor Carlos Braaf ta un conocido judoka di Corsow y Antillas en general.

E COOPERACION ENTRE UNION SOVIETICA Y MERCA

LONDEN, 7 december. — Radio Moscu a declara cu union Sovietica kier prome un acuerdo tocante desarme prome cu e bai di acuerdo cu cooperacion cu Merca pa haci un viahe pa luna.

En contesta riba un pregunta di un radioescucha Mericano e radio a bisa, den un programa destina pa Merca, cu e motibu pa esey ta cu e raketnan manera nan ta worde usa pa investigacion di espacio, por worde usa tambe pa linnan militar.

Ultimamente a celebra nan boda di oro, senior Hermogenius Croes (69 anja) y senjora Abelita Croes (73 anja). Aki nos ta mira e parelha para den centro, respalda pa nan dos yiunan Aura y Frans, na e recepcion cual a porde teni na ocasion di e celebracion di e jubileo.

PAROKIA DI STA. CRUZ . .

Continuacion di pag. 1

pueblo di Santa Cruz a haci tur trabao cu propio man. Hombernan di Santa Cruz 'a coba, trab fundeshi mets etc., mientras hende muhernan y muchanan ta busca piedra, mescos cu na e kleuterschool awor.

Despues di seis siman tur ees tabata cla. E misa ta 60 pia largu, 26 hanchu. Dak ta di pal'i maishi, no tin vloer ni barkinan tampoco, no tin nada, pasobra pueblo ta pober. Diez ania largu pa'toor de Vries ta keda biba na pastorie di Playa, mientras e ta bishita Santa Cruz dos tres biaha pa siman na cabai of burieu.

Anja 1862 Pastoor de Vries ta traha un pastoria na Santa Cruz, chikitu cu dak di pali maishi. Alfin, anja 1863, Santa Cruz ta bira un parokia independiente, cu su mes pastoor.

Cu yudanza di dos soeur Rozendaal for di Corsow, souer Pashalia y Clara, na anja 1874 e school cu a worde traha anjanan premer a cuminza anda bon. Segun historianan tocante e tempo ey, e majornan rico tabata paga un tal Chaki Bonaire 1 dollar pa luna pa e sinja nan yiunan algo. Pero for di e school cu a cuminza na 1874 especialmente pa e pobernan a bira cu awor Santa Cruz tin 6 school cu como 1550 mucha. Pastoor de Vries kende por worde jama e „Fundador" of „Tata" di e Parokia di Santa Cruz a muri na 1891 despues di algun tempo di sosiego. Poco luna promer cu el a muri el a presencia e cuminzamento di construccion di e iglesia Catolico cual awendia ta e misa di Santa Cruz. Pastoor De Vries a worde dera den e santana bieuw di Santa Cruz den becindario di Seri'Noka, camindá ainda su graf ta para, cual ta worde marca door di un piedra blanco grandi.

E diferente pastoornan cu desde e stablecimento di e parokia di Santa Cruz a traba ay, nan ta:

1863-1884 Pastoor Henricus Johannes de Vries. Te na su morto el a keda biba aki, den un cas bieuw di famia Gravenhorst, pabao di Santana.
P. Ambrosius van Baars. 1884-1888.
P. Josef de Veer. 1888-1897.
P. Vuylsteke. 1897-1900.
P. Josef de Veer (di dos biaha) 1900-1906.
P. Elfs. 1906-1916.
P. Kuypers. 1916-1919.
P. Hagemans. 1919-1923.
P. Zoetmulder. 1923-1926.
P. Gallé. 1926-1928.
P. A. van der Veen Zeppenfeldt. 1928.
P. Tolenaar. 1928-1932.
P. Henricus Penninx. 1932-1937.
P. Meesters. 1937-1947.
P. Felmering. 1948-1949.
P. Grove. 1949-1953.
P. Weenink. 1953-1962.
P. Braham. 1962.
P. Berlage. 1962.

Programa di celebracion

Dia 8 di december venidero, dia di Inmaculada Concepcion di La Virgen, e fiesta di centenario di e parokia di Santa Cruz lo cuminsa. Mainta lo tin un Sacrificio di Misa, mientras cu 4'or di atardi e promer piedra pa e kleuterschool, cual ta worde traha pabao di club Estrella lo worde poni pa un di e hobencitonan di kleuterschool. Pa 5'or lo tin un misa solem cu tres pader: M. Rev. P. Cl. v.d. Looy lo celebra y lo predica e predicashi di fiesta. Pater Van der Looy ta Vicario-General di Obispado na Willemstad y lo bin pa ocasion di celebracion na lugar di Mgr. J. Holterman, obispo di Willemstad, kende na e momento ta na Roma. Un coro mixto lo percura pa e canticanan durante di e Sacrificio. Nan lo canta Misa di Schubert bao gia di Betico Croes. Despues di Sacrificio lo tin e presentacion di e comedia di Mascaruba titula „Maria di Seri'Noka". Dia 11 di december e hubentud di Santa Cruz lo ta di fiesta, organisa door di Jolly Teeners y Conny Francis Teeners. Dia 15 di december anochi e festividadnan na ocasion di e jubileo ta worde clausura cu un fiesta pa e parokianonan den Club Estrella.

ABOLIMENTU DI INVIOLABILIDAD PARLAMENTARIO NA ALEMANIA

BONN, 7 dec. — E comision pa inviolabilidad di bondsdag di Alemania occidental a duna expresion pa abolimentu di inviolabilidad parlamentario di e tres miembronan federal entre otro president Franz Josef Straus dje partido di socialistanan catolico y di e delegado socialista Gerhard Jahn y Hans Merten.

Te ainda bondsdag mester ratifica e decision.

Parket federal na Bonn a haci e peticion pa abolimentu di inviolabilidad parlamentario di ex minister Strauss en relacion cu e papel cu Straus a hunga algun ten pasa na arestacion di Konrad Ahlers, un dje miembronan di staf dje revista „Des Spiegel" na Spanja, en relacion cu publicacion di un articulo tocante faltanan insinuante na defensa di Alemania occidental, dje revista aki. En bista di Jahn y Merten parket a pidi abolimentu pasombra nan ta sospechanan di a duna documentonan secreto riba terreno di defensa, na terminanan no autorisa.

— PARTICIPACION —

Ta pa nos un gran placer di participá, cu e negoshinan bancario na Aruba, cu for di agosto 1962 a operá temporalmente bao di nomber di **N.V. Maduro & Curiel's Bank, Aruba,** lo wordu continuá for di 16 December 1963 pa:

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V., ARUBA

un Compania Anónima establecí na Aruba, cu un capital autorizá di NA*f* 5.000.000.— di cual NA*f* 2.000.000.— a wordu pagá. Den e capital ta participá pa parti igual, nos amigunan, Nederlandse Overzee Bank N.V., Amsterdam, y nos mes.

Gerencia di Caribbean Mercantile Bank N.V., Aruba, lo ta den man di Sres. B. T. Henriquez, como Director Gerente, y H. L. Marchant como Gerente.

Nos ta haci uso di e oportunidad aki pa gradicí un y tur pa e confianza cu nan a duna nos Sucursal Aruba, y nos ta confia cu tanto nos apreciado clientenan, como publico en general, lo haci amplio uso di e servicionan cu Caribbean Mercantile Bank N.V. tambe tin gusto di ofrecenan.

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Curacao, 6 December 1963

E negoshinan bancario, cu te awor a hiba nomber di

N.V. MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Sucursal Aruba

lo continuá for di 16 December 1963 door di

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

un Sociedad Anónima, cu un capital autorizá di NA*f* 5.000.000.— di cual NA*f* 2.000.000.— ta pagá, y den cual ta participá pa parti igual, N.V. Maduro & Curiel's Bank di Corsow, y Nederlandse Overzee Bank N.V. di Amsterdam.

Caribbean Mercantile Bank N.V., Aruba, ta asumí tur derechonan y obligacionnan di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba.

Clientenan cu tin chequeboek di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, por sigui haci uso di e chequenan cu lo wordu considerá como girá riba Caribbean Mercantile Bank N.V., mescos cu spaarboeknan di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, lo wordu considerá como emití pa Caribbean Mercantile Bank N.V. Tambe tur instruccionnan cu a ser duná na N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, lo wordu considerá di a ser duná na Caribbean Mercantile Bank N.V. cu lo tin masha gusto di cumpli cu nan.
Caribbean Mercantile Bank N.V., cu masha placer ta pone su servicionan na disposición di un y tur, y ta duna e siguranza cu tur encargonan confiá na su cuidow lo ser ejecutá eficientemente, y cu tur atención.

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

Aruba, 6 December 1963

Cumpleanjos

Dia 5 di december a cumpli 8 anja hobencita Gretha Ludwina Tromp, felicitacion ta bini di su mama Calista, rumannan Jorge, Mario, Eric, wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su madrina Marianita Solognier y demas famia Croes, Solognier, Montanier, Tromp y Ras.

— x —

Dia 4 di december a cumpli anja senjora Maria Erasmus, felicitacion ta bini di su estimada esposo Beto, yiunan Mariela y Elvis, tambe di su mama y tata, tur su ruman, suegro y demas famia Boekhoudt y Erasmus, Croes, Palfiet, y Navas.

— x —

Dia 6 di december ta cumpli anja senjora Brigida Montaner, felicitacion ta bini di su estimada esposo Agapito, yiu Jacqueline, mama y tata, tur su rumannan, suegro Ramon Montaner na Venezucla. Francisca Montaner, famia Croes, Solognier, Franken, Halley, Tromp, Soto y Ras.

— x —

Dia 6 di december a cumpli 14 anja Lidia Dubero, felicitacion ta bini di su mama Aida, tata José, rumannan Imelda, Betico, Lidwina, Djosito, Aivi, wela y omonan, tanta, prima y primonan, amiga y amigonan di St. Antonius College y demas famia Dubero, Fingal y Ridderstap.

— x —

Dia 6 di december a cumpli anja senjora Leonora Giel, felicitacion ta bini di su esposo Cecil, yiunan Vi, y Orlando y demas famia Giel y Figaroa.

— x —

Awe dia 7 di december a haci nan feliz cumpleanjos Mabel y Eti Jacobs, felicitacion ta bini di parti di nan mama Maria, tata Oswald, 8 rumannan, wela Simona, tantanan, prima y primonan, amiganan, Calista Benett, Mirian Pieters y Glenda Leiba y demas famia Jacobs, Maduro y Olivier.

— x —

Awe dia 7 di december ta cumpli 10 anja Alex Tromp, e ta ricibi felicitacion di su tata Ramon, mama Evarista, dos rumannan Felix y Nuni Tromp, wela Ramona Werleman, welonan Alberto Tromp, y Felix Werleman tanta y omonan, padrinonan Pedro Antonio Werleman y Casimiro Rasmijn, madrina Barbara Maduro, di Dela, Juan, Rica, Maria, Doffi, Wanie Werleman, Paules Maduro y demas famia Tromp, Werleman, Angela, Maduro y Rasmijn, tambe di famia Tromp na Puerto Colombia y famia Curiel na Corsow.

INVESTIGACION PA ASESINATO RIBA KENNEDY A CUMINZA

WASHINGTON, 7 dec. — E comision Warren, cu president Johnson a instala pa aclara e circumstancianan bou di cual nan a asesina defuntu president John F. Kennedy y su probable asesino Lee Oswald, a cuminza ayera den e edificio pa archivo nacional na Washington, cu su trabou. Nan a tuma medidanan severo di seguridad.

Un vocero pa Earl Warren, presidente dje comision y presidente dje Corte Supremo di Merca a bisa cu di tempu en tempu nan lo duna informacionnan tocante progresonan cu nan haci. Presidente Johnson ya a stipula, cu mester publica conclusionnan dje investigacion.

E rapport di recherche federal tocante investigacion na Dallas Texas, te ainda no ta cla. Esaki lo te material di mas importante pa trabao dje comision Warren.

E comision, a publica despues dje promer reunion cu nan lo pidi Congreso pa dunele autorizacion pa por yama testigonan bao di amenaza di persecucion di straf.

TRAFICO DI TELEGRAM REANUDA CU INDONESIA

DEN HAAG, 7 dec. — Riba peticion di administracion di Indonesia e comunicacion radiotelegrafico entre Amsterdam y Djakarta jo worde reanuda. E reanudacion di e comunicacion lo cuminza dialuna awe. E servicio a worde suspende dia 17 di november riba orden di e gobierno Indones.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de functie van:

Hoofd van de Commandeur Pieter Boer-school te San Nicolas.

Gegadigden dienen een ruime ervaring te hebben en benoembaar te zijn tot onderwijzer eerste klasse categorie B.
Sollicitaties **vóór 23 december 1963** in te zenden bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor, Oranjestad.

BENDEMENTO PUBLICO

Ariba Diarazon 11 di December 1963 na 5'or di atardi, lo tin den cafe-restaurant "Trocadero" na L. G. Smith Boulevard 15 na Oranjestad-Aruba, den presencia di Notario suscrito segun poder irrevocable bendemento público di:

E cas-vivienda di blokki Porthenvelstraat 51 cu garage di paloe, na Lago Heights na San Nicolaas (anteriormente conocí como "Lago Heights No. 653"),

riba 727 M2 di tereno erfpacht.

conteniendo: veranda, sala-comedor, cushina, 3 kamber y banjo, liber di hunr.

Perteneciendo na e boedel bankroet di Sr. Aloicio Priscillano van Vuurden, functionario, residenciá na Aruba (C. 107-56)

Tur dia tin ocasión pa mira e cas entre 4 y 6'or di atardi.

HYPOTHEEK DISPONIBEL PA CUMPRADOR SOLIDO.

Pa más información acudí na oficina di suscrito:

Notario FELIX F. J. THIJSSEN, L. G. Smith Boulevard 59 Tel. 1071.

Mascaruba ta continua su marcha cultural cu „Maria di Seri'Noka"

Prome presentacion den teatro aire liber na St. Cruz

ORANJESTAD, 7 dec. — Diadamingo venidero, esta dia 8 di december, e grupa di comedia Arubano, Mascaruba la presenta e première di Maria di Seri'Noka, un comedia Hulandes titula Marie van Nijmegen, cual lo worde presenta pa e grupa menciona na Papiamento. E teksta original a warde transfarma di tal manera cu awor e comedia ta hunga den algun siglonan pasa na Aruba. E première di Maria di Seri'Noka lo ta alavez e pramer presentacion di un grupo teatral den e teatro na aire liber na Santa Cruz, esta Teatro Seri'Noka, cual ta situa pa noord di e convento na Santa Cruz, den Rooi Awa Blanca.

E figura principal den e comedia. esta „Maria di Seri'Noka" ta pone nos atencion riba e dianan feliz. cu Aruba a sinia conoce „Cruz di Cristo", cuater siglo pasa. E Cruz aki a bira senjal di un tempu na nos isla.

Cu alegria y bon boluntad Indiannan bieuw di Aruba a acepta e religion pobo. Siglonan largu sacerdotenan Spanjó y Venezolano a bishita nan regularmente pa predica y duna sacramentonan. Indiannan bieuw Arubano a mira hopi cosnan pasa aki na Aruba.

Nan a mira bon hende y mal hende. Nan a sinti miseria di sclabitud. despues di esey nan a biba un bida mas tranquil. ora Spanjó nan a organiza un rancho grandi banda di Seroe Plata. caminda nan a traha hopi casnan. Nan a mira Holandesnan. Ingles y Frances y un cantidad grandi di piratanan pasa bai. Nan a mira hopi, y nan a warda tur cos den nan curazon.

Nan a conoce miseria hamber, pobreza. miedu. traicion. pero un cas u keda para firme den nan curazon. esta nan fe cristian.

Nan a forma un grupo chikitu. podiser no mas cu cuater te cincu cien hende. pero nos por bisa cu ta nan ta e „fundeshi" firme di pueblo Arubano di awendia. Ta parce cu nan tabata bon hende: hende mansu. ketu y alegre. pober mes. pero pacifico y religioso. Te awor un di nan ta keda venera como un hende santu. esta Antonio Silvester. promer fiscal di Alto Bista.

Y den e tempo aki di e indiannan di Aruba. e comedia Maria di Seri' Noka lo hunga. Un dama cual durante 7 anja a biba cu diabel.

Diferente rolnan

Maria. cual ta worde hunga door di Luda Marchena ta worde tenta door di Diego Tortin (diablo) (Oslin Boekhoudt) kende a transforma su mes den figura di hende pa asina por trata di gana e alma di Maria di Seri' Noka. Unda cu Diego Tortin bira. e ta hanjé respalda pa su compinchinan di fierno. Nan ta apoyé den tur su obranan di satanas. E diferente rolnan di spiritonan di fierno ta worde hunga door di Sira Koolman. Mariera Luydens. Ivonne Tromp. Yvonne Spellen y Miriam Perez.

Otro personanan cu tin un rol principal den e comedia aki ta Domi Tromp como Cacique Golmir. Simon Loefstop como sirviente di Golmir. Christina de Freitas como Tantan Pleitista. W. Hieroms como Mago. Otro rolnan ta worde hunga pa Marina y Remigio Mathilda como un pareha Spanjo. Daniel Leo como cargado. Ciso Martis como Cristo. Yvonne Spellen como Mama Maria. Remigio Mathilda ta hunga pa Papa di Roma. mientras cu Christina de Freitas tin e rol tambe di un angel. Orlando Ferrol tin tres rol chikito. esta. Mensahero. Burache y Masceron. Simon Loefstop kende ta hunga pa e sirviente di Golmir tin e papel tambe di un ciudadano. Como sirvienta den e bar „El Dorado" ta hunga Susanna Gutierrez. E pelea den El Dorado ta worde presenta pa Pepe Fradl y Geechi Pieters.

Tambe ta hunga un grupo di bendedonan (Geechi Pieters. Pepe Fradl y Remigio Mathilda). hacidonan di redachi (Nena Vrolijk. Susanna Gutierrez. Rosalia Koolman y Elda de Cuba). Lastradonan di garoshi (Elio. Albert y Oscar Heronimo. Jani Hoeverts. Simon Loefstop y Alcides Quillotte). Tambe tin dos grupo di ciudadanonan y un grupo di Leprosanan cual ta un combinacion di majoria di e personanan menciona. mientras cu ta bin aserca. Ciso Martis. Anita de Cuba. Rosemari Carotenuto, Gulieta de Cuba. Elio Scharbaai, Antonio Garcia, Charles Lampe, Jojo Koolman.

Majoria di e personanan cu ta hunga e gruponan ta miembronan di e Club Juvenil, Juventud Cristian, cual ta duna su cooperacion na e comedia aki. Direccion di e bailenan lo ta di Lucy Marchena. Otro gruponan cualnan e.o. ta participa den e comedia. ta e coro Vivons en Chantant completo. bao di direccion di senjor Ad. Stenzen. kende tin un rol tambe como tocado di viool. E conjunto di tata cu siete yiu, esta conjunto San Fernando. e grupo di baile folklorico di Geechi Pieters tambe tin un gran parti den e comedia. Un di e personanan cu lo tin un rol principal den Maria di Seri'Noka ta Boy Escalona, como narrador. kende tin di percura pa las e diferente escenanan na otro. Cu tur loke nos a menciona aki riba nos kier duna nos lectornan un idea di e manera grandioso cu e comedia aki a worde prepara y cu indudablemente tumando e diferente exitonan di „Mascaruba" na cuenta lo resulta den presentacionnan grandioso atrobe. Nada menos cu un cantidad di 110 persona lo tuma parti den e comedia aki.

E direccion general lo ta den man di senjor Piet Eeltvelt kende durante e anjanan cu a pasa a hiba e strea cultural di Mascaruba y Aruba en general hopi halto door di su trabao incansabel.

Teatro Seri'Noka

Ayera nos tabatin un oportunidad pa tira un bista ariba e lugar caminda e teatro na aire liber „Teatro Seri' Noka" a worde construi. Mientras cu ya e pista caminda lo worde hunga ta cla. hombernan ta trahando duro pa instala e tribunanan cu a worde fia for di Wilhelmina Stadion. G. Bosse, A. Baptist y R. Arends ta esunnan cu lo percura pa e luznan pa e diferente escenanan lo ta den perfecto condicion. E decor lo worde prepara pa G. Bosse. H. Tromp y C. v.d. Wurff. E diferente bistirnan a worde prepara pa Alexandra Eelvelt. A. Kelkboom. y S. Gutierrez. Na Teatro Seri'Noka caminda lo tin lugar pa 500 persona. cada hende por mira e presentacion facilmente (conschable si ta pa hiba cusinchi pa sinta, bankinan ta duro). Manera nos a scirbi anteriormente caba, e idea pa traha un teatro na aire liber. (oa comedia) a resulta ora cu en coneccion cu e fiesta di 100 anja di parokia Santa Cruz. Srta. Nena Vrolijk a lanza e proposicion pa Mascaruba hunga e comedia „Maria di Mahuma". (Na Corsow nan a hungé bao di e titulo „Maria di Malpais). Pastoor Berlage di Santa Cruz ta bin cu e idea pa hungé den diferente barionan di Santa Cruz. pero esey ta resulta imposible pa motibunan tecnico. Pero ningun hende a keda sinta keto.

P. Eelvelt regisor di Sticusa ta descubri e rooi „Awa Blanco" (cual ta keda poco pa zuid di Seri'Noka) y despues di hopi deliberacion y trabao. judanza a cuminza bini di tur banda. Bao di e dinamico direccion di Sr. Leonardo Croes e trabao grandi a cuminza pa traha dos dam den e rooi. Pa expertonan Jo Werleman y Mario Croes esaki no tabata un problema. Y asina a resulta un „tanki seco", principio di e teatro.

Un otro rooi a worde coba mas pa noord, pa asina e awa por sigui su caminda sin haci danjo na e teatro.

Y pa duna e comedia y e nomber di e teatro, un nomber mas adecuado y relaciona cu e historia y e lugar, e comedia a hanja e nomber Maria di Seri'Noka y e teatro. „Teatro Seri' Noka".

Segun nos a worde informa. den futuro e teatro aki lo tin di worde drecha y dorna mas, cu entre otro bankinan di piedra, iluminacion permanente, matanan etc. Tur esakinan lo sosode probablemente bao di e „Asociacion Teatro Arubano", cual ultimamente a worde funda cu e proposito di stimula e desarollo di comedianan. programanan pa radio y television. comedianan pa hubentud, etc. E plan ta pa haci esaki na tur idjoma.

Presentacionnan

Asina lo tuma lugar diadomingo venidero. na ocasion di e di 100 anja di existencia di e parokia di Santa Cruz e promer presentacion di Maria di Seri'Noka den e „Teatro Seri' Noka". Lo tin presentacion tambe dia 9. 10. 12. 13, 14 y 16 venidero **Pa 8.30 p.m.**

DESEO PA BO AMOR

— 32 —

Tur esey ta pasa 'tras di lomba di Jacinta Krusio. Ora cu Frank a sali cas. e ta realiza su mes bon di su soledad. Y ni sikiera e sa Kiko Clyde Perry tin idea di haci. El a pidi Jacinta pa no laga nan ripara nada y haci mescos cu custumber.... pero e no a lage sa nada di loke e tin idea di haci.

Alma a bati porta pa drenta.

Senjora. kiko mi mester haci cu e maletanan di e profesor? Mi ta kere cu ainda tin panja den nan. mi lo desempaketa nan?

—Si.... Jacinta ta contesta distrai. Of mehor.... warda un ratu. mi mes lo haci esey.

Bon anto. senjora. Si bo tin mester di mi. jama mi numa.

Jacinta ta bai den e kamber y ta boltu un di e maletanan. E ta habri facil. Panja. cu ta hole malu di a keda sera tantu tempu.... E ta cuminza saca nan y ta aregla nan riba un stoel. Tin cosnan cu no ta di Frank den nan. Quizas el a empaketa pa kibeeacion algu di su ruman Eugenio....

Kiko e mester haci? Aki no ta e lugar adecuado pa desempaketa e maletanan cu panja sushi. E segundo maleta ta mesun cos. Den esaki tin documento. carta y papelnan. Jacinta ta repasa nan superficialmente. Cartanan pa e difunto Eugenio.... Cartanan di un tal Brigita Storm. Salon di belleza.... salon di belleza....

Un sentimentu desagradabel ta podera di dje. Salon di belleza.... Alma no a bisa algu di un salon di belleza? Mi Dios!... El a huzga Frank malu? El a bai aja solamente pa pone Brigita Storm na haltura di e morto di e homber riba kende e tabata spera? No tabata su deber pa haci esey? Y si el a sali despues cune y a ofre e su braza anto esey no tabata un razon pa rabia ainda. Y cu el a bai un segundo biaha pa console.... esey tambe tabata comprendibel. Pero pakiko el a tene esey secreto? Tambe esey ta di comprende. E tabatin miedu cu el lo bira jaloers y pensa malu di dje. Pesey el a tene su bishita secreto.

Jacinta ta completamente confundi awor. El a conforma su mes caba cu e mester a considera su matrimonio cu Frank como termina. y especialmente.... e ta stima Clyde Perry.

Pero awor no ta e mes ta haci algu malu? Ta e mes a destrui nan matrimonio? Pasobra. aunke cu ta solamente den su pensamentu. el a bira infiel....

E ta waak e cartanan. cu Brigita Storm a scirbi pa Eugenio. Kiko e ta spera di hanja aden? Nan ta cartanan inocente ni sikiera cartanan di amor. Nan ta carta cu a worde scirbi pa un muhe cu su dos pianan para riba terra. Nan ta dirigi na Eugenio di esey no tin duda. El a culpa Frank por nada. Manera un enfermo el a regresa for di Brasil.

Y na lugar di usa tur e devocion y amor. cu e debe Frank como esposa. pa dune e sentimentu atrobe di un hogar comodo e ta corre 'tras di un spiritu. ta traha cita 'tras di lomba di su casa cu un homber strania kende e ta ganja cu un cuenta di infedilidad di su esposo e ta papia cu intimidad cune y ta sonja cu un felicidad venidero....

E ta laga e cartanan di Brigita Storm cai. Tin mas papel: papelnan di Eugenio. su pasaporte cu un descripcion completo....

Senjanan particular: diente di oro na robes ariba.... Ta un pasaporte di Brasil.... Mescos cu Frank. Jacinta ta pensa.... Frank tambe tin un diente di oro na robes ariba. Ora e hari por mira esey....

Anto tin un otro panel. cu ta mustra hasta recien cu hopi stempel aden. E ta habri'e y ta lesa: ta un acto di fallecimentu. di su swa:

Suscrito. dokter di medicina ta declara cu Edmund Frank Krusio naci dia 7 di maart 1920 a muri a consecuencia di un mordi di un colebra na Sao Antonio. Brasil.

Jacinta ta sera su frenta. Kiko tin para ajanan?

....cu.... Edmund Frank Krusio.... naci.... a muri....

(E ta sigui)

AGENDA

CINE

Diasabra 7 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Sergeants 3" 18 j.
RIALTO 8 p.m.: „Black Gold" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Deadly Companions" 18 j
AURORA 8. p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „A view from the Bridge" 18 j

Diademinge 8 december 1963

DE VEER 6 p.m.: „It's only Money" all 8.30 p.m.: „Sergeants 3" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „It's only Money" all 8 p.m.: „Black Gold" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Ramona" all 8 p.m.: „The Castilian" 18 j
AURA 6 p.m.: „Seven Seas to Calais" all 8 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Un Rayo de Luz" all 8 p.m.: „The Hellions" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba tel. 1081-1186**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: **H.R. Dennert**

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 u. n.m.: **Ds. Jakobs**
Piedra Plat 9 u. v.m.: **Ds. Jakobs**
San Nicolas 9 u. v.m.: **Ds. Metting v. Rijn.**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 8.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diademinge: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur dierazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Franciscus 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.30 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 8.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombie ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe (8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15,30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diasabra 7 december 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diademinge 8 december 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tere"
08.45 English Newscast Live & Filmnewe
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 7 december 1963

05.30 Apertura
05.45 Te 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companiero constante Radio Antillana
06.10 News in English.
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso.
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan di hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American.
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

Diademinge 8 december 1963

07.00 Melodia dominical
08.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antillana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 7 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Tio vacaciones
9.30 Relaciones Publicas
9.45 Proyecciones
10.15 Dialogo y cultura
10.45 Imagen de Francia
11.01 Federacion Ven. de Ganaderos
11.30 Suplemento Hipico
12.00 El Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 C.T.V.
14.15 Museo
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Bowling
16.00 Farandula musical
16.30 Pena Tanquera
16.44 Programa musical
18.00 Ganele al reloj
18 30 Tic Tac
19.00 Mr. Ed & datos hipicos
20.00 El observador
20.15 La era sintesira
20.45 Alfred Hitchcock
21.15 Vida y destino
21.30 Boris Karloff
22.30 Charla.

Diademinge 8 december 1963

9.00 Buck Rogers
9.30 Aventuras del Cacique Jao
10.30 El Circo
11.30 Pelicula
13.00 Torneo hipico y Perry Mason
18.00 Laramie
19.00 El Imperio
20.00 El Observador
20.15 La hora estelar
21.15 Show de Aldemaro Romero
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo
23.00 Teleteatro

RADIO KELKBOOM

Diasabra 7 december 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
6.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos felis
9.00 Noticianan social
6.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di H. [illegible] Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica pare la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diademinge 8 december 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (Instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo no por permiti pa hendenan impaciente y nervioso hinka bo den problemanan. Laga nan pa nan cuenta y controla bo mes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Lo ta un error si a causa di desunionnan na cas bo lo haci pasonan cu lo haci bo menos popular. Cumpli cu bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No bira impaciente ora otronan no ta dicidi basta liher. Mainta y atardi ta e mehor periodo di dia pa jega na acuerdonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe mainta bo lo tin suerte pa cobru algun debe. Evita un tactica muchu forza y no bira nervioso mas den dia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awor bo por hanja ventaha door di cooperacion cu bo socionan y tene pasenshi. Controla bo humor banda di anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tantu mainta como anochi laat ta favorable pa asuntonan financiero. di trabao y di salud.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awor bo por formula bo deseonan y stimula e contacto cu sernan queri. Tene bo for di pleitunan entre hendenan cu bo ta aprecia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Un cierto asunto por termina di un manera masha satisfactorio pa bo awe mainta. Controla bo mes na cas awe nochi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta forma e mehor tempu pa bo tuma decisionnan necesario y pa trata cu sernan keri. Evita tur tension despues.

CAPRICORNUS
22 December — 19 Januari

Bo trabao por worde recompensa debidamente awe. Tene cuidao cu relacionnan di otronan den asuntunan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo lo ta capaz pa presta hopi cos awe mainta y anochi. No laga otronan rabia den e ardi, bai cu diplomacia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por logra hopi basta bo tene bo mes poco atras y traha den secreto. Sufren tension y dificultadnan na trabao.

DICK TRACY

1. E ta djes un huraco ha shi cu un trapi. Uh?
2. Djies un huraco den e suela. Ah. ah. ah. ah. ah! Y ni sikiera cadaver.
3. Kiko bosonan ta hariendo?
Bo sa senjor Smith recientemente mi a lesa un articulo tocante e territorio aki.
4. Spionnan y soldanan tabata usa grafnan falso pa sconde aden durante e guerra civil. Esaki mester ta un di nan.

RIP KIRBY

1. Dispensa mi. pero mi no a mira Jack bolbe bek.
El a sali prome cu nos Sr. Kirby. Ja e mester ta abordo caba.
2. E bon di esaki ta. cu nan ta paga mi. pa mi ta curioso....
3. Y curiosidad ta paga.... e belleza a cambia di escolta.

BUCHI ROBEZ

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 — DIALUNA 9 DI DECEMBER 1963 — No. 4813

Apuntes Editorial

ASUNTO ABURRIDO

Siman pasa diabierne Eilandsraad di Aruba a trata e presupuesto teritorial pa 1964 den un reunion publico. A bira un asunto masha aburrido, un debat sin color, cu a trese poco punto di bista nobo dilanti. Publico a mira esey di ali lanti y a laga tribuna publico casi bashi.

—o—

Partidonan di oposicion en realidad no ta existi mas. Confundi door di e existonan di e diferente proyectonan contra cual A.V.P. a resisti prome aja masha fuerte, venci pa e critica fuerte cu esaki a hanja di banda di e fraccion di gobierno y spanta door di e resultado ultimo di eleccion e partido aki a cambia su rumbo probablemente. Hasta a jega asina leuw diabierne cu B.C. a hanja comentarionan mas scherpi di algun orador di e propio frente cu di oposicion. No por papia mas di un wega exitante di oposicion, manera por tende por ehempel den Staten di Surnam. Claramente e estilo nobo di oposicion ta worde defina pa e observacion di senjor Finck: „tin biaha tabata parce mi cu senjor Max Croes tabata sinta na nos banda."

—o—

Por lo demas B.C. tampoco tabata luci den su contestanan door di su disposicion pa duna e raad contestanan claro riba e preguntanan. E unico cu si a hasi esey tabata presidente O. S. Henriquez. Esaki no a bala atras pa ningun pregunta, y a contesta tur e oradornan di mesun manera carinjoso y obhetivo. E campeon den contestacion incompleto di preguntanan y „nos lo duna atencion na bo proposicion" tabata e biaha aki deputado Tromp, cu tabata hasi gran esfuerzo pa tene e contenido di e portefolionan mas interesante esta, asuntonan economico y di bienestar publico, scondi pa e raad.

Practicamente nada e raad a hanja sa di e tres anja y mei di experimentonan cu fosfaat; di e descubrimento anuncia cu hopi publicidad dia 17 di mei 1962, dos siman prome cu eleccion di Staten, di cantidadnan grandi di kalki y kleizand di calidad haltu, minerainan cu lo hasi posibel establesimentu di un fabrica di cemento cu un produccion anual di 188.000 ton; casi nada tocante e diferente plannan di hotel. Solamente e deputado a participa tocante esaki cu e Nour Majhal Hotel cu 420 kamber, cu segun un participacion di 12 april 1962 probablemente lo hini na Palm Beach awor a worde cancela definitivamente. Senjor Diego Blascoechea, nos lo no mira mas na Aruba awor. Plannan pa un tereno di golf di 18 hole ni sikiera a worde papia di dje; e companianan nobo di aviacion cu nan kier establece aki na Aruba pa comunicacionnan interinsular, a keda termina cu tres palabra di e deputado. E raad, enenanto e plannan economico a bai cas mes sabi cu nan a jega: „tur esey ta worde studia ainda" y „ e deputado ta masha optimista tocante tur esey". Bastante background information pa participa den e optimismo aki e raad no a hanja.

—o—

Nos no kier bisa absolutamente, cu e asuntonan ta para main pa e construccion di hotelnan, fosfaat, cement etc. Nos kier bisa si cu B.C. su deber ta pa Informa e representacion di pueblo extensamente y regularmente y cu no ta netji pa manda raad cu „un kluitje in het riet".

—o—

Entretantu ta parce cu den fraccion di P.P.A. srs. Chance y Ansiijn, cu algun luna pasa a pone e posicion di mayoria di P.P.A. den Eilandsraad na peliger, atrobe a regla nan diferencia di opinion cu e partido. Senjor Anslijn segun nos a worde informa door di insidernan atrobe ta „paden" y senjor Chance, kende su critica abierto durante e ultimo anjanan tabata duna e reunionnan di raad algun sensacion, a keda hopi mas abao di su nivel di antes y tambe casi lo a regresa den e partido atrobe.

—o—

Tabata interesante pa mira cual opinion hopi miembro tabatin di „economisacion". Hopi miembro a presta pa na cierto momento insisti serca B.C. pa economisacion y e siguiente momento pidi algu cu lo bai costa e teritorio insular cien miles di florin.

Senjor Britten a exigi di B.C. di un solo biaha economisacion extremo y un extra luna di sueldo pa e obreronan di gobierno n.o.d. Pascu. Ora cu senjor Werleman a worde bisa cu B.C. ta hanja un bon idea pa mensualmente durante algun dia pone un cahero pa belasting, telefon, awa etc. den un lokaal na Santa Cruz, pa asina e habitantenan di e distrito ey no tin mester di bai Playa cada biaha, el a hisa, cu e tabata hanja esaki carinjoso, pero cu e tabata prefera mira un hulpbestuurskantoor completo na Santa Cruz.

—o—

Tabata agradabel di tende di gezaghebber O. S. Henriquez cu e tabata sympatiza cu e peticion di senjor Finck pa tuma medidanan pa hasi e tiramentu di klapchi durante e dianan di Pascu imposibel. A.V.P. a opone fuerte contra e proposicion aki bisando cu na Aruba Pascu sin klapchi no ta un Pascu berdadero. Gezaghebber a priminti senjor Finck pa studia e peticion seriamente. Manera nos sa e peticion tin e apoyo completo di miles di habitantenan di e Isla aki, cu kier celebra „nochi di paz" ketu. E milesnan aki ta warda cu speranza pa e decision di Gezaghebber.

—o—

Tambe riba proposicion di senjor Finck senjor Henriquez a priminti pa investiga si ta posibel pa cuminsa otro anja atrobe cu e conferencianan di prensa mensual. Manera nos sa tambe Arubaanse Courant a pleita hopi pa esaki ultimamente. Nos ta spera huntu cu senjor Finck cu B.C., mescos cu e ultimo tratamento di presupuesto ora cu e mesun promesa a worde duna, lo no tuma un anja atrobe pa investiga.

COMENTARIO RIBA ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA VENEZUELA

CARACAS, 9 dec. — E resultadonan oficial dje eleccionnan na Venezuela lo no wordu publica prome cu diarason awor, pero nan no tin duda cu ta dr. Raul Leoni, di Accion Democratica ta e vencedor. E partidonan di oposicion cu ta lamenta di no a forma frontera cu por a vence partidonan dje coalision di gobierno ta reconose e decision di prome di december pasa.

Solamente dr. Raul Ramos Gimenez ta haci un excepcion. E lider dje accion democratica en oposicion tin te ainda e idea cu su salida foi e partido lo a haci esaki perde miles di voto.

Dr. Jovito Villalba, lider dje union democratico republicano a acepta su dero a. Probablemente lo tin un cambio drastico den su partido, cu e fin pa expulsion di extremistanan izquierdista. Segun cierto rumornan dr. Villalba tabatin caba un entrevista den secreto cu presidente Leoni. Observadornan ta kere cu ta probable cu esaki lo haci un peticion riba union democratico republicano pa formacion di su gobierno.

Vice almirante Wolfgang Larrazabal, candidato di forza democratico popular tambe a acepta su derrota y a declara dispuesto pa participa na un gobierno di unidad nacional. E cantidad di voto cu el a obtene ta hibe den Senado y ta haci un candidato di kende nan lo pidi cooperacion pa siguiente eleccion na anja 1968.

Dr. Arturo Uslar Pietri sin duda lo bira lider di oposicion, pero e mester cuminza cu reunion dje indenendientenan y partido chiki cu ta di su parti.

E partidonan Venezolano va a dirigi nan bisa riba eleccionnan di 1968. Pa gana esaki nan lo tin mester di votonan dje juhentud. Accion democratica tin falta di juventud activo union democratico republicano ta amenaza pa perde esaki door di comunista fidelista. Partidonan di Pietri tur ta bieuw caba. E futuro politico di Venezuela lo pertenese na esnan cu logra hanja e forzanan activo di juventud cu lo forma ne proximo eleccion e cantidad mas grandi di votador y riba e punto aki e partido di democraatnan catolico tin un adelanto grandi.

Reaccion di Castro contra acusacion Venezolano

HAVANA, 9 dec. — Venezuela te instrumento di mas importante di imperialismo den e lucha contra Cuba, segun prome minister Fidel Castro a declara. Den un discurso el a dirigi cu furia palabranan contra e acusacion Venezolano den e Organisacion di Estadonan Americano segun cual nan a hanja un cantidad di arma na Venezuela cu Cuba a duna rebeldenan den e pais aki.

Solamente personanan ingenuo lo kere un tal acusacion. Caracas kier pone Cuba responsabel pe actividad subversiva na Venezuela mientras e unico causa di esaki ta cu e gobierno y politiek di gobierno no ta popular. El a yama e recien eleccionnan den e pais aki tabata un farza terofica nte di eleccion.

Ta trata di maniobranan y inventonan pa causa Cuba danjo, segun Castro. El a recorda palabranan cu nan a manda na adres di Romulo Betancourt, segun cua, Venezuela, si Cuba no tuma medidanan ta tuma e derecho pa actua e mes contra e isla. Ni Betancourt — traidor miserable di su patria, ni tur e sirbidonan di imperialismo hunto lo por resisti 24 ora largu, si nan intenta pa ataka Cuba. E maniobranan aki tin como fin pa lamta Merca contra Cuba. Ta stranjo, cu e sirbidonan aki ta mas exita cu Pentagon o State Department mes. En todo caso, si nan ataka nos, nos tin pa defende nos.

RESULTADO EXAMEN TYPE DI ST. GERARDUS CURSUS

ORANJESTAD, 9 december. — Diasabra ultimo, esta dia 7 di nobember a tuma lugar na St. Dominicus College na Oranjestad Examen St. Genesius Bond (type examen) di St. Gerardus Cursus. Otro siman e di dos grupo lo worde examina. Di e promer grupo cu a haci examen e siguiente personanan a pasa cu bon exito: Petra de Cuba, Mathilda P. Jonatas, Rubia M. Maduro, Regina Croes, Daniel I. Cordeiro, Peter Daryanani, Filomena Boekhoudt y Mirela V. Winklaar.

PROMER ENCUENTRONAN DI DOMINO ENTRE DEPARTAMENTONAN DI GOBIERNO

PARADERA, 9 december. — Diasabra anochi, a tuma lugar na Club Paradera e promer encuentronan di domino organiza door di Sport en Sociale Vereniging Arubaanse Posteriien na e diferente departamentonan di gobierno. Promer cu Reina di Deporte 1963, senjorita Dorilla Habibe a shobbel e promer wega. Ministro F.O. Petronia, senjor Milo Croes presidente di S.S.V.A.P. y senjorita Habibe a dirigi palabra na e participantenan, deseando nan exito den nan encuentronan. En total tabatin 300 persona mas o menos presente na Paradera Club na asisti na e cuminzamento di e encuentronan. A worde hunga na 20 mesa door di 8 diferente departamento.

E resultado di diasabra anochi tabata lo siguiente:

W.F.B. 21 — Veterinaire Dienst 6
Justitie & Sociale Zaken 21 — Hypotheek & Kadaster 19
Gezondheidsdienst 21 — Tabuleerdienst 17
Huis van Bewaring (Prison Dakota) 21 — Telefoondienst 13.

E cantidad di mas grandi di capote a worde duna door di Gezondheidsdienst na Tabuleerdienst, en total 6 capote.

E siguiente encuentronan di domino organiza na S.S.V.A.P. lo tuma lugar awe nochi na P.O.V.A. y Douane Club. Lo encontra otro resp. DOW y Landsontvanger, politie y Bestuurskantoor, Douane y Posterijen, Landsradio y Burgelijke stand & Onderwijs.

Mescos cu su antesesor president Kennedy, president Lyndon Johnson ta haci uso di un stoel di zoya. E portret aki a worde saca durante deliberacionnan cu emperador Haile Selassie di Etiopia.

BUKI NOBO DI TELEFON A SALI

ORANJESTAD, 9 dec. — E bukinan nobo di telefon di Aruba a sali for di Aruba Drukkerij. Atrobe a bira un buki masha bunita. Solamente e sector pa servicionan di gobierno awor ta menos facil pa traha cune, como cu awor e funcionarionan mas importante no ta worde menciona na nomber mas. Si por a mira antes den e buki di telefon kende tabata e hefe di Bouw- en Woningtoezicht, kende e opzichter y riba cual number e caballeronan aki por a worde hanja, awor esaki no ta sali na ela mas den e buki nobo. Asina por ehempel ambtenaarnan por a mira antes cu pa boekmentu di pasashi nan tabatin mester di srta. I. M. de Cuba riba aparato 132 di e departamento di Personal y si nan hania p.e. un tal senjor Croes na telefon, nan tabata sa cu tabata esun robes y nan por a puntre pa srta. De Cuba. Awor mester rey na unda bo ta sali y si e persona correcto ta contesta. Un gran desventaha den e sector di gobierno di e buki di telefon. Por lo demas e ta mustra bunita. E disenjo na color ta di senjor Duursma y a worde imprimi riba e prensa di off-set di e imprenta.

SINT JANSKNAPEN TA YUDA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 9 december. — Sint Janskaapen, un grupo hubenil hao di guianan di frerenan na San Nicolas, ultimamente ariba proposicion di senjor Lo Fo Wong a percura pa e muchanan den San Pedro Hospital a hanja algo extra for di San Nicolas. Door di a spaar 13.000 punto di un cierto marca di lechi, nan a logra hanja un gran cantidad di bakinan cu nan a entrega na e soucernan di hospital pa duna San Nicolas na e parti pa e muchanan den hospital.

PASCU DI ESSOLITO DIA 23

ORANJESTAD, 9 dec. — Dia 23 di december Essolito, e „baby" di senjor G. J. Schouten, lo celebra fiesta anual di Pascu un biaha mas. Senior Schouten actualmente ta tene un colecta chikitu entre e comerciantenan pa e hubentud di Zeewijk y becindario, cu annualmente ta hanja un fiesta di Pascu di dje. Ya caba Lago y Adolf Groder a duna regalonan pa e obra bon aki. Senior Schouten ta spera cu mas lo sigui e chempel aki.

CELEBRACION DI PASCU NA LAGO

ORANJESTAD, 9 dec. — E celebracion di Pascu cu Lago ta ofrese cada anja na un grupo grandi di ambtenaarnan di gobierno, lo tuma lugar e anja aki dia 13 di december den Aruba Caribbean Hotel-Casino. E fiesta ta cumiasa pa 5.30 p.m.

RECTIFICACION „FOSFAAT"

ORANJESTAD, 9 december. — Den nos edicion di dia 2 di december nos tabatin un apuntes editorial tocante di fosfaat. Aki den nos a pone cu e bapor cu ultimamente a drenta cu un carga di fosfaat den baai na Barcadera, esta „Beth" tabatin un carga di 20.000 ton di fosfaat pa Aruba, esaki mester ta 2.000 ton.

FONDO KENNEDY PA SCHOOL INTERNACIONAL DI NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI, 9 december. — Secretario General di Nacionnan Uni Oe Thant a anuncia instalacion di un fondo Kennedy pa e school internacional di Nacionnan Uni. Regalonan espontaneamente cu nan a ricibi di tur parti di Merca cu ta varia di dos te mil dollar lo te base pe fondo, segun anuncio.

E personanan a duna e regalonan aki den cuadro dje te dje defuntu presidente den Nacionnan Uni y ta spera cu nan usa e placa na aumento paz y comercio mutuo. E deliberacion cu Oe Thant tabatin cu e delegacion Mericano serca Nacionnan Uni y un representante di famia Kennedy a conduci na formacion dje fondo. Riba e school internacional tin 550 mucha foi 63 pais. Kier haci di nan civilhan cu por sirbi nan pronio pais y forma un comunidad internacional.

EPIDEMIA DI CHOLERA NA INDONESIA

DJAKARTA, 9 dec. — Ministerio Indones pa Biene tar Publico a participa cu e cindad di Central Java Soerakatto a wordu declara teritorio azota pa cholera.

Segun e ministerio nan a bacuna te unda dos cien mil persona, pa evita mas contagio dje enfermedad, nan no a anuncia nada tocante e cantidad di casonan di cholera, o eventual mortonan causa pa e epidemia.

MINERONAN BOLIVIANO TA TENE MERICANONAN PRESU

WASHINGTON, 9 december. — Segun e ministerio Mericano di exterior a participa, obreronan di un mina di stanjo (tin) a coge presu na Siglo Veinte na 240 kilometer na sur di capital Boliviano La Paz, tres funcionario dje servicio Mericano di informacion, tambe un miembro die cuerpo Mericano di Paz. Nan lo tene nan, huntu cu algun miembro die personal tecnico die mina, como rehenes, como protesta contra arrestacion di gobierno Boliviano di tres lider comunista di sindicato. E huelgistanan ta exigi liberacion di nan lidernan.

Ministerio Mericano a pone su mes telefonicamente den comunicacion cu e embahada na La Paz, cu a tuma serca gobierno di Bolivia e pasonan necesario. E ultimo aki ta trata di obtene liberacion die Mericanonan. Entre tantu e huelgistanan a laga sa cu nan lo no causa e presunan ningun danjo. Segun nan a anuncia na La Paz, ademas die 4 Mericanonan tambe nan a tene como rehenes e director y 16 miembro die personal tecnico y administrativo dje mina.



Den su puesto como inspector-general di Infanteria Real, prins Bernhard a presencia un demostracion na e puente di Hedel cu material nobo. Aki prins Bernhard ta observa e actividadnan cu un puente moderno di ponton.

CONFERENCIA DI MESA RONDO NA MOSCU

MOSCU, 9 dec. — Den sala di Kremlin, caminda varios luna pasa nan a firma e acuerdo nuclear parsial, e prome vice premier Ruso Mikoyan a ricibi participantenan na e conferencia di mesa rondo entre este y oeste.

Ta pertenece entre e varios obhetonan cu Mikoyan a menciona na e ocacion aki e exigencia Ruso pa serramentu di un tratado pa no ataka entre paisnan di NAVO, y esun dje tratado di Moscu.

Esaki lo mester bira realidad prome nan tuma mas medidanan cu lo condusi pa abolimentu di tension internacional.

E segundo prome minister, tabatin segun circulonan di conferencia tambe tocante un mensahe di defuntu president Kennedy na e prome minister Ruso Chroesjef, den cual ta propone den perspectiva un reconocimento provisional di Alemania Oriental door di Merca den un cierto forma. Mikoyan, a bisa despues cu nan a hala e mensahe aki aden.

INVESTIGACION PA RAKETNAN DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 9 december. — Segun nan a anuncia oficialmente, gobierno di Alemania Occidental a ordena un investigacion pe pregunta si nan a demostra e raketnan cu un firma na Hamburg a fabrica anteayera publicamente na Cuxhaven pa otro razonnan cu e compania a duna padilanti. E compania a laga lanza durante un demostracion publica 4 raket, cu a yega na un altura di mas o menos 30 km. Segun e compania e raketnan por worde usa maske den prome luga nan ta destina pa finesnan cientifico, tambe pa uso militar. Den e declaracion oficial nan a bisa, cu gobierno federal no a duna e compania ningun permit pa fabricacion o exportacion di raketnan militar. Nan a pone atencion, cu gobierno den acuerdonan di Paris a rechaza fabricacion di raket militar redondamente. Pa fabricacion y hacimentu di prueba, cu raketnan pa finesnan cientifico no tin mester di permit di gobierno federal. Gobierno federal no ta dispuesto pa admiti fabricacion di raketnan militar cu ta cai pafo dje cuadro dje citanan di defensa cu ta existi, segun e declaracion.

TORMENTO A AZOTA MAROKKO

CASABLANCA, 9 dec. — E parti sur-este di Marokko, principalmente Agadir y becindario, a wordu azota pa un tormento.

Casnan a cai den otro, luganan a yena cu awa y camindanan den interior a danja completamente. Na Safi, un haf na e costa Atlantico na mas o menos 150 km. na Sur di Casablanca, cerlichi a cai riba un mesquita, cu a cai den otro riba e fielnan. Dos di nan a muri y varios a keda herida.

EXTREMISTANAN A BRINGA CU POLIS NA CARACAS

CARACAS, 9 december. — Ayera tres persona na Caracas a keda herida durante bringamentu entre polis y grupo di extremistanan. Na un oficina dje partido di democratanan christian tabatin un tiroteo, ora cu e extremistanan kier a sende esaki na candela. Polis a haci algun arrestacion. Na Maracaibo seis terrorista arma a sende depositonan di un fabrica di verf na candela. Un civil, cu tabata yuda bombero paga candela a keda seriamente herida ora cu un pida muraya a cai riba dje. Danio material ta calcula riba 90.000 dollar.

Na Coro, den estado Falcon, polis a arresta durante lis rementu den cas 5 miembro di forzanan nacional di liberacion y a confisca armanan y material di propaganda.

Na Ojeda, den centro petrolero, un bom a explota d'lanti oficina di Mobiloil. Un auto a keda destrui.

Polisnan a descubri tambe na Puerto La Cruz, 11 bom y medidanan quimico pa prepara explosivo.

AVERIGUACION DI OPINION PA MORTO DI KENNEDY

NEW YORK, 9 december. — Segun un averiguacion na Merca pa opinion 52 porciento dje personanan interoga tabata di idea cu e asesinato riba presidente Kennedy ta causa pa un conspiracion. Solamente algun ta kere cu ta un cierto grupo o movimentu ta culpabel ne conspiracion aki. Un dje cien personanan interoga tabata convenci cu Rusia, Cuba o comunistanan tabata responsabel pe atentado. Casi ningun persona a nombra en relacion cu esaki e adversarionan di igualdad racial.

MCNAMARA PA VIETNAM DEL SUR

WASHINGTON, 9 december. — Minister Mericano di defensa McNamara, lo continua su viahe despues cu e reunion di conseho ministerial di NAVO termina dia 16 di december na Paris, pa Vietnam del Sur caminda e lo pone su mes na altura di progresonan den e bringamentu contra rebeldenan Viet Cong. Minister McNamara, lo mira, riba peticion di presidente Johnson, cu si Merca ta apoya gobierno di Vietnam del Sur den su bringamentu contra rebeldenan.

GOBIERNO NOBO NA BOLIVIA

LA PAZ, 9 december. — Presidente Paz Estensoro di Bolivia, a forma un gobierno nobo. Tres miembro dje gabinete bieuw a disparse. Entre otro, e ministernan di Agricultura, di mino y kestionnan refiriendo campesinonan cu a declara nan mes solidario cu Juan Lechin. Esaki segundo presidente di Bolivia y lider dje ala izquierdista dje partido di gobierno a causa e crisis door di declara, cu ne eleccionnan presidencial di otro anja e lo actua como contra candidato. Ehercito Boliviano a duna e presidente nan apoyo completo den e conflicto qu Juan Lechin, cu ta tumando formanan serio.

Nan no ta exclui, cu Lechin lo yama e personal di minanan nacionaliza pa huelga.

Marokko. Te ainda nan no a menciona un fecha pe bishita aki.

PROMER MINISTER CHINES PA PAISNAN ARABE

PEKING, 9 december. — Ministerio Chines di asuntunan exterior a anuncia cu e prome minister Chines Tsjoe En Lai, lo bishita huntu cu minister di exterior Mariscal Tsjen Yi, Republica Arabe Uni, Argelia y

LANSAMENTU DI RAKET

WASHINGTON, 9 december. — E Mericanonan a lanza dos raket pa investiga bientu y weer den atmosfera. Esaki a tuma luga door di cientificonan riba isla Wallops, Virginia. Prome nan a lanza un raket cu un carga di instrumentonan di 37 kg y cu a yega un altura di 105 kilometer. Un mei ora despues a sigui un di dos raket cu a yega un altura di 140 kilometer y tabatin carga di 27 kg.

AYUDO PA CASA DI LEE OSWALD

FORTH WORTH, 9 december. — Senjora Marina Oswald, e casa Rusa dje probable asesino di presidente Kennedy, a ricibi di hopi fuente ayudonan financiero. Un habitante di Forth Worth, caminda Oswald ta biba, cu a forma un fondo pa sostencion a declara cu e a manda pa viuda



E gran lider Ingles di tempu di guerra Sir Winston Churchill poco dia pasa a cumpli 89 anja. Masha hopi regalo Churchill a ricibi di rond mundu. Pero naturalmente tambe tabatin regalonan di Inglaterra mes, Aki nos ta mira tres mucha di Londen, cu ta ofrese Churchill flor, un cigar y un felicitacion por escrito na bispu di su aniversario.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Keda mas tantu posibel den bo propio vecindario y evita aventuranan, no tuma ningun chens.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por bira un dia basta ocupa pa bo awe. Opinionnan cu bo lo forma den oranan di mainta, lo cambia mas den dia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Paga mas atencion na bo finanzas y investiga con nan lo desarolla den e simannan venidero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mehor aspectonan di awe ta cai despues di atardi, especialmente riba terreno di negoshi. Controla bo reaccionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Loke otronan bisa of haci den mainta bo no mester tuma muchu serio. Atardi aspectonan ta bon pa soluciona problemanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta un dia menos favorable pa bida social y diversion. Bai cu poco reserva cu conocirnan nobo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Paga extra atencion na bo responsabilidadnan y exigencianan di superiornan. Aochi por trese un bon noticia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Mustra confianza den bo mes y optimismo; tambe den asuntonan cu no ta favorable. Bo chensnan den amor ta mehor cu bo ta pensa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene cuidao ora bo trata asuntunan financiero pasobra bo por lubida algu importante. Atardi bo lo hanja un solucion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No spera muchu atencion di otronan awor. Abo mester sigui nan curso awor y coopera mas tantu posibel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un bon dia pa asuntunan di trabao y interesnan financiero. Bo huicio ta bon y bo por convence otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo deseo pa libertad di accion por worde stroba pa sucesonan. Concentra riba locual mester worde haci awor.

GOBIERNO DI BOLIVIA A BAHA

LA PAZ, 7 december. — Gobierno Boliviano ayera a ofrece presidente Estensoro su retiro a consecuencia di e decision di vice presidente y lider di e ala izquierda di partido di gobierno, Juan Lechin, pa pone su mes disponible como candidato pa eleccionnan presidencial cu lo tuma lugar otro anja na e pais. Ta worde calcula, cu presidente Estensoro lo forma un gabinete nobo, cu exclusion di e tres ministernan, cu a declara nan mes solidario cu e vicepresidente

1. Laga nos hai, prome cu un otro alud pasa! Mira! Un hende a cai!
2. Ta Pancho! E ta morto? No! E ta hala rosea!
3. Ta parse cu un piedra a dal'e! El a perde conocimento. Juda mi hisele!

¡VAMONOS, ANTES DE QUE OCURRA OTRO ALUD!
¡MIRA!
¡ALGUIEN CAYO!
¡ES PANCHO!
¿ESTA MUERTO?
¡NO! ¡RESPIRA!
¡PARECE QUE LO ALCANZO UNA ROCA! PERDIO EL CONOCIMIENTO. ¡AYUDENME AL ALZARLO!

1. Ser sigur, cu e limonada ta bon fuerte.
2. Mi no ta guste dushi, sino dobbel zuur.
3. Con bo ta hanje?
4. Mi ta kere cu el a keda bon complace, pasobra e no por a contesta mi.

CERCIORATE DE QUE LA LIMONADA ESTE BIEN FUERTE.
NO ME GUSTA DULCE SINO DOBLEMENTE ACIDA.
¿QUÉ TE PARECE?
CREO QUE QUEDO BIEN COMPLACIDO PORQUE NO PUDO RESPONDERME.

Bishita di Pascu na Berlin Oriental

BERLIN, 9 dec. — E servicio di Alemania Oriental di informacion a bisa por medio dje agencia di prensa A.D.N. den un declaracion oficial, cu Alemania Oriental a propone pa habri oficinanan na Berlin Occidental pa por duna e Berlinesnan Occidental akinan permit pa un bishita na e parti oriental dje ciudad entre 15 di december pa 4 di januari.

Tambe nan a bisa, un Alemania Oriental inmediatamente kier habri delidi Berlin Occidental. E declaracion ta bisa tambe, cu Berlin Occidental, a sabotea e proposicion di Alemania Oriental y ta contra e hecho, cu direccion di ciudad di Berlin Occidental a propone e proposicionnan di Alemania Oriental na gobierno di Bonn. Varios biaha nan a bisa cu Berlin Occidental no ta pertenese na e teritorio di Alemania Occidental y cu hamas e lo forma parti di esaki.

Segun e comunicado gobierno di Alemania Occidental no tin nada di haber cu e asuntu aki. Door di e hecho aki e bishitanan casi a bira imposibel, segun e comunicado.

Burgemeester Willy Brandt di Berlin Occidental, a declara den un transmision di television cu manera asuntunan ta para actualmente no tin ningun rason pa supone cu e Berlinesnan Occidental lo hania pa Pascu pas pa bishita Berlin Oriental. Brandt ta lamenta publicidad, cu nan a duna na e asuntu aki pafor di Berlin.

ROUTANAN AEREA DI MAS LARGU DI MUNDU

SCHIPHOL, 9 dec. — Cu inauguracion di un comunicacion nonstop cu avionnan jet Boeing entre New York y Buenos Aires, Pan American World Airways a agrega e luna aki un routa nobo na e lista di e lineanan nonstop di mas largu di mundu.

AUMENTO DI SUELDO PA PERSONAL DI K.L.M.

DEN HAAG, 9 dec. — Di fuente di K.L.M. nan a participa lo siguiente: „Entre directiva di K.L.M. y e organisacion di obrero reconose nan a yega na un acuerdo tocante acuerdonan nobo referiendo sueldo y otro condicionnan di trabou pa personal terrestre na Hulanda pa otro anja. E puntonan dje acuerdo nobo, cu ta uni cu e normanan stipula pa e asociacion di trabou ta: un aumento di sueldo di 10 porciento, un entrada minimo pa obreronan masculino di cien florin pa siman, alargamentu di vakantie anual cu un dia. Na e acuerdo aki nan lo pidi ainda aprobacion di e asociacion di trabou," segun e decision.

E personal terrestre di K.L.M. ta contene na Hulanda acerca di 9 mil persona.

ARESTACIONNAN NA POLONIA

VARSOVIA, 9 dec. — Ministerio Polaco di Asuntunan Interior a anuncia den un comunicado, cu nan a aresta ultimamente varios persona cu ta biba na Opole na Silezia pa motibu di actividadnan contra estado. Dos di nan, Marie Krybus di 32 anja y Joachim Sobek di 24 anja, ta ambos acusa di spionahe.

Senjora Krybus, a drenta servicio Mericano di spionahe na un bishita na Alemania Occidental y despues di a regresa Polonia el a coleciona informacionnan tocante industria Polaco y di proyectonan militar, cu el a bende cu e Mericanonan, segun e comunicado.

JOHNSON PA ASAMBLEA GENERAL 17 DI DECEMBER

WASHINGTON, 9 dec. — President Johnson a participa di tene dia 17 di december proximo un discurso corticu pa e asamblea general di Nacionnan Uni na New York. E president a duna e informacion aki durante un conversacion inoficial cu e tabatin cu periodistanan di destacadonan cu Casa Blanca a invita.

President Johnson a participa, como contesta pa preguntanan cu nan a haci, di lo no sali por lo pronto pa exterior. Pero el a ricibi si tantu invitacionnan oficial como no oficial pa bishita varios pais, pero e ta kere cu su luga ta na Merca.

Cumpleanjos

Awe dia 9 di december ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Teresita Figaroa, felicitacion ta bini di su ruman Lodowica, sobrina Miriam, swa Goi Tromp, tambe di Juan y Marco Semeleer y demas famia Tromp Semeleer.

Entre Pascu y februari e lo delibera cu e lidernan di gobierno di Alemania Occidental, di Canada, Italia y Gran Britania. Riba un pregunta si e kier contra cu president De Gaulle, e president Mericano a contesta cu pa esaki no tin ainda ningun plan.

NEHRU TOCANTE MORTO DI KENNEDY

NUEVA DELHI, 9 dec. — Prome minister Nehru a declara cu president Kennedy probablemente ta asesina pa miembronan cu no ta di acuerdo cu su direccion nobo den politica internacional.

El a bisa esaki den e discurso di e conferencia tocante asuntunan internacional y paz mundial, cu miembronan dje parlamento di India entre quende comunistanan a reuni.

RUSI KIER CUMPRA MAINSHI DI MERCA TOG

WASHINGTON, 7 dec. — Embahada Ruso na Washington a saca un declaracion den cual ta bisa cu Rusia te ainda kier cumpra mainshi Mericano, esta si e prijs ta razonable.

Nan a publica esaki despues cu autoridadnan Mericano di navegacion a duna abolimento dje stipulacion cu 50 porciento dje trigo cu nan bende ne paisnan comunista mester worde transporta pa bapornan Mericano. E abolimento aki tabata valido pa 91.000 ton di un cantidad total di 100.000 ton di trigo cu pronto lo wordu embarca pa Hungria. Uso di bapornan di exterior, cu ta transporta mas barata cu esnan Mericano, por t aun factor importante pa Rusia na un decision si nan lo cumpra o no maishi na Merca. Actoridadnan Mericano di navegacion a laga sa, cu e peticionnan venidero di abolimentu lo worde trata cuidadosamente.

Den e declaracion dje embahada Ruso nan a bisa tambe cu a resulta ne deliberacionnan entre e compania Ruso di comrecio di exterior y comerciantenan Mericano den maishi, cu e prijs cu e Mericanonan a pidi ta masha ariba dje prijsnan di mercado mundial y cu ta pesey nan no por a aceptele.

Na su salida foi Washington hefe dje delegacion Ruso di gobierno a bisa, cu Rusia ta keda dispuesto pa tuma ofertanan di companianan Mericano di mainshi den consideracion.

AGENDA

CINE

Dialuna 9 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Sergeants 3" 10 j
RIALTO 8 p.m.: „Revak, de Rebel" 18j
PRINCIPAL 8 p.m. „The Castilian" 18j
AURORA 8 p.m. „Mal de Amores" all
SAVAENTA 8 p.m.: „The Hellions" 18j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16-, Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00, New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Dialuna 9 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 9 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 9 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 9 december 1963

845 Senderos de luz
9.00 Caja con serpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.?
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Mr. Magoo
17.45 Noticias
17.50 Ajedrez fatal
19.00 Markham
19.30 La ley del revolver
20.00 El observador
20.15 Novela.
20.30 Radio Rochela
21.00 M. Squad
21.30 El show de Dick Powell
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 9 december 1963
Dialuna 2 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristian
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verci Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DICK TRACY

APPARENTLY IT HAD AN AUTOMATIC LOCK—BUT WE BROKE IT. LOWER THE LID, B.O.
AND NOW TO BOARD THE SPACE COUPE AND RETURN HOME.
MY PURSE! I—I LAID IT DOWN TO TAKE A PEBBLE OUT OF MY SHOE AND FORGOT IT.
WHERE?
BACK AT THAT GRAVE.

1. Sigur lo e tabatin un lock automatico, pero nos a kibrele.
Baha e tapa, B.O.
2. Y awor pa nos subi den Spacecoupe y bolbe bai cas.
3. Mi carteral Mi-mi a lagele abauw pa saca un piedra fol mi zapato y mi a lubidele.
Na unda?
4. Back na e graf.

RIP KIRBY

KIRBY VE, PERO NO OYE LA CONVERSACION...
ESTARÉ EN EL SIROCCO CUANDO PARTA.
ASÍ SE LO DIRÉ AL SEÑOR ESCORPIO, CHINCHE.
Y COMO RADIO-OPERADOR NOS COMUNICARÁS LA POSICIÓN EXACTA DEL YATE.

1. Kirby ta mira, pero e no ta scucha e conversacion....
2. Lo mi ta na e Sirocco, ora nan sali.
Asina lo mi bisa senjor Escorpio, Chinche.
3. „Y como radio operador bo ta cumunica e posicion exacto di e yate.

MICHI ROBEZ

DESEO PA BO AMOR

— 33 —

Jacinta di ripiente ta sinti un ril friu ta pasa riba su lomba. E ora e ta cuminza soda masha pisa. E ta laga su curpa cai den un stoel.

....cu Edmund Frank Krusio.... a muri....

Pero kiko esey ta nifica anto? Ta un error tin, un nomber robez, y e hendenan na Brasil no a cambia e error aki? Nan a.... nan a.... e ta trata pa pensa logico. E ora porfin su wowonan ta habri, e ta grita y cai abao na suela....

Asina Alma y e cria ta hanje, ora nan a corre bin waak. Jacinta ta drumi riba e tapijt abao na suela y henter su curpa ta sacudi di joramentu.

—Den nomber di Dios, kiko a pasa senjora? Alma ta puntra spanta. Ta dura hopi tempu prome cu Jacinta ta capaz pa conlesla.

—Alma.... e ta bisa.... mi esposo.... e profesor.... ta morto....

—Mi Dios, senjora! Con asina, nan a jama telefoon.

No, no, no asina. Aki lesa esaki....

Sorpresa ta coge e papel y ta lesa e asta.

Pensa pa bo mes Alma.... Mi esposo, mi esposo berdadero ta morto! Awor mi ta comprende tur cos! No ta mi esposo cu a regresa for di Brasil, ta....

—Senjora! Alma ta grita spanta. pesey anto....

—Kiko bo kier meen, Alma?

—Ora cu e profesor a jega e dia, mi tabata para na porta. E ora mi a pensa pa un ratu, esey no ta e profesor tog. Despues mi no a pensa mas ariba dje....

—Awor mi sa masha bon, Alma. Hopi cos a sosede cu tabata un misterio pa mi te awor. Awor mi sa pakiko. E homber aki ta mi swa, Eugenio....

—Si, pero pakiko el a haci esey, senjora?

—Mi no sa kiko su intencion tabata, Alma. E kier a pone su man riba e placa di su ruman?

Pero e mester a realiza tog cu ami.... Wel riba e punto ey su plan a fracasa. Mi mester jama Suiza un bez. Sera e maletanan liber, Alma, y pone tur e pape'nan bek aden. Y no conta ningun hende nada di esaki. E no tin mag di sa cu nos a hanja sa

Mi mester papia prome cu sr. Pierry....

—Cu kende senjora?

—Ay si esey bo no conoce ainda. Wel bo lo sinja conoce....

Pura e ta pidi pa un comunicacion cu Davos. Urgente por fabor, senjorita. Dos minuut despues nan ta jame bek.

—Halo, cu pension Miramonte na Davos? Mi lo kier a papia cu senjor Perry.... Di viahe? Ki dia e ta bini bek anto?.... Pa exterior? Bon anto, no por haci nada otro....

Y atrobe Jacinta ta kere cu e tin un razon pa duda. Tur cos ta mustra contra di dje awor. E ta culpa su mes cu e ta conta muchu riba otro hende. Awor e mes mester actua....

Y Jacinta ta tuma un decision.... Awe tardi ora Eugenio Krusio bini cas e lo pidi un splicacion. Sin miedu of consideracion e lo bise berdad, e ora e mester papia berdad. Aunke.... cu ta posibel cu e acto di fallecimentu ta riba e nomber robes. Pero esey e no ta kere mas awor. Tin muchu punto seur; y tambe e diente di oro; awor e sa sigur cu Frank no tabatin un diente di oro. No tin duda algun, ta Eugenio kier hunga e papel di Frank.

Cu miedu e ta pensa riba locual lo a pasa si Eugenio lo a hunga su papel te na ultimo. E mes no sa pakiko e no a haci esey. Quizas ta su enfermedad di locual e semper a duda. Riba e idea cu Eugenio a inventa e enfermedad aki, net pa evita e consecuencianan ey, e no ta bini.

Tin diezun'or awor. E ta kere cu Eugenio lo jega denter di un ora. E ora e decision lo cai.

(E ta sigui)



MUCHANAN!

ta tempo pa cuminsa scirbi SANTA CLAUS bo deseonan.

y SANTA CLAUS lo trata di tene cuenta cu esey.

Busca pen y potlood!

Aki poco siman ta Pascu. Probablemente lo tin un ,kerstboom' na boso cas tambe. Si e mata di Navidad ta grandi of chiquito, en todo caso lo e ta bunita y dorna cu guirlanda, balanan y luz. Y podiser lo tin regalonan tambe bao di e mata, cual ora tur hende na cas tabata drumi a worde poni bao di e mata pa Santa Claus, pakinan cu regalonan chiquito pa tur hende na cas y pa hendenan cu ta biba serca boso na cas: omonan, tantanan, amigonan of amiganan.

Naturalmente ta dificil pa Santa Claus sabi kiko cada mucha kier exactamente. Pesei cu e ta contento ora cu e muchanan mandé nan lista di deseo di antemano, ariba cual ta poni kiko nan ta desea mas tanto na e mundo aki. Naturalmente e no por tene consideracion semper cu e deseonan di su amigitonan y hopi biaha ta dificil pa e trece un regalo pa cada mucha, pasobra no ta facil pa e trece tur e miles di pakinan for di Noordpool cu e slee cu cual Santa Claus ta corre door di aire. Y tin biaha algun paki ta cai afor......

E Anja aki SANTA CLAUS a nombra „ARUBAANSE COURANT"

como su representante na Aruba pa e cartanan di deseo di e yuinan di nos abonadonan cu kier scirbié.

Pesei nos ta avisa e muchanan aki pa scirbi un carta mas pronto posibel pa SANTA CLAUS.

„ARUBAANSE COURANT" lo manda boso carta e ora ey pa SANTA CLAUS.

SEGUN PIDIMENTO DI SANTA CLAUS

E CARTANAN DI MAS BUNITA LO WORDE PUBLICA DEN NOS CORANT!

EVENTUAL HUNTO CU UN PASFOTO DI E MUCHA

MANDA BO CARTA AWOR... MAS TREMPAN MAS MIHOR NA:

SANTA CLAUS, NOORDPOOL

VIA STACION

ARUBAANSE COURANT—ARUBA

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

diamars 10 di December 1963

APUNTES EDITORIAL

Ora cu dia 20 di Juni 1962 ministro Juancho Yrausquin, ministro di financia di Gobierno Central y un gran luchador pa Aruba a muri di ripiente, un golpi a worde sinti na henter Antillas.

Especialmente na Aruba, caminda e homber aki tabata worde cargá ariba man pa miles y tabata worde honra como un heroe, e sla tabata hopi pisa.

Ya directamente despues cu tabata conoci cu el a muri, e hendenan a cuminsa bai pa su cas hospitalario na L.G. Smith Boulevard. Ora cu el a haci su ultimo biaha door di e callanan di Oranjestad, miles y miles a camna tras di su morto. Muhernan y hombernan tabata para ta yora na banda di caminda. "Dios a jamabo, pero nos lo termina bo trabao." nos a tende un hende grita banda di e routa. Ora cu anochi di 22 di Juni 1962 a yega, e tabata sosega ariba e santana Protestant, bao di un tesoro di flornan.

Hopi biaha na promer momento den e consternacionan di e promer momentonan, cu su baida lo a nifica e fin di e temporado yen di promesanan pa Aruba; felizmente esaki a resulta di no ta asina.

Pasombra no unicamente otronan manera e gezaghebber di Aruba O.S. Henriquez mes ora tabata cla pa sigui cu su trabao caminda el a worde interumpi, pero alavez Juancho no a laga Aruba atras sin percura p'e. Pasombra promer cu su morto e fundeshi a worde poni pa construccion di e complex di industrianan petro-chemico, locual awe a worde inaugura en su total door di Principe Bernhard. Un complex di cuater fabrica, entre cual dos di exportacion, esta e fabrica di ammoniak di A.C.C. y e fertilizer di A.C.I. E cantidad di hendenan cu ta traha aki no ta grandi, pero e 250 jobnan cu e empresa a crea y e mes un cantidad di mas jobnan cual a resulta pafor di e empresa como consecuencia di e actividadnan di e fabricanan aki, manera pa trahadornan na haaf, chauffeurnan cu autonan di carga, verfdonan, pipefiternan, imprentanan y lo demas, no por worde jama algo chiquito. Y por worde bisa endudablemente cu e fabricanan aki na Barcadera, a crea trabaonan cu ta bala pena, alavez ta bin aserca cu A.C.I. y A.C.C. aki na algun diez anja ora cu e reglamento di no paga belasting a yega na su fin, lo bira pagadornan grandi di belasting.

Un di tres punto positivo y importante cu semper ta bin adilanti ora cu combersacionan bin ariba Barcadera, ta e seguranza cu tur e insidernan tin, cu e complex aki di fabricanan ta un paso importante den e programa di desaroyo ecomomico di Aruba, pero seguramente e no ta e fin di esaki. En general ta worde spera cu e fabricanan di A.C.I. y A.C.C. lo atrae otro fabricanan, esta cu nan ta forma e cuminsamento di un reaccion cadenal industrial. Cuanto optimista por worde hustifica akinan ningun hende por bisa nos. Majoria di e factornan cu Aruba tin den su mes poder a worde haci asina favorable cu ta posibel, en otro palabra casi tur cos cu Aruba por a haci pa transforma e isla aki na un lugar agradabel pa establecimento di industria a worde haci. Ya

AWE UN DIA HISTORICO

PRINS TA HABRI PLANTA QUIMICA NA BARCADERA



FECHA HISTORICO PA ARUBA

10 DEC. 1948

INAUGURACION DI

JOYERIA



KAN INC NA ARUBA

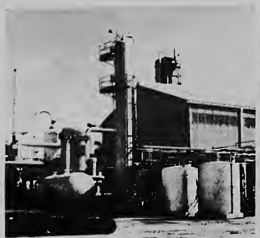
— • —

10 DEC. 1963

INAUGURACION DI PLANTANAN QUIMICA

A.C.C. & A.C.I.

Masha Pabien



APUNTES............

un clima pa invercion a word crea door di autoridad cu e ponemento di un tereno ideal p industria, un haaf proteha door d naturaleza, percuracion pa bastante electricidad y awa di cal dad halto, facilidadnan di belasting y algun otro provisiona

Y e echo cu na Barcadera e in vercionistanan no ta nada menos cu Standard Oil of New Jersey y International & Investme Company for di Nassau, awo Aruba tin un declaracion internacional di garantia pa tur e invercionistanan cu despues lo mustra interes. Y si nos pens ariba e echo, cu via di e productonan Arubano nobo di exportacion, fertilizer y ammoniak, e nomber Aruba lo worde hiba ieuw den exterior, anto nos ta mira cu enberdad Barcadera ta un di e pilarnan nobo di importancia pa e economia di Aruba y hasta ta acceptabel cu e pilar aki segun anjanan ta pasa lo bira mas fuerte na lugar di mas debil.

Den e ultimo anjanan a word papia masha hopi tocante di un monumento pa Juancho Yrausquin. Pa e proposito ey un organisacion completo a worde establecі y cientos a haci loke nan por pa yuda pa e monumento di e gran Aruba aki, cu lo word construi door di e mundialmente famoso trahador di estatua, Zadkine di Paris. No ta nos intencion pa torpedia tur e bon esfuerzonan aki, laga e momumento e bini numa. Endudablemente lo ta un adorno pa e boulevard cu ta bai pa San Nicolas. Pero e monumento di mas bunita y mas impresionante di Juancho Yrausquin lo keda semper e fluitmento, batimento, gritamento y boroto di e complex di fabrica, cu diariamente nos ta mira den centr banda di nos caminda di un band di e isla pa e otro; e cuater fabricanan di A.C.C. y A.C.I. cu aw a worde habri na Barcadera.

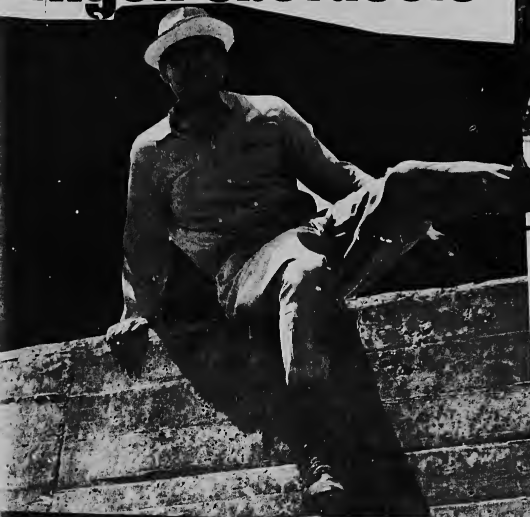
Y si nos mira esaki asina, ant e inauguracion cu Principe Bernhard la haci, kende especialmente a bin Aruba pa e inauguracio di e monumento aki lo tin u nificacion mas grandi.

Pa Aruba esaki lo ta un dia inolvidable.

Ainda e voz ta resona den nos orea: "Dios a yamabo, pero nos lo termina bo trabao."

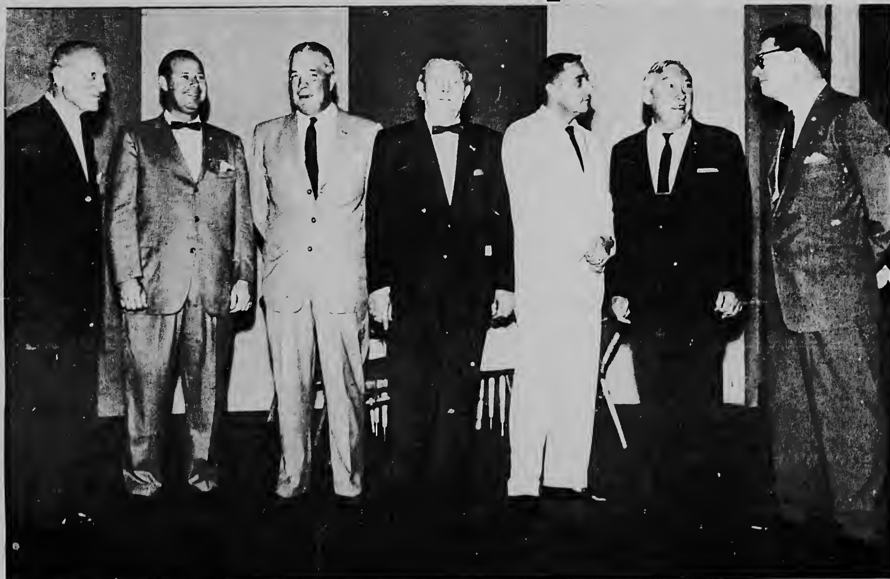
— • —

Ningun obstaculo





tabata di mas pa nan!



E HOMBERNAN CU A CREA BARCADERA

E cuminsamentu 30 December 1960:

Ariba e dia aki e plannan pa establece un industria chemico na Barcadera a worde participa den Aruba Caribbean Hotel. E hombernan cu a hunga un rol den esaki tabata di robes pa drechi, Edouardo Targiani, managing director di Aruba Chemical Industries, O.S. Henriquez, e tempo diputado di Asuntonan Economico, e tempo Gobernador A.B. Speekenbrink, e tempo Gezaghebber F.J.C. Beaujon, senjor Franco L. Torresi, president di International Development & Investment Co. na Nassau, e tempo president director di Lago, O.S. Mingus y defunto ministro Juancho Yrausquin, na bida ultimo como ministro di Financia di Antillas.

Aprecio pa loke a worde hasi



EULOGIO WEVER

Oranjestad, 10 December.

Senjor Eulogio Wever, un comer
ciante Arubano cu a logra, or
cu hopi tabata keha cu negosh
ta bai malo, construi for di u
tienda chiquito dos supermarket
grandi ''La Esperanza'', t
hanja cu Barcadera ta un pro
jecto enorme y merece un feli
citacion na tur esnan cu a bring
pa esaki. Pero segun su opinio
gobierno lo por haci hopi ma
pa fortifica e base economico
Cu esaki senjor Wever kier me
initiativonan chiquito, cu ta du
trabao.

Tambe e comerciante aki a
testa nos, ora cu nos a punt
gobierno segun su opinion a l
su intencion cu e fabricanan
cu e tin hopi aprecio pa l
worde haci, pero cu lastima
bierno ta tene su initiativ
mucho ariba cierto punto a
tereno economico. Senjor W
por completo lo no kier des
e importancia di industr
grandi, pero segun su opinio
dustria chiquito ta di mes u
portancia pa combati desem
Senjor Wever, mas o meno
trahador di plan di natura
ta sigur cu na Aruba hopi
por worde gana ainda cu ho
worde haci ainda, cu no ta e
ainda y cu cual hopi hen
gana nan pan. El a duna
ehemplo tambe. ''Paki' o n
ta traha un plantage di m
aki?' 'Mispel ta crece m
worde pidi hopi. Na e pla
por ehemplo un empresa chi

continuacion riba pag. 10

10 DEC. 1961



Ministro Yrausquin

ta baha

e handle.....

UN EXPLOSION

Y e trabaunan

na Barcadera

a cuminza!



OUR CONGRATULATIONS AND SUCCES

to the



ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

CEMPRO

N.V.

PETRONA & CROES

ARUBA N.V.



wishes the

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

all succes with the new plants

OUR WARMEST CONGRATULATIONS TO THE



ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES NV. AND

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

also to the public of Aruba, on the occasion of the official opening of the plants at Barcadera.

PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO (PPA)

ON THE OCCASION OF THE OPENING OF THE PLANTS AT BARCADERA

WE WISH TO CONGRATULATE THE



Aruba Chemical Industries N.V.
and
Antilles Chemical Company

All the best for future operations:

ARUBAANSE WEGENBOUW MIJ N.V.

AWAKATISTR. 12 ORANJESTAD

CONGRATULATIONS TO THE
ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.
and
ANTILLES CHEMICAL COMPANY
for this resounding

TRIUMPH

in Aruba's Economy
with the opening of their plants

TIELEMAN'S OFFICEMACHINES
& REPAIRS

Nassaustraat 93 tel. 21[illegible]

Agent for: FACIT CALCULATORS &
TRIUMPH TYPEWRITERS.

Our best wishes to the

Aruba Chemical Industries N.V.

Antilles Chemical Company

On the occasion of the opening of their plants

C & I Girdler International Ltd.

NASSAU BAHAMAS.

CONGRATULATIONS TO THE
ANTILLES CHEMICAL COMPANY -
- ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.
FOTO BONKE

FOTOGRAFO  **J. KEIJZER**

Nassaustraat 75 Tel. 1260

OUR WARMEST CONGRATULATIONS TO THE
ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.
and
ANTILLES CHEMICAL COMPANY

LA LINDA

Oyentenan atento



Tabatin un gran interes di e speech elocuente di ministro J.E. Yrausquin ariba dia 10 di December 1961 na e cuminsamentu oficial di e trabaonan na Barcadera. El, quende a splica con e atraemento di industria ta un trabao pisa. Ariba e potret di robez pa drechi e.o. e tempo diputado F. Wernet, e tempo diputado O.S. Henriquez, ministro E.O. Petronia, senjor J.J. Waybright, comissario di A.C.I. y A.C.C. Potret chiquito: ministro Yrausquin na palabra.

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

&

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

PROUDLY ANNOUNCE

THE OPENING OF THEIR

PLANTS AT BARCADERA

Aruba, December 10, 1963.



Haf industrial na construccion



E draga grandi ''Barlow''di Atlantic Gulf & Pacific Co., a cuminsa na Januari 1962, directamente despues di Anja Nobo, cu e trabaonan di cobamentu di haaf na Barcadera. E comapnia ''Atlantic Gulf & Pacific Co.'' a traha e pida tereno industrial, ariba cual e promer cuater fabricanan ta traha awor, pa Fl. 665.000.
Aki nos ta mira ''Barlow''na trabao, mientras cu e ta coba un entrada door di e rif.

Eulogio Wever

cont. pag. 1

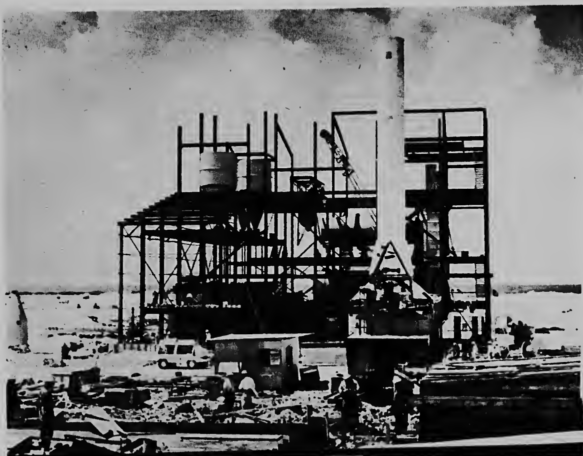
pa pone e frutanan na bleki por worde traha. "Pakiko ningun hende na Aruba no ta cuminsa cu un plantage cu dushi cashu of un lugar pa planta promente?" "E articulonan aki por worde traha masha facil y botteman por worde hanja pa un prijs minimo na Japon". Papiando tocante di esaki el a mustra ariba e fabrica di zapatu cu a worde cuminsa door di un Portugues na Oranjestad y e fabrica chiquito di plastic di Van den Bosch. "Ariba tereno di industria chiquito, agricultura etc. hopi por worde haci ainda.

Pero mas parti ta pa falta di capital cu e plannan ta keda plannan.

Pesei senjor Wever ta un di e personanan cu ta pro pa gobierno duna yudanza na e initiativanan chiquito y establecimento di un comision cu ta duna B.C. conseho ora cu e college worde aserca pa yudanza financiero. Segun senjor Wever B.C. lo a haci algo bon door di pone atencion ariba establecimiento di industrianan chiquito y negoshinan. E mester ta di opinion pa no unicamente yuda financieramente pero tambe na tur maneranan necesario. Cu e interes aki no por worde hanja cerca autoridadnan segun senjor Wever a mes a experimenta.

E plannan pa extencion di su supermarket na Havenstraat ya tin mas cu cinco luna cerca gobierno pa aprobacion. Tur e promesanan cu e lo hanja mas pronto cu ta posibel back, asina cu e por cuminsa cu construccion te ainda no tabatin resultado. Senjor Wever ta di opinion cu su negoshi ta tuma un lugar util den Aruba ta considera e politica di gobierno malo manera cu nan ta strobe cu su plannan di extencion.

Pero apesar di su remarcanan aki y aya e ta hanja Barcadera un projecto enorme.



UN — FABRICA TA — CRECE







29 MEI 1963: **INAUGURACION DI AMMONIAK-PLANT**



Y BRINDIS:

SALUD!

M. Serphos:

Mas obreronan educa ta necesario y mas atencion pa industrianan chiquito

Oranjestad, 10 December

,,Aruba no por escohe, e tin di stimula industrializacion y turismo tanto posibel. Apesar cu turismo lo resulta den menos desempleo temporalmente, industrializacion ta masha necesario pa pone un base pa progreso continuo pa e futuro,,. Segun senjor Morris Serphos, un comerciante for di San Nicolaas y miembro di directiva di Camara di Comercio na Aruba. Senjor Serphos ta propaga creamento di facilidadnan pa establecimiento di industrianan chiquito.

Manera cu e situacion ta awor e construccion di e fabricanan chemico a logra cu desempleo ta worde alivia pa corto tempo durante di construccion´´, segun senjor Serphos. E caracter di e industria petrochemico ta segun el a declara, cu e ta ´´kapital intensivo´ y unicamente ta duna trabao na un cierto cantidad di empleadonan permanente. Esaki no ta asina favorabel, pero di otro banda senjor Serphos ta mira e industria petro-chemico como un industria cu continuamente ta bira mas importante y cu continuamente ta sigui crece. Pesei e ta kere cu en futuro e produccion di e empresa Arubano den anjanan venidero lo subi basta y cu ta di spera cu e lo atrae otro sorto di industrianan chemico pa Aruba. Loke ta trata di exportacion senjor Serphos a duna como opinion, cu e posibilidad pa exportacion pa sur-America ya tey, pero cu e exportacion eventual pa e paisnan di E.E.G. despues di e asociacion di Antillas tambe por bira un factor enteresante. como cu E.E.G. continuamente tin di importa un gran cantidad di chemicalionan. En cuestion cu esaki senjor Serphos a bisa, despues di un reunion di ´Industriele Adviesraad´´ di Reinado, di cual e ta forma parti, el a haci un bishita na e empresa di Hoogovens na Ijmuiden caminda un gran interes a worde mustra pa e importacion di ammoniak Arubano. E echo cu Standard Oil di New Jersey ta un di e invercionistanan importante na Barcadera, senjor Serphos a hanja cu ta un punto importante pa resto di industrializacion di Aruba. Standard Oil ta un nomber cu ta duna confianza, e ehempio si Standard Oil lo worde sigui mas promer cu di hopo otro mil.

obreronan educa

E falta di obreronan educa na Aruba senjor Serphos a hanja un problema, cu lo por tin un mal influencia ariba e industrializacion . Pesei y segun su opinion ta necesario pa stimula e educiacion di e obreronan. En cuestion cu esaki el a spera cu Gobierno lo accepta e proposicion di dr. Ir. Mansholt, kende ultimamente a haci un bishita na Aruba y a conseha e gobierno liualudes pa establece un centro di educacion pa ofisini. Tal curso lo resolve e problema di obreronan sin educacion pa un parti importante.

Industria chiquito

Industria chiquito y obranan di man senjor Serphos ta mira como un medio importante pa combati desempleo, mescos cu e industrianan grandi. Segun su opinion hopi medidanan mas por worde tuma pa mehora e stimulacion di e industrianan chiquito. En cuestion cu esaki el a refiri na e discurso cu senjor Michael Kuiperi, hefe di oficina di turismo na Aruba a tene dia 24 di October u timo pa e Organisacion di Comercio na Corsow. Den esey senjor Kuiperi a mustra claramente, cu gobierno tin di duna mas apoyo na esunan cu kier cuminsa un industria chiquito. Apoyo na e industria chiquito segun senjor Kuiperi , kende a haci un relato di su observacionan na e congreso di turismo na Roma cual el a haci ariba encargo di gobierno di Antillas, lo tin un apoyo pa turismo. Segun el a mustra claramente. den e systema actual tur e yudanza di gobierno y e facilidadnan di belasting ta unicamente na fabor di e industrianan grandi, mientras cu e empresanan chiquito ta atrae relativamente mas trabao cu esunan grandi. Tambe senjor Kuiperi tabatin critica ariba e systema cu e facilidadnan di belasting ta worde duna pa e industrianan nobo. Segun e systema actual ta asina cu e industrianan nobo ta goza di e libertad aki di belasting den e anjanan cu nan no tin ganashi; e promer anjanan di cuminsamentu. Pesei na Corsou el a haci e proposicion pa tuma e systema segun Puerto Rico, caminda un empresa nobo cu tin di belasting, mes ta propone e tempo cu e kier esaki. Asina cu e no ta laga esaki tuma lugar den e promer anjanan ora cu e no a haci ganasji of casi nada, pero despues. Otro asuntonan cual senjor Kuiperi a papia ariba dje y cu tabatin aprobacion agradabei di senjor Serphos tabata atraemento di expertonan di Naciones Uni pa prpara un programa di stimulacion di turismo y stimulacion di industria, haci esfuerzonan serio pa atrae un parti di e turistanan Euripeo pa Antillas kendenan dia pa dia ta birando mas y ta bishita Merca. Senjor Serphos ta spera cu gobierno lo haci uso di e proposicionan aki di senjor Kuiperi. Esaki lo ta na bienestar di e industrializacion di Aruba-

y no unicamente di turismo.

"INDUSTRIAL MINDED"

Senjor Serphos ta mira Aruba como un isla interesante pa establecimiento di industria. Un factor importante di esaki ta cu e

M. SERPHOS:

pueblo aki ta "industrial minded", gracias na Lago. Apesar cu Aruba tin un competencia grandi di Jamaica y Trinidad, e echo cu e afiliacion na E.E.G. pronto lo tuma lugar, mientras cu e islanan menciona no ta parce cu nan lo worde afilia asina lihe, Aruba pronto tin un probecho importante cu e otronan no tin.

Senjor Serphos tabata di opinion, cu ta na importancia di henter Aruba si na planeamento , gobierno haci tanto uso posibel di e bida comercial di e isla y tuma conseho di comercio y industria local, tocante di tur è proyectonan ariba tereno economico y social cu nan tin planeá.

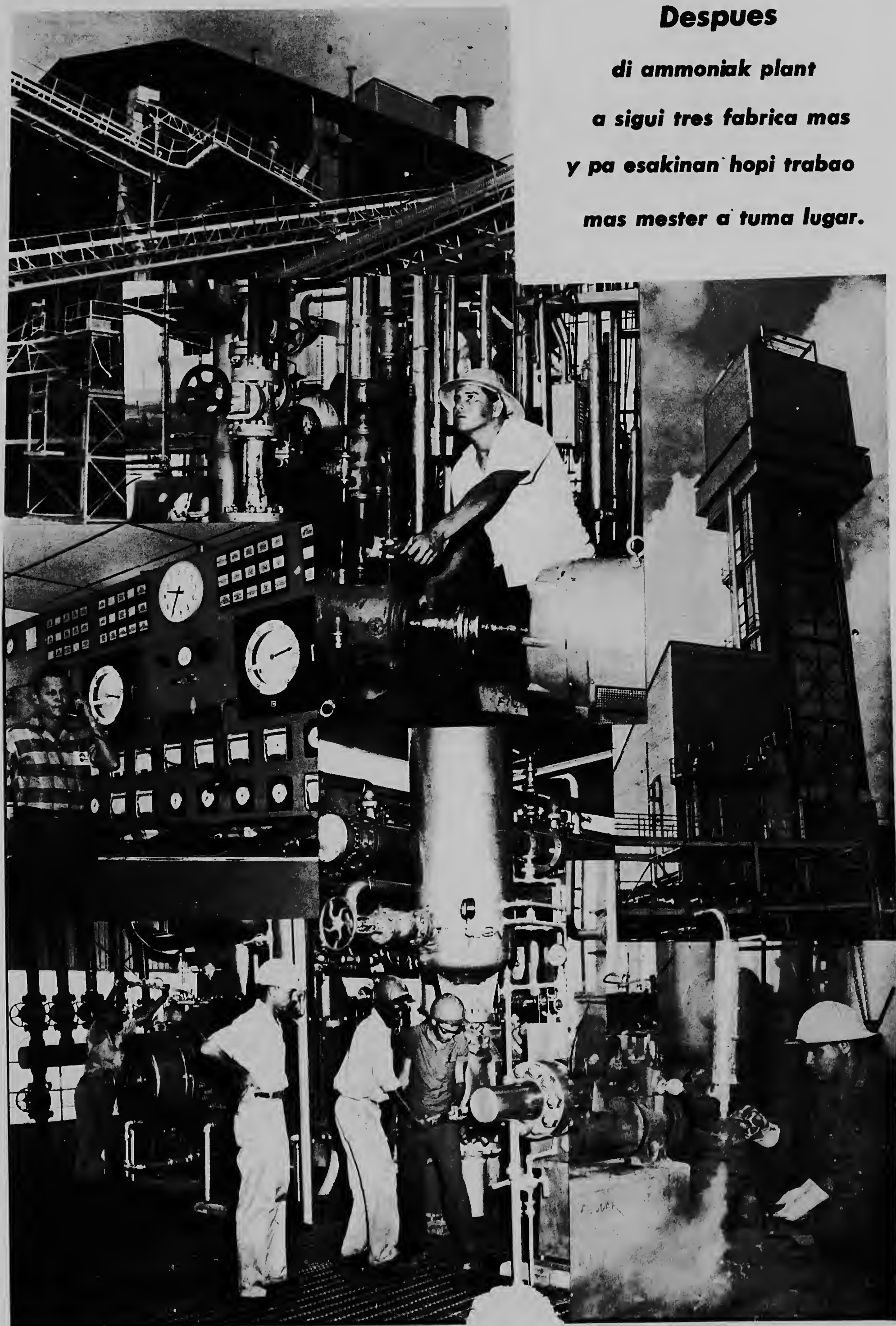
Segun su informacion esaki por worde realisa como Conseho Social Economico, cual a worde menta den e declaracion di Gobierno Central 1963. Alavez representantenan di e trahadornan lo tin puesto aden. E apertura di e complex di fabrica di awe merdia senjor Serphos a yama un momento inolvidable.

MINISTRO ISA NA CORSOW

Diasabra anochi S.E. Ministro Isa a bolbe Corsow despues di un estadía di algun tempo den exterior. Na Hato ela ser duna bon bini pa e.o. S.E. Ministro Presidente Jonckheer; Ministro di Asuntonan Social y Economico Sr. C. Kroon; Adjutant di Gobernador, Procureur General, Mr. I.C. de Castro Yohaa; Hoofdinspecteur di polis, Sr. Botterweg; Miembra di Staten Sra. Van der Linden Helmeyer y Secretario di Territorio Insular di Corsow, Sr. O.R.A. Beaujon. Ministro Isa a bolbe cuminsa mesora cu su trabaonan diario.

Despues

di ammoniak plant a sigui tres fabrica mas y pa esakinan hopi trabao mas mester a tuma lugar.



WHITFIELD:

Via un economia conduci pa industrianan chiquito

Senjor Clinton H. Whitfield, un comerciante prominente, ex-presidente di e organisacion Arubano pa Comercio y Industria, miembro di Camara di Comercio y ex-presidente di Chamber of Commerce of the Americas, ta mira e apertura di e fabricanan di A.C.I. y A.C. awe, como un corona ariba e trabao di un homber, kende su trabaonan nos ta bai descubri y elogia cada dia: defunto ministro Juancho Yrausquin. E confianza di senjor Whitfield den Aruba su futuro awor cu e inauguracion di e industrianan chemico a worde fortifica mas ainda.

Senjor Whitfield a duna di conoce cu hopi ta pensa cu e industrianan chemico aki, Aruba a hanja como un regalo. Pero e sabi mihor y tabata testigo con hopi biaha minister Yrausquin tabatin di bringa pa e interes di su isla y con henter e projecto di Barcadera hopi biaha di tjiripa a scapa. E storia tocante di Juancho Yrausquin, cu un biaha e mester a camna door di un mal tempo cu sneeuw y biento pa bai serca e directiva di Standard Oil, despues cu el a tende cu tochnan a dicidi di no continua cu e plannan pa Barcadera, segun Whitfield a segura, e no ta kere cu esaki en absoluto ta propaganda. E ta sigur cu esaki enberdad a tuma lugar.



C. H. WHITFIELD

aviso

E cuater fabricanan cual a worde poni na servicio na Barcadera, senjor Whitfield a yama un piedra di skina pe e resto di e crecemento di e isla. Pero e kier a laga tende un aviso tambe. Segun senjor Whitfield no mester worde pensa na Aruba. E isla lo hanja un chens asina facilmente atrobe pa atrae industrianan asina grandi. Salarionan halto y un standard di bida halto, e falta di un mercado local pa e productonan y e falta di obreronan educa ei a yama factornan importante di desventahe. Pa e motibonan aki Aruba awor unicamente ta un tereno di inversion favorable pa e industrianan cu tin kapital grandi, y cu ta usa hopi awa y electricidad. Naturalmente Aruba ta contento cu cua industria cu kier establece su mes aki, di mes e no ta crea hopi oportunidad pa traha. Pero cu e sorto di fabricanan aki e problema di desempleo no ta worde resolvi.

Economia conduci

Pa e motibonan aki senjor Whitfield ta pro un economia conduci, na unda gobierno la tene e salarionan di e industrianan nobo cu tin di establece ariba un cierto nivel. Si esaki logra anto Antillas tambe lo bira un lugar interesante pa invercion di industrianan cu ta intensivo pa trabao. Cu esey e combatimento di desempleo lo worde favoreci mas mihor.

turismo

Stimulacion di turismo senjor Whitfield a mira como un otro punto importante ariba e programa di gobierno. E industria di turismo ta masha intensivo pa trabao y merece suma atencion y yudanza. En coneccion cu esaki senjor Whitfield a mustra con na Aruba Caribbean Hotel tin mas hende ta traha cu na e fafabricanan di A.C.I. y A.C.C. Pesei ta di importancia pa B.C. stimula e trahamentu di hotel cu tur e medionan cu nan tin. Senjor Whitfield (kende tin asina hopi confianza den e desaroyo turistico pa Aruba, cu algun anja pasa tabata un di e poconan cu tabatin interes pa huur un di e tiendanan chiquito demasiado caro den e hobby abao di Aruba Caribbean Hotel) ta contento cu B.C. tambe ta mira e importancia aki y e relacion cu e plan di 10 anja a pidi creditonan grandi pa e stimulacion di trahamentu di hotel. Yudanza di banconan local y autoridad na e industrianan chiquito ta un otro punto cu senjor Whitfield a papia ariba dje. Segun su opinion e industrianan chiquitu tambe ta di importancia pa e ceremonia di Aruba. Te awor aki gobierno a pone masha poco atencion ariba e stimulacion di industrianan chiquito. ´´Pero hopi chiquito ta forma un grandi´´ segun senjor Whitfield.

E industrianan chemico di Barcadera senjor Whitfield a yama un projecto gigantesco, cu ta mas importante pa motibo cu Standard Oil a mustra di tin confianza den Aruba. ´´E confianza ta duna confianza´´ segun sen or Whitfield a termina su opinion.

Opinion di comerciantenan

En coneccion cu e apertura di e industrianan chemico awe, nos a puntra algun comerciantenan prominente na nos isla pa nan opinion tocante di esaki. Den e edicion aki nan reaccion ariba e pregunta aki por worde lesa. Di e manera aki nos a purba duna nos lectornan un bista ariba e complex di fabrica na Barcadera for di un otro manera.

— • —

UN CARA NOBO

Nos ta purba haci un custumber pa semper cumpli cu loke nos a priminti. Si nos a priminti nos abonadonan henter e anja largo cu nan ta abonado di ´´un courant cu dia pa dia ta bira mihor´´, anto nos no kier laga esaki ta unicamente ´´skuma´´.

Loke bo tin awe den bo man ta enberdad un paso importante padilanti den nos esfuerzonan pa yuda Arubaanse Courant bai padilanti, pa hacié un courant mas interesante pa abo cu ta lesé diariamente. Na bienestar di nos lectornan y nos anunciadornan nos a cambia nos proceso di imprimi pa offset, manera cu e systema aki ta worde yama. E probechonan ta claro: un courant mas bunita, mas limpi cu no ta dunabo dedenan sushi, un proceso ta saka e potretnan y e materialnan di ilustracion den e anuncionan mas cla, un grandura mas agradable, especialmente ariba e isla aki cu hopi biento, caminda un corant cu blachinan grandi ta bira algo masha duro pa lesa ariba un skina caminda e biento ta supla y especialmente pa nos anunciadornan; e posibilidad pa imprimi den diferente colornan. Y apesar di tur e mehoranzanan aki nos abonadonan lo keda hanja e diario aki pa e mes un prijs.

Pero cu e systema aki di imprimi tin algun consecuencianan, na cual nos tur lo tin di custumbra.. Esun di mas principal ta endudablemente, cu nos diario, di awor en padilanti lo no sali mainta mas, pero atardi. Esey kier meen cu ta te despues di cinc´or lo por cuminsa cu partimentu di courant. Nos a trata di tuma tal medidanan, cu sin embargo tur e abonadonan lo hanja nan ´´Arubaanse Courant´´ fomer cu siet´or na cas. Nos ta kere cu esaki lo logra. cu excepcion naturalmente di algun abonadonan cu ta biba hopi leuw, kendenan lo hanja nan courant despues di siet´or. E suplica cu nos lo kier haci na nos abonadonan ta esaki; laga nos sabi si bo no hanja e courant of hanjé mucho laat. Nos numbernan di telefoon ta 1116 y 2116.

Tambe ta posibel, cu pa motibo cu tin di custumbra ainda di imprimi cu e machinnan nobo, por resulta algun estorbonan. Hasta nos no ta kere cu no ta imposibel cu nos abonadonan di ripiente lo hanja un courant den e forma bieuw, si di ripiente por ehemplo lo tin defectonan of problemanan cu e machinnan nobo di imprimi, cu cual te ainda ningun hende di nos staf tin bastante experiencia.

Pesei nos lo kier a pidi nos lectornan pa den tal caso di tin poco pasenshi.

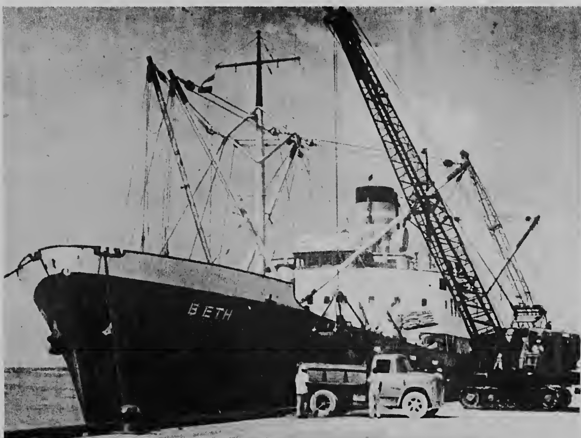
E courant cu awor bo tin den man ta e mihor prueba, cu nos ta haci nos posibel pa sirbi tanto cu ta posibel. Si bo ta aprecia esaki lo bo por mustra nos esaki, door di conseha otronan pa tambe bira abonado. Pasombra mas abonado nos tin, mas mihor e courant ta bira.

Door di cuminsa awe cu offset nos kier a duna e dia aki cu ya tin un nificacion importante, un acento extra di festividad pa nos fiel lectornan.

Si nos por dunabo un conseho: ´´keda fiel na bo ´´Arubaanse Courant´´ pasobra e lo keda bira mihor.´´

— • —





3 AGOSTO 1963:

e prome ammoniak Arubano ta worde carga pa exportacion (portret robez).

26 NOVEMBER 1963:

e bapor "Beth" ta trece e promer carga di 2000 ton fosfaat crudo pa planta di fertilizer (potret ariba)



Y ya e promer saconan cu FERTILIZER NETAMENTE ARUBANO a worde yena!



Kan 15 anja na Aruba

Oranjestad 10 December, E dia aki tin un accento extra di festividad pa Kan N.V. den Nassaustraat na Oranjestad, cual negoshi ta recorda su di 15 anja cu e ta estableci na Aruba. Kan, un filial di e conocido empresa di joyeria Hulandes Kan na Amsterdam y Haarlem, tabata despues di guerra e promer negoshi Hulandes cu a establece su mes na Antillas y cu a dicidi di pone su "headquarter" akinan.



Kan, cu 15 anja pasa a cuminsa cu cuater trahador na Aruba, awor tin como 40 den servicio, mientras cu e nomber Kan no a keda unicamente na Aruba, pero despues poco tem;o a dicidi pa habri un tienda na Corsow. Un probecho di e echo, cu Kan tin negoshinan tambe na Hulanda. ta entre otro cu e garantia di Kan ta valido den tur e otro negoshinan tambe. Tambe na Estados Unidos e nomber Kan ta conoci. Donjo di Old Dutch Trading Co. na Park Avenue na New York City ta senjor E. Kan.

E politica di e directiva di Kan na Antillas ta dirigi pa duna e trahadornan Antillano cual ta den servicio un curso completo di e trabao cual nan tin di haci. Ásina senjor Johnny Vrolijk, cu ya ta traha un diez anja den e departamento di optiek ta studiando na Hulanda pa su diploma di opticien. E negoshi cu a cuminsa na anja 1948 cu cuater homber, tabata sabi di sigura su mes den e anjanan cu a psa di algun agentenan conoci pa un calidad, manera International Watch Co., na Schaffhausen y alavez Zodiak Rolex, Longines y Juvenia. Den e sector di optiek nan ta representa e conocido ''brilnan di solo'', cualnan durante guerra a worde usa pa e aviadornan di e aliadonan, esta Ray-ban di fabricanan Bausch.& Lomp na Estados Unidos. Tambe den e departamento di caranan tin un se-

partamento di camaranan tin un seleccion di marcadnan, entre cual Konica y Voigtländer. E directiva di Kan ta spera cu pa medio di un politica progresista di lo por continua y crece den nan trabao na Antillas. Senjor S. Kan a declara cu gusto na nos di lo duna su mihor cooperacion pa haci e ''shopping-centre'' di Oranjestad tan agradabel posibel pa turistanan.

MINISTRO JONCKHEER NA ARUBA

Ayera mainta S.E. Ministro President Jonckheer a bai Aruba riba invitacion di Aruba Capitol Corporation y Antilles Chemical Corporation pa asisti na apertura di e fabrica door di S.A.R. Prins Bernard. Tambe S.E. Minister Kroon a bai Aruba, mientras cu awe Secretario di Consejo di Ministronan, Sr. H.W. van der Made

ARIKOK cu HERTHA

Un capitan orgulloso Henk Alberts di ,,Arikok,, e remolcador di e Isla di Aruba, ayera merdia pa 3´or a trece e boto di motor Curazolenjo ,,Herta,, cu a hayé den dificultad banda di Santo Domingo, sano den haaf di Oranjestad. E peticion pa yudanza na e boto ,,Herta,, cual a sufri estorbo di motor y tabata 240 milla noord di Aruba, cargá cu suku, a drenta diabiernes anochi, mientras cu Eilandsraad tabata hunto durante un reunion publico. Bao condicionnan di ,,Lloyd´ s open form,, e anochi ey pa 9´or ,,Arikok,, a sali. Banda di mei anochi di Diasabra pa Diadomingo ,, Herta,, a worde mará na ,,Arikok,,

Eportret aki ta rectifica publicacionnan anteriormente den e edicion aki, cu sikiera ,,Herta,, a bolbe Curacao ariba propio forza.

Arubaanse Courant

diarazon 11 di December 1963

PROMER SACU DI FERTILIZER PA EXPORTACION A WORDE YENA

Gezaghebber Henriquez: "Laga nos sigui ehemplo di Juancho"

Oranjestad, 11 December

Na e lugar caminda tres anja pasa baracuda y red snappernan tabata landa, como 500 persona tabata sinta hunto ayeratardi pa assisti na habrimento oficial di e fabricanan di Antiiles Chemical Company y Aruba Chemical Industries N.V. Tabata Principe Bernhard en persona kende a haci e echo di inauguracion door di baha un handie chiquito, door di cual e systema di e yenamento di saki a cuminsa traha. No mucho despues e promer saki cu fertilizer Arubano a baha for di band di transportacion.

E ceremonia a tuma lugar den e enorme deposito banda di haaf, den cual e sakonan lo worde yena y deposita. Tur rond tabatin banderanan Hulandes y Antillano. ''Van Ewijck'' bapor di guerra di marina Hulandes for di 12 'or tabata den haaf. Cu e bapor aki e korps di fanfare di marina na Corsow a worde treci Aruba. Promer cu e ceremonia oficial e tuma lugar e fanfare korps a percura pa musica pa e publico. Den e deposito grandi caminda na un banda tabatin un gran cantidad di sakonan cu ''coating agent'' pa fertilizer, tabata basta fresco como cu tur dos banda di e edificio ta habri. For di den e deposito e presentenan tabatin un bista ariba e haaf nobo cu e rif mas aleeuw y na otro banda e tres fabricanan di cual ainda algun no ta cla. Naturalmente tabatin un gran cantidad di figuranan prominente presente na e ceremonia aki. Fuera di Principe Bernhard kende ya nos a menciona, tabata presente Gobernador di Antillas Mr. N. Debrot, premier E. Jonckheer y ministronan C. Kroon, E.O. Petronia, y Lope Beaujon, Presidente di Staten J.A.D. Bikker, Gezaghebber O.S. Henriquez y Bestuurscollege completo, vice-presidente di Staten O.S. Croes hopi miembronan di Staten tambe representantenan di e fraccionan den Eilandsraad di Aruba, entre cual biuda senjora Maria Yrausquin, miembronan di cuerpo di justicia, Raad di Advies, Adviesraad, Industrial, representantenan di e directiva di Standard Oil y I.D.I., miembronan di Adviesraad di Reinado cuerpo consulario, comandante di fuerza maritima di Antillas, comandante H.J. Baay, majoor G.J.C. Balieux di Mariniers-kamp na Savaneta e comandante di e bapor di guerra ingles di bishita, comandante D.E.P. George, hopi hefenan di servicio, miembronan di Organisacion di Comercio y Camara di Comercio local, senjor Henry Steeber, general manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino, senjor Jack Waugh, kende ta encarga na Hank Meijer cu interesnan di Aruba y un gran cantidad di representantenan di comercio, industria y banconan na Aruba.

Poco despues cu Principe Bernhard a yega, kende tabata bisti den un flus blauw scur cu e conocido anjer blanco den buraco di boton di su bachi, acompanja pa Gobernador Debrot y ministro Jonckheer, senjor M.E. Fisk, vice-presidente di A.C.C. y comisario di A.C.I., banda di 4'or y mei a dirigi palabra di bon bini-■ na tur e presente. Despues el a introduci e diferente oradornan di cual Gobernador Debrot tabata promer.

Gobernador Debrot

Gobernador na nomber di Gobierno a yama tur presentenan bon bini y especialmente Principe Bernhard kende apsar di su hopi trabaonan tur parti na mundo, a bin especial na Aruba pa haci e echo di inauguracion. Despues cu e periodonan social y economico di e islanan cualnan hunto ta forma Antillas. Despues qu e periodonan social y economico a yega na nan punto culminante awor ta economia ariba cual e acento ta worde poni. E gobernador a mustra ariba e plan di 10 anja di e islanan Corsow, Aruba y e plannan di tres anja di Bonaire y e Islanan Ariba. Barcadera e gobernador a yama un di e projectonan economico di mas grandi cual a worde realisa den e ultimo anjanan na Antillas. El a yama esaki un medio importante pa combati desempleo, como cu e industra aki directo ta crea hopi trabao.

Senjor Debrot a sigui bisa: ''E hecho cu mi a menciona, ta conoci na boso tur. Mi a menciona nan tambe, no pa duna nan mas popularidad, cyal ya caba nan tin, pero pa accentua e balor y testiga cuanto nos tin di gradici na tur esnan, for di funcionario di mas halto te na e trabahador chiquito, cu a yuda realisa e compex aki. Ta dificil pa menta tur e nomber nan di e instancianan, pero ta mi opinion cu mi tin di mustra, cu e realisacion di e projecto aki pa un gran parti tin di worde gradici na e cooperacion di e autoridadnan di gobierno insular y gobierno central, na e yudanza y apoyo, cu a worde duna door di e Gobierno Hulandes den forma di e Statuto di Reinado, y door di e spirito invercionista, di cual Esso a laga ripara na asina un grandeza.

Mi no ta di opinion di por laga di recorda, cu dos anja pasa, defunto Ministro Yrausquin door di un accion symbolico, e detonacion di un cantidad di explosivo, a anuncia e cuminsamento di e trabaonan ariba e tereno industrial na Barcadera. Na Principe Bernhard, senjor Debrot a dirigi palabra, gradiciendo e na nomber di Antillas y Aruba en general cu e tabata kier ta asina bon di e biaha aki tambe duna yudanza moral na e economia Antillano, mescos cu el a haci esaki anteriormente na e hermana isla Corsow. Yudanza technico y financiero ta un gran mester, pero esaki ta tambe cu apoyo moral, especialmente ora cu e ta bini for di un autoridad cu no unicamente door di su posicion halto, pero tambe door di su calidad personal tin tal puesto internacional, cu e ta worde considera como ''goodwill ambassador pa excelente'' di Reinado.

Gobernador a termina su discurso felicitando e vice-presidentenan di Chemical Companies cu e habrimentu oficial, cu e atrdi a worde haci pa Principe Bernhard. Tambe el a duna como su deseo cu e trabaonan di e fabricanan na Barcadera lo ta un bendicion pa Antillas en general y pa Aruba en particular.

H.W. Fischer

Senjor Harold W. Fischer, vice-president di Standard Oil Company of New Jersey a papia na nomber di Standard Oil pero tambe na nomber di International

sigui lesa pag. 2.



Cu un sonrisa ariba su cara Prins Bernhard ta efectua e acto oficial di inauguracion di e plantanan chemico na Barcadera. Door di baha e handle aki el a pone e instalacion di yena sako di fertilizer den funcion, yenando asina e promer saki cu fertilizer di Aruba.

Ceremonia na Barcadera

cont. di pag. 1.

Petroleums Company, Esso Chemical Com. INC. y Esso Research & Engeneering Company, cualnan tur tabatin algo di haci cu e realisacion di e fabricanan.

Senjor Fischer kende a duna di conoce cu ki ora cu e bishita Aruba e ta cai bao di e impresion bunita di e isla, tabata di opinion cu e complex di fabrica den hopi sintido por worde mira como un symbolo.

Symbolo di e curashi y confianza den e futuro di e Gobierno di Aruba, cu a investa hopi millonan den trahamento di facilidadnan di haaf, e produccion di electricidad y awa, tambe e trahamento di un mihor caminda major y aeropuerto nobo. Fuera di esey senjor Fischer a mira e fabricanan como un symbolo di un clima di paz economico y politico, den cual ''private enterprize'' por desaroya hopi na bienestar di e comunidad. Na di tres lugar segun Fischer e fabricanan tabata un symbolo di un combinacion di trabao technico, capital y bida comercial particular, trece hunto for di e diferente parti di mundo pa un proposito conjunto.

Di cuater

E siguiente orador tabata senjor F. Torresi, presidente di I.D.I., un organisacion cu interesnan Europeo y Mericano combina. Senjor Torresi a mystra con e organisacion aki a pesar di ta hoben ainda, sinembargo ya ta hunga un papel importante den e desaroyo di industria chemico di e teritorio di Caribe y otro partinan di mundo.

na e cooperacionan cu a worde hanja for di tur banda na Aruba. En especial el a conmemora akinan defunto ministro Yrausquin. Sr. Fischer a splica tambe con e fabrica lo exporta un tercera parti di su produccion y lo entrega dos tercera parti na A.C.I. produccion di fertilizer mengua, cual ta resulta for di cierto cantidad di reaccionan chemico na unda fuera amoniak ta worde usa, fosforzuur, salpeterzuur y ureum. Segun e vice presidente di Standard Oil Aruba lo probecha na diferente manera for di e fabricanan aki, pues no unicamente nan ta duna trabao na obreronan local pero tambe nan exportacion lo tin un influencia favorable ariba e balanza di pago di Aruba. Senjor Fischer a felicita Aruba y tur esnan envolvi den e projectonan aki y tambe el a gradici e mariniernan pa nan bunita actuacion na e parti promer cu ceremonia.

F.L. Torresi

El a splica con I.D.I. ta traha den un tal zone system, cu ta enclui e teritorio for di Caribe te na Oceano Pasifico y di Antillas te na Colombia, Costa Rica y El Salvdor. Ultimamente senjor Torresi hunto cu su relacionan di Standard Oil a bishita e ''hermana fabricnan di fertilizer'' na Acajuita na El Salvador, na Puntarena, Costa Rica y na Cargagena, Colombia. Barcadera na number cuater cu ta bai cuminsa produccion.

Inclusiv o AMOCAR y e fabrica di amoniak di A.C.C. huntu tur esaki ta un inversion di mas cu 65 milion florin. E produccion conhunto ta mas cu 700.000 ton pa anja, na un balor di 50 millon dollar.

E fabrica di amoniak di Antillas Chemical Company ta di dos den su sorto cu Standard Oil a traha den e teritorio di Aruba. E fabricanan di A.C.I. ya ta di cuater den su sorto,

cualnan a worde establecí door di Standard Oil hunto cu International Development & Investment Company, I.D.I. for di Nassau, Bahamas.

Senjor Fischer tabata agradecido

Senjor Torresi a elogia loke a worde haci door di gobierno local pa crea e posibelidad di inversion di fabricanan chemico. Cu gran aprecio senjor Torresi a menta na fin e cooperacion cu a worde hanja for di Gezaghebber O.S. Henriquez y e dos lidernan di I.D.I., senjornan Hamilton y Mommson. Otro nombernan cu el a menta ta di senjor Targioni cu a duna e promecto di Barcadera e promer ''push''; senjornan Bermudez y Patterson y especialmente defunto ministro Juancho Yrausquin ''kende segun mi opinion mas cu cualkier di nos tabatin e derecho di yama esaki ''su proyecto''. ''Su morto hoben a horta nos di un amigo admirable y gusta y Aruba y e pais di un gran lider y en especial, un architecto dedic di e construcion economico''.

Un rato despues Wilhelmus a worde toca. Despues di ripiente Principe Bernhard a dirigi su mes na e presentenan. El a felicita Aruba y e invercionistanan cu e proyecto nobo y a desea cada uo ''good luck''. Un rato despues e presentenan a cuminsa dirigi nan pasonan pa cas, mientras cu Prins Bernhard a worde hiba door di e fabricanan pa un inspeccion chiquito.

Anochi A.C.I. y A.C.C. a duna un recepcion den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel Casino. E recepcion a worde teni cu un exito.



Gobernador N. Debrot di Antillas dirigiendo palabra na e presentenan na Barcadera Diamars atardi.

Maria di Seri'Noka awor pa 8'or p.m.

Ornjestad, 11 December.
For di banda di e grupo di comedia Mascaruba nos a worde pidi pa informa publico cu e comedia Maria de Seri´Neka cual na e momento ta worde hunga pa e grupo menciona den e teatro na aire liber, Maria di Seri´Noka entrante Diahuebs venidero lo no cuminsa mas pa 8´or y mei of 9´or pero 8´or en punto. E presentacion di Dialuna anochi a atrae mas o menos un 350 persona.
Tambe nos a worde informa cu e regisor Piet Eeltvelt kende a yuda Mascaruba prepara e comedia aki ultimamente a sali pa St. Maarten caminda el a bai pa prepara e comedia di Pascu cual ta tuma lugar ayanan na aire liber. Dia 31 di December e ta worde spera atrobe na Aruba.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op maandag 16 december 1963 om 11.00 uur des voormiddags openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor de levering van ijs voor 1964.
Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van f. 1.--

CISCO KID







TARIVANAN AEREA TRANSATLANTICO

Washington, 10 Dec. Actualmente ta reuni riba islanan Bahama e asosacion internacional pa transportacion aerea pa papia tocante un rebaho di tarivanan riba routanan transatlantico. Ne dos prome reunionnan nan no por a llega di acuerdo. Funcionarionan mericano di gobierno ta confia, qu e biaha aki si nan por llega pa acuerdo riba un rebaho di tariva pa promer di april proximo, qu mas di 10 prociento. E conseho mericano pa aviacion civil a insisti fuertemente riba esaki.

REY DE COPAS

$ $ $ $ $

E nomber pa November tabata

"MISS ALEGRIA"

pasobra REY DE COPAS ta duna alegria!

E fortunada ganadora di e

FLS. 1000.-

ta: SRTA. VERA RUIZ di Paradera No. 87



$ $ $ $ $

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsabel pa scogemento di e nombernan pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastr. 47

PA DECEMBER MI TIN TRES NOMBER



Prome nomber	Fls. 1000.-
Segundo nomber	Fls. 1000.-
Tercer nomber	Fls. 1000.-
TOTAL	Fls. 3000.-

RON REY DE COPAS

TA REGALA PA LUNA DI DECEMBER 1963

Fls. 3000,00

PA E TRES NOMBERNAN SELECTA PA

MISS REY DE COPAS

Miss Rey de Copas ta hanja tres (3) nomber pa luna di december 1963. Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den show window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat 47. E personanan cu duna e tres nombernan correcto ta hanja cada uno f 1000,-- di regalo. Esta pa cada nomber tin f 1000,-- di regalo. Si tin mas cu un persona cu e nomber escohi, anto e regalo ta worde reparti entre e cantidad di personanan cu tin e nomber escohi. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di december venidero. Entrega bo formulario cu bo nombernan favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.
2) Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di december 1963 y cobra bo plaça si e nomber ou bo a duna ta e nomber favorecí.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado pa cada nomber e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

Presupuesto den prome rond

Britten kier economisamento door di baha salario di ambtenaarnan halto

Oranjestad, 10 December, Cu ningun persona ariba tribuna publico e Conseho Educativo di Aruba a bin hunto den un reunion publica Diabierne mainta pa cuminsa cu tratamentu di e presupuesto 1964 pa e teritorio insular y e empresanan di e teritorio. El a bira un reunion sin puntonan maximo of minimo. Presidente O.S. Henriquez a pidi na e habrimentu di e reunion pa tene e debatenan mas tanto cu ta posibel den un esfera obhetivo, loke majoria di e miembronan di raad a haci tambe.

..or Jose Geerman (PPA) ta-.. e promer orador durante di e ..amentu general di e presu-..esto. El a trece un variacion ..di di preguntanan y remarca-.. ariba mesa. El a suplica B.C. ..promer lugar pa usa tur me-..nan cu tin pa combati e des-..pleo. Gustosamente lo e tabata ..r sabi con ta para cu e atrae-..nto di obreronan Arubano pa .. traha na Hulanda. Tambe sen-.. Geerman tabata desea di mira .. cambio den e Reglamento di ..ario 1953 pa e trahadornan .. trabao exacto y esunnan cu ta ..ha na Servicio di Telefoon, .. todo caso renobamento di e ..arionan di e grupo aki. Tambe tabata pro pa hisa salarionan .. esunan cu no ta gana hopi di .. manera, teniendo cuenta cu e ..mentacion di costonan di bida. ..m. e orador a trece adilanti .. rapport for di 1964 tocante di ..oteccion di e terra Arubano ..ntra di errosion. Gobierno tin .. tuma medida contra di e ero-..n aki y lo no tin di haci e-.. unicamente pa terenonan ..gobierno. Damnan y rooinan tin .. worde traha: cu preferencia ..r di "werkverschaffing" di-..ctamente despues di promer Januari venidero. E systema .. repobacion forestal, manera .. e ta worde haci awor, senjor ..erman a yama ridiculo. Esaki .. a descubri despues cu el a ..ja su informacionan for di ..A.O. y for di Australia y Nieuw ..eland. En cuestion cu esaki ..jor Geerman a bisa, cu un .. tin di worde poni na capmen-.. di mata sin limite y e horta-..ntu di terra di gobierno. Ora-.. a reclama cu werkverschaf-.. den e ultimo seis lunanan .. a pasa no a haci ningun tra-.. mas na San Nicolas. Otro ..eonan di senjor Geerman: tra-..mento di plantsoenan ensera .. San Nicolas, un prijs di awa ..s barata pa agricultura, un ..lina di awa pa e habitantenan .. Seroe Pretoe, y un bahamento .. prijs di awa pa e empresnan ..uito cu ta haci hopi uso di .., manera lavanderanan, res-..antnan y otronan. Como cu ..ba ta asina progresista se-.. senjor Geerman tin di haci .. cambio awor y cuminsa cu ..ora di siman na D.O.W. y ..B. etc.

..ador ta spera cu pronto lo tin ..mehoracion ariba tereno di ..cultura, cria di bestia y pis-..a awor cu un diputado di ser-..o veterinario ta di campo. ..dor a haci un proposicion: ..endementu di bestia di cria ..orta na un prijs di costo pa e ..acion. Na fin senjor Geerman ..ci un remarca contra di e ..yanza na Hulandes ariba e ..olnan menor. Pa muchanan .. e klasnan menor, cu no ta ten-..ulandes na cas, esaki ta un ..bo enorme. Tambe e tabata ..pinion cu mas propaganda ..i worde haci pa e diploma ..ulo-B. y e enseyanza tech-.. Papiando tocante di Aruba ..mercial School di prof. ..n na San Nicolas senjor ..man a propone pa regala ..stitucion aki un suma di Fl. ..,- Tambe el a haci un pe-ticion na B.C. pa intermedia den e cuestion entre e Centro Juveni. Tanki Leendert y Koninging Juliana Stichting tocante di e tereno ariba cu cual e edificio di e centro ta para y cu e organisacion no kier debolbe na e centro. "B.C. tin di juda e centro juvenil aki, e ta haci bon trabao", segun senjor Geerman. E tabata di acuerdo cu e presupuesto en total.

A. WERLEMAN: machinan pa traha caminda

E lider di e fraccion di N.U.A. senjor A. Werleman otro bez a mustra di ta trata asuntonan extenso. Na promer lugar el a desea di B.C. un explicacion claro tocante di e cobamentu di fosfaat, e fabrica di fosforzuur e progreso di trahamento di hotel e programa di agricultura y e stimulacion di e organisacionan cooperativo di plantadornan di aloë: tur puntonan bieuw di e presupuesto di anja 1963. Orador a haci e remarca cu tin trahadornan stranhero cu despues di a perde nan trabao na Aruba, ta laga e isla pa algun tempo pa despues bolbe pa bai traha na otro caminda. El a haci suplica pa un parke natural na Siribana y un oficina filial di eilandsontvanger na Santa Cruz, asina cu e habitantenan di e pueblo aki no tin di bai te na Playa pa pagamento. Tambe el a pidi pa lugar pa tene marshe na Santa Cruz. Papiando tocante di e prijsnan di electricidad el a pleita claramente pa ponemento di reglamentonan legal pa proteha e usadornan contra di empresanan cu monopoli. Tambe e tabata kier sabi pakiko e school technico cual B.C. anteriormente tabatin intencion di traha na Santa Cruz, lo no bin ajanan mas. Senjor Werleman tabata hanja cu ta di importancia pa pone un departamento technico na e U.T.S. aki. Tambe e tabata kier informacion tocante di e nombramento of no nombramento di enfermeranan, cu a solicita serca gobierno.

E trahamento di camindanan na Aruba segun senjor Werleman por tuma lugar na prijsnan mucho mas barata. E caminda nobo tras di stacion di prueba na Wayacka ultimamente tabata cla den algun dia gracias na e usamento di machinnan grandi cu den un tempo masha cortico a percura pa e caminda ta cla. "

Despues orador a trece e plan di cincu anja di A.S.U. pa dilanti. Anteriormente a worde dicidi cu e subsidio di gobierno na A.S.U. pa un parti lo worde usa pa traha e sportcentrum na Noord, nunca mas un di dos a yega su turno. Orador a pleita pa B.C. na dunamento di mas subsidio tin di pone como condicionnan na A.S.U. cu nan tin di percura pa un sportcentrum worde traha na por ehemplo Santa Cruz.

Despues cu senjor Werleman extensamente a papia ariba e tratamento di dentistanan y en especial tratamento di djente gratis pa e grupo menos afortunadornan, el a termina cu un proposicion pa establecimento di un botica di gobierno, un peticion pa hanja un investigacion den e contract di huur entre Aruben y e exploitador di hotel y un peticion pa mas explicacion tocante di e promer fase di e plan di 10 anja cu na 1964 lo cuminsa.

M. DE CUBA;

Senjor M. de Cuba; (P.P.A.) a considera e gastonan halto cu por worde constata ariba e presupuesto comprendibel. El a pidi mas eluminacion di calla pa Savaneta, en especial na warda di polis. Aiavez lo e tabatin gusto di mira un plantsoen aserca y un subsidio di gobierno pa e biblioteca di e parokia. Senjor de Cuba a hanja masha sospechoso cu asina poco Arubano ta gradua pa e examen di adspirant polis. Servicionan ariba turno pa e stacionnan di gasolin a sera e fila di deseonan di e miembro di raad di Savaneta.

L. CROES:

Senjor L. Croes (P.P.A.) tambe tabata satisfecho ariba e politica di B.C. cu ta priminti hopi bon pa 1964. Un oficina di pago na Santa Cruz tambe tabata un di su deseonan.

D. FLEMMING:

En coneccion cu e gastonan cu ta aumentando ariba e presupuesto senjor D. Flemming (A.V.P.) a duna di conoce cu e ta desea cu e hefenan di departamentonan en futuro lo corre cu autonan mas chiquito. E miembro aki cu tambe tin puesto den e directiva di LO.W.U.A., naturalmente tambe tabata un cu kier mira un siman di 40 ora di trabao. "Lago lo bolbe lay-off hende otro ana," el a bisa. Otro puntonan cu a worde treci adilanti door di e miembro aki tabata; medicinanan mas barata, un oficina ayudante di bestuurskantoor na Santa Cruz, watercooler na e schoolnan y e programa di trahamento di hotel.

L.A.I. CHANCE:

Senjor L. Chance (P.P.A.) a participa di ta contento cu e cumplimento di B.C. cu e hopi deseonan cu nan a haci un anja pasa. En cuestion cu etarivanan di E.L.M.A.R. el a declara; "cada anja nos ta bolbe tende, ora cu e tarivanan di electricidad worde treci adilanti: "gobernador ta trahando ariba dje. B.C. lo kier poco liher cu e studiamento di esaki. E.L.M.A.R. ta ganando millones di e pueblo. Mi ta spera cu gobernador lo tin un poco di compacion cu Aruba."

Cu e Gobierno Central a declara su mes contra di e 40 ora di trabao pa siman, senjor Chance a sinti su mes desilusiona."

"Mientras cu gobierno ta traha su campanja ariba sympatia di e homber chiquito, nan ta haci tal declaracion." En todo caso no laga gobierno mengua su mes den e cos aki, si Lago ta di acuerdo pa duna 40 ora di trabao pa siman." E proposicion di 5000,- florin di yudanza na Aruba Commercial School a worde apoya door di senjor Chance.

D.V. BRITTEN: 13 e maand

Senjor Britten (A.V.P.) a suplica gobierno pa economisacion, si ta necesario den forma di bahamento temporario di e salarionan di e deputadonan y e ambtenaarnan cu ta gana mas cu 1000 florin pa luna. En cuestion cu e declaracion di B.C. cu e college ta spera di hanja un resolucion pa e deficit ariba presupuesto den un mihor partimento di e medionan di Land entre Land y e islanan senjor Britten a puntra; kiko B.C. ta haci si Land no kier coopera? Fia placa? Y di unda e placa pa paga e rente tin di bin e ora? Senjor Britten a bisa di a tende cu Mac Namara tabata tumando unicamente e sympatisadornan di P.P.A pa traha. "E otro nan por wel di muri." "Pero Dios a traha mundo pa tur hende y no unicamente pa esnan di cierto color." Pa e transportacion di santo na Mac Namara parce cu e yuinan di tera no por a hanja trabao pa nan trucknan, como cu esaki a cai den man di un "capitalista cu seis truck." Senjor Britten a propone pa un trahador social pa bishita schoolnan y un bonus di Pasco igual na un di 13 luna.

Senjor Britten tabata desea pa tur e stranheronan worde manda cas. Ta te ora cu tur e puestonan ta den man di e Arubanonan e ora e resto di Arubanonan cu no tin trabao por worde manda Hulanda pa busca trabao. E plan pa Aruba Commercial School tambe tabatin su aprobacion. Senjor Britten kier tende for di B.C. unda e cantidad di turistanan cu lo aumenta lo worde poni ora cu unabez e aeropuerto ta cla y mas aeroplanonan lo bin cu mas turistanan. "Con ta para cu e plannan di hotel."

E. FINCK:

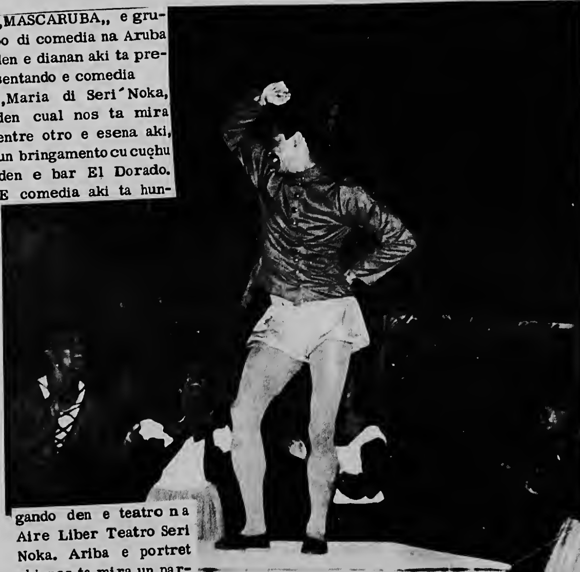
Senjor Finck (P.P.A.) tabata contento cu e politica progresista di B.C. El a elogia diferente projectonan di e gobierno cu a worde haci, inclusivo e plan di 10 anja, cual apesar di e critico sin base di "otronan." E complex di fabrica na Barcadera tambe a worde conmemora pa e orador y en cuestion cu esaki el a conmemora e esfuerzonan di defunto ministro Yrausquin. "Nos partido ta e unico cu durante e ultimo eleccionnan a progresa, nos ta elogia critica constructivo." Senjor Finck tabata desea di sabi si e deliberacionnan entre autoridadnan y E.E.G. a termina di tal manera cu otro anja por cuminsa cu e construccion di schoolnan di e programa di E.E.G., manera cu ta worde tabatin critica ariba e traladamento di un hefe interino di un school na San Nicolas, despues cu e tabata tres anja jefe interino. Esaki lo ta un resultado di un conflicto entre hefe y hefe interino. Esaki lo ta un resultado interino. E transladacion a tuma lugar sin cu e hefe interino a hanja chens di duna su punto di bista den e caso aki. Critica fuerte senjor Finck a duna ariba e Servicio di Sanidad. E instalamento di un neurologico, kende awor a caba di haci un biaha di estudio pa E.U. ariba gasto di gobierno y kende su trabao akinan a worde supervisa door di un dokter di cas, senjor Finck no por a aproba. E honorario cu diferente specialista ta pidi senjor Finck a considera algo cu tin di worde desaproba, mescos tambe nombramento di un medico femenino, kende su esposo tambe ta dokter den e Medische Tucht College. E echo cu e declaracionnan di e specialista nobo di cuero ta tres bez mas tanto cu esnan di e specialista anterior orador a hanja algo stranjo. "Por ta asina cu awor tin tres bez mas tanto hende cu malesa di cuero? Tin un epidemia, asina orador a puntra. E echo cu for di e carta di Servicio Sanidad na e diferente dokternan por worde conclui cu lepra ta un malesa cu tin hopi akinan senjor Finck a yama algo cu mal consecuencia pa turismo: specialmente como cu esaki no tabata berdad!

En cuestion cu e pagamentu di eilandsontvanger na Santa Cruz senjor Finck a duna di conoce



Na cas di senjora biuda M. Yrauquin a tuma lugar Diadomingo mainta durante un ceremoni chiquito na unda tabata presente e.o. minístro E.O. Petronia, L. Beaujon tambe deputadonan I.S. de Cuba, vice-presidente di Staten O. Croes, miembronan di staten y eilandsraad y diferente otro personanan, senjor H.A Kemming antes empleado di D.O.W. a entrega un dibujo di ministro Yrausquin na senjora di e defunto. E dibujo ta un obra di senjor Kemmink kende awor ta cu pensioen y tin como hopi pintamento. Despues cu senjor Osbaldo Croes a tene un discurso cortico senjor Kemmink en corto a conmemora con el a sinja conoce senjor Yrausquin na anja 1927 y semper tabatin un gran aprecio pa su trabao. Despues cu senjora Yrauquin a ricibi e cuadro y cu palabranan yen di emocion a gradici senjor Kemmink pa e gesto senjor Pina-Lampe a dirigi algun palabra den cual el a mustra cu esaki ta undi diferente aprecionan c tin pa e defunto ministro Aki riba e portret no ta mira e momento c senjor Kemmink na dre chi ta entrega e cuadr na senjora Yrausqui Den centro ta sr. Osbaldo Croes y na robe e yui homber di senjo Yrausquin cu un di yui muhernan.

,,MASCARUBA,, e grupo di comedia na Aruba den e dianan aki ta presentando e comedia ,,Maria di Seri´Noka, den cual nos ta mira entre otro e esena aki, un bringamento cu cuchu den e bar El Dorado. E comedia aki ta hungando den e teatro na Aire Liber Teatro Seri Noka. Ariba e portret aki nos ta mira un parti di e pelea presenta pa na robez Geechi Pieterz y na drechi Gregorio Marquez.







Tambe e comandante di Marinierkamp Savaneta G., C.J. Ballieux mester a presentá dilanti San Nicolaas pa tende loke el a haci bon of lok a haci malo e anj a pasa. Aki nos ta comandante na serca e homber s

Presupuesto den prome rond

cont. di pag. 5

di por aproba esakinan parcialmente door di mensualmente pone un abtenaar algun dia cu un cahero y boekinan den un lugar gehuur pa asina yuda e hendenan. En cuestion di e conflicto entre A.S.U. - A.V.B. senjor Finck a considera cu no ta correcto si e schorsmento di A.V.B. como miembro di A.S.U. lo nifica cu A.V.B. lo no hanja parti di e subsidio cu gobierno ta duna A.S.U. Senjor Finck a pidi tambe pa bolbe cuminsa cu e conferencianan entre prensa cu B.C. continuamente. E 40 ora di trabao pa siman segun senjor Finck su declaracion tabatin e sympatia di P.P.A. kende a declara cu gobierno por ta contra pero cu e no por prohibi ésaki.

D.G. CROES

Senjor D.C. Croes (A.V.P.) a papia tocante di e malgastamento di placa di comunidad, ora cu el a cuminsa cu e tratamentu di e begroting. ''En futuro tur e entradanan di e teritorio insular ta necesario pa cubri e gastonan halto di personal". Y si nos haci pregunta continuamente nos ta worde mustra ariba e plan di 10 anja, di cual ainda raad no sabi nada. ''Orador a lamenta e falta di interes serca E.E.G. y hasta e partnernan di Benelux pa Antillas.
Senjor Croes a protesta contra di e mes un contesta cu semper ta worde duna ariba preguntanan di Raad: "e tin atencion di B.C." El a suplica B.C. pa importa autonan chiquito Europeo pa e servicionan di gobierno mescos cu Lago ta haci anjanan caba. El a protesta contra di e echo, cu diferente donjonan di casnan ta biba den casnan di gobierno, mientras cu pobernan no por hanja un cas asina. Tambe senjor Croes tabata kier sabi con ta para cu e atrasamento di pagamento di huur di e casnan aki. Tambe e kier a hanja informacion tocante di e cobamento di fosfaat, plannan pa un fabrica nobo entre cuai e fabrica di cement y hotel nobo. Deseabel tabata brugnan over di e pipanan na Savaneta. ''E hende muhernan y muchanan tin di bula mescos cu cabritu over di e pipanan aki.'' Senjor Croes tabata desea tambe lugar di tene marshe banda di Commandeursbaai Club pa e piscadornan di Savaneta y un Mulo completo na Savaneta.

F.D. FIGAROA:

Corticu y fuerte pero cla manera awa tabata e palabranan di senjor F.D. Figaroa (U.N.A.) un di e miembronan di e mas hoben den e raad. E tabata desea cu e salario di e ambtenaarnan lo worde haci di tal manera pa motibo di e aumentacion di e costonan di bida, cambiamento di e reglamentonan di verlof cualnan ta algo rudimentario for di tempo di kolonialismo, y di tal manera cu e gastonan di gobierno ta bira menos y cu e ambtenaarnan toch tin distraicion, un spaarfonds pa e ambtenaarnan, cursonan di enseyanza pa e ambtenaarnan halto y menos y un lista annualmente cu tin di worde traha di e puesto di tur e ambtenaarnan di gobierno. Senjor Figaroa a pidi pa prepara terenonan pa construccion. E tabata contra cu maestronan casa ta gana menos cu esunan cu no ta casa. 'Con ta para cu e ambtenaarnan cu ta un encargo di estudio na Hulanda? Senjor Figaroa tabata bao di impresion cu hopi di nan ta rek nan tempo ayanan pa goza di un bon bida. E tabata pro pa un Mulo-C especializa ariba enseyanza comercial. El a hanja cu ta masha stranjo cu segun porciento mas cu a worde jama na Corsow pa servicio militar obligatorio a worde desaproba, mientras cu na Aruba mas candidato cu a bai pa polis a worde desaproba. "Aki tin algo cu no ta correcto segun senjor Figaroa. Papiando tocante di desempleo senjor Figaroa tabata di opinion, cu e stranjeronan cu a hanja lay-off mester worde nenga di duna nan permiso di keda mas na Aruba.
"Na Aruba tin asina hopi stranhero, cu ta worde bisa cu na Dakota no tin mas lugar mas pa e Arubianonan!'' Orador kier un tariva di awa mas abao y meternan ariba e botternan di gas, asina cu na cumpramentu por controla e contenido.

MAX CROES:

Mientras cu senjor Figaroa tabata e promer orador, cu ta tene un speech riparable, senjor Max Croes (A.V.P.) , kende mes ora a cuminsa cu e declaracion cu e desaroyo economico di Aruba ta menos favorable cu ta di spera tabata e di dos. "Ésaki ta asina, no laga nos tene otro pa loco". E esfuerzonan di B.C. pa e desaroyo economico senjor Croes a yama algo normal y un deber di gobierno. E no ta comprende pakiko e accionan di B.C. tin di worde pinta asina bunita.'' ''Nos mester elogia un hende asina pa tanto pasombra e ta haci loke e tin di haci, esta su deber?" Senjor Croes gustosamente kier a hanja cifranan pa asina compara e desempleo na anja 1957 cu esun di 1962. Orador tabatin aprecio pa loke B.C. a haci te awor, pero e no tabata di acuerdo pa ta satisfecho cu loke a worde haci te awor. ''Mi no ta mira e actividad mas, cual antes tabatin den B.C. ''E tabata desea di hanja informacion for di B.C. tocante di e plan di 10 anja, tocante di e industrianan nobo. ''E speranza di B.C. ariba e punto aki a worde realiza?'' "Hopi companianan lo bin Aruba cu jetnan ora cu e aeropuerto ta cla?'' "Delta lo bolbe atrobe?" Kiko B.C. por conta di e fabrica di cement cu 1 anja y mei pasa a worde participa cu masha buya, tocante di e cobamentu di fosfaat, e fabrica di fosfor zuur? Tambe senjor Croes tabata di opinion e establecimento di industrianan chiquito manera agricultura , criamentu di bestia y pisqueria. ''B.C. mester pone hendenan cu por duna guia ariba e terenonan aki.'' Senjor Croes a declara di ta pro pa Arubanonan hanja un curso, maske ta na Hulanda. Invercionistanan y industrialnan kier mira personanan technico.

C.A. EMAN:

E lider di fraccion di A.V.P. tabatin preocupacion pa aumentamento di belasting. Segun su opinion e fondo general di financieramento no mester worde usa pa cubri gastonan den e sectornan di deficit di empresa di gobierno. E cambiamentu di e repartimento di e finanzas entre Land y teritorio insular tabtin e full apoyo di senjor Eman. En cuestion cu e fosfaat y fabrica di fosforzuur, senjor Eman a declara, cu prioridad grandi tin di worde duna como cu e actividadnan aki ta crea mas trabao y cu e central di electricidad a worde extendi tambe pa esaki.

En cuestion cu e proposicion cu raad a tuma ultimamente pa encarga un oficina di ingeniero estranhero pa prepara y controla e establecimento di un fabrica di salo y extencion di e planta di awa pa esakinan por worde destaya, senjor Eman a propone pa esaki haci uso di servicionan di oficina Hulandes. Tumando e yudanza cual Aruba ta hanja for di Hulanda na cuenta, esaki lo a haci un bon impresion, segun orador.

Senjor Eman a pidi B.C. por lo tanto e rebahamento di e prijsnan di awa for di Fl. 1,40 pa metro cubico pa Fl. 1.30 cu e intencion pa haci esaki tan pronto posibel Fl. 1.20. Tambe e tarivanan di electricidad lo tin di baha. Aumentacion di e salarionan di e obreronan den werkverschaffing cu minimo 20 cent pa ora Eman a hanja un gran necesidad. E systema di huurkoop pa e casnan di gobierno no ta parce bastante atractivo como cu unicamente seis persona a desea di haci uso di esaki. Senjor Eman cu gusto lo tabata kier pa e rapport tocante enseyanza cu anteriormente a worde traha worde trata den raad. Tambe un comision tin di worde nombra pa studia e kehonan di e chauffeurnan di taxi, manera cu a worde combeni den un reunion anterior. Cu gusto lo e tabatin gana di alfin mira e plan pa camindanan di Aruba.

J. ERASMUS:

Cu un relato politico completo di anja pasa senjor Jacobo Erasmus (PPA) a habri su discurso. El a conmemora e plannan di P.P.A cu a worde continua apesar di e critica fuerte di oposicion y con e plannan aki a worde corona cu exito. Pero como cu loke ya a worde logra no tabata bastante e partida a forma un plan di 10 anja. E tabata contentu cu segun el a bisa oposicion poco poco ta cuminsa mira cu e plannan di P.P.A. ta bon. Esaki a resulta na e tratamento di e proposicion pa establece un fabrica di salo, cu pues tambe a hanja e full apoyo di oposicion.
Pero apesar cu A.V.P. no mucho tempo pasa a apoya e mocion contra di N.V.P. toch Aruba tin di tene cuenta., cu N.V.P. tin hopi influencia ainda ariba "nan amigonan di Aruba." E posicion di enemigo di N.V.P. segun orador ta consecuencia di jaloers ariba e progreso di Aruba. Senjor Erasmus a pidi medidanan contra di e plaga di djaka na Zeewijk y limpiamento di lagoen y e rooi den becindario di Winkel Handel Maatschappij na Oranjestad, pa motibo di e echo cu tur e dokternan tin un propio distrito pa tratamento di patientnan di gobierno, y un no mag traha den e distrito di e otro, segun orador por ta e motibo pakiko senjor Lacle a muri ultimamente. E dokter di su distrito no tabata presente ora di mester cu el a banja un atake di curazon, mientras cu e otro dokter no tabata mag. Senjor Erasmus a pidi medidanan asina cu cada uno ta liber pa bai na e dokter cu e ta prefera.

Tambe senjor Erasmus tabata desea un school nobo na Ayo y extencion di e school na Paradera; mas atencion pa B.C. pa e enseyanza technico, un caminda rond di Aruba, mas interes pa e jiunan di terra pa bira abogado, informacionan tocante di e diferente projectonan di turismo, dos haaf chiquito pa piscadornan na noord, un limpiamento di e beachnan for di yerba y tambe un spaarfonds pa ambtenaarnan.

AGENDA

diarazon 11 dec.

De Veer: 8.30 p.m. "Picnic"18 j
Rialto: 8. 00 p.m. "... Dangerous MAAN Aliv..."
Principal: 8,00 p.m. 1. Don Daredevil Rides Again"
2. Tarzan's Desert Mystery"all
Aurora: 8,00 p.m. "Pheadra"18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''El Analfabeto"all

diaheubs 12 Dec.

De veer 6.00 p.m. "Lad a Dog" all 8.30 p.m. ''The Mark''18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Soy charro del rancho grande"all
Principal: 8.00 p.m. ''Mad dog Coll"18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''The Mil. of the Stone Women'18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''Experiment in terror"18 j

Felicitaciones y Cumpleaños

Ayera dia 10 di Dec. a celebra su feliz cumpleaños Gregorio Tromp, felicitacion ta bini di su esposa Lodowica, jui Miriam, Rosaria Tromp y demas familia Tromp y Semeleer.

Ayera dia 10 di Dec. ta cumpli anja Señora Servanita Martha, felicitacion ta bini di su esposo Emilio, joeinan Selma Jacoba y esposo, Editha Arambatzis y esposo na Caracas, Lourdes Linders y esposo na Hulanda, Freddy, Mildred, Myrna y Judith Martha y demas famia.

Ayera a celebra su feliz cumpleaños, e gran artista arubana Rhoda Frigerio Steenhuizen, felicitacion ta bini di parti di su esposo y jioenan y demas famua y admiradpresnan.

Dia 8 di Dec. a cumpli 9 anja Mariana Ridderstap, felicitacion ta bini di su mama Anita, tata Damingo, madrina Nora Maduro, padrino Mario Odor, amiguitanan di Fatima school di Dakota, tanta y omonan, amiga Mildred, Sonja Gomez, Marijn, Astrid.

Dia 9 di Dec. a cumpli 8 anja hobencito Otilio Sabino Trimon, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Theresita, rumannan Olga, Benito, Mario, Damacio, Olivia, Edwin, Linda, Glenda, pepe Johanita Arends, omo y tantanan, tur su amiguitonan di 2de klas di school di Noord y demas famia.

Dia 9 di Dec. a recorda su fecha natal Señor Leocadio Henricus, felicitacion ta bini di su esposa Rosa, 6 joenan, 11 nietonan, mama Martina, tata Leonicio Henricus, rumannan y demas famia.

Dia 9 di Dec. a cumpli anja e simpatica señora Conchita Wever, felicitacion ta bini di su esposo, joenan Esito, Filomena, Junior, mama, tur su rumannan y muy especialmente di Nicolina y Filomena Henricus y demas familiares.

Awe dia 10 Dec. ta cumpli anja e hobencito Damacio Pedro Trimon, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Theresita, rumanan Olga, Benito, Mario, Otilio, Olivia, Edwin, Linda, Glenda, pepe Marianita, omo Hironimo, tantanan, y demas famia Trimon y Arends, y di tur su amigonan di 3de klas di school di Noord.

DESEO PA BO AMOR

Clyde Perry a hinka su man nan den sacu di su jas y ta acerca e mesa poco poco.

-Dispensa mi e ta bisa completamente calmo, Mi tin e honor di papia cu profesor Krusio?

- Si, esey ta ami, Eugenio ta contesta indigna. Cu kende mi tin e honor?

- Ken a laga bo drenta, Brigita Storm ta puntra.

- Mi mes a tuma e libertad, señorita. Mi mester papia un rato cu abo y bo amigu.

- Pero nos no kier papia ku bo, Brigita ta contesta. Mi kier apidi bo pa sali inmediatamente for di e cas aki, sino......

- Wel, si bo kier hasi un escena, ta bon anto... Perry ta interumpi. Keda sinta numa, señor Krusio. Cu violencia bo no por logra nada aki. Y esei ta e dama cu kende bo ta gaña bo esposa anto?

Tur cos Eugenio por a spera pero esei no. E ta hala atras manera el a hanja un sla den su cara.

- Senjor! e ta grita. Con bo a yega na e insulto aki?

Clyde Perry a jega serca e mucha No tuma mi na malo, pero mi ta busca un caballero, cu poco ratu pasa a camna drenta den e porta aki. Profesor Krusio? E ta aki?

- Mi no sa si senjor Krusio por ricibibo, e mucha muhe ta bisa.

- Pakiko bo ta kere ku no? Perry ta puntra. E ta hanja un tratamento di belleza aki?

- No e ta den oficina.......Automaticamente e mucha ta mustra riba un porta caminda e oficina ta keda.

- Okey, Perry ta bisa, y e ta bai pa e porta indica.

- Pero senjor, esey no por. Bo no por...e mucha kier detene, pero e ta rechaza su objeccion.

- No preocupa bo mes, senorita, tin cos cu bo no ta comprende. Cu un sla duru Perry a habri e porta. Su figura haltu ta yena henter e porta. Sin bira su cara e ta sera e porta su'tras. Eugenio Krusio y Brigita Storm cu ta sinta dilanti otro ta spanta, ora cu e bishitante inespera ta dranta. Riba un mesa chikitu tin glas y cigarillanan.

- Insulto? e Mericano ta hari. Ta un hecho tog, of bo kier ninga esey? Bo kier ninga cu bo ta ganja un muhe respetable manera Jacinta Krusio riba un manera masha falsu?

- Senjor, Eugenio ta grita rabia trobe. Con bo ta tribi esey?

- Mi a bisa bo caba, e Mericano ta responde calmo, cu mi no tin cunes si bo kier hasi un escandalo. Grita manera bo kier, esaki lo yuda e nomber di e negoshi aki suguramente.

Brigita a hanja su control bek awor.

- Nos por a sa prome cu tur cos ken bo ta, senjor. Bo a hanja orden di senjora Krusio pa ocupa bo mes cu e asunto aki?

- Mi nomber ta Clyde Perry. Quizas bo a yega di tende e nomber mas biaha caba.

- Ta abo a salba....bida di mi casa?

- Nos no ta papia di esey awor. Loke mi a hasi cualkier otro lo a hasi mescos. Pero loke abo a hasi un otro no lo a hasi mescos, senjor. Bo ta realiza bo mes kiko ta nifica cu un esposa ta warda como anja largu riba su esposo y ora cu e esposo jega porfin y e ta feliz cu e por biba un bida normal atrobe, e esposo ta lage un banda, ganje cue ta malu y ta bai serca un otro muhe? Y esey un otro persona mester informa bo esposa di dje pa colmo! Bo lo por duna mi en breve un declaracion y kiko bo ta pensa di hasi pa soluciona e problema aki?

- Un momento, senjor Perry, Brigita Storm ta interumpi'e. Nos no kier pleita awor. Bai sinta por fabor, nos tin cu bisa bo algu importante.-Mi ta kere - y e ta dirigi su mes pa Eugenio - cu lo ta mehor pa conta senjor Perry loke ta pasando. Quizas e por yuda nos.



Ariba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. sr. usto Gonzalez, srta. Vera Ruiz y e popchi ,Miss Alegria,,. Recientemente sr. Justo Gonzalez, director di Rey de Copas, Aruba Distilling Company, a entrega e regalo di fl. 1000,-- a srta. Vera Ruiz di Paradera 87, kende a duna Miss Rey de Copas, den un campanja di propaganda pa luna di november e nomber adecuado di: ,,Miss Alegria,,. Nos a puntra srta. Vera Ruiz, con el a jega pa escohe net e nomber ey, ariba cual su contesta tabata: ,,Pasobra, Rey de Copas ta duna alegria.....) Masha pabien na srta. Vera Ruiz, kende a hanja un bon regalo den bon tempo! (Anuncio).

Telegram di "Onze Vloot"

Oranjestad, 10 december
Directiva di ''Onze Vloot'' a manda un telegram na commandante di Marinierskamp na Savaneta, caminda e tripulacion di Kazerne ta worde felicita pa motibu di cumpleanjo di e Cuerpo, cual ta worde celebra awe. E telegram a worde lesa awe mainta, durante e ''alle hens''. Den e telegram ta worde desea cu e laso entre Mariniers y poblacion lo keda semper cu e caracter cordial manera ta existi.

PELICULANAN DI MUCHA

Oranjestad, 10 di december
Dia 13, 18, 19 y 20 di e luna aki lo worde presenta peliculanan pa muchanan respectivamente na Noord -San Nicolas y Oranjestad (2 biaña) pa medio di Servicio di Pelicula di Territorio Insular. E presentacionnan ta cuminsa 7'or. Ta worde presenta peliculanan di e.o. Woody Woodpecker, y Abbot & Costello. Despues di intermedio nan ta pasa algun pelicula di Pascu.

Bek for di congreso di Jaycee

BOB LOPEZ H. A LABA SU PIANAN DEN JORDAAN

Oranjestad, 10 di december.
Señor Bob Lopez Henriquez a boibe bek for di e congreso mundial di Junior Chambers of Commerce, cual a worde teni for di dia 17 te dia 26 di november ult. na Tel Aviv na Israel.
Sr. Lopez Henriquez tabata director di e delegacion, caminda tabata tin tambe 2 Jaycee's for di Curacao cu ta forma parti di e delegacion. Na e congreso a tuma parti 1.100 delegadonan for di 54 differente pais.

Sr. Lopez Henriquez tabata masha satisfecho di e transcurso di e Congreso, cu a worde teni bou e lema di Jaycee: "learning to-day - leading to-morrow". El a yama e deliberacionnan un exito y e presencia di Antillas na e congreso util.
Durante su estadia na Israel el a worde impresioná masha hopi di e cantidad di trabao cu ta worde realizá ayanan. Asina el a mira territorionan antes desierto, cual gracias na sistema di irrigacion extenso a worde recrea den terra di labor berde y fertil. Den e ciudadnan, algun decenas di aña pasá, ainda den estilo bieuw di Oriente, awor rascacielonan ta worde construi. Fuera cu el a mira esaki, Sr. Lopez Henriquez a bishita varios lugar di Bijbel e lugar caminda e angel a aparece na Virgen Maria, Nazareth, e lamar di Galilea y hasta el a laba su pianan den riu Jordaan.

Na Israel tabata tin gran intetes pa e congreso aki, cu a worde habri den un teatro di Estado di Tel Aviv; prome door di un rabi y despues door di premier Israel. Tambe a haci usó di palabra, e presidente mundial di Jaycees. Despues di apertura ceremonial un show grandioso a worde presenta.
E solemnidad di apertura cu a cuminza cu parada di bndera tabata presionante, segun Sr. Lopez Henriquez.
Unico cos cu a straña Sr. Lopez Henriquez tabata cu tambe den e hotelnan international nan ta mantene custumbernan Judiu. Locual ta conduci cu ham y spekki no ta worde haya na ningun hotel, y ora bo come carni den sala di comedor, bo mester bebe koffie cu lechi den un otro sala, pasobra Judiunan no ta permiti, cu dos clase di alimento di e mesun animal, den e caso aki un baca, pa come nan den e mesun sala.
Hasta a socede cu den su hotel un diasabra, (sabbath), un empleado a bini serca dje pa pidiele si e por a paga su sigaria.
Algo asina ta hasibo sinti strañ sobre todo den un hotel international, segun Sr. Lopez Henriquez. Esaki no kier meen cu Israel no a dunele un impresion inolvidable, pa motibu di e energia y cordialidad cu e poblacion a demostra.
En continuacion di e congreso el a keiro mas of menos 10 dia na Europa, na cual parti di mundo nunca el a bishita. Sr. Lopez Henriquez a hanja un bunita tempo na Hulanda, caminda el a topa cu hopi amistades bieuw, y tambe el a celebra e cumpleanjo di Minister pre-





?romer piedra pa kleu-
:erschool na Santa Cruz.

)en presencia di minis-
ro E.O. Petronia y L. Beaujon, deputadonan A. ?alconi y G. Oduber mi-embronan di eilands-raad souernan, frerenan astornan y parokiano-ıan di Santa Cruz a uma lugar Diadomingo ıtardi e ponemento di e romer piedra pa e leuter school di San-a Cruz door di e ho-encito Herbert Alvaro daduro (portret) un di hopi hobencitonan di anta Cruz cu ainda ta ai school den e barak-ın. Esaki endudable-iente tabata un momen-grandi pa e parokia-ın di Santa Cruz du-ante e dia cu nan ta-ata celebrando e pro-ıer centenario di e pa-:kia.



Ultimamente durante di su bishita na Aruba, San Nicolas a pasa tambe serca e mariniernan na Savaneta Kamp, caminda e tabatin un sorpresa especial pa senjora Nachtegaal, „mama„ di e mariniernan na Aruba. Aki nos ta mira senjora Nachtegaal cu e regaldo cu el a caba di hanja for di e homber santo.



Na Tel Aviv, Israel, november ultimo un Congreso Mundial di Junior Chamber of Commerce a worde teni. Senjor Lopez Henriquez (potret Chiquito) tabata lider di e delegacion Antillano di tres persona. Ta te algun dia pasa el a bolbe for di su biaha, como cu despues di su bishita na Irael el a keiro pooo den Europa, na unda el a bishita e.o. e colosseum di Roma. Ariba e potret grandi un reunion general di Jayceesnan na Tel Aviv.



Londonderry'' ta e omber di e fragata bri-anico, cual actualmente a bishitando Aruba. A-era nochi a tuma lugar n encuentro di futbol ntre e team di e barco esun di Aruba Carib-ean Hotel den Wilhel-ina Stadion. Diasabra ochi na bordo den pre-encia di Sr. P. Wurtz, ice-consul Britanico a Aruba, un recepcion xitoso a worde ofreci. : barco "Londonderry' a mara den e promer atrada di haaf bands a noord.



Siman pasa a cera enlace matrimonial na Iglesia San Francisco na Oranjestad, e pareha Edward J. de Cuba y Imelda N. Henriquez. Aki nos ta mira e feliz pareha na e momento cu nan ta saliendo for di misa.

DESTARADONAN CUBANO Y ORGANISACION E.M.

Miami (Florida) 10 Dec. E conseho revolucionario cubano situa na Miami, Florida, a manda organisacion di estadonan mericano un rapport largu tocante e manera riba cual gobierno comunista di Cuba ta expande agente y arma den Merca.

E conseho a declara su mes dispuesto pa manda representantenan pa duna declaracion ne comision di investigacion qu organisacion di estadonan mericano a instala despues di keho qu Venezuela a entrega contra Cuba pa motibu di a organisa conspiracionnan contra e estado Venezolano.

Den e rapport stipula pe conseho di cubanonan qu a hui pa Merca nan ta declara qu Cuba ta manda armanan pa lugarnan na Mejico, Nicaragua, Colombia, Republica Dominicana, Honduras, Panama, Costa Rica, Venezuela y Guayana Ingles.

Segun e rapport gobierno Cubano ta dispone actual di un cantidad di submarinonan secreto. E base di submarino mas importante di Cuba na Siguanea riba e isla Pinos caminda tin actualmente tres mil military technico ruso. Akinan tambe tin raketnan den nan instalacion cla pa uso strategico. Den e rapport dje conseho revolucionario cubano anti-castrista nan a anuncia tambe qu tambe bapornan di piscado ta tranporta arma y agentenan secreto.

Gobierno di Fidel Castro tin tambe pe fin mencioná un cien bapor ruso lihe di piscado. Hasta nan ta usa avionnan pa e transporte.









Na Jossy Motors den Nassaustraat a tuma lugar Diabierne atardi ultimo un show di autonan marca Rambler. Un gran cantidad di personanan a dirigi nan paso pa Jossy Motor pa tira un bista y admira e modelonan Rambler 1964. E potret ta mustra nos un di e bunita modelonan di e autonan aki, representa pa senjor Jossy Arends na Aruba. Senjorita Dorilia Habibe Reina di Deporte 1963, cu un sympatica sonrisa y acompanja pa senjor Milo Croes (robes) presidente di Sport en Sociale Vereniging Arubaanse Posterijen, ta shobel a promer mesa y wega di domino diasabra anochi cual a worde organisá door di e club mencioná. E toernooi aki ta entre e diferente departamentonan di gobierno. Dia 14 venidero e ganador lo ricibi un copa na R.C.A. club durante un pic-nic dansant.

Dia pa mayornan na Benildeschool

Oranjestad, 10 di demeoer Diahuebs dia 12 venidero lo worde teni na Benildeschool, San Nicolas un dia pa mayornan. Esaki lo dura for di 6´or 30 te 8´or 30 di anochi. Tur e obranan di e muchanan lo tey pa investigacion di e mayornan.

Johnson kier libertacion di rehenes Mericano

Washington, 10 Dec. President Johnson y e minister mericano di asuntonan exterior Rusk, ayera tabatin un conversacion tocante detencion di e 4 mericano door di mineronan na Bolivia. Nan tin nan como rehenes como obhetivo di cambio pe tres lidernan sindicalista comunista, qu siman pasa gobierno bolivariano a aresta.

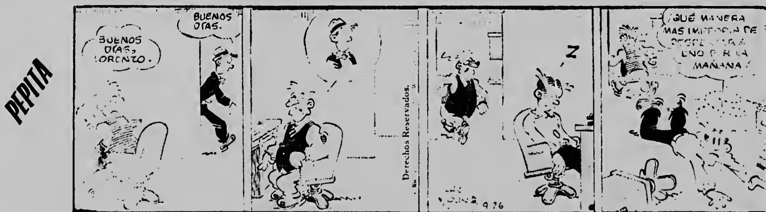
Segun un declaracion di Casa Blanca nan tin detene huntu qu e mericanonan un ingeniero Ulandes y un Aleman tambe. miembronan di directiva di un mina na 240 km. na sur di La Paz.

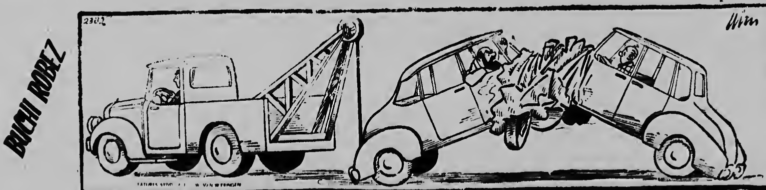
President Johnson a duna e president di Bolivia Estensorro apoyo completo pa obtene liberacion dje mericanonan y e otro estranheronan presu.

Segun un corant Ulandes e ingeniero ulandes di 38 anja Cornelis Bloot ta desendiente di Katwijk.

E mericanonan a bishita e mina como conseheronan technico. Ayera mainta tempran gobierno bolivariano, a laga sa, di no kier baha pa provocacion comunista. Ir. Bloot a sali cuminzamentu di Juni di e anja aki pa Bolivia como hefe ingeniero pe compania minero di estado na Bolivia.

No ta promer biaha, qu obreronan di mina ta detene Ir. Bloot. Tempu qu e tabata traha e ultimo tres anjanan na Bolivia y ta biba na Catavi nan e tene como rehen den su propio cas,





DIARIO ARUBANO



Arubaanse Courant

Diahuebs 12 di December 1963

Maria di Seri'Noka den teatro aire liber experimento exitoso

Santa Cruz, 10 december.

Mas cu 500 0 hende a goza Diadomingo di e promer presentacion di e comedia titula Maria di Seri´Noka cual a worde presenta door di e grupo di comedia Arubano Mascaruba den e teatro na aire liber na Santa Cruz, Teatro Seri´ Noka. E presentacion aki di un comedia na aire liber, cual na Aruba ta un experimento endudablemente por worde yama un exito, apesar di algun fallonan technico cual de bez en cuando a tuma lugar durante e promer anochi. Unicamente fallonan technico nos por bisa como cu e actornan cada uno a mustra un gran dominio di nan rol, cual en total a duna un comedia hunga na un manera liher y excelente.

Lastima cu hopi hende no a mira e comedia manera cu nan lo tabata kier pa motibo cu e lugarnan tabata mucho yen. Hopi tabatin di keda para of sinta na un lugar caminda nan a mira e comedia parcialmente. Banda di nueb´or sr. Boy Escalona e narador di e anochi cu a haci un trabao formidabel a entroduci a storia di e comedia na e presentenan, e.o. depuradonan, miembronan di eilandsraad y cleronan. Segun e comedia tabata continua el a conta e storia di un hobencita cu na chiquito ta worde batiza katholiko pero despues ora cu e bira grandi door di contratiempo y desgusto ta dicidi di busca yudanza cerca diablo. ASINA Maria di Seri´Noka pa siete anja largo ta biba cu e diablo cu a transforma su mes den figura di hende y ta yama su mes Diego Tortin. Siete anja largo Diego Tortin yuda pa su spiritunan infernal ta usa Maria como un instrument pa gana tanto alma cu ta posibel pa fierno. Apesar di hopi buscamento di e padrina di Maria, e cacique Golmir e no ta logra hanja su iha back durante e siete anjanan. pero un dia Maria no por risisti mas y kier bai bishita su hendenan entre otro Galmir. Ora cu e bolbe for di Santo Domingo pa Aruba, despues di mira un prosecion e ta hanja aripentimento di su maldadnan y ta binden conflicto cu Diego Tortin e satanas cu a consecuencia di tur cos kier gana e alma di Maria. E ta purba mata pero e no ta logra. Despues e ta purba kita Golmir for di caminda como cu e ta considera esaki como esun cu ta strobe di gana alma di Maria door di su debocion y rezamento pa su iha. Alfin Golmir ta domina satanas y ta hiba Maria te Roma serca Papa pa e busca pordon. Maria ta hanja un penetencia masha pisa cual door di un milager e ta logra cumpli y asina ta hanja pordon pa su picanan.

Lula Marchena kende a hunga e papel di Maria, tabtin un rol cu casi nan por bisa tabata traha pe. Cu cada acto Lula tabtin e sympatia di e mironesnan, no unicamente pa motibo di e rol trahico cual e tabata hunga, pero endudablemente door di e manera realistico cu e tabata hunga esaki. Hunto cu sr. OSLIN Boekhoudt kende a hunga pa e Satanas e pareha aki, kendenan tabatin e rolnan principal di e comedia a forma e centro di e grupo di e comedia aki. Senjor Boekhoudt no tabatin un rol facil. Of e tabata Satanas den figura di Don Juan, debedor y muherero. Tur e papelnan aki sr. Boekhoudt a enterpreta excelentemente. Domi Tromp como e cacique Gomir, e homber luchador pa su iha Maria, ta mustra un di e hefenan di antes kende ta exihi respet di tur otro ciudadano pero cu pa Dios ta baha cabez y ta para cla pa lucha cu satanas. Tambe e otro actornan manera Christina de Freitas como tantan pleitista, kendenan anteriormente diferente biaha nos amira hunga un of otro rol den anterior comedianan di Mascaruba a mustra nan calidad como hungadornan di comedia. Cu combinacion di e coro Vivons en Chantant e grupo di baile di Geechi Pieters, e comedia a forma un completo agrupacion cu endudablemente lo cosecha hopi exito cu e resto di actuacion, mescos of mas mihor ainda cu Diadomingo anochi, manera e fluitmento di loudspeakernan cendemento di cierto luznan mucho tempran of papiamento of gritamento cu ta forma estorbo pa e actornan y oyentenan tras di e tereno caminda tabata worde actua. Pero un biaha mas nos ta bisa cu esaki ta promer presentacion d tal caliber y di tal forma den un teatro na aire liber na Aruba, cual apesar di estorbonan chiquito tabata un gran exito, cual siguramente ta e corona ariba e trabou di e regisor di Sticusa cu a dirigi e comedia aki, esta e trabao di e regisor di Sticusa encansabel di Mascaruba den e ultimo anjanan. Na fin di e comedia Lula Marchena a ricibi merecidamente un boeket for di Boy Escalona.

Apertura di "Cosy Corner" na San Nicolas diasabra

San Nicolas, 12 di December. Diasabra atardi lo tuma lugar den D. van der Veen Zeppenveltstraat na San Nicolas apertura di SODA Bar ´´Cosy Corner´´ Propietaria di e lugar nobo ta senjora Fransisca Donati, cu lo tené un recepcion for di 6´or te 8 or p.m. Despues e sodá bar lo ta habri un ora mas pa e publico.

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

SANTA-FE VS. LUCKY-STAR

(A-KLASSE)

Entrada general f. 0.50 - Mucha mitar prijs

E torneo di Domino pa Statuutbeker

Oranjestad, 11 December. Dialuna anochi a tuma lugar e segundo parti di e promer vuelta di e torneo di domino valido pa e statuutbeker cual a worde organisa door di Sport en Sociale Vereniging der Arubaanse Posterijen. E promer parti di e torneo a tuma lugar Diasabra ultimo na [illegible] adera Club caminda un gran c[illegible]idad di persona a presencia e [illegible]pertura di e torneo. Durante e [illegible]eganan cu a tuma lugar Dia[illegible]a anochi na PAVA y na Doua[illegible] Club tambe tabatin un gran cantidad di interesadonan cu [illegible] sigui e weganan yen di enthous[illegible]ismo.

Na PAVO a encontra otro D.O.W. y Landsontvanger, D.O.W. a sali victorioso cu 21 punto contra 20. Bestuurskantoor y Politie cu tambe a topa cu otro na PAVO a laga marca 21 pa 15. Na Douane Club Posterijen a gana Douane cu e minimo score di 21 pa 20 y Bevolking / Burgelijke stand & Onderwijs a gana Telegraaf en Radio dienst cu un score di 21 pa 19.

E siguiente encuentro lo ta entre WEB-Justitie, Gezondheidsdienst - Huis van Bewaring - (Prison Dakota), Bestuurskantoor- DOW. y Posterijen - Bevolking / Burgelijke stand & Onderwijs.

Durante un picnic dansant dia 15 venidero for di 11 or di mainta te 6´or di atardi e copa lo worde entrega na e ganador.

H.W. Fischer, vice-president Standard Oil: ´´These plants symbolize the courage and vision of the Aruban gouvernment´´.



Proposicion di Ministro C.D. Kroon na Staten

Oran,estad, 12 December.
Ministro di Asuntonan Social y Economico, C.D. Kroon a aserca Staten cu un proposicion pa yuda e obreronan Antillano cu kier bai traha na Hulanda cu nan problemanan financiero. Pues empre sanan na Hulanda manera Brons werk ´´cu kier tuma Antillanonan den servicio a declara di lo no paga gasto di transportacion y panja. E gastonan aki en total ta mas o menos 400 florin pa persona. Como cu esnan cu kier bai traha majoria parti no por paga e gastonan aki, ministro a propone na Staten pa regala cada obrero cu ta bai un suma di 150 y fia cada uno 250 florin, cual tin di worde paga den un termino di 12 luna. Na promer instancia 50 te 100 obrero lo hanja e oportunidad pa bai Hulanda. Den su carta ministro ta sigui bisa:

´´Ora cu tin un cantidad basta grandi di trahadornan Antillano na Hulanda, gobierno ta di opinion, cu no por laga di pone un trahador social, cu lo yuda e obreronan cu consejo y echo. Sperando riba esaki, gobierno ta di opinion, cu di otro manera esaki por worde haci, esta door di encarga un ambtenaar Antillano cu ta biba na Hulanda cu pension cu esaki. E gastonan total-salario y biaha -den e caso aki lo no tin mode di pasa 400 florin pa anja. Anto ora cu e instituto di e personanan cu ta traha na Hulanda a desaroya asina tanto, cu e trabao social ta un full-time job, por dicidi pa pone un trahador social diplomá.

Mi kier suplica pa aproba, gobierno antes di e ´´votering´´ cu tin di bai tuma luga ainda door di Staten, e suma necesario ya worde duna.

Trupialen ta presenta teatro comico awor

Oranjestad, 12 December.

Diasabra awor TRUPIALEN ta presenta den nan club aire-acondicionado e

TEATRO COMICO

Actornan ta POCHI cu ta papia i haci manera hende..........

E PROGRAMA: TA

1. Buchi Jaanchi dilanti Juez (un acto)
2. Shon Fê i su caha di oro (un acto)
3. Pustamento di Compa Nanzi (un acto)
4. Heks Kinipina i Heintje Tamarijntje (dos acto)

E ta tuma lugar diasabra 14 di december na
CLUBHUIS DI ´´DE TRUPIALEN´´(La Sallestraat)
promer funcion: 3´or ´30 (kaarchi color geel)
di dos funcion: 5´ or (kaarchi color oranje).
Miembronan di e Teatro Comico:
ROY SNEEK - director
DONNY PIETERSZ '
PEDRO VALENTIJN
JORGE MEDINA
W. TJON AJONG
ALBERT GRIJT
ALMER PIETERS
JEAN TROMP
DANI TROMP.

Saludos di Hulanda

Oranjestad, 10 di December.

Diarazon anochi pa un cuarto pa siete por scucha via Radio Kelkboom e programma Saludos for di Hulanda. Por scucha voznan di damasnan: Reina van Vuurden, Linda Richards, Yvonne Martha, Patricia Scott y Lilian Marsden. Un repeticion di e programma aki lo tuma lugar diasabra anochi pa 6.30.

Atrobe "Statuutspel" pa muchanan di school

Oranjestad, 12 December.
E dia di Reinado ta dilanti porta y manera tur anja e anja aki tambe na ocasion di e dia aki, Gobierno lo organisa un "Statuutspel" pa e muchanan di school.
E muchanan cu por participa ta alumnonan di:
a. promer tres klasnan di schoolnan di segunda enseyanza.
b. for di 7 te 10 klas di MULO
c. schoolnan technico
d. huishoudschoolnan
e. e dos klasnan di mas halto di schoolnan menor di Bonaire, St. Maarten, Saba y St. Eustatius.

Asina cu e anja aki e alumnanan di huishoudschoolnan tambe por participa.
Tambe e ´´Statuutspel´´ aki ta worde prepara pa medio di portretnan cu tin algo di haci cu e desaroyo di Estado, mientras tambe cu e desaroyo economico lo forma parti.
Den un tekst bao di cada potret lo tin un fecha di cierto acontecimiento cu a tuma lugar. For di ariba un di e ultimo paginanan di e statuutspel, caminda tin un tabel di anjanan, lunanan y dianan, e alumnonan mester saka e fecha exacto ariba cual e acontecimiento di cual ta trata, a tuma lugar. E fecha aki tin di worde yena ariba un formulario di e ´´Statuutspel´´. Ya e schoolnan a hanja e exemplaarnan di e Statuutspel cu e formulario.
E alumnonan tin di entrega nan formularionan den un enveloppe sera serca nan maestro. Ariba e enveloppe mester scirbi nomber di e school, number di e klas y number di e alumno ariba e lista di klas. E envelopnan ta worde entrega e ora na e hefe di school kende tin di percura pa e envelopnan worde manda pa e hefe di Servicio Informativo di Gobierno, na Zoutmanstraat, Oranjestad, no mas laat cu dia 21 di December 1963. E prijsnan ta worde duna como lo siguiente; Den e studio di Tele-Aruba durante un programa especial e sorteo di e ganadornan lo tuma lugar. Di Aruba 5 ganador lo worde escohi, mientras cu for di Corsow 10 y e otro islanan cada uno 2. E premio pa e ganadornan di Aruba y Corsow lo ta estadia di un dia na respectivamente Corsow y Aruba.
Na Bonaire y St. Maarten esun cu gana e promer premio lo hanja un bicicleta y esun cu gana di dos premio un holoshi di man. Na Saba y St. Eustatius e ganador di promer premio y esun di dos lo hanja respectivamente un radio-transistor di man.

Miembronan CLASC ta bini Aruba

Oranjestad, 12 December.
Ayera mainta senjor E. Maduro, representante di Confederacion Latino Americano di Sindicatos Cristiano (CLASC) a ricibi un telegram for di Caracas Venezuela den cual e ta worde participa cu cuater miembro di e organisacion menciona lo yega Aruba Diarazon venidero. E personanan cu lo bini ta sr. Ruiz Polance miembro di directiva di Fedepetrol y CLASC na Venezuela, senjor Emilio Maspero, secretario ehecutvo di CLASC pa e zona di Caribe, sr. Elie Aponte, miembro di Confederacion di Trabahadores Venezolano (C. T.V.) y miembro di CLASC sr. Ventura Quere, miembro di directiva di Fedepetrol y CLASC. Segun ta worde spera e representantenan aki di CLASC lo keda algun dia na Aruba pa tratamento di e presupuesto di - y pa orientacion ariba tereno syndical na Aruba.

Jong Aruba a gana Aruba Jrs. 4 pa 1

(Di Nos Redactor Deportivo)
Cu score di 4 pa 1, Jong Aruba a derrota Aruba Jrs diasabra anochi den Wilhelminastadion. Na halftime mediante un corner di Juan Kemp Aruba Jrs tabata tin un ventaha di un gol pa cero. Durante e segundo tempo sinembargo e veloz muchanan di Noord a impone anotando den cuatro ocasion pa gana e partido. Respectivamente nan golnan a worde anota door di Cecilio Farro, Vale de Kort, Ren Gomez y Vicente Roza.
Pa Jong Aruba esaki ta nan tercer triunfo den ocho salida y nan tin awor 7 punto pa empate den puesto number cuatro cu Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs. E derrota aki tabata number 7 pa Aruba Jrs den ocho salida. Nan tin apenas un punto y ta ocupando e ultimo puesto.

Gobernador ta keda Aruba te majan

Oranjestad, 12 December.
Su Excelencia Gobernador di Antillas, mr. N. Debrot, kende a bin Aruba algun dia pasa pa asisti na e apertura oficial di e fabricanan di Barcadera, lo keda Aruba te Diabierne mainta. Diahuebs anochi, esta awe, lo e presencia e comedia di Maria de Seri Noka den e teatro na aire liber na Santa Cruz.

Sto. Domingo a sweep serie di Volleyball

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e ultimo weekend a tuma luga na nos isla dos encuentro internacional di volleyball masculino. Diavierne anochi e equipo visitante for di Sto. Domingo ariba cancha na Brazil a gana di e equipo campeon clase B di nos isla, Brazil, cu score di 3 game pa 2.

Diasabra anochi riba cancha di Estrella na Sta. Cruz e encuentronan a continua: Promer a worde hunga un partido amistoso femenino entre Volley Stars Red y La Fama, encuentro cu a worde gana door di Volley Stars Red 2-0.

E anochi aki e Dominicanonan a enfrenta e campeonnan clase A, Rapid II.

Promer game cu score di 15 pa 11 ta worde gana door di e muchanan Arubano, pero pa 9, 12 y 13 nan ta perde e siguiente tres gamenan y asina e match.

Un corto ceremonio a tuma luga promer cu e partido masculino consistiendo di discurso di e president di Aruba Volley Association Roy van Putten y tambe di e hefe di e delegacion dominicano Horacio Mazarra Castillo, kende ademas a viaha como representante di e Comite Olimpico di Sto. Domingo.

E hungador a worde presenta uno pa uno na e publico y luego Rose Bislick, madrina di Rapid a entrega un bouquet na e capitan di e representantenan dominicano.

E himnonan nacional a clausura e acto promer cu e partido.

Di e siguiente hungadornan e delegacion Dominicano tabata consisti: Franklin A. Messina Eustate, Victor M. Carrasco B., Miguel A. Lendor S., Miguel A. Zarter M., Juan Eligio Fortuna M., Abraham Espaillet N., Nelson Americo de los Santos P., Jose A. Gonzalez B., Jose Fernando Ramirez, Fransisco Estevez y Balbuena, Alberto C. Gonzalez, German A. Coradin M.,

Tabata e equipo di e Asociacion Deportivo Manuel Jesus Liriano

ENTREGA DI COPANAN

Despues di e ultimo wega, ariba invitacion di e president di A.V.I., e representante dominicano Horacio Mazarra, a haci entrega di e copanan na e clubnan local cu den e recien termina campeonato a obtene titulonan di campeon La Fama; campeon masculino clase B Brazil, subcampeon Estrella; campeon femenino clase A La Fama, subcampeon Volleystars Red; campeon femenino clase B Fanny's Shop y subcampeon Brazil.

Ainda no ta sigur

Ayera no tabatin un desicion ainda tocante di dunamento liber na e schoolnan ariba Dialuna venidero en coneccion cu "Dia di Statuto", cu e anja aki ta cai ariba Diadomingo. Pero si ta conoci caba cu e celebracion oficial lo ta ariba Diadomingo. E programa cu a worde prepara y ta cla basta tempo caba no por a worde duna ayera door di Servicio Informativo di Gobierno, segun nos a worde informa.

CISCO KID







1. ''Falta un poco pa mi jega te na top... [illegible]''
2. ''Cisco ta pusha cu su pia un piedra cu a cai.
3. ''Eh! Bo a tende loke mi a tende?- Si, ta bini un hende!''

A.S.B. TA ANUNCIA PLAY-OFF ENTRE 4 PA DICIDI TITULO

Directiva di Aruba Softball Bond a participa den curso di e siman cu a caba cu pa dicidi e clubnan cu ta campeon y subcampeon di softball masculino di nos isla, lo mester worde hunga un play-off finale consistiendo di dos round entre e cuatro equiponan cu ta mas ariba despues di e promer round completo. Manera nos a yega di informa caba a termina den promer puesto di e campeonato den un forma indiscutible como esun di mihor e novena di Aruba Jrs. E otro tres equiponan cu lo por participa den e parti finale awor di e campeonato ta Paxton Clippers, douane y Los Novatos. Asina ta cu entre e cuatro teamnan aki lo mester worde hunga dos round pa dicidi ta cualnan lo ta campeon y subcampeon di nos isla. E tres clubnan Clippers, Douane y Novatos a termina e promer parti di e competitie den e segundo puesto hunto cu San Nicolas Stars, pero e equipo ultimo menciona aki a resolve e problema ora cu nan a participa e directiva di A.S.B. cu nan no ta interesa den hunga e playoff entre cuatro-nan mas halto. Esaki a haci cu a resta e tresnan Clippers, Douane y Novatos pa midi forza ainda cu Arub Jrs.

Pa hopi incluyendo nos, e anuncio di un playoff entre é cuatro equiponan di mas halto a cai un sorpresa grandi. Den ningun di e programanan publica door di e directiva di Aruba Softball Bond a worde haci mencion di e playoff. Ni tampoco a posibilidad di e playoff a worde menciona den e reglamentonan di e competitie.

Nos a acerca president di Aruba Softball Bond Francisco Rincones ariba e problema cu ta un actualidad den e circulonan di softball puntrando ta com bin ta awor directiva ta anuncia e playoff. E contesta tabata cu ya na luna di augustus 1963 den e reunion general di Aruba Softball Bond a worde hunga den e forma cu awor ta sosodiendo. Promer ta hunga un rond di tur e equiponan y luego dos rond entre e cuatro equiponan mas halto den e promer rond general.

''Verdad ta cu e decision aki di e reunion general no a worde publica riba e programanan ni tampoco den e reglamento di competitie, pero esaki no ta deshaci e decision ey,'' e president di Aruba Softball Bond a prosegi. Luego nos a puntra e president aki si tur club afilia na A.S.S.B. cu a tuma parti den e campeonato tabata representa den e reunion general ey.

''No, tabata falta dos equipo, nan tabata Aruba Jrs y Paxton Clippers,'' Sr. Rincones a contesta nos.

Di parti di directiva di Aruba Juniors, equipo cu a hunga e promer parti di e campeonato den forma magnifica superando su contrarionan uno pa uno, nos a ricibi copia di un carta manda pa directiva di Aruba Softball Bond, den cual Aruba Jrs ta participa tambe cu bao di e actual 'circumstancianan nan lo no tuma parti den e playoff. Den e carta ta worde menciona un articulo di Huishoudelijk Reglement di Aruba Softball Bond, number 34, cu traduci na papiamento ta bisa lo siguiente:

''Campeon di Aruba ta e club cu den e mas halto competitie na final di e temporada ta ocupa e promer lugar.

Den caso cu e clase mas halto ta consisti di mas di un division, anto directiva lo dicidi e forma y condicionnan den cual e weganan pa e campeonato lo worde hunga.'

Segun e carta di Aruba Jrs e competitie a worde hunga caba ora cu tur e 11 equiponan a enfrenta otro un biaha.

Directiva di A.S.B. sinembargo ta opinia cu e articulo no ta menciona com e competitie mester ta, esta di un rond, di dos, of di uno completo y dos parcial manera a worde dicidi den e reunion general. Asina ta cu e directiva di A.S.B. no ta mira un infraccion di e regla 34 di Huishoudelijk Reglement ora cu e campeonato worde hunga den e forma aproba door di reunion general.

''Kiko ta pasa si Aruba Jrs mantene su punto di vista y keda sin participa den e playoff?'', nos a puntra e president di A.S.B.

' Ta duel mi masha hopi si Aruba Jrs keda sin competi den e parti final aki di e campeonato. Especialmente pa motibo di e forma excepcional den cual nan a hunga durante e rond general Pero si nan no tuma parti esaki no por nifica nada otro cu nan mes ta tira nan bon chensnan di bira campeon afor. Sinembargo mi ta spera cu nan lo realisa cu e dos rondnan final aki ta completamente legal y cu nan lo participa,'' Sr. Rincones a contesta nos.

Tur cos ta indica cu ta surgiendo un otro incidente of mal compresion desagradabel y desfavorabel pa deporte di Aruba.

Nos por comprende completamente e sentimento cu ta surgi den seno di Aruba Jrs ora cu nan a worde informa di e dos rondnan final di playoff. Nan a hunga henter e promer rond general den un forma excepcional superando den forma convincente cada un di nan dies rivalnan.

Directiva di A.S.B., cu meskos cu 9 di e teamnan participante tabata na haltura di e decision di reunion general pa hunga dos rond entre cuatro, pero directiva a falla ora cu nan a keda sin menciona esaki den e reglamentonan di competitie.

E dos equiponan cu no a atende e reunion general, ni e asociacion di umpires, ni prensa tabata na haltura di e decision aki. Pa tur esakinan tabata un sorpresa ora cu nan a worde informa di e playoff.

E todo caso e asunto a yega awor na un interpretacion di e reglamento 34. En realidad no ta menciona ey den com e competitie mester worde hunga, loke pues ta haci cu e decision di e reunion general no por ta contra di e reglamento. Un competitie ta un serie di weganan general pa un titulo di campeon. E serie di weganan naturalmente por worde hunga den hopi forma.

Nos ta opina anto cu aunke directiva a falla di a participa debidamente di e importante decision ey, e decision di reunion general mester worde respeta y ehecuta.

Ta parce nos consehable pa Aruba Jrs cambia di opinion y participa tog den e dos roundnan final di playoff. Nan a demostra claramente caba cu nan por supera cada un di e tres equiponan cu nan lo tin di enfrenta y nos no ta mira ningun clase di duda cu nan lo por ripiti e hazanja di gana tur nan weganan restante.

E playoff ta anuncia pa cuminza DiaRazon anochi dia 11 di December den Wilhelmina stadion. E promer wega lo ta entre Aruba Jrs y Paxton Clippers y e segundo entre Douane y Los Novatos.

Facil triunfo di R.C.A. riba Juv. Millonarios

Apesar di un wega di futbol cu tabata basta abao di nan nivel normal, e muchanan di R.C.A. diamars anochi a obtene un facil triunfo riba e equipo di Juventud Millonarios.

E victoria number siete aki a bolbe pone R.C.A. so den promer luga cu dos punto di ventaha ariba Dakota, pero tambe cu un wega mas hunga cu e dakotenjonan. Actualmente R.C.A. tin 14 punto riba su nomber y Dakota 12. Pa e millonarionan esaki tabata derrota number cuater den ocho salida. Nan tin awor 7 punto.

Mas o menos 25 minuut di wega tabata tin hunga ora cu linksbinnen Juchi Jansen di R.C.A. ta anota e promer gol di wega. E ventaha minimo aki di R.C.A. a worde seriamente amenaza den di 36 minuut ora cu un pinalty a ser concedi na Juventud Millonarios. Hildo Jacobs a cobre pero su shot a bai directamente den curpa di keeper Fekki Caster, kende a taha e bala sin problema.

Na halftime e score tabata ainda 1-0 den fabor di e tricolornan. Juventud Millonares ta haci na principio varios diferente atake peligroso. Den di 10 minuut uno ta resulta existoso. For di aladrechi Allee ta haci bon voorzet cu midvoor Hildo Jacobs ta contra lastra aden net bao curpa di keeper Caster pa empata e partido na un gol pa banda. R.C.A. ta hiba e bala cu hopi frecuencia ariba e mitad di tereno di nan rivalnan, pero falta di coordinacion entre e delanteronan y tambe mal pasenan ta caba cu nan propio atakenan. Den di 18 minuut di e segundo tempo R.C.A. ta bai adilanti atrobe. E biaha aki ta for di un voorzet largo ta presenta un chens pa Yonko Alberts, kende ta rush aden y schuif e bala net for di alcance di keeper HENRY Kock pa pone e score 2 pa 1. Un tremendo shot di Foyito Alberts den di 27 minuut despues di ricibi un pase di su ruman Yonko, ta rebota - fuertemente contra di e tubo di gol bin back den tereno.

Un di e poco biahanan cu e delanteronan di R.C.A. ta forma un bon combinacion ta den di 36 minuut. Jose Boye hungando e posicion di rechtsbuiten ta haci pase - Dolfi Jansen, kende ta entrega e bala pa Yonko Alberts y esaki ta corona e trabao cu un shot den skina pa aumenta e ventaha di su team te na 3 pa 1.

Y cuater minuut mas laat Yonko Alberts ta completa e hattrick pa e anochi ey ora cu un pifia di e defensa di Juventud ta habri chens pa Boye domina e bala. E ta haci pase pa Yonko Alberts cu ta den mihor posicion y esaki ta shot duro pa pone e score awor 4 pa 1.

Cu e score aki na fabor di R.C.A. e partido ta caba. Tabata un partido di poco emocion y di hopi pifia. Un futbol cu a laga hopi di desea.

RIP KIRBY

1. ''Bo tin cu admiti, Rip, cu e sr. Escorpio no a parce tras di e palmanan na Puerto Moro.' ''Mi ta admiti, Julia.''
2. ''E tempo tabata asina malo, cu e radio-operador mester a drumi, y a perde e barco.''
3. ''Pero papá a resolve e problema. Esei ta e nobo cu el a contrata.''







AGENDA

Diahuebs 12 di Dec

De Veer 6.00 p.m. "Lad a Dog" all 8.30 p.m. "The Mark" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Soy charro del rancho grande" all
Principal: 8.00 p.m. "Mad dog Coll" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "The Mili of the Stone Women" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Experiment in terror" 18 j.

Vrijdag 13 Dec:
De Veer 8.30 p.m. "Als het jonge koren rijpt" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "El Avion Cohete" all
Aurora: 8.00 p.m. "It's only money" all
Savaneta: 8.00 p.m. "The dead-y companions" 18 j.

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „de Stad„
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao.
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

STOWAWAY FOI CUBA

Georgetown, 10 Dec. Un hoben y un dama desendiente di Cuba, qu scondiendo abordo di un bapor libanes a spera di llega Florida, lo mester continua qu e bapor durante su viahe pa Hapon. Nan a descubri e personanan aki, ora qu e bapor tabata dos dia riba laman di caminda pa Georgetown despues di a sali di Cuba. Diabierne nan a tene nan na Georgetown, pero nan no tin mag di keda Guyana Ingles. Nan ta spera di por subi abordo den un o otro haf amable pa asina por sigui toch nan viahe pa nan famianan na Florida.

Esaki ta e conjunto cu cual e directiva di Tivoli Club na Aruba a firma un contract pa animacion di fiestanan na fin di e anja aki y na tempo di Carnaval na Tivoli. Aki ta trata di Conjunto Curacao, cu lo toca dia 31 di December venidero y promer di januari den e club menciona.

Huur di cas a subi mas

Oranjestad, 12 December.

E echo, cu segun informacionnan manera cu por worde hanja den e publicacionan regular di Statiestiek en Planbureau, esta cu e prijsnan di huur a keda mescos desde 1956, tabata motivu pa e miembro di Staten drs. V. de Beer pa haci Gobierno pregunta por escrito tocante di esaki. El a puntra cuanto e promedio di huur na Antillas a subi desde 1956 y pakiko, si enberdad e huur promedio a subi, e subimento aki, no a worde trata den e informacionan publica di Statistiek en Planbureau.

E contesta di e Ministro ariba esaki tabata:
Desde 1 di januari 1956 e situacion di casnan na Corsow a mehora hopi. Un gran parti di e poblacion probablemente a bai biba mihor y mas caro. E prijsindex pa huur di cas den e indices di costonan di bida a keda mescos te awe ariba 100%.

Segun informacionan di Statistiekbureau e gastonan di bida y estimulantenan na fin di oktober 1963 compara cerca Januari 1958 a aumenta cu 10,7 porciento. E aumentacion di December 1962 compara te cu oktober ultimo ta 3,9 porciento. Un aumentacion dentro di un anja di mas cu 3% pa di promer biaha a worde nota na 1957. Na Corsow e mes un gastonan na oktober ultimo compara cu 1958 a aumenta 7,1 porciento, mientras cu den e promer 10 luna di e anja aki esaki a aumenta unicamente 2,7 porciento. Riparable ta e bahamento di gastonan di panja na Aruba den e promer 10 luna di 1963 cu 0.4 porciento y na Corsow cu 1,0 porciento.

Gezaghebber a bai Merca

Ayera a sali pa Merca Gezaghebber O.S. Henriquez kende lo bai haci un biaha priva di 12 dia na Estados Unidos. Durante e biaha aki lo e ta acompanja pa su esposa. Durante e ausencia di Gezaghebber Henriquez, diputado I.S. de Cuba lo ta encarga cu e trabaonan.

Premiere di "ALLEMAN"

premiere pelicula di
Oranjestad, 12 December.
Bert Haanstra su pelicula di mas nobo "ALLEMAN" dia 19 venidero lo bai den première na Hulanda, Surnam y Antillas. E pelicula lo worde mustra en conneccion cu e Conmemoracion di 150 anja di existencia di e Reinado.
E distribucion comercial na Antillas ta na encargo di e Compania di Teatro Cinelandia N.V.

MARATHON DI EEG

Bruselas, 10 Dec. Ayera mainta a cuminza na Bruselas bou di presidencia di ministro Biesheuvel e sesion di marathon dje conseho ministerial dje comunidad economico europeo. Te 21 di december ministernan dje seis qu interupcion durante fin di siman, lo conferencia durante 10 dia pa trata pa tuma prome qu fin di anja un cantidad di desicionnan importante riba terreno di agricultura.

Dia di Reinado na Bonaire

Kralendijk, 12 December.
Bestuurscolle ge di Bonaire a nombra un comité cual lo ta encarga cu e preparacionan pa fiestamento di Dia di Reinado. E comité ta lo siguiente:
presidente senjor L.A. Abraham
vice-presidente „ C.D. Crestian
Secretario „ H.R. Nicholson
Tesorero „ F.C. Martis.

Directiva nobo di Y'Men Club

San Nicolas, 12 December.
Ultimamente e miembronan di Y's Men Club na San Nicolas a eligi un directiva nobo pa e anja venidero. E personanan cu a worde eligi ta lo siguiente: Henry Brown, presidente; Eugène Beyde, vice-presidente; Garry de Freitas, secretario; Rafael Hodge, tesorero; miembronan di directiva, L. Roberts, Leslie Lejuez, Parker Lake y Carlos Bislip. Dia 17 venidero e rifa tradicional pa Pascu di Y's Men Club lo hunga. Diferente macutonan pa Pasco y un televisor lo worde rifa. Segun informacion tin algun carchinan ainda cu ta obtenibel serca e miembronan di Y's Men Club. E suma cu worde colecta fór di e rifa lo ta pa e trabaonan social di e club.



Senjorita Dorilia Habibe Reina di Deporte 1963, cu un sympatica sonrisa y acompanja pa senjor Milo Croes (robes) presidente di Sport en Sociale Vereniging Arubaanse Posterijen, ta shobel a promer mesa y wega di domino diasabra anochi cual a worde organisá door di e club mencioná. E toernooi aki ta entre e diferente departamentonan di gobierno. Dia 14 venidero e ganador lo ricibi un copa na R.C.A. club durante un pic-nic dansant.

Na e isla Hulandes Ameland Actualmente ta tumando lugar boramento pa petroleo door di diferente companianan. Aki un bista di e trabaonan di boramento.





F.L. Torresi; president I.D.I.: .
"Juancho Yrausquin who perhaps more than any other could call this ''his project'' ''.



Aki Su Excelencia Gobernador di Antillas N. Debrot a caba di ricibi un album cu stampianan especial cual a worde traha na anja 1963 den 150 pais den e kader di Freedom from Hunger Campaign. E album aki cu a worde entrega na e gobernador pa ministro L. Beaujon na nomber di director-general di FAO, a worde entrega e anja aki na ocasion di e di 15 anja di Declaracion Universal di Derechonan Humano na tur hefenan di Estado. E fecha di entrega esta dia 10 di December ta e dia cu ta worde yama Human Rights Day, e dia cu 15 anja pasa e Declaracion Universal di Derechonan Humano a worde aprob[...] door di Nacionan Uni. Na e a[...]to di entrega aki cu a tum[...] lugar Diamars mainta ll'or d[...] Aruba Caribbean Hotel taba[...] presente e.o. ministro E. Petro[...]nia, premier E. Jonckheer, mi[...]nistro C. Kroon.

Bo Horoscopo Persónal

HOPOSCOPE 10 december 1963.
ARIES 21 Maart - 20 April.
Bo por tin un deseo fuerte pa deliberacion pero tene ciudao cu retrazonan. Tene cuidao den contactonan cu sernan queri.

TAURUS 21 April - 21 Mei.
Tambe qwe bo por tin hopi cos di hasi ainda. Deshaci di loke no ta importancia y tuma poco sosiego mas den anochi.

GEMINI 22 Mei - 21 Juni.
Hopi cos chikitu por tene bo atras awe y bruha bo programa of causa retrazo. No desvia di loke ta mas importante, concentra bo mes.

CANCER 22 Juni - 23 Juli.
Awe bo situacion financiero ta exigi extra atencion i controla bo gastonan y trata pa economisa mas.

LEO 24 Juli - 23 Augustus.
Otronan facilmente por hanja un impresion robes di bo awor. Tene cuenta cu esey den tur loke bo hasi.

VIRGO 24 Augustus - 23 September
Bo por hanja bo dilanti problemanan cu mester soluciona un bes. No pospone, tampoco laga asuntonan atrasa acumula dimas.

LIBRA 24 September - 23 Oktober
Lo ta un error si bo duna muchu atencion na bo bida social y amigunan awo. Concantra bo mes riba bo debernân.

SCORPIO 24 Oktober - 22 November.
Acento ta cai awor riba asuntonan di negoshi y responsabilidadnan inevitable. Tene pasenshi y mustra comprendimentu.

SAGITARIUS 23 November - 21 Dec.
Bo plannan di awe por word cambia door di otronan. No spera muchu cooperacion pa bo ideanan, pero keda optimista.

CAPRICORNIUS 22 Dec. - 20 Jan.
Investiga bo asuntonan financiero bon awor. Traha un presupuesto y tene bo na esey; ta hopi necesario pa bo.

AQUARIUS 21 Januari - 19 Februari
Asuntonan di un persona stimá ta hanj preferencia. Bo por hanja bo dilanti reaccionnan menos favorable, no forza nada.

PISCES 20 Februari - 20 Maart
Tambe awe acento mester keda riba bo trabao y debernan, pasobra e opinion di otronan tocante bo prsona ta depende di esey.

UMPLEAÑOS

7 di Dec. a slaag pa su emen di typ, Ivenia Alida Jofina Quijada, cu tin 11 anja, icitacion ta bini di su mama rnelia, tata Julio, y di tur su manan.

11 di Dec a cumpli 1 anja senjor Rosendo y Maria Croes forma enlace matrimonial, felitacion ta bini di nan mama-, Antonia y Marcela, tata- Pedro y Cleto, rumannan - rnelis, Candido, Vicente, Lui-, Carmen, Anna, Bertha, Sara, , Pina, Clemencia, Coleta, dano, Alegandro, Thomas ti, comer y compernan, tan- y omonan, primo y primanan, demas famia Croes y Werle- y tambe di e team di Sport ys cu ta pasa vacacion na Co-bia.

e dia 12 di Dec ta cumpli anja e chiquitin Stanley Hen-us felicitacion ta bini di su a Felix, mama Imelda, ruma- Jacobo y Hubert, welonan nchi y Eusebio Ras, wela- Martina y Catharina Ras, ta y omonan, primo y pri-nan, especialmente di su biwela Antolina Thijssen y de-s famia Henricus, Ras, Thijs-, Gomez, Lampe, Boekhoudt, oes y Wernet.

EXPEDISION

n Haag, 10 Dec. Asamblea eral di Nacionnan Uni ségun a anuncia nos di fuente di ionnan Uni na Den Haag, lo ni awe tardi den un sesion cial en ocasion dje di 15 anisario di proclamacion di de-honan humano.

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Plechtige openbare vergadering

op

zaterdag, de 14de december 1963,

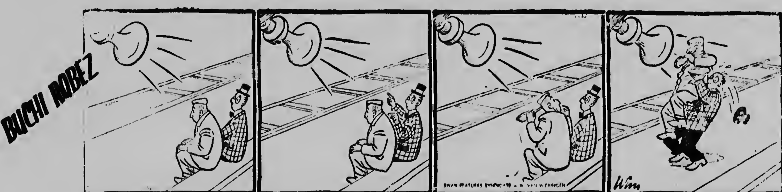
des voormiddags te 9 uur

ter herdenking van de Koninkrijksdag.

De Griffier der Staten,

F.D. VAN GRIEKEN.





NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS



For di diahuebs cu nos a anuncia cu Arubaanse Courant a worde proclama como un station intermedario pa Santa Claus pa mandamento di post pa kestman, nos a hanja e prome cartanan aden. Esaki ta esnan cu nos a druk akinan. Apesar cu tabata permiti, e muchanan cu a manda carta no a manda nan potret huntu. Di tur manera nos a manda e cartanan directamente pa e kerstman cu ta biba na Noordpool. Y awor e muchanan mester carga poco poco e speranza cu e kerstman lo corda riba nan.



SIRA HELDER

Sinterklaas con ta bai, Zwarte Piet con ta bai. Sinterklaas mi tin gana di mira bo. Mi no a bai school pasombra mi tabata malo, mi tabata tin kintura i sarampi cu mi no por a lanta come mes. Y mi a haja bo regalo si. Masha masha danki. Sinterklaas a pidi mi scirbi Arubaanse Courant. Pa pidi sinterklaas un regalo. Wel Sinterklaas mi tin gustu di hanja un kerstboom chikito cu su balanan pa mi dorne bunita sina. Anto mi ke un bolo di pasco. Sinterklaas mi ta hasi anja dia 11 di december mi tin gana di hanja un radio chikito pa mi scucha kantica di Sinterklaas. Pasombra nos radio di bateria a danja i nos no tin coryente tampoco. Sinterklaas aki mi ta stop cu mi carta. Masha danki Sinterklaas.

Nomber Sira Helder Tankileendert No 39.



Apreciable Santa Claus,

Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta mashar contento cu Santa Claus pasombra bo ta duna nos tur un regalo. Santa Claus mi ta gusta di hanja un cos serca Santa Claus. Mi ta gusta di hanja un bala.

Rodriego Semerel, Noord 25, Aruba N.A.

Apreciable Santa Claus

Santa Claus con bay, ami ta bon, mi ta haya Santa Claus, masha lief cu tur mucha mag pidi Santa Claus un regalito. Santa Claus mi ta biba na Noord 25 mi ta den 3de klas. Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece pa mi un popchi cu wieg mi ta gusta popchi mi tin un pero el a kibra anto Santa Claus trece un cacho of un poesji di hunga pa mi ruman homber di 4 anja. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi. Y mashar danki Santa Claus.

ELSA Semerel.

Estimado Santa Claus. Aki mi ta tuma es potlood aki na mi man pa mi haci Santa Claus dos letter, mi no por scirbi cu pen. Mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta parti regalo pa muchanan awor mi ta pidi Santa Claus trece un bicicleta pa mi esey ta mi deseo.

Mas nada.

Jovencito Adrian Velazquez. Ponton 101.

7-11-'63
Oranjestad

Morro, bon dia , bon nochi Santa Claus pasombra mi no sabi ki ora e carta ta yega den Santa Claus su man. Mi ta inicia mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus i pa su representantenan aki na Aruba.

Mi a lesa den Arubaanse Courant cu e aña aki Santa Claus ta parti regalo, i mi ta masha anhela na un recuerdo di Santa Claus.

Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo, i manda mi un regalo cu mi ta aprecia masha i cu nunca lo sali foi den mi memoria.

Mi deseo ta pa mi hanja un popchi grandi un gordo.

Awor mi ta bai terminna deseando Santa Claus tur loke ta bon i danki di antemano.

Ajoooo Santa Claus, no lubida ariba mi.

Saludos

Mi nomber ta: Evelyn Jansen, Paradera No. 40. Aruba N.A.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta door na Noordpool. Si nan ta basta bunita, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.





DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Diabierne 13 di december 1963

Apuntes Editorial

FUEGO ARTIFICIAL

Na Aruba lo ta asina cu desde 21 di december venidero ta permiti pa tira fuego artificial. Accionan di hopi, entre cual pastoor Erkamp, pater Van Goes, miembro di Eilandsraad Finck y nos diario, cu a worde teni pa trata pa gobierno cambia su politica tocante di esaki un poco y duna permit pa tiramento di klapchi cuminsando te dia 27, esta despues di e dianan di Pasco tabata envano. Gezaghebber kende algun dia pasa ainda a declara den raad cu e ta sinti sympatia pa e proposicion di senjor Finck, probablemente no a hanja apoyo di majoria den raad caminda senjor Eman lider di e fraccion di A.V.P. a declara na raad, en relacion cu e palabranan di senjor Finck ''nos fraccion ta contra di e proposicion: na Aruba Pasco sin fuego artificial no ta un berdadero Pasco'', kier meen cu Cristo su binida na mundo no por worde fiesta sin e desorden di tiramento di klapchi.

..trobe nos 1ier mustra cu e decicion aki di B.C. di Aruba ta un desicion tristu. Nos ta keda persisti, cu den un comunidad Cristian mester reina kietud durante e dianan di Pasco y especialmente ariba e anochi di Pasco y cu ta deber di gobierno pa percura pa esaki sosode. Berdad ta asina cu B.C. a prohibi pa tin tiramento di klapchi den becindario di e iglesianan y hospitalnan, pero tur hende na Aruba sabi cu majoria di persona no tin respect pa e prohibicion aki y cu anjanan largo polis no por haci nada contra e plaga aki, cu ta varia for di tiramento di klapchi ariba e anochi di Pasco te na tiramento di klapchi ariba of bao di autonan cu ta pasando. Y tambe nos ta keda na nos opinion cu e comercio di klapchi na Aruba lo no bai atras si e bendemento cuminsa te dia 27. Tuma por ehemplo na Corsow caminda bendemento di klapchi ta cuminsa te despues di e dianan di Pasco. Ayanan e restonan di papelnan di fuego artificial ta mas diki ariba calla cu na Aruba!

Asina cu e an,a aki tambe lo ta asina?

Nochi di paz. BAM!

Nochi di amor. BOEM!.

Nos ta deseabo un feliz Pasco!

Magonan Arubano pa Bonaire

Oranjestad, 13 December.
Diasabra venidero pa 3' or lo sali for di Aruba pa Bonaire dos mago Arubiano, kendenan lo bai duna dos funcion den Teatro Caribe na Bonaire. E dos magonan ta ''Princesa Adilia'', kende anteriormente como e unico mago femenino na Aruba a hanja hopi fama y cu awor despues di hopi tempo cu nos no a tende nada di dje ta bolbe ariba esenario cu numeronan completamente nobo. E otro mago cu ta bai Bonaire te Dienhundin.

EXITOSO SHOW DI AGUINALDOS

Savaneta, 13 December.
Diarazon anochi a tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta un show-fiesta di Aguinaldos, esta agrupacion cu ta toca y canta canticanan di Pasco. Na e show aki a participa un gran cantidad di aguinaldos, e.o. Las Tuquesitas, Los Lirios Navideños, Los Trupialitos, Los Avilenjos y Las Palmeras. E gruponan aki a actua bao di direccion di respectivamente, Anna Lilian Kock, Denny Daal, Rina Camache, Buchi Haims y Elma Luydens.
Dado na e exito di e show, e organisadornan a dicidi di presenta e show atrobe Diabierne anochi, esta awe nochi na Noord Social Club. Segun nos a worde informa pa senjor Addison Croes, bao di kende su direccion general e show aki ta tuma lugar; Diasabra dia 21 di december lo tin un concurso entre e aguinaldonan, na unda un campeon y subcampeon lo worde eligi.

Resultado semi-finale torneo di domino

Oranjestad, 13 December.
Diarazon anochi a tuma lugar na P.O.V.A. y Douane Club e encuentronan den e semi-finale di e torneo di domino organisá pa ''Sport en Sociale Vereniging Posterijen Aruba''.
Den e semi-finale aki a topa otro Bestuurskantoor cu Posterijen na Douane Club, cual a worde gana door di Bestuurskantoor cu 21 pa 18 y W.E.B. cu Gezondheidsdienst na P.O.V.A. cual a worde gana door di W.E.B. cu 21 pa 12.
Ayera nochi mester a topa oro na Douane Club Bestuurskantoor y W.E.B., caminda nan a combati otro cu piedra di domino pa mira cual lo hiba e Statuutbeker cu lo worde entrega Diadomingo venidero pa 4' or na R.C.A. Club na Solito, durante un pic-nic dansant.



Na Amsterdam tambe e prome kerstboomnan a sali riba caja. Mescos cu otro anjanan nan a cuminsa cu e bendementu di kerstboom for di dia 5 di december.

Tiramentu di klapchi prome cu Pascu

Oranjestad, 13 December.
Ayera a worde anuncia cu B.C. a dicidi pa permiti e bendemento y tiramento di fuego artificial di dia 21 venidero padilanti, naturalmente cu e prohibicionan di custumbra.
E decision aki a worde ricibi cu sorpresa den cierto circulonan como cu pues algun dia pasa ainda Gezaghebber O.S. Henriquez a haci e impresion durante di e tratamento di e presupuesto den un reunion publico di eilandsraad, cu probablemente B.C. e anja aki lo tuma un otro politica pa esaki. Den eilandsraad aki, senjor E. Finck e lider di e fraccion di P.P.A. a pidi B.C. pa progresa un kietud durante e dianan di Pasco y en especial e anochi di Pasco door di permiti e bendemento di klapchi etc. te cuminsando dia 27 di december, mescos cu anjanan largo ya ta custumber na Corsow. Apesar cu senjor C.A. Eman, lider di e fraccion di A.V.P. a declara cu su fraccion lo vota contra di e proposicion aki como cu un Pasco sin klapchi na Aruba no ta un Pasco berdadero''. Gezaghebber a declara di lo studia e proposicion di senjor Finck seriamente, bisando aserca cu e ta sinti sympatia pa e peticion aki.''

For di fuente bon informa nos a tende, cu e opinion di Gezaghebber probablemente no a hanja apoyo serca e otro miembronan di B.C. E opinion di majoria di e miembronan di B.C. tabata, ora cu e bendedornan di klapchi a encarga fuego artificial nan a haci esaki cu e opinion cu nan ta cuminsa bende promer cu Pasco. Si awor worde dicidi pa pone e bendemento di klapchi cuminsando te dia 27 vedidero, e ora e comerciantenan lo sufri danjo door di e falta di B.C. Segun nos vocero, no ta parse cu B.C. lo cambia su politica otro anja tampoco, segun e deseo di sen,or Finck.

SRA. E. DEBROT A BISHITA C.C.A.

Oranjestad, 13 December.
Diarazon atardi ultimo senjora E. Debrot, esposa di Su Excelencia Gobernador di Antillas N. Debrot, a haci un bishita na e Centro Cultural na Oranjestad. Aya el a worde ricibi pa senjora L. Wurtz un di e miembronan di C.A. kende a acompanja senjora Debrot door di e edificio di Centro Cultural. Tambe senjora Debrot a bishita e exposicion di cuadronan di pintornan amateur na Aruba, cual anteriormente tabata den Aruba Caribbean Hotel y cu awor ta den e sala di exposicion di Centro Cultural.
Senjora Debrot a keda impresiona di e diferente talentonan cu tin ariba tereno di pinta na Aruba.
Ayera anochi Gobernador Debrot y senjora Debrot a presencia e comedia Maria di Seri'Neka den e teatro na aire liber na Santa Cruz, cual ta worde presenta door di Mascaruba cu cooperacion di Vivons en Chantant (Coro mixto) y algun miembronan di Juventud Cristian.



Reina Elizabeth y su ruman Princesa Margareth di Inglaterra a bi shita e exposicion di pintura di Goya na Royal Academy na London. Aki nos ta mira e dos rumannan real drentando e edificio di exposicion.

AGENDA

De Veer: 8.00 p.m. ''Als het jonge koren rijpt'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''El Avión Cohete X-15'' all
Principal: 8.00 p.m. ''Serheants 3'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''It's only money'' all
Savaneta: 8.00 p.m. ''The deadly campanions'' 18

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
imprimi na:
N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion. 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

Siman pa prohimo na San Nicolas

San Nicolas, 12 December
Durante e siman di advent, e siman cu e cristianan na tur parti di mundo ta prepara pa recorda e binida di Cristo na mundo, e parokia di San Nicolas lo tene un siman pa prohimo. Durante e siman aki lo tin un caha grandi den iglesia Santa Theresita, den cual e parokianan por pone loke nan tin pa e menos afortunadonan di e parokia. Ariba dia 20 y 21 venidero e Katholiconan di Lago Colony lo tene un colect, porta pa porta serca nan hendenan, cual tambe lo ta pa e parokianan na San Nicolas cu sin yudanza di otro no por tene un ''feliz Pasco''. E mucha muhernan di diferente schoolnan na San Nicolas lo percura pa e pakinan worde parti entre esunan cu mester.
Esaki ta un tradicion di e parokia di San Nicolas, cual ta worde organisa tur anja durante siman di advent.

Prestamo pa Colombia

Washington, 13 Dec. E banco Inter Americano di desarollo a duna un prestamo di dies millon dollar pa financia mehoracionnan na haaf di Buenaventura na Colombia.
E prestamo tin un tempo di curso di 15 anja y un renta di 5 3/4 porciento.



Mondi Kennedy na Israel

AMSTERDAM, 13 Dec. E oficina central dje Fondo Hudio Nacional na Jerusalen a decidi pa cuminza den tur pais e accion pa un tal mondi John F. Kennedy na Israel, pa asina lanta un monumento grandioso pa conmemora Kennedy.







Oswald Lolli ta bandona Aruba

E conocido argentino Osvaldo Lolli den un entrevista a informa nos cu diasabra awor e ta sali pa Merc caminda e lo bai forma su residencia. Lolli a bira un figura conoci den nos mundo di futbol. For di anja 1953, cu interrupcion di algun luna entre 1957 y 1958, e ta na nos isla y durante e diez anjanan aki e tabata constantemente activo den nos futbol.

Lolli a yega nos isla na april 1953 y a forma parti di e equipo di Trappers di Sta. Cruz, cu e tempo ey ainda tabata competi den loke tabata e clase mas halto di nos isla. Durante 3 luna, Lolli a entrena e muchanan di Trappers. Luego na augustus 1953 Lolli a pasa pa R.C.A. promer como entrenador y luego e siguiente anja el a forma parti di e equipo tricolor. Despues d a yuda R.C.A. obtene, di hopi di e equipo tricolor. Despues di a yuda R.C.A. obtene, di hopi biahanan, e titulo di campeon di nos isla, cu e equipo aki

Lolli a haci un gira pa Colombia caminda R.C.A. a hunga algun wega international.

Na 1955 e argentino a bai back pa Trappers, equipo pa cual el anja ey el a forma pa di dos biaha parti di un seleccion di Aruba cu a hunga contra di Millonarios.

Luego cu e temporada di 1955 a finalisa, e servicionan di Lolli a worde solicita tanto door di Aruba Jrs como door di Dakota, cu e tempo ey tabata tin como president H. Samson. Lolli a dicidi pa Aruba Jrs cu na anja 1958 pa di ultimo biaha (te ainda), a obtene e titulo di campeon den hoofdklasse.

For di anja 1950 mi a sali for di mi pais natal Argentina na bai hunga na Colombia. Di ey mi a bai Cuba luego Venezuela. Na e capital venezolano, mi a cerra conoci cu Eddy Maduro, kende a recomenda mi pa bin Aruba y ata mi aki te ainda.'' Lolli a sigi bisando nos ''Mi ta completamente satisfecho pa e oportunidad brinda nami na Aruba. Cu tur sinceridad mi ke bisa cu mi ta sigur cu hamas lo lubida e diez anjanan aki cu mi a pasa na e bunita y hospitalaria isla di Aruba. Tanto na e dirigentenan di e diferente clubnan cu cualnan mi tabata tin hopi contacto como na tur hungadornan y como na e simpatizadornan y amistadnan cu mi a forma, mi ta agradecido pa tur nan atencionnan.

Cu mi ta bai for di Aruba ta debi unicamente na ambicionnan cu mi tin di progresa den un of otro trabao cu por ofrece mas.''

''Lo bo sigi dedica na futbol na Merca?''tabata un di e hopi preguntanan cu nos a haci.

''Sigur cu si, cualkier oferta aceptable cu mi hanja sea como entrenador of como hungador, lo mi acepta cu mucho gusto. Futbol ta worde hopi hunga awor na diferente ciudad di Merca y ta existi bon chens cu aya tambe mi por hanja oportunidad pa hunga''.

Imposibilita di talvez por tuma despedida di tur su conocirnan na Aruba, Lolli a pidi nos pa medio di e columnanan aki expresa su mihor deseonan pa tur aki na Aruba loke gustosamente nos ta haci.

Lolli indudablemente a bira un figura popular den nos mundo di futbol y su gritonan pa anima e hungadornan di e clubnan pa cual e tabata participa tabata un sonido conoci pa e fanaticonan di futbol.

JONG ARUBA II CAMPEON

(Di nos Redactor Deportivo)

Obteniendo su victoria di mas grandi di e campeonato di reserve-klasse diasabra atardi, e oncena di Jong Aruba II a hunga su ultimo wega y completa su programa den un forma invicto pa bira campeon den e division aki.

E wega di diasabra tabata contra di Brittania II y Jong Aruba II a gana cu e abulta score di 9 gol pa 0.

Di e 11 weganan cu nan mester a hunga, nan a gana 10 y tabia uno, cual tabata contra di Estrella 11 den nan tercer wega di e campeonato. Esaki a caba 3-3.

Contra di e siguiente clubnan Jong Aruba a obtene triunfo cu scorenan manera menciona tras di cada un di nan rivalnan:

SportBoys 11 5-0, S.C.A.11 3-2, Trappers 11 3-2, Santa Fe 11 5-1, Aruba Jrs 1. 4-2, Universal 11 7-2, R.C.A. 11 3- , Bubali. S.C. 11 /8-., La Fama 11 5-0 y Britania 11 9-0.

E muchanan di noord tin pues impresionante record di 55 gol na favor y 14 contra.

Na ocasion di e di 298 anja di existencia di korps mariniers, e mariniernan di Savaneta Diamars tabatin un programa especial. Encuentronan deportivo cu tripulante di ''Londonderry'' (bapor di guerra Ingles) un ''korpsmaaltijd'' (potret) y anochi un fiesta special pa nan.

Regalo di NAVA pa famia Jack.

Organisacion, 13 December.

Entre e miembronan di Nederlands Antiliaanse Vereniging voor Afgestudeerden, N.A.V.A., un colect a worde teni pa senjora Jack y su juinan, ke denan algun luna pasa a keda sin un dak ariba nan cabez door di un encendio pisa cu a destrui e cas y loke nan tabatin aden. Pa e cas nobo di senjora Jack, cual segun ta worde spera lo ta cla promer cu Pasco un suma di Fl 560,- a worde colecta. E accion aki tabata bao di gia di srta. Thelma Gibbs.

BEKENDMAKING

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examen: G e m e e n t e f i n a n c i ë n II.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 7 en 8 april 1964 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen Gemeentefinanciën II af te leggen.

Kandidaten dienen zich vóór 5 januari 1964 op een daartoe vastgelegd formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de ,,Mededelingen van de Nederlandse vereniging voor Gemeentebelangen,, houdende enige toelichting op vermeld examen zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, Curacao.

De Inspecteur van het Onderwijs,

CISCO KID









E embahador Mericano na Hulanda, John S. Rice, a bautisa un caja na Haarlem cu e nomber di John F. Kennedylaan, en memoria di e difunto president di Merca.
Riba e portret d.r.p.d. John Rice, Dr. W.J. P: insen, comisario di la reina y burgemeester di Haarlem, Mr. O.F.P.M. Cremer.

Redaccion nobo di NAVA ta completo awor

Oranjestad, 13 December.
E redaccion di organo di ''Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden'' a worde renoba completamente, cual por a worde constata bon den e edicion di e publicacion aki di luna di December. Awor e redaccion ta consisti di senjornan Marie Hanson, reportero studia na U.C.L.A. University of California, srta. Hedges Abrahams, srta. J. Peterson, y senjornan E. Dongen, y R. Halley.
Den un introduccion e directiva di N.A.V.A. ta bisa, cu e redaccion nobo a worde forma como cu tin un necesidad grandi pa un edicion mensual cu fundamentalmente tin di sinjabo e deseonan y exihencianan di nos comunidad hoben y vulnerable, obliga na filosofia, refleccion y echo''.
Nos, miembronan di directiva, no unicamente ta considera como deber di cada persona cu a caba su estudio pa yuda na e construccion di nos bida di comunidad complica, pero tambe un privilegio pa tuma parti na e trabao di pionier aki. ''Con e miembronan di N.A.V.A. ta mira nan trabao y nan intencion nos por mira na diferente otro parti di e edicion.
Den e introduccion di e numero di december nos ta lesa: ''Mester pone a accento, cu di nos cu a caba nan estudio ta worde sperá, cu nos ta carga responsabilidad y ta duna gia. Como lidernan den y di Antillas nos ta worde curasha pa duna nos opinion tocante di Antillas, cu pues ta nos islanan. Tambe nos tin di duna e opinionan aki como lidernan, pone un fin na e proceso systematico y cu tin como proposito sconde sabidoria tocante di kestionnan vital di nos comunidad pa nos desendientenan. Ta mas cu tempu pa nos como lidernan di awe y manjan comprende esaki y haci tempo liber pa cumpli cu e debernan essencial aki.
Pesei nos no mester tene nos opinion unicamente den nos circulo pero parti esaki tambe cu e interesadonan cu kier sigui nos''.
Den un otro parti di e edicion aki di N.A.V.A. nan ta splica e ''idea N.A.V.A.'' manera cu el a resulta y manera cu e ta worde mira pa hopi. Esaki ta basá ariba un mentalidad permanente di servicio di e hobenan na su prohimo y ariba TUR tereno.
Segun e articulo aki ta sigui bisa e servicio aki na prohimo mester ta un deber di cada persona den nos comunidad, y seguramente e deber di esnan cu tin un educacion mas amplia den e comunidad aki. E articulo ta conseha esunan cu a caba nan estudio tambe y cu na promer lugar como yuinan di terra ta carga responsabilidad di e nivel di nos comunidad. Y pa esaki e.o. e organo cu ta worde publica mensual door di N.A.V.A. lo worde usa.

CUMPLEAÑOS

Awe dia 13 di Dec. ta cumpli anja señora Zoila Tromp, felicitacion ta bini di su jui Gregoria, suegra especialmente di su nieta Miriam Rosaria Tromp y demas famia Tromp.

Awe dia 13 di Dec. ta cumpli su prome aña e gracioso hovencita Daria Leer, felicitacion ta bini di su querida mama Suzie, querido tata Hendrik, madrina Susana Williams, padrino Willem Peasch, welanan Sila Leer, Ana Berg, tambe di Odulio Berg, tantanan, primanan, omonan y tambe di Graciela Croes, Mundo Gonzalez, Juan Maduro y demas famia.

L.A. v.d. Hans 30 anja den servicio di Douana.

Oranjestad, 13 December.
Ayera mainta senjor L.A. v/d. Hans kende a cumpli 30 anja cu e ta den servicio di gobierno na unda e ta traha awor como commies promer klas na douane, a ricibi for di man di senjor S.D. Bruin di Asuntonan General di Douane, un carta di ministropresident E. Jonckheer den cual esaki ta mustra su aprecio y felicitacion pa e echo cu senjor v/d. Hans a cumpli su 30 anja di servicio den gobierno. E jubilario tata di dos yui hunto cu su esposa C.D. v/d. Hans De Lange lo celebra e echo aki den circulo intimo na su cas den Chilestraat.

Minister Luns na Dinamarca

Kopenhague, 13 Dec. E minister Ulandes di exterior Luns a declara despues di un entrevista di un ora qu su collega Danes, qu casi nan a llega di acuerdo tocante posicion di Dinamarca enbista dje mercado comun. E ministernan a bisa, qu nan a papia principalmente dje situacion Europeo.
Tambe riba otro puntonan nan, por ehempel asuntonan di interes comun cerca Nacionnan Uni.

Bishita di Tsjoe na Afrika

PARIS, 13 Dec. Dia 14 di dcember proximo prome minister Tsjoe en Lai di China communista ta cuminza su viahe door di Africa qun bishita ne capital di Egypto Cairo. Despues e lo bishita Argelia, Mali, Guinea, Ghana y Somalia. Ta parse que viahe door di Africa ta intensioná pa demostra qu China communista no ta isola. E pais ta ehecutando un actividad politico flexible apesar d.e puntonan ideologico scherpi y enemistad fuerte contra India.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber interino di territorio insular di Aruba ta participá cu durante e periodo di 21 di december 1963 te cu dia 2 di januari 1964 no tin mester di permit pa tiramento di fuego artificial.

Benta di fuego artificial por ser hací solamente durante e periodo ariba menciona. Esnan cu tin intencion di bende fuego artificial tin cu percura di haya e permit necesario na tempo. Por haya e formulario pa e tal peticionnan na e Departamento di Asuntonan General (Algemene Zaken) na Bestuurskantoor.

Entrega di fuego artificial door di bendedornan por mayor na bendedornan por detal ta ser permiti for di dia 19 di december te cu dia 31 di december 1963.

Un pidimento serio ta ser haci na publico pa no tira fuego artificial den vecindario di hospitalnan, o di iglesianan ora servicionan religioso ta aden. Pa evita candela ta pidi ultimamente cooperacion di un y tur pa no tira vuurpijlonan den e seccion poblá di San Nicolas.









Christine Keeler ta sali pa e corte di Old Bailey na Londen caminda e mester a parce dilanti huez riba acusacion di a duna declasion falsu durante e proceso di Profumo.

DESEO PA BO AMOR

Brigitta a lanta para y a schuif un stoel pone cla pa e bishitant Americano. Clyde a cai sinta cu un sagudimento di cabes pensativo y tambe Eugenio Krusio a tuma su lugar atrobe.

Si: puntra Brigitta a pone un glas riba mesa pa e bishitante y a yené. E Americano mester convence su mes cu e muher aki no ta sin mas un amor barata. E muher aki ta un personalidad.

Meneer Krusio lo duna bo awor e aclaracionnan necesario.

Clyde Perry a keda mira Krusio preguntativo, cual a keda mira destraido su dilanti y cual probablemente no tabatin gusto di hasi un confesion den presencia di un desconocido. Ma di otro banda Eugenio ta compronde naturalmente tambe cu no tin pakiko mas di tene e berdad scondi.

-Permiti mi di hasi un pregunta adelanta meneer Perry.....e ta cu cuminsa, mi kier a sa cual ta bo ideanan tocante Jacinta.

-E pregunta aki mi por hasi masha liher, meneer. Bo casa tin confianza den mi, y den su duda e no a mira otro salida cu di pone mi na altura. Mi relacion cu senjora Krusio ta absolutamente zuiver y ta aceptable pa cualkier investigacion.

-Mi ta kere bo senjor Perry. For di bo punto di bista bo tin razon naturalmente, pero mi ta kere cu ainda bo no ta di tur cos na altura. Nota primeramente y principalmente e hecho, cu professor Frank Krusio, e esposo legal di Jacinta, a muri den mondinan Brazilenjo pa motibu di un morde di colebra.

-Clyde Perry a lamta haltu para.

-Un momento, e ta interrumpi esun cu ta papia diru. Mi a comprende bo bon. Bo a papia di professor Frank Krusio? Anto bo no ta Frank Krusio?

-No meneer Perry. Mi ta su ruman ohochi Eugenio. Mi mester pensa prome cu un cambio di persona asina lo no por keda scondi pa hopi tempo.................

E Americano tabata asina bao di impresion, cu ei, sin preocupa cu e otronan, a cohe su glas y a hasie bashi den un bebi.

Brigitta Storm a jena e glas mes ora atrobe. El a nota su sorpresa, ma ei a tene su mes atras. Clyde Perry a keda pensativo y a bini un splendor contento riba su cara manera ta un noticia mas-ha feliz el a tende.

-Mi ruman Frank, Eugenio ta sigui bisa a participa mi aigo prome cu su morto cu e ta haci su mes preocupa con su casa ta tuma e noticia, pasobra e ta teme cu e lo sak den otro ora e compronde. Pesey el a pidimi pa bise mas ciudadosamente posibel of si ta posibel pa keda ketu mes. Mi a pensa hopi ariba con mi por a cumpli cu su deseo y e ora ey a bini den mi memoria pa haci uso di e parcemento pa hunga e rol di mi ruman mas aleu. E cambio di persona a logra y Jacinta no a nota esaki. Toch a drenta mi e duda cu mi no por a sigi e rol aki te na ultimo. Di ningun manera mi kier a hiba cu Jacinta un bida di casamentoe normal.

Deliberasionnan Ruso-Mericano

MOSCU, 13 Dec. Najeeb Halaby, hefe dje organizasion federal Mericano pa aviasion civil, a cuminza na Moscu qu deliberasionnan tocante un comunicasion aerea Moscu-New York. Di fuente Ruso ta haci e deliberasion Jevgeni Loginov hefe dje compania Ruso di aviasion Aeroflot. Observadornan na Moscu ta considera e bishita di Halaby, y su delegasion como un muestra qu tambe presidente Johnson ta lucha pa sigui cambia e relasionnan entre Rusia y Merca.

Deliberasion na Brussel

Bonn, 13 Dec. Segun opinion dje gobierno di Alemania Occidental nan por tene nan mes ne deliberacionnan agricola na Bruselas solamente ne termino di 31 di december pa hanja un solucion aceptable pa preguntanan habri ainda, prome qu e tempu menciona. Gabinete di Alemania Occidental, qu a occupa su mes qu e deliberacionnan na Bruselas, a declara qu jamas nan a tuma un desicion pa adelanta e termino di 31 di december.



DICK TRACY

1. "Lubida su cartera! Pakiko, e mucha ta lubida su cabez, si ta - Pakiko bo no ta bai judele, B.O.?
2. "Atele ei nan".
3. "Kiko esei tabata? E mester a hanja su cartera. Mi a tendé grita".

Sr. Eddy Maduro:

Desaroyo sindical na Aruba 1963 tabata yen di actividad y exito

Durante un entrevista cu nos tabatin ultimamente cu senjor Eddy Maduro, representante di Confederacion Latino Americano de Syndicatos Cristianos (CLASC) na Aruba, y presidente of secretario di diferente bond di trahadornan local, a duna nos un resumen di e desaroyo sindical di Aruba na anja 1963 en general y di e diferente bondnan en particular. Senjor Maduro ta sumamente satisfecho di e hopi personanan cu den ultimo tempo , (pafor di Lago) ta birando "syndicate-minded".

Segun informacion di senjor Maduro, 95% di e plannan di e diferente bondnan en total a worde realisa den e anja cu a pasa. E motibu pakiko e ta hanja cu e desaroyo di syndicate na Aruba ta satisfactorio den e anja cu a pasa ta como cu hopi personanan trahador a mira e necesidad pa forma bondnan ariba base di syndicalismo pa defende nan interesnan y di nan famia. "Syndicate na Aruba a coge rais y den bon direccion", segun e representante di CLASC.

U.P.A.

Di e diferente bondnan di cual e ta forma parti senjor Maduro ta hanja "Union Portuario Aruba" e bond cu den e ultimo anja a haci un progreso enorme. E ta asina orgulloso di e "jiu" aki di dje , cu e ta mustré como un ehemplo na e otro bondnan. Papiando tocante U.P.A. senjor Maduro ta sigui bisa : "Awendia U.P.A. por conta cu trahadornan di haaf capacita kendenan ta comprende no solamente loke ta nan interes pero tambe di e dunadornan di trabao y e esfuerzonan cu gobierno ta haci pa combati desempleo, y pesei nan ta yuda pa combati e astroso aki. U.P.A. su miembronan y especialmente e directiva a demostra di ta poseé hendenan cu capacidad y buena fe. Prueba di esaki ta cu U.P.A. e anja aki a logra hanja un Combenio Colectivo di Trabao di gran balor, cual por sirbi como un ehemplo pa e otronan. "E representante di CLASC na Aruba tabatin especialmente palabra di elogio pa e presidente di U.P.A., senjor Juan Boekhoudt, kende el a yama un persona correcto y luchador den su trabao y syndicato. Exitonan cu U.P.A. a hanja . ta por ehemplo, awor nan tin un suma na banco for di cual nan por yuda nan hendenan den promer necesidadnan, esaki gracias na cooperacion di tur e miembronan y e bon boluntad di "Scheepvaart Vereniging Aruba, segun senjor Maduro.

Tambe U.P.A. ta asina leuw cu nan por a cumpra nan mes club e anja aki, caminda e miembronan despues di nan trabao tin un lugar pa reuni pa diverticion y recreacion.

Pa e anja venidero U.P.A. tin plan pa na cuminsamento di 1964 traha un lugar pa come, cambia panja etc. na haaf. Pa esaki ya di diferente banda cooperacion a worde duna. Otro anja e directiva ta spera di por cuminsa cu dunamento di lesnan na su miembronan pa nan desaroyo general. E lesnan aki lo worde duna den oranan di anochi door di personanan capacita,. Cu cooperacion di autoridad y comerciantenan e bond di trahadornan di haaf ta spera cu na anja 1964 nan lo por establece un fondo pa nan miembronan, for di cual fondo e miembronan cu kier traha nan propio cas lo hanja yudanza pa haci esaki. U.P.A. na e momento ta e bond di mas grandi pafor di Lago. Despues di a cuminsa na anja 1960 cu no mas cu 35 miembro, nan lo sera e anja aki cu mas cu 300 miembro.

U.E.A.

Tocante di Union Electricista Aruba , un bond cu no muchu tempo pasa a worde estableci pa e electricistanan na Aruba, tambe ta progresando segun senjor Maduro. Durante e lunanan cu e bond aki ta existi el a logra diferente cos chiquito pero toch di importancia pa su miembronan. Esaki gracias na entendimiento y comprendemento entre e directiva di e bond y representantenan di E.L.M.A.R., en especial senjor ir F. D. Looman. Un di e puntonan cu e directiva di U.E.A. a logra pa su miembronan ta un sistema di mas seguridad durante nan trabao. Cu un cooperacion 100% di su miembronan y comprendemento for di banda di E.L.M.A.R., U.E.A. TA SPERA DI realisa diferente puntonan na satisfaccion di nan miembronan y tambe di E.L.M.A.R., y esun di promer ariba programa di otro anja ta un Combenio Colectivo di Trabao pa su miembronan. Na e momento U.E.A. cu a cuminsa principio di e anja aki cu mas o menos 50 miembro, awor ta conta cu apoyo di casi 210 miembro.

A.C.U.

E bond di mas bieuw pero toch ta e "jiu" di mas dificil pa senjor Maduro ta Arubaanse Chauffeurs Unie. E bond cu ya de mas o menos anja 1949 ta existi, ta pa tur e personanan cu ta corre auto pa nan ofishi, manera taxi, autonan di huur, trucknan y dumptrucknan. E bond segun e representante di CLASC tabata esun di mas duro pa organisa y pa busca un mihor medio di biba pa e miembronan, como cu nan no ta trahadornan na un empresa, pero cu nan ta donjo di nan vehiculo, cual ta e instrument di nan trabao. Apesar cu ta sumamente dificil pa logra realisa e deseonan di e miembronan, sinembargo algun puntonan importante a worde realisa. Entre otro e conflicto di transportamento di hero cual tabatin algun luna pasa a worde resolvi favorablemente pa tur dos partida. Tambe a logra hanja trabao pa diferente trucknan di miembronan di A.C.U. serca Mac Namara. E chauffeurnan di e autonan di huur a hanja e tournan di diferente firma grandi na Aruba. E deseo di senjor Maduro ta cu otro anja lo reina mas comprendemento y union den e bond y cu e firmanan grandi, huntu cu A.C.U. por sigui desaroya favorablemente na bienestar di su miembronan y personanan envolvi.

O.C.T.A.

"Organisacion Cristian di Trahadornan Arubano lo bai mira esun di mas grandi na Aruba", esaki segun senjor Eddy Maduro, kende como representante di CLASC na Aruba, den e anja cu ta pasando a haci un enorme trabao pa organisa e trahadornan di Aruba, pafor di Lago. Segun el a informa nos, O.C.T.A. cual ta e bond major pa tur persona cu ta traha na oficina, banco, tiendanan di tur clasa, industria y na cas di otro hende, como sirvienta etc., no por a cuminsa cu su actividadnan ainda como cu e statutonan no a worde aproba oficialmente ainda. Pero esaki por sosode masha pronto. Ya O.C.T.A. a ricibi un informacion di ministro di Justicia cu a laga sabi cu no tin nada contra di e statutonan y cu nan a worde manda pa imprimi. Senjor Maduro kier a haci un suplica na tur dunado di trabao, for di esun di mas chiquito te na esun di mas grandi pa duna nan cooperacion na O.C.T.A. cu lo no laga di duna cooperacion di su banda na ningun momento. E bond aki lo ta e bond major di tur e otro bondnan na Aruba. Mientras cu algun luna pasa O.C.T.A. a worde estableci cu mas o menos 25 miembro, ya tin 200 persona, di oficina, banco, tiendanan y industria cu a mira cu den un bond nan ta logra defende nan interesnan mucho mihor y cu resultado favorable.

Pa termina e entrevista senjor Maduro a declara di ta contento cu otronan ta mira y ta compronde cu un desaroyo completo di Aruba ta necesario, no unicamente di industria y economia, pero en particular di e trahadornan, referiendo na esaki el a menta e entrevista cu nos tabatin cu e comerciante Morris Serphos tocante di e habrimento di e fabricanan di industria na Barcadera, den cual entrevista senjor Serphos a mustra cu e obreronan mester mas educacion. Esaki segun senjor Maduro, por worde logra den bondnan, cual no ta pa bringa e dunadornan di trabao, pero cu ta pa e desaroyo general di e isla y pa produccion , pero na forma democratico, eficaz y honrado.

Un di e plannan di mas grandi cu e representante di CLASC, senjor Maduro tin personalmente, ta pa trece un union mas grandi entre e diferente bondnan. E ta spera di logra esaki door di tene reunionnan regularmente entre e presidentenan y secretarionan di tur e bondnan na Aruba.





NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS





For di diahuebs cu nos a anuncia cu Arubaanse Courant a worde proclama como un station intermedario pa Santa Claus pa mandamento di post pa kestman, nos a hanja e prome cartanan aden. Esaki ta esnan cu nos a druk akinan. Apesar cu tabata permiti, e muchanan cu a manda carta no a manda nan potret huntu. Di tur manera nos a manda e cartanan directamente pa e kerstman cu ta biba na Noordpool. Y awor e muchanan mester carga poco poco e speranza cu e kerstman lo corda riba nan.

Apreciable Santa Claus

DESPUES DI mi saludo na SAANTA Claus mi ta spera cu e carta aki ta encontra Santa Claus bon di salud. Cu alegria mi ta lesa nos Arubaanse Courant stima cunos por a haya un chens pa scirbi Santa Claus. Mi ta gradici nos Courant stima cu nos por scirbi Santa Claus na Noordpool y sperando su regalonan. Mi deseo di mas grandi ta cu Santa Claus por mand mi un servies of kleurkrijt cu su bordje tambe ta bon. Mi tin hopi rumanan. Nos ta 12 na cas. Mi ta den 3de klas. Na Santa Anna College na Noord. Juffrouw Dominica ta haci scool pa mi. Mi ta gradici Santa Claus pa tur cos. Mi ta spera cu Santa Claus ta contento cu mi carta y spera cu lo mi scirbi Santa Claus otro anja atrobe.

Hopi cumindamento di bo

Sbra.
Fransisca Jacinta
Maria Tromp
Rooi Santo No 20
Noord.

8-11-'63

Oranjestad. Pa Santa Claus

Morro, bon dia, bon nochi Santa Claus, pasombra mi no sabi ki ora e carta ta jega dei. Santa Claus su man.

Mi ta inicia mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus i pa su representante aki na Aruba.

Mi a lesa den Arubaanse Courant cu e anja aki Santa Claus ta parti regalo, i mi ta mashar anhela na un recuerdo di Santa Claus.

Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo i manda mi un regalo cu mi lo aprecia mashar, i cu nunca lo sali foi di mi memoria.

MI Deseo ta pa mi hanja un bala pa mi hanja hunga. Awor mi ta bai termina, deseando Santa Claus tur loke ta bon i danki di antemano.

Ajooo Santa Claus, no lubida ariba mi.

Saludos. Mi nomber ta
Juan Jansen
Paradera No. 40
Aruba N.A.

Mi bon Santa Claus

Ki contento mi ta ora mi a leza cu nos por scirbi Santa Claus pa medio di nos duchi arubaanse Courant. Tur anja nos ta spera Sant Santa Claus sabi cu nos hopi na cas. Nos tambe tin smaak di hunga mescos cu muchanan ta hunga. Pesey mi ta pidi Santa Claus mandami un scopet di biento (un hagel scopet) pa mi. Mi ta pidi pa mi otro ruman tambe. Nos ta 7 ruman homber y 7 mucha muher. Nos no ta grandi. Ami tin 13 anja. Nos ta nuebe na school. Santa Claus corda mi otro ruman hombernan tambe kier faha cu revolver. Mi tambe kier unu pa nos hunga. Y mi sinta pafor di porta waak ki ora lo mi deseo ta cumpli. Y mi ta prepara un saco di jerba pa e cabai. Di antemano miles gracias.

Louis Figaroa.
Noord Montagne No. 4



SANTA CLAUS

Mi saludo na Santa Claus. Ami ta bon.

Mi ta contento di por a scirbi Santa Claus pa medio di nos Courant gusta. Cu contento mi ta dedica Santa Claus un versje cu mi a saca:

Qui contento mi ta ora
mi lesa di Santa Claus
I nos dushi Arubaanse
Courant cu a pone un
blachi jen. Di nos bon
Santa Claus.

Qui contento mi ta pa mi scirbi mi lista di mi deseo na mi dushi Santa Claus.

Mi ta spera cu Santa Claus ta contento cu mi versje. Y mi ta desea ta un bala of popchi tambe ta bon. Ami ta den 1ste klas di Santa Anna College. Zuster William ta haci scool pa mi. Masha , masha danki Santa Claus. Y cumindamento di

Su sbdr.
Maria Lidwina
Irene Tromp
Rooi Santo No. 20.
Noord.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta door na Noordpool. Si nan ta basta bunita, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.



DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 diasabra 14 December 1963 No. 4817

O.S. Henriquez: Expulsion di stranheronan mientras razonable y humano

Commision pa kehonan chofernan di taxi a worde nombra awor

Oranjestad, 14 December.

President O.S. Henriquez di eilandsraad a contesta extensamente ariba e hopi preguntanan cu a worde haci den e ultimo reunion publico di eilandsraad, tocante di e politica di permiso pa stranheronan drenta Aruba of expulsion di nan for di nos isla.

Claramente el a duna raad un idea di e hopi factornan cu ta hunga un rol aki; factornan economico y semper factornan humano. Motibu principal pa Gezaghebber ta aki, cu e interesnan di Arubianonan tin di worde proteha tanto posibel ariba mercado di trabao.

Presidente Henriquez tabatin fuera di e preguntanan tocante di aumento di salario y 40 ora di trabao pa siman, hopi otro preguntanan pa contesta ora cu B.C. mester a duna respuesta de promer rond. Tocante di trahadornan stranhero cu despues cu nan a hanja nan retiro a bai for di Aruba pa despues di algun tempo bolbe bin traha aki trobe, Gezaghebber Henriquez a contesta cu unicamente dos caso asina ta conoci né. Aki ta trata di di dos technico, kendenan a hanja trabao na Barcadera. Promer Gezaghebber, segun el a informa a nenga permit cu A.C.I. pa esaki. Despues a resulta cu aki ta trata di trahadornan, di cual nen capacidad no tin disponibel na Aruba, asina cu e ora el a duna permit pa dos anja, cu e condicion cu den e dos anjanan ey, e empresa lo percura pa otro persona a sinja e trabao pa asina reemplaza e personanan menciona. Caminda a worde papia tocante di un monopolio di e compania di gas, orador a mustra cu e compania aki no ta worde proteha door di autoridadnan y cu si tin un initiativo particular cu kier establece tal empresa, e por conta ariba e apoyo di gobierno. E exhencianan pa bira polis ta igual pa tur. Pero e interes na Aruba tabata semper masha poco, apesar cu den ultimo tempo ta mustra cu esaki ta cambiando. ''Nos esfuerzonan ta pa tanto cu ta posibel pone yui di tera den servicio di polis, do. ''Nos esfuerzonan ta pa Cu piscadornan ta worde pone na careda door di polis di Lago ora nan usa e mesa di sca ma pisca cual [illegible] no ta La go Colony pa gobierno no ta conoci pa Gezaghebber. El a priminti di tuma medida. Senjor Henriquez no tabata di opinion cu e proposicion pa mehora e situacion financiero door di baha e salarionan di e ambtenaarnan cu puesto halto lo tabatin efecto.'' Segun mi esaki no ta parse algo cu realmente lo ta posibel'', segun e contesta cu el a duna senjor Britten ariba su pregunta. Ariba e peticion di senjor Finck e resultado di anja 1962 di Gezondheidsdienst y Voorlichtingsdienst lo worde publica ainda como supplement.

E remarcanan tocante di un dokter femenino den e Medisch - Tucht college ta un cuestion di Land, asina cu e no por a trata esaki. E proposicion di senjor Finck pa cada luna tene un conferencia entre B.C. y prensa cu gusto e presidente kier a tuma esaki den estudio. Tocante di e situacion di trafico na Savaneta senjor Henriquez a duna di conoce cu en futuro e caminda principal lo bai pasa pafor di e parti mas habita di Savaneta. Entre tanto B.C. lo mira kiko ainda lo por worde haci pa mehora e seguridad di trafico ayanan.

Reglamento di verlof y malesa pa ambtenaarnan ta un asunto di Land, pero como contesta ariba e proposicion di senjor Figaroa tocante di cursonan pa ambtenaarnan, presidente a splica cu algun tempo pasa B.C. a traha un proposicion pa un systema nobo pa dunamento di cursonan na ambtenaarnan. Despues B.C. a pasa e proposicion aki na Gobierno di Land, por si acaso Land kier haci esaki tambe. Como cu Land te ainda no a reacciona ariba esaki, senjor Henriquez a participa cu ta worde planea seriamente pa cumnsa cu e systema nobo na Aruba, sin tene cuenta cu e interes or di banda di Land.

Tocante di e progreso di e studiantenan na Hulanda, B.C. no ta mal satisfecho. ''Tin mash poco cu no ta logra''??

E sakamento di stranheronan for di nos isla, despues cu nan a hanja nan retiro na un empresa local, segun senjor Henriquez a informa, ta un asunto dificil. ''Nos tin di haci hopi excepcionnan, como pues ta asina cu tin hopi stranheronnan cu Antiliano y tin yiunan cu tin e nacionalidad Hulandes; ta papia unicamente Hulandes y ta bai school akinan. Y hopi di esunan cu tin di worde saca ta biba mas cu 30 anja akinan.

''Tur esaki tin biaha ta haci expulsion masha dificil'', segun Gezaghebber. ''Y nos por expulsa un isla ''Ribenjo for di nos isla, manda su mes isla ora e cu e hanja su lay-off?'' Segun contesta di Gezaghebber ''No''. Tur Antiliano ta liber pa bai y para caminda cu e kier den Antillas Hulandes''.

meter di gas

Exihencia di ponemento di meternan di gas segun Gezaghebber ta razonable, ' Mi ta kere cu nos tin di trata di realiza esaki. Pero nos tin di investiga con leuw B.C. por pone esaki como un deber.'' E Tabata di mes un opinion cu senjor Max Croes cu e problema di desempleo na Antillas ta mas parti di un caracter cuantitativo cu cualitativo.

''Esey ta e motibu tambe, cu de bes en cuando nos ta obliga pa permit stranheronan na Aruba.

E proposicion pa na e diferente proyectonan duna preferencia na expertonan y empresanan Hulands, B.C. kier a tuma di senjor Eman.

Pero e preferencia aki unicamente lo worde duna si e ofertanan di e Hulandesnan ta igual na esunnan di otro empresanan estranhero.

Comision

E sushedad den e rool y e lagoen pa Zuid di Winkel's Handel Mij. na Oranjestad, senjor Henriquez a priminti di lo laga kita di eynan. E proposicion pa establece un spaarfonds pa ambtenaarnan e kier a laga haci un estudio di esaki. Den e comision pa studia e kehonan di e chofernan di taxi a worde nombra door di e presidente, senjornan D.C.Croes (A.V.P.), F. Figaroa (U.N.A.), E Finck (P. P.A.) y J. Ceerman (P.P.A.). E caballeronan a worde suplica pa escohe un presidente entre nan. B.C. tabata di acuerdo pa pone un ambtenaar aserca como secretario di e comision. Senjor Henriquez tabata duna preferencia na un commision netamente di raad.

Asina anto cu e tabata contra di ponemento aserca di miembronan for di otro circulo.

W.E.B. capeon di domino

Oranjestad, 14 December.

Bao di un enorme interes a tuma lugar Diahuebs anochi e finale pa e torneo di domino entre e oficinanan di Land y Eiland cual ta valido pa e Stautbeker. Cu un score di 21 pa 14 W.E.B. a gana Bestuurskantoor, door di cual e ''hombernan di awa'' a hanja e titulo di campeon, y Bestuurskantoor Sub-campeon.

Resultado di Judo serca Y.M.C.A.

San Nicolas, 14 December.

Diasabra anochi ultimo a tuma lugar ao di gia di senjor Carlos Braaf, examinacion di algun alumnonan di e Judo Club di Y.M.C.A. kendenan a hanja nan instruccion for di korporaal Verhalle di Mariniers. Senjor Braaf, lider technico di e judoclub di Y.M.C.A. mes ta segunda Dan (banchi preto) di Corsow.

E ta representante di Antillas serca N.J.J.B., e unico bond Hulandes cu ta afilia na e Federacion internacional di e Judo y Tokio Kokodan. For di esaki ta resulta cu e diplomanan cual worde entrega door di senjor Braaf ta reconoci internacionalmente. E examennan a worde presencia door di un publico chiquito, entre cual representantenan di ''San Ju'', esta San Nicolas Amateur Judo Club. E siguiente practicadornan di Judo a pasa cu bon exito: banchi oranje (Kju 4): Samuel T. Hodge y G. Quandt, banchi geel (Kyu 5): E. Tjon Kon Fat, E. Gumbs, R. Heyliger, J. Hodgesen, P. Lake, Cosme Gomez, A. Gomez, W. Bailey, G. Katoen y R. Marlin banchi berde (Kyu 3): J. van der Hulst.



Na Alemania tabatin un demostracion contra e ley nobo di gobierno pa rebaha penshon; Aki e prome demostrantenan ta reuni na Bonn. E senja ta bisa ,,Penshon na lugar di canjonnan,,.

Mas pasahero na November

Oranjestad, 14 December. Durante luna di November di e anja aki a drenta mas pasahero Aruba cu avion cu na mes un luna di anja 1962. E siguiente lista ta duna un informacion total di e trafico aereo na aeropuerto Prinses Beatrix na November 1962 y 1963.

Pasahero:		1962
Drenta:		2926
Tansito:		1094
Sali:		2857
Totaal:	6877	
Pasahero		1963
Drenta		3839
Transito:		733
Sali		3744
Totaal:		8316
A baha.		
1962		222
1963		283

Garoshi pa "Cobi"

Oranjestad, 14 December. Diamars mainta pa il'or e Esso Dealernan di Aruba lo entrega un garoshi pa hende mancaron na senjor Jacobo (Cobi) Bikker. Senjor Bikker ta un conocido figura na Oranjestad, caminda casi diariamente por mira e homber aki di 65 anja sintá na e entrada di Aruba Trading. Pa via di un desgracia el a perde tur dos su pianan, door di cual awor pa un gran parti e tin di biba di bondad di otro. Senjor Bikker, kende semper tin pa cada palabra carinjoso of echo carinjoso, un sonrisa grandi, probablemente lo no tin bastante sonrisa Diamars awor, ora cu e Esso Dealernan duné e sorpresa. Pues no unicamente lo e hanja un garoshi pa hende mancaron, pero e lo ta esun di promer na Aruba cu ta hanja tal garoshi cu un motor. Door di esaki en futuro "Cobi" mes lo dicidi, despues di anjanan largo, ki ora lo e bai of bini. Senjor Bikker a nace na Corsow y a biba 45 anja na Maracaibo, Venezuela.

Epidemia di typhus ta menaza Brasil

Rio de Janeiro, 13 Dec. Mester tene cuenta qu e posibilidad di un epidemia serio di Typhus si no tin un fin na e secura, qu ya a causa morto di 200 mucha den e distrito Guanabara, territorio di Rio de Janeiro.

E aviso aqui a worde duna pa e sociedad distrital di medicos

Na kranchinan publico di awa tin carredanan di habitantenan tantu di apartamentunan lujoso qu como di casnan chiqui.

Pascu na Club Surnam

San Nicolas, 14 December. Club Surnam tin un cantidad di actividadnan ariba programa pa e dianan di Pasco venidero. Dia 16 tin den e club un bridge-drive di Pasco, dia 17 un canasta drive y dia 21 un bingo-drive pa macutonan di Pascu, kalakuna etc. como premio. Alavez tin dia 22 fiestamento di Pascu cu comedia y dia 25 tin un baile di Pascu. E fiesta di Pascu pa e muchanan ta worde fiesta dia 26. Conjunto San Fernando lo percura pa e baile di anja nobo.

E vijfkamp cual a keda di tuma lugar entre Club Surnam y J.P.F. na Corsow lo no tuma lugar, pa motibo di dos morto cerca J.P.F. E siguiente encuentro pues lo ta atrobe na Pasco Grandi, ora cu J.P.F. lo bin Aruba.

Sentencia

Oporto, 13 Dec. Un tribunal na Oporto a condena un comerciante, Santos Oliveira, ayera na shete luna di prison y boet y ademas e ta worde destitui di su derechonan civil pa un periodo di cincu anja. Tur esakinan pasombra e comerciante a plama propaganda instigativa.

CISCO KID

AL PISAR LA PIEDRA SUELTA CISCO DA UNA VOLTERETA Y RUEDA ENTRE EL ZUMBIDO DE LAS BALAS!!.

¡NO LE TIRES MAS! ¡ESE YA MURIO!

Derechos Reservados.

7-8

2. "PISANDO E PIEDRA Cisco cay, y e ta bolter den e zonido di e balanan.."
3. "No tireie mas! Esei a muri caba!"

RIP KIRBY







1. "Chinche" ta radio-perador nobo! Masha interesante Julia!" Lago nos bai Rib, no bisa mi cu ey den ta hole peligroso.
2. "Na su expresion mi ta mira cu ta asina. Boso detectivenan tin ora ta bira ridiculo".
3. "Chinche" No ta tarda pa transmiti, querido". "Bon trabao Marta".

Storia carinjoso tocante Aruba den N.Y. Times

Oranjestad, 14 Dec.
Marjorie Betts Peterson, esposa di e donjo di e yate ''Storno-way'', kende algun tempo pasa a scirbi un articulo no tanto bunita tocante di Aruba den e edicion di ''Motorboating'', a mustra cu te ainda e ta hanja cu Aruba tin reglamentonan severo pa e yatenan di placer cu ta drenta haaf di Aruba, pero pa resto e ta gusta Aruba masha.

Den un carta na senjor S.D. Bruin, hefe di asuntonan general di douane na Aruba, no unicamente el a mustra esaki cu palabra, pero como prueba el a ensera un articulo tocante di Aruba cual el a scirbi y cu a worde publica den e edicion di diadomingo di New York Times dia 15 di April di e anja aki.

E ta scirbi den e articulo e.o.:

The Netherlands Antilles islands of Curacao, Aruba and Bonaire, Which lie off Venezuela's north coast, the old Spanish Main, have golden sunlight, limpid, aguamarine seas, tall balconied hotels and cottage resorts on sugar-white beaches plumes with palms. However, despite all the classic Caribbean cajoleries, plus a Dutchness as appealing as a pair of klompen, they are remembered best for their cosmopolitan atmosphere.
The cosmopolitan, diverse and polyglot atmosphere is emphasized by the visitors here: businessmen, sailors and tourists from all over the globe.
On the streets, one sees saris; narrow, slit Chinese skirts; guayaberas, the formal shirt of Latin America, and conventional city costumes. All mingle with the uninhibited shirts of the vacationists.
Dutch is the official language, but English and Spanish are used socially and in business. Also the owners and employers of the many free-port shops can assist in a dozen other languages.

Papiamento however, is the 'lengua franca'' for all. This soft gumbo of Dutch, English, Portuguese and African has no formal grammar, akthough it is mal grammar, although it is used in newspapers and in sermons. One knowing a little Spanish probally understands "tene Aruba limpi'' as a plea to keep Aruba clean, or looks to buy furnuture at the sign reading ''Se bende Muebles Aki''. A polite ''masha danki'' comes through as a thanks, and the trash baskets on the streets 'apesina'' and are two for a ''guatchy'', and the sign on the barred gate reads ''Ta Taha pa pasa'', the visitor usually gives up.
The cuisine of the islands reflect an amicable mélange of countries. On a barge from the canals of Amsterdam, a Chinese cook sets out the forty dishes of a Javanese rice table, not forgetting the thick stripes of cold cucumber to refresh the taste. Edam cheese, baked and stuffed with barracuda and tomatoes, is reserved on a terrace fringed with poinsettias bleached to pink by the sun, an a windmill restaurants offers Pauo Estofado, turkey cooked with prunes, olives and white wine, and Chow Har Look, shrimp in tomato and ginger sauce.

It is the trade winds from the northeast that bring e tonic breeziness to the islands. Low, arid, girt about with reefs, they seem a little baren at first; but, in the clarity of the strong, free wind, they have the beauty of precisely out jewels scattered on a turquoise batik. At night, lights twinkle as they said to do only in the clear air of Greece.

Off to the west, through a countryside that is dotted with squat houses bright with hex signs, is the main town of Oranjestad. Sometimes, along its scrubbed streets and rising to the painted clocks of the church steeples, the cool sounds of a jeweler's carillon mingle with beat of a native instrument. On cruise-ship days, a band composed of a father and his six sons comes down to the dock to play a wlcome. Starting quielty with accordion, cowbell and drum, the band soon is augmented by violin, saxophone, and a conglomeration of other percussion devices.
Aruba's population is composed of about 40 per cent mixed Carib Indian stock, 20 per cent Chinese and Indian (from India) and 40 per cent Dutch and Americans, but there always are large groups of Venezuelans, Colombians and Santo Domingans in town. Arriving in their small boats, they bring tropical fruits and vegetables to sell in the neats, tiles stalls along the seafronts. Occasionaly they and odd item or two to their usual cargo, such as parrots, woven slippers or peacoc s.

Huelga na Sabena a keda suspende

Bruselas, 13 Dec. Nan a suspende e huelga dje personal di e compania nacional di aviacion di Belgica, qu mester a cuminsa e siman aki. E deliberacionnan tocante exigencianan dje personal, qu tabata trata principalmente di areglonan di penshon, a conduci pa resolucion aceptable pa ambos partido.




Riba e aeropuerto Orly di Paris a jega sra. Nhu cu a bini di Roma. Sra. Nhu viuda di e ruman homber di president di Sur Vietnam a worde saluda pa su dos jiu hombernan.



Esaki ta e candidato pa Miss Francia 1964 for di Marseille, Danielle Rivas, 18 anja.

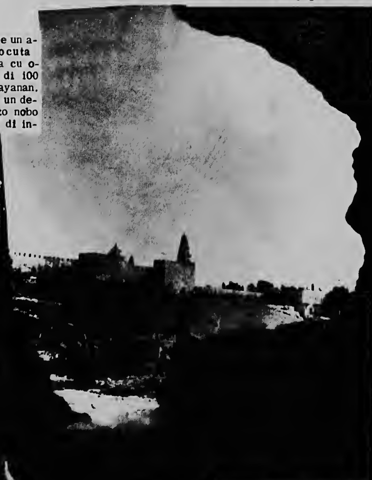


Aki e cantante Lucky Gordon di Jamaica ta sali for di Corte Old Bailey na Londen caminda el a parce dilanti huez pa e caso contra Christine Keeler. Gordon a worde absolve di un sentencia di tres anja den prison ora el a bai den hoger beroep.

Un bista di e eleccionnan na Senegal durante cual li hende a perde nan bida. Riba e portret un multitud ta rondona un jeep cu nan a pega na candela.




Na Alemania nan a trese un aparato nobo riba mercado cu ta permiti dos hende papia cu otro riba un distancia di 100 meter sin hasi uso di wayanan. Aki dos persona ta duna un demostracion di e aparato nobo cu ta traha cu rayonan di infrarood.



Esaki ta un bista di e seru Sion un di e puntonan cu Papa Pablo lo bishita na Januari venidero durante su estadia na Israel. Papa Pablo lo ta eprome Papa cu ta bishita e Terra Santu desde cu San Pedro a sali pa Roma.

PARTICIPACION

Ta pa nos un gran placer di participá, cu e negoshinan bancario na Aruba, cu for di agosto 1962 a operá temporalmente bao di nomber di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Aruba, lo wordu continuá for di 16 December 1963 pa:

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V., ARUBA

un Compania Anónima establecé na Aruba, cu un capital autorizá di NA f. 5,000.000.-- di cual NA f. 2,000.000.-- a wordu pagá. Den e capital ta participá pa parti igual, nos amigunan, Nederlandse Overzee Bank N.V., Amsterdam, y nos mes.

Gerencia di Caribbean Mercantile Bank N.V., Aruba, lo ta den man di Sres. B.T. Henriquez, como Director Gerente, y H.L. Marchant como Gerente.

Nos ta haci uso di e oportunidad aki pa gradicí un y tur pa confianza cu nan a duna nos Sucursal Aruba, y nos ta confia cu tanto nos apreciado clientenan, como publico en general, lo haci amplio uso di e servicionan cu Caribbean Mercantile Bank N.V. tambe tin gusto di ofrecenan.

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Curacao, 6 December 1963

E nogoshinan bancario, cu te awor a hiba nomber di

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Sucursal Aruba

lo continuá for di 16 December 1963 door di

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

un Sociedad Anónima, cu un capital autorizá di NA f. 5,000.000.-- di cual NA f. 2,000.000.-- ta pagá, y den cual ta participá pa parti igual, N.V. Maduro & Curiel's Bank di Corsow, y Nederlandse Overzee Bank N.V. di Amsterdam.

Caribbean Mercantile Bank N.V., Aruba, ta asumí tur derechonan y obligacionnan di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba.

Clientenan cu tin chequeboek di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, por sigui haci uso di e chequenan cu lo wordu considerá como girá riba Caribbean Mercantile Bank N.V., mescos cu spaarboeknan di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, lo wordu considerá como emití pa Caribbean Mercantile Bank N.V. Tambe tur instruccionnan cu a ser duná na N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, lo wordu considerá di a ser duná na Caribbean Mercantile Bank N.V. cu lo tin masha gusto di cumpli cu nan.

Caribbean Mercantile Bank N.V., cu masha placer ta pone su servicionan na disposición di un y tur, y ta duna e siguranza cu tur encargonan confiá na su cuidow lo ser ejeculá eficientemente, y cu tur atención.

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

Aruba, 6 December 1963

HOROSCOPO PERSONAL

15 December

ARIES 21 Maart - 20 April. Oranan di mainta ta esnan mas favorable pa tur cos. Duna otronan preferencia mas den dia y bo mes keda poco atras.

TAURUS 21 April - 21 Mei. No keda sorpresa si otronan pidi bo ayudo awe, pero paga tino pa nan no abusa di bo bondad.

GEMINIS 22 Mei - 21 Juni. No ninga si otronan pidi bo ayudo awe. Sernan queri merece extra atencion awor; si bo no duna esey anto lo resulta malu pa bo.

CANCER 22 Juni - 28 Juli. Bo por caba hopi trabao basta bo cuminsa tempran awe. Acento ta cai riba bo famia, no desapunta nan si nan ta spera algu di bo.

LEO 24 Juli - 23 Agosto. Contactonan cu otro, especialmente amigu y sernan queri ta bao di aspectonan favrorable. No inicia un aventura nobo riba tereno amoroso.

VIRGO 24 Augustus - 23 September. Hasi un calculacion di bo gastonan, esey ta hopi necesario. Aspectonan favorable ta juda bo si tin cu pidi otronan algu.

LIBRA 24 September - 23 Oktober. Spera te despues di atardi si bo kier hasi progreso. Bo por tuma iniciativo y hasi e weekend agradabel pa esnan cu bo ta stima.

SCORPIO 24 Oktober - 22 November. Laga e weekend aki pasa trankil; busca soledad si ta necesario. Bo mester trata pa recupera bo mes tanto espiritualmente como fysicamente.

SAGITTARIUS 23 November 21 December. Influencia di amigunan lota fuerte den bo bida. Weekend ta ofrese aspectonan sublime pa oranan agradabel huntu cu otronan.

CAPRICORNIUS 22 December - 20 Januari. Apesar di weekend acento lo cai riba bo ambicionnan y futuro. Door di popularidad serca otronan bo por progresa hopi den asuntonan di amor.

AQUARIUS 21 Januari - 19 Februari. Weekend ta trese aspectonan favorable pa tur trabao preparativo. Tene poco cuidao mas den anochi nan por interpreta bo malu.

PISCES 20 Februari - 20 Maart. Duna otronan chens pa bisa nan opinion. Bo por sinja mas door di esey apesar cu bo sa mehor. Controla bo finanzas; no fia placa.

Gobierno nobo na Thailandia

Bangkok, 13 Dec. Radio Thailandes a anuncia composicion di un gobierno nobo di Thailandia. Prome minister ta general Kittikasjorn. Principe Wan Sjaroesathien te segundo premier. Sjaroesathien ta tambe minister interino. Minister di exterior ta Thanat Choman. Prome minister Kittikasjorn ta tambe minister di defensa y comandante supremo di forzanan Thailandes di guerra.

DESEO PA BO AMOR

Pesey mi a imita un enfermedad tropico y a bai algun dia despues cerca Brigitta pa pidie consejo. Sejorita Storm a duna su abogado pa formula un documento den cua henter e historia a worde splica na su cunja. Pesei mi ta aki awe.
Solamente mi no sabi cu mi por puntrabo, pa prepara Jacinta riba e acontecimiento cu ta bini......
Bisami un cos mas meneer Krusio. Perry ta puntra, bo a hunga e rol solamente door di compasion, of tabatin un otro motibu?
E cara di Eugenio a cambia color bira corra.

-Mi a ......el a cuminsa temoso, cumpli cu delaster deseonan di mi ruman. Naturalmente mi no a mira door di prome emocion e hopi otro consecuencianan di e hecho.
-Bo no por bisami-awor cu nos ta papia francamente cu otro e berdadnan, meneer Krusio? Ta dificil pa e evita e mirada di Clyde. Pero e contesta no a cai Eugenio aparentemente facil. Pa nan sorpresa di mas grandi Brigitta Storm a bolbe mete su mes den combersacion.
-Bo no kier a laga e pregunta aki hula? el a puntra serio. Alfin alcabo tami tabata esun cu mester a haci e pregunta aki y mi no a hacie. Larga nos haci e cuestion aki como termina. A pesar cu e solucion aki tambe tabata bonbini pa bo, bo a compronde meneer Perry.

Awor ta Perry su turno pa resisti contra e mirada investigativa di Brigitta.
Mi ta admira bo inteligencia, senjorita. Y mi no kier desaproba bo suposicion. Naturalmente senjora Krusio tin e ultimo palabra. Si mi comprende bo bon senjor Krusio, bo a hala bo mes atras desde e prome dia for di bo cunja?
- Esey mi ta hura, Eugenio ta sigura.
Clyde ta sacudi satisfecho.
- Bo tin un documento cu ta afirma e morto di bo ruman?
- Si, mi tin un documento cu ta

- Si, mi tin e acto di fallecimento den mi maleta...
- Y kiko bo tin idea di hasi awor?
- Mi kier a pidi bo - ya cu bo ta aki - pa bo informa mi cunja di e hechonan.
-No ta mehor pa bo mes hasi esey senjor Krusio?
Eugenio Krusio ta baha su cabes. E tambe kier termina e asunto aki mas pronto posibel, pero... e tin berguenza pa Jacinta. Despues di tur cos cu a pasa e no ta tribi waak mas den su cara. Y atrobe Brigitta Storm ta esun cu ta tuma iniciativo.
No ta un caminda facil Eugenio, e ta bisa, pero min ta kere cu ta esun mas digno. Bo mester carga e consecuensianan di bo accion. Mi lo aprecia masha si bo hasi esey awor un bes.
Eugenio ta lucha duru cu su mes. E ora e ta lanta para.
- Bam nos ta bai, e ta bisa.
-Wel, Clyde Perry ta bisa. Bo ta prefera pa papia bo so cu senjora Krusio of mi mester bai cu bo?
-Ay, Eugenio ta bisa, mehor bo bam cu mi, mi no ta sinti mi mucho bon.
-Mi ta spera bo aki, Eugenio... Ta Brigitta ta bisa e palabranan aki.
Ta e camina mas dificil cu Eugenio a camna den su bida. E ta sinti su mes manera un criminal, cu ta worde sentencia di corte. E hombernan ta bai cu bus, pasombra Clyde a laga su auto para banda di e villa. Apenas nan ta papia cu otro durante e viahe chikitu. E pensamentunan di Eugenio ta leuw di ta alegre. E mester hasi un confesion, un confesion horibel y ainda e tin e deseo pa no hasi Jacinta dolor. Con e por combina e cosnan aki? E tin miedu di Jacinta cu el a humilla. E tin miedu cu Jacinta lo ofende abiertamente.
Dos homber cu ta pensa riba e mesun muher. Ningun di nos kier drenta prome den e cas, ora cu e ama di cas a habri e porta.
- Mi esposa ta na cas? Eugenio ta puntra cu voz sera.
- Senjora ta den e sala, e dama bieuw ta contesta, mientras e ta waak e dos hombernan rabiá. E ora nan ta bai pa e porta cu Eugenio ta habri sin bati.

Jacinta a sinta warda hopi ratu riba e regreso di Eugenio. Y asina el a hanja tempu pa prepara su mes. Pero e ta spanta masha ora e ta mira Clyde Perry 'tras di Eugenio. Kiko a pasa awor?

RADIO ANTILLANA

DIASABRA 14 DEC.

05.30	Apertura
05.45	To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana.
06.10	News in English
06.30	Noticias na Papiamento
07.45	Noticiero Musical
08.30	Musica Varia
09.15	Programa pa amanan di cas.
11.00	Noticia na Spanjo
11.15	Regalo Musical
12.00	Melodias Antillanas
12.15	Noticianan na Papiamento
12.25	Melodias Antillanas
12.45	Charla Deportiva
01.00	Fiesta Calypso
01.30	North-American Music
02.00	Album di Recuerdo
02.30	Boleros Romanticos
03.00	Festival Musical
03.30	Programa pa Pacientnan hospital.
04.00	Programa 'La Esperanza
04.30	Peticiones
05.00	Noticianan na Papiamento
05.15	Calypsorama
05.30	Calendario Antillano
05.45	Orquesta di siman
0.600	Charla Deportiva
06.15	Musica Norte-Americana
06.30	News in English
06.45	Variedad musical
07.00	Felicitaciones y complaciencias
08.30	Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00	Musica Latina
09.15	Musica Varia
09.30	Anjoranzas
10.30	Variciones musical
11.00	Melodias y romance musical.
12.00	Clausura.

DIADOMINGO 15 DEC.

10.00	Opening
10.02	Rayito di solo
10.15	Bo. concierto dominical (instrumental)
10.30	Winkel Handel Mij.
11.00	Melodias instrumental
11.30	Musica Varia
12.00	Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30	Musica Norte Americana
01.00	Hit internacional (repeticion)
01.30	Domingo musical
04.00	Radio Nederland Wereld Omroep
05.00	Meldias instrumental
05.15	Musica varia
05.45	Music From America
06.00	Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30	Intermadio musical
06.35	Centro Apostolico Aruba no
06.40	Musica pa la cena
07.00	Musica Europeo
07.45	Los Tres Villalobos
08.15	Musica Norte American
08.30	Programa di ,,ELMAR
09.00	C. C. A.
10.00	Sluiting.

Conferencia cumbre

Istanbul, 13 Dec. E patriarc Griego orthodox di Istanbul, Athena-Goras, a ricibi contest di Papa Pablo riba su proposi cion pa tene un conferencia cum bre di hefenan di iglesianan mun dial den e periodo qu Papa t bishita santa terra. Ta word supone qu e contesta tabata po sitiva.

AGENDA

DIASABRA 14 DEC.

De Veer: 8.30 p.m. "Days Of Wine and Roses" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Black Pirate" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Sergeants 3" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Revak de Rebel" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "The deadly companions" 18 j

DIADOMINGO 15 DEC.

De Veer: 6.00 p.m. "Ha llegado un angel" all 8.30 p.m. "Days of wine and roses" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Purple Monster Strikes" all 8.00 p.m. "The Black Pirate" 18 j
Principal: 6.00 p.m. Un Rayo de Luz" al 8.00 p.m. "I thank A Fool" 18 j
Aurora: 6.00 p.m. "Five weeks a balloon" all 8.00 p.m. "Reval de Rebel" 18 j
Savaneta: 6.30 p.m. "Ramona" all 8.00 p.m. The Castlian 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Oduber Tel.1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 14/14 Dec. Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 14/15 Dec. Dr. J.G.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3,25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Premionan no busca

Oranjestad, 14 December.

Algun di e premionan di e souper-sansant di Prinses Wilhelmina Fonds no a worde busca ainda. Ta e numeronan 370 y 89. Nan por worde busca na cas di senjora Vera Henriquez.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

DIASABRA 14 DEC.

Anguila (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana -, Canada (8.30-15130), Chile 15.30, Colombia -, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (6.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe (8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30.-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30), Nevis -, Nicaruagua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3)(8.30-15,30) Rep. Dominicana (8.30-15.30), St. Kitts - St. Maarten enz. (4) - Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) - Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30. Atencion: Ceramentu di cartana registra ta un ora prome cu di post.

SIRBISHINAN DI MISA CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresita Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00
Sta. Cruz: 5'or a.m. - 6.30'or a.m. - 8'or Kindermis) - 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

PROTESTANT

Oranjestad 15 Dec. 9 uur v.m. Ds Metting v. Rijn. Piedra Plat 15 Dec. 9 uur v.m. de heer Derck-sen. San Nicolas 15 Dec. 5.30 n.m. Metting van Rijn.
Inglesia ad
Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop.
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds Visser Bed. H. Doop.
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatina 11.00' or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur Diadomingo: 7.30' or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di oracion.

TELE-ARUBA

DIASABRA 14 DEC.

05.30	Flash Gordon
06.00	This is Britain
06.30	Capt Grief
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Top Cat
07.30	Sports Patrol
07.30	Sports News
07.45	Highway Patrol
08.15	Bold Venture
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Fight of the week
10.00	Sign off.

DIADOMINGO 15 DEC.

06.00	Sword of SERIALS
06.30	Living World
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Bat Masterson
07.30	Big Playback
07.45	Concentration
08.15	Live ,,Nos Tera"
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Empire
10.00	Sign off.

RADIO KELKBOOM

7.00	Opening
7.02	Bon dia cu alegria (intrumental)
7.30	Musica matutino
8.00	Seleccion musical cu dis-
8.30	Cumpleanjos feliz
9.00	Noticianan social
9.15	Musica Varia
9.30	Melodias instrumental
10.00	Noticianan internacional
10.05	Ritmos Latinos
10.30	Programa di N. Habibe
11.00	Noticianan internacional
11.05	Musica Norte Americana
11.15	Musica Antillana
11.30	Musica Varia
12.05	Noticianan internacional
12.20	Musica Norte Americana
12.45	Noticianan local
10.00	Musica varia
01.30	Mei ora cu boleros
02.00	Musica varia
02.30	Teenagers Programma
03.00	Cha cha cha
03.15	Twist
03.45	Coctail
03.45	La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00	Musica cu sabor Azteca
04.45	
04.45	Coctail musical
05.15	Musica Varia
06.00	Noticianan deportivo
06.15	Musica varia
06.30	Musica para la cena
06.50	Majan ta diadomingo
07.00	Noticianan internacional na Papiamento
07.15	Musica Europeo
07.45	Musica Norte Americana
09.00	Resultado di ,,Careda Mu-
09.00	Resultado di ,,Careda
09.15	Musica B
09.15	Musica bailable
10.00	Sluiting

Pascu na A.C. Hotel

Palm Beach, 14 December.
Dia 18 venidero lo tuma lugar ariba e terasa di Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino e fiesta tradicional di Pascu ofreci pa e directiva di e hotel.

RADIO CARACAS TELEVISION

DIASABRA 14 DEC.

8.45	Senderos de luz
9.00	Tio Vacaciones
9.30	Relaciones Públicas
9.45	Proyecciones
10.15	Diálogo y cultura
10.45	Imagen de Francia
11.01	Federación Ven. de Ganaderos
11.30	Suplemento Hipico
12.00	El Show de Saume
13.15	Weekend con las estrellas
13.45	C.T.V.
4.15	Museo
14.30	Media hora con Chelique
5.00	Bowling
16.00	Farándula Musical
16.30	Peña Tanquera
16.44	Programa Musical
18.00	Ganele al reloj
18.30	Tic Tac
19.00	Mr. Ed y Datos hipicos
19.30	Que monada de familia
20.00	El observador
20.15	La era siniestra
20.45	Alfred Hitchcock
21.15	Vida y destino
21.30	Boris Karloff
22.30	Charla

DIADOMINGO 15 DEC.

9.00	Buck Rogers
9.30	Aventura del Cacique Jao
10.30	El Circo
11.30	Pelicula
13.00	Torneo hípico y Perry Mason
18.00	Laramie
19.00	El Imperio
20.00	El observador
20.15	La hora estelar
21.15	Show de Aldemaro Romero
22.15	Boxeo
22.45	Miradas al mundo
23.00	Teleteatro

BUCH ROBEZ

DICK TRACY
1. "E no a bini bek! Pero mi a tendé grita".
2. "E graf! E ta habri! Nos a lagele sera".
3. "Sparkle! E no a bai den e graf pa busca su cartera".
4. "No, ta djies un buraco di cement". Unda e por a bai? Sparkle, oh, Sparkle!"

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS



For di diahuebs cu nos a anuncia cu Arubaanse Courant a worde proclama como un station intermedario pa Santa Claus pa mandamento di post pa kestman, nos a hanja e prome cartanan aden. Esaki ta esnan cu nos a druk akinan. Apesar cu tabata permiti, e muchanan cu a manda carta no a manda nan potret huntu. Di tur manera nos a manda e cartanan directamente pa e kerstman cu ta biba na Noordpool. Y awor e muchanan mester carga poco poco e speranza cu e kerstman lo corda riba nan.

10-12-'63

Santa Claus.

Como Arubaanse Courant ta e courant mas lesa pa mi tata y mi mama y nan ta abona pa varios aña caba, mi ta desea pa Santa Claus regala mi un borchi pa mi sinja som y scirbi.
Y pa mi ruman chikito Ester un stroiler pa e hanja core su popchi aden. Anto si mi hanja nan lo mi keda mashar contento cu nan. Santa Claus.

mashar danki.
Frankileendert 212.
F.L. Farro
1 ste klas.

Querida Santa Claus.
Santa Claus com ta bai? Ami ta un mucha homber di 13 aña cu jama Rolando Statia i mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. Ami ta un mucha mancaron mi ta den Mgr. P.I. Verriet Instituut na Corsow den lugar di muchanan mancaron. Mi a lesa courant cu ron. Mi a lesa den courant cu nos por scirbi nos deseonan na Santa Claus, pesei mi ta scirbi un carta pa mi pidi Santa Claus mi deseonan. Pero mi no ta pidi cos pasombra Santa Claus mester cumpra pa otro mucha tambe.
1 radio di 6 transistor, 1 armband pa mucha homber cu R. Statius graba aden, 1 renchi preto cu R.S. graba aden, 1 vieuw master, 2 carson largo size 12, 2 camisa size 12.
Santa Claus awor si mi no ta pidi mas. Tur esakinan mi tabata desea mashar tanto. Santa Claus awor si mi ta stop, pasa un bon pascu i un feliz aña nobo. Mi adres ta.

Santa Claus ta duel mi cu mi no tin pasfoto esaki ta unico potret cu mi tin. Si Santa Claus no ta hanja cu e potret aki ta bon Santa Claus por banfe bek pa mi. Mi ta bira contento cu nan publica mi carta den courant.

Rolando Statia.
Mgr. P.I. Verriet Instituut
P.O.B. 195
Santa Maria.
Curacao N.A.

Aruba 9-12-'63

Santa Claus.
Noordpool. Santa Claus. Mi nomber ta Eric Everts. Santa Claus, tur anja nos tabtin un Kerstboom, pero e anja aki nos lo no tin pasombra nos ruman major a muri. Roy a hanja un desgracia ora cu nan a bai keiru na Bonaire for di Curacao. Mama a bisa cu nos lo no tin Kerstboom pasombra ta Roy sa yuda tur anja cu e bini cas den vacantie pa drecha Kerstboom pero e anja aki nos no tin e mas; Pascu lo ta tristoe pa nos; pero tog lo mi kier a pidi Santa Claus di tin bondad di regala mi un Vieuw-Master. Bo por mira asina cos bunita, el ta mas mehor cu un Television mes, mi no ta pidi nada mas. Nos tur por mira den dje te hasta Papay y Mamay tambe. Awor mi ta stop cu hopi cumindamento di nos tur 6 ruman pa Santa Claus, Y mashar danki.

Eric Everts.
Seroe Preto No. 7
Tel. 5638.



Apreciable Santa Claus
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu SANTA Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta mashar contentu cu Santa Claus ta duna nos tur un regalo.
Santa Claus mi tin gustu di haya un bapor.
Santa Claus mi ta gusta Arubaanse Courant pa mi lesa Cisco Kid, Pepita, Rib Rirby y Dick Tracy.

Danki di antemano.
Juan Semerel
Noord No. 25
Klas 3.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta door na Noordpool. Si nan ta basta bunita, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Dialuna 16 December 1963. | No. 4818

CELEBRACION DIA DI STATUTO NA ORANJESTAD

Conmemoracion na Wilhelmina Park

Oranjestad, 16 December.

Ayera mainta, ariba dia 15 di December, e fecha ariba cual 9 anja pasa e Statuto a worde firma na Den Haag, a tuma lugar na e monumento di defunto Reina Wilhelmina na Oranjestad, conmemoracion di e echo cu Antillas Hulandes e tempo ey a hanja su autonomia y e mes un derecho cu e otro partinan den Reinado Hulandes. Cuminsando banda di 9´or Marijke Band a haci un marcha door di Oranjestad door di callanan na bandera, mientras cu pa 10´or e ceremonia oficial di e conmemoracion a cuminsa na Wilhelmina Park.

Orador a sigui mustra con na cuminsamento, esta despues di 1954 e prome trabao tabata forma mento di e gobierno segun leynan nobo di Reinado, pero cu pronto e accento mester a worde pasa pa e puntonan di economia, pa haci e extencion di e base di progreso cual tabata necesario posibel.

Y aki e espirito positivo y enlase sin obligacion a worde mustra claramente, door di e yudanza cu nos a ricibi for di nos partner Europeo den Reinado, cu kende su yudanza nos a logra cuminsa e planan grandi di desaroyo.

Promer cu el a termina su discurso cortico, sr. I.S. de Cuba a mustra ariba e alegria y satisfaccion cu ta reina ariba dia di Reinado 1963, y di otro banda gratitud y respect pa defunto Prinses Wilhelmina kende tempo cu e tabata Reina di Hulanda na 1942 a priminti na London e autonomia di e teritorionan aki. Y tambe gratitud y respect pa Su Mahestad Reina Juliana bao di kende su gia inspira, e Statuto a bira un realidad, y tambe e hefenan di estado cu despues di e promesa di La Reina a haci lo posibel pa logra e initiativo aki.

Gezaghebber interino a termina cu un, ´´Biba La Reina, Biba Reinado, Biba Antillas y Biba Aruba´´. Despues el a pone un krans di flor na pia di e monumento.

E siguiente orador tabata vice-president di Staten, senjor O. Croes. Den su discurso ela bisa e.o:

´´Dia 15 december 1954 ora cu solemnemente ´´Statuut´´ a worde firmá door nos Reina stimá Juliana y representantenan di Surnam y Antillas; a sosode pa nos na Antillas, na Aruba; algo grandi. Nos a haya autonomia. Nos a haya nos mes gobierno. Nos a bira baas den nos cas.

Nos a haya completo libertad y completo responsabilidad. ANtillas a haya den su manera decente, keto y yen di dignidad independencia -algo cu otro nacionnan di mundo mester a drama hopi sanger, a perde hopi hende pa nan alcansa, Nos por yama nos mes dichoso pasobra e pueblo Antillano, e pueblo Arubano ta hecho pa e responsabilidad aki y tin hombernan capas y cu amor y sintimento di responsabilidad aki y tin homber

Nos por yama nos mes dichoso pasobra e pueblo Antillano, e pueblo Arubano ta hecho pa e responsabilidad aki y tin hombernan capaz y cu amor y sintimento di responsabilidad pa guia nos destino.

Senjor Croes a continua su discurso repasando e projectonan cu durante e anjanan cu a pasa a worde traha. Refiriendo na esaki el a sigui bisa:

´´Statuut ta locual a habri e igualidad entre nos cu Hulanda. Statuut ofrece e oportunidad pa un yuda otro den nan necesidad segun cu por. Y ta asina cu Hulanda ta den posicion di por yuda nos den e necesidad cu Aruba tin awor. Pues, nos ta altamente gradecido na e gran yudanza aki. Nos no ta klá ainda y Hulanda sabi esaki. Nos ta confia cu mas ayudo financiero y technico fo´i Hulanda pa alcansa nos meta, cual ta pa tene Aruba un isla progresista. Un isla caminda tur hende por biba decentemente. Un isla cu lo tin prosperidad, trankilidad, paz y pan´´............

Despues cu e vice-presidente di Staten tambe a pone un krans na pia di e Statuto, Marijke Band a toca Wilhelmus, cu cual e ceremonia a yega na su fin.



Na ocasion di ceremonia di Dia di Statuto, ayera mainta na monumento di Reina Wilhelmina, na promer lugar bandera Antillano y Hulandes a worde hisa pa mariniernan (potret), mientras cu gezaghebber interino I.S. de Cuba y vice presidente di Staten senjor O. Croes a pone un krans na pia di e estatua di defunto Reina Wilhelmina (potret).

Celebracion...

continuacion di pag. 1

Na e ceremonia tabata presente ministronan E.O. Petrona, Lope Beaujon, tur e deputadonan, hefenan di servicio di gobierno, comandant di mariniernan di Savaneta, representantenan di Staten sr. C.C.J. Ballieux y hopi prominentenan mas di comunidad. Despues cu Marijke Band a tuma su lugar na banda drechi dilanti e estatua y e Fuerza Arma di Marinanan di Savaneta a tuma lugar na banda robes, e bandera di Antillas y Hulanda a worde hisa pa mariniernan. Maestro di ceremonia sr. N. Piña Lampe a yama tur presente bon bini y a presenta e promer orador di e mainta, Gezaghebber Interino I.S. de Cuba.

Para dilanti di e estatua di Prinsesa Wilhelmina, tras di un "bateria" di microfononan, sr. De Cuba a dirigi palabra na e presentenan recordando e gran echo cual a tuma lugar nuebe anja pasa na Hulanda. E firmamento di e Statuto el a yama algo cu tabata oportuno y necesario, cual a duna hopi frutanan.

Pero tambe el a muestra cu den e documento aki, tin cierto decisionan, cualnan por forma problemanan na interpretacion di nan of ora haci uso di nan. "E Statuto a worde traha pa hende y como un producto di hende, su contenido naturalmente por worde cambia," segun e gezaghebber interino.

F. v.d. Veen hefe di generale staf

Den Haag, 13 Dec. E minister di defensa, senyor P.S.J. De Jong, a caba di participa den Tweede Kamer qu e actual comandante di e prome cuerpo di ehercito, teniente general F. van der Veen, pronto lo worde nombra chef di general e staf. Teniente general van der Veen lo sigui teniente general A. van den Wall Bake den e puesto ey quende ta conoci na cuminsamentu di siman pasa a pidi pa e worde destitui di su puesto pa motivo di un desunion entre e y e minister tocante reorganisacion di e ministerio.



Desde Diarazon ultimo ta canta den Klompen Club di Aruba Caribbean Hotel un cantante femenino Mericano di Brooklyn: Barbara Buchanan. Barbara kende ya desde 1954 tabata worde conta como un di e cantantenan Mericano di clase major, anteriormente a cuminsa como maestra. Pero ora cu el a ripara cu nan tabata tende mas mihor na dje ora cu e ta riba podium elumina pa luznan grandi cu dilanti di klas, el a tuma despedida pa semper for di su alumno nan. Su numbernan di gran calidad na e momento ta "Good man is hard to find", "Autumn Leaves", Sister Kate" y "Bewitched" bothered and bewildered". E ta canta den nuebe idioma y ya a pasa door di mitar mundo cantando. Paris, Tokyo, Hongkong, y casi cada ciudad grandi na Canada y E.U. Lo e keda den Klompen Club te Pasco.

CUMPLEAÑOS

Dia 12 di Dec. a cumpli 19 anja Filomena Gandeloupe Fingal, felicitacion ta bini di su mama, tata, 11 rumannan, pepenan Tomasita y Fafa, omonan, tantanan primo y primanan, amiganan Imelda, Nidia, Lucia, su cunja Lucia Fingal.

Dia 13 di Dec. a cumpli anja senjor Jopie Bergrok, felicitacion ta bini di su estimada esposa Elsa Bergrok, juinan Humphrey, Richard, Elvis, Sandra y Julius, mama Barbara Franken, tur su rumanan y demas famia Bermudez, Franken y Bergrok tur su amigonan di Bouwmaatschappij Aruba.

Dia 16 di Dec. ta cumpli 3 anja e hobencito Hubert Henricus, felicitacion ta bini di su mama Imeida, tata Felis, rumanan Cobi y Stany, welonan Joonchi Henricus y Eusebio Ras, welanan Martina Henricus y Catharina Ras, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Nicolaas Gomez, madrina Emerita Koolman y demas famia Ras, Henricus, Gomez, Croes, Boekhoudt, Wernet.

Gezaghebber ta contra hisamento di salario

Nivel di salario na Aruba mas haltu den Caribe

Oranjestad, 16 December.
Den su respuesta na eilandsraad Gezaghebber Henriquez a duna un splicacion amplia di e desventahanan cu tin na hisamento di salario y e hacimento mas cortico di siman di trabao.
A resulta cu Gezaghebber no ta di acuerdo cu ningun di e dos proposicionnan aki. E hacimento mas cortico di e siman di trabao por tin un influencia malo riba e plannan di gobierno pa curasha establecimiento di industria.

E'ı cuestion cu e declaracion di diferente miembronan di raad, cu tumando e aumentacion di costo di bida na cuenta ta deseabel pa tin un aumentacion di salario den e diferente servicionan di gobierno, presidente O.S. Henriquez a bisa, cu àki ta trata di un politica di salario en general. El a splica, cu tin un temor fundá cu e aumentacion di salario na gobierno lo hisa nivel di salario na henter Aruba. Senjor Henriquez a puntra su mes si esaki ta responsabel pa motibo di e echo, cu e nivel di salario na Aruba ya ta esun di mas halto den e teritorio di Caribe. Alavez el a bisa aserca cu politica di salario ta un asunto di Land cruza esun di Land. B.C. di Aruba ta preferi pa laga esaki libremente na ministro pa e pone su mes politica tocante esaki. Contestando e preguntanan en cuestion cu ponemento di un siman di 40 ora di trabao na Lago v gobierno, senjor Henriquez no abata di opinion cu esaki lo haci mucho diferencia. El a duda cu si Lago cuminsa cu 40 ora di trabao pa siman lo esaki para e lay-off poco.

Pues hacimento di oranan di trabao mas cortico, ta nifica segun orador a splica hisamento di e factor di salario den e gastonan di e prod'cto final. Pero si e producto final bira mas caro anto Lago ta obliga pa haci e factor di gastonan cu a subi menos, v esaki por nifica atrobe mas ıay-off. Tocante di e declaracion cu a worde haci den raad cu si Lago dicidi di duna cuarenta ora di trabao pa siman gobierno no tin di mete den esaki, e presidente a bisa, cu tal cos no por worde spera for di gobierno, como cu un 40 ora di trabao pa siman, endudablemente lo tin influencia ariba mercado di trabao, politica di salario y pues henter e economia, asuntonan pa cual gobierno ta carga responsabilidad. Pero alavez senjor Henriquez kier a laga e punto aki ı Land trata. Alavez e tabata di opinion cu e aumentacion di salario y trahmento di 40 ora pa siman lo no curashá e establecimento di industrianan nobo.



Diadomingo atardi cuatŏr ministro E.O. Petronia a entre, a copa na e ganadornan di e torneo di domino, organisa pa Sport en Sociale Vereniging van de Posterijen Aruba. Na drechi nos ta mira Rubi Harms cu a caba di ricibi e copa pa campeon di torneo pa e departamento W.E.B. cu a gana esaki. Na robez ministro Petronia y den centro, senjor Milo Croes, presidente di S.S.V.P.A. cu a organisá e torneo di domino aki entre e diferente departamentonan di gobierno, y tambe nos ta mira srta. Dorilla Habibe, Reina di Deporte 1963.

Representante IFPW

San Nicolas,
Den e ultimo dianan aki e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) diariamente tin deliberacion cu otro tocante di e Combenio Colectivo Nobo di Trabao, ariba cual nan ta trahando duru pa presenta pronto na Lago.
Segun nos a worde informa pa e presidente di e union, senjor F.L. Maduro, senjor John Rojas, senador di TRInidad, kende na luna di oktober ultimo a haci un bishita na Aruba, como vicepresidente di International Federation of Petroleum Workers lo yega Aruba awe. Na luna di o tober su bishita tabata trata di un orientacion tocante e dificultadnan cu I.O.W.U.A. tabatin cu e casonan dilanti huez, pero e biaha aki e ta bin duna informacion na e directiva di I.O.W.U.A., kiko ta e reglamentonan di I.F.P.W. y si nan afilia, kiko ta nan debernan, loke nan por haci y n por haci etc; esta un informacion amplio tocante di afiliacion na I.F.P.W. E afiliacion di I.O.W.U.A. internacionalmente probablemente lo tuma lugar cu C.L.A.S.C. u I.F.P.W. esta si den e referendum cu lo tuma lugar otro siman, mitar y uno di e miembronan di union declara di ta pro afiliacion, esaki segun nos a qorde

Cu alegria y gracia na Dios nos ta participa cu nos famia a worde bendiciona cu un yu muher y ruman

Pauline Jacqueline

Pedro Jacobo Geerman
Dolorita Geerman - Kelly
Lydia
Esther
Ruth

Aruba, 14 December 1963
Tanki Leendert 251-A
Temp. San Pedro Hospital.

RIB KIBRY 5-14

1. ´´Mi ta bai cu bo pa ataca ´´Siroco´´Berdad, querido? No, Martha, no bini cu e cos ei´´.
2. ´´Ja bo a haci bo parti y ...Chito, ja mi ta tende Chin-Che!
3. ´´Mi no ta gusta esey, pero ....kiko mi por hasi?









Deputado Tromp: Deficit ariba presupuesto probablemente lo worde elimina

Oranjestad, 16 December.

Importante tabata e declaracion di deputado F. J. Tromp, cu e deficit ariba e presupuesto pa 1964 di teritorio insular di Aruba, probablemente por worde elimina. Proposicionnan tocante di esaki, na unda lo tin cuenta di hisamento di belasting, e deputado lo presenta na raad otro anja.

''E presupuesto a worde prepara cinco luna pasa door di nos college y naturalmente a worde traha e ora masha hopi cu calculacionnan.

Pa motibu di un politica financiero cu cuidao B.C. a tene cuenta seriamente cu diferente posibilidadnan di deficit na trahamento cu e cifranan. Awor cu nos ta cinco luna mas aleuw por worde participa, cu e deficit ta mustra mas favorable y hasta tin muestranan cu e por worde kita por completo''. Segun e deputado cu a priminti di bolbe extensamente ariba esaki na 1964.

Proyecto

Como proyectonan pa 1964 deputado a menta e extencion di e muraya di haf na Oranjestad, extencion di Aruba Caribean Hotel, extencion di e fabrica di awa, empresa di salo, extencion di aeropuerto, construccion di schoolnan y construccion di un fabrica di caustic soda ya ta hopi leuw caba. Orador a priminti di lo delibera cu ELMAR tocante di ponemento di carchinan na e meternan mescos cu e ponemento di un tariva special pa empresanan cu ta gasta hopi awa manera restaurantnan y lavanderianan. Loke ta trata di un bahamento general di tariva di electricidad senjor Tromp a declara cu B.C ta diligente den esaki y cu un tal bahamento enberdad ''ta di gran necesidad''.

Limpiamento y ploegmento di cunucunan gratis, senjor Tromp tabata hanja poco di mas. ''Nos ta haciendo esaki caba pa un tariva masha favorable y B.C. semper ta duna yudanza ora cu e por den asuntonan di agricultura. '' Tur e proyectonan menta door di senjor Werleman segun e deputado cu excepcion di e fabrica di cement ta para ariba e promer fase di e plan di 10 anja, cual ta cuminsa na 1964. Ariba e pregunta di senjor Werleman tocante di un cooperacion agricultural pa aloë, deputado a duna di conoce cu ya e plantadonan ta estableciendo tal organisacion.

Asina cu e opinion di Hulanda ta conoci tocante di e promer fase di e plan di 100 anja, cual ta na Hulanda pa aprobacion, B.C. lo informa raad tocante di tur e specialidadnan tocante di e promer periodo aki. Na e plannan di un fabrica di fosfozuur, segun deputado Tromp, tur prioridad ta worde duna. E proposicion pa contruccion di un oficina di Ontvangerskantoor pa yuda na Santa Cruz, senjor Tromp kier a tuma na estudio.

Contestando e preguntanan di senjor Dominico Flemming tocante di plannan nobo di hotel, e deputado a declara di ta contento cu oposicion ta mustra interes pa e politica progresivo di B.C. Segun e deputado na e momento tin dos grupo serio so cu ta interesá den trahamento di hotel na Aruba y esaki sin yudanza di gobierno.

Probablemente senjor Tromp kier meen akinan, esun di Kozloff & Jones, bond di Aruba Caribbean Hotel, y e esun cu un Puertorikenjo kier bai traha na e antes plantashi di Ecury. Red). E hotel Nour Mahjal di senjor Diego Biascoeshea, cual lo a worde traha na Palm Beach, a caba na nada.

POLITICA

Ariba e declaracion di senjor D. Croes cu B.C. no ta hibando un politica economico, senjor Tromp a bisa cu e gastonan di personal den servicio di gobierno na 1962, tabata 35.76% di e gastonan total cu Aruba tabatin, na 1963 ta 37.42%, pero ariba e presupuesto di 1964 esaki ta 36.70%.

AEROPUERTO

En cuestion cu aeropuerto, B.C. entre tanto a tende for di K.L.M. cu Aruba, asina cu e aeropuerto ta cla lo worde tuma por lo pronto den e routa di jetnan for di Antillas pa Merca. T.C.A. a haci tal participacion tambe. Segun orador Delta Air Lines semper tabata tin intencion di bolbe Aruba ora cu e aeropuerto pa jet ta cla. En cuestion cu un compania di aviacion estranhero cu a bin Aruba y cu tabatin interes pa tene vuelonan interinsulario, e deputado a bisa cu aki tabata trata di un bishita di informacion y cu e resultadonan tin di worde spera.

E industrianan chiquito segun e deputado tin completo atencion di B.C. Bahamento di prijs di awa tambe B.C., segun e palabranan di e deputado, lo kier tuma na estudio. ''Durante periodo di e B.C. anterior e prijs di awa tabata 1.85 florin, awor e ta 1.40 florin. E proposicion pa hacié awor. 1.30 forin B.C.

lo tuma tambe na estudo. ''Tumamento di meter un bes den cada dos luna, manera cu senjor C.A. Eman a propone como un manera pa baha gastonan, senjor Tromp lo kier laga investiga. Esaki a parce ''un bon idea''. Aruba ta hanjando mas interes for di e bapornan di cruise, segun e deputado cu a mustra cu den e temporada pasa 10 bapor di cruise a bishita Aruba y cu e temporada venidero esaki lo ta 13, cu 2000 mas pasahero

Corrupcion na Nigeria

Lagos, 13 Dec. Daily Times independiente a haci un peticion riba promer minister Nigeriano pa instala un investigacion pa sobornacion na gran escala qu ta tumando lugar den empresanan federal di estado.

E soborno di mas serio ta cometi den e empresanan aki, segun Daily Times. Segun tempu ta pasa prome qu nan haci un investigacion pa mira si tin base pe cuentanan tocante sobornacio di ambtenarnan aitu di Nigeria, lo bira mas dificil pa kita e berguenza qu ta amenaza nos, segun Daily Times qu ta sali na Lagos.

Butler na Berlin Occidental

Berlin, 13 Dec. E minister Ingles di exterior, Butler, a bishita Berlin Occidental, unda el a mira e muraya qu ta separa e ciudad na dos. Na e post di control ''Charlie'' el a combersa qu polis militar mericano.

Na e plaza Potsdammer e minister por a mira den e parti oriental di e ciudad for di un stellage di palu. Despues el a bisa periodista qu e tabata profundamente conmove ora el a mira e muraya y el a ripiti qu Inglaterra y su alladonan lo sigui defende libertad di e habitantenan di Berlin y e ciudad. Despues e minister a bishita Branderburgerpoort y e cuartel general Ingles na Berlin.

Protesta di Alemania Occidental

Bonn, 13 Dec. Gobierno di Alemania Occidental lo protesta cerca gobierno Belgo contra di e presencia di e embahador di Alemania Oriental na un recepcion oficial Belgo na Varsovia.

Segun un bosero dje ministerio di exterior na Bonn a declara gobierno di Alemania Occidental ta masha sorprendi qu e casualidad.

Ministerio Belgo di exterior a declara qu presencia dje embahador di Alemania Oriental ne recepcion pa Belgica no tabatin ningun significacion politico. Minister Spaak tabata e huesped oficial dje gobierno Polaco y tabata normal qu e huesped lo organisa e recepcionnan Polaco. Asina qu tabata normal qu e embahador Belgo adirigi su mes pa un contra recepcion pe lista di huesped qu protocol Polaco a stipula.

BUCHI ROBEZ pa cortesia di:



CISCO KID pa cortesia di:



EL CISCO KID 7-9
1. ''Uf!
2. ''Nan a stop di tira! Mi ta bai ganja ta morto''.
3. ''(Despues) Pancho! Kico a pasa bo?
Esei ami ta puntra bo!

Gezaghebber interino:

R.C.A. TIN PRESTIGIO Y FAMA PA MANTENE

Inauguracion di club nobo

Solito, 16 December.

Den presencia di ministro E.O.Petronia, deputado G. Oduber, pastoor Erkamp representante di Lago E. Byinton y esposa presidente di Hacing Club Aruba, John Merry weather, miembronan di R.C.A., representantenan di otro clubnan y invitadonan, a tuma lugar Diasabra anochi pa mas o menos 9´or e apertura oficial di e clubhuis nobo di R.C.A. door di Gezaghebber Interino di Aruba, sr. I.S. de Cuba, kende door di corta un sinta a haci e acto oficial aki.

Diasabra anochi Racing Club Aruba (R.C.A.), un di e clubnan deportivo di mas bieuw di nos isla despues di casi 30 anja di exitencia a corona su trabao social y deportivo na Aruba cu e apertura di e club nobo.

Despues cu e invitadonan y presentenan a drenta e edificio nobo di e club, espacio y moderno caminda tabatin un gran cantidad di boekinan di flor t copanan cual durante e anjanan cu a pasa a worde gana door di e difirente departamentonan deportivo di e club, maestro di ceremonio, miembro di directiva di R.C.A., senjor Oscar Marugga a yama tur e presentenan bon bini y a gradici tur esnan cu a accepta e invitacion pa ta presente na e gran dia aki pa R.C.A.

Gezaghebber interino I.S. de Cuba a tuma lugar tras di microfono como e promer orador official di e anochi. Orador a elogia e trabao cual a worde haci door di e presidente actual di e club, sr. J. Merryweather y e 200 miembronan kendenan a logra realisa un deseo di hopi anja di e club. SEgun senjor de Cuba R.C.A. ta un club kende durante e 30 anjanan di existencia a logra obtene e campeon di voetbal 18 biaha, y cu pesei nan tin un fama y prestigio pa mantene esaki,pasobra door di e edificio cu nan a traha an a mustra cu nan por esaki. El a termina su corto discurso cu su mihor deseonan y felicitacion pa R.C.A.

E siguiente orador tabata senjor f.j. bouwman, ex-presidente y luchador pionier di R.C.A.

E tabatin un cordial pabien pa e directiv y tu e miembronan di R.C.A., kendenan a mustra di ta trah pa nan club. Apoyando su miembronan di club pa mas cooperacion y amor pa R.C.A. el a mustra cu R.C.A. kier meen, RAacing Club Aruba, esta ´´ba padilanti´´y el a termina bisando cu esaki ta su deseo pa tur e miembronan y R.C.A.

E presidente di Aruba Sport Unie, senjor Tice KUIperi, a mustra cu ARUBA ta conta cu orgullo di tin un club manera R.C.A. Un club cu ariba diferente ramo di deporte a defende e color cora, blanco y blauw. SEgun senjor Kuiperi e edificio nobo di R.C.A. ta un trofeo mas na e coleccion grandi di trofeonan di e club. Tambe el a yama R.C.A. e organisacion cu den anjanan cu a pasa y te awor ta presenta continuamente estrellanan den diferente ramonan di deporte. El a menta nombr di veteranonan, manera Janny Brokke, kende tabata un estrella di R.C.A. ariba tereno di futbal y basketball e inolvidable Chas Leefstep, antes cajon di e team di voetbal di R.C.A., Edwin Dirks kende te

PA termina senjor Merryweather a dirigi algun palabra na Ingles especialmente pa senjor Byington como representante di Lago na e apertura. DEN SU PALABR
a
e apertura. Den su palabranan na e representante di e compania petrolera di Aruba, e presidente di R.C.A. a gradici e directiva di Lago masha hopi pa loke nan a haci. ´´Sin boso yudanza nos lo no a logra´´, segun senjor Merryweather.

Cu un brindis di champanja ariba prosperidad di R.C.A. senjor John Merryweather a sera e parti oficial di e ceremonio di apertura despues di cual tabatin un fiesta bailable te den e oranan di marduga, mientras cu orgullo y miembronan di R.C.A. tabata mustra e invitadonan un parti chiquito di e coleccion precioso di copa gana na Aruba y na exterior.

ainda ta activo, e rumanan Kelkboom. Promer cu el a termina su discurso cu su mihor deseonan, e presidente di A.S.U. a laga tende un aviso cual segun nos opinion mester word conseha na tur club deportivo na Aruba, ´´Awor boso, miembronan di R.C.A. deportistanan di e club no bai pone deporte na e di dos lugar y bida di club na promer lugar.´´ Segun e aviso di sr. KUIPERI.

E advisor spiritual di e club, pastoor Erkamp, a haci un comparacion entre e apertura di e fabricanan di Bercadera ultimamente y e club di R.C.A. awor. E fabricanan di Barcadera ta pa duna hende trabao, trabao ta humano pa hende mientras cu e ta bon y saludable, y loke R.C.A. a duna durante e trinta anjanan cu a pasa ta ocasion pa forma,bon hendenan y saludable.´´ Deporte hací den bon ambiente y direccion adecuado ta bon fundeshi pa bida humano cu ta haci bon Cristinan for di hende.

E ultimo orador di e anochi tabata senjor John Merryweather actual presidente di R.C.A., bao di kende si u gia y inspiracion e edificion di e club a worde traha. El a conta con dos anja pasa ora cu el a worde nombra pa puesto di presidente di e club di R.C.A. tabata existi dos deseo entre e miembronan di R.C.A. . Uno tabata pa trip na exterior y e otro pa construi un edificio nobo pa club, cual tabat un necesidad. A worde dicidi na e ultimo, cual cu hopi lucha y trabao cu cooperacion di en especial comercio awor a keda inaugura. Segun e presidente dia 21 di februari di e anja aki, ora cu e promer piedrae pa e club a worde poni door di senjor Byington di Lago ningun hende por a kere cu e mes un anja e club lo ta cla. Ea presidente tabata masha agra decido na e cooperacion cu worde hanja for di hopi banda pero sin embargo e kier a ha un suplica na e miembronan nan sigui apoya nan club, mora mente y financieramente com ta pas pa bon miembronan un club.



Gezaghebber Interino I.S. de Cuba, cortando e sinta, efectuando asina e inauguracion oficial di e clubhuis nobo di R.C.A. na Solito.

Asunto di arroz di Suma ta worde trata pa E.E.G

Den Haag, 13 Nov. Manera conoci dia nuebe di december antayera a cuminsa e reunio marathon di e conseho di m nister di EEG. Un di e proble manan agricultura grandi cu mester worde soluciona antes prome di januari 1964, ta e d reccion di arros.

E minister Ulandes di agricu tura, ta defende den e reunio e interesnan di Surnam en co sulta qu e minister plenipote ciario di Surnam, quende na turno tin contacto estrecho gobierno di Surnam.

E Italianonan, como unico pa di EEG qu ta exporta arros, interesa den un posicion favora ble contra e import for di pais nan qu no ta den EEG. E posicio di Surnam y di reino Ulandes qu arros for di un pais asocia base di e stipulacionnan existe te mester tin mes un posicio favorable qu paisnan miembr di EEG.



MAS CARTA PA SANTA CLAUS



Apreciable Santa Claus.
Santa Claus com bai, ami ta bon, mi ta haya Santa Claus masha lief cu tur mucha mag di pidi Santa Claus un regalo.
Santa Claus mi ta biba na Rondweg No. 80. Mi ta den 3de klas Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece pa mi un peuzel i un picop. Mi tin un, pero el a kibra anto Santa Claus trece un set di scopet chikito pa mi ruman chikito di 2 anja y un aereoplano grandi pe tambe. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi. Y masha masha danki. Santa Claus.

Mi nomber ta: Jacobo Maduro. Y e nomber di mi ruman chikito ta: Maikel Frderik Maduro.

Mi ta biba na: Rondweg No. 80.

Dakota. Aruba N.A.

Santa Colaus.
Morro, bon dia bon nochi Santa Claus, pasombra mi no sabi ki ora e carta ta jega den Santa Claus su man.
Mi bon Santa C. ki contento mi ta ora mi a i cu nos por scirbi Santa Claus pa medio di nos dushi Arubaanse Courant stima.
Mi ta gradici nos Courant stima cu nos por scirbi Santa Claus na Noordpool i sperando su regalonan.
Mi deseo di mas grandi ta cu Santa Claus por manda mi un auto grandi i un boto.
Mi ta kere cu mi no a pidi Santa Claus mucho.

Mi nomber ta:
Junior Maduro.

Mi ta biba na:
Rondweg No. 80.
Dakota.

Apreciable Santa Claus.

Bon dia Santa Claus.
Cu muchu gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta i mi ta spera cu Santa Claus ta bon di salud.
Mi ta masha contento cu si Santa Claus ta parti regalonan pa muchanan. Pesey ami tambe kiet pidi Santa Claus un regalo. Ami ta gusta hunga cu bala. Ami kier Santa Claus duna mi un bala.
Ajoo Santa Claus. Masha danki.
Mi nomber ta: Lucas Christiaan
Washington 80
Noord.

Apreciable Santa Claus.

Aki mi ta hasi Santa Claus dos letter di cual mi ta spera cu Santa Claus lo aprecië. Santa Claus nos ta ocho ruman. Wel seis ta mucha homber y dos ta mucha muher. Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus lo tin un regalo pa nos tur y pa Papy cu Mamy tambe. Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus lo aprecia mi carta i di antemano masha danki. Mi ta bay scirbi e nombernan di mi rumannan y e regalitonan cu nan ta desea. Y mi ta sirbi e cuminzamento di e nombernan. T. kier un ballpoint. F. un pen, M. un sonfonia, R. un copet di korki, E. un auto, R. un bala. Papy un kaha di sigaar chikito. Mamy un caha di chocolari. Awor mi ta termina mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus y di antemano masha danki. Ayoo Santa Claus.

Mi nomber ta A.D.
Mi adres ta Shiribana No. 32
Paradera Aruba. N.A.



Lieve kerstmannetje. 13-12-'63
Goeie morgen lieve kerstmannetje. Ik breng U de groeten namens mijn zusje en mijn broertje en natuurlijk ook van mijn. Meneer de kerstmannetje, al ben ik niet groot, maar toch wist ik een paar woorden tot u te richten. Ik vraag niet veel kerstmannetje. Omdat ik in de derde klas zit en pas tien jaar ben, vraag ik van U een mooi leesboek, plakprentjes en een schooltas. En meneer de kerstmannetje ik heb een hondje en als die groot wordt zal ik hem naar U sturen, opdat u hem voor U wagen zal spanen. Lieve kerstmannetje, ik ga mijn brief eindigen en ik hoop dat het U ter harte zal vallen.
Dag lieve kerstmannetje.

Van Lilian Arambatzis.
Sibiuisstraat No. 20
Oranjestad. Aruba.

Aruba 7-12-'63
Estimado Santa Claus.

Mi ta spera cu ora e carta aki jega serca Santa Claus, cu Santa Claus ta bon, manera cu ami ta desea pa Santa Claus. Santa Claus mi deseo mas grandi ta, cu mi tabata kier cu Santa Claus por a trece pascu mainta, un bunita servies, cu su hasetje pa pone cuminda pa tur mi popchinan. Mi tin hopi popchi. Anto ta un servies mi ta desea pa mi hanja. Basta cu no ta mucho molester pa Santa Claus. Mi ta biba na Fortheuvelstraat 50. Mi ta gusta lesa e storianan di Dick Tracy cu ta bini den Arubaanse Courant. Ricibi hopi saludos di mi. Mi ta spera cu pasco mainta Santa Claus corda riba mi.
Santa Claus su sirvidora.
Deborah Lisbeth Frank.
Fortheuvelstraat 50.
San Nicolaas. Aruba.

Feliz Pascu
Santa Claus
For di
Debby.

Apreciable Santa Claus
Santa Claus com bai, ami tw bon mi ta haya Santa Claus, masha lief cu tur mucha mag di pidi Santa Claus un regalo.
Santa Claus mi ta biba na Rondweg No. 80 mi ta den 3de klas. Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece pa mi un peuzzel i un picop.
Mi tin un pero el a kibra anto Santa Claus trece un set di scopet chikito pa mi ruman.
Mi ruman chikito di dos anja y un airo piano grandi pe tambe.
Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi.
Y masha masha danki Santa Claus.

Mi nomber ta : Jacobo Maduro
Y e nomber di mi ruman chikito ta:
Maikel Frederik Maduro.

Mi ta biba na: Rondweg no. 80
Dakota
Aruba N.A.

Estimado Santa Claus

Bon dia Santa Claus con ta bai. Ami ta bon, y mi ta masha contento di por skirbi Santa Claus via Arubaanse Courant.
Santa Claus mi ta pidi Santa Claus pa rgalo un cacho chikito, un cacho blanco yen di lana. Mi ta spera cu Santa claus lo manda mi e cache pasobra mi tin masha deseo di hanja un cacho di lana.
Sinterklaas no lubida riba mi. Ajoo.
Mi nomber ta: Jeanette Lamp
Pastoor Hendrikstraat 88.
San Nicolas Aruba.

Apreciable Sin terklaas.
Con ta bai Sinterklaas. Cu mucho gusto mi ta scirbi e dos letternan aki na Sinterklaas, mi ta spera cu Sinterklaas lo ta bon, manera mi ta desea.
Sinterklaas mi a lesa den Arubaanse Courant cu Sinterklaas ta manda regalo pa e muchanan, cu ta pidi Sinterklaas un regalo, wel Sinterklaas mi tambe kier manda pidi Sinterjlaas un bunita regalo. Sinterklaas ta masha bon pa nos. Mi kier pa Sinterklaas manda mi un kerstboom dornâ cu bala i cu regalo na dje pa mi ponele den cas pasco.
Sinterklaas mi tin un ruman chikito tambe cu ta desea un cos di hunga. E kier pa Sinterklaas mandele un popchi grandi bunita i'gordo, pa e hunga. Mi ta kere cu Sinterklaas lo hari poco cu e popchi gordo cu mi a pidi. Mi ta stop te aki cu mi carta, sperando riba e regalonan. No lubida riba mi. Ayoo Sinterklaas.
Dominico Vrolijk Papilon 21.

Con ta bai Santa Claus. Con ta bai Zwarte Piet. Mi a lesa den Arubaanse Courant cu ami tambe por hanja un regalo cerca Santa Claus. Esaki ta mi deseo mi ier un radio transistor.
mi kier un radio transistor.
Mi ta spera cu Santa Claus lo corda riba mi. Ayo Santa Claus.
Ayo Zwarte PIET.

Carlos Goeloe.
W.R.H. 9.
San Nicolas. Aruba.





Con ta bai Santa Claus.
Mi ta spera cu ora es cartica aki llega cerca Santa Claus e ta encontra Santa Claus bon di salud, manera mi curazon ta desea. Ami ta un mucha homber di 10 anja. Mi ta den 4de klas. Mi kier pidi Santa Claus un regalo, kiko cu e ta, ta bon, mi ta keda contento cu kiko cu e ta. Sea cos di hunga of otro cos. Y mi ta pidi Santa Claus tambe pa trece un helicopter chikito di hunga pa mi ruman homber di 5 anja tambe.
Pasombra tur dia e ta llora pa mi scirbi Santa Claus. Esey ta tur cos Santa Claus.
Mi ta gradici Santa Claus pa tur su bondad.

Jossy y Nelson Henriquez.
Dr. Henriquezstraat 3.
Oranjestad. Aruba.



Con bai Santa Claus? Ami ta bon. Santa Claus ta hopi cansa no? Ma toch mi ta haja cu Santa Claus ta hopi fiel mes, pasombra tur mucha tin mag di pidi Santa Claus regalitos. Mi kier pa Santa Claus trece un pesebre pa mi pone banda di kerstboom. Amti mi kier un popchi cu cabei pa mi penjé. Anto un auto pa mi ruman homber chiquito. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus muchu hopi. Mashar danki Santa Claus.

Mi nomber ta: Myrna Violeta Henriquez, Kamay No. 5.
Noord Aruba.
ne banda di kerstboom. Anto mi

Estimado Santa Claus,
Bon dia Santa Claus con ta bai. Ami ta bon, y mi ta mashar contento di por scirbi Santa Claus via Arubaanse Courant. Santa Claus mi ta pidi Santa Claus pa regala mi un cacho chikito, un cacho blanco yen di lana. Mi ta spera cu Santa Claus lo manda mi e cacho pasombra mi tin masha deseo di hanja un cacho di lana.
Sinterklaas no lubida riba mi. Ajooo.
Mi nomber ta: Jeanette Lampe.
Pastoor Hendrikstr. 88.
San Nicolas. Aruba.

Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.

HOROSCOPO PERSONAL

Diamars 17 December.

ARIES 21 maart - 20 april.
Tene hopi cuidao cu fiamentu di cos. Mas den dia bo opinion ta mehora. Ta un bon dia pa diverticion y placer.

TAURUS 21 april - 21 mei.
Asuntonan di bo partner of bo famia tin preferencia. No spera atencion especial of fabornan di otronan.

GEMINI 22 mei - 21 juni.
No perde curashi si di repente nan pidi bo algu of ta surgi problemanan inespera. Bo por vence basta bo mes kier.

CANCER 22 juni - 22 juli.
Cuminsamentu di dia por trese desarollonan inespera cu ta bruha bo programa un poco. Loke ta mas importante ta bai dilanti.

LEO 23 juli - 23 augustus.
Tene poco pasenshi cu hendenan emocional rond di bo. Asuntonan menos importante por danja hopi. No viaha of sali.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Contactonan cu hendenan den bo vecindario por causa tension. Mas den dia esey por mehora. Den amor por tin un sorpresa pa bo.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Ta bira tempo pa paga mas atencion na bo finanzas. Traha un presupuesto di bo gastonan y adapta bo mes na esey.

SCORPIO 24 oktober - 23 november.
Tene cuidao cu desunion awe; no eherce muchu autoridad. Cu calmo y cooperacion bo ta logra mas. Bo opinion ta bon awe.

SAGITTARIUS 23 november - 22 december.
Bo por sinti bo mes poco pesimista awe y pensa cu bo no por domina e situacion mas. Esaki ta pasa , no actua bao di depresion.

CAPRICORNIUS 23 december - 20 januari.
NO HASI COS AWE CU POR

NO HA

NO hasi cos awe cu por causa desunion cu bo amigunan of famia. Tene bo mes poco conservativo awe, ta mehor.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.

Asuntonan di trabao y negoshi ta hanja preferencia awe. No spera mucho cos di otronan, bo mes lo tin di actua awor.

PISCES 20 februari - 20 maart
Awe por bini un desarollo completamente of un noticia. No conta riba otronan den asuntonan importante; nan ta desapunta bo.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Dialuna 16 December.

De Veer: 8.30 p.m. ''Days of wine and Roses'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''The Black Pirate'' 18 j
Principal: 8.00 p.m. ''I thank A Fool'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Los Cinco Halcones'' all 18
Savaneta: 8.00 p.m. ''The Castilian'' 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord. Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

05.30	Cartoons
06.00	Panorama Pan Americano
06.30	Annie Oakley
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	The Flinstones
07.30	Sports News
07.45	I Love Lucy
08.15	Have Gun Will Travel
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Dutch Film
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Caja con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popey y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Buque su marca
17.15	Mr. Magoo
17.45	Noticias
17.50	Ajedrez fatal
19.00	Markham
19.30	La Ley del revolver
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Radio Rochela
21.00	M. Squad
21.30	El Show de Dick Powell
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos
8.45	Snderos de luz
9.00	Caja con sorpresas

Exitoso fiesta di Lago

Palm Beach, 16 December.
Rond di e pisina di Aruba Caribbean Hotel-Casino e fiesta di Pasco, cual annualmente ta worde organiza door di Lago pa cientos di empleadonan di gobierno,a tuma lugar Diabierne anochi ultimo den un esfera di bon comemento, bebemento, musica y amistad. Rapidamente e esfera di custumber tabata reina. y si e botternan bashi di cerbes a worde poni den e pisina anto esaki endudablemente lo tabata chiquito. Senjor F. C. Donovan a desea tur na cuminsamento y cabamento di e fiesta aki, un feliz Pasco na nomber di directiva di Lago, mientras cu Gezaghebber interino I.S. de Cuba a declara di ta contento cu e relacion bon semper a existi y ainda ta existi entre gobierno y Lago.
Tambe el a duna su mihor deseonan na nomber di gobierno na Lago. E ganadornan di e macutonan di Pasco, yen di diferente cosnan dushi cual e anja aki tambe a worde rifa entre e ambtenaarnan a bai pa senjornan Van den Berg (Polis), Martinus (Polis), Lacle (douane) Delannoy (douane), Kuiperi (Ofecina di turismo) Tromp (postkantoor), Simnons (Sociale Zaken), Kooistra (polis) Hazenberg (servicio di sanidad), Sadig (douane).
Senjor Bill Hochstuhl e anja aki tambe tabata encarga cu e ceremonia cual el a haci perfectamente. Algun artistanan cu fama international a percura hunto cu e orkesta di George Fasola pa e programa di show.

DESEO PA BO AMOR

Sin bisa palabra Eugenio ta drenta den sala y parce cu e ta asina ocupa cu su mes pensamentunan cu e no ta ripara Jacinta mes.
Clyde Perry no tin expresion riba su cara, ora e ta bai pura serca Jacinta pa dune man y ta keda para banda di dje.
Eugenio ta keda na e stop banda di e mesa cu su dos man riba e mesa y ta busca palabra. Porfin su voz ta kibra e silencio.
Clyde ta hinka su dos man den sacunan di su bachi y ta warda ketu, mientras cu Jacinta en vano ta trata pa hanja un senja di dje.
-Jacinta.... mi mester bisa bo algu.... Quizas bo mes por a sinti durante e ultimo dianan... Mi no ta bo esposo Frank. Mi ta Eugenio bo swa... Frank ta morto.... Un silencio peligroso ta sigui despues di e poco palabranan aki. Perry ta waak Jacinta di manera calmo sin expresion y no ta move. Tambe Jacinta ta keda manera babuka. Pero e ora e ta cai sinta den un stoel y ta coge su cabes tene. Eugenio ta sigui papia cu su cabes abao:
-Frank tabatin miedu, cu bo lo tuma su morto muchu pisá. Jacinta.... Mi a priminti cu mi lo hasi mi best pa no haci bo dolor. Ora cu nan a derra Frank, mi a traha e plan idiota, pa simplemente tuma su lugar y declara mi mes pa morto. Nos parce otro asina hopi.... Mi tabata spera anto... mi a kere cu mi plan lo logra. Bo no por imagina bo mes kiko mi no a pasa durante e promer dianan, ora cu mi a tra-

ta pa actua como esposo, e di ferencia entre ami y Frank u navez ta muchu grandi... Mi nos kiko a pone mi sigui hunga wega y simula un enfermedad. Y cu cada dia cu tabata pasa m desesperacion tabata aumenta Mi a laga e momento adecuad pa un confesion pasa caba. M tabata sali mainta for di ca pa asina no bisa algu cu lo po a traiciona mi, mi tabata evita tu encuentro cu conocirnan.... N Starnberg mi a nasi e prom intento pa bisa bo berdad. Per abo no a kere y tabata tume p chanza. Porfin mi a bai serc Brigitta Storm, cu mi tabata co noce di antes. Mi a conte di situacion den cual mi a hink mi mes y tambe abo. El a dun su abogado orden pa pone tu cos ariba papel, pasombra ami no tabata tribi mas pa waak b den bo cara. E ora senjor Perr a jega. El a reprocha mi tocant mi comportacion, pero e tamb a kere cu mi tabata Frank. M a pone na altura, y e ora el propone pa mi bisa bo tur co personalmente. Awor mi ta par bo dilanti anto, Jacinta pa pon bo na haltura di Frank su mort y sey bao di circumstanciana hopi mas malu cu mi por a i magina. Perdona mi cu mi ganja bo asina, un dia mi lo mes ter a bisa bo. Jacinta a hisa s cabes y su wowonan ta serio Bo ta kiboka bo mes Eugenio, ta bisa trankil. Bo no tabatin no do di bini mas. Mi a hanja e act di fallecimiento den bo maleta

ORKESTA FRED MULLER UN SORPRESA DI CLASE MAYOR

San Nicolas, 16 December.
Mescos cu ta lastima pa un bonita flor floria dilanti un cas bashi y un bunita senjorita camna den un calla retira, asina triste ta tambe ora cu Orkesta Fred Muller toca pa un sala bashi.
E orkesta aki di tal manera no ta hanja loke e merece. Diabierne anochi nos tabatin e oportunidad huntu cu 29 hende mas pa scucha e presentacion den Wesley Auditorium di e orkesta cual algun luna pasa a worde establecí, y nos tin di bisa cu loke e 15 artistanan aki a presenta te ainda no tabatin y no tin su igual na Antillas. E oyente ta sera conoci aki cu un orkesta completo, cual ta ofrece e presentenan un banket cu diferente smaak.
Aki ta worde mustra kiko ta diciplina di un orkesta, cual unicamente por ta e resultado di practicamente intensivo y hopi tempo.
Fred Muller a 'trece hunto den su orkesta lo mihor di mihor; casi tur tocador ta un solista di gran caliber. Insidernan endudablemente kier sabi kende esakinan ta. E orkesta completo

tin como dirigente Fred Mull (promer altsax y klarinet), T Nicholson (promer tenossax klarinet), Carl Hicks (segun tenorsax y klarinet), manag Gene Ringeling (tercer tenor s y klarinet) H. Hasham (prom trompet), A. de Graaf (segun trompet), Oscar Steba (tocad huesped: tercer trompet), E. C Cha (trombone), S. Brown (v brafoon), S. Bryon (bas), S. Cruz (drums), C. Sommerso drums), y cantadornan: Pe Cromatry, Frienda Carter, y R fael del Rosario.

Fred Muller a trata di forr un orkesta cu un repertoire v ria. Door di esaki el a log no unicamente presenta musi bailable alegre, pero tambe ja puro den formanan di blues, I xyland y jazz progresivo. Fu di esaki e ritmo Latino Ame cano ta forma un gran pa di su repertoire.
Y na Aruba y Cursow e ca dad special di e orkesta ta w de descubri y mas y mas co tact ta drentando. Pero diabie ne dia 13 ultimo probablemen interes di publico a keda calla. Kizas pa motibu di e f cha.........??

DICK TRACY 6-17-63

1. ''Nunca bo no mester a descuida di Dropout''.
2. ''Pero e tabata pintando den e hoeki algun minuut pasa, ''Pero mi a tende un grito''.
3. ''El nan, den e garoshi di cabie!
4. ''Laga mi sali fei aki deni.

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 ARUBAANSE COURANT 17 December 1963. No. 4819

MINERONAN LO LIBERA REHENNAN NA BOLIVIA

Catavi, 17 di dec. E vicepresidente di Bolivia, Juan Lechin ayera a logra, durante un asamblea dramatico qu a reuní den e mina Siglo XX, qu e mineronan rebelde a aproba liberacion di e rehennan quendenan a ser capturá 11 dia pasá y a comproba e acuerdo cu Lechin a concertá diasabra pasá cu presidente Victor Paz Estenssoro.

Aunque e mayoria di e mineronan a comproba e acuerdo, e decision no tabata unanime.

Di acuerdo cu locual a ser cumbini na La Paz y Paz Estenssoro, despues qu e rebeldenan liberá e rehennan, gobierno lo retira su tropanan cualnan tabata rodea e minanan di Catavi y Siglo XX ademas qu gobierno lo garantisá imparcialidad den e proceso hudicial contra e dirigentenan comunista Irineo Pimental y Frederico Escobar.

Ora Lechin a presenta por a scucha critica y manifestacionnan hostil, y por a ser scuchá qu Lechin a cai pa e presion gubermental. Tambe tabata ser gritá "Abau cu Yankeenan," pero Lechin a logra haña respaldo di mayoria di e mineronan cu e argumento di qu un lucha entre ehercito y obreronan y asesinato di e rehennan lo no permiti logra e principal obhetivo di e resistencia: liberá Pimental y Escobar.

Pedro Garica, di e federacion minera, cual su presidente ta Lechin, a exhorta e trahadornan pa ratifica e acuerdo, sino de lo contrario ehercito lo destrui e centronan minero.

Mientras tabata ser deliberá riba e propuesta oficial, un delegacion di "amanan di cas," formá pa esposanan di e mineronan armá, y quendenan tabata custodia e rehennan, a presenta un condicion nobo qu a causa mas tardanza, pero al fin Lechin a haña suficiente respaldo di e mineronan.

E rehennan qu durante dies dia tabata den poder di e mineronan rebelde na Catavi a ser liberá ayera nochi den presencia di autoridadnan di prefectura, representantenan di embahadanan norteamericana, aleman, hulandes y di cuerpo di paz.

Entregonan di trigo Mericano na Rusia

Washington, 17 Dec Gobierno Mericano no quier duna suspenso mas di e stipulacion qu cincuenta porciento di e entreganan di trigo na paisnan comunista mester worde transporta qu bapornan Mericano, asina e segundo minister di comercio, Franklin D. Roosevelt a participa ayera. Soamente si no tin ningun bapor Mericano disponible bapornan estranhero por transporta mas qu cincuenta porciento.

E lucha na Sur Vietnam

Saigon, 17 Dec Den e siman di tres te dies di december 66 rebelde comunista a muri den diferente bringamentunan na Sur Vietnam y 14 militar di trupanan di gobierno a worde asesina. Asina a worde participa di fuentenan Mericano. 46 Militar di e ehercito di Sur Vietnam a disparce despues di ataquenan di rebeldenan riba pueblonan estrategico.

E agencia di prensa di e rebeldenan a participa qu pa pascu tur tiramentu lo worde suspende pa 24 ora pa duna e militarnan Catolico di e ehercito nacional di liberacion oportunidad pa bai misa y bishita nan famianan.



Na ocasion di ceremonia di Dia di Statuto, diadomingo mainta na monumento di Reina Wilhelmina, na promer lugar bandera Antillano y Hulandes a worde hisa pa marinlernan, mientras cu gezaghebber interino I.S. de Cuba y vice presidente di Staten senjor O. Croes a pone un krans na pia di e estatua di defunto Reina Wilhelmina (potret).

San Nicolas Jrs. a triunfa un biaha mas riba Tropical

(Di nos redactor deportivo)

Oranjestad 17 December

E ultimo wega di hoofdklasse programa pa den anja 1963 a worde hunga diasabra anochi entre e oncenanan di San Nicolas Jrs y Tropical. E equiponan di hoofdklasse lo tin algun siman di descanso en coneccion cu e dianan venidero di fiesta. Cu anotacion di cuater gol pa uno na favor di e muchanan di San Nicolas e encuentro aki a termina. Tabata un trinfo facil y mereci.

E promer di e cinco golnan di wega a worde anota den di 20 minuut di wega door di e alero drechi di San Nicolas Jrs. Esaki a provecha un mal pase di un defensa di Tropical pa e keeper Pedro Dijkhoff, cu a sali pa intercepta. Comenencia a ranka bai y a schuif e bala den e gol bashi pa pone San Nicolas Jrs adilenti 1-0.

Menos cu un minuut a pasa despues di e promer gol aki, ora cu San Nicolas Jrs ta aumenta su ventaha. Un rapido atak ta iaga e defensa di Tropical paraliza y ta midvoor Eddy Gomez ta pone un shot halto den skina cu keeper Dijkhoff ta mira pasa y bai piki luego for di den net. Score 2-0 pa San Nicolas Jrs.

Benny Brete ta pone e unico shot cu por a bira algo pa e equipo di Tropical den e promer mitad. E bala iamta dimas sinembargo y a pasa duro over di goi.

Cu e scoreboard marcando 2-0 den favor di San Nicolas Jrs. e promer mitad a caba.

Cu poco mas animo e muchanan di Tropical ta cuminza e segundo tempo. Tin shot di Benny Brete atrobe y di Simon Danies, pero ambos tabata mal dirigi.

Na e otro banda ta word haci bon voorzet door di rechtsbuiten Comenencia cu ta yega net cerca Hubert Maxwell, pero esaki no ta haci bon uso di dje.

E proximo biaha ta Eddy Gomez ta ricibi un voorzet y rapidamente ta pone un shot largo cu ta bai directamente den man di e portero Dijkhoff.

Mas o menos 30 minuut di e segundo tempo tabata tin hunga ora cu Tropical ta salba honor. Un shot lastra largo di Benny Brete ta pasa bao di curpa di keeper Willems di San Nicolas Jrs pa bai para te den net. Score 2-1.

Poco despues cu e proximo atake di Tropical, keeper Willems ta sali pa busca di intercepta un voorzet y ta boks fuertemente cu e delantero di Tropical Simon Danies. E portero Willems a consecuenciadi esaki mester bandona e partido y Beltran ta drenta como defensa pasando Jose Robles, kende te na e momento ey tabatw hunga di back central, pa hunga e posicion di keeper.

Den e ultimo cinco minuutnan di wega San Nicolas Jrs ta anota dos biaha mas.

Juancho Kock ta provecha un salida di keeper Pedro Dijkhoff den di 41 minuu pa e manda e bala den e gol bashi y pone e score na 3-1.

Y e mes Juancho Kock den di 44 minuut ta pone un shot lastra iargo via man di e keeper ta sigi rumbo pa net poniendo e partido na 4-1.

Referi Freddy Baptist a fluit pa finalisa e wega sin cu a bin mas cambio den e score.

Pa San Nicolas Jrs esaki ta tercer triunfo den e campeonata y nan promer wega di e segundo rond. Den e promr rond San Nicolas Jrs a gana nan 4-3. Tropical a sufri cu e wega aki su derrota number cinco.

Cumpleanos

Dia 15 di Dec. a cumpii su prome anja chikitin Maximo Kock, felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Prudencia, madrina Evelin Holman, padrino Pio Leest, subrina y subrinonan, tanta y omonan, welo y weianan, Liesje Camil, Luchi, Jantjie, Henk y famia Kock, Leest, Tromp, Ridderstaat, Dania, v.d. Biest y Vivas na Corsow.

Awe dia 17 di Dec. ta cumpli anja Aura Figaroa, felictacion ta bini di su rumanan Juana, Wica, subrinanan Miriam, swanan Goi, Chomay y demas famia Tromp y Semeleer.

Posicion di equiponan

Incluyendo e partido San Nicolas Jrs Tropical, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di e equiponan di hoofdklasse:

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
R.C.A.	9	7	-	2	28	12	14
DAKOTA	8	4	4	-	18	9	12
ESTRELLA	7	4	1	2	18	9	9
SAN NIC JRS	8	3	3	2	20	16	9
JONG ARUBA	8	3	1	4	14	17	7
JUV. MILL	8	3	1	4	13	22	7
TROPICAL	8	2	1	5	18	27	5
ARUBA JRS.	8	0	1	7	10	24	1

FRANK SINATRA JR A REGRESA SU CAS

Los Angeles 17 Dec Frank Sinatra junior a boibe cas di su mama na Los Angeles.

E famia a participa qu nan mester a paga un suma pa libertacion di e mucha. E suma no a worde menciona.

E cantante tabata iieso. Diadomingo anochi el a worde secuestra for di un motel na e frontera entre e estadonan California y Nevada.

Jim Mahoney, hefe di prensa di Sinatra senior a declara, qu Frank Jr a yega cas bon y den perfecto estado di salud.

Mahoney a bisa qu recherche federai a consehe pa no menciona con grandi e suma qu nan mester a paga pa libertacion di Frank Jr tabata. Ainda no ta conoci quen a secuestra Sinatra y unda e a worde detene.



Cu gran placer mi ta dedicá e carta aki na bo pasobra mi tun problema cu hopi tempo caba ta molestiá mi curazon.
Mi ta un senjora di 37 anja casá cu 6 yiu i mi esposo ta traha na Lago i te awor nos bida ta bai masha feliz. Pero tin un familia, cu ta nos compader ta bin mi cas. Ora cu e bini cu mi esposo no t'ey semper mi ta bisa mi esposo ora e yega cas, esta pa e sabi. Awor nos tin un bisinja p'abao di nos cas, Rosemarie cu continuamente ta waak i ta vigilá mi cas. Nan ta kere cu mi no ta ripará esey, pero mi sa delaster un cos cu nan ta haci. Nan ta busca bida di hende pa nan sa, anto nan ta conta berdad cu mentira tur dos.
Porfin un dia nan a bisa mi esposo cu ora e no t'ey un otro homber ta bin mi cas.
Danki dios cu mi esposo sa tur cos i e no ta worry cu nan redashinan. Pero Rosemarie, mi ta biba tur indigná i tur fadá pa e motibu ey. Mi no tin gusto di sigui biba aki mas mes, pero mi no sa con haci pasobra esaki ta nos cas propio. Kiko Rosemarie ta consehá mi! Masha danki di antemano.

O..Q

Mi amiga, bo esposo sabi cu e bishitanan ey di boso compader no tin nada malo. Unico cos cu mi por consehá bo ta, di no kibra bo cabes cu e binsinjanan ey. Tin hende , cu semper ta pensa malo di otro hende pasobra nan es no ta muchu decente. Lo ke nan mes ta haci of por haci, nan ta kere cu abo tambe ta haci.
Kiko cu bo bisa nan etc no ta yuda. Ademas bo ta cunsumi bo curpa i ta net esey nan kier.
P'esey laga nan como si fuera nan no ta existi. Trata di bira indiferente pa nan, zorg pa semper abo cu bo casá i boso yiunan ta bon cu otro i contento i no kibra bo cabes cu e hendenan ey.

Rosemarie,

Den ansiedad

Diner di Pascu na Tivoli Club

Oranjestad, 17 December.
Diasabra venidero dia 21 di december Tivoli Club lo organisa un diner di Pascu pa su miembronan. Durante di e diner lo tin un coro mixto di miembronan di Tivoli Club cu lo canta bao di gia di senjora Ho Kang You. Despues di e diner "The Magnificent" un grupo musical recientemente forma lo percura pa e fiesta bailable cu lo sigui.

Na Amsterdam e friu a drenta caba y cu esey tambe e potchinan di candela ta sali riba caja caminda e obreronan por cayenta nan man.



Bukinan nobo den Biblioteca

Oranjestad, 17 December.
Na momento aki tin den e Biblioteca Publico na Oranjestad y San Nicolas edicionan special di Pascu ariba mesanan. Alavez e bibliotecario a hanja un coleccion nobo di bukinan di Pascu, cualnan a worde pone den circulacion e siman aki.
Aki ta trata di storianan di Pascu, na Hulandes y Ingles, bukinan pa sinja cushina cuminda of cos dushinan special, buki di poesia etc. etc.
Diahuebes venidero, esta dia 19, bukinan nobo lo worde poni den circulacion den e Biblioteca y Libreria Publico na Oranjestad y San Nicolas (bukinan pa mucha dia 20 venidero na San Nicolas) Aki ta trata di algun cien buki: ultimo novelanan trilogia, storianan di bida y hopi bukinan di viaha. Tin bukinan tocante di viahenan den espacio, raketnan y lo demas.

Concurso di storianan no tabatin exito

Oranjestad, 17 december.
E concurso pa scirbimento di storianan cortico cual a worde organisa door di Y.M.C.A. a resulta den un fracaso. E concurso no a duna e resultado cu e organisadornan a spera. Apesar cu e concurso tabata pa participantenan di henter Antillas cu por a scirbi un storia na Papiamento, Hulandes, Ingles of Spanjo, toch ta unicamente cuater storia a worde ricibi. Dos na Ingles, un na Hulandes y un na Papiamento. Esaki ta loke a worde ricibi desde dia cu e concurso a cuminsa te dia 10 ultimo. Apesar cu despues e tempo pa manda storia aden a worde extendi te cu Diasabra ultimo, toch ela keda na e mesun cuater storia.
Apesar cu e comision di e concurso no a tuma desicion definitivo, sin embargo ta parse cu e comision lo anula e concurso pa falta di interes y cu nan lo rebolbe e cuater storianan cu nan a ricibi. Apesar cu e resultado tabata deplorable e biaha aki toch Y.M.C.A. tin idea di purba e initiativo aki atrobe.
Probablemente pa di promer biaha e reglamentonan tabata mucho severo.

Resultado di softball pa schoolnan menor

Oranjestad, 17 December
E promer resultado di e weganan di softball valido pa competitie entre e schoolnan menor ta lo siguiente: Departamento Noord (Oranjestad y becindario)

team	Hunga	Gana
Seleccion A.		
1. Tarcisius Mosquitos	2	0
2. St Jozef Dodgers	2	2
3. Dominicus Stars	3	2
4. PIUS X Boys	2	
5. Beatrix-school	3	2
6. Martinus Giants	3	0
1. St. Jozef Giants	3	2
2. Dominicus Boys	3	2
3. St. Martinus Braves	3	1
4. S.A.N.	3	0
5. Magriets-school	2	2
1. St. Jozef Yankees	4	4
2. Martinus Devils	4	1
3. St. Jozef Pirates	4	1

E resultado di e weganan hungá entre e muchanan di school den e departamento zuid ta lo siguiente: (San Nicolas y becindario).

team	Hunga	Gana
1. Christine Giants	2	1
2. Don Bosco Tigers	1	1
3. Antonius Hercules	3	0
4. G.C.Z. Dodgers	2	1
5. S.A.G.	4	3
6. Irene Stars	2	1
Seleccion B.		
1. Christine Red Rocks	2	1
2. PIETER Boer-school	3	2
3. Don Bosco Dodgers	3	2
4. Benilde Rockets	3	0
5. St. Michaël Giants	1	1
6. Abraham de Veersch.	0	0
Seleccion C.		
1. Don Bosco Juniors	4	4
2. Benilde Hurricanes	4	1
3. St. Michaël Boys	3	o
4. Irene Sluggers	3	2

E competitie aki ta worde organisa door di ''Stichting Jeugdcentrale La Salle''. E competitie ta entre 16 ''Lagere School di Aruba.



continuacion pag. 3

Mi amiga, ata solamente mi contesta pa bo, como bo no kier mi publica bo carta den Arubaanse Courant.
Mi tin un idea cu mehor bo kibra tur relacion cu e joncuman ey. Ta 14 anja boso conoce otro i tur anja e ta priminti bo di bai papia cu bo hendenan pa haci un cos serio.
Awor bo tin 32 anja caba i te ainda e no a resolvé na nada serio. Mientras tanto el a compromote dos vez cu un otro mucha muher i e tin un yiu na Corsow.
Bo mes no ta weta bon cla, mi amiga, cu e tipo ey no tin ningun amor pa bo y tampoco e no tin idea di casa cu bo?
Lo ke e ta haci ta kib[...] bo bida i bo felicida[...]
Ainda bo ta jong i bo p[...] haya un otro joncuma[...]
No keda mantene e ami[...]tad aki cu no ta result[...] den un matrimonio fliz.
Mi ta spera cu lo [...] kibra cunele pronto. [...] principio lo ta dificil [...] bo, pero poco-poco bo [...] bin comprendé cu asi[...] ta mehor.

FIESTANAN VENIDERO ORGANISA PA R.C.A.

Oranjestad, 17 December.
For di e directiva di Racing Club Aruba (R.C.A.) cual diasabra anochi ultimo a habri su clubhuis nobo oficialmente, y caminda e week-end cu a pasa tabatin fiesta bailable, lo continua cu su programa di fiestanan cualnan lo ta ameniza pa e.o. Conjunto San Jose di Corsow, cual diasabra y diadomingo ultimo tambe a percura pa e parti musical di e fiestanan. Dia 25 venidero pa 9'or di anochi, esta Pasco anochi lo tin fiesta bailable cual ta acargo di Conjunto San Jose.
Dia 26 di december lo tin un picnic dansant di Pasco for di 11'or di mainta te 6'or di atardi cual tambe lo ta acargo di Conjunto San Jose. Mientras cu mainta promer cu e fiesta directiva di R.C.A. lo tene un ''get to gether'' pa tur su miembronan caminda directiva lo ofrece un brindis di Pasco. Dia promer di Januari 1964 despues di tiro di anja nobo, R.C.A. lo sigui cu su programa di fiesta, habriendo anja 1964 cu un tremendo fiesta bailable cual lo ta un sorpresa musical.

Cu e directiva di R.C.A. ta trahando duro pa duna R.C.A. e fama cu e merece, nos por constata di e trabaonan cu nan ta haciendo y plannan cu ta worde traha y realisa. Ya e directiva tin su programa di carnaval 1964 planja y a cuminsa traha ariba dje. Di awe en adilanti tur e senjoritanan, di 18 anja pariba cu ta interesa y tin gusto di tuma parti pa Reina di Carnaval di R.C.A. pa 1964, por cuminsa manda nan nomber, fecha di nacemento un potret di paspoort pa e directiva di R.C.A. no mas laat cu dia 30 di December venidero. Esaki tin di worde haci pa carta of acudi personalmente serca directiva di R.C.A. E dama cu worde eligi como Reina di Carnaval di R.C.A. pa 1964 lo ricibi como premio, dos pasashi ida y vuelta pa Puerto Rico gasto di estadia pa 6 dia den un di e hotelnan di mas famoso na Puerto Rico, esta Caribi Hilton.

E coronacion di e reina lo tuma lugar dia 8 di Februari 1964 durante di e fiesta bailable na club di R.C.A. cu lo ta for di 9'or pa 3'or di marduga.

E siguiente dia esta dia 9 di Februari for di 11'or di mainta te 2'or di atardi lo tin un baile di Carnaval cual lo continua den e parada di e dia ey cu lo cuminsa pa dos'or. Tambe e fiestanan di Carnaval lo ta acargo di Conjunto San Jose.



Presidente di R.C.A. sr. J. Merry-weather (robez) gradiciendo sr. E. Byington pa e yudanza cu R.C.A. a ricibi for di Lago pa construccion di clubhuis nobo.

Adviesraad pa Teen-Canteen

Oranjestad, 17 december.
Ultimamente algun miembronan nobo pa Teen-Canteen di Y.M.C.A. a bolbe worde eligi, esaki ta un club di mucha homber y mucha muher entre 13 y 18 anja, cu ta worde stimula den e club aki pa practica deporte y actividadnan social.
Teen-Canteen cual ta reuni tur Diahuebs for di 6'or y mei te 8'or y mei, ta bao di gia di un adviesraad, den cual awor tin puesto como miembronan nobo e damanan Graciela Gumbs, Lilian Maxwell, Merida Vanterpool y senjornan Leandre Aarndel, Donald Hassell y Raphael Hodge. Pa por tuma parti den Teen-Canteen no ta necesario pa ta miembro di Y.M.C.A.



Paula Hamilton Marshall di 25 anja, ta sali for di corte na Londen caminda e mester a parse dilanti huez huntu cu Christine Keeler riba acusacion di meineed.



FERIA MUNDIAL
Feria Mundial N.Y.-- Cu e Unisphere den background, un cobado di buraco ta trahando caminda e Pavilioen di Caribe, un edificio di tres piso lo worde construi. Un di e mihor lugarnan ariba e tereno di e feria mundial, caminda Caribbean Pavilioen lo hanja mas cu e majoria parti di e 100 millon hendenan cu lo bin bishita e feria mundial for di tur parti di mundo. Atraccionnan turistico y industrial di Caribe lo worde mustra den e dos edificionan, y un restaurant cu lo ta habri 24 ora pa dia lo tin programanan di entertainment round-the-clock.

Indonesia ta ti avion Ingles

DIAKARTA 13 Dec. E agenc prensa Antara a anuncia que leria Aerea Indones a inter un avion Britanico, qu a viola pacio aerea di Indonesia riba N Borneo.
Un bosero dje comando Brit pa Legano Oriente na Singa a declara, qu nan no a perde gun avion riba Borneo Indon qu tampoco nan a duna ningu vion como perdi.
Antara a anuncia tambe qu intercepta e avion cerca di S bas den teritorio di fronte West Borneo.

E viahe di Papa pa Israel

Ciudad Vaticano - 13 Dec. pa Pablo lo tene un en solem na Jeruzalem ora yega eynan dia cuater f Amman, asina a worde inf di fuente bon na altura na ticano.
Despues Papa lo sigui e n caminda pa Calvario qu C a sigui. Riba mesun dia lo haci un misa na Santa Tu Despues di cual lo sigui lia largu den jardin di Ge mannie, unda Cristu tabat sa prome qu el a worde ciona pa Hudas.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diamars 17 Dec.

5.30	Cartoons
6.00	The Buccaneers
6.30	N.T.S. Journaal
6.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
7.00	Rough Riders
7.30	Sports News
7.45	Our Miss Brooks
8.15	Lock-up
8.45	English Newscast Live & Filmnews
9.00	77 Sunset Strip
0.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

.45	Senderos de luz
.00	Cajas con sorpresas
.30	Jardin de infancia
.00	Documentales
.30	Cosas de mujeres
.15	Quien es quien en T.V.
.45	Novela
.00	Show de Saume
.00	Noticias
.05	Cont. Show de Saume
.15	Se necesita, una amiga
.35	Novela
.50	Yo se lo vendo
.20	Punto y aparte
.45	Estudio Hector Monteverde
.15	Perfecta ama de casa
.45	Aventuras de Popeye y Yoyo
.15	Mejias y sus muchachas

16.45	Busque su marca
17.15	Dick Tracy
17.45	Noticias
17.50	Ruta 66
19.00	Colonel Flack
19.30	A Gozar muchachos
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Joselo
21.00	Julian Pacheco
21.30	dr. Kildare
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

CINE

DE Veer: 8.00 p.m. ''White Christmas'' all
Rialto: 8.00 p.m. ''La Novia''18 j
Pr8ncipal: 8.00 p.m. ''It's only
Principal: 8.00 p.m. ''It's only money'' all
Aurora: 8.00 p.m. ''Los Cinco Halcones'' all
Savameta: 8.00 p.m. ''Der Stern Von Santa Clara'' all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord. Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Contract firma cu J.M. Stacey

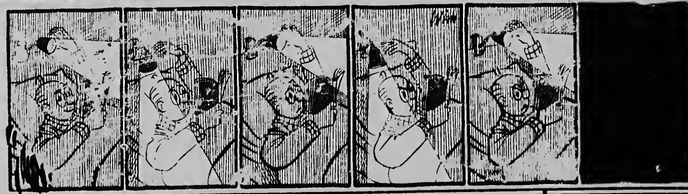
Oranjestad, 17 December.
Ultimamente B.C. di Aruba a firma un contract cu senjor John M. Stacey, "Hospital Consultant", kende awor ta Director Economico di ''University of Virginia Hospital''na Charlottesville, Virginia. Ariba base di e contract menciona senjor Stacey lo actua como e Consehero di B.C. na e disenjo y construccion di e hospital nobo y lo yuda e comision cual algun luna pasa a worde formá en coneccion cu e trahamento di e hospital nobo.
E trabaonan di senjor Stacey lo ta e.o.

a. Preparacion di e programa di exihencianan, na cual e facilidadnan di e hospital di Aruba tin di cumpli, na unda cuenta tin di worde teni cu e necesidadnan ariba termino largo.
b. Cooperacion cu e architecto di trahamento di e plan di construccion.
c. Duna conseho en cuestion cu e material y muebelario cu tin di worde cumpra etc.
d. Conseha durante e trahamento y mueblamento di e hospital nobo. Senjor Stacey tin un experecia extenso como advisor ariba tereno di "hospital planning". El a traha den diferente ciudadnan grandi na Merca como Medical Administrator, e.o. na New York cu su 23.000 camanan. Desde 1953 e ta traha como Director Economico na "University of Virginia Hospital'' na Virginia. E ta Presidente di Virginia Hospital Association y a duna conseho ariba di "hospital-planning'' den diferente paisnan tropical, manera Venezuela, Colombia, y Noord-Peru.









DESEO PA BO AMOR

Probablemente bo tabata muchu sigur di bo mes. Mi tabatin idea pa pone un fin na e wega chikito di bo awe tardi. Maske mi lo no a hanja e acto, e asunto lo keda termina. Ta un prueba di bo caracter baho cu bo a kere cu amor di un muher por cambia asina di un pa otro. Pa bo, Eugenio... E ta sonrei amargá. Of di berdad bo a kere cu ta amor mi tabatin pa bo? Bo ta kere cu bo por trata mi manera un obheto sin bida? Loke bo a hasi tabata basta serio caba, loke bo a hasi cu mi tabata miserable, y cu bo a tribi hasta pa usa e palabra amor. Mi ta culpa mi mes cu un apariencia a ganja mi, pero mi curazon nunca no tabata di bo.

Mi ta pensa riba tur cos bon durante e oranan di soledad cu mi a pasa. Tambe di caracter boso ta parse otro hopi. Anjanan largu Frank a pone mi warda riba d,e, sin pensa cu ami tambe tabata un criatura di sanger y wesu. Y bosonan cu nunca tabata pensa riba esposonan solitario boso kier papia di amor.

-Bo ta inhusto contra Frank, Eugenio a bisa. Semper el a aprecia bo masha.

-Si manera e ta aprecia un pintura, of un otro cos cu a costa hopi placa. Bo tin´e y de bes en cuando ta waak´e pa mira si e t´ey ainda. Tur hende cu mi a topa den ultimo anjanan aki tabatin duele di mi pa motibu di mi matrimonio infeliz. Y e anhelo cu mi tabatin, abo Eugenio tabata sa y bo a abusa di dje. Bo a pensa cu tur cos tabata bon despues cu bo a scirbi mi cu bo ta bini cas pa semper. Bo tabata sa masha bon Eugenio cu bo ruman a neglisha mi muchu. Bo a tira e limosna pa mi pa asina podera di e placa di mi y bo ruman.....

-Jacinta, Eugenio ta grita awor. Loke bo ta bisa ey ta un mentira.!

-Con bo por a traha un plan a sina anto, Jacinta ta continua sarcastico. Bo ta usa e palabra mentira muchu facil. Bo lo a sacrifica mi sin mas,.si bo no aripara desde e prome dia cu mi no tabata un obheto morto, cu ami tambe tin algu di bisa. Pero bo no tabata kier e muher, esey tabata algu cu bo mester a tuma forzá..... Cu ta asina,' bo mes a demostra!

Eugenio te ainda tabata comp... su mes digno den presenc... un stranhero pero loke Ja... a bisa a pone rabia awor.

-Mi no a pensa nunca c... odio por a laga bo bisa palabr... similar, e ta bisa friu. P... boso tur ta busca-abo y ... -Brigitta-pa un motibu di m... tuacion? Pakiko boso ta c... mi pa bisa lo mas intimo ... mes? Podera di bo y ... su placa? Ridiculo, Jacinta... mes sa muchu bon con in... e acusacion ey ta. Pakiko ... tur ta puntra mi si boso ... motibu caba?

Eugenio a hala poco paso ... y awor e ta bai riba Ja... -Mi lo bisa bo Jacinta ... tambe senjor Perry. Boso ... asina pesimista cu boso ta ... solamente e bandanan ne... di un hende? Bo lo tend... cinta, como despedida. Pas... mi tabata stima bo, Jacint... kier a hanja bo pa sempe... tabatin miedu cu bo lo a r... za mi, pesey mi a bini ... bo bao di e mascara di m... man. Pero mi a kiboca mi...

HOROSCOPO PERSONAL

ARIES 21 maart - 20 april.
Tambe awe ta un dia favor... y agradable basta bo tene cu... cu opinionnan di otro. Nobai... di e prome impresion.

TAURUS 21 april - 21 mei.
Awor bo mester duna prefere... na otronan. No ninga si nan... bo cooperacion pa algu bon... problema bieuw ta caba...

GEMINI 22 mei -21 juni.
Busca metodonan nobo si e... minda normal ta bloka ... bo ne ta progresa basta. ... amor un metodo indirect... mehor.

CANCER 22 juni -23 juli.
Awe bo tin poco mas libe... pa atende cu bo asuntonan ... sonal. No sea demasiado ... gente den asuntonan di ... y tene pasenshi.

LEO 24 juli - 23 augustus.
Awe bo tin mas energia cu ... tumber y bo por logra algu ... bo traha duru. Por tin un ... cuentro agradabel pa bo.

VIRGO 24 augustus -23 sept... ber.
Aspectonan di bishita y viah... ta favorable. Personanan rib... distancia por bira import... Domina bo lenga poco.

LIBRA 24 september - 23 o... ber.
Bo tin hopi energia awe ... esey bo por logra basta de... trabao y bida persona!. Awe... dia pa traha duru.

SCORPIO 24 oktober - 23 nov... berAwe ta un dia pa tuma di... cion y traha energicamente... tronan lo aprecia y juda... Anochi no ta favorable pa ...

SAGITTARIUS 23 november ... december.
Bo inventividad lo juda pa ... un caminda si bo no por ... dilanti. Trabao preparativo ... lacionnan cu otronan ta favor...

CAPRICORNIUS 22 decemb... 20 januari.
Aspectonan ta favorable aw... deliberacionnan y solicita... nan. Pa hasi compras bo m... aspectonan ta cai den ma...

AQUARIUS 21 januari - 1... bruari.
Bo por ta activo den bo tr... y debernan diario. Hendenan... portante ta tene nan bista ... bo, pesey hasi bo best.

PISCES 20 februari -20 m...
Mars y luna ta stipula a... dadnan riba tur tereno, en ... cial viahenan. Bo situacion ... rial ta mustra mehoracion.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | 18 December 1963 | No. 4820

JOHNSON: MERCA KIER MIRA UN FIN NA GUERRA FRIU.

Discurso den Asamblea General

New York, 18 Dec. E President Mericano Johnson, a papia den Asamblea General di Nacionnan Uni. Johnson a-companja di su esposa, a hanja un ovasion di 113 miembro dje Asamblea. E delegadonan Cubano y Albanes a lanta para na entrada dje President Mericano, pero nan no a auplaudi.

E medidanan di seguridad tabata extenso. ora qu Johnson y su esposa a llega ne edificio di Nacionnan Uni na New York.

Un guardia personal di ambtenaarnan di Nacionnan Uni y miembronan di servicio Mericano di seguridad a rondona nan.

A saluda President Johnson secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant y Dr. Bunchè, e miembro mericano di mas bieuw dje secretariado di Nacionnan Uni.

E Servicio di vigilancianan dje cuartel general di Nacionnan Uni qu ta conta 250 persona tabata completo. Pafor tabata patrulla cientos di unidadnan di polis Neoyorkino. Henter dia e edificio di Nacionnan Uni tabata serra pa publico. Delegadonan qu kier a asisti ne reunion mester a identifica nan mes.

Por a mira entre otro e d. legado Ruso Federenko para qu pasenshi den rij pa warda su turno pa lega mira su papelna. Miembronan di servicio di seguridad tabata tene periodista y fotografonan den bista henter ora.

Den un discurso qu a dura mas o menos 15 minuut Johnson a bisa qu su pais pa unaves y por todo, kier mira un fin ne guerra friu entre Oeste y Occidente. El a bisa di a haci e viahe pa cuartel general di Nacionnan Uni pa stipula, qu e balanan qu a pone fin na e bida di e president anterior di Merca no a cambia finesnan di Merca.

El a priminti qu su pais lo sigui combati probreza, hamber y enfermedad den mundu. Bou di un paludo e president a bisa di ta considera Nacionnan Uni è organisacion di mas capasitá pa progresa paz den mundu y bienestar humano.

E delegadonan atrobe a duna un alplauso na final dje discurso di President Johnson. Despues e President a ricibi lidernan di delegacion. Tambe el a entretene un ratu qu e delegado Ruso Federenko

Comedia di Pascu di maestronan

Oranjestad, 18 December.
E bondnan di maestronan di Aruba, esta St. Thomas Bond y Protestant Christelijk Onderwijzers Vereniging Aruba lo bai hunga den e dianan venidero un comedia di Pascu titula, ''E strea di Bethlehem'' segun un poesia di e poëta Hulandes, Martinus Nijhoff. Ya ta varios anjanan tras di otro cu e bondnan di e maestro na Aruba ta hunga comedia di Pasco. Pero esaki te awor a tuma lugar pa propio circulo, mientras cu e biaha aki pa di promer bez nan lo hungé pa e publico. Majan dia 19 di december den Kerki Protestant na San Nicolas, otro majan dia 20 di December den Misa na Savaneta, mientras cu Dialuna dia 23 di December nan lo hunga ''E strea di Bethlehem'' den Kerki Protestant na Oranjestad. Tur e presentacionnan ta cuminsa pa 8'or di anochi, mientras cu e entrada ta gratis.



Extencion fabrica A.C.I.

Barcadera, 18 DECEMBER.

Ya promer cu e apertura di e complex di fabricanan di A.C.C. y A.C.I. ariba dia 10 di december ultimo, ya a worde dicidi cu e fabricanan di A.C.I. tin di worde extendi cu un instalacion y tankinan pa deposito pa trahamento di vertilizer liquido mixto.

Entre tanto pues a resulta cu vertilizer liquido, cual ta worde gesprenkel of plama over di tereronan plantá, dia pa dia ta worde pidi mas y mas ariba mercado mundial.

Pa e motibu aki A.C.I. a dicidi pa tuma medida pa produci esaki tambe. Ya e tanki pa deposito ta worde traha, net patras di e deposito caminda dia 10 ultimo e ceremonio di apertura a tuma lugar.

Alavez dia 10 ultimo henter e complex di fabrica no tabata cla ainda. Asina por ehempel un deposito pa e fabrica di ureum tabata casi cla, pero un di dos deposito pa mes uso mester worde cuminsa ainda. E fabricacion di vertilizer mixto a cuminsa 24 ora promer cu e apertura dia 10.



Pianista Portorikenjo kier intercambio cultural

Oranjestad, 18 December.
Desde Diadomingo ultimo ta na Aruba e pianista di Puerto Rico, Irma Isern, kende ta profesora di Musica na Universidad di Puerto Rico, alavez pianista di concierto y representante di diferente institucion cultural di Puerto Rico. Durante su estadia na Aruba cual lo dura te diasabra venidero, lo e tin diferente presentacionnan e.o ayera nochi na Tele-Aruba, y den Sociedad Bolivariana.
Su bishita na Aruba ta di un caracter privá.

Irma Isern, un dama carinjoso kende manera e mes a conta ayera manita durante un conferencia cu prensa, a sinja conoce Aruba y hanja interes pa nos isla door di e soprana Arubana Rhoda Frigerio, kende durante luna di November ultimo a haci un gira musical pa Puerto Rico, caminda el a worde acompanja na piano pa Irma Isern.

Door di e informacionan cu Rhoda a duna na diferente ocasion na Puerto Rico tocante Aruba, e gana pa bishita Aruba a bira asina grandi cu ultimamente e pianista aki, kende desde su di siete anja ta toca piano a dicidi di bin Aruba na ocasion di e cumpleaños di Rhoda cual a worde fiesta den circulo intimo Diasabra anochi na cas di Rhoda Frigerio, caminda e pianista ta keda durante su estadia na Aruba. Irma Isern, segun su declaracion ta sumamente encanta di Aruba, cual e ta hanja un isla masha cosmopolito, compara cu Puerto Rico. Tambe e naturaleza a haci un impresion ariba e pianista aki.

INTERCAMBIO CULTURAL.
Durante su combersacion cu prensa Srt. Irma Isern a declara di tin gana di en futuro mira un intercambio ariba tereno cultural entre Aruba y Puerto Rico, mescos cu esaki na e momento ta tumando lugar entre Puerto Rico y otro lugarnan. Tambe el a conta con e cultura di antes di Puerto Rico, cual ta core e peliger di bai perdi ta worde conserva door di un tal Instituto de Cultura cual tin diferente departamento, ''Centros Cultruales'' den e diferente ciudadnan di Puerto Rico.

E Instituto aki ta lucha pa mantene e propio cultura di Puerto Rico tanto cu ta posibel, y alavez propaga cultura en general. Pianista Irma Isern tin un estudio di 15 anja promer cu el a bira profesora na Universidad di Puerto Rico. Tambe e ta duna les priva y concierto pa Instituto de Cultura.

Lago y Comercio

Dos anja pasa, na December 1961 Lago a priminti e empleadonan, en relacion cu e Combenio Colectivo di Trabao cu a worde sera, di duna un extra bonus di 67.2 porciento di e salario. E motibo di esaki tabata cu durante e deliberacionan tocante di un C.C.T. nobo, Lago tabata di acuerdo pa duna e empleadonan e aumento di salario cu union a pidi, pero no ariba e manera di custumber, esta un aumento di salario general di 5.6 porciento cada luna. Tabata existi e miedo cu e aumenta mento general di salario na Lago por resulta den hisamento di prijsnan den comercio, manera cu a worde constata anteriormente.

Pesey tur dos e partidanan a dicidi cu durante validez di e contract, esta dos anja, duna e aumento di salario aki un bez pa anja den un ´´lumpsum´´, esta 12x 5.6%- 67.2% di un salario pa luna.

E pagamento aki a cai na anja 1961 y 1962 net promer cu Pasco, locual a worde aprecia masha pa comercio.

Apesar di e echo, cu en general tabata conoci cu na cuminsamento di December di e anja aki, e C.C.T. lo termina, masha hopi comerciantenan a encarga gran cantidad di productonan pa Pasco, di opinion cu Lago lo bolbe duna e aumento di salario cual el a considera razonable y hustifica na 1961 y 1962. Pues ta imposibel cu aumento di salario, cual segun Lago y e union a worde hanja di ta necesario y responsabel na 1961, dos anja despues, awor cu e costonan di bida a subi mas, no ta necesario mas. Ya dos anja pasa caba a worde bisa, cu ta ridiculo cu e asunto aki di dunamento di aumento di salario pa unicamente dos anja dependiendo cada biaha di un contract nobo.

E tempo ey tambe a worde bisa: ´´e ta necesario of e no ta nesesario, y si e ta necesario anto e ta necesario pa semper y no unicamente pa dos anja.´ Door di accepta aumentacion unicamente durante di e dos anja, a resulta cu a duna Lago sin ningun motibo necesario un poderoso arma pa e siguiente deliberacionnan tocante C.C.T.

Kende ta esunnan cu ta sinti e consecuencia? Na promer lugar e empleadonan, pero kendenan en general ta di acuerdo pa haci sacrificio, mientras cu nan ta di opinion cu e cosecha despues di e C.C.T. nobo lo ta na gran abundancia, Na e momento aki door cu e 67.2 porciento no ta worde paga, comercio ta esun cu ta hanja e sla di mas duro... pasombra algun millon florin menos lo circula e anja aki en comparacion cu anja pasa. Y si acaso Lago paga e aumento di salario toch despues cu e C.C.T. nobo worde firma (di cual e deliberacionan tin di cuminsa ainda), anto sinembargo den hopi casonan e resultado di empresa cual a resulta menos na anja 1963, lo no por worde salba mas, como cu ya un anja nobo a cuminsa. Alavez ta bin aserca cu un aumento di salario duna na luna di December por worde gasta mas facil e luna ey cu na luna di Februari of Maart. Na di tres lugar no ta imposibel cu hopi comerciantenan kendenan sperando cu Lago lo a paga e aumento di salario como un bonus e anja aki tambe y asina a busca un gran cantidad di productonan pa Pasco, lo hanja nan awor den situacionnan financiero masha dificil. Si e 67.2% no worde paga, loke nan bende lo no cubri loke nan a investa.

Ta deseabel cu den e siguiente C.C.T., tal aumento di salario temporario lo no worde accepta mas.

Cu gran placer nos ta anuncia nacimento di nos jiu muher y ruman

SANDRA MARIETTA

W. van 't Sant
P. van 't Sant - Seip
Hansje

Aruba, 16 Dec. 1963
Tanki Flip 50
Temporal: San Pedro Hospital

Directiva nobo pa Camara di Comercio

Oranjestad, 18 December.
Ayera mainta entre 9´or y 12´or a tuma lugar na oficina di Camara di Comercio di Aruba, cual ta situa den Wilhelminastraat, eleccion di e miembronan di directiva pa e anja venidero.
A keda eligi senjornan Thee Hese, Arturo M. Arends y Isaac Oscar Marugg. Na luna di Januari venidero ora cu e promer reunion di anja 1964 di Camara di Comercio di Aruba worde teni, lo worde dicidi con e puestonan lo worde parti.

Destajo pa central di telefon na St. Cruz

Oranjestad, 18 December.
Ayera mainta pa 11´or a tuma lugar na oficina di D.O.W. na Oranjestad e destajo publico pa construccion di un Central di Telefoon na Santa Cruz;

1. Isidro Lopez	f. 19.500.-
2. Fa. Holman van Eerden	f. 20.000,-
3. Marcial C. Tromp	f. 19.520.-
4. Petrona & Croes	f. 19.875
5. Bohama N.V.	f. 19.700.-
6. Futura N.V.	f. 15.845.-
7. Bouw Mij Aruba N.V.	f. 19.350.-

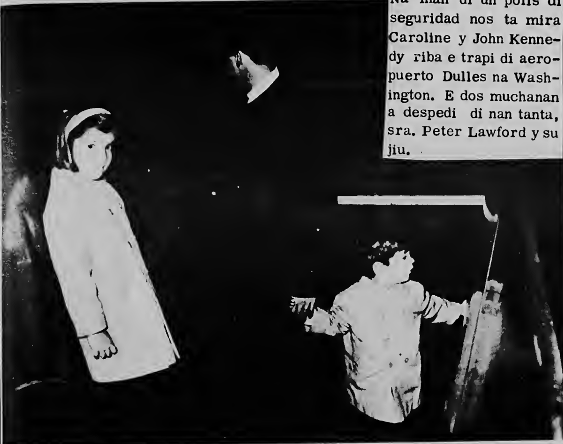
Contract ta worde duna despues.

Show di aguinaldos na Savaneta

Oranjestad, 18 December.
Manera nos a anuncia anteriormente dia 21 venidero lo worde organisa un show di aguinaldos, gruponan musical, cu ta toca especialmente canticanan di Pascu. E show aki cual ta worde organisá pa senjor Adisson Croes y lo tuma lugar den Commandeurs Baai Club na Savaneta. E gruponan cu te na e momento a inscribi pa tuma parti na e show di aguinaldos cual lo cuminsa pa 8´or y mei di anochi, ta Los Avilenjo, bao direccion di Bubuchi Harms, Las Tucusitas di Anna Lilian Kock, LOS Trupialitos di Donny Daal, Las Palmeras di Elva Luydens, Los Lirios Navideños cual ta bao di direccion di Rina Camacho y No me Olvides cual e direccion ta den man di sr. Britten. Segun nos a worde informa lo tin un copa pa e campeon y sub-campeon, mientras cu tin diferente premionan di sorpresa pa e participadornan.

Janet Milse na Aruba

Oranjestad, 18 December.
For di Penn Hall Junior College na Chambersburg, den e estado Mericano Pensylvania nos a ricibi noticia cu Janet Miske, yiu muher di e pareha Dominian N. Miske di Julianastraat 6 na Oranjestad lo bin Aruba pa pasa vacacion di Pascu. Dia 5 di Januari lo e regresa Penn Hall.



Na man di un polis di seguridad nos ta mira Caroline y John Kennedy riba e trapi di aeropuerto Dulles na Washington. E dos muchanan a despedi di nan tanta, sra. Peter Lawford y su jiu.



Un bista durante e debatenan den Tweede Kamer tocante di defensa; tras di e mesa di gobierno tabatin minister De Jong cu su secretarionan. D.r.p.d. Secretario di estado W. den Toom, A. van Es minister de Jong y J.C.E. Haex.



Hopi man pareeuw ta trata di kita e bala for di Willie Nauls, number 12, di Boston Celtics na Madison Square Garden den un partido contra New York Knickerbockers. E Knickerbockernan frustrá ta John Rudometkin, na man drechi y Len Chappel na man robes.

Francia no ta reconoce China Comunista

Washington, 18 Dec. Bosero dje ministerio Mericano di exterior a bisa qu minister Rusk a hanja segurisacion di President De Gaulle qu Francia no tin idea pa reconoce China Comu ista den futuro diplomaticamente. E President Frances a duna e informacion aki durante un entrevista qu e tabatin qu e minister Mericano di asuntonan exterior Dean Rusk.

Premier Pengel a termina deliberacion na Hulanda

Paramaribo, 18 Dec. Actualmente Pengel a termina su deliberacionnan financiero na Ulanda y qu a conduci pa un acuerdo completo. Asina hefe di prensa dje minister President a anuncia.

Tocante resultadonan nan lo duna informacion despues di a informa consejo di ministernan. Si nan por bisa qu medio januari nan ta spera na Paramaribo un delegacion Ulandes qu en deliberacion qu autoridadnan Surinamenjo lo ocupa nan mes qu stipulacion di un plan financiero di varios anja pa Surnam.

E minister president a declara, qu tambe e deliberacionnan qu varios instalacion particular di banco a transcurri bon.

Asina qu Herstelbank a declara su mes dispuesto pa financia e ta proyecto di cabel qu 4 millon florin, si gobierno y compania di Overzeese Gas y Electriciteit (OGEM) llega di acuerdo tocante distribucion di coriente. Tambe deliberacionnan qu minister Thijm di obras publicas y trafico a haci na Ulanda a transcurri favorablemente.

E bishita qu promer minister Pengel a haci na Alemania Occidental nan por saca afor, qu na cuminzamentu di otro anja un mision industrial Aleman lo llega Surnam qu e fin pa investiga posibilidadnan pa establecimentu di empresanan. Tambe ta stipula qu den curso di otro anja nan lo cuminza qu ehecucion di un cantidad di proyectonan qu gobierno di Surnam a manda pa E.E.G., qu ta sera un total di 34 millon florin di Surnam.

conferencia Navo

Paris, 18 Dec. Ayera nochi nan a termina conferencia di NAVO na Paris. E ministernan dje 15 paisnan a serra e discusion un dia prome qu locual tabata e intension.

Den un comunidad ta ser bisa, qu situacion den varios teritorio qu ta amenaza pa conflictonan den e pais y podernan di exterior, ta keda un fuente di preocupasion, principalmente loke ta referi Zuidoost Azia, territorio Caribe y becindario.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diarazon 18 December

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil. Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 CONT. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachas
16.45 Busque su marca
17.15 Yogy Bear
17.45 Noticias
17.50 Wells Fargo
18.30 Huckleberry Hound
19.00 Cero Uno
19.30 Dick van Dijke
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cabildo Abierto

CINE

De Veer: 6.00 p.m. "The Road to Hong Kong" all 8.30 p.m. "White Christmas" all
Rialto: 8.00 p.m. "La Novia" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Mark" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "The Bat" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "No Love for Johnny" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord. Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Awe dia 18 di Dec ta cumpli 1 anja Cherwin Zijlstra, felicitacion ta bini di su mama y tata, su ruman Gerrit, welo y welanan, prima y tantanan, madrina, omoman y muy especial di su tanta Rosalinda Zijlstra.

Awe dia 18 di Dec. ta recorda su fecha natal, Señor Urbano Francisco Perez, ya ta ricibi un cordial pabien di su estimada esposa Dita, juinan Swinda, Glenda y Urbano Jr, cu ta desea e hopi anja mas di bida, tambe felicitacion ta bini di tur su amigonan di Kadaster Kantoor.

Investigacion contra Popovic

Muenchen, 18 Dec. Contra e minister di asuntonan exterior di Jugoslavia, Popovic, abogado Wilhelm Schoettner for di Recklinghausen a entrega un keho contra crimennan di guerra, segun e keho aki Popovic a duna durante e recien guerra mundial orden pa mata prisoneronan Aleman di guerra. Segun parket na Muenchen a anuncia, e investigacion dje asunto aki lo ta masha dificil, pasombra e eventual testigonan ta parti den henter mundu.

Gobierno nobo pa Australia

Canberra, 18 Dec. E promer minister Autraliaco Sir Robert Menzies, a anuncia cambionan den su gobierno qu el a forma despues dje recien eleccionnan, cual a ser gana pa su partido liberal. E cantidad di ministernan a aumenta di 22 pa 25. Ex minister pa teritorionan ultramar, Paul Hasluch, lo bira minister di defensa dje pais. Minister di defensa Athol Townley cu actualmente ta grave, lo wordu nombra for di maart proximo embahador Australiaco na Washington.
Sir Garfield Barwick ta keda minister di exterior. 19 dje ministernan ta liberal mientras seis ta miembro dje partido di campesinonan.



Na Stockholm tin rum res ta circula cu pri ses Desiree di Sue lo bai compromete c noble Baron Nicol Silfverschioeld. Ca Real a participa cu n no ta duna particula dadnan.

Pa motibo di un enfermedad e craidor di porco Sidney Lovell di Inglaterra a busca un trabao mas liher.

Senjor Lovell y su esposa di 47 anja Patty a bira tata y mama di crianza di un cas di refugiadonan cu 17 refugiado di Polonia aden.

E edadnan ta varia di 2 pa 15 anja.

E trabao nobo apesar di ta mas liher fysicamente sigur lo ta mas pisa espiritualmente.





Koempoelan di I.C.A. dia 4 di Januari

Oranjestad, 18 December. Dia 14 di Januari venidero e miembronan di Indische Club Aruba lo tene un Tahun Baroe Koempoelan na Cunucu Abao. E ora e champanja pa anja nobo lo worde brinda. Dia 18 di februari venidero un fiesta di club lo worde teni na e mes un lugar na ocasion di carnaval. Miembronan ta worde suplica di ta destrasa.

EL A SPANTA MURI,

LAKELAND, 18 Dec. John Mcleod, quende tabata corre keiru den su auto na Lakeland (California), a spanta su morto ora qu un auto maneha pa un macacu a pasa cu un velocidad,di 110 kilometer pa ora. Polis, qu despues di hopi dificultad a bin quere Macleod, a duna orden pa para e auto. Mcleod no a ganya. Ora qu e auto a worde para pa polisnan e macacu Tammy tabata na stuur ainda. Banda di dje tabata sinta su donyo, e artista di circo Stover, quende a sinya Tammy corre auto.
Stover a haya un proces verbal. E polis , qu a para e auto a bisa despues: Mi ta convenci cu Tammy ta corre auto mihor cu cualquier hende.

President Comisario nobo pa K.L.M.

SCHIPHOL, 18 Dec. E conseho di comisarionan di KLM, qu lo bolbe reuni otro mayan, ta spera di dicidi e dia ey quende lo sucedi Dr. Ir F. Q. Den Hollander como president comisario di e compania. Manera ta conoci esaki ta retira di e puesto ey otro luna.
Ningando otro preguntanan diplomaticamente , prof. Mr. Lieftinck, comisario delegado serca KLM, a confirma esey na su llegada na Schiphol.
Ora qu nan a puntre cu e rumor ta berdad, qu nan tabata pensa riba un di e otro miembronan di e conseho di comisario, esta Mr. J. Burgerhout, director di Twentsche Bank, prof. Lieftinck a bisa: Naturalmente nos a pensa riba e asunto ey y diferente nomber a worde menciona. Tambe esun di Mr. Burgerhout, pero mi no ta quere e ta e candidato mas probable. Segun e rumornan qu ta circula e dificultad ta qu Mr. Burgerhout , ta haya qu e no por ocupa e puesto di dierctor di Twentsche Bank huntu qu esun di president di e conseho di comisarionan di KLM.

Donacion di Lago Comm. Council

E Conseho di Seroe Colorado a manda e directiva di Onze Vloot un cheque di Fl 500,- Cu e donacion aki e habi intenan di Seroe Colorado kier yuda e accion annual di Pascu di Onze Vloot.
E placa cu worde colecta durante e accion aki lo ta [illegible] di e mariniernan di Savaneta y e tripulantenan di e bapornan Hulandes cu lo bishita haafnan di Aruba durante e dianan di Pascu.

Ultimo reunion C.U. Sta. Cruz

Oranjestad, 18 December. Awe nochi e miembronan di C.U. Santa Cruz lo reuni pa ultimo biaha e anja aki. E programa ta consisti di un show di un grupo di baile local y actuacion di algun trionan. E fiesta aki ta cuminsa pa 7'or y mei den club di parokia.

Resultado di examen di type St. Gerardus

Oranjestad, 18 December. Di e personan kende ariba dia 14 ultimo a pasa nan type examen (curso di St. Gerardus Cursus), e siguientenan a pasa cu bon exito:
Zenovia M. Statius
George Allen Wong Shun
Loraine Agata Broadbelt
Vivian Eline Hazel
Zoraida L. Velasques
Leticia Felomena Oduber
Rita H. Grant
Yvette Cornelie
Helena F. Wever
Elga Filomena Leonardo
Edith Maduro
Marlene Joseline Bool
Lucio Tromp
Mildred Croes
Elsa Fransisca Lampe
Junekiauw Ahlip
Edison Oleondro Porier
Rubert Boye.

Oe Thant tocante anja 1963 pa N.U.

Na [illegible]onnan Uni, 18 Dec. Den un mensaje na su secretario na ocasion di cambio di anya Oe Thant, secretario general di Nacionnan Uni, a bisa qu anya 1963 tabata un bon anya pa e organisacion. E curso di e di 18 sesion di e asamblea ta reflecciona e aflojamentu di mundu.
F reaccion solidario riba morto di [illegible]resident Kennedy riba su mes tabata un prueba di e solidaridad internacional qu ta aumentando.
Segun Oe Thant, ta comprendible qu Nacionnan Uni no por soluciona tur problema. Mester pensa, qu no ta asuntunan facil, qu ta worde presenta na Nacionnan Uni.

Estudiantenan di Hulanda a tene un demostracion na Den Haag pa hanja bek e subsidio di 30 cens cu nan a kita for di nan pa nan cumindanan den mensa.



DICK TRACY pa cortesia di: **Antillian Hardware Co.**









RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO. (ARUBA) N.V.**







CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

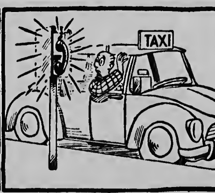


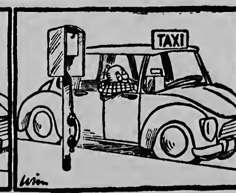




BUCHI ROBEZ pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 2123







NOVELA

DESEO PA BO AMOR

Mi tabata stima bo asina tanto Jaxinta cu mi a comete un crimen, e crimen di ganja bo. Mi kier a hasi tur cos bon, den cual mi ruman a perhudica bo. Mi a imagina mi mes tur cos completamente diferente, mi tabata biba den un ilusion bunita.... Awor bo sa Jacinta, y mi ta hura cu bo ta berdad.

Ami so por husga riba mi sentimentunan. Y si destino separa nos awor pa semper, anto mi ta desea bo hopi felicidad pa resto di bo bida. Y abo tambe, senjor Perry. Eugenio Krusio a habri e porta di e sala y ta seré duru su ´tras awor. Cu wowonan hanchu habri Jacinta a scucha e confesion di su swa. El a sinti e palabranan di dje profundamente y e no ta duda cu ta berdad el a papia. Su wowonan a jena cu awa, y e kier bai su ´tras. E kier pidi e homber cu el a acusa asina duru, perdon. El a pone su cara na berguensa: el a acusé di un intencion baho y el a contesta cu un declaracion di amor! ..

E porta ta worde habri un biaha mas y Eugenio ta bini cu poco papel den su man.

-Aki ta e acto di fallecimiento, e ta bisa. Y aki ta tur e carta y papelnan personal di Frank.

E maletanan mi lo manda un di e dianan aki, mi a saca mi papelnan caba di nan. Esey lo ta tur. E ora e ta bira su cara pa bai.

-Eugenio!

Sorpresa e ta keda para. Ta Jacinta, cu a jame. Liher el a lamta para y awor e ta bai poco poco riba dje.

-Eugenio e ta hisa suave, no tabata bon di mi, pa ofende bo asina profundo. Bo ultimo palabranan a conmove mi, pasobra ami tambe den ultimo dianan aki- a sinja conoce kiko ta amor

....Pero esey no tin nada di hasi cu bo... Nos lo no separa como enemigo. Loke bo a hasi tabata bon., Eugenio, pero como pa amor bo a hasi esey, mi por perdona bo. Adios, Eugenio, y no lubida mi.

El a saca man pe. Y Eugenio, cu poco ratu pasa tabata kere di ta un hende desprecia, ta tuma su ruman.

Pa ultimo biaha Eugenio ta sunchi e man di e muhe cu e ta stima.

-Adios, Jacinta.......

E ta cuminda Perry cu su cabes y e ora e porta ta sera ´tras di Eugenio pa semper.

Ta dura hopi prome cu Jacinta por pensa normal atrobe. Hopi ratu e ta keda waak e porta caminda un parti importante di su bida a sali bai pa semper. Y ta parce manera cu no ta Eugenio cu a despedi di dje pero, Frank Krusio, e morto for di e selva di Brasil.

El a bai. E nomber Krusio, cu a duna su bida motibo, a paga, nada no por lag'e biba atrobe. Jacinta Krusio ta para dilanti e gran cambio den su bida. E ta hisa su wowonan y ta waak Perry den su cara. Cu un gesto rapido e ta pasa man den su cabei y ta bai serca dje.

-Bo no mester gradici mi, senjora Jacinta. Nos ta pasa oranan pisa tin biaha den nos bida. Mi ta contentu cu mi por a contribui, pa jega na un fin feliz.

-Pero sinta bo, senjor Perry. Kita bo jas y hasi bo na cas. Mi lo bisa Alma pa sirbi cuminda awor.

E ta pone un botter di licor riba mesa y tambe sigarilla. Perry ta cai sinta y ta sende un cigarilla.

HOROSCOPO PERSONAL

HOROSCOPO

Pa diahuebs 19 december 1963.

ARIES 21 maart - 20 april
E dianan aki bo por spera un noticia agradabel di hendenan den exterior. Tambe asuntonan di pasado por interesa bo atrobe.

TAURUS 21 april - 21 mei
Controla bo finanzas y waak si un mehor programacion ta necesario. Tene cuenta cu gastonan imprevisto, accento ta keda riba otronan.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Door di relacionnan cu otronan awe por bira un dia agradabel pa bo, basta bo no exigi muchu preferencia pa bo mes.

CANCER 22 juni - 23 juli
Si nan pidi bo un fabor of judanza awe, no ninga pasombra lo ta na bo fabor mes. Bo intuicion ta bon.

LEO 24 juli -23 augustus
Laga personanan cu bo ta stima sabi con bo ta pensa di nan. Nu hunga wega den asuntonan di amor, por sosode algu di sorpresa.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Bo atencion mester bai awe especialmente pa asuntonan di famia. Un problema di ultimo tempu ta caba favorablemente.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Bo por spera un ventaha chikitu di banda di bo amigu of famianan. No perde tempu awe y busca maneranan nobo pa progresa.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Influencia mas importante di awe ta cai riba bo finanzas. No desvia pa nada di bo presupuesto y no hasi gastonan nobo.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december
Aspecto actual di luna ta duna bo hopi influencia y energia. Traha bo plannan awor pa e dianan di fiesta venidero.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Trata pa hala bo mes poco atras di bo debernan diario y tuma tempu pa hasi trabao preparativo riba tur terreno.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Bo entradanan ta bao di un influencia favorable awor. Anochi ta pone accento riba relacionnan agradabel cu otronan.

PISCES 20 februari - 20 maart
Awor bo tin e posibilidad pa favorece bo ambicionnan personal. Busca contacto cu hendenan cu por hasi algu pa bo.

E proceso contra partido comunista

Washington, 18 Dec. Un corte federal di apelacion den distrito Columbia, den cual Washington ta situa a destrui e sentencia caminda nan ta acusa partido Comunista Mericano di no ta laga registra su mes en acuerdo qu ley riba control di actividadnan ilega.

E corte a manda e asunto pa un corte di justicia mas abao, pa, si gobierno ta desea, un proceso nobo pa un liberacion dje partido di culpabilidad.

Dia 17 di december di anja pasa un corte di justicia di distrito a condena e partido comunista pa un boet di 120.000 dollar, pasombra e no a inscribi su mes como agente di Rusia. 11 dje 12 puntonan dje acusacion tabata trata di no a satisface e orden pa laga inscribi ● mes entre 20 pa 30 di November di 1961.
Den di 12 punto e partido ta ser acusa di no a yena declaracion y datonan acerca di su lidernan miembro y finanza.



Durante di e fiestamento di Dia di Credit Union na Corsow un Reina di C.U. a worde eligi. Senjorita Aura Luciana, kende aki ta worde felicita door di e presidente di C.U., senjor Salomon Curiel, a worde eligi. E tabata e candidata di C.U. San Pedro di Shinshon. Banda di e Reina nobo ta para e runner up Marlen Oretela di C.U. Santa Cecilian.
Senjorita Aura Luciana, kende

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS





Aruba, Dec 1963.

Querido Papa Noël,

Como Esta Papa Noël, estoy bien Yo vi su retrato en el arubaanse courant, porque todos los dias mi abuelita recibe arubaanse courant. Ahora viene mi regalito. Yo quiero un coche para mi muñeca, porque Sinterklaas me dio un muneca muy grande y no tengo coche. No puedo pedir mas porque hay muchos muchachos que quieren un regalito tambien. Papa Noël tengo un perrito que se llama Tucusito, y mi hermana tiene un que se llama Perrico, papa Noël le gusta los nombres de los perritos? Son bonitos no? Espero que consigo el regalo de Ud. Adios Papa Noël. Tu amiquita,

Mayra Arambatzis,
Sibeluisstr. No 20
O'Stad, Aruba.

Apreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu e carta aki ta encontra Santa Claus bon di salud. Cu alegria mi ta lesa nos Arubaanse Courant stima cu nos por a haya un chens pa scirbi Santa Claus.
Mi ta gradici nos Courant stima cu nos por scirbi Santa Claus na Noordpool, y sperando su regalonan.
Mi deseonan di mas grandi ta cu Santa Claus por manda mi un kitara un piano un radio chikito pa mi scucha cantica di Santa Claus mi ta hasi anja dia 25 di decemher. Santa Claus mi ta pidi Santa Claus trece un wieg , un auto chikito di hunga , anto un maraka pa mi ruman homber di 1 anja. Santa Claus anto un keik. Anto Santa Claus corda ariba mi mama su regalo tambe.
Mi ta gradici Santa Claus pa tur cos.
Mi ta spera cu Santa Claus ta contento cu mi carta. Hopi cumindamento di mi pa Santa Claus.
Mi nomber ta Francisco Wernet. Palissiaweg 54. San Nicolas Aruba. N.A.

Mi ta masha contento, cu Santa Claus, ta pidi nos un car ta pa nos por pidi Santa Claus un regalo chikito.
Lo mi keda masha contento cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo, lo mi desea coe Santa Claus por duna mi un album y un vulpen y un etui. Masha danki Santa Claus.
Ligia Martijn.
Vrolijkstraat 1.

Sinterklaas con bai, Zwarte Piet con bai,
Sinterklaas mi a lesa den Arubaanse Courant cu Sinterklaas ta parti regalo. Mi ta keda masha contento cu Sinterklaas. Mi no tin tata. Mi mama ta pober. E no tin placa pa cumpra nada pa mi, Mi ta pidi Sinterklaas un regalo, wel Sinterklaas mi tin gusto di un radio chikito esei ta mi deseo, y tambe trese un step pa mi ruman homber di 6 anja. Mi ta spera cu mi no a pidi Sinterklaas hopi. Ajoo Sinterklaas, ajoo Zwarte Piet.
Margarita Helder,
Hospitaalstr. 9,
Aruba.



Muy estimado Santa Claus,
Santa Claus, aki nan mi ta scirbi un carta cu mi deseonan. Santa Claus mi ta comprond cu Santa Claus no por bin for di Noordpool te Aruba pa trece regalo pa nos. Pesei mi ta manda e carta aki pa Santa Claus cu mi deseonan. E cos cu mi ta gusta mas hopi na e mundo aki. , ta un radio y tambe un pesebre, cu un kerstboom chikito, y Santa Claus, Santa Claus por mandami un sombre di Cowboy preto. Pasobra banda di nos cas un troepa di mucha homber a forma un grupo pa pasa Pascu, Aña Nobo cada cas pa duna e hendenan un bon pascu y feliz aña nobo. Pesei nan a puntra mi si mi por a pasa cu nan. Santa Claus mi ta spera, cu Santa Claus no ta rabia cu mi manda pidi hopi cos. Santa - Claus awor mi ta termina mi carta. Mi ta spera cu Santa Claus no ta lubida di manda es regalonan.
Mi nomber ta: Nicolaas Juan Brigida, Koyari 31, Noord, Aruba.
Bon pascu y feliz Aña nobo ta mi deseo pa Santa Claus. Ayoo te un otro biaha.

Santa Claus con ta bai,
Nos tur ta spera cu Santa Claus ta bon. Tur ora y momento, pasombra sin Santa Claus muchanan ta verdriet. Muchanan solamente riba Santa Claus nan ta corda tur ora. Awor mi tambe ta corda riba Santa Claus, pasombra ta solamente ta serca Santa Claus nos ta hanja un regalo. Awor mi ta manda pidi un radio chikito pa mi scucha Cantica di Santa Claus y pa mi rumanan chikito un popchi, un auto chikito y un bala. Awor hopi anja mas di bida pa Santa Claus, no lubida ariba nos. Mi ta desea Santa Claus un bon Pascu y un feliz anja Nobo. Te otro anja. Cumindamento pa Santa Claus.
Rietji Wolff,
Noord 102.

Aruba, Noord 1963.

Querido Santa Claus,

Con ta bai Santa Claus y tur e Zwarte Piet nan?
Mi ta spera cu San Nicolas nan tur ta bon. San Nicolas mi a tende hopi conta di nos bon San Nicolas, cu San Nicolas ta trece hopi regalo pa muchanan. Ma ami semper tabata mala suerte, tur anja mi ta pone mi zapato nan pafor ma nada mi no por hanja. Awor e anja aki, mi ta purba mi suerte cu un carta. Mi ta manda pidi San Nicolas por trece pa mi un bala grandi, un sifonia pa Beto, un cabay pa Lucas, y un bais di tres wil pa Lucas, Mi ta spera cu San Nicolas por cumpli cu nos deseo. hopi yerba pa e cabay.
Ayo San Nicolas.
Manuel , Roberto , Lucas Figaroa.
Palmbeach

Querido Santa Claus,
Aki nos ta un trio di mucha homber , cu ta dirigi nos mes. Despues di un cordial saludo, na e homber di pascu: Santa Claus. Ya cu nos a lesa via di diario "Arubaanse Courant" cu tur carta pa Santa Claus mester wordu dirigi pa Arubaanse Courant y di aki pa Noordpool, pa e llega den man di Santa Claus nos a dicidi di coge pen cu pampel y cuminza scirbi. Nos a tende tambe cu Santa Claus ta den Aire e anja aki tambe cu regalos, y ta pesei nos ta desea di ricibi un regalito for di man di Santa Claus, maske ta chikito pero toch como un criña. Di anyemano masha danki.
Nelson, Oslin y Rudolf Vrolijk.

Apreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu e carta aki ta encontra Santa Claus bon di salud. Cu alegria mi ta lesa nos Arubaanse Courant stima cu nos por a hanja un chens pa scirbi Santa Claus. Mi ta gradici nos courant stima cu nos scirbi Santa Claus na Noordpool y sperando su regalonan. Mi deseo di mas grandi ta, cu Santa Claus por manda mi un radio transistor chikito. Mi tin hopi rumanan. Nos ta 12 na cas. Mi ta den 5de klas, na St. Michael College na Brazil. Mi ta gradici Santa Claus pa tur cos. Mi ta spera cu Santa Claus ta contento cu mi carta y spera cu lo mi scirbi Santa Claus otro anja atrobe. Masha danki Santa Claus.
Francis Marcial Rosalina, Bernhardstr 108,
San Nicolas.

Santa Claus con ta bai?
Aki ta Glenda ta scirbi, Con ta ei nan na Noord Pool, ta hopi friew ei banda no. Santa Claus ricibi un cordial saludos di Glenda. Santa Claus mi a tende cu Santa Claus ta duna nos regalo e anja aki, locual cu mi ta masha contento. Mi ta desea di hanja un popchi grandi cu su wieg. Pa ora cu mi hunga cu ne, pa mi corda semper ariba Santa Claus. Anto Santa Claus no rabia cu mi ta molestia Santa Claus un poco. Pasombra e slee ta cansa Santa Claus hopi no? Santa Claus por a manda un regalo pa Mirto cu Robbi pa mi, pasombra si mi so hanja Mirto cu Robby ta jora. Manda un bala of scopet of un auto. Mirto tin 5 anja, Robby tin 4 anja y ami tin 8 anja. Santa Claus masha danki. Saludos te otro anja di bo amiguita arubano.
Glenda Maria Stamper,
Noord Cura Cabai 18,
Mi no tin potret si, Santa Claus no rabia cu mi.

Beste Santa Claus,
Ik ben blij dat U dit jaar weer cadeautjes aan de kinderen geeft. Alle kinderen zijn blij dat U op Aruba komt. Ik ben niet stout. Ik wil dat Santa Claus een set vulpennen en een etui voor mij brengt.
Donald Tromp,
Alablancastr. 3,
Simeon Antonio.



Bon dia Santa Claus,
Con ta bai Santa Claus?
Aki mi ta manda Santa Claus u carta, cu mi, por pidi un regal pa medio di Arubaanse Courant Santa Claus sabi, mi tin hop ruman, pesei no ta nos tur hanja un regalo. Awor mi ta con tento, cu mi por pidi Santa Claus un regalo. Santa Claus mi kier bicicleta, pa mi bai hasi respond pa Mai. Mi ta den 3de klas St. Antoniusschool. Mi rappor ta bon mes, anto mi ruman chikito ta pidi un bala. Mi ta contento pasombra Santa Claus parti regalonan pa muchanan Santa Claus mi ta spera cu e cart aki ta na agrado di Santa Claus Arubaanse Courant. Y otro anj si Santa Claus parti regalona atrobe lo mi scirbi Santa Claus Y awor mi ta termina den nom ber di Santa Claus y di Arubaan se Courant.
Mi deseo ta bai na Santa Clau y mi ta spera cu tur lo bai bon. Ajoo Santa Claus. Saludos.
Vito Geeman,
Jaraweg,
Savaneta 47.

Apreciable Santa Claus,
Morro, bon dia, bon nochi Sant Claus, pasombra mi no sa ki or e carta ta jega den Santa Clau su man. Mi ta contento cu Sant Claus ta parti regalonan. Mi t den 6de klas, den klas di Zust Antonio. Santa nos ta 10 ruma 5 mucha homber, y 5 mucha m jer. Santa Claus mi kier un kers boom cu su guirlandia, balana luz pa mi dorna bunita, y viewu master. Santa Claus awo mi ta termina cu mi carta. N lubida mi. Ajooo, Santa Clau Rita Geerman,
Papilon 4,
Santa Cruz.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta na Noordpool. Si nan ta basta, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé den corant.
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 — Diahuebs 19 December 1963 — NO. 4821

ESTUDIANTENAN AFRICANO TA BRINGA CU POLIS RUSO

MOSCU, 19 December Mas o menos 400 estudiante-Africano a tene awe un demostracion dilanti di e embahada Ghanes na Moscu pasobra nan ta pensa cu un estudiante Ghanes a worde asesina pa un Ruso.

-Mas o menos 300 estudiante a drenta e embahada, segun nan a bisa pa traha un memorandum qu despues lo worde hiba Kremlin den optocht. Un di e demostrantenan a bisa qu autoridadnan den un rapport a bisa qu su morto ta di causa natural.

- Despues polis a trata na bloquea e caya cu trucknan y auto di polis. E estudiantenan no a haci causa di e aviso di nan lidernan mes y qu violencia a quibra e bloqueada.
Nan a sigui nan caminda pa Kremlin. Nan cantidad entre tantu a aumenta y a bira 500. Un poco mas aleu nan a haya nan den un terribie lucha qu decenas di polis, qu a forma un barricada di 40 meter largu na entrada di plaza rojo.
Un di e demostrantenan a conta qi e estudiantenan qu a muri a biaha siman pasa pa Moscu pa tuma bagage for di Ghana.

E mesun anochi el a worde transporta pa e stacion. Despues nan a haya su cadaver desnuda binti kilometer pafor di ciudad. E autoridadnan ruso sovietica a declara oficialmente qu el a fries muri, e demostrantenan a bisa qu esey ta un declaracion absurdo.

Na plaza rojo polisnan qu tabatin mester a retira despues di un lucha di dos minuut qu e demostrantenan. Esaki nan e ora ey a pasa y a sigui nan caminda pa Kremlin.

Un di e estudiantenan tabatin un papel bisti qu e testo; "Nos tambe ta hende y no bestia" den ruso.

Segun e delegacion di estudiantenan Ghanes e estudiante relasiona, qu llama Addo, y tin mas o menos 24 anja, meste a casa diasabra awor qun Rusiana qu ta spera un yiu di dje. Mayornan dje mucha muhe ta contra amistad di nan yiu muhe qu e estudiante di colo. Un estudiante cu a mira e cadaver di su collega a conta cu tin simptomonan di fractura na su man y un corta chiqui bow di su cachete.
E no a pone masha balor na e declaracion ruso qu Addo tabata forma den memorandum que estudiantnan a entrega ne minister di hoger onderwijs ta para qu nan libertad ta amenaza pasombra den varios parti di Rusia nan ta maltrata estudiantenan . Nos kier pa polis actua mas serio. E minister a bisa quel a tende qu Addo a muri di frialdad, pero el a priminti di haci un investigasion

Marina Hulandes ta duna demonstracion pa publico

Oranjestad, 19 December.
Ariba initiativo y cu esfuerzonan di majoor L. van Klinken di Marina Hulandes staciona na Aruba, dia 28 venidero, ariba un Diasabra mainta, un grupo di mas o menos 260 homber lo duna un demostracion pa noord di e faro na Westpunt, especialmente pa e publico.

E compagnie di mariniernan lo duna un demostracion di armanan, nan uso y e manera cu nan ta worde usa pa combate. Durante di e demostracion cu ta consisti di dos parti y lo dura for di 9´or te 10´or lo tin comentario na Hulandes, mientras cu un informacion ariba papel na Papiamento y Ingles lo worde parti na e presentenan cu tin mester di esaki. Cooperacion pa efectua e demostracion aki na publico a worde hanja for di Lago y Gobierno.
E intencion di e demostracion aki ta pa duna e habitantenan di Aruba, est a e pueblo di Aruba en general cu hopi biaha ya a mira e mariniernan marcha door di nan callanan, un idea di e trabao cu e mariniernan ta haci ariba terreno di combate.
Pueblo ta worde avisa cu lo worde tirá cu municion skerpi. Pesel e bishitantenan na e demostracion aki ta worde suplica pa no sali for di tereno cual ta reserva pa e publico ariba e dia aki y cual ta keda ariba e lugar caminda e faro di California ta para. E terreno ta worde marca ciaramente cu banderanan cora y borchinan di aviso. Esun cu no tene cuenta cu e avisonan aki ta drenta e zona peligroso ariba su propio risico. Marina Hulandes no ta tuma ningun responsabilidad ariba su cuenta.

Conferencia di prensa di president Johnson

Washington, 19 Dec. President Johnson a bisa durante un conferencia di prensa qu e ta dispuesto pa contra qu cualkier lider politico sin di tene cuenta di cua pais na cualkier momento, si tin indicacionnan qu un tal encuentro ta util y por conduci pa resultadonan concreto.
Riba preguntanan tocante reunion dje conseho ministerial di NAVO na Paris e president Mericano a bisa qu e reunion tabata masha satisfactorio. Johnson no a duna comentario riba preguntanan tocante un eventual idea di Merca pa staciona un parti dje di shete flota den Oceano Indio.

El a manda periodistanan na adres di ministerio di defensa. E president a anuncia por ultimo qu Thomas Mann, qu a worde nombra Sub Minister di Asuntonan Intermericano, lo coordina politiek Mericano enbista di Latino America, Mann ta actualmente embahador na Mejico.

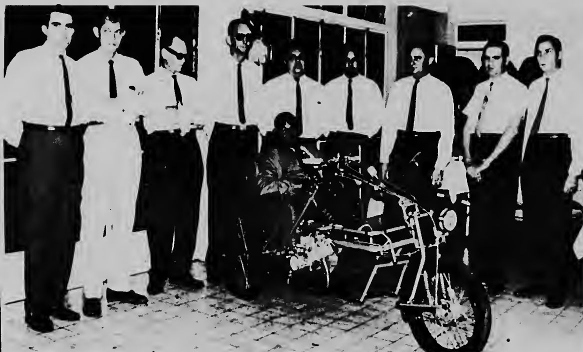
Ministro no ta contra loteria comercial

Oranjestad, 19 December.
Ministro di husticia a propone na Staten pa cambia e ley di loteria di anja 1909 di tal manera, cu e tal "loterianan comercial" por bolbe sigui tuma lugar. E cambio pues tin relacion cu e loterianan cu ta worde organisa door di empresanan comercial pa stimula bendemento of aumento di produccion.

Ministro ta sigui bisa tocante di esaki den su memoria di contesta:
´Na stimulacion di bendemento" a worde pensa na por ehempio introduccion di un marca of articulo nobo; na aumento di produccion na e accionan di bendemento na bienestar di articulonan ya importa. Pa proteha e participantenan y alavez pa preveni cu organisadornan di un loteria comercial, purba- fuera di e probechonan comercial saka probecho di placa directamente for di e loteria y pidimento di un suma di placa pa participacion ta prohebi. Si algo asina sosode toch, e reglamento nan di ley di loteria ta valido completo. E unico prohibicion, cual pesel ta worde poni pa loteria comercial ta e prohibicion na e organisador of tenedor di e loteria pa pidi pago na placa unicamente y directamente pa tuma parti na tal loteria.
E pagamento indirecto di placa- p.e. door di cumpra un cierto articulo of pa un cierto suma- y door di esey hanja derecho pa tuma parti na loteria, no ta prohibi.

E articulo cual e ministro a propone na Staten pa pone cerca di e ya existiendo ley di loteria, pa asina haci e tenemento di loteria comercial posibel, ta lo siguiente;
´´E ley aki no ta pa loterianan cual ta worde organisa of teni na bienestar di stimulacion di bendemento of aumento di produccion di casnan comercial of empresanan, basta cu como condicion pa tuma parti un suma di placa no ta worde pidi´.

Ariba un pregunta di e redactor di Beurs -en Nieuwsberichten na Corsow, procureur general mr. I de Castro a participa cu procesverbaalnan nobo lo no worde traha, alavez trahamento di casonan dilanti huez di personan cu ya a han.a uno, lo worde wanta te ora cu Staten a tuma su desicion ariba e punto aki.



Ayera mainta senjor Cobi Bikker kende pa motibu di un accidente hopi anja pasa a perde su dos pianan a hanja un bicicleta motoriza especial pa envalido pa cortesia di Esso-Dealernan na Aruba.
Ariba e potret nos ta mira sr. Bikker triunfante den su medio di transporte nobo, poco despues di e ceremonio di entrega cu a tuma lugar na Astoria Hotel na San Nicolas. Nos ta mira di r.p.dr. srs. Eman, Lacle, Croes, Flemming, Sjiem-Fat, Oduber, Gomez, y Soomers.

Trupialen ta fiesta Pascu

Oranjestad, 19 December.
Manera cu nos a annuncia anteriormente den e edicion aki, e grupo hubenil bao di gia di e frérenan di ´´De La Salle´, esta ´´De Trupialen´, mescos cu anjanan anterior lo tene anochinan di preparacion pa fiesta mento di Pascu.
E biaha aki dos anochi lo worde di preparacion pa e Junioren a worde teni den e edificio di e club, mientras cu awe nochi pa un cuarto pa siete lo cuminsa e anochi di preparacion di, adspirant senlornan, y oud senioren, E anochi aki tambe lo tuma lugar den e clubhuis di ´´De - Trupialen´.

Butler kier topa Gromyko

LONDON, 19 Dec. Ministr Britanico di asuntonan exterior Butler a declara awe na su represo dje conferencia di NAVO na Paris, di ta spera qu den futuro e lo contra qu su collega Ruso Gromyko.
Ne encuentro aki nan lo papia tocante e kestion di un expansion di armanan nuclear.
Inglaterra lo no haci proposicionnan nobo. Si Occidente lo por bini qu proposicionnan aki ta depende dje resultado dje deliberasionnan qu minister Rusk e minister, Mericano di asuntoan exterior qu a viaha di Paris pa London den un otro avion. Tambe e ta depende di loke nan alcanza que otro aliadonan.

Crisis na Finlandia

OV CRISIS DEN GABINETE
HELSINKI, 19 December. President Kekkonen a pidi reino Lehto di 65 anja un funcionario aitu dje ministerio pa comercio y industria pa forma un gabinete interim. Lehto no ta ningun politico di partido.
E coalision di gobierno bow di Ahti Karjalainen qu ta sostene riba 4 partido, a baha ayera manera anuncia. A causa e retiro un diferencia di opinion den gabinete tocante proposicion di minister di finanzas Kartunen, y miembro dje partido di campesinonan di Karjalainen, pa aumenta otro anja belasting di terra y entrada. E minister ta hanja e aumento aki necesario pa caba que deficit riba presupuesto Finlandes di 215.500.000 mark Finlandes.

Rachman ta acusa Indonesia

KOEALA LOEMPOER- 19 Dec. Premier Abdoel Rachman di Malesia a bisa den e parlamento qu gobierno Indones a forma un quinta colonia extenso pa tumba gobierno di Malesia.
Ultimo dianan 37 agente Indones a worde arresta.
Na asaltonan di bom na Singapore, qu segun Rachman tabata obra di agentenan Indones, dos persona a muri.

-Segun noticianan ricibi na Jesslton shete Indones a worde cohe presu y un a worde mata na un asalto di polis riba un lugar di sconde na Tawau na e costa Orientai di Noord Borneo.

Escritor di Amsterdam a keda arresta

AMSTERDAM, 19 Dec. Segun nan a anuncia actualmentz recherchi central di Amsterdam a aresta den e ultimo fin di siman un escritor di 35 aña, dje capital bow di suspecho di tin ilegalmente marihuana den su poder. Polis a hanj cerca un mucha muhe menor di edad qu a hui foi su cas, tres sigaria di marihuana quel a duneie pa warda pe. E escritor ta serra ne oficina central di polis y probablemente e lo meste parse dilanti oficial di justicia.

Expansion di conseho di seguridad di N.U.

New York, 19 Dec. E asamblea general di Nacionnan Uni a dicidi ayera nochi qu 97 contra 11 voto y cuater abstencion pa recomdenda conseho di seguridad pa aumenta su miembronan di diesun te diescincu.
Union Sovietica y Francia tabata entre e paisnan qu a vota contra. Manera aproba un tal cambio di e carta di moda qu ainda e expansion por worde bloquea.
Union Sovietica quier pa Nacionnan Uni reconoce China prome. E proposicion pa aumenta e cantidad di miembronan di e conseho tabata di un grupo di paisnan Africano y Asiatico, qu quier un mihor representacion.
E Ruso Fedorenko a bisa despues pa aumento di e cantidad di asientonan den conseho di seguridad qu mester delibera tocante e asuntu ey pa yega na un solucion aceptable.

Hopi interes pa bishita na Berlin Oriental

BERLIN, 19 Dec. For di awe mainta shet ´or tabatin habitante nan di Berlin Occidental den carreda di e diesdos oficinanan unda por haya permitnan pa un bishita na Berlin Oriental.
Dentro di algun ora tabatin miles di habitantenn di Berlin Occidental ta warda dilanti di e oficinanan ey, qu lo abri te awe merdia.
Mas o menos cien ambtenaar di posterij for di Berlin Oriental lo atende e peticionnan. Un dia despues lo bini e permitnan pa un bishita den e perdiodo di 19 di december te cinco Januari.
E permitnan lo worde entrega solamente na personanan qu tin famianan hopi na Berlin Oriental. Ta worde calcula qu eseynan lo ta mas o menos 400.000
-E directiva di Berlin Occidental a abri un oficina central pa conseho pa habitantenan di Berlin Occidental qu ta di opinion, qu pa motibunan politico nan lo no por bishita e sector ruso di Berlin.

Sesion extra di gabinete Aleman

BONN, 19 Dec. Gabinete di Alemania Occidental mayan lo reunie den un sesion special pa delibera tocante situacion qu relasion que reunion dje conseho ministerial di E E G na Brusela.
Awe e conferencia tabata caba tema dje conbersacion, pero e ministrnan a hanja necesario pa dedica un sesion extra ne. Segun circulonan bon informa cansiller federal Erhard atrobe a aclara qu Alemania Occidental no ta bai di acuerdo qu areglonan den Mercado Comun, qu tin como consecuencia rebaho di entrada pa campesinonan Aleman o aumento di prijsnan di consumidornan.

Causa di morto di Kennedy

Washington, 19 Dec. Aunque qu ainda e resultadonan oficial di e autopsia di e cadaver di President Kennedy no ta conoci ainda, nan a laga sa di fuente fidedigno, qu e di tres bala, qu a worde tira pa e asesino, a mata e president.
E prome bala a causa eciamente un herido leve.
E di dos a cohe Gebernador John Connally di Texas. Djies despues di e drama na Dallas a worde participa qu e promer bala a cohe Kennedy den su coro coro. Pero for di e autopsia a resulta qu e prome bala a cohe Kennedy den su lomba.

A.A.W.B. a rifa dos bicicleta

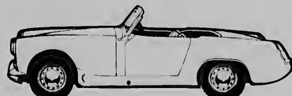
A.A.W.B. A RIFA DOS BICI
(Dos Redactor Deportivo)
Segun informacion di e president di Aruba Athletiek en Wielren-Bond, R.A. Chin A Loi, directiva di e bond aki a tene un rifa di dos bicicleta di pusta. Diamars dia 17 e dos number ganadornan a worde saka. E primer number ganador tabata 139, cual number a worde bendi cu P.J. Tromp di Calabas 10 y e segundo number, 305, tabata den poder di E. Hoeverts, a/c Aruba Bank.
E rifa aki a worde teni pa fortifica e estado financiero di e bond.











Campeonato di Softball den fase final sin Aruba Jrs.

(Di nos redactor Deportivo)

Un caso insolito ta tumando luga den e mundo deportivo di nos isla. Ya nos a yega di comenta algo di e asunto aki entre Aruba Softbal Bond y Aruba Jrs, un di e 11 equiponan cu a tuma parti den e promer parti di e campeonato di softball 1963. Despues di a ricibi un schedule riba cual tin menciona Schedule pa e playoff 1963 entre 4 equipo, directiva di Aruba Jrs a reacciona mandando un carta cu fecha di dia 6 di december 1963 na directiva di Aruba Softball Bond, den cual Aruba Jrs a alega cu e ´´playoff´´ aki lo ta contra di e reglamento 34 di Huishoudelijk Reglement di Aruba Softball Bond. Na fin di e carta Aruba Jrs ta informa cu bao di e actual reglamentonan nan lo no participa e ´´playoff´´ stipula. Promer cu duna Aruba Jrs un contesta oficial a riba nan carta directiva di Aruba Softball Bond a saka dia vierna dia 13 di december un schedule revisa di e playoff mencionando participacion di e restante tres equiponan so, esta Douane, Los Novatos y Paxton. Ariba dia 14 di december un carta a worde scirbi door di directiva di Aruba Softball Bond na Aruba Jrs, cual carta a yega den poder di e segundo secretario di Aruba Jrs, N.L. Swaen riba diamars dia 17 di december. Den e contesta aki directiva di A.S.B. ta alega cu no ta awor numa ta worde menciona di un ´´playoff´´ entre e cuatro equiponan cu termina e promer rond mas ariba, pero cu ya den un reunion general di dia 26 di augustus 1963 esaki a worde dicidi. Directiva ta reconoce di a falla di menciona e punto aki den e reglamentonan di competitie.

Ta worde treci adilanti tambe den a carta e mencionado articulo di Huishoudelijk Reglement y enfasis ta worde poni door di directiva ariba e parti cu ta bisa NA FINAL DI E TEMPORADA. E parti importante di e articulo 34 ta bisa lo siguiente:

Campeon di Aruba ta e club cu den e mas halto competitie na final di e temporada ta ocupa e promer lugar.

Directiva di Aruba Softball Bond a pone infasis ariba e pida ´´na final di e temporada´´ y cu esey nan ke meen cu e temporada no a termina na momento cu e rond entre e 11 clubnan a keda hunga. Es decir, cu ainda tabata falta un parti di e temporada, esta e dos rondnan entre e cuatro clubnan di mas ariba, cual rondnan erroneamente nan a nomina un ´´playoff´´. Un playoff e no por ta ya cu un playoff ta generalmente un desempate entre club cu a termina un campeonato den e mes un puesto. E palabranan correcto pa e parti di e campeonato cu mester a worde hunga entre e cuatro-nan mas ariba ta rondnan decisivo of competitie-decisivo. Awor aki e palabra ´´playoff´´, cu nos ta ripiti ta equivocadamente usa den e caso actual, ta treciendo mas bruhamento den e asunto.

E Hecho so cu den un reunion general di dia 26 di augustus a worde dicidi cu e cuatro equiponan di mas ariba mester enfrenta otro den dos rond decisivo ta proba caba cu no por worde papia di un playoff, pasombra e cuatro equiponan ey no tabata tin mester di ta empata otro atrobe. Ademas na e momento ey tabata imposibel pa sabi di un of otro eventual empate.

Bolbiendo ariba e contesta di A.S.B. na Aruba Jrs nos ta hanja cu e directiva di A.S.B. mencionando articulo 36 di e Huishoudelijk Reglement, ta mustra cu ta e directiva ta encarga cu interpretacion y mantencion di e statutonan y reglamentonan y cu den casonan cu e reglamentonan ni statutonan ta provee, e directiva ta autoriza pa dicidi.

Terminando su carta directiva di A.S.B. ta invita Aruba Jrs pa atende e proximo reunion general den luna di januari 1964 y sperando cu Aruba Jrs lo nomina uno of mas candidatos pa e directiva nobo cu lo por haci e trabao di directiva mihor.

FALTA DI TACTO.

Especialmente e parti final di e carta di A.S.B. na Aruba Jrs ta mustra un falta di tacto grandi di parti di directiva di A.S.B. Pa cuminza nos ta kere cu e deber di directiva di A.S.B. tabata na momento di hanja e carta di Aruba Jrs pa, teniendo na cuenta cu en verdad tin un barco pega den e asunto aki door di e directiva di A.S.B., tuma contacto sea personal of cu carta pronto cu directiva di ARUBA Jrs pa trata na yeja na un solucion. Aruba Jrs cu directiva ta den un error di nan aplicacion di e reglamento 34 manera ya nos a mustra den un comentario anterior. E articulo tan menciona no ta impone com e competitie mester worde hunga y esaki sea por worde stipula door di un reunion general (manera a sosode) of door di directiva mes. E error di parti di directiva di A.S.B. ta den a falla di a pone tur e clubnan participante na haltura di e decision di e reunion general. Tur dos pues tin error cometi y ta door di e ora sinta papia cu otro por worde hanja un solucion. Di mesora tuma un actitud agresivo, nos no ta hanja correcto. Aruba Jrs a expone su punto di vista y esaki, apesar cu nan mes a bisa cu bao di e actual reglamentonan nan no ta participa den e ´´playoff´´, nos ta kere ta un derecho cu nan tin meskos cu tur otro. Tabata na e momento ey obligacion di e directiva di A.S.B., como dirigentenan di e deporte di softball cu mester guia e deporte den bon caminda enfrentando y resolviendo e problemanan cu ta presenta, di mustra Aruba Jrs mesora cu nan interpretacion di e articulo 34 ta fout, pero cu tambe, tanto e uso di e palabra ´´playoff´´ como e keda sin menciona e decision importante ey den e reglamentonan di e competitie ta errornan di directiva di A.S.B.

CAMINDA DI MENOS RESISTENCIA

Sinembargo directiva di A.S.B. a escoge e caminda di menos resistencia y mes ora a dicidi di traha un schedule nobo lagando Aruba Jrs afor, PROMER CU CONTESTA E CARTA DI ARUBA JRS. Ta un paso di directiva di A.S.B. cu nos ta lamente y cu nos no por califica di construccion pa e deporte di softball.

Nos tin e conviccion cu un contacto entre directiva di A.S.B. of un delegacion di e directiva aki, cu e directiva di Aruba Jrs, lo a trece resultadonan mas positivo pa e deporte. Como dirigentenan mas halto di e deporte ta deber di e directiva di e bond pa semper guia e deporte den un caminda correcto, ta nan deber di mustra e clubnan ariba e interpretacion correcto di e reglamentonan, un poder cu e propio Huishoudelijk Reglement ta duna nan.

Directiva di A.S.B. mester por realisa cu lagamento afor di un club cu a hunga henter un rond entre 11 equipo den un forma tan excelente no por ta beneficioso pa e deporte. Mester a agota tur e recursonan pa trata di convence club cu nan interpretacion di e articulo 34 no ta correcto.

Directiva di Aruba Jrs te na momento di redacta e comentario aki no a trata oficialmente e contesta cu nan a ricibi for di directiva di A.S.B. Pero manera e casonan ta para awor aki, nada por worde haci.

Ta un lastima, nos ta ripiti, ta un verdadero lastima cu e campeonato cu a worde hunga cu tanto animacion y cual indudablemente a bolbe trece interes pa e deporte di softbal mester tin un fase final manera e tin awor. Nos no ta kere cu tabata necesario y nos ta convenci un poco tacto mihor emplea door di directiva di A.S.B. lo a trece mihor resultadonan pa e deporte di softball.

TRES EQUIPONAN TA COMPITIENDO.

Entre tanto for di dia 11 di december e tres equiponan restante, Douane, Paxton y Los Novatos ta enfrentando otro den dos rond. Den e promer wega Douane a enfrenta Los Novatos y e encuentro aki a termina den un triunfo pa e douaneronan. Diadomingo dia 15 di december Los Novatos a gana di Paxton, mientras cu ayera, Diarazon, nochi mester a enfrenta otro Paxton y Douane.

Entre e tresnan aki pues uno lo hanja e titulo oficial di campeon......





OPENBAARMAKING door de Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba van de uitslag van de verkiezing van DRIE leden van de Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba, gehouden op de 17den December 1963; allen voor het Grootbedrijf.

ARENDS, Arturo Marcelo
HESE, Theodorus Bartholomeus
MARUGG, Isaac Oscar

Afschrift van het proces-verbaal van de zitting van de Verkiezingscommissie ligt ter Secretarie der Kamer voor een ieder ter inzage.

Aruba, 17 December 1963
De Voorzitter der Kamer
G. DE VEER





Ayera mainta na misa di Savaneta senjor Dijkhoff empleado di K.L.M. y senorita Esther Kathleen a ricibi e sacramento di matrimonio.
Aki nos por mira e feliz pareha saliendo for di misa.
Nos ta desea nan un caminda yen di rosa den nan bida matrimonial.



Diasabra atardi a tuma lugar na San Nicolas apertura di ``Cosy Corner´´un ``Precioso´´soda bar di Sra. Fransisca Donati. Sra. Donati (centro), cu na robes senjor Charlie Morales, kende a efectua e apertura oficial y na drechi un di e empleadanan Aleen Engelhardt brindando huntu ariba e negoshi nobo den B. van der Veen Zeppenveldtstraat.

Zeta Ruso pa Alemania Oost

Berlin, 19 December. Lider dje partido communista di Alemania Oriental Walter Ulbricht, segun un noticia dje agencia di prensa di Alemania Oriental Adna a pone na Schewedt cerca dje fronera polaco e parti occidental di un pipa di zeta den ehecusion E pipa ta pasa door di paisnan dje bloke oriental. Aleman Oriental qu esaki ta bira e di 4 pais dje paisnan comecon, qu via pipanan di zeta qu ta carga e nomber ``Amistad´; ta ricibi zeta foi Rusia. E pipa di 3000 km di largura, qu ta sali dje camponan di zeta cerca di Koeiysjev na Wolga ta splits na - Minks den dos pipa di cua un ta sigui pa Hungria y pa Slovakia. E otro pipa ta pasa door di Polonia y ta termina na Alemania Oriental cerca e rafinaderia nobo na Schwedt.

E sesion di E.E.G. na Brussel

Brussel, 19 Dec. E minister Frances di agricultura, Pisani, a ripiti na Brussel, qu un interrupcion di e sesion largu na Brussel, si dia 21 awor e intencion no worde logra, ta inaceptable pa e delegacion Frances.

El a bisa asina den un combersacion qu periodistanan en contesta riba un pregunta tocante su reaccion si e president Ulandes di e conseho di minister, Mr Biesheuvel ,lo propone pa den e caso ey sigui qu e reunionnan dia nuebe di januari.

Un opinion completamente destinto a worde expresa pa e miembro Belgo di e comision Europeo.

Segun e miembro aqui, J. Rey, mester atene su mes na un fecha, si esey ta stipula den e tratado di EEG of mester yega na un acuerdo qu e paisnan qu no ta miembro di e comunidad.

Mi ta haya qu no ta correcto qu e conseho di ministerio ta bira catibu di schema qu e mes a traha, hasta si esaqui ta sosode a costo di interesnan respetuoso, manera esnan di famia. Te asina leu e miembro Belgo di e comision Europeo.

Minister Frances di agricultura Pisan, a propone, segun nan a anuncia despues, ne Presiden Ulandes dje conseho ministerial di EEG, minister Biesheuvel, pa alarga e propuesto sesion Marathon te dia 23 di december. Segun e esquena di tempu nan mester termina e conferencia diasabra proximo. Minister Frances a bisa di ta di acuerdo Frances a bisa di ta di opinion, qu ta posibel pa llega den curso di dialuna di acuerdo qu e comision Europeo den Conseho ministerial.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers-en Publiciteits Mij.

Imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

TELE-ARUBA
Diahuebs 19 December 1963.

05.30	Cartoons
06.00	Industry on Parade
06.30	Corliss Archer
06.45	Papiamento New Cast Live & Filmnews
07.00	Sea Hunt
07.30	Sports News
07.45	Tombstone Territory
08.15	Honeymooners
08.45	English Newcast Live & Filmnews
09.00	Ben Casey
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de Infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Sir Francis Drake
17.45	Noticias
17.50	El Santo
19.00	Mi tres hijos
19.30	Dragnet
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Esta noche Billo
21.00	El matrimonio perfecto
21.30	Los defensores
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. ''The Pigeon That Took Rome'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Homicidal'' 18 j
Principal: 8.00 ''Don Daredevil rides again'' and ''Tarzan and the Mermaids'' all
Aurora: 8.00 p.m. ''The Young Guns'' 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''Mal De Amores'' 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord. Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Awe dia 19 di Dec. ta cumpli 16 anja e simpatica señorita Juanita Aurora Geerman, felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Maria, rumanan Francisco, Jacentha, Cosma, Johanna, Justina, Bertha, wela y welonan, tanta y omonan, madrina y padrinonan, prima y primonan, y muy especialmente di tur su amigo y amiganan y demas famia Geerman.

Awe dia 19 di Dec. ta cumpli aña e hobencito Agusto Geerman, felicitcion ta bini di su mama Emiliana, tata Agustin Pita, wela y welonan, tianan y tionan, primo y primanan, especialmente di su madrina Maria Werleman. Y tambe di Aida, Nena Maria, Chita Lea.

Cuba ta bai concentra iba produccion di sucu

HAVANA, 19 Dec. Segun funcionarionan di e ministerio di exterior pa comercio Cuba lo basa su esfuerzonan economico pa e proximo periodo di tres te cinco aña riba produccion di sucu. Desarollo industrial por lo pronto lo queda suspende.
Premier Castro y su conseheronan economico ta conta qu e escapcez di sucu na mundo lo dura diferente aña mas.
Nan ta prefera di por financia e aumento di articulo nan di import for di e ventanan mas grandi di sucu na exterior, qu reparti nan fuentenan di yudanza door di desarolla otro industrianan den nan pais.
Ambtenaarnan di e minister pa comercio qu exterior ta trata di expande e circulo di partnernan comercial pafor di e bloque comunista. Luna pasa un acuerdo oficial a worde anuncia qu Spanja pa venta di 100.000 ton di sucu, contra productonan industrial manera trucknan di carga, machin y panja.
Ademas nan ta spera pronto un anuncio tocante un acuerdo qu Hapon. Nan ta negoshando qu Inglaterra.
Segun informenan Cuba ta interesa tambe den acuerdonan oficial qu Francia y Canada.



Dialuna atardi a tuma lugar na Trocadero na Oranjestad un recepcion na honor di e establecemento oficial di Caribbean Mercantile Bank N.V., antes Maduro Curiel Bank, den cual ta tuma parti Nederlandse Overzee Bank di Amsterdam y Maduro Curiels Bank na Corsow. Na e recepcion tabata presente representantenan di gobierno y comercio. Ariba e potret nos ta mira senjor I. Capriles miembro di conseho di e directiva di e banco, durante su discurso, mientras cu pari di robez pa drechi, Benny Henriquez, manager-director di C. M.B., senjor H. Marchant, manager di C. M.B. y senjor Ph. Korthals Altes, representante di Nederlandse Overzee Bank di Amsterdam.
Tambe tabata presente na e recepcion, senjor b. Maduro y R. Moreno, comisarionan di Maduro Bank.

E viahe di Papa pa Israel

Beiroet, 19 Dec. E patriarco orthodox ecumenico di Constantinopel, Mrg Athenagoras, lo bai Jeruzalem pa huntu qu Papa Pablo Sexto e resa na Santa Tumba, asina e Patriarco GRIEGO Orthodox di Antiochia a participa na Damasco na un representante di e agencia Frances di prensa.
E patriarco di Damasco a bisa qu Mgr Athenagoras a pone na altura di su plannan pa bai Jeruzalem den un mensaje especial. E patriarco di Damasco a contesta di ta di acuerdo qu e plan di sentido di cordialidad cristian, y solamente ta pidi e patriarco ecumenico pa e no haci ningun viahe, ni di transito, pa Israel.
Como qu cada iglesia orthodox ta independiente e patriarco ecumenico a pone tur otro patriarco na altura di su plan.

Von Brentano grave

Bonn, 19 Dec. Heinrich von Brentano, ex minister Aleman di exterior, a bira hopi grave awe, asina a worde participa pa e hospital na Muenchen unda von Brentano ta worde atende.
Su situacion a mehora algu, aunque qu e crisis no a pasa completamente.
Von Brentano, quende actualmente ta lider di e fraccion cristian Democratico den Parlamento di Alemania Occidental, lo cumpli 60 anja otro luna.
Dos luna pasa el a worde hospitalisa pa un operacion na su garganta.
E crisis a bini inespera, despues di e operacion basta serio na su garganta. Von Brentano tabata mehorando basta rapido ora qu e crisis a bini.

Den concertgebouw di Stockholm nan a otorga e premionan Nobel pa e anja aki. E potret ta duna un bista di e entregamentu di e premio pa sciencia door di rey di Suecia. Na robez Rey Gustaaf Adolf cu a caba di entrega e premio na sra. Maria Goeppert-Mayer, profesor Hans Jensen di Heidelberg y e profesor Mericano Karl Wigner ta para waak riba e plataforma.



DICK TRACY pa cortesia di:



RIP KIRBY pa cortesia di:



CISCO KID pa cortesia di:



BUCHI ROBEZ pa cortesia di:



NOVELA

DESEO PA BO AMOR

Porfin Jacinta ta regresa. El a cambia su panja y a kita tur rastro di emocion for di su cara.

-Mi a trata pa jama bo na telefon awe tardi senjor Perry, e ta bisa despues cu el a bai sinta. Nan a bisa aja cu bo a sali pa exterior.

-Si pa Alemania. Mi tabata awe mainta tempran aki caba. Ora cu senjor Krusio a sali di cas, mi a sigui´e. Mi a priminti bo....

-Mi conoce e Brigitta Storm aki, e ta un mucha muher masha inteligente....

-Si senjora Jacinta. E tin personalidad. Bo swa lo tin hopi dificultad pa saca su cara banda di dje.

-Den cierto sentido mi tin duele di dje, senjor Perry. No comprendé mi malu. Pero hende muher semper ta sinti algu extraordinario si nan ta tende cu nan ta worde stimá....

-E tabatin un papel dificil pa hunga, senjor Eugenio. Pero toch mi mester admiti cu el a comporta su mes manera un caballero.

-Mi no mester a ofende asina, Jacinta ta bisa pensativo.

-Wel, bo acusacionnan tabata hustifica, senjora Jacinta.

-Bo ta masha gentil pa mi, senjor Perry. Pero tog mi tin berguensa pa mi falta di control.

-Wel, damas sin temperamento ta fastioso. Semper mi a aprecia masha, cu bo tabata asina dicidido....

-... y asina poco principionan, e ta agrega cu un sonrisa.

-Mi mester a constata cu al contrario bo ta biba segun principionan masha severo. E sucesonan di e ultimo simannan a exigi hopi di bo. Prome bo mester a warda hopi riba bo esposo, e ora e noticia di su regreso, e desilusion, y porfin e berdad... y awor e siguranza cu bo ta viuda. Esey ta muchu cos di un solo biaha.

-Pero mi tabatin un amigo bon serca kende mi a hanja apoyo y cu a tene mi ariba.

-Un amigu asina tur hende tin mester, Perry ta contesta cu un brillo alegre den su wowo. Bo mester gradici e amigu ey...

-Abo mi kier meen cu e amigu ey, Jacinta ta confesa.

-Mas mehor ainda, e ta hari. Mi no a spera otro cos tampoco. Alma ta bini net na e momento adecuado pa drecha e mesa. Asina e combersacion ta bira riba un terreno neutral y Jacinta ta scapa.

-Mi kier a papia di mi pintura ainda, Perry ta bisa. Mi ta bai duné un otro titulo....

-Pakiko senjor Perry? Bo a cambia bo idea tocante fatalidad?

-Si. Pero awor no ta e momento adecuado pa papia di esey.

-Pero e riu den e montanjanan bo mester mustra mi ainda, Jacinta ta hari.

-Bo mester mire, senjora Jacinta, pero nos tin hopi tempu ainda..

E palabranan aki atrobe ta drenta den Jacinta ora e ta sinta su so anochi den sala. El´a laga Alma bini pasombra di ripiente e tin miedu di soledad. Alma ta papia ketu bai y Jacinta ta contentu cu el a hanja un companjero pa e anochi.

HOROSCOPO PERSONAL

HOROSCOPO
pa 20 december 1963.

ARIES 21 maart - 20 april.
Bo mester tene cuenta cu poco presion y tension y problemanan awe. Banda di anochi esaki ta mehora no cansa bo curpa muchu.

TAURUS 21 april - 21 mei.
No fia nada awe. Mas den dia algu agradabel pa via di otronan ta pasa bo. No confia loke bo ta lesa muchu.

GEMINI 22 mei - 21 juni.
Awe no actua riba bo mes si ta trata di asuntonan importante. Dos sabi mas cu uno. Adapta bo mes si circumstancianan ta cambia di ripiente.

CANCER 22 juni - 23 juli.
No laga otronan bruha bo door di nan reaccionnan desfavorable. Despues di atardi bo lo por presta mas, bo ideanan ta bon.

LEO 24 juli - 23 augustus
Awe por trese hopi problemanan pa bo; asuntonan serio ta exigi preferencia. Anochi esaki ta cambia y aspectonan ta bon pa diberti.

VIRGO 24 augustus-23 september
No laga miedu pone bo evita responsabilidad. Bo por gana hopi awor si bo mustra confianza den bo mes y traha cu energia.

LIBRA24 september - 23 oktober.
No laga miedu domina bo pasombra no tin motibu pa esey. Aspectonan ta bira mehor despues di atardi, no perde bo rivalnan for di bista.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Sigui cu bo plannan si esakinan a worde accepta unavez. No laga nan hinka bo den problemanan di amor of matrimonio di otronan.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Awe nan por pone presion riba bo of duna bo responsabilidadnan nobo. Despues di atardi por tin un encuentro agradable.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Responsabilidad y debernan por eherce presion riba bo, pero bo mester cumpli cu nan. Anochi ta mustra favorable riba tur terreno.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Algu di pasado di ripiente por hanja nificacion atrobe. Trata pa bai cu pasenshi cu otronan y no bai muchu ´tras di e prome impresion.

PISCES 20 februari - 20 maart
No laga miedu detene bo si bo ta sinti insistencia pa hasi un cierto paso. Interesnan di mayornan y sernan queri tin preferencia.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS



Apreciable Santa Claus,
Cu mes un alegria di tur anja, mi ta hasi Santa Claus dos letter y cu deseo di contra Santa Claus bon di salud, como mi sabi cu te Pascu ainda Santa Claus ta camna pesei mi letra ta bini awor door di nos Arubaanse Courant tan precia.
Mi a hanja un chens di por scirbi Santa Claus. Wel mi ta pidi mescos cu tur mucha, si mi por hanja un scopet, y pa mi ruman Altagracia di 6 anja un telraam. Si mi ta poco laat, loke Santa Claus duna nos dos, mi ta keda contento cu ne.
Nos ta 9 ruman den cas, wel mi ta contento y Santa Claus corda maske ta nos dos so, Masha danki. Juan Martinus, 3de klas.

Madiki 36,
Aruba.

Pa Santa Claus,
Morro, of bon dia, of bon tardi Santa Claus, pasombra mi no sabi ki ora mi carta ta jega den Santa Claus su man. Mi ta spera cu Santa Claus lo ricibi mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus. Y Santa Claus sabi cu tur anochi mi ta sonja, cu ta con mi ta hasi di scirbi un carta pa Santa Claus. Y alafin mi a hanja un manera di scirbi carta aki pa Santa Claus. Y mi ta spera cu Santa Claus ta cumpli cu mi deseo. Santa Claus mi kier un regalo awor. Mi deseo ta un kaha di stel.
Ajoo Santa Claus.
Myrna Jansen,
Paradera 40,
Aruba.

Geachte meneer.

Ik lees elke keer de Arubaanse Courant. Waaneer ze de Arubaanse Courant brengen wil ik hem altijd het eerste lezen. U denk mischien dat ik Haantje de Voorste ben.
Mijn naam is Glenda Bareño. En ik woon op Piedra-Plat nr. 44. En ik wordt 13 jaar.
En er stondt in de krant dat de kinderen cadeautjes onder de kerstboom zouden krijgen. Wij hebben een kerstboom in de stoep. We hebben hem nog niet.



Santa Claus con bai.
Aki mi ta manda un carta pa Santa Claus. E carta aki ta un bunita carta. Mi ta contento cu Santa Claus. Zwarte Piet con bai. Aki mi ta manda un carta cu mi mester dos cos so.

E cos cu mi kier pidi, ta un faha di revolver y dos scopet na banda.
Masha danki masha danki Santa Claus. Te otro anja cu bini.

Mi nomber ta Inocencio Tromp, 11 anja.
Montaña 9,
Noord.

Aki nos por mira tur e jiunan di Tromp riba potret, solamente e carta di Inocencio, Santa Claus a ricibi tambe di Glenda Eric, Benny, Candida, Chin, Rufo, Estevan y Clemente.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai? Zwarte Piet con ta bai.
Santa Claus aki mi ta tuma un potlood pa mi scirbi Santa Claus Santa Claus mi ta desea masha hopi un popchi cu su wieg y un bolo di Pascu. Santa Claus mi ruman chikito di 4 anja a bisa mi pidi Santa Claus un bisicleta chikito pasobra e no por scirbi Santa Claus. Ajoo Santa Claus. Cuminda Zwarte Piet pa mi. Santa Claus aki mi ta scirbi mi nomber. Santa Claus masha danki. Mi ta spera cu Santa Claus cumpli cu mi deseo.

Sita Helder,
Hospitalstraat No 9,
Oranjestad.

Goede morgen Santa Claus, U bent heel goed.
Ik ben blij dat U dit jaar weer komt. Alle goede kinderen zijn blij dat U, op Aruba komt. Ik ben niet stout. Ik wil een pistooltje van kurk die schiet en gaat weg. Dat kost Fls. 2,50.
Tot ziens.
Nelson Tromp,
Alabiancastraat 3,
Simon Antonio.

Tur anja nos ta spera Santa Claus cu alegria na school.
Mi a pidi un bycicleta ma tin hopi mucha cu no ta tur por haya un regaloe si tin vulpen tambe ta bon mi tin hopi rumannan chikito na cas mi ta den 5de klas St. Aloyius school cerca Meneer van der Biezem Santa Claus hopi cumindamento di nos tur na cas.

su sbr.
Thomas Tromp
Rooi Santo No. 20.

Klas 6e.

Apreciable Santa Claus.
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta, sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud.
Santa Claus mi ta masha contento cu Santa Claus ta duna nos un regalo.
Santa Claus mi ta gusta di hanja un bala.
Santa Claus mi ta gusta Arubaanse Courant pa lesa Cisco KID Pepita Dick Tracy i Rip Kirby.
Noël Raul Semerel.
Noord 25

Sinterklaas con ta bai, Zwarte Piet con ta bai,
Ami ta bon, mi nomber ta Sonia, mi ta contento di a tende cu Sinterklaas ta duna nos regalo, ami tin gana di hanja un popchi grandi cu su wieg, pa mi cose hopi bistir pe. Mi ta sinja bon na school, mi tin hopi stempel na mi schrift, y mi ta gusta juda mi mama haci trabauw ora cu mi bin di school. Santa Claus no lubida riba mi. Mi ta spera cu Santa Claus ta pasa un bon Pascu y un bon Anja Nobo. Anto mi kier un set di weja.
Ayoooo Santa Claus.
Sonia Gomez.
Bacobastr 1.
Aruba.

Mi bon Santa Claus,
Ki contento mi ta manda e carta aki pa Santa Claus. Mi ta lesa cu nos por scirbi Santa Claus pa medio di nos dushi Arubaanse Courant. Tur nos ta spera Santa Claus. Mi bon Santa Claus nos ta 10 ruman, 3 homber, 7 mucha muher. Ami cu ta manda e carta aki tin 11 anja, y mi ta den 4de klas Dominico Tromp. Ma scirbi e carta cu duele, cu Santa Claus por duna mi algo di 2 scopet di corci y un faha di scopet. Santa Claus awor mi ta termina cu mi carta Santa Claus no lubida riba mi. Masha danki Santa Claus.
Mi nomber ta Dominico Hoevertsz,
San Barbola, 65
Paradera.

Saludo ma Santa Claus.
Actualmente, cu nos a cuminsa tuma Arubaanse Courant, cu ta scirbi cuenta di Santa Claus.
No, laga mi lubida Santa Claus pasobra henter e anja aki mi no a hanja nada.
Ta, pesei mi a dicidi di scirbi Santa Claus pa un sorpresa.
Actualmente ta mi deseo.
Cu lesando den courant, mi a mira cu Santa Claus ta partiendo regalo Actualmente pa su muchanan.
Locual mi tambe ta un di e hobencito cu desea algun regalo,
Ami ta un hobencito cu ta gusta hunga.
Un ta nada cu mi ta bai cabando y mi ta scirbi mi lista aki bau.
Santa Claus su hobencito Bibiano Fingal.
Un bala, un guitarra basta grandi di mucha, un vulpen y un viool, ta esei nan ta mi gusto.
Mi edad ta 13 anja.
Bibiano Fingal,
Koyari 25,
Noord.

Mi bon Santa Claus.
Ayera cu mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta duna regalo mi ta tuma mi pen pa mi bin pidi Santa Claus tambe un regalo pa mi.
Sin tin popchi anto Santa Claus. Santa Claus mi ta scirbi algun cos aki bou anto Santa Claus coi un pa mi un bala of kleurboek of un pen, anto pa un ruman homber un auto of avion. Mi ruman homber chikito jama Eddison Semerel.

Sin tin loke ta mi deseo esta e popchi, anto scoge den pa mi. ajoo ajoo Santa Claus.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta na Noordpool. Si nan ta basta, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 Oranjestad, 20 December 1963. No. 4822

Apuntes E ditorial

Eilandsraad, Staten y Deporte

Un miembro di Eilandsraad, durante e ultimo reunion di e colegio aki, a haci un remarca cu pa motibo cu tin un conflicto entre A.S.U. y A.V.B. no mester por ta cu A.V.B. ta worde exclui di hanja parti di e subsidio cu Gobierno ta pone na disposicion di A.S.U. pa promove deporte, Di e Diputado concerniente e contesta a worde duna cu tan pronto B.C. ta na altura di cu e subsidio no ta worde usa pa promocion di deporte pasonan serio lo worde tuma door di B.C. Ariba su mes e remarca di e miembro di Eilandsraad en cuestion no tin nada malo, pero si e rémarca a pone nos sinta pensa un ratu. Y loke nos pensamento a bai ariba dje ta lo siguiente. E miembro di Eilandsraad door di haci e remarca ey a bai den un detaye di e deporte Arubano, pero e mes miembro aki di Eilandsraad ya pa hopi anja caba tambe ta miembro di Staten di Antillas Hulandes como uno di e ocho representantenan cu Aruba tin den e Colegio Legislativo di mas haltu di nos pais. Loke e miembro aki a yama un conflicto(?) entre A.S.U. y A.V.B. ta algo di fecha hopi recien y no tin mas cu 7 luna ta existi.

PERO loke si ta UN VERDADERO CONFLICTO y loke YA TIN MU-

continuación riba pag.3



LAGO: "UNION A NENGA DELIBERACION RAZONABLE TOCANTE PAGO DI 91.2%"

IOWUA: "PAKIKO LAGO DI RIPIENTE TIN GUSTO DI SACA TANTU PLACA?"

Oranjestad, 20 December.

E pago di e aumento di e salario, di un solo biaha, door di Lago manera cu e ultimo dos añanan a tuma lugar net promer cu Pascu, awor, ta e combersacion di dia den e "shopping centre" di Aruba, caminda mas o menos un millon menos di florin cu dos aña anterior lo circula. Entre e partidanan envolvi directamente cu e asunto aki, esta Lago y Independent Oil Workers Union of Aruba e contacto practicamente no ta existi mas . Lago ta ofrece un pago di aumento di salario den un solo biaha, mas halto cu a worde pidi y union ta nenga esaki. Union ta considera e condicionan di e compania inacceptabel, y viceversa.

Awor e situacion a yega na un fase, cu e dos partidonan no ta dirigi nan mes na otro, pero na e empleadonan. Kiko ta e historia di esaki? En corto ta lo siguiente, cu e union despues cu e directiva legal nobo a bin di acuerdo cu Lago pa cuminsa cu e deliberacionnan tocante di un C.C. T. nobo, pero promer cu esey a aserca Lago cu e peticion, pa e aña aki tambe, medio December paga e aumento di salario di un solo biaha, mescos cu e dos añanan anterior, ariba base di e C.C.T. cu tabata existi e tempo. E ultimo dos aña 67.2% di un luna di salario di cada empleado a worde paga, loke ta 5.6.% pa cada luna, pero pagá di un solo biaha, pa asina no tin mal influencia ariba e salarionan y prijsnan na Aruba. Awor durante un encuentro cu directiva di Lago ariba dia 29 di November ultimo, union en relacion cu e costonan di bida cu a subi, a pidi 70%. Un contra -proposicion di directiva di Lago pa duna un pago di 91.2% di un salario di un luna, na lugar di e 70% cu a worde pidi (esta loke ya menciona 5.6.% mas 2% pa luna, pa motibu di e costonan di bida cu a subi desde December 1961, ora cu e contract bieuw a worde firma). a worde recausa ariba dia 7 di December, pa motibu cu Lago a pone condicionan aserca cu union lo tin di extende e contract bieuw pa un aña. Poco despues union a bolbe cu su proposicion, cu segun e semanario "The Local" ta scirbi, tabata contene cu nan ta bai di acuerdo cu un C.C.T. nobo entretanto 3 di Dcember 1963, basta cu Lago kier pone 11 condicion aserca di C.C.T. extendi, esta:

1. 40 ora di trabao pa siman sin baha sueldo.
2. un aumento general di salario di 15% di cual 5% ta pa contribucion na pensioenfonds.
3. e pensioenan tin di worde haci dobbel , mientras cu e edad di derecho ariba pensioen tin di worde baha for di 60 pa 55;
4. stop cu cross-drafting
5. aumento di e pago di lay-off cu 50%.
6. haci un programa di lay-off di tal manera cu esunan cu no ta miembro di union ta e promernan cu ta hanja nan retiro. Y durante e tempo di e C.C.T. nobo, no mas cu 20% di e miembronan di union por hanja lay-off. Pa e lay-offnan I.O.W.U.A. a pidi e siguiente prioridad; promer esnan cu no ta Hulandes, despues e Hulandesnan di Hulanda, y Surnam, despues e Antillanonan di e otro islanan y como ultimo e Arubanonan.
7. e incalculacion di e differentialnan di shift den tur pagonan etc. na trabadornan di shift.
8. Pago di Fl.30-40.000 di danjo di perhuicio durante un periodo di cinco aña na cada di e desendiente di empleado cual a muri a consecuencia di un accidente di trabao. Alavez Fl.40,- tin di wore paga tur luna pa cada yiu di e empleadonan aki te na e edad di 18 aña.
9. Pagamento di Fl. 300.000 na e union pa yuda establece un propio compania di aseguro.
10. pagamento di 70% di un salario di un luna den un solo biaha na cada miembro di union na luna di December.
11. instalacion di un aircondition den e Centro di Recepcion di Lago y entrega di e edificio na union pa un suma symbolico di F1.1..

Lago:inacceptabel

Ariba dia 9 di December e directiva di Lago a laga sabi, cu e compania no por tene deliberacionan tocante di e proposicionan aki como qu e acceptacion di e 11 puntonan aki lo haci e gastonan di Lago asina haltu, cu e posicion di competencia ariba mercado mundial lo worde poni na peliger grandi. Lago na e momento no a mira utilidad pa haci contra-proposicionan, como cu esakinan imposibel por aserca e deseonan di I.O.W.U.A.

Pero e compania a declara cu en todo caso e 91.2% ta worde mantene ainda. E mes un dia cu e "no "di Lago tabata conoci, e directiva di union a dicidi pa cuminsa haci preparacion pa tene un referendum entre e miembronan en cuestion cu afiliacion international di e union. Manera ta conoci e union tin idea di afilia cerca dos bond. International : "International Federation of Petroleum & Chemical Workers" ;" (I.F.P.C.W.) y Confederacion Latino Americano di Syndicatos Cristianos"(C. L.A.S.C.) E directiva di Lago anteriormente, hopi biaha a declara di no ta mucho di acuerdo cu e intencion di afiliacion internacional di I.O.W.U.A. No mucho despues e promer representantenan di e bondnan internacional a yega Aruba pa tene deliberacionan.

Pa motibu di e hecho. cu e union di Lago no a accepta e proposicion di 91.2 porciento y a parti un pamfleta entre e trabadornan di Lago tocante di esaki e directiva di Lago tambe a dicidi diarason ultimo di parti un pamflet. Den esaki lo siguiente a worde scirbi door di senjor G.W.Switzer como representante di directiva di Lago.

Nos sabi cu hopi di nos empleadonan tabat mira confidentemente na un pago pa un solo bez den luna di December. Directamente tambe tabata prepará pa duna e pago aki. Sinembargo Directiva di IOWUA continua mente a nenga di discuti e pago pa un solo bez aki of pa accepte le ariba un base razonable. Nos no ta kere cu Directiva di IOWUA a tene boso na haltura di tur e hechos tocante e situacion.

Compania a ofrece pa haci un pago pa un solo bez di 91.2% di salario di un luna pa e periodo di un aña of un parti proporcional di 91,2% si e periodo ta menos cu un aña. E oferta ad pa duna un pago pa un solo bez tabata incluí tur cambio den costo di bida pa henter aña 1963, ademas e equivalente di 3% di aumento general pa e periodo durante cual ningun Combenio Colectiva di Trabao lo drenta na vigor. E union a rechaza e proposicionan aki y enves di esakinan e Directiva di Union a haci e demanda pa un pago di 70% den un solo bez pa loke nan ta titulá como "back pay" Ademas directiva di Union tabata kier pa Compania lo combini pa duna e pago aki sin haci un

continuación na pag. 2

LAGO..................

continuación di pag. 1

Combenio Colectivo nobo of sin bin na acuerdo pa e Combenio Colectivo actual keda sin worde reemplaza pa un periodo specifica.

''Awor Directiva di IOWUA ta pretende den un anuncio gedruk cu Directiva di Lago ta trata di pone un ;''triki''pa nan pa continua e Combenio Colectivo actual pa un cierto periodo y cu e culpa ta di Compania y no di Directiva di IOWUA cu e pago no a worde hací.

ESAKI ABSOLUTAMENTE NO TA BERDAD

''Ariba December 7 Directiva di IOWUA a declara durante un reunion cu Directiva di Lago cu e Union tabata dispuesto pa cera un Combenio Colectivo di Trabao pa e periodo di un aña. Pero pronto a bira evidente cu Directiva di Union no tabata tin ningun intencion pa yega na un arreglo razonable promer cu Pascu riba ningun base cu Compania lo por acepta segun tur ra zon. Nan demandas pa cera un Combenio Colectivo pa periodo di un aña tabata contene proposicionnan cu lo aumenta e costo di operacion di Compania asina tanto, cu nos lo no por ocupa un posicion competivo mas y al fin lo no ta posibel mas pa keda den negoshi.

Leuw di crea mas seguridad di trabao, loke Directiva di IOWUA a propone pa por cera un Combenio Colectivo di un aña lo pone seguridad di trabao pa tur empleado na peliger.

''Y' esakinan ta e hechos. E oferta di Compania pa duna un pago pa un solo bez di 91.2% ainda abri. Un pago pa un solo bes mas chikito, pero toch considerable, tambe por worde duná si acuerdo por worde yegá pa e Combenio Colectivo actual no worde reemplaza door di un otro pa un periodo specifico di menos cu un aña/

Compania ta di opinion cu e oferta cu el a haci na Directiva di IOWUA ta generoso. Nos sabi - y nos ta di opinion cu nan tambe sabi - cu e salarionan y condicionnan di trabao di empleadonan di Lago bao e actual Combenio Colectivo ta di mehor den Antillas Holandes. Recordnan ta munstra cu Directiva ta di IOWUA ta siguiendo un linja di conducta cu ta nenga boso un pago pa un solo bez na December, mientras Compania ta perfectamente dispuesto pa duna e pago aki, contal cu e partidanan yega na un acuerdo den e asunto aki ariba un base razonable''.

E presidente di I.O.W.U.A. señor Frans Lodewijk Maduro, segun el a declara na nos, no por a laga di haña e impresion, cu Lago tin un gusto masha grandi di extende e contract bieuw pa un aña mas y ta usa e 91.2% como ''aas''pa logra e extencion aki.

''Ta di promer biaha den historia di union cu un dunador di trabao ta ofrece su empleadonan placa y alavez ta keda suplica pa tuma esaki, despues cu e obreronan a nenga di tume'. Segun palabranan di señor Maduro ''Nos no kier e pago aki ariba e condicion di extencion di e contract bieuw pa un aña mas, pasobra e ora otro aña nos tin e mes un problema atrobe'.

Segun señor Maduro a splica, majoria di e miembronan di e union no kier accepta e ''aas'' di Lago.

Continuamente segun el a bisa e oficina di I.O.W.U.A. ta worde yama na telefoon door di miembronan cu ta haci e suplica pa e directiva no accepta e prosicion di Lago. ''E biaha aki e directiva di eunion sabi mehor: nos ta bisa''tene bo placa numa'' Loke nos falta awor, nos ta hanja despues back via un aumento general di salario, cu mihor reglamento pa e fondo di spaar y di pensioen.

E directiva di union a declara di no kier extende e contract actual bao di ningun forma, como cu esaki ta duna e compania e oportunidad pa un aña largo, kita tanto empleado cu e kier ''Y nos ta aki pa bai contra di esey' . Segun ela informa nos, Lago tin e intencion pa na aña 1964 duna 8% di e empleadonan cu tin awor na e compania nan lay-off.

apuntes editorial

continuación di pag. 1

CHO MAS CU SHETE ANJA MES CABA TA EXISTI TA E CONFLICTO ENTRE ARUBA Y CORSOW EN CONECCION CU E ORGANISACION NACIONAL DI E DIFERENTE RAMONAN DI DEPORTE DEN NOS PAIS. Esaki a un problema nacional y ta parce nos deber di miembronan di Staten pa trece e problema aki adilanti den e cuerpo legislativo nacional cu ta Staten di Antillas Hulandes.

Den tur e anjanan cu e conflicto Aruba-Corsow ta existi y cu ta worde publica continuamente, ta unicamente un biaha un miembro di Staten a lamta voz y a pidi atencion di Ministro pa e conflicto. Tabata e miembro di Staten D.C. Matthew, kende apenas tin un anja di ta miembro.

E conflicto a yega na su punto critico door di un accion fuerte di parti di e bondnan deportivo di Aruba cualnan ta busca nan derecho. Door di trece e tan conocido Resolucion di A.S.U. na vigor e conflicto a hanja atencion di Ministro den dos ocasion, pero di parti di e ocho miembronan di Aruba den Staten mes e atencion tabata semper practicamente cero.

No mester lubida cu den hopi ocasion Gobierno Central ta duna subsidio pa cose ta gastonan en coneccion cu un of otro viaha pa exterior di un of otro delegacion deportivo. Y e delegacion an aki, door di e structura actual di e deporte di Antillas Hulandes, ta worde forma unicamente door di atletanan procedente for di e isla di Corsow. E bondnan Arubano no tin di bisa tocante e formacion di semehante delegacionnan y consecuentemente e atletanan arubano no ta hanja e oportunidad cu nan merece.

E conflicto Aruba-Corsow a worde crea door di cu e bondnan di Aruba ta busca nan derechonan. E ta un conflicto pues cu tin interes general di deporte di Aruba (y tambe di Antillas Hulandes) na vista.

Ta pa e motibo aki nos ta hanja cu ta un verdadero lastima com e representantenan di Aruba no ta actua den Staten lamtando voz pa defende e derechonan Arubano. Directiva di A.S.U. y di e diferente bondnan Arubano ya pa hopi anja caba ta haci hopi esfuerzo pa logra un reorganisacion de cual Aruba ta worde debidamente reconoci. Publicidad semper a worde duna na e problema cu e speranza cu e autoridadnan lo dedica atencion na e problema. Ta na 1961 pa di promer biaha un Ministro a dedica atencion na e problema, pero su esfuerzonan no a logra e reorganisacion desea. E Ministro actual tambe a haci esfuerzo nombrando dos mediador deportivo kendenan entretanto a tende den un reunion general di miembronan di A.S.U. un mocion di desconfianza lanza contra di nan.

Manera ya nos a menciona ta na 1961 pa promer biaha atencion di autoridad a cai riba e problema, pero di hopi anja promer cu esey caba e problema ta existi. Apesar di esey y apesar di ta un problema cu ta envolve interes GENERAL di deporte di Aruba, e problema no por a goza di atencion di miembronan di Staten.

Nos ta kere cu deber di representantenan di pueblo ta den promer lugar defende interesnan general.....

Curso especial na I.A.U.

Puerto Rico, 20 December
Segun Inter American Revieuw, un publicacion di Studiantenan na Inter American University (I.A.U.), cuminsando dia 6 di July 1964 te dia 22 di Agosto di e mes un aña, lesnan lo worde duna tocante di e posicion di Estados Unidos den Caribe.

E lesnan aki cu ta pa graduado y no graduadonan ta pa duna mihor comprendemento di e cambionan economico-social y politico cu ta tumando lugar den Caribe y pa analyza e problemanan particular cu ta enfrenta e formuladornan di e politica di Estados Unidos den Caribe. E curso aki ta 1. cinco siman na universidad consistiendo di dos les cada mainta y discusionnan atardi dos biaha pa siman, 2. un tour di estudio di dos siman, cu lectura y discucionan, cu personanan cu for di seis lugarnan di Caribe, Martinique, Barbados, Trinidad, Venezuela, Curacao y Aruba.

E promer curso ta costa $ 550,- Interesadonan por dirigi nan mes serca Professor Raga Ellm, Director di e Instituto.

Programa di Pascu di Iglesia Evangelica

Oranjestad, 20 December.
Iglesia Evangélica di Huygenstraat 17, Mont Plazier , lo presenta su programa di Pascu Diadomingo, 22 di December, na 7'or di anochi.

E muchanan di Zondag School lo hunga un papel den e programa, como custumbra, cu un presentacion di "Regalonan Di Consagracion". Tambe lo tin un cos nobo y diferente cu 15 mucha tocando y cantando "E Streya di Dios"

E hobentud di Iglesia lo presenta e comedia titulá "Na Cas Pa Pascu". Esaqui ta historia di un señorita di 20 aña di edad qu a sali for di cas. Despues di un aña, net na Bispu di Pascu, el a bolbe cas. E comedia aqui ta e parti principal di programa qu lo dura pa un ora.

Canticanan di Pascu lo ta tocá y cantá bao di erente forma. Como den añanan pasá, esnan presente lo tin oportunidad di canta tambe.

Kalender nobo di Lago

Oranjestad, 20 December
E di 16 kalender di Lago a worde publica. E kalender aki atrobe ta contene potretnan di color di Aruba, pero e biaha aki tur a worde saka pa sr. B. E. Ellis Jr. empleado di Lago Public Relations Department.

UN YUDA OTRO
ta colecta pa Pascu

Oranjestad, 20 December.
Manera ta tuma lugar diferente anjanan caba, e biaha aki tambe e organisacion caricativo "Un Yuda Otro" a laga dorna e mata grandi pabao di Manhattan Store, na e antes parkeerplaats di autonan di huur. Segun informacion e mata aki a worde dorna cu yudanza di gobierno. Bao di e mata caminda tur anochi te dia di Tres Rey lo tin damanan di "Un Yuda Otro" sinta, kendenan lo ricibi e pakinan cu nan ta spera di hanja pa e hende pobernan di nos isla, lo tin cantamento y hungamento di comedia di Pasco door di diferente gruponan di nos isla. Segun informacion e.o. e hobenan di "De Trupialen" lo canta canticanan di Pasco, mientras cu e Damanan di Club Boneriano lo hunga un comedia di Pascu.

Diferente gruponan mas lo coopera ariba diferente anochi. "Un Yuda Otro" ta spera di ricibi cooperacion di pueblo di Aruba, pa asina cu e menos afortunadonan di nos isla tambe por hanja un feliz Pasco.

Ladron di 18 anja

San Nicolas, 20 December.
Recherche di San Nicolas a detene ultimamente un mucha homber di 18 aña di edad, kende ta worde sospecha di a horta un suma grandi di placa den un grocery na San Nicolas. Aki ta trata di e robo cual a worde comete ariba dia 18 den e grocery, caminda un suma grandi di placa consistiendo di dollar y florin Antillano a worde horta. E mucha homber a worde encarcela, mientras e caso a worde pasa pa K.Z.P. pa investigacion.

Accidente serio di trafico na Wayaca

Oranjestad, 20 December.
Ayera mainta 5'or y mei un chauffeur di un auto di famia a presenta na warda di polis na Oranjestad, caminda el a declara cu el a dal un persona kende tabata camna na haltura di e brug na fin di Fergusonstraat na entrada di Wayaca.

Patrouilla di polis cu a worde manda na e lugar pa investigacion no a encontra ningun hende den e becindario. Un rato despues un otro chauffeur di un auto a presenta na warda di polis y a declara cu el a mira un persona benta ariba caminda banda di e boerderij di prueba na Wayaca.

Polis cu a sali pa e lugar ta hanja e persona menciona, kende su situacion tabata masha critico y mester a worde transporta inmediatamente pa San Pedro Hospital. Probablemente e persona aki, kende ta un tal F.C. di 32 aña di edad despues di a worde gedal promer biaha a siguí camna pa despues bolbe worde gedal banda di boerderij di prueba na Wayaca pa un otro auto. E situacion di F.C. ta sumámente grave.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diabierne 20 December.

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Documentales
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras Popeye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Comedy Capers
17.45 Noticias
17.50 Papa lo sabe todo
18.30 Extraño mundo del Pantano
19.00 Revolver a la orden
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Pánico
21.30 Las enfermeras
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord. Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Der Stern Von Santa Clara" all
Rialto: 8.00 p.m. "Homidical" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "White Christmas" all
Aurora: 8.00 p.m. "Bullwhip all
Savaneta: 8.00 p.m. "The Pirates of Blood River" 18 j

Edicion di Pascu di "Esso News"

Seroe Colorado, 20 Dec. Diarazon ultimo edicion di Pascu di Aruba Esso News a worde publica. E edicion aki tin dos pagina na color. Masha bunita ta e promer pagina cu un potret di colo di e compania cu un mata di navidad tur na luz.

Cumpleanjos

Dia 19 di Dec. a cumpli 7 aña e hobencita Linda Marcela Solognier, felicitacion ta bini di su mama Catalina, tata Marcelino, il rumanan, madrina Marcela Croes, padrino Mario Croes, tanta y omonan, prima y primonan, wela y welonan, su estimada amiga Elvira Maduro y demas famia Croes, Lopez, Solognier y Wever.

Dia 19 di Dec. a cumpli 19 anja e gentil caballero Antonio WERnet, felicitacion ta bini di su tata Francisco, mama Maria, rumanan Serapio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximon, Crismo, Casilda, cunjanan y Yolanda, swa Juan Kelly, subrinonan Tico, Mai, Marcelino y Seferino, subrina Maria, pepe Seferina Thiel, omonan Francisco i Luis Kock, di su amigonan di Arubaanse Courant y muy especial di Dufi Croes y demas famia Wernet, Kelly, Maduro y Tromp.

Dia 20 di Dec. ta cumpli 4 aña e hobencita Maria Altagracia Lanoy, felicitacion ta bini di su mama Linda, tata Eduardo, rumanan Ronny, Isabel, wela Theolinda Schwengle, welo Alberto Lanoy, tanta Betty, Maria i Neta, omo Antonio Schwengle, primanan y primonan, Marylin Schwengle, Ronny, Jorge, Eddy i di Olga Schwengle y demas famia Schwengle, Lanoy y tur famianan na Venezuela.

A cumpli 4 anja e hobencita Ailijn Rasmijn, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Genaro, il rumanan, wela Petra Arends, madrina Maria Heandro Koolman, di Marylin, Ronny Jorge Eddy Schwengle, Meda y Thelma Rasmijn y demas famia Rasmijn, Schwengle y Arends.

Dos millon florin pa empleadonan di Lago

San Nicolas, 20 December

E entradanan di e spaarfonds di Lago, di cual tur empleado ta miembro y den cual 94% di e empleadonan ta spaar pa e suma maximo, ta forma un total (den e periodo di 1 di Oktober 1962 pa 30 di September 1963) di Fl. 1.173.794,-- Como cu e suma cu Lago a pone aserca e aña aki ta Fl. 1.387.251,-- e 3.178 spaardonan a hanja e luna aki na disposicion total Fl. 2.560.545,- E suma total cu a worde gespaar e aña cu a pasa ta Fl. 2.513.327,- E entradanan di e invercionan di e spaarfonds tabata e aña cu a pasa 3.9%. Ocho aña pasa e tabata sinda 2.17% Señor J.J.P. Oduber ultimamente a worde nombra como tesorero di e directiva di e spaarfonds di LAGO.

Desgracia di trafico na Oranjestad

Oranjestad, 20 December.
Antayera merdia algun minuut despues di 12´or a tuma lugar den Dominicanesse Straat banda di Santa ROSA School un accidente di trafico entre un motorcycleta y un auto.
E motorcycleta A-151 maneha pa e hoben di 17 anja E. de C. a dal patras ariba e auto A-872 maneha pa A.A.W. Danjo material tabata casi nada, pero e hoben mester a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.
OTRO CHOKENAN
Otro chokenan ariba careteranan di Aruba cu a tuma lugar ayera promer cu 12´or di merdia tabata: Auto A-6754 a dal patras ariba auto A-7115 causando un total di danjo material di 250 florin. E autonan tabata worde maneha respectivamente pa J.C.S. y R. R.R. E choke a tuma lugar banda di e Supermercado di N. Habibe Jr.

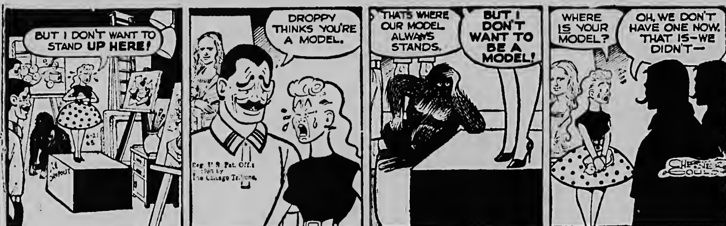
Pa mas o menos 10´or y mei di mainta dos auto a dal ariba otro poco pa zuid di Wilhelmina Stadion na Dakota. A-2290 maneha pa F.L. y A-2334 maneha pa A.J.M. tabata envolvi den e choke aki cual a resulta na un total di danjo material di 1.000 florin. Motibo di e choke ta cu un di e autonan no a duna preferencia. Mescos tambe e choke cu a tuma lugar pa mas o menos un cuarto pa 11 na e cruzada di Adriaan Laclé Boulevard y Nieuwstraat, caminda A-5156 y A-7885 maneha respectivamente pa H.L. y J.B. a dal ariba otro, causando 300 florin di danjo material.

Show di Pascu den Club Bonaireano

San Nicolas, 19 December.
Diabierna dia 20 venidero, esta awe, Club Boneriano na San Nicolas ta organisa un show di Pasco. E show aki ta consisti di canto musica y comedia.
E anochi ta worde inaugura pa maestro di ceremonia John Hart, kende lo introduci pastoor van Baars di porakia di San Nicolas cu lo duna un mensahe di Pasco. Despues lo tin actuacion di diferente gruponan musical: manera, Los Trupialitos, Los Caminantes, Trio Guazecta y Los Mix.
Ta sigui un intermedio despues di cual lo tin actuacion di Trio Quisqueya, Don Bosco Band y Gomez Koor. Algo especial lo ta e comedia ´´Aurora di Salbacion˝, cual ta basa ariba e nacemento di Jesus. Miembronan y Bonerianonan ta keda invita pa asisti na e programa aki cual ta completamente gratis.

C.J.C. a presenta programa di Pascu

Savaneta, 20 December.
Diarazon anochi Centro Juvenil Commandeursbaai (C.J.C.), un grupo di hobennan di Savaneta a presenta un programa di Pasco, especialmente pa pueblo di Savaneta y becindario. Durante di e programa di Pasco aki, na cual a tuma parti como 40 persona, tabatin cantamento y hungamento di comedia. E podium y e eluminacion cual a worde instala dilanti di Misa na Savaneta pa e ocasion aki, ta trabao di C.J.C. mes.
Tambe tabatin actuacion di e grupo, bao di gia di srta. Rina Camacho, esta ´´Los Navideños˝, kendenan a brinda e presentenan algun canticanan di Pasco.
Endudablemente e initiativo y locual e hobenan aki a presenta diarazon anochi merece un palabra di elogio.









HOROSCOPO PERSONAL

Pa dia 21 December 1963.

ARIES 21 maart - 20 april.
Bo ta sinja hopi door di studia e tactico di bo rivalnan. Trata pa reforza relacionnan, door di intermedacion bo por pone contactonan.

TAURUS 21 april - 21 mei.
Bo aspectonan riba tereno di trabao ta bon. Por tin desarollonan nobo den bo becindario, no forma bo opinion muchu liher den asuntonan privá.

GEMINI 22 mei - 21 juni.
Aspectonan di awe ta sumamente favorable pa cuminsa cu asunto nan importante. Bo tin hopi apoyo hasi bon uso di dje.

CANCER -22 juni - 23 july
Awe ta un dia pa termina asuntonan cu bo ta traha riba den ultimo tampu. Bai cu ciudao den trafico.

LEO 24 juli - 23 augustus
Aspectonan di awe ta indica den direccion di un dia hopi ocupa.
Bo opinion ta bon, bo por tuma decisionnan y regla asuntonan importante.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Bo aspectonan riba tereno financiero ta bon awe. Hasi uso di esey tambe ora di hasi compras.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Aspectonan favorable ta priminti exito awe den amor, matrimonio y relacionnan amistoso. Anochi ta bon pa diberticion.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Awe ta sumamente adecuado pa deshaci di dificultadnan y desunionnan cu otro. Hasi loke bo por pasombra bo lo tin exito.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december
Aspectonan favorable por soluciona un asunto hopi importante pa bo. Percura pa nan por hanja bo awe.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Awe ta un dia sumamente adecuado pa hanja ayudo di hendenan importante cu tin hopi influencia. Den amor bo tin apoyo di planetanan.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Por tin un noticia favorable of un desarollo cu ta priminti algu pa futuro. Stimula contactonan cu personanan alehá.

PISCES 20 februari - 20 maart.
Awor bo mester por bai dilanti den loke bo ta hasiendo, bo tin hopi apoyo di planetanan riba tur terreno.

NOVELA

DESEO PA BO AMOR

-Esey tabata un homber cu bon tipo cu tabata awe tardi aki, senora. E parce un stranhero...
-Si e ta Mericano. Bo tabata gusté?
Si e ta un homber masha bon tipo mes, Alma ta afirma un biaha mas.
-E lo bini mas aki Alma.
Alma ta sigui borda su kleechi.
Bo ta bai tene e cas grandi aki, senjora? e ta puntra di ripiente.
-Naturalmente, Alma. Un dia mi lo casa atrobe.
-Naturalmente, senjora. Pero casa cu un cu ta keda cas. Nc ta dushi pa semper bai keda warda......
Eugenio Krusio ta hala rosea atrobe ora e ta para riba caja. Awor e no tabatin mester di simula un maleza mas, tur cos cu tabata mustra asina un problema a worde soluciona. Abai basta bon ainda, e ta pensa. Solamente un dolor chikito banda di su curazon a keda. E despedida di Jacinta tabata mas dificil cu e mes por a imagina. Awor un streepi definitivo a worde hala bao di un periodo largu di su bida. E nomber Jacinta tabata hopi relaciona cu e nomber Krusio y awor e lo disparce for di su bida manera un cometa, pa semper......
Pero bida tin diferente episodo. Un ta sigui otro, y awor Brigitta Storm ta warda riba dje. Brigitta a sera un compromis pa e homber cu e ta stima. Eugenio no por sconde su sentimento tristu muchu bon ora e ta jega serca Brigitta atrobe.
-Wel , mi amor, e ta puntra interesá, e asunto a termina bon?
E ta sinta riba man di su stoel.
-Tabata un caminda dificil, Brigitta, e ta confesa serio. Mi no mester a hasi´e.....
-Y Jacinta Krusio? Kiko el a bisa?
-E tabata sa caba, pasombra el a mira e acto di fallecimiento den mi maleta. E ta un muhe fantastico.
-Ta bon cu ta awor numa bo ta constata esey, despues cu bo a perdé pa semper. Ta un perdida pisá mi amigu.....
-Ay no ta un perdida, e ta defende su mes contra su palabranan di dobbel sentido....
-Pakiko bo no tin e curashi pa confesa cu bo ta stima e muhe aki? Of bo kier bisa mi cu ta solamente pa compasion bo a hasi esey? El a kere esey?
- No Brigitta. MI A confesa abiertamente cu mi tabata stimé.. Automaticamente Brigitta a hala poco na banda.
-Eugenio bo no ta hanja cu bo frankesa ta bai poco.... leuw di mas?
-Mi no kier ganja mas, Brigitta. Mi a stima Jacinta prome cu Frank a casa cuné. Y e amor aki nunca lo no disparce mientras cu mi ta na bida. Pero ta un amor morto, Brigitta, un amor en vano. Mi lo no preocupa mi mes mas cu esey tampoco. Prome tabata mi ruman, awor ta e Mericano..... Nos a kita manera amigu for di otro.

➡ REY DE COPAS ⬅

E nomber pa November tabata

"MISS ALEGRIA"

pasobra REY DE COPAS ta duna alegria!

E fortunada ganadora di e

FLS. 1000.-

ta: SRTA. VERA RUIZ di Paradera No. 87





NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsabel pa scogemento di e nombernan pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.



PA DECEMBER MI TIN TRES NOMBER



Prome nomber	Fls. 1000.-
Segundo nomber	Fls. 1000.-
Tercer nomber	Fls. 1000.-
TOTAL	Fls. 3000.-

RON REY DE COPAS

TA REGALA PA LUNA DI DECEMBER 1963

Fls. 3000,00

PA E TRES NOMBERNAN SELECTA PA

MISS REY DE COPAS

Miss Rey de Copas ta hanja tres (3) nomber pa luna di december 1963. Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den show window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat 47. E personanan cu duna e tres nombernan correcto ta hanja cada uno f 1000,-- di regalo. Esta pa cada nomber tin f 1000,-- di regalo. Si tin mas cu un persona cu e nomber escohi, anto e regalo ta worde repartí entre e cantidad di personanan cu tin e nomber escohi. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di december venidero. Entrega bo formulario cu bo nombernan favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.
2) Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di december 1963 y cobra bo placa si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado pa cada nomber e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastr. 47

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS



Santa Claus con bai?
Mi ta apera cu Santa Claus ta bon. Wel Santa Claus hopi di amigonan mi a tende cu a manda carta caba. Awor mi ta manda pidi Santa Claus un regalo mi ta den 2de klas, mi nomber ta Felipe Ras mi tin un ruman homber mas cu jama Lino un bala? y Mar in un pochi? No rabia cu mi ta pidi hopi, pero esey nan mi ta desea. Ora nos haya courant mi ta pidi Papa lesa tur e storia nan di Cusco Kid, Pepita y mi ta jama Santa Claus danki caba, ajooo.
Felipe Ras,
N.C. 58,
2de klas, Brazil.

Oranjestad. Pa Santa Claus.
Morro, bon dia, bon nochi. Santa Claus, pasombra mi .o sabi ki ora e carta aki ta jega pa Santa Claus lesa poera. Mi ta inicia mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus i pa su representante aki na Aruba. Mi a lesa den Arubaanse Courant cu e anja aki Santa Claus ta parti regalo, i mi ta masha pura mira cu kiko Santa Claus ta trese di bonita. Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo i manda mi un regalo mashar bunita mes, i cu nunca lo sali for di mi memoria. Mi a desea un album di curason??? i un bala pa mi ruman chikito di neube luna pasombra e gusta bala. Mashar cumindamento di bo ajoooooo. Santa Claus Ai.
Mi nomber ta: Lourdes Martijn, San Nicolas, Vrolijkstr no. 1, Aruba.



Sinterklaas con ta bai. Con ta bai cu Zwarte Piet. Como mi a tende cu Sinterklaas ta regala tur bon mucha un regalo mi a dicidi di manda pidi Sinterklaas un regalo, Mi kier pa Sinterklas regala mi un waterverf.
Swinda de Cuba,
Kudawecha 30.
Noord.



Estimado Santa Claus,
Con baj Santa Claus. Ami ta bon danki. Mi ta spera cu ora cu e carta yega den Santa Claus su man cu Santa Claus lo ta bon di salud. Mi ta hanja cu Santa Santa Claus ta masha lief di duna nos regalo. Santa Claus mi tin un deseo di haña un poptjie cu su wieg i cu cama pa e poptjie i tambe un set di kleur cu su boeki. Mi ta spera cu Santa Claus lo no rabia cu mi a manda pidi Santa Claus hopi cos. Santa Claus despensa mi cu mi a scribi cu potlood, mi no por scirbi bon cu pen, pasombra mi ta vlek cu pen, Masha danki Santa Claus. Saludos pa Santa Claus.
Di Astrid Gomez,
Bakobastraat 1,
Dakota,
Aruba.

Lieve Kerstmannetje,
mij gaat het goed, Kerstmannetje ik heb gehoord dat u cadeautjes uitgedeeld en dat u ze onder de kerstboom zet, nu wilde ik graag zes kleine cadeuatjes meer voor zes arme kinderen die naast ons wonen, ze zijn zo arm dat de Vader en de Moeder niet eens cadeaus voor hun kan kopen. Alleen maar eten en wat kleren. Nu vraag ik om drie kleine poppen en drie kleine speel geweertjes. Ik wens kerstmannetje een prettige kerst feest en een gelukkig nieuwjaar. Ik ga nu stoppen met schrijven. Dag Kerstmannetje.
Mijn naam: Nilda Maduro,
Papiloon 56,
Santa Cruz.
12 jaar in de 5de klas.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus com bay, Ami ta bon. Mi ta hanja Santa Claus masha lief cu tur muchanan mag pidi Santa Claus un regalo. Santa Claus mi tin deseo cu Santa Claus manda pa mi un set di cowboy un pa mi un pa mi dos ruman hombernan. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi. Mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta parti regalo pa muchanan, awor mi ta pidi Santa Claus trece tambe un regalo pa mi dos ruman muhe tambe. Awor mi ta bai termina mi carta desea Santa Claus tur cos bon i danki di antemano.
Ajooooo Santa Claus,
No lubida ariba nos.
Andresito Lacle,
Gottstraat 4,
Aruba.

Despues di un cordial saludo na Santa Claus. Mi ta spera cu SANTA Claus ta hopi bon mes, manera ta deseo di mi dushi corazon.
Santa Claus mi tambe kier un regalito manera tur mucha ta desea. Santa Claus mi a hanja hopi rout na school, pasobra mi ta poco mala mucha, pero mi ta primenti di bira bon mucha pronto. Santa Claus mi kier un popchi grandi y bonita. Nada mas mi ta pidi Santa Claus i mi ta bai stop te otro anja cu Santa Claus bolbe riba i hertnan. Masha danki Santa Claus.
Mi nomber ta Mirna Willems,
Poschikito 26.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai cu Zwarte Piet.
Santa Claus ami ta bon di salud. Mi ta den eersta klas, mi ta gusta school. Mi a lesa den Arubaanse Courant, cu Santa Claus ta parti regalo pa muchanan, ami ta bon mucha Santa Claus, mi ta juda mama weita pa mi ruman chikito. Santa Claus mi ta desea un bortji di pia pa mi scirbi un krijt pasombra mi ta gusta scirbi, anto un bala pa mi ruman homber chkito. Mi ta spera cu mi no a pidi hopi Santa Claus. Masha danki Santa Claus cu mi mag pidi un cos.
Ajoooo Santa Claus.
Astrid Elisabeth Maduro.
Paradera 2,
Aruba.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta na Noordpool. Si nan ta basta, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai, ami ta bon, mi ta haya Santa Claus masha lief cu tur mucha mag pidi Santa Claus un regalito. Santa Claus mi ta den vijfde klas i mi ta biba na Dakota. I mi kier pa Santa Claus trece un tas pa mi bai school. I pa mi hinka mi ies nan di school, mi ta hanja hopi huiswerk i mi no tin tas pa mi hinka nan aden. E tas mi kier hanja cu su jabi. I mi ruman homber cu ta wo el a sali fe hospital e no a hanja nada serca Santa Claus. Awor e kier un bala pe hunga. E jama Frenklien. Mi ta masha contento cu Santa Claus kier pa nos tur e muchanan pidi Santa Claus un regalo.
Ajoooo, Santa Claus. I mi ta spera cu Santa Claus lo trese un regalo .
Di Elvira Kock y cu Frenklin Kock, Dadelstr. 9, Dakota, Aruba.

Santa Claus,
A mi no por scirbi ta mi rumannan ta tene mi, I mi kier un auto. Mi ta muchu chikito pa scirbi. I mi jama Emilio Kock, Ajooo Santa Claus, mi tin 2 anja.
Emilio Kock,
Dadelstr. 9,
Dakota.



PA SANTA CLAUS,
Bon dia Santa Claus con ta bai ami ta bon, Mi ta spera cu na llegada di es carta aki lo encontra Santa jen di felicidad. Santa Claus sa mi tin deseo di haya por a haye.
Pesey mi ta spera cu Santa Claus por a cumpli cu mi deseo. Mi tata a primintimi cu mi haya un bicicleta e anja aki, pero mi tata no tey mas pesey mi no a haye ningun, I mi tin gana di haya un. Mi ta den 7de klas i mi tin un otro ruman no ta morocho. Mi por core e ora cu mi ruman. Mi tin 12 anja. Ajoo Santa Claus. Ayoo.
P.S. mi otro ruman kier un popchi grandi. Awo mi ta despidi. Ayoo .
Adres: Olga Tromp.
Poschikito 56. Telefon 7156.
Aruba.

Mi bon Santa Claus,
Despues di mi cordial salud
Santa Claus, Mi ta spera cu San-
ta Claus ta bon i salud. Mi mas-
ha contento di por a scirbi San-
ta Claus pa emdio di mi dush
courant esta Arubaanse Courant
Santa Claus mi ta desea mash
na un beer bruin mes cos cu
tin na Noordpool. Nos ta 10 ruman
Mi tin un ruman homber di
anja cu ta desea masha hop
un bicicleta. Mi ta spera c
Santa Claus por cumpli cu m
deseonan.
Mi ta termina desea Santa Claus
tur cos bon.
Ina KELLY,
Salina Cerca 19,
Noord.

Apreciable Santa Claus,
Cu mucho gusto mi ta scirb
Santa Claus un carta sperand
cu Santa Claus ta goza di u
perfecto salud. Mi a lesa de
courant cu e anja aki Santa Clau
ta parti regalo, y mi ta mash
anhela na un recuerdo di Sant
Claus. Mi ta spera cu Sant
Claus lo cumpli cu mi dese
manda mi un regalo cu mi l
aprecia mashar, y cu nunca l
sali foi di mi memoria. Mi de
seo ta pa mi hanja un machi
chikito pa mi cose. Y pa m
ruman mas chikito mi kier u
popchi cu un wieg. Awor m
ta bai termina deseando Sant
Claus tur loke ta bon y dan
di antemano. Ajoooo Santa Clau
no lubida ariba mi.
Saludos. Mi nomber ta: Vis
Tromp, Montaña 14, Noord, Aru-
ba.

Santa Claus mi ta contento
Santa Claus ta tende papiame
to pa mi por pidi un regal
I na Arubaanse Couurant natu
ralmente. Mi deseo ta popc
cu wieg, mi tin 6 anja, mi t
4 ruman chikito nan no por p
di nada toch Santa Claus p
manda alogo dushi, lollipop, n
ta gusta ami tambe.
Danki pa tur cos, Santa Cla
bisa Arubaanse Courant dan
pa mi.
Mi adres ta: Janet Figa uir
Olmstraat 2.

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 - diasabra 21 December 1963 4823

Plan pa asesi na Johnson descubri

San Francisco 21 Dec. Ayera a keda aresta na Berkeley cerca di San Francisco un vagabundo qu tabatin un carta den su sacu ariba cual ta para "E fin directo ta asesina president Johnson" segun a ser anuncia awe pa servicio secreto mericano.-

E homber Robert B. Fennell di 29 aña desendiente di Sioux City den estado Iowa a wordu aresta pa polis di Berkeley pa motibu di vagabundismo. Fenell ta corre riego di haña pena di prison di maximo 10 aña.

Segun polis tabatin 4 copia dje carta, qu meste a wordu manda pa Casa Blanca y corantnan. E carta ta lo siguiente: "Berkeley, California Dec, 1963. Mi ta rai dje reaccionnan di hendenan riba morto di president Kennedy. Jamas mi a tende -tantu di agrupasionnan, derechista izquierdista y conservativo- e rason berdadero, esta si e Mericanonan no acepta nan responsabilidad politico y aboli e mandatarismo nos lo continua kita esaki foi caminda. Mi fin principal ta mata president Johnson. Qu boso den paz y guera Robert Fennell Psychiater dje comunidad.

Deposito di arma descubri na Coro

Caracas, 21 DEC. Den un cas di biba na Coro, den e pro vincia venezolano Falcon, nan a haya ayera un cantidad grandi di armanan, cual a worde tuma den beslag.

Ocho persona a worde arresta y e armanan tabata consisti di 18 scopet, un mortier chiqui, un gran cantidad di amunicion, uniforman militar, remedi y material di propaganda.
Ayera terroristanan a haci un asalto contra un hotel den cercania di coro, unda nan a bai qu tur comestibles y a causa danyo considerable.

Yudanza di Merca na exterior

WASHINGTON, 18 Dec. E camara Mericano di diputados ayera qu 249 voto contra 135 a aproba un proyecto X di ley pa ortoga yudanza na exterior na un balor di 2.8 millar dollar, esta ocho cien millon menos qu gobierno a pidi.
President Johnson anteriormente a bisa qu rebaho di e suma ta un golpe serio pa direccion mericana den mundu, si encaso e recomendacion queda mantene. Gobierno ta spera awor, qu senado lo deshaci e rebaho.

Eleccion Reina di Caribe

Oranjestad 21 December.
Dia 25 di December venidero, e Reina di Caribe pa e aña venidero lo worde eligi. E miembronan di e club lo por vota durante tres anochi, esta dia 23, 24, y 25. Dia 25 e baile tradicional di Pasco lo tuma lugar. Na e eleccion aki cada miembro di Caribe tin un voto. E candidata mester tin pa lo menos 18 aña, no ta studia y soltera. Candidatanan tin di worde proponi door di cinco miembro cu derecho di vota. Dia 25 pa 12'or di anochi e urna di votacion ta cerá.
E reinanan di e añanan anterior tabata:

Srta.	Marieta Harms	'54
"	Yolanda Croes	'55
"	Geraldina Oduber	'56
"	Elvia Wever	'57
"	Sarah Mansur	'58
"	Hilary Kuiperi	'59
"	Saraha Muyale	'60
"	Jeanettz de Veer	'61
"	Marlene Henriquez	'62
"	Vera Beaujon	'63

Anteriormente tabata asina cu e Reina di Carnaval tabata alavez Reina di Carnaval pa eclub, pero desde algun aña pasa ora cu un di e reinanan a nenga di tuma parti na e eleccion pa Reina di Carnaval den Stadion, cada aña dos Reina ta worde elegi: un pa club y un pa Carnaval. Respectivamente na luna di December y Februari. Reina di Carnaval pa e aña aki tabata srta. Erna van Heeswijk.

B.A. a fiesta Pascu

Oranjestad, 21 December
Ayera nochi e empleadonan di British American Insurance Company cu nan senjora tabatin un diner di Pascu na Aruba Caribbean Hotel.



Diarason atardi a yega for di Venezuela representantenan latino americamo di C.L.A.S.C., kendenan nos ta mira para aki den e promer fila entre (completamente na robes) señor Eddy Maduro, representante di CLASC na Aruba y (completamente na drechi) señor R. Tschumie, representante di CLASC na Corsow y Antillas, kende alavez ta secretario-general di CLASC pa teritorio di Caribe.
Na aeropuerto e señornan Ruiz Polance, Emilio Maspero, Elie Aponte, Venturo Quere a worde encontra pa representantenan di tur e bondnan di trahadornan na Aruba (I.O.W.U.A., U.P.A., A.C.U., U.E.A., O.C.T.A.) Na Aruba e representantenan di CLASC lo tene diferente deliberacionan cu e.o., I.O.W.U.A., tocante di afiliacion international



Diamars atardi a tuma lugar na e estatua di Simon Bolivar dilanti di Sociedad Bolivariana na Oranjestad, ponemento di krans en memoria di e di 133 aña di fallecimento di e "Libertador di Sur America".
Na e ocasion aki a pone krans Gezaghebber Interino I.S. De Cuba, na nomber di gobierno di Aruba. Tambe a pone krans representantenan di Lago, consulnan di Panama, Colombia, y Venezuela. Aki nos ta mira señor C. Profeet kende ta poniendo un krans na estatua na nomber di Sociedad Bolivariana di Aruba.

Resultadonan Camera Club

Oranjestad, 21 December
Ultimamente e miembronan di Aruba Camera Club a bolbe reuni pa mira dias cualnan a worde saka e ultimo luna. E resultado tabata lo siguiente:

1. A.F.M. Spit
2. L.C.M. Kerstens
3. J.A.M. Roosmalen
4. W.Th.J. Huismans
5. J.H.F. Geurts
6. A.H. Reusingk

Senjor T. Nijdam durante di e reunion aki a mustra algun slidenan di Skandinavia cual el a saka ayanan durante su verlof. Dia 28 di Januari e miembronan lo topa otro atrobe. E objeto pa e luna aki ta pretu cu blanco. Na e reunion aki e directiva pa e aña venidero lo worde nombra.

Buki na ocasion di 100 anja O.G.E.M.

Oranjestad, 21 December
''Een eeuw licht en kracht'' ta nomber di un obra extenso, cual a worde publica na ocasion di e 100 aña di existencia di Overzeese Gas-en Electriciteitmaatschappij ariba dia 10 di December ultimo.
Den esaki nos tá haña e storia di e compania cual a worde establece door di un grupo di personanan for di Rotterdam. Promer cu guerra e compania aki tabata concentra principalmente na Indonesia, despues el a pasa su interesnan pa Sur America. ''Tin satisfaccion, cu nos por a desaroya nos mes ariba otro tereno y nos ta spera di por continua cu nos trabao di un empresa util publico na interes di economia y publico en general den e partinan di Reinado Surnam y Antillas, sabiendo cu nos ta goza di e confianza di gobierno y e pueblo tur dos''. Segun mr. J.J. Oyevar, president comisario den e introduccion di e buki.

Jeep a bolter

Oranjestad, 20 DECEMBER.
Ayera marduga pa banda di 12'or y mei un jeep cu ta worde gehuur door di firma Van Gijn a bolter den e birada ''Krul di Eman'' poco pabao di e oficina di D.O.W. Probablemente e chauffeur di e jeep a mira e birada muchu laat cu e consecuencia ya menciona.
Ningun persona a worde heridá, mientras cu e danjo material tabata 200 florin. Cu esaki ta e di cuater auto cu ta hera e birada aki y ta bolter dendos siman.

Radio-telefonico nobo na Lago

San Nicolas, 21 December
Trabadornan di un firma Venezolano ultimamente a pone ariba e oficina major di Lago un antenna di 100 liber y tres meter halto parabolico, pa onda corto, door di cual Lago ta despone di un contact radio telefonico directo cu Amuay y Caracas. Awor nan tin dos canal, uno pa cada lugar. Por worde papia den tur dos direccion.
E aparato nobo ta sigura un recepcion mucho mas mihor cu e instalacion bieuw. E coneccion directo ta necesario pa un coordinacion efficiente di e transportacionan di zeta for di Venezuela pa Lago.

Cat Cracker tin kerstboom atrobe

Seroe Colorado, 21 December
Na ocasion di Pascu e aña aki tambe lo tin un ''kerstboom'' tur na luz ariba cat cracker di Lago. Esaki ta di 18 mata di navidad cu continuamente ta worde poni. El a cuminsa na aña 1945, e promer Pascu despues di guerra. E ''mata'' lo ta cendi tur anochi te dia 6 di Januari venidero.

ALGEMENE VERENIGING VAN DE NEDERLANDSE RESERVEOFFICIEREN-AFDEING ARUBA.
Resultado segundo loteria, di dia 20 di december 1963.
1e premio No. 853 - 2e premio No. 984 3e premio No. 119 - 4e premio No. 172 5e premio No. 453
Premionan por worde busca serca Sr. H.A. Gräber, despues di jamada telefonica na number 1308-1889 (durante oranan di trabao).



Remitido

Oranjestad, 14 December 1963.
Remitido.
(Fuera di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor;
Permiti mi un espacio den bo corant tan leza aki na Aruba, pa mi duna mi comentario en cuanto tiramento di klapchi, basá riba e articulo APUNTES EDITORIAL di diabierne ultimo.
Sr Redactor, aki na Aruba tiramento di klapchi den tempo di Pasco y Aña Nobo semper tabata un custumber . Custumber di un luga mester keda den pobreza y rikeza. Mi ta kere cu un custumber no por worde cambia pa complace solamente un grupo chikito di persona. Si nan ta pensa di kita tiramento di klapchi un poco, anto mi ta kere aki un poco tempo ta bini un proposicion pa kita tambe tocamento di dandée, cual tambe ta un custumber di Aruba.
Custumber y manera di un lugar mester keda den pobreza y rikesa. Mi ta di acuerdo cu e lider di e fraccion cu a bisa: ´´CU ARUBA SIN KLAPCHI NO TIN PASCU´´. Sr. Redactor bo no por haci nos tuma un ehemel di Curacao, en cuanto tiramento di klapchi. Si Curacao ta haciendo algo asina, ta Corsow su cuenta y no di Aruba. Pasombra tur e islanan aki, tin autonomia, esta nan tin nan mes Gobierno cu ta dicidi pa nan riba cierto tereno, sin tin nodi di puntra otro, ta kiko mester worde haci si otro isla no a haci asina. Segun ami, tiramento di klapchi etc. den vecindario di misa y hospitaal etc. ta netamente algo di mal educacion.
Pasombra hende cu tin un krenchi di educacion, mi ta kere cu lo no haci esey. Mayornan coopera un poco door di splica boso jiunan pa no' tira klapchi né luganan mencioná y pa asina tur hende por siña respetá nos custumber y manera di Aruba.
Un partidario di fuego artificial.

Atentamente,
L.D. Thomas, H. Quilotte
Goletstr. 3 John. Emanstr.24

Nota di redaccion:
Gueranan grandi a worde causa den e temponan cu a pasa pa personanan manera esnan cu a firma e remitido aki. Hendenan manera esakinan ta lesa mitamita, ta scucha mita y alavez ta e di promernan pa duna comentario.
Pues, nos no a bisa (manera cu nan kier laga pasa), cu nos ta contra di tiramento di klapchi. Unicamente nos a trece adilanti, cu tur dos e dianan di Pasco, e dianan cu nos ta recorda e nacemento di Cristo, no mester worde ´´mancha´´ door di fuego artificial. Si nos bai back na e element central di e custumber aki, nos ta descubri, cu e tiramento di klapchi ta loke a resta di un custumber cu ta existi cientos di anja, esta cu na fin di anja bieuw, cuminsando anja nobo, tanto desorden posibel ta worde haci. E intencion cu tabata hinká aki tras, tabata cu e desorden lo corre tur malo di e anja bieuw, inclusivo e anja bieuw mes.
Nos tiramento di klapchi ta loke a resta di e custumber aki y pesey ta algo cu ta pertenece na e dianan di cambiamento di anja.

Y esey nos ta hanja masha bunita y nos ta keda contra-partida di tiramento di klapchi ariba e dianan di Pasco. Pa e motibo ey mes, semper nos tabata partidario pa cuminsa bende klapchi te despues di e dianan di Pasco, esta 27 di December. Y si Shon A y e majoria di B.C. kier bai para na e pesebre cu klapchi y donderbus den nan saku, (na moda di bisa), esey ta nan asunto. Pero nos lo keda participa cu esaki no ta algo cu ta pas pa un moda di biba di Cristianan. E wardadornan di carne a cende fuego artificial na e pesebre?
E sabionan di oriente humildemente a haci ofrenda di potchinan cu klapchi y donderbus?

Director di K.L.M. ta satisfecho

SCHIPHOL, 20 Dec. E aña qu a termina tabatin hopi cos bon pa KLM y nos mester ta agradeci y satisfecho qu esey, asina e president director di KLM, Mr. Albarda a bisa awe.
Nos por mira qu satisfaccion riba e aña asina dificil, qu ta tras di lomba, pasobra KLM, qu den e ultimo anjanan a cai hopi y qu na aña 1963 a worde confronta qu hechonan berdaderamente tristu. Den ultimo mitar di e aña toch a demostra suficiente forsa pa un mihor resultado financiero.



Ultimamente Srta. Velma Franka, representante di e productonan cosmetico di Estée Lauder di New York a duna un show y splicacion di e productonan na clientenan di Maggy's Beauty Shop, unico representante di e productonan cosmetico aki na Aruba.

Na drechi srta. Franka, huntu cu na robez Maggy den un combersacion [illegible]cante e productonan ya mencion. .

Mc. Namara den dificultad

PARIS, 19 Dec. E minister mericano di defensa, robert Mcnamara, y su sequito a pasa algun ratu fastioso awe na aeropuerto Orly di Paris.
Ora qu e avion militar, qu cual e grupo tabata pa haci un vuelo non stop di Paris pa Saigon den 3 ora y mei, e cuater tirenan a rementa pareu.
E piloto mester a frena na momento qu e avion tabata corre en plena velocidad riba e pista, pa evita un choque qu un otro avion.

Spanja ta construi bapornan pa Cuba

MADRID, 20 Dec. E director general di construccion di bapor na Spaña a participa qu na e astillerianan Spaño nan ta construyendo cien bapor qu un balor total di mas di 500 millon dollar pa Cuba.
Gobierno Cubano lo financia e construccion aqui door di entrega di sucu na Spaña.
Segun e director e astillerianan Spaño prome lo construi bapor nan di 13.000 ton y despues bapornan di pesca di 2000 ton.

Discurso di Rusk

Paris, 18 Dec. E minister mericano di exterior, Dean Rusk, na e reunion di conseho di minister di Navo na Paris, a bisa qu occidente no tin mag di neglisha pa investiga tur posibilidadnan, qu lo por treçe acuerdonan nobo qu Union Sovietica, pero e minister a bisa tambe cu mester tene cuidao qu ilusionnan y negligencia.
Te ainda Union Sovietica ta haci esfuerzo pa yega na un dominio di cumunismo den henter mundu y problemanan grandi manera, Berlin, Laos, Vietnam y Cuba te ainda no ta soluciona, asina Rusk a bisa.
El a menciona tres asuntotocante cual un solucion ta parse posibel:
Un tratado di no agresion, entrecambio di postnan di observasion pa evita ataquenan inespera y evitacion di plamamento di armanan nuclear.

Retiro di Sur Africa

roma, 19 Dec. Minister Surafrican di asuntonan exterior Eric Louw, a participa awe na pretoria que embahador Surafricano na Roma a pone director general dje organisacion di Nacionnan Uni pa provicion agricola y di nutricion na conosimentu di retiro dje union Sur Africa no dje organisacion. E organisacion poco ten pasa a acepta un proposicion pa exclui Sur Africa di tur reunionnan di e oraganisacion qu nan lo tene na Africa.

Competitie di Ping-Pong pa muchanan di school

Oranjestad, 20 December.
En coneccion cu e usamento di tempo liber di e hubentud durante vacacion encuentronan di ping-pong a worde organisa entre e muchanan di diferente school (mucha homber y muher) door di e departamento di Asuntonan di Enseyanza bao di gia di senjor Roy van Putten. Na e encuentronan ta participa 10 school, esta John Wesley Col., Augustinus Coll. Technische School San Nicolas, Comm. Pieter Boer School Pres. J.F. Kennedy School, Colegio Arubano, Mon Plaisir Coll., Juliana School, Antonius Coll., y La Salle Coll.
En total 252 mucha a worde inscribi. E encuentronan lo tuma lugar den Club Estrella na Santa Cruz y Don Bosco na San Nicolas.

Como cu e schoolnan di mucha muher na San Nicolas no tin interes pa e encuentronan aki, e participantenan di e schoolnan di mucha muher lo hunga unicamente na Club Estrella.

Diferente frére y maestro a pone nan mes disponibel como official na e encuentronan. E weganan ta cuminsa den tur dos club dia 27 venidero.

Plan di desarollo pa Antillas

Den Haag, 20 Dec. Un proyecto di ley a worde entrega na Tweede Kamer di Ulanda, conteniendo un proposicion pa Ulanda participa den financiamentu di un plan di desarollo pa Antillas Ulandes. E plan aqui ta intencioná tantu pa Antillas qu como pa e territorionan insular, Corsow y Aruba, pa pone base pa crea suficiente oportunidad duradera di trabao qu mantencion di e nivel di prosperidad.

Gobierno Ulandes ta dispuesto pa yuda qu proyectonan rendable y aumenta e yudanza Ulandes di 70 millon florin Antillano te na 125 millon florin.

Pa proyectonan qu no ta rendable gobierno Ulandes ta dispuesto pa aumenta su yudanza di 44 millon florin Antillano te 60 millon.

E suma aqui ta worde ortorga pa mitar den forma di regalo, es decir no tin mester di pague back, y e otro mitar den forma di prestamonan di tres porciento.

For di un anexo na e proyecto di ley ta resulta tambe qu gobierno Ulandes ta dispuesto pa haci posibel pa banco di recuperacion participa qu un suma di dos millon florin Antillano den un banco di desarollo qu lo worde establece na Antillas.

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Vergadering op MAANDAG, de 23ste december 1963, des morgens om 10.00 uur.

TE BEHANDELEN ONDERWERPEN:

1 Ingekomen stukken.
2. Adviezen van Commissies.
3. Ontwerp-landsverordening van de 5de maart 1963 tot wijziging van de nadelige saldi van de begrotingen van de eilandengebieden Bonaire en de Bovenwindse Eilanden voor het dienstjaar 1963 respectievelijk opgenomen in P.B.1963 No. 41 en P.B.1963 No. 50 (1963-1964-23).
4. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van de begroting van het eilandgebied Bonaire voor het dienstjaar 1964 (1963-1964-25).
5. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van de begroting van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden voor het dienstjaar 1963 (1963-1964-26).
6. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Landsverordening op de winstbelasting 1940 (P.B.1955. no. 140) en van de Landsverordening op de inkomstenbelasting 1943 (P.B.1956, no. 9) (1963-1964-34).

De Griffier,
F.D. VAN GRIEKEN.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financien zal vrijdag 17 januari 1964 des morgens 11 uur ten kantore van de Dienst Domeinbeheer van het Eilandgebied Aruba in het openbaar aanbesteden.

Bestek No. 192 - dienstjaar 1963

Het uitvoeren van schilder-en reparatiewerken aan 7 landswoningen op Aruba.

Bestekken zijn vanaf 23 december 1963 verkrijgbaar ten kantore van de afdeling Landscomptabiliteit op Aruba aan de Lloyd Smith Boulevard a f. 7.50 per stuk.

Restitutie bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding f. 5,--

De Administrateur van Financien,
J.G. Blikslager.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu su kantoor na Oranjestad y San Nicolas cu excepcion pa pagamentu di salario of mandaat, lo ta sera pa publico for di dia 27 di december 1963, 12 or di merdia, te 2 di januari 1964.

No ta sigur cu Oswald a mata Kennedy

New York, 20 Dec. Un abogado na New York, Mark Lane, ta di opinion qu no ta nada sigur qu ta Lee Oswald a asesina President Kennedy. Den un rapport na e president di e corte Supremo mericano, Earl Warren, quende ta tambe president di e comision especial qu tin qu investiga e asesinato contra Presudent Kennedy, Lane ta trece e siguiente puntonan:

Solamente un testigu a declara di a mira Oswald na e bentana den di sexto piso di e edificio for di cual Kennedy a worde asesina. E testigu aqui a bisa despues qu e no por a identifica e persona qu el a mira den bentana qu siguranza.

E imprentanan di planta di man di Oswald riba e scopet no ta un prueba eficaz, pasombra e imprentanan no por worde reconoce qu mesun precision qu imprentanan di dede.

Riba cara di Oswald nan no a haya ningun huella di polvora loque mester tabata e caso si el a tira u.. scopet.

Oswald a logra bandona e edificio di ''Texas School Book Depository'' sin qu el a worde detene pa un di e cincu cien polisnan qu a rondona e edificio djies despues di e desgracia.

Parce qu Oswald a tuma un taxi di cual e chofer a pone e oloshi traha na 12.30, mientras qu Kennedy a worde asesina 12.31, esta un minuut despues.

E declaracion tocante e circumstancianan bou di cual Oswald a worde arresta ta contradeci otro.

Ademas Mark Lane ta puntra su mes si Oswald, si en caso e tabatin simpatianan di izquierdo y tabata sinti algu pa Rusia, no tabata sa qu President Kennedy tabata hiba un politica qu precisamente tabata dirigi pa mehora e relacionnan qu Union Sovietica.

Paxton a derrota Douane treciendo triple empate

(Di nos Redactor Deportivo)
Diarazon anochi Paxton Clippers a obtene su promer triunfo den e rondnan final di e campeonato di softball ora cu nan a derrota e novena di Douane cu anotacion di 20 carrera pa 11. E cigarilleronan a conecta total di 21 hit y a comete dos error, mientras cu e douaneronan a conecta 11 hit y a pifia den 7 ocasion. Tabata tin homerun di Feki Caster y Yubi Toppenberg pa Paxton den e tercer inning. Pitcher ganador a resulta e veterano Chico Romero y pa Douane a perde A. Jacobs.
Cu e resultado aki awor e tres equiponan cu ta compitiendo den e rondnan final, Douane, Paxton Clippers y LOS Novatos ta empata despues di e promer rond final cu un victoria y un derrota cada un.
Ayera nochi e segundo rond a cuminza cu e partido entre Los Novatos y Douane, mientras cu majan mainta e segundo partido entre Paxton y Los Novatos lo worde hunga.
E partido entre Los Novatos y Paxton Clippers hunga diadomingo pasa y cual a worde gana door di Novatos cu score di 9 carrera pa 4, a worde protesta door di Paxton Clippers. E manager di Paxton a basa su protest riba lo siguiente.
Novatos a entrega su line-up promer cu wega cu un persona, Fingal, den e noveno puesto sin cu e persona aki a yega tereno ainda. Nan por a tuma e chens aki como cu nan tabata team visitador y pues mester a bati promer. Sinembargo despues di nan promer turno na bate nan mester a bai fildea y ainda e hungador Fingal no a yega.
Como cu nan no por fildea cu ocho hungador, promer cu e promer bala a worde lanza door di nan pitcher, e manager di Novatos a anuncia un cambio di Zievinger pa Fingal. E hungador Zievinger tabata riba banki. Despues cu e pitcher novato a lanza e promer bala, manager Caster di Paxton Clippers a anuncia cu e ta protesta ya cu Zievinger lo ta hungador ilegal.
Ta parce nos sinembargo cu aki no por worde papia di un hungador ilegal ya cu e cambio a worde debidamente anuncia na e chiefumpire y esaki a notifica e anotador.

Hubentud ta manda na Cuba awor

Havana, 20 Dec. Actualmente hubentud ta rey na Cuba qu ta worde caracterisa pa simplesa y isolacion, asina un corresponsal di e agencia ingles di noticia "Reuter" a bisa.
E lidernan hobennan di e revolucion di cincu anya - Premier Fidel Castro mes tin solamente 36 anja - ta acentua entrenamentu di e "Becados", e lidernan di mayan.
Esnan mas mehor den nan por afilia na e partido uni di e revolucion socialista Cubana, e unico partido na Cuba, qu actualmente segun calculo tin 25.000 miembro riba un total pobiacion di seis te shete millon.
Esnan qu ta miembro di e partido ta gosa di hopi ventaha, pero un estudiante ya tin basta previlegio. Entre otro nan ta haya racionnan extra di productonan di lechi y webu, bon habitacion y barata y vacacionnan practicamente liber.
E accento riba hubentud ta asina fuerte qu un doctor den ley di 28 anja qu ta traha na ministerio di exterior a bisa qu e ta sinti' e como un miembro di e generacion anterior si e bishita e universidad di Ha ana, unda solamente algun anya pasa el a termina su estudio.
E ciudad Havana ta plama qu estudiantenan for di otro parti di e pais. Den practicamente tur bioquenan qu casnan luhoso esaquinan ta worde cambia den salanan grandi pa drumi pa hubentud.

Sensacion Musical tin diner di Pascu

Oranjestad, 21 December
E aña aki Conjunto Sensacion Musical, tambe lo ta un di e gruponan cu lo fiesta Pascu cu un diner. E musicantenan di "Sensacion" y nan esposa lo tin un "kerstdiner" majan anochi. Segun nos a worde informa "Sensacion" a spera di haci esaki un tradicion.

Zillig a fallece

Hamburg, 19 Dec. E componista Aleman y dirigente, Wienfried Zillig a muri awe mainta na edad di 58 anja na Hamburg.
Zillig, quende tabata un alumno di e school di Arnold Schoenberg, creador di musica atinal, a composita na edad hoben e operanan "Das Opfer" y "Triolud und Creddida", qu cual el a cosecha masha exito na Alemania.

Francia no ta export i arma mas pa Indonesia

Koeala Loempoer, 19 Dec.
E embahador frances na Koeala Loempoer, Pierre Anthonioz, a declara na periodistanan den e capital di Malesia, qu Francia a prohibi export di arma y amunicion pa Indonesia.
Francia a dicidi di haci esey despues di e ricibi un peticion en relacion qu e asunto ey di e prome minister di Malesi Toenkoe Abdoel Rachman.

Instituto Internacional pa combati cancer

PARIS, 19 Dec. Awe a cuminza na Paris un conferencia di dos dia decua expertonan foi Inglaterra, Merca, Francia, Alemania Occidental y Itlia lo occupa nan mes qu aspectonan technico di un plan rances pa lanta un instituto internacional pa combati cancer. Segun esaki, tambe apoyo pa presidente De Gaulle, nan mester gas paga gastunan pa e investigacion qu lo costa a cerca di 20 million florin (Ulandes) pa sima.ı,
Qu placanan qu nan ta duna actualmente na armamento.
Tambe Rusia tabata invita ne conferencia aki pero no tabatta ningun delegasion ruso presente awe na cuminzamento dje conferencia.

Dakota a gana torneo di Lago Sport Park

(Di Nos Redactor Deportivo)
E oncena di Dakota triunfando cu anotacion di 4 gol pa 1 riba e otro finalista Estrella diarazon anochi a obtene e titulo di campeon di Lago Sport Park 1963. Un torneo eliminatorio a worde organisa door di Lago Sport Park entre e equiponan di hoofdklasse. Unico equipo di hoofdklasse cu no a participa den e torneo ta R.C.A.

Pengel a sali pa Merca

Schiphol, 20 Dec. Masha satisfecho, tocante e mision mas exitoso, qu el a haci na Europa te ainda e minister President Surnamenjo Pengel a sali foi Schiphol pa Paramaribo.
E lo viaha via New York, caminda e ta desea di delibera diabierne o diasabra qu e compania Frances Colma, qu ta bora petroli na Surnam.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Zaterdag 21 Dec.
DE VEER: 8.30 p.m. ´´Esther and the King´´ 14 j
Rialto: 8.00 p.m. ´´Two Rode Together´´ 18 j
Principal: 8.00 p.m. ´´White Christmas´´ all
Aurora: 8.00 p.m. ´´The Castilian´´ 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ´´The Pirates Of Blood River´´ 18 j

Zondag 22 Dec.
De Veer: 6.00 p.m. ´´Valley of the Dragon´´ all
8.30 p.m. ´´Esther and the King´´ 14 j
Rialto: 5.30 p.m. ´´The Purple Monster Strikes´´ all
8.00 p.m. ´´Two Rode Together´´ 18 j
Principal: 6.00 p.m. ´´It Happened in Atens´´ all
8.00 p.m. ´´Pepe´´ all
Aurora: 6.00 p.m. ´´Ramona´´all
8.00 p.m. ´´The Castilian´´18 j
Savaneta: 5.30 p.m. ´´The Guns Of Navarone´´ all
8.00 p.m. ´´White Christmas´´all

TELE-ARUBA

Diasabra 21 Dec.
05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports Patrol
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 22 Dec.
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live ,,Nos Tera´´
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS

Diasabra 21 Dec.
8.45 Senderos de luz
9.00 Tio Vacaciones
9.30 Relaciones Públicas
9.45 Proyecciones
10.15 Diálogo y cultura
10.45 Imagen de Francia
11.01 Federación Ven. de Ganaderos
11.30 Suplemento Hipico
12.00 El Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 C.T.V.
4.15 Museo
14.30 Media hora con Chelique
5.00 Bowling
16.00 Farándula Musical
16.30 Peña Tanquera
16.44 Programa Musical
18.00 Ganele al reloj
18.30 Tic Tac
19.00 Mr. Ed y Datos hipicos
19.30 Que monada de familia
20.00 El pbservador
20.15 La era siniestra
20.45 Alfred Hitchcock
21.15 Vida y destino
21.30 Boris Karloff
22.30 Charla

Diadomingo 22 Dec.
9.00 Buck Rogers
9.30 Aventura del Cacique Jao
10.30 El Circo
11.30 Pelicula
13.00 Torneo hípico y Perry Mason
18.00 Laramie
19.00 El Imperio
20.00 El observador
20.15 La hora estelar
21.15 Show de Aldemaro Romero
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo
23.00 Teleteatro

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Aruba Tel: 1081-1180. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 21/22 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Vruz-Sav 21/22 Dec Dr. A. v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI MISA PROTESTANT

Protestantse Kerkdiensten: Oranjestad 22 Dec 7 uur n.m. Ds. Jakobs. Piedra Plat 22 Dec 9 uur v.m. Ds Jakobs.
San Nicolas 22 Dec 9 uur v.m. Ds Metting v. Rijn..
Tur diasabra: 9.30´or a.m. Escuela Sabatina 11.00´or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur Diadomingo: 7.30´or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30´or p.m. Serbishi di oracion.

Cumpleanjos

Awe dia 21 di Dec. ta cumpli anja e gentil caballero Thomas de Cuba, felicitacion ta bini di su mama, rumanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina y padrinonan, amigonan y demas famia De Cuba.

Dia 22 di Dec. ta cumpli 1 anja e hobencito Patricio Floriano Solognier, felicitacion ta bini di su mama Cathalina, tata Marcelino, il rumanan, tanta y omonan, primo y primanan, wela y welonan, madrina Laura Geerman, padrino Max Solongnier, y demas famia Croes, Solognier, Lopez, Wever.

Flota Mericano den Oceano di di India

New Dehli, 20 Dec. General Maxwell Taylor, president di e comision Mericano di chefnan di departamento, a bisa periodistanan na New Dehli, qu Merca quier propone pa laga un portavion y dos of tres cazador di botonan torpedero nabega den Oceano di India y un bapor qu combustible.

El a pone Premier Nehroe di India na altura di e proposicion ya qu e asuntu a worde menciona caba den prensa.

Según general Tayler Merca no tin nodi di pidi ningun hende permit pa esey y nan no tin mester di facilidadnan di un haaf. Tur particularidadnan di e plan no tabata elabora ainda.

E viahe di Papa

Ciudad Vaticano, 20 Dec. Un grupo di Carabinieri di e servicio Italiano di seguridad, qu normalmente ta companya Papa ora qu e sali pafor di Vaticano, lo bai Terra Santa pa coopera qu polis local durante e bishita di Papa. Ademas Papa lo worde companya pa e comandante di e gendarmeria papal, y cincu gendarme papal.











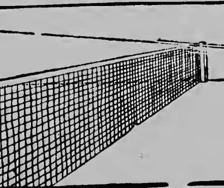
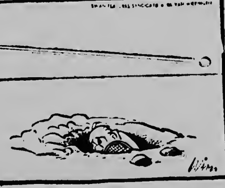










HOROSCOPO PERSONAL

Pa dialuna 23 di december.

ARIES 21 maart - 20 april.
Paga hopi atencion na loke bo ta lesa of tende awe, pasombra esey por bira importante. Amigunan por juda bo vence un dificultad.

TAURUS 21 april - 21 mei.
Awe ta mustra un dia calmo sin muchu exitacion. Sinembargo tin bon aspectonan pa bida social y diberticion.

GEMINI
Trahamento di plan, buscamento di informacion y tur otro trabao preparativo lo bai bon awe. No descuida di bo salud.

CANCER 22 juni - 23 juli.
Si bo ta duda entre dos cos, laga bo placa dicidi y no tuma muchu gastu riba bo mes. No laga bo emocionnan hiba bo.

LEO 24 uli - 23 augustus.
Sea atento contra di otronan. No bula rabia si algu no ta bai segun bo deseo y warda te ora bo sa tur cos mehor.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Lo no ta facil awe pa bo concentra riba bo debernan, pero esaki ta hopi necesario. No laga nan distrai bo.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Awe bo mester paga hopi atencion na diferente stipulacionnan y proposicionnan cu bo ta hanja. Controla tur cos bon prome bo dicidi.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Trata pa termina tur asunto pendiente mas tantu posibel y no pospone muchu. Mas den dia por tin un problema, no actua muchu impulsivo.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Cartanan, documentonan y asuntonan financiero ta exigi bo atencion. Por bira un dia hopi ocupa parti bo tempu bon.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Influencianan di awe ta favorabis pa bo finanzas personal y posesionnan. Bo por hasi compras cu exito awor.

AQUIRIUS 221 januari - 19 februari.
Bo interesnan priva actualmente tin preferencia completo y bo por logra hopi riba e tereno aki. Paga atencion na bo cas tambe.

PISCES 20 februari - 20 maart.
Busca e posibilidad pa tuma poco sosiego. Bo asuntonan personal por tin mester bo completo atencion, no bai 'tras di radu.

NOVELA

DESEO PA BO AMOR

-Continuacion y fin den e siguiente edicion, Brigitta ta bisa. Cuanto tempo bo ta kere cu bo lo tin mester pa vence e tristeza aki?
-Mas mi waak bo, mas mehor mi ta sinti....
-Y ken ta duna mi e garantia, cu bo no ta sinti bo mehor tambe serca otro muhernan?
-Bo inteligencia, e ta bisa. Si mi bai ocupa mi mes awor cu un otro muher anto mi lo perde bo. Y esey mi no por permiti mi mes. Esey lo ta un mal negoshi pa mi. bo no ta mira esey?
-Masha bunita bisa, Brigitta ta reacciona. Pero lastimamente tin un gran diferencia ainda entre teoria y practica....
-No tin ningun. Nunca mi lo gania bo....
-Y cu tempu lo bo bai stima mi tambe?
-No cu tempo, esey mi ta hasi desde awor caba.
-Y con bo kier demostra esey?
-Door di casa cu bo.
-Y kiko ami ta bisa di esey?
-Wel kiko bo ta bisa Brigitta?
-Wel, mi ta bisa cu un homber cu no ta sunchi un muher no mester cuminsa papia di casamentu.
-Pero bo ta kere cu tur muher ta laga nan sunchi nan mes sin mas?
-Tur muher? Ya caba bo tin idea di bai sunchi tur muher atrobe? Brigitta a tuma su cabes entre su dos man y nunca su boca no tabata asina serca di dje.
-No danki, Eugenio ta contesta mi ta kere cu abo ta basta trabao pa mi caba....
Mas serca nan boca ta jega di otro... Y e ora un biaha mas dos hende a hanja e caminda pa otro.

xxxxxxx

Simannan a pasa y despues luna. Jacinta a bolbe cuminsa su actividadnan como artista y tur anochi e ta cosecha exito di e publico. Tur anochi tin un auto grandi para na salida cu ta hibé cas. Su trabao a yudé vence hopi dificultad. Hopi biaha e tin un weekend liber of un anochi liber. E ora un auto grandi Mericano cu un number di Suisa ta bini den ciudad: Clyde Perry e Mericano ta bini di bishita.

T e ainda e ta masha reserva y digno, ainda e no a permiti su mes ningun intento di acercacion contra Jacinta. Ambos ainda ta den e tempu di luto pa nan esposonan.

Sin embargo nan no ta muchu severo. Hopi botter di binja nan a bebe caba huntu pasando anochinan agradabel.
-No senjora, Alma ta bisa un biaha, no por reconoce bo mas. Semper bo humor ta bon awor, bo ta alegre y feliz.
Y e ora e dia ta jega cu huntu cu Perry e ta bai bishita e cataratanan di Silvretta.

Ta un viane dificil y apesar di su estado fuerte di salud, Jacinta mester para tog de bes en cuando pa hanja su rosea. E tin un pullover blancu bisti cu ta accentua su figura bunita.

Perry a hisa e man di su camisa di sport. Jacinta ta sorpresa di e cutis bruin cu e homber aki tin.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS



Apreciable Santa Claus,
Santa Claus com bai, ami ta bon. Mi ta spera cu era e carta aki llega cerca Santa Claus ben i salud manera mi curazon ta desea pa Santa Claus. Ami ta un mucha homber di 7 anja, mi ta den 1ste klas. Mi kier pidi Santa Claus un helicopter chikito pa mi, 2 popchi grandi pa mi dos ruman chikito nan hunga aki mi ta termina cu mi carta pa Santa Claus. Corda pa mi hanja nan promer cu Pascu. Mas nada danki Santa Claus. Ajooooo mi nomber ta; Mario Tromp, Madiki 68, Orabjestad.

Estimado Santa Claus,
Santa Claus com bay, ami ta bon, mi a hanja Santa Claus masha lief cu tur mucha mag di pidi Santa Claus un regalo. Santa Claus mi ta biba na Santa Cruz 250. Mi ta den 5de klas. Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece un Album pa mi. Di skirbi versje aden.
Album cu ta sera cu jabi. Masha danki , mi ta spera cu Santa Claus no ta lubida riba mi.
Mi nomber ta: Ingrid Violeta Vroes, Mi adres ta: Santa Cruz 250, Aruba.

Aquiles Stamper 14 December 1964.
Na promer lugar Santa Claus com ta bay? Aki mi ta manda pidi Santa Claus un codak pa mi saca potret Pasco, anto un pia di H no di plastic, anto un oloshi di carni. Si Santa Claus manda mi tur regalo nan? Lo mi bula di contento. Ajooo Santa Claus un saludo pa Santa Claus. Kili Stamper.
Aquiles y Reno Stamper,
Noord Cura Cabai 18,
Aruba.

Mi estimado y bon Santa Claus,
Mi ta spera cu mi carta lo hanja mi bon Santa Claus bon di salud, pues Santa Claus mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus kier trece un regalo pa nos, cual mi a bula riba di contento.
Wel Santa Claus mi ta hanja bo mashar mashar bon hende. Oesey mi kier pidi Santa Claus di sea asina ben di trece for di Noordpool un Cowboy Set pa mi, Santa Claus no Carson ni Sombre. Pero e scopet nan so. Mi ta spera cu lo mi hanja nan. Bueno Santa Claus mi ta stop y ta desea Santa Claus tur cos ben na St. Claus su caminda di Noordpool pa Aruba, pasa bon St. Claus.
Bo amiguito,
Emirto Cornelis,
Missourstr. 4,
San Nicolas,
ANTES Essoville 63.

Respetable Santa Claus,

Aki ta Mario Ruiz tin deseo di bisa Santa Claus algun palabra, ma como cu e ta duda cu Santa Claus lo no compronde su hand anto el a pidi su ruman grandi scirbi su carta bon pa Santa Claus por tin bondad di cumpli cu su deseo. Mario ta un hovencito di 8 anja den 2 de klas. Tur cos di hunga cu nos hanja nos ta gustanan cuidonan ma awor e tin gusto di un skopet di korki pa e hunga coboy cu su primonan i su rumanan. Na School mi a hanja un boto i awor mi ta pidi mi bon Santa Claus, di trese un skopet di corki, lo mi keda masha contento si mi haje. I Santa Claus no lubida cu na Noord awa a jobe hopi, nos tin hopi jerba den cunucu pa e cabai.
I si Santa Claus por a bini dia cu mi wela herebe boonchi berde, lo ta mas mehor e ora Santa Claus ta haja hopi boonchi tambe e camina ta poco leeuw pero e no ta malo, mi ta warda Santa Claus sin falta, ja nos ta drecando Kerstboom. I pa termina Mario ta desea Santa Claus Bon Pascu i un feliz anja Nobo i deseando tur cos bon den otro anja cu Saludo di Mario i tur di cas. Masha danki te den siman sin falta.
Altovistaweg 58,
Noord.
Mario Ruiz.

Apreciable Santa Claus,
Despues di un cordial saludo na Santa Claus. Mi ta dirigi e dos letranan aki na Santa Claus i mi ta desea Santa Claus tur cos bon manera ta desea di mi propio curazon. Santa Claus ta bai i con ta bai cu e cabai Santa Claus con bai cu Zwarte Piet e homber cu ta duna hende spanto. Aki na school i na cas cos ta bai bon. Mi ta lesa den Arubaanse Courant cu e anja aki Santa Claus ta parti regalo mi tambe ta desea algo seja di hunga of di usa Santa Claus, dia 22 di December mi ta cumpli anja. Mi desea algo for di Santa Claus su man. Mi ta desea un radio chikito pa mi scucha disconan i masha danki Santa Claus. Ajooo Santa Claus. Pasa un bon Pascu i un bon anja Nobo. Mi ta un mucha homber.
Mi nomber ta Jano Gomez,
Mi adres ta Cunucu Abao 20.

Estimado Santa Claus,
Aki mi ta tuma es pen aki na mi man pa mi haci Santa Claus dos letter. Mi tambe por scirbi Santa Claus un carta mas un otro muchanan.
Mi deseo ta cu mi por hanja un bicicleta. Mi ta spera cu mi wordu cumpli cu mi deseo.

Mas nada.
Angela Minguelino
Rosalina, Bernhardstr. 108.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai. Ainda mi pia ta malo. Diamars ora mi tabata bai school mi a slip cai den un buraco den cunucu cu mi tin cu pasa.
Mi ta den derde klas di juffrouw Nora. Mi ta gusta sinja, pero tin ora mi ta bira malo, y mi tin cu keda cas. Pero mi ta hasi mi best pa mi bolbe jega na e lesnan cu mi a perde. Si Santa Claus por Santa Claus ta trece un regalo pa mi, eno mester ta hopi placa pasombra Santa Claus tin hopi otro muchanan mas pa duna regalo, mi tambe tin cinco ruman mas, nos ta cuater ruman muher y dos ruman homber, ami ta major, mi tin nuebe anja, si Santa Claus no por trece regalo pa mi awor anto Santa Claus por trece otro anja tambe ta bon. Santa Claus por korda riba mi rumannan tambe? Masha danki Santa Claus. Santa Claus a pidi pa manda potret , pero mi no tin potret chikito.
v/d Bosschestraat 4,
Brazil.
ajooooo Santa Claus, bo amiguita Maria Robles de Medina.

Apreciable Santa Claus,
Con ta bai Santa Claus, mi ta spera cu Santa Claus ta bon manera mi ta desea. Santa Claus ami ta bon. Mi ta contento cu Santa Claus ta parti regalo e anja aki pa e muchanan. Cu gran alegria mi ta lesa tur dia den Arubaanse Courant con Santa Claus ta duna regalo na e muchanan cu ta manda pidi Santa Claus. Cu e carta aki mi kier larga Santa Claus sabi cu mi tambe tin gana di un cos di hunga mescos cu tur muchanan. Santa Claus mi kier pa Santa Claus manda mi un bicycleta cual lo ta mi un regalo cu mi no por lubida nunco, anto Santa Claus mi tin un ruman tambe cu ta desea pa Santa Claus mande un regalo el kier pa Santa Claus mande un etui pa e hanja pone su potlood cu pennan aden. etc. i tambe e kier pa Santa Claus mande un popchi grandi pa e hunga. Mi ta kere cu mi no a manda pidi Santa Claus hopi cos. Santa Claus no lubida si riba mi, mi ta spera ta ki ora nan lo jega. Mi ta stop di scirbi awor cu e carta, pa mi bisa Santa Claus Ajoooo no lubida ariba mi.

Juan Kock,
Papilon 17.

Querido Santa Claus,
Con ta bai Santa Claus. Ami ta bon. Mi ta un much homber di nuebe anja. Ami ta den derde klas di Sint Jozefschool na Sta. Cruz.
Nos ta contento cu Santa Claus ta parti regalo. Santa Claus mi tin gana di hanja un bala un revolver y un auto.
Felis Pascu. Ajo Santa Claus. nomber: Ismael Geerman,
adres: Papilon 4,
Aruba.

Apreciable Santa Claus, Con bai. Aki ta un chikito di 5 anja, ta bisa cu deseo dia cu Arubaanse Courant a sali cu tur mucha por pidi loke na n ta gusta mas, nos a puntra Lulu kiko e ta gusta mas. El a bisa cu ta un pesebre chikito cu niño Jesus cu lamchi cu e baca i tur e bestianan di plastic, pasombra si e cai e ta kibra si nan ta di glas tur anja nos ti. un ma el tin gusto di un pesebre mas cu tur cos di hunga ta esei e ta desea. Lulu ta pidi Santa Claus no lubida ni tarda hopi. Mashar danki y te majan. I pa su ruman homber chikito Lulu ta pidi Santa Claus un Makoko of un beer of un bromfiets di arma cuerde pa e core pa e baby mira pa Lulu hunga cune pa laga mama hasi trabauw.
M.R. 2 anja ja e mes ta bisa danki wel, nos ta sinje tur cos. Santa Claus bin cas anto tur ora e ta bisa Piet bin.
Altovista 58,
Noord.
Aruba.

Señor Redactor, mi ta masha contento ora mi a lesa den Arubaanse a duna un aviso den Arubaanse Courant pa yiunan di abonadonan di Arubaanse Courant, cu mi por manda mi deseo na e regalo cu mi ta desea, pasobra cu es Santa Claus por manda pa mi, mi ta keda mes contento. Anto aki mi ta manda mi pasfoto na Santa Claus, mi tin 11 anja, mi ta den 6de klas na Savaneta H. Hart College. Y aki mi ta spera su Señor Redactor y Arubaanse Courant y Santa Claus hopi felicidad y bon Pascu y un bon Aña nobo.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con bai, Ami ta bon, Mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta parti regalo pa muchanan. Awor mi tambe pidi Santa Claus trece un kerstboom cu su baianan pa mi dorne. Anto mi kier un popchi grandi den su wieg.
Di antemano masha danki Santa Claus.
Nomber Greta Loefstop,
Adres: Seri Lopez NO. 13.
Montaña No. 9, Noord, Aruba.

Sinterklaas con bai. Zwarte Piet con bai, y cabai con bai. Mi ta contento cu boso. Pesei ami a scirbi un carta. Ta asina contento mi ta cu Santa Claus. Con nos ta bira amogo awor. Si bo nos ta bira amigo awor. Si bo manda un bais pa mi, y nos ta 12 na cas. Nos no tin bais. Asina contento si bo manda un bais te otro anja. E courant cu Santa Claus y potret ta bunita. Mi ta masha contento. Te otro anja. Ami jama Clemente Tromp. Montaña No. 9 Noord.

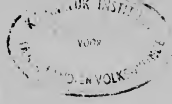
Bon dia Santa Claus,
Con bai Santa Claus, aki nos tur ta bon, mi a leza cu Santa Claus ta parti regalo e anja aki. Pesei mi tambe tin gusto di haja un regalo mi deseo ta di hanja un bala grandi i un caha di domino. Mas nada. Masha cumindamento di nos tur.
Ro Semeleer,
Noord 69.

Con ta bai Sinter Claus. Con ta bai cu Zwarte Piet. Ami custa canticanan di Sinter cl us masha hopi i como mi sabi cu Sinter Claus ta haya hopi cansa mi no ta molestia Sinter Claus mucho i tampoco Zwarte Piet. Cu mashar speranza mi ta anhela mi regalo awal ta i schopet.
Adolf de Cuba,
Kudawecha 30.

Santa Claus ta un homber bon tur anja Santa Claus ta duna tur muchanan regalo. Santa Claus mi ta spera cu ora cu e carta aki jega serca Santa Claus cu Santa Claus ta bon manera cu ami ta desea pa Santa Claus. Aki mi ta hasi Santa Claus dos letter di cual mi ta spera un Santa Claus lo aprecie. Santa Claus nos ta 6 ruman, i ruman homber. Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus lo aprecia mi carta i di antemano masha danki. Santa Claus mi kier un wieg grandi i vi kier un paki prakprentjes pa mi plak den album.
Mi nomber ta Clemente Gomez,
Cunucu Abao 20.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta na Noordpool, Si nan ta basta, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.

DIARIO  ARUBANO



Arubaanse Courant

Anja 25 | Dialuna 23 di December 1963 | 4823

FEDEPETROL: APOYO NA I.O.W.U.A. HASTA SI TA NECESARIO PARANDO ENTREGA DI AZETA PA LAGO

CLASC: prome C.C.T. nobo, despues papia tocante afiliacion

´´Den un conflicto cu Lago, Fedepetrol (Ven) lo respalda Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.), moralmente, technicamente, economicamente y hasta si ta necesario, loke nos no ta spera, door di para e entrada di azeta for di Venezuela pa Aruba.

Esaki segun un declaracion Diabierne atardi di sr. Elio Aponte Gonzalez, secretario nacional di organisacion Fedepetrol y secretario nacional di Confederacion di Trahadornan Venezolano., durante un conferencia cu prensa.

Durante di e conferencia cu prensa Diabierne atardi, cual a worde teni na oficina di señor Eddy Maduro e representante di Confederacion Latino Americano di Syndicatos Cristianos (CLASC) na Aruba, señor Emilio Maspero, cu ta e secretario general di CLASC, tabatin hopi palabra di elogia pa e trabao cu Eddy Maduro a haci den formamento di syndicato na Aruba en especial e ultimo aña caminda el a organiza diferente gruponan di trahador den un bond, manera Union Portuario Aruba, Union Electricista Aruba, Organisacion Cristian di Trahadornan Arubano y Arubaanse Chauffeurs Unie, cualnan ya ta afilia na - CLASC. Señor Maspero, un Argentino di 35 aña di edad, durante di e encuentro aki a conta loke tabata intencion di bishita Aruba, esta e bishita di e personalmente di señor Elio Gonzales señor Sulpicio Ventura Quere, secretario nacional di Fedepetrol, sr. Ponciano Theis Lugo secretario di organisacion Sindicatos de Trabajadores Organisados Petroleros (STOP) na Punto Fijo y Ramon Puiz Polance, secretario-general di STOP.

Segun señor Maspere, ´´nos no a bin Aruba unicamente pa papia cu e lidernan di I.O.W.U.A. tocante di e planan cu nan tin pa afilia cu CLASC, pero tambe pa ofrecenan yudanza technico den e formamento di nan Combenio Colectivo di Trabao (C.C.T.) nobo, y pa duna nan respaldo moral den nan lucha pa e trahadornan di Lago.

´´Tambe nos ta na Aruba pa tin un entercambio di idea cu e otro lidernan di e unionan di trahadornan na Aruba cu ta afilia na nos´´.

Apoyo general di CLASC

Ariba nos pregunta kiko ta e opinion general di CLASC ariba e situacion y posicion di I.O.W.U.A.. senjor Maspero na nomber di CLASC a informa lo siguiente;

´´Antes e union cu tabata representa e trahadornan di Lago tabata un instrumento di e compania mes, cual tabata di esaki su dominio pa asina e por logra su mes interesnan´´´´ Y awor segun senjor Maspero e union ta worde domina door di e trahadornan di Lago y pesei ta lucha pa e interes di e trahadornan.

Den e lucha aki nan no ta para so. CLASC en general, desde awe ta para nan tras, na tur momento, nos lo yuda IOWUA technicamente den formamento di nan contract, nos lo duna lidernan di I.O.W.U.A. oportunidad pa papia via television y radio na Venezuela, caminda nan lo por informa pueblo di Aruba en general libremente di e problemanan y con nan ta worde combati y pakiko señor E.A. Gonzalez di Fedepetrol a informa aserca cu si e deliberacionan entre I.O.W.U.A. y Lago por resulta den un conflicto, locual nos no ta spera, anto Fedepetrol di Venezuela fuera di tur respaldo mo-

sigui lesa pag. 2

AWE LAGO TA PAGA 91.2% DI UN LUNA DI SALARIO

San Nicolas, 23 December.

Diasabra merdia e representantenan di directiva di Lago y I.O.W.U.A. a yega na e combenio en cuestion cu pagamento di un aumento di salario di un solo biaha. A worde dicidi cu asina leuw cu ta posibel Lago lo paga na tur empleadonan cu tabata traha te dia 23 di December 1966 y tin derecho ariba pago di ´´un aumento di salario di un solo biaha´´, 91.2% di un luna di salario.

Segun a worde declara na nos, a worde combeni na e firmamento di C.C.T di dia 3 di December 1961, qu pa motibo di e aumento di costo di bida desde 1959, (e anja cu e ultimo aumento di salario a worde duna) un aumento di 5.6% tabata hustifica. Pero como cu tabata worde temi cu e aumento di salario cada luna, lo a causa cu e prijs. nan den e tiendanan y e nivel di salarionan na Aruba tambe lo subi a worde dicidi pa paga e aumento aki en bez di cada luna, den un solo biaha pa anja. Asina medio di December 1961 pa di promer biaha e suma aki 12x 5.6% a worde paga. Como parti di e mes un contract cu a worde firma pa dos anja, e pago aki a bolbe worde haci poco promer cu Pasco 1962. E anja aki e aumento a bin den peliger como cu e C.C.T. bieuw a termina y Lago y e union no por a yega na un acuerdo cu otro. Lago a ofrece pa duna 67.2% mas 2% pa e aumento di costo di bida for di December 1961 pa December 1964. Pero Lago a pone e condicion aserca cu e union lo extende e contract bieuw pa un anja mas. Pero e union tabata kier e pago sin ningun condicion. Extencion pa un anja nan tabata kier accepta, unicamente si Lago tabata di acuerdo pa pone cierto condicionnan aserca di e contract bieuw. Asina e dos partidanan aki basta tempo a keda para enfrente di otro. E deliberacionnan tabata worde sigui paso pa paso, yen di tension pa comercio local, cu parcialmente, contando ariba e pago aki, a encarga provisionan extra.

Awor ta asina leuw cu e combenio a worde logra. Lago a laga su condicion di extension di contract bieuw pa un anja mas un banda y union a bai di acuerdo pa accepta e pagamento como un correccion di e aumento di costonan di bida, te December 1964. Segun un comunicado conhunto cu a worde duna Diasabra merdia, e combenio a worde logra den un esfera di comprendemento di tur dos banda.

E partidanan envolvi ta spera di por tene e deliberacionan tocante di e C.C.T. nobo den e mes un esfera.

Segun calculacion lo worde paga door di Lago, en coneccion cu ´´aumento di salario paga den un solo biaha´´ un suma di 1 millon y mei florin. Cuminsamento di e luna aki un millon extra a bin den circulacion caba door di e empleadonan di Lago cu a lamta placa for di e spaarfonds di compania.

Den circulonan di unionan e combenio cu a worde logra Diasabra ta worde considera como un victoria importante pa I.O.W.U.A.

FEDEPETROL: Apoyo na I.O.W.U.A.

continuacion di pag. 1

ral, economico, y si ta necesario, para e entrega di azeta na Aruba.

Tambe CLASC y Fedepetrol ta dicidido pa duna oportunidad na trahadornan lidernan y miembronan di directiva di union na Aruba oportunidad pa asisti na schoolnan special cu ta duna curso di syndicalismo, na Venezuela y Santiago de Chile. Ya esaki anteriormente a tuma lugar, ora cu tres hoben Arubano a bai Venezuela pa sigui tal curso na e Instituto Venezolano den formamento di lidernan pa syndicalismo.

Pero segun e lidernan di CLASC esaki lo worde extendi na aña 1964, mientras cu tin pensá " tambe pa traha tal instituto di CLASC na Corsow, caminda señor R. Tschumie ta representante di CLASC.

Gobierno complice?

Segun señor Maspero e politica di silencio cual e gobierno di Aruba ta hibando den e situacion actual di I.O.W.U.A. y Lago por worde interpreta como un politica di complice di gobierno pa Lago. Segun e representante di CLASC a sigui bisa, gobierno mester ta na fabor di e trahadornan di Lago, como cu e compania aki ta masha poderoso y e trahadornan tin mester di un apoyo fuerte di gobierno pa nan por establece un "stabilidad" fuerte y poderoso pa nan derechonan. Tur gobierno democratico tin di enfrenta problemanan social, especialmente den e clase di trahadornan, cual ta e clase di mas grandi, pero economicamente mas debil.

Comparacion cu Venezuela

Señor E.A. Gonzalez di Fedepetrol y miembro di directiva di C.T.V. a haci un comparacion entre e posicion di e trahadornan Venezolano den industria petrolera y esunan di Aruba den mes industria.

Segun su informacion e posicion di e trahadornan Venezolano ta mas mihor cu esunan di Aruba. Por ehemplo na Venezuela e trahadornan ta traha 40 ora pa siman y ta worde paga pa 56 ora, mientras cu na Aruba e trahadornan di Lago ta traha 45 ora. Alavez e trahadornan desde di promer aña den ser icio, nan ta haña den 30 dia di vacacion, cu un bonus di vacacion. E programa di Lay-off di e companianan na Venezuela ta di tal forma cu no mas cu 2% di trahador di un compania por worde kita di trabao pa anja. Y lidernan y miembronan di directiva di un union di trahadornan no por worde kita for di trabao, ni te despues di seis luna cu e no ta miembro mas di e union. Alavez ningun hende por worde kita for di trabao, te ora cu e contract nobo a worde firma. (Segun nos a worde informa pa presidente di I.O.W.U.A. senjor Frans L. Maduro, kende tambe tabata presente na e conferencia cu prensa, nan tambe a pidi Lago un reglamento similar, pero esaki a worde nenga. Red)

Contra derecho humano

"Dos anja pasa, segun senjor Maspero, parce cu Lago a manda un carta pa e esposanan di e empleadonan di Lago pa influencia esakinan. Esaki e representantenan di CLASC a califica como algo baho, Lago ta trece di tal forma e lucha syndical te den casnan di famia".

Segun senjor Maspero a sigui bisa, nan sabi cu Lago tin intencion di bai haci e mes un cos awor atrobe, pero cu si esaki worde haci, CLASC ta dispuesto pa trece e asunto aki te dilanti tribunal oficial di trahadornan internacional na Ginebra, como cu ta actitud di Lago ta contra di tur derecho humano, solamente den paisnan comunista e intimidad di casnan, esta di famianan, ta worde viola pa mantene un regimen di dictadura, segun senjor Maspero.

C.C.T. prome, despues afiliacion

Ariba nos pregunta tocante di afiliacion di I.O.W.U.A. na CLASC, senjor Maspero a declara cu nan no kier pa I.O.W.U.A. core afilia na CLASC of cualkier otro organisacion internacional sin cu nan conoce tal organisacion bon ainda. El a conseha e directiva di I.O.W.U.A. pa enfrenta e problemanan un pa uno, pasombra con cu sea, CLASC en general y Fedepetrol ta para nan tras. "Promer e C.C.T. nobo cu e.o. e 2% maximo di lay-off pa anja, tin di worde lográ, despues nos ta di acuerdo pa informa den un reunion di miembronan loke CLASC ta, loke e ta nifica pa e trahadornan etc. E ora e empleadonan di Lago lo dicidi, pero sabiendo exactamente loke nan ta haci, door di nos informacion pero awor esaki ta algo otro. Nos ta actua di buena fe. Frequentemente nos lo bin Aruba pa yudanza y respaldo na I.O.W.U.A. den su lucha" segun representante di CLASC.

I.O.W.U.A. satisfecho

For di senjor F.L. Maduro, presidente di U.O.W.U.A., nos a worde informa cu e splicacion cu senjor Maspero a duna ta exactamente loke nan a dicidi den un reunion anochi anterior, cu e dirigentenan di CLASC. Union ta aprecia masha e manera corect y di buena fe cu CLASC a mustra di kier duna nan apoyo. Y esey ta exactamente loke I.O.W.U.A. lo bai haci tambe, esta promer trata e C.C.T. nobo y despues e asunto di afiliacion lo worde trata.

Israel lo ricibi Papa Pablo

JERUSALEN, 23 Dec. Gabinete Israelita a uni qu votonan general que plan di viahe pa un bishita di Papa Pablo durante e otro fin di siman. E plan aki a wordu stipula siman pasa pa Vaticano en cooperasion qu director dje oficina dje minister president Israelita.

Gobierno Israelita a diciditambe pa duna Papa demostrasionnan di honor, qu segun Protocol internationaal ta pa un mandatario. Otro siman diadomingo Papa lo keda Israel durante 10 ora, caminda e lo bishita entre otro Nazareth, Kapernaum y Jerusalen.

AGENDA

RUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

ubscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

aandag 23 Dec.
Veer: 8.30 p.m. "Esther and the King" 14 j
alto: 8.00 p.m. "The Courtship of Eddie's Father" all
incipal: 8.00 p.m. "Pepe" all
rora: 8.00 p.m. "Ha Llegado Un Angel" all
van ta: 8.00 p.m. "White Christmas" all

OTICANAN DI WARDA

chtdiensten: Oranjestad Botica Aruba Tel: 1081-1180. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

OKTERNAN DI WARDA

ktersdiensten: Oranjestad-Noord 21/22 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Vruz-Sav 21/22 Dec Dr. A. v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO CARACAS

8.45	Senderos de luz
9.00	Caja con sorpresa
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ma de casa
15.45	Aventuras de Popey y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Mr. Magoo
17.45	Noticias
17.50	Ajedrez fatal
19.00	Markham
19.30	La Ley del revolver
20.00	El observador
20.15	Radio Rochela
20.15	Novela
20.30	Radio Rochela
21.00	M. Squad
21.30	El Show de Dick Powell
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

Famia van Gaalen na Limburg

Oranjestad, 23 December.
Senjor K.J. van Gaalen y esposa a establece nan mes na Limburg, caminda nan adres ta: Emmabergweg 27, Hulsberg, Limburg. Senjor Van Gaalen kende tabata sub-inspector promer klas na recherche na Oranjestad, ultimamente promer cu el a hanja su pensioen a fiesta su 25 anja den servicio. Senjora Van Gaalen tabata donjo di un conocido salon di belleza na Wayacka.

Las Palmeras campeon di aguinaldos 1963/1964

Savaneta, 23 December
Diasabra anochi a tuma lugar den Commandeurs Baai Club na Savaneta un existoso concurso di aguinaldos organisa door di señor Addison Croes, kende tabata maestro di ceremonio e anochi aki. For di un tremendo presentacion di 11 grupo a sali campeon, Las Palmeras di Oranjestad, sub-campeon, Los Mix di San Nicolas y No Me Olvides di Paradera a sali di tres. E premionan a worde entrega door di deputado A. Falconi, - mientras cu e jurado tabata consisti di Ito Tromp y sra. Irma Isern di Puerto Rico.

TELE-ARUBA

05.30	Cartoons
06.00	Panorama Pan Americano
06.30	Annie Oakley
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	The flinstones
07.30	Sport News
07.45	I Love Lucy
08.15	Have Gun Will Travel
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Dutch Film
10.00	Sign Off.

Exhibicion alumnonan di Dominicus College

Oranjestad, 23 December.
Alumnonan for di promer te di 6 klas di St. Dominicus College e ultimo simannan a traha obranan tocante di Bijbel, cual ta titula "E caminda pa salbacion". E trabaonan di e muchanan lo worde exibi Diasabra dia 28 di December fo di 4.30 te 6.30 y Diadomingo dia 29 for di 9'or te 11.30 y for di 4.- te 6.- den sala di gymnastiek di e school. Tur hende ta bon bini pa tira un bista ariba e exibicion aki.

H.J. Molenbrugge ta regresa Hulanda

Oranjestad, 23 December.
Dia 11 di Januari agent di polis promer klas H.J. Molenbrugge lo subi bordo di "Prins der Nederlanden" pa bolbe Hulanda Senjor Molenbrugge ta un di e ultimo polisnan di "promer cu guerra" y pues un di e mas bieuwnan di Hulanda na Aruba. Despues di a traha anjanan largo den servicio na calla, den e ultimo diez anja e tabata traha na departamento technico di e garage di bomberonan na aeropuerto. E controlamento di aparatonan di paga candela y lo demas tabata bao di su responsabilidad. E pareha Mollenbrugge cu awor ta pasa nan ultimo vacacion di Aruba na POVA lo bai establece nan mes na Limburg Hulanda. E recepcion di despedida lo worde duna dia 7 di Januari for di 7 pa 9'or n.m.



Esaki ta e grupo cu Dia sabra anochi a sali campeon den e concurso di aguinaldos, organisa door di señor Addison Croes na Commandeurs Baai Club Savaneta. Esaki ta e grupo di Las Palmeras bao di gia di srta. Elma Luidens, di Oranjestad.

Gracia na hefe di D.O.W.

Famia Jack lo no ta den cas nobo Pascu venidero

Oranjestad, 23 December,
Cu senjora Maria Jack y su siete yuinan lo no ta den nan cas nobo den Mgr. Verrietstraat na San Nicolas, seguramente no ta falta di e organisacionan y empresanan cu a haci lo posibel pa yudá e mama aki, cu dia 16 di September ultimo a perde tur loke cu e tin, door di vlamnan, despues cu un defect na su stoof di kerosin a causa un explosion. E constructornan mes a declara na nos: nos por a bin cla cu né, si D.O.W. no a para trabao pa un siman y mei.
Awor e cas ta bin cla te den e di tres siman di Januari, como cu henter e empresa ta bai cu vacacion dia 23 pa dia 14.

Senjora Maria Jack kende mescos cu su cinco yuinan cu e tempo tabata biba serca dje a keda sano y salvo durante e candela, door di un of otro manera a bira un comprendimento na Aruba. Ningun hende sabi ta di con, pero inmediatemente despues di e candela, yudanza tabata bin for di tur caminda, organisacionnan caritativo tabata purba surpasa otro, demostrando nan sintimento y dunando yudanza. E organisacion di damanan di Sociedad Bolivariana tabata e promer, pero despues a sigui e otronan; Un Yuda Otro, Lago, Lions, N.A.V.A. y pa no lubida Bouwmaatschappij Aruba cu a priminti di construi e cas cu e materialnan cu Lago a duna pa menos di e prijs di costo. Un comitée di construccion a worde forma, sperando e permiso oficial di D.O.W. pa cuminsa e trabao. Asina Bouwmaatschappij a cuminsa traha; desidido pa yuda senjora Jack, kende a hanja un yui mas aserca, pa ta promer cu Pasco bao di su propio dak. Despues cu ya a worde traha 14 dia arriba e cas, cual a worde lamta ariba e fundeshi bieuw di e cas cu a kima y practicamente e tabata casi cla caba, cu murayanan gepleister, asina cu unicamente e floernan tabatin di worde basha ainda, e plafond poni y un parti di e dak poni, un ambtenaar di D.O.W. a bin mira e lugar. Ora cu el a mira cu e cas a worde lamta ariba e fundeshi bieuw, el a declara cu e permiso pa traha e cas nobo ta bisa cu e cas tin di worde traha tres meter mas patras, como cu esun bieuw tabata mes tanto meter dilanti di e coneccion di tubonan di awa sushi. Un suplica pa comprondemento pa e caso special aki ya pa echo cu senjora Jack y su famia a bira un grupo ariba cual henter e comunidad di Aruba a concentra su sympatia tabata invano. Pasco y su principionan mester a worde manteni leuw di otro. ·E hefe di D.O.W. personalmente a duna orden pa stop e construccion, como cu e reglamento di coneccionnan di awa sushi a worde viola. Tambe e apelacion ariba un aprobacion personal cu a worde duna den cual no tabatin ningun excepcion, no a yuda. Un siman y mei nada no por a worde haci, e ora D.O.W. a duna permiso, door di tumando e caso special aki toch na cuenta, continua cu e trabao. E biaha aki nan kier a ´´cera wowo´´. Pero entretanto a bira muchu laat pa por entrega senjora Jack e regalo special aki pa Pasco. Diahuebs ultimo e trahadornan di Bouwmaatschappij a continua e construccion di e cas, pero awe nan vacacion obligatorio a cuminsa, cual ta dura te dia 6 di Januari. Asina lo bira te e di tres siman di Januari promer cu senjora Jack hunto cu su siete otronan lo por drenta e cas cu ta mas bunita cu e por a yega di sonja. Te e tempo ey e famia lo keda separa for di otro. E entrego di regalo di Pasco di Aruba di mas bunita no por tuma lugar.

Na D.O.W. nan no kier a duna comentario ariba loke nos a menciona aki. ´´Si asina e situacion a worde mustra di otro banda, manera cu bo ta bisa, nos no tin intencion di bisa algo contra˝, tabata e unico comentario cu nan kier a duna.

Tjoe en Lai na Argelia

ARGEL, 23 Dec. Prome minister Tsjoe en Lai di China Communista awe a llega Argel. A saludele na aeropuerto presidnt Ben Bella di Argelia. E prom minister Chines a llega di Cairo., caminda el a pasa un siman y a delibera qu president Nasser dje pais aki qu lo haci China Communista un contra bishita, pero nan no a anuncia un fecha pe bishita.

Trafico maritimo na November

Oranjestad, 23 December.
E siguiente lista ta duna un idea di e trafico maritima den e haafnan di Aruba na luna di November 1962 y 1963, aki ta trata di barconan y bapornan cu a worde treci den haaf pa loods.

november 1962.	
165 tankero	2.741.918 BRT
82 otro bapornan	414.529 BRT
2 barco di bela	119 BRT
249 total	3.156.566 BRT
november 1963	
172 tankero	2.914.669 BRT
61 otro bapornan	278.043 BRT
1 barco di bela	59 BRT
234 total	3.192.771 BRT

Tableau di Pascu na Seroe Colorado

Seroe Colorado, 23 December. Ayera pa di prome biaha, e aña aki e tableau di Pascu a boibe worde presenta dilanti di Lago Community Church. Den e tableau aki e binida di Cristo na mundo ta worde interpreta. Awe nochi lo e boibe worde presenta for di 7'or y mei te 8'or y dia 24 pa di tres y ultimo biaha for di 10'or te 10'or y mei, promer cu e servicio den e iglesia.



Aki dos trahador ta poniendo ultimo man na e instalacion di e fontein dilanti di Dutch Art Shop of mihor conoci como Stuyevesant Art Gallery

E fuente aki cual aki na algun tempo lo worde poni na funccion lo ta un enorme ganashi pa e bunita bista di Nassaustraat.

B.C. ta propone;

Maestronan tin di bisti mas correct

Oranjestad, 21 December

B.C. di Aruba ultimamente a manda e hefenan di schoolnan na Aruba un carta den cual remarca ta worde haci ariba e manera di bisti di e maestronan. Aunke cu B.C. sabi cu nan no por exihi un cierto manera di bisti pa e maestronan toch nan no a propone den nan carta pa e maestronan di awor en padilanti presenta dilanti di klas den carzon largo y preferibel un camisa blanco, cu manga ariba cual tin selfbinder of dashi.

E tekst completo di e carta di B.C. cual a worde firma door di Gezaghebber y secretario di teritorio insular ta lo siguiente:

''Senjor inspector di enseyanza a participa na nos den su carta fecha 7 di November 1963 no. 2772 lo siguiente:
Na inspeccion di schoolnan ta worde constata mas y mas, cu e bistimento di e personal masculino no por worde considera segun e standing di e ofishi di maestro, y cu e esfuerzonan den tur cos pa ta un ehemplo pa e alumnonan, T a worde constata cu tin un nochalance creciente ariba tereno di bistimento cual den cierto casonan ta bai asina leuw cu tin di worde papia di un ''aparecido masha sions'; cual seguramente no ta loke tin mester pa duna e mucha cu ta crece comprende cu den cierto casonan un otro trahe tin di worde bisti y tumando promer na cuenta cu mi no por duna ningun reglamento pa esaki, mi ta di opinion cu e trahe pa e maestronan mester ta un carson largo cu un dashi of selfbinder.
Segun B.C. nan por bai completamentu di acuerdo cu e carta ariba y pesei a suplica e atencion especial di e hefenan di school ariba esaki.
Segun informacion parse cu e malgusto di e inspector di enseyanza a worde causa ariba esaki ora cu el a bishita un di e schoolnan den e distritonan afor di Aruba y a haña un maestro den klas ta duna les, bisti cu sandal sin meya. Probablemente tur desgusta di e situacion aki cu ta reina entre e maestronan el a dicidi di scirbi tal carta pa B.C.

Leonnan a mata ayudante di circo

REIMS, 23 Dec. E leonnan Nero, Brutus, Jupiter y Caesar di un circo den e ciudad Reims di Oost Francia ayera nochi a sker un ayudante Rene Orange.

E ayudante e anochi ey a bai stad, Ora que tabatin dificultad pa llega cas un ayudante di panadero a dune un man.

Foi gratitud Orange a laga su compañero mira e 4 leonnan. Ora que leonnan a reaciona un poco amistoso el a drenta den e jaula.
Pero inmediatamente un dje leonnan a ataka. E ayudante di panadero inmediatamente a alarma personal dje circo pero esakinan no por a evita e leonnan di sker Orange den un frega di wowo.

Kerstdiner di Lions

Basi-Ruti, 23 December

Diasabra anochi Lions Club di Aruba a tene nan diner di Pasco den Basi-Ruti. Na e diner aki tabata presente como huespednan, Gezaghebber interino I.S. de Cuba y esposa, vice-presidente di Staten, senjor O.S. Croes, senjor F. Dijkhoff, kende a traha a plan pa e cas di Lions cu a worde rifa anteriormente y senjor M. Arends cu a traha e cas menciona. Tambe tabata presente senjora E. Pieterz Mama di Anja di Lions, y srta. Enid Marugg, Reina di Lions 1963. Na cuminsamento di e diner Pastoor B. van Baars di San Nicolas a haci un oracion di Pasco, mientras cu pa termina e diner tambe ela haci un oracion.

Senjor Max Arends, gobernador di e zone di Antillas di Lions a introduci e huespednan presente na e Lions y Lionessnan. Despues e presidente di e club, senjor E. Oehlers a dirigi un palabra di bonbini na e presentenan sigui pa un ''mensahe di Pasco''.

E siguiente punto ariba e programa di e ''kerstdiner'' di Lions tabata canticanan di Pasco y un storia di Pasco presenta den tres parti pa e Lionessnan, mientras senjora T. Scholl na un manera impresionante a canta canticanan di Pasco acompanja na piano pa senjora Edwina Arends. Senjor C. Juliao a continua cu e programa dunando un discurso di Pasco y na unda entre otro el a pidi pa tene un minuut di silencio pa defunto president J.F. Kennedy. E punto culminante di e anochi tabata ora cu Santa Claus a presenta cu su saco grandi yen di regalonan pa e Lionessnan. Algo nobo tabata e dama Santa Claus kende despues a trece regalo pa e Lionsnan. Na fin di e diner aki, Lions Club di Aruba a tuma despedida di e consul di Venezuela, senjor De Lima, kende na cuminsamento di otro anja lo laga Antillas. Presidente di e club, senjor Oehlers na nomber di Lions a entregé un regalo valioso, mientras cu senjor De Lima cu palabranan emocionante a gradici Aruba en general pa e bon y agradabel tempo cu el a pasa na nos isla.

HOGAMENTU NA SAVANETA

San Nicolas, 23 December.

Ayera mainta pa 10'30 mas o menos a worde anuncia cu un persona a hoga den lamar na haltura di Savaneta Kamp. A resulta cu ta Carlino Lopez, mas conoci como Calin, yiu di Fransisco Lopez Dr. Schaepmanstraat 26, kende segun informacion tabata huntu cu otro seis amigo ayera mainta den un boto ariba lamar ora cu e boto a bolter, pa banda di 9'or. E otro amigonan no a sufri danjo, pero e defunto door di un of otro motibu a hoga. Awe tardi pa 4'or e entiero a tuma lugar.

Danki pa regalonan

Oranjestad, 23 December.
Hopi amigonan y relacionan a corda nos cu nan attentienan den hopi forma: carchinan, kalendernan, chinichero, diario y lo demas. Pa tur esakinan nos ta gradici, Landsradiodienst, Vereniging Suriname, Radio Kelkboom, Mario S. Arends, British American Life Insurance. firma Klaas Loonstra, Aruba Racing Association, Aruba Sport Unie, R.J. Dovale, Advertising, senjora A.G. Walfenzao, Tieleman's Office-machines & Repairs, Aruba Bank Petrona & Croes, Posterijen di Antillas, ACME Store, E.G. Martijn (Aruba) N.V. Viana Auto Supply, Mopar Dealer, N.E.N., K.N.S.M., Warenhuis Van Der Ree, Fatum, Caribbean Mercantile Bank, Firma Jan C. Lacle, E.L.M.A.R. Danki pa tur e bon deseonan. E calendernan y otro regalonan den otro forma lo worde usa cu gusto.

Critica di comision di Congreso Mericano

Washington, 23 dec. E comision pa energia nuclear dje congreso Mericano ta critica un rapport publica den un corant tocante e desicion reciente dje gobierno Mericano pa nu duna un portavion nobo Mericano Stiwacion nuclear, fuertemente. Minister Mericano di defensa Robert McNamara, a duná motibo pe desicion mustrando, qu e suma di 277 millon dollar, qu nan tin mester pa construccion dje bapor nobo lo por subi ainda qu 163 millon dollar, si nan hacie un bapor di atoom. E comision mescla, qu a bisa di a papia qu 10 experto, a declara qu McNamara a calcula e ultimo suma demasiado altu y qu gastonan di un portavion stiwa pa energia nuclear no ta mas altu qu tres porciento qu esun di un bapor convencional. E comision a bisa tambe den su rapport, cu no solamente e portavion aki, pero tur bapornan grandi di marina Mericano mester tin en adelante stiwacion nuclear. Asina esaki, segun e comision, tin e gran ventaha, qu nos bapornan di guerra por sali pa cual kier pais di mundu, bringa y regresa sin apoyo logistico.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS





Hallo Santa Claus con ta bai. Mi ta spera cu Santa Claus lo ta bon di salud na e momento cu Santa Claus hanja e cartanan. Santa Claus lo mi ta un un jovencita di Aruba mi tin 9 anja. Santa Claus mi ta asina contento cu maske Santa Claus ta biba asina leeuw toch Santa Claus ta corda ariba muchanan di Aruba. Santa Claus ami ta manda pidi Santa Claus un bala pa mi hunga tref bal y un beer pa mi sobrino hunga.
Santa Claus mi nomber ta Josefina Giel, Monserat 27, Noord. Ayoooo Santa Claus te despues. Mas nada. Danki.

Estimado Santa Claus,
Aki mi ta manda un carta pa Santa Claus. Con bai Santa Claus. Ami ta bon. Mi ta masha contento di a tende cu tur mucha por scirbi Santa Claus un carta, y ta pesey mi tambe a desea di scirbi Santa Claus un carta, pa medio di Arubaanse Courant. Mi deseo ta cu mi tin gana di hanja un set di cowboy un revolver cu su holster. I mi ta pidi Santa Claus pa mi ruman chikito cu ta gusta hinga cu bala un bala di plastick.
I mi ta spera cu Santa Claus lo corda riba mi. I aki mi ta termina cu mi carta. Ajooo Santa Claus i masha danki.
Mi nomber ta: Luis Bernardo Figaroa, Bakval 12, Noord. Aruba.

Lieve Kerstmannetje,
Goeie dag lieve kerstmannetje Ik breng U de groeten en namens Clia. Al ben ik niet groot, maar toch wist ik een paar woorden tot U te richten. Ik ben pas in de derde klas. Ik ben 8 jaar. 31 Juli word ik 9 jaar. Cliaf wil speel hond.
Van Lourdes Nicolaas,
Resedastr. 4,
San Nicolas.

Estimado Santa Claus,
Cu muchu gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi a lesa den Arubaanse cCourant cu Santa Claus ta manda regalo pa e muchanan cu ta pidi Santa Claus un regalo, wel Santa Claus mi tambe kier manda pidi Santa Claus un bunita regalo. Santa Claus ta masha bon pa nos. Santa Claus mi tin gusto di hanja un vulpen, Y pa mi tata mi tin gusto di pidi Santa Claus un vulpen tambe. Y mi mama tin gusto di hanja un baki pe hanja banja su baby.
Mi ta kere cu mi no a pidi Santa Claus mucho.
Mi nomber ta Jossy Maduro, Rondweg 80, Dakota. Aruba.

Estimado Santa Claus,

Bon dia Santa Claus, con ta bai cu Santa Claus. Con ta bai cu Pietje Roet?
Mi ta masha contento cu si Santa Claus ta parti regalonan pa muchanan.
Pesey mi tambe kier pidi Santa Claus un regaolo. Santa Claus nos ta siete ruman, 4 mucha muher, 4 mucha homber. Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus lo tin un regalo pa nos tur. Ami mes ta gusta hunga popchi. Ami kier pa Santa Claus duna mi un popchie. Anto awor mi ta scirbi e nomber di mi rumannan y regalonan cu nan ta desea.
Rolando kier un pen,
Sierma kier un schooltas,
Sandra kier un piano pa e toca cantica di Pascu,
Hubert kier un sofonia,
Judith kier un caja di cholari,
Ronald kier un bala,
Ajoo Santa Claus Ajoo Pietje Roet,
Liria Marlijn Roza,
Montaña 20,
Noord Aruba.



Sinterklaas con bai. Zwarte Piet con bai. Sinterklaas ma haja bo regalo ma haja e piano mi ta contento cu ne. Tur dia mi ta toka tur mainta bon trempan core rond den serunan, I ami ta toka tambe cantica di Padu de karbe. Pero e piano ta mucho chikito. Mi kier pa Sinterklaas trece un piano grandi pa mi. Masha, Masha danki. Ajoooo Sinterklaas. Sinterklaas mi ta pidi po un balla i ung paki die water verf. Sinterklaas mi ta den derde klas St. Maria College School. Mi nomber ta Nidia Helder, Tanki Leender No. 39.



Apreciable Santa CApreciable San Despues di mi saludo Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus ta bon y salud, manera ta deseo di mi propio curazon. Mi ta contento di por a scirbi Santa Claus e dos letternan aki sperando cu Santa Claus por cumpli cu mi deseo. Santa Claus mi ta desea masha hopi na un radio chikito cu por tica pa mi por bailia atrobe.
Santa Claus nos ta 10 ruman. Santa Claus por cumpli cu deseo di mi dos rumanan, un di 4 anja y in di dos anja, ma nan ta desea masha na un popchi. Santa Claus mi ta termina cu mi carta desea Santa Claus tur cos bon. Ajooooo Santa Claus,
Mi nomber ta: ANA Kelly,
Saliña Cerca 19, Noord.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bay, Con ta bai cu Zwarte Piet. Mi ta hanja masha lief di Santa Claus cu tur mucha mag pidi Santa Claus un regalito. Mi ta un hobencita di 4 anja. Mi jama Debbie Farro biba na Savaneta. Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece pa mi un shimis bunita pa mi bisti pascu. Mi size ta number 4, anto mi ruman homber di dos anja kier un boxs pa e boxs cu Zwarte Piet. Mi ta spera cu Santa Claus lo corda ariba mi. I masha masha danki Santa Claus. Ajoo Santa Claus. Ajoooo Zwarte Piet. Debbie Farro, y e nomber di mi ruman chikito ta Erik Farro, adres: Savaneta 38, Aruba.

Respetable San Nicolas,
San Nicolas con bai. Con bai Piet i e cabai tambe mi tin cu puntra com bai e pasombra ta e ta carga tur e cosnan riba su lomba, pa e muchanan. San Nicolaas dia nos a jega di school cu nos a lesa cu San Nicolas ta parti regalo, mes ora mi a pensa riba kiko mi ta gusta mas pa mi hunga cu mi rumanan. San Nicolas mi tin masha deseo di hanja un set di coppie cu scoter di plastic. Tur otro cos lo mi keda contento, ma cu e set ei lo mi pidi mama Juice of chocomel, anto ora cu nos hunga nos ta ganja cu ta coffi of thee nos ta bebe. Mi tabatin un set caba ma e tabata di glas i ora cu nos a haja un baby e tambe kier hunga cu nos. Mi a fie un coppie el a larga e cai kibra, asina ta mi a keda cu algun scoter sol i tin ora nos tin gusto di hunga.
Mi a perde mi set na school mi a hanja un set di penja mi a guste masha mi ta penja waak den spiel i bolbe warde. Mi ta spera cu mi carta lo no fada San Nicolas. I mi ta spera cu kerstman lo compronde bon y trece mi set pa mi. I mi ta spera trece mi set pa mi. I mi a pone un caha cu poco paishi pa e cabai den veranda cu hemchi awa. I San Nicolas no pensa cu mi ta biba hopi lew i cu San Nicolas no por bai te aja.
Masha hopi danki pa mi nomber regalo. Mi nomber ta Maria Ruiz, 4de klas B, Alto Vista 58, Noord.

Apreciable Santa Claus,
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta, sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud.
Santa Claus mi ta lesa den Arubaanse Courant cu ta duna nos tur un regalo. Santa Claus mi tin deseo di hanja un radio chikito di pone ariba mesa pascu. Santa Claus aki mi ta spera cu Santa Claus lo goza un feliz Pascu y anja nobo jen di bida i salud. Te oro. Santa Claus masha danki di antemano.
Natalia Ras,
Shiribana 17,
Paradera.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant, Esaki lo manda e carta na Noordpool, Si nan ta basta, nan lo worde publica hunto cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.



Pa Santa Claus,
Bon dia, bon nochi, Santa Claus pasombra mi no sa ki dia e carta jega den bo dushi man. Santa Claus con ta bai, ami ta bon Mi tin tres anja. Ami tin gan di haya algo pa recuerdo di San ta Claus. Mi no ta bai schoo ainda, pero mi tin gana di scirbi Santa Claus un carta, pesey m ta purba skirbi. Min ta pi Santa Claus nada mas cu un bi cicleta. Esey so un biciclet chikito di tres wiel. Mi ta ke spera Santa Claus cu un regal to. Mi adres ta: Rolando Tromp Pos Chiquito 56, Aruba.
Ayooooo Santa Claus cuminda mento pa Zwarte Piet, Te ot anja. Ajooooooo.
P.S. Pasombra mi tata a primi ti mi cu mi ta haya un biciclet Luga mi tata a muri. Wel San Claus so por hasi mi e fabor Ayoóó.

Muy estimado Santa Claus,
Morro, bon dia, bon nochi San Claus, pasombra mi no sabu ora e carta aki ta jega den Sa ta Claus su man. Mi bon San Claus ki contento mi a ten cu nos por scirbi Santa Cla pa medio di nos duchi Arubaa Courant. Mi ta gradici nos co rant stima cu a scirbi nos cu por scirbi Santa Claus na Noor pool y sperando su regalon Y mi deseo di mas grandi ta Santa Claus manda mi un ko y un album bunita di mas gra y un album bunita pa potr Anto pa mi ruman homber c kito Frank un auto grandi y pa Eric un scopet bunita anto mamy un regalo di pascu bun Santa Claus mes trece kiko S ta Claus a pensa pa ele. A pa papy un caha di siga gra Y awor mi ta bai termina carta, y mi ta spera cu mi a pidi Santa Claus hopi. Aj Santa Claus. Bon Pascu y F Aña Nobo ta deseo di Ma pa Santa Claus.
Mi nomber ta: Martin Henriq
Mi adres ta: Palm Beach
Aruba.

MAS CARTA PA SANTA CLAUS





Querido Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu ora e carta aki jega den man di Santa Claus na Noordpool e ta encontra Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Ami ta bon. E carta aki ta pa mi larga Santa Claus sabi cu tur dia mi abuela ta lesa Arubaanse Courant e ta bisami cu tin hopi mucha ta scirbi Santa Claus pasombra Santa Claus ta parti regalo pa muchanan. Mi tambe a dicidi di scirbi Santa Claus un carta tambe. Na cual mi ta bai pidi Santa Claus. Un bicicleta di tres wiel, un radio chikito i un kleurboek mi ta spera cu mi ta hanja nan pasombra mi tin masha deseo di por haja e regalonan aki. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi cos. Ami ta bay school mi ta den tweede bewaarschool. Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo. Masha danki di antemano i mi ta desea Santa Claus un feliz Pascu y feliz anja venidero. Ayooo Santa Claus.

Su amigo,
Raymond Bermudez
Oranjestad
Victor Hugostraat 7.

Apreciable Santa Claus
Cu muchu gustu mi ta scirbi Santa Claus un carta. Mi nomber ta Eddy Ras
Ami gusta lesa Arubaaanse Courant. Especial pa mi lesa Cisco Kid, Pepita, Rib Rirby Dick Tracy.
Mi a lesa den courant cu nos por scirbi nos dseeonan na Santa Claus. Santa Claus mi tin deseo di haña un radio di 6 transsistor, un vieuw master, un piano basta grandi, Santa Claus seis nan mi ta desea Awor mi ta stop, cumindamento di nos tur rumanan di cas.
Mashar danki
Eddy Ras
Weg Rooi Hundo 44
Klas 6.

St. Cruz.
Apreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na mi amigo Santa Claus mi ta spera cu na jegada di e carta aki lo encontra Santa Claus bon di salud, manera ta deseo di mi propio curason i cu mi mes jen di alegria cu mi ta scirbi Santa Claus i mi a lesa Arubaanse Courant stima di tur dia cu nos tambe por a haja e oportunidad di scirbi nos e aña aki na Noordpool i sperando mi amigo stima su regalo cu mi ta desea, mi deseo di mas grandi ta cu mi por a haya un mashin di coze pa mi hunga pasombra mi mama tin un ma mi no por cose na dje, i tambe un tas di bai school, pa mi pone mi boeki nan aden.
Santa Claus nos ta 6 ruman, 3 mucha muher, 3 mucha homber. Ami ta e ruman major mi tin 9 aña i mi ta den 4de klas, mi ta bai school na Maria Regina School. Mi juffrouw ta jama Lo-Fo-Sang. Santa Claus mi ta piki hopi jerba pone pa ora Santa Claus su cabay cu Santa Claus ta bin cu ne e ta jega hambra. Santa Claus nos ta haja hopi jerba pa e cabai pa soba awa ta jobe hopi. Aworo Santa Claus aki mi ta bay termina mi carta cu mi man ma no cu mi curason. Masha danki Santa Claus ricibi mi saludo pa Santa Claus y Zwarte Piet. Ajoooooo.
Edwina Isabel Dirks
Esso Height B No 4
San Nicolas, Aruba.

Santa Claus, con bai, aki mi ta bon, sperando contesta di mi carta, un coi hunga. Mi ta hopi contento di tin oportunidad di por scirbi Santa Claus den nos dusji Arubaanse Courant, cu dia pa dia ta bira mas popular pa nos muchanan i hende grandi, ta pesei mi tambe kier laga Sint Claus sabi mi deseo. Pero prome cu esei mi ta scirbi un versje. Atrobe ta edia bini, e dia tan spera, e fecha cu tur mucha tin den nan memoria bon graba. Mi ta yuda mi mama pa mas liher pe kerstboom cla, pa Sint Claus pone e regalo bao dje. Esaki ta e versje mi ta spera cu Sint Claus lo guste. Mi tin 9 anja, mi ta den derde klas. Loke ta mi deseo ta un bicicleta of un auto, ta pa mi keda cu un recuerdo di mi Sint Claus. Mi ta spera cu Sint Claus no lubida mi. Tambe mi tin un ruman muher e tin 6 anja e la bisa mi scirbi Sint Claus cu e tambe kier un recuerdo di Sint Claus, un popchi cu cabei largo cu wieg, pasombra e no por scirbi bon ainda, pe mes manda un carta pa Sint Claus, pero e ta spera cu otro anja cu e ta poco mas grandi, cu e por scirbi bon, e ta manda Sint Claus un carta e mes. Aki mi ta termina cu mi carta y mi ta spera tur cos bon. Masha cumindamento pa Sint Claus. Masha danki pa tur e regalonan. Mi nomber ta: Edwin Rosendo Gomez, Sabana Liber 55.

ARUBAANSE COURANT:

Unico representante di Santa Claus

Oranjestad,

Algun dia pasa un dama a bin puntra na oficina di Arubaanse Courant, ki dia nos ta parti pakinan pa e muchanan cu a sckirbi carta pa Santa Claus. Door di e preguntanan aki nos a descubri con aki ta reina un mal comprendemento tocante di e posicion, como representante di Santa Claus. Ariba peticion di Santa Claus, Arubaanse Courant tabata di acuerdo pa colecta e cartanan na e isla aki cu e muchanan a skirbi pa Santa Claus y manda esakinan pe. E cartanan di mas mihor nos mag publica den corant. Pero nos servicio na Santa Claus no ta bai mas leuw cu esey.
E partimento di regalo ta algo tocante di cual Santa Claus mes ta dicidi y cu e ta parti.
Y ya nos a bisa anteriormente : unicamente e ta duna regalo na bon muchanan. Y ainda tur e bon muchanan na mundo ta mucho hopi hunto, asina cu Santa Claus cada aña tin di haci un seleccion y no por corda ariba tur. Pesei s muchanan na Aruba tin di spera un poco. Arubaanse Courant a manda tur e cartanan. Y cu Santa Claus a ricibi nan nos sabi, como cu ya algun muchanan cu a scirbi carta, a haña un regalo ultimamente for di Santa Claus. "Santa Claus" por ehemplo a bai Diasabra merdia na Macuarima.



Apreciable Santa Claus

Despues di un cordial saludo na Santa Claus, mi ta spera cu ora Santa Claus recibi es carta aki, Santa Claus lo ta gozando di un perfecto Salud.
Manera tur mucha mi tambe a dicidi di skierbi Santa Claus un carta pa pidi Santa Claus un regalito. Lo mi keda mashar contento si Santa Claus trece un radio -transistor pa mi, como cu mi ta gusta sintoniza e weganan di Base-Ball, anto pa mi ruman chiquito mi ta pidi un popchi cu wowo di sonjo y cu cabei largo cu por worde peña. Mi ta spera cu mi no a pidi hopi y cu lo mi por ricibi e regalonan.

Saludos pa Santa Claus di
Franklin Naranja 12 jaar
Kas Paloma 35
Aruba N.A.

P.S. Den e carta aki Santa Claus ta haña mi potret.

Apreciable Sinterklaas,
Sinterklaas con ta bai cu Sinterklaas su bida. Con ta bai cu Zwarte Piet. Sinterklaas mi tin gana di mira Sinterklaas, Sinterklaas mi ta bon mucha na school i na cas. Mi sa haña bon punto pa reken i taal Sinterklaas.
Mi ta masha hopi contento cu Sinterklaas a bay school. Mi a haña un bunita regalo cerca Sinterklaas na school. Pero mi ta desea pa Sinterklaas manda mi lo cual cu mi manda pidi Sinterklaas.
Dos baliña di revolver pa mi ruman homber chiquito tambe i un bays.
Sinterklaas mi ta manda scirbi den Arubaanse Courant pa Sinterklaas sa mi direccion di cas, pa Sinterklaas sa unda mi ta biba pa Sinterklaas manda mi regalonan cu mi a pidi Sinterklaas. Sinterklaas mi ta spera cu Sinterklaas ta comp ronde mi hand, i tambe cu Sinterklaas por manda mi e regalo cu mi ta manda pidi Sinterklaas.
Masha masha dan! i Sinterklaas, mi nomber ta Louis Winterdaal, mi tin 9 aña.
adres Savaneta 375.

Apreciable Santa Claus mi ta mashar contento di tende cu Santa Claus ta duna su muchanan regalo pesey mi tambe kier pidi Santa Claus un regalo, mi desea di haña un orlochi di man pa mi regalo i mi tin 5 ruman chiquito cu tambe ta hiba di gusto pa nan haña un regalo Santa Claus mi ta scirbi nan nomber kiko nan ta desea, A. ta pidi un popchi, J. tambe ta pidi un popchi, R. ta pidi un scopet, Am, ta pidi un auto, Fr. ta pidi un bala grandi bunita. Santa Claus mi ta cla mi ta kere cu mi no a pidi mucho, pero Santa Claus si mi no por hanja e olochi manda un otro regalo, pero Santa Claus mi ta desea di un olochi e rumanan a, i J ta pidi un popchi grandi, Santa Claus mi ta spera di haña e regalo, Santa Claus mi ta spera un ruman chicito y mi kier un regalo pe tambe.
Ayo santa claus
machar danki
Mi nomber ta Ciecielia M. Gomez.
Madiki No. 48
Aruba.



Apreciable Santa Claus,
Cu muchu gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta masha contento cu Santa Claus ta duna nos tur un regalo. Santa Claus e anja aki nos no tin kerstboom, pasombra mi mama, no tin moda di cumpra nos ta nuebe ruman e aña aki, nos ningun no a hanja coi hunga. Santa Claus mi tin 11 anja. Santa Claus sabi mi tin deseo di haja un bicicleta di mucha homber i un radio chikito pa mi tende muziek, pasombra nos no tin radio, Santa Claus mi ta kere cu mi no a pidi hopi. Mi ta desea Santa Claus un feliz Pascu y un Prospero Aña Nobo.
Marva Croes, Macuarima 165 A.

Esaki ta Carmelilla, e partner di e pareha di baile "Mancheno y Carmelilla" cu cuminsando dia 26 venidero lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino. E pareha di baile ta bin cu un propio grupo pa Aruba. Ta bailenan Spanjo cu principalmente ta worde presenta.

CONSTRUCCION EDIFICIO NOBO ELMAR TA CUMINSA SEGUNDO MITAR 1964

Oranjestad, 21 December.
Como cu e edificio den cual E.L.M.A.R. ta residencia na e momento na Zuidstraat a bira chiquito y cu alavez na e momento no por bisa cu tin un concentracion di e actvidadnan di empresa, como cu diferente departamentonan ta keda leuw for di otro, a worde dicidi pa otro anja cuminsa cu e construccion di un oficina di E.L.M.A.R. completamente nobo den Wilhelminastraat banda di Tharcisius College.

E plannan cual a worde traha door di e architectonan na Corsow J. Fresco y G.A.M. Roovers ta den e ultimo fase.

Alavez e plannan aki no ta di ultimo tempo. E tereno ariba cual e edificio ta bai lamta y cu ta worde encera door di Wilhelminastraat, patras e rooi y na un banda e brug y otro banda e school ya menciona, a worde cumpra como dos anja pasa caba door di E.L.M.A.R. E complex di edificio cu lo worde construi akinan lo ta masha moderno, Banda di Wilhelminastraat lo bin dos edificio, parti for di otro door di un entrada pa autonan cualnan asina por drenta den e cura patras. Den e edificio na banda robez lo bin e depositonan y ey tras e diferente lugarnan di traha. E edificio na drechi di cual e parti meimei lo tin un di dos piso, lo ta principalmente pa e departamentonan administrativo. Den centro di e entrada ta bin e departamento di cahero pa publico. Na robez di esaki ta bin e departamento technico y esun di meter, na drechi e archivo y e departamento di postkaart. Ariba e di dos piso ta bin e oficinanan di directiva, boekhouding di empresa y departamento di ''planning''. Alavez tin tras di e oficina major un lugar caminda por sinta come, mientras cu na drechi di esaki, pega cu e brug, un sala di demostracion cual alavez ta worde usa como cantine. Eynan cursonan por worde duna, demostracion y anochinan pa personal. E parti adilanti di e edificio aki ta completamente di glas.

Ta worde spera cu e completo desenjo di e edificio lo ta cla na Januari. E destajo publico por tuma lugar e ora na April, Mei, mientras cu e contratista e ora probablemente por cuminsa construccion den e segundo mitar di 1964. Ir F.D. Looman ta spera cu e efficiencia di e empresa por worde aumenta mas ainda, despues cu drenta den e edificio nobo.

Na e momento tin depositonan na Dakota, e servicio technico, ta reparti entre Dakota y Zuidstraat, y departamento di administracion a surpasa e capacidad di e actual oficina. E parti padilanti y bunita di e edificio endudablemente lo ta un ganashi pa e centro di negoshi na Oranjestad.

Reunion di gabinete na Hulanda

DEN HAAG, 23 Dec. Despues dje reunion di gabinete na Den Haag minister president Marijnen a declara qu den conseho ministerial tin union di ideanan tocante deliberacion di EEG na Bruselas. Minister Marijnen a contesta ora qu nan a puntrele pa su opinion tocante e deliberasionnan: ''Mi conose Bruselas y mi ta optimista''. El a declara tambe di ta convensi di un bon termino.

Door que delegasion, qu ta consisti di ministernan, Andriessen, Biesheuvel, Luns y Witteveen, tambe secretario di estado Block, meste continua majan cu deliberasionnan, e prome minister ta hanja que no por duna ainda ningun infomacion.

Vice premier y minister di agricultura, Mr. Biesheuvel, a declara qu e seis paisnan tin un deseo politico pa llega di acuerdo en relasion qu EEG. E tabata convensi, qu mañan nan lo haña na Bruselas un solucion rasonabel pa e kestionnan.

Sin duda un aumento Europeo riba materias primas pa Margarina, qu lo trese 350 mark pa aña (mas o menos 160 millon florin antillano) lo haña hopi contrariedad den delegasion Ulandes.

Compranan di arma Indonesia

Bangkok, 23 Dec. General Nasoetion, minister Indones di defensa qu awe a llega capital Thailandes pa un bishita oficial di tres dia a declara durante un conversacion qu prensa qu e compranan grandi di arma door di Indonesia na Rusia lo no conduci, qu Rusia lo hanja influencia riba indonesia. Indonesia durante anjanan largu a cumpra arma di Rusia, pero segun e general nan no a ripara nada di presion politico dje rusonan

En bista di Malesia general Nasoetion a declara qu forzanan Britanico di guerra despues di e lantamentu na Broenei na decembdi anja pasa a bira 5 biaha mas grandi.

Tambe indonesia a fortifica su forzanan di guerra banda frontera qu Malesia, pero e reforzanan aki ta menos qu dje inglesnan. Den e situacion, segun Nasoetion no tabatin e ultimo luna aki ningun desarollo di significansia.

Proteccion di Maleisia

LONDON, 23 Dec. E corant ingles ''Sunday Telegraph'', a pronostica cu den un luna nan lo serra acuerdonan di defensa entre Gran Bretaña Australia y Nueva Seelandia pa protehe Maleisia contra Indonesia. Pronto tur militarnan Australiaco lo bin yuda trupanan Britanico den lucha contra e terorismo den mondi y selvanan di Borneo condusi pa Indonesia, segun e corant conservativo.

Ne paso aki, qu segui e corant a wordu segura ayera nochi pa circulonan di legano Oriente, a presede simannan largu di deliberasionnan na London, Canberra, Koeala Loempoer.





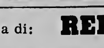
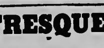
TIENE LOS ANTEOJOS AL CINTO Y ESTA BOLSA IMPERMEABLE PROTEGERA SU REVOLVER.
NO TENEMOS MUCHO TIEMPO, DESMOND.

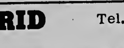
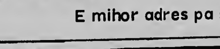
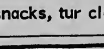
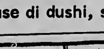
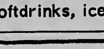
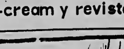


OH, WE'LL TAKE YOU BACK. ALL RIGHT, BUT DON'T BE SCARED.
I'LL BET YOU NEVER SAW A MODERN ART STUDIO BEFORE, DID YOU?
AND RIGHT YOU IS ONE OF THE WORLD'S MOST FAMOUS "OLD MASTERS."
TO GO HOME!

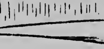


¡TUMBÉ A UNO! ¡A LOS OTROS!
¡AHI VIENE EL MIO!
¡MADRE MIA!
Derechos Reservados.

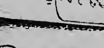


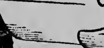








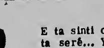
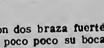
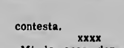


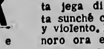
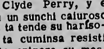
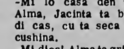
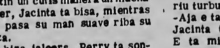
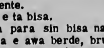
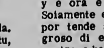
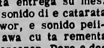
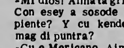
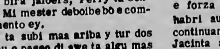
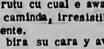
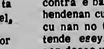
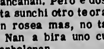
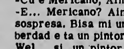
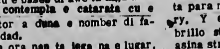
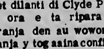
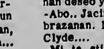
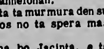
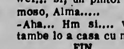
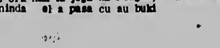


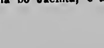







HOROSCOPO PERSONAL

Pa diamars 24 di december 196

ARIES 21 maart - 20 april. Tene un bista riba bo gaston y placa. Otro por recciona un manera inespera. E dia adecuado pa bida social.

TAURUS 21 april - 21 mei Bo no tin muchu dificultad pa cumpli cu e exigencianan cu otronan por hasi. Hasi bo bes pasombra loke bo ta hasi por t di gran importancia.

GEMINI 22 mei - 21 juni Awe mainta no ta muchu favorable pa hasi viahenan of hasimento di cambionan. Atardi esaki ta mehora y anochi ta mustra favorable.

CANCER 22 juni - 23 juli Trata pa keda obhetivo; bo mester waak tur cos di dos banda. Aspectonan pa bida social ta masha favorable.

LEO 24 juli - 23 augustus. Si otronan tin un opinion diferente bo mester respeta esey; bo propio opinion no ta muchu bon. Bai cu reserva cu conocirnan nobo.

VIRGO 24 augustus - 23 september. Por tin reaccionnan negativo serca otronan pero no preocupa bo mes muchu; esey ta nerviosidad. Tin bon aspectonan pa negoshi.

LIBRA 24 seprember - 23 oktober. Tambe awe tin aspectonan di riesgo riba terreno material. Hasi anochi agradabel cu hendenan cu bon tin confianza cu nan.

SCORPIO 24 oktober - 22 november. Mainta por trese un esfera poc tensiona, no preocupa muchu c otronan. Atardi aspectonan mehora y anochi por bira hop bon.

SAGITTARIUS 23 november - december. Concentra riba persona y asun tonan den bo becindario. Serna queri ta merece preferencia. Te ne cuidao cu errornan den trafic

CAPRICORNIUS 22 december 20 januari. Tin bon aspectonan den bista rib terreno financiero. Tene un bis riba bo placa y no gasta di ma

AQUARIUS 21 januari - 19 febr ari. Por tin poco tension en relaci cu bo socionan. Mas den dia es ta mehora, loke ta di pasa ta bao di aspectonan favorab

PISCES 20 februari - 20 maa Trata pa tene bo mes poco at te mas anochi. No preocupa m cu necesario y no tuma ch den asuntonan di amor y mat monio.

NOVELA

DESEO PA BO AMOR

-Bo tin un cutis manera un mucha muher, Jacinta ta bisa, mientras e ta pasa su man suave riba su braza.
-No bira jaloers, Perry ta sonrei. Mi mester deboibe bo e complimento ey.
Nan ta subi maa ariba y tur dos sa cu e paseo di awe ta algu mas cu contempla e catarata cu e pintor a duna e nomber di fatalidad.
Y e ora nan ta jega na e lugar, caminda el a pasa cu au buki di pinta pa pinta e imagen di e riu turbulente.
-Aja e tal e ta bisa.
Jacinta ta para sin bisa nada. E ta mira e awa berde, brutu, e forza brutu cu cual e awa ta habri au caminda, irresistibel, continuamente.
Jacinta a bira su cara y awor ta para net dilanti di Clyde Perry. Y e ora e ta ripara un brillo stranja den au wowonan, asina stranja y tog asina confia... E ta sinti con dos braza fuerté ta seré... Y poco poco su boca ta jega di Clyde Perry, y e ta sunché cu un sunchi caluroso y violento. E ta tende su harfsonoro ora e ta cuminsa resisti y e ora e ta entrega su mes. Solamente e sonido di e catarata por tende awor, e sonido peligroso di e awa cu ta rementa contra e barancanan. Pero e dos hendenan cu ta sunchi otro te ora cu nan no tin rosea mas, no ta tende esey. Nan a bira uno cu nan deseo y anhelonan.
-Abo.. Jacinta ta murmura den su brazanan. Nos no ta spera mas Clyde....
-Mi ta stima bo Jacinta, e ta contesta.

xxxx

-Mi lo casa den tres siman, Alma, Jacinta ta bisa su ama di cas, cu ta seca su man den cushina.
-Mi dios! Alma ta grita sorpresa. Con esey a sosode asina di ripiente? Y cu kende si mi tin mag di puntra?
-Cu e Mericano, Alma.
-E... Mericano? Alma ta puntra sospresa. Bisa mi un cos senjora berdad e ta un pintor?
Wel... si, un pintor masha famoso, Alma.....
-Aha... Hm si.... wel esey mi tambe lo a casa cu né....

FIN.

Contrabandis consulario

Como, 23 Dec. Consul gene di Paraguay na Genova Cam Melgarejo Ledesma, a wordu tene pa douane Italiano cerc Masllanico, un puesto di front qu Suisa, ora qu e kier a h contrabanda qu 133 kilogram sigaria Suiso.
E consul general y su chauff a keda aresta na Como. E h viahenan ne frontera ya a h atencion di douane.

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Diamars 24 December 1963 | No. 4824

Desastre riba laman cu bapor Griego ta causa hopi victima

Di 1081 persona 838 a keda salba te ainda

Den Haag, 24 Dec. E bapor Griego ´´Laconia´´ di 29.000 ton, e ex bapor Ulandes di pasahero Johan van Oldenbarneveit, ta manera anuncia, na candeia qu mas di mil persona abordo entre cual tin 650 pasahero principalmente Britaniconan.

Segun noticianan ricibi na Rabat tin panico abordo entre pasaheronan di Lakonia, qu te ainda ta abordo.

Tin ainda varios pasahero y miembronan di tripulasion ta abordo dje bapor na candeia. Hopi bote salvavida no por wordu baha como consecuencia dje candelà. E bapornan rond di Lakonia ta sigui saca e naufragonan foi laman.

Tin dos baby y 30 mucha bow di 12 anja abordo di Laconia qu awe mester a drenta haf di Madeira pa cohe algun pasahero. Avionnan ta tira flote salvavida pa e naufragonan qu ta landa den laman. Entre tantu laman no ta asina brutu y tin bon bista.

E portavion Britanico ´´Centaur´´ cu ta di caminda pa legano Oriente, ta dirigi su mes pa Laconia y ta spera di llega mayan na altura di Madeira.

E bapor di Argentina ´´Salta´´ cu tin 455 sobreviviente dje bapor Laconia azota pa un candela, a anuncia , awe di lo drenta haf di funchal na Madeira.

E bapor tin tambe 4 cadaver abordo. Banda di anochi bapornan qu a acudi a saca 877 sobrevivientes foi laman. Ademas nan a saca tambe 24 cadaver. Dje mas di mil tripulantenan nan tin 135 perdi ainda.

Nan ta spera awe e bapor Ingles di pasahero na Funchal. Madeira ta cla pa ricibi sobrevivientenan dje desastre. Ambulanse di Cruz Roja ta kla y habitantenan di Madeira a ofrece nan cas pa esnan qu no por keda na un hotel riba e isla-- E hotelnan casi no tin luga mas door qu nan ta yen di vacacionista , Lakonia ta segura pa tres millon dollar. Na Londen director general dje compania Griego John Cronlandris aparticipa qu Pretoria Castle a pidi pa nabega pa Casa Blanca pa tuma naufragonan dje bapor Ingles Montcalm y Pakistan Mehdi, asina qu esakinan por regresa Southampton inmediatamente. Gronlandris a deciara di no kere que candeia ta causa pa spionahe. 24 ora prome cu e bapor a sali di Southampton el a ser controia, despues qu nan a sometie na un cambio di machin.

Avionnan militar mericano, qu por queda 16 ora den laira, tabata benta salbabidanan pa binti y seis persona.

E avionnnan, qu tabata procedente for di Inglaterra, tabata pa regresa nan base den curso di anochi. Tempu den e territorio caminda Lakonia ta, tabata bon. Despues un portavoz di e compania Griego na Londen a participa, qu tin por lo menos 750 sobreviviente.

Segun un noticia dje forza mericano di guerra na Wiesbaden e 4 bapornan tin abordo 60 porciento dje tripulacion di Lakonia. E compania di Lakonia a anuncia qu tabatin abordo 1.081 persona entre quende un tripulacion di 400 persona.

Pilotonan dje avionnan Mericano di rescate, qu a benta flotanan serca di Lakonia a anuncia qu henter e parti patras dje bapor ta na candela.

E tripulacion di un avion militar mericano di transporte a mira den e teritorio relasiona di desastre cien persona qu zwemvest den laman. Nan tabatin e impresion qu nan tur a hoga. E bapor di Pakistan Mehdi, qu nan a anuncia despues a resulta di ta un bapor Panamenjo di 1.400 ton ´´Maha´´. E bapor aki a anuncia di tin abordo 22 naufrago y tres cadaver.

Mas despues e portavoz na Londen a participa qu 838 ocupante di e bapor Lakonia a worde salba. E bapor beigo ´´Charlesviile´´ a cohe 24 pasahero y cuater miembro di tripulacion, entre cual e capitan di e barcu. Tambe nan a haya seis cadaver.

Onze Vloot ta regala marinierenan boto

Oranjestad, 24 DECEMBER.
Awe mainta durante di un reunion di e marinlernan den e sala di come di marinierskazerne na Savaneta un mensahe di Pasco di Su Excelencia ministro di defensa Hulandes , P.J.S. de Jong, cual a worde graba ariba un tape na Hulanda, a worde toca. Durante di e reunion aki e comandante di marinlernan, majoor G.C.J. Ballieux a lesa un telegram cu el a ricibi for di organisacion ´´Onze Vloot´´.

E contenido di e telegram tabata como lo siguiente:
´´Ta ofrece officiernan y tripulacion mihor deseonan pa Pasco y Aña Nobo stop.
Ta ofrece kazerne como un regalo na nomber di pueblo un speedboat pa cual su contruccion ya en cargo a worde duna stop. E deseonan ta cu pa aña 1964 e lasonan carinjoso lo keda existi´´.
Majan lo tin un diner di Pasco, despues e tripulacion lo mira un pelicula.
Ariba segundo Pasco Christelijk Militair Tehuis ta organisa un fototrip over di e isla, na cual un 100 marinier lo tuma parti. E boto di plastic ta worde construi door di ´´Bosch Plastic en Polyester Industrie´´na Aruba.

Irregularidad na Peru

LIMA, 23 Dec. Ayera tabata reina paz atrobe y tranquilidad den e ciudad di Peru Cuzco, despues qu tabatin ayera irregularidadnan serio en relasion qu arestasion di un 60 extremista.
Situasion a keda algu tenso.
Den teritorio di Cuzco tabata reina te ainda inquietud en relasion que actitud hostil dje campesinonan contra autoridadnan Peruano.

Anochi di compras diabierne exito

Oranjestad, 24 December
E iniciativo cual dos anja pasa a worde tuma door di Spritzer & Fuhrman na Aruba pa den e dianan di Pasco habri e portanan di e tienda ariba un anochi y etala un gran cantidad di bunita articulonan di regalo, awor a desaroya su mes te na un completo anochi di compras.
Na aña 1961 y 1962 tabata asina ainda cu un siman prome cu Pasco e comerciantenan na Oranjestad por a hanja permit pa tene un anochi di show , pero ariba cual anochi no mag a bende nada, pero e aña aki awor gracias na e trabao di Organisacion di Comercio e Industria y bon comprendemento di Sociale Zaken tabata hasta posibel pa tene un anochi di compras extra. Esaki a worde teni Diabiernes ultimo. En general comercio di Oranjestad tabata sumamente satisfecho tocante di e nobedad aki, cu a cai na gusto di e publico tambe. Hopi tiendanan tabata habri y a haci bon negoshi.

Danki pa regalonan

Oranjestad, 24 December.
Pa e regalitonan y bon deseonan pa Pasco cu nos a ricibi den e ultimo dianan nos sincero gratitud na K.L.M. Cursus Succes, Rhoda Frigerio, Staten di Antillas, Club Caribe, Tropez Graphic Inc., Radio Antillana, Piet´s Soda Fountain y Botica Aruba.

Apuntes Editorial

Pascu 1963

Anja pasa tabatin un homber na Ottawa, kende mesces cu millones di hende na Canada, E.U. y hopi otro paisnan, poco promer cu Pasco ta scirbi y manda decenas di carchinan di Pasco cu bon deseonan. E tabatin un buki special den cual tur e nombernan di e miembronan di famia, amigonan, conocirnan y relacionnan di negoshi, scirbi kendenan e tabata hanja cu e por manda un carchi.
Ora cu el a caba di scirbi tur e nombernan den un buki e tabatin un enorme cantidad di enveloppnan cu carchi su dilanti, pero un carchi a resta cual e no a adresa na ningun hende. E ora el a coi e ultimo enveloppe y a scirbi ariba: "Na Cristo Jesus".
Y ariba e ultimo bunita carchi cu e mester a hinka den e enveloppe el a scirbi "mi ta deseabo un bon Pasco".

Algun dia pasa den un tienda tabatin un dama ta haci su compra pa Pasco. Net na e momento cu el a escohe un balente botter di whisky pa su esposo pasa e dianan di Pasco, e speakernan di e tienda tabata toca "Dios" su promesa ta worde cumpli", mientras cu ora cu e tabata paga na caha e mes un ora tabata canta "bam laga nos ador'e".

Loke nos kier ilustra cu esaki ta lo siguiente. Cada anja Pasco di Nacemento ta worde fiesta na un manera mas grandi. Tur nos amigonan tin di worde recorda cu un carchi of un regalo chiquito, e casnan ta worde dorna mas bunita, paden y pafor, algun dianan tras di otro e cuminda y dushinan di mas mihor ta worde pone ariba mesa y ariba calla unda cu nos bira nos ta worde confronta cu musica di Pasco cu ta sali for di e tiendanan. Cada hende tin hopi cen y e tiendanan ta haci bon negoshi. Pero loke nos ta constata tambe ta cu fuera di e aumento di interes pa e fiesta, ta worde lubida pakiko e fiesta ta tuma lugar. E interes pa e fiesta ta aumenta mas, pero Cristo ta worde lubida. Y hopi biaha nos tambe casi ta asina leuw caba cu nos lo por scirbi un carchi di Pasco pa Cristo Jesus cu e mihor deseonan.

Awor ta asina cu e tendencia aki no ta algo tipico di ARUBA. Tur caminda na mundo, caminda nan ta fiesta Pasco esaki por worde constata. Ta parce cu e accento di Pasco mas y mas ta worde pone ariba comercio y fiesta na lugar di ariba e pesebre. Na Merca caminda e iglesianan a constata e desaroyo aki cu preocupacion, un accion pues a worde cuminsa algun anja pasa bao di e motto "let's put Christ back into Christmas" No X-mas, pero "Christ"-mas. No tin nada contra di fiestamento matanan di navidad, bon comemento y bebemento y esfera di Pasco den y pafor di cas, pero e condicion mester keda, cu nos lo keda realisa, cu Cristo Jesus no ta un di nos hopi conocirnan (manera cu e homber na Ottawa a kere), cu nos tin di recorda ariba dia di Pasco cu un regalo, pero cu E ta e principal. Cu e causa di nos alegria ta Su binida na mundo, manera cu esaki a tuma lugar den e stal di Bethelehem 1963 anja pasa. Cu E a laga su trono na cielo door di amor y interes pa nos y a bin carga un cruz na mundo.

No laga nos lubida esaki ora cu nos ta dorna nos matanan di Navidad y nos ta bebe nos bebidanan di Pasco.

Nos ta desea tur nos lectornan y relacionadonan cu nan famia un feliz Pasco.

"Christmas in the Caribbean"

Oranjestad, 24 December.
Ultimamente senjor Martin J. Winsch, general manager di Caribbean Tourist Association, a tene un causerie pa un 350 miembro di "41-47 Club" e club mas principal di damanan na New York. E objeto di su lectura tabata "Christmas in the Caribbean".
E lectura aki a tuma lugar den e sala di baile di Sheraton Hotel na New York cual tabata bunita dorná.
Den su lectura senjor Winsch a splica con den e temporada di Pasco miles di Mericanonan y Canadesnan ta bai pasa nan vacacion den e teritorio di Caribe. Pero toch tur e hendenan aki tin un "White Christmas"; no blanco door di nieve pero door di e bunita santo blanco di e beachnan. Y na lugar di un mata di navidad nan lo tin un mata di coco ey dilanti. Senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Tourismo na Aruba ta presidente di Caribbean Tourist Association".



Ultimamente tabatin dos jubilario na E&G Martijn N.V. ta trata di señora V. Perez-Tromp (Promer na robes) y señor P. Henderson (di tres di robez). E dos personanan aki a cumpli 15 aña den servicio di e compania menciona. En centro di e jubilarionan nos ta mira señor Verdaasdonk, director di e compania cu na drechi su señora. E recepcion di jubileo a worde teni na cas di senjor Verdaasdonk na Mon Plaisir.

Interesadonan pa cumpra resto di cuminda (principalmente resto di pan, batata, verdura y otro comestible) durante anja 1964 na un suma fiho pa luna, por inscribi prome cu dia 1 di januari proximo.
Cartanan mester wordu dirigi na commandant di mariniers-kazerne ,,Savaneta,, Aruba.

De Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Debrot zullen ter gelegenheid van de jaarwisseling gaarne ontvangen op zaterdag 4 januari 1964 van 8.30 uur tot 10.30 uur des avonds in de Papiamento-room van het Aruba Caribbean Hotel.

Avondkleding.

CENTRO JUVENIL COMMANDEURSBAAI

ta desea tur su miembronan, mayornan y simpatisadornan

UN BON PASCU y UN FELIZ ANJA NOBO!

Exitoso programa di Pascu den Club Bonaireano

San Nicolas, 24 December.
Diaviernes 20 di December a tuma lugar den Club Bonaireano e ultimo acto cultural pa e aña 1963 den e club menciona, Sr. John Hart, maestro di ceremonio a jama tur presente bon bini y despues a pasa palabra na Reverendo Pastoor van Baars kende a duna un MENSAHE DI PASCU. Pastoor van Baars entre otro a pidi Paz na mundo. E Niño a trece paz pa tur esnan di buena boluntad. Pakiko ne tin paz duradero? Hende mester ta di buena boluntad, anto paz lo reina den tur corazonnan.
Despues a sigi actuacion di gruponan Navideño. Na tur a tuma parti cinco grupo: Los Trupialitos; Los Caminantes; Trio Huasteca; Los Mix y Don Bosco. Tabata un cos di admira tanto e bon di organizacion como e bon actuacion di cada grupo individual. Esaqui ta mustra cla, cu nos Isla ta progresando riba e tereno musical. Cu actuacion di e gruponan aqui, cu den algun luna di practicacion a duna resultado asina, nos por mira cuanto por ser hací mediante diciplina y perseveranza. Un palabra di elogio y felicitacion na tur e gruponan y dirigentenan.

Comedia "Aurora di Salbacion"

Sr. John Hart, ta tuma palabra atrobe y ta participa cu e comedia aqui lo mustra bon nificacion di e gran Fiesta di Pascu di Nacemento. E comedia cual ta skirbi pa Sr. Hubert Booi a ser dirigi pa Srta. Malva Wouters, cu asistencia di Srta. Judith de Palm. E comedia ta basa riba Evangelio di San Lucas, e doktoor Griego. A actua como San Lucas Sr. Sylvio Emerencia. Zacharias tabata, Roberto Jansen; como La Virgen Maria, Helena Pourier; suprima Elizabeth, Reina Grovel;

San Jose, Nelson Goeloe, Angel Gabriel. Delfincio Nicolaas.

Y como Niño Jesus a actua e baby J. Hart.

E comedia aqui a ser ehecuta maravillosamente. Masha gustá tabata e canto di e Angelnan (nuebe) y e wardadornan (cuater) E salanan di Club Bonaireano tabata completamente yen y tur e presentenan a admira mashá e actuacion di e comediantenan. Promer cu clausura hobencita Joan Hart a recitá un bunita verso. Terminando e programa Presidente Moises Sint Jago a tuma palabra pa gradici na promer lugar Pastoor di San Nicolaas, van Baars kende tabata dispuesto pa a bin sera e aña cultural cu un Mensahe di Navidad. Tambe Sint Jago a gradici tur pa nan asistencia y un elogio na e gruponan navidenjo qu pa nan contribucion a haci e anochi aqui inolvidable.
E programa aqui cual a resulta den un grandioso exito a worde organisa pa Sr. John Hart, kende ta encarga cu e programanan/ cultural di Club Bonaireano.

Pascu na Argentina

BUENOS AIRES, 23 Dec. Argentina lo pasa un Pascu yen di necesidad manera jamas conose. E pais actualmente ta pasa door di un crisis economico masha pisa. Enberdad situasion no tabata mas miho den añanan anterior, pero meste tene cuenta cu e hecho cu e prijs y cifranan di desempleo a subi e ultimo lunanan aki masha tantu causando hopi preocupasion.

Segun e ultimo statistieknan tin na Argentina 850.000 persona sin trabou. Loke ta referi personanan qu tin trabou nan entrada mensual ta varia entre 11.000 y 15.000 peso (esta 175 a 280 florin di Corsow.

E showcasenan ta bon provicioná y bunita doná pero e mangei nan (importa) ta costa 500 peso pa kilo y un botter di champanja 120 peso. Un kilo di calcuna 170 peso. Ta parse qu Santa Claus e aña aki lo trese e cosnan di mas necesario.

Otro aña lo ta mas mihor, asina e Argentinonan ta consola otro.

De la Salle College ta paga estudio di pastor

Oranjestad, 24 December
Frere Director Norbertus di Huize de la Salle a lanza un initiativo na Aruba; pagamento di un gasto di "estudio pa pastoor" door di un school. E promer school cu a worde escohi pa e tarea aki tabata La Salle College na Oranjestad cual mes ora tabata cla pa yuda.

E persona den e caso aki kende t a studia pa pastoor ta un hoben di India, Pau Raj kende ta haciendo su estudio na e Seminarie grandi na Bangalore na India.
E accion di La Salle College ta mas importante ainda como cu na India tin un falta grandi di pastoornan y cu e pais practicamente no ta permiti entrada di misionarionan nobo. Papa continuamente ta pidi yudanza pa e trabao aki. Pa e doel aki e school tin di colecta annualmente 250 florin.

Alavez no ta promer biaha cu Aruba ta colecta placa pa tal doel. Continuamente frerenan di Huize de La Salle a entrega placa pa paga gasto di seminaristanan cu no por paga nan estudio.
E nombernan y adresnan di tal "casonan di emergencia" ta worde duna via Institucionan di missionan di Papa.

Syrionan cambia pa Israelitonan

Tel Aviv 23 Dec. Na un brug riba riu Jordan na norte di Tiberias nan a haci awe un entrecambio di 11 Israelita contra 18 Syria Syriaco.





Diasabra anochi trupialnan a canta bao di e mata pabao di Manhattan Store cual tur aña ta worde dorná na luz pa e organisación caricativo Un Yuda Otro cual ta colecta regalonan pa e pobernan. E coro di mucha hombernan bao di gia di Fere Alexius a canta diferente cantica di Pascu, pero....tabatin un dirigente chiquito cual ariba su manera tabata dirigi e drumer di Trupialen de bez en cuando tabata baila un pieza.

Rouw pa Kennedy a termina

WASHINGTON, 23 Dec. Ayera nochi na puesta di solo nan a termina na Merca e rouw oficial pa morto di president Kennedy qu servicionan seremonioso di conmemorasion den henter e pais.-

Na Washington nan a carga un flambeu sende ne vlam eterno ne graf dje President asesina ne santana Arlington, pa e monumento Lincoln, caminda nan a sende ne flambew milles di bela di conmemorasion.

President Johnson a asistine seremonio aki.

Awe mainta nan a alza atrobe tur e banderanan na edificionan publico y representasionnan Mericano y instalasionnan interino y di exterior qu foi 22 di november pasa dia riba cual Kennedy a wordu asesina na Dallas tabata cologa halfstok.

STUDIEBEURS CARAIBISCHE ORGANISATIE

Voor personen, woonachtig in de Nederlandse Antillen bestaat wederom de mogelijkheid om van de Caraïbische Organisatie binnen het kader van haar „Fellowship Programme„ een studiebeurs te verkrijgen om zich verder te bekwamen aan een Universiteit in de Verenigde Staten, Puerto Rico of aan de „University of the West Indies„ te Jamaica.

De studierichtingen waarvoor studiebeurzen worden verleend zijn de volgende: Landbouw, Economie, Bouwkunde, Overheidsadministratie en voor de onderwijzersopleiding.

Gegadigden die voor een dergelijke studiebeurs in aanmerking wensen te komen, kunnen ten kantore van de Regeringsvoorlichtingsdienst, Fort Amsterdam 15, Willemstad, Curacao een aanvraagformulier verkrijgen, terwijl bij voornoemde dienst ook nadere inlichtingen kunnen worden verstrekt. Op Aruba zijn eveneens formulieren verkrijgbaar bij de Afdeling Onderwijs van het eilandgebied Aruba.

De formulieren dienen ingevuld te worden en zo speodig mogelijk doch uiterlijk 4 januari 1964 bij de Minister van Algemene Zaken te worden ingediend.



Durante Pascu na cas

Marisol Viana, yiu muher di senjor Manuel Viana na Oranjestad cu ta studia na Rosarian Academy na West Palm Beach, Florida, E.U. lo pasa e dianan di Pasco serca su majornan. Hunto cu Marisol Viana (completamente na derecho) na momento di sali pa cas nos ta mira di robez pa drechi, Karen Conner di Maracaibo, Patricia Branden yiu muher di Chester Brandon di Coral Cliff Hotel na St. Martha Baai na Corsow, Morella Anzola di Lara, Venezuela y sinta Emily Oliver di Caracas.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Dinsdag 24 Dec:
De Veer : 8.30 p.m. ´´Esther and the King´´14 j.
Rialto: 8.00 p.m. ´´El Analfabeto´´al!
Principal. 8.00 p.m. ´´Picnic´´ 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ´´Ha llegado un angel´´all
Savaneta: 8.00 p.m. ´´Muziek is Troef´´all

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Aruba Tel: 1081-1180. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 21/22 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Vruz-Sav 21/22 Dec Dr. A. v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneers
06.30 N.T.S. Journaal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign Off.

RADIO CARACAS

.45 Senderos de luz
.00 Caja con sorpresa
30 Jardin de Infancia
00 Ingles por T.V.
30 Cosas de mujeres
.15 Quien es quien en T.V.
45 Novela
.00 Show de Saume
.15 Se necesita una amiga
35 Novela
.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ma de casa
15.45 Aventuras de Popey y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Mr. Magoo
17.45 Noticias
17.50 Ajedrez fatal
19.00 Markham
19.30 La Ley del revolver
20.00 El observador
20.15 Radio Rochela
20.15 Novela
20.30 Radio Rochela
21.00 M. Squad
21.30 El Show de Dick Powell
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

Cumpleanjos

Dia 22 di Dec. a cumpli 5 aña hobencita Elizabeth Vasquez, felicitacion ta bini di su mama Sisilia, tata Isidoro, rumanan Rosa, Agusto, Jolanda, Alcandro, Tito, Glenda y Mena, padrino Roberto, madrina Syra, wela y welonan, tanta y omonan y demas famia Vasquez , y Rodriquez.

Matroos "Arikok " a muri di ripiente

Oranjestad, 24 December.
Bao di un enorme interes senjor Anglo Soliano, un matroos di e remolcador di gobierno ´´Arikok´´a worde dera Diadomingo atardi na santana Catolico na Oranjestad. E empleado di Haven-en Loods dienst a muri di repiente y ta laga un viuda cu cinco yiu atras.
Den e fila ´tras di e defunto pa su ultimo lugar di sosiego a camna e.o. minister E.O. Petronia, gezaghebber interino I.S. de Cuba y havenmeester J. Berkhout.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS



Pa Santa Claus,
Con ta bai Santa Claus, mi a lesa den courant cu nos por scirbi Santa Claus., Mi ta contento cu nos por scirbi Santa Claus di nos dushi diario Arubano. Nos lo spera cu otro anja Santa Claus tei ainda.
Mi ta kere cu Santa Claus ta cumpli cu mi deseo. Mi ta desea un machin di cose shimis di popchi. Ora mi a lesa den courant cu nos por scirbi Santa Claus mi a coi un potlood i un bladji i mi a cuminsa ta scirbi.
Mi ta den 5de klas di juffrouw Lidia na St. Anna na Noord. Awor mi ta bai termina. Ajooo Santa Claus te otro anja atrobe. Ajooo. Nos ta 5 ruman. Mi nomber ta Jacinta Paula Franken, mi ta biba na Boegoeroei 60, Noord,
Ta duel mi Santa Claus mi no tin un paspoort. Mi ta kere cu Santa Claus ta corda riba mi. Bon Pascu, Feliz Anja Nobo.

Apreciable Santa Claus
Cu muchu gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta.
Mi nomber ta Remigio Ras.
A mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. Especialmente pa mi lesa Cisco Kid, Rib Kirby y Dick Tracy.
Mi ta masha contento cu mi por scirbi Santa Claus mi deseonan E cos cu mi ta gusta mas ta un set di scopet un scopet largu di hunga.
Y pa mi ruman un bicicleta no. 26 pa e haci respondi pa Mai Ayoo Santa Claus.
I pasa un bon Pascu y un feliz aña nobo.

Remigio Ras
Weg Rooi Hundo No. 44
San Nicolas, klas 3.



Estimado Santa Claus,
Pa medio di es carta aki mi ta cuminda Santa Claus y mi ta pidi Santa Claus pa mi por haja un bicicleta di dos wiel, anto un bala grandi. Anto si mi hanja nan lo mi keda mashar contento cu nan.
Santa Claus mashar danki di antemano.
Servacio Geerman,
Santa Cruz, 304,
Aruba.
Aki mi tin un potret di mi cu mi ruman, mi ta kere cu e ta bon.



LIEVE Sinterklaas

Goeden morgen Sinterklaas. Wij vinden het fijn om U te schrijven wij zijn een tweeling. Wij hebben geloten wie de brief mocht schrijven. En ik heb het gewonnen. Wij heten Ersley en Merley. En we vinden het leuk dat wij iets onder kerstboom zouden mogen vragen. We zitten in de derde klas. En we zijn 8 jaar En weet U thuis vechten we allemaal wie de krant eerst mag lezen.Wij hebben U in het Hollands geschreven omdat wij het niet kunnen in het papiaments wel lezen. E nou di brieven in de Arubaanse Courant zijn geschreven vechten we er veel meer om. Lieve Sinterklaas weet U wat wij tweeen graag zouden willen. hebben allebij een nieuwe schooltas. Het mag niet duur zijn. Sinterklaas wij hopen niet dat wij te veel hebben gevraagd. En wel bedankt dat wij U een brief mogen schrijven. Dag en nog eens een keer dag Sinterklaasje Slaap Lekker Lieve Sinterklaas. En dank U wel nog eens keer.

Ersley en Marlyn Bareno
Piedra Plat 44.

Na un cordial saludo na jegada di es palabranan aki.
Con ta bai Santa Claus. Aki mi ta manda Santa Claus un cordial saludo di mi mama, tata y mi 6 rumannan. Nan tur ta bon di salud. I con ta bai cu Santa Claus, mi ta kere cu Santa Claus ta bon di salud.
Aki mi ta manda bisa Santa Claus cu mi a lesa den courant i mi a lesa cu muchanan por manda pidi Santa Claus regalitos. I pesei mi ta manda pidi Santa Claus cu si mi tambe por hanja regalitos serca Santa Claus. I si mi por hanja anto mi kier un kerstboom i cos di dorna e kerstboom, i mi ta manda pidi un bolo pa mi duna mi mama Pascu. Ami, mi mama tata i mi rumanan ta desea Santa Claus un bon Pascu i un Feliz Aña Nobo. Mi no tin un potret pa mi manda Santa Claus. Mi ta den iste klas di Huishoudschool na Santa Cruz i mi tin 12 anja. Ajanan juffrouw i surnan ta hasi school pa mi. Juffrouw Dora, zuster Columba i zuster Sophi. I mi ta kere cu mi ta haja e cosnan cu mi a manda pidi Santa Claus.
Ajoo Santa Claus i Santa Claus no lubida riba mi ajooo te un otro biaha.
Teela Wernet, Kaas Ariba 43, Sta Cruz. Aruba.

Cartanan pa Santa Claus

Oranjestad,
ultimo dianan a hanja regalo for di Santa Claus (y si nan kier) gradici Santa Claus pa esey, door di manda nan cartanan pa Santa Claus Diabierne y Diasabra venidero y entrega esaki na oficina di Arubaanse Courant. Arubaanse Courant lo percura e ora pa nan yega tan pronto posibel na Noordpool.

Beste Santa Claus,
Ik weet dat u het erg druk heeft en zeer moe bent maar als u op Aruba komt, vergeet mij niet. I k zou graag een fiets krijgen voor kerstmis en een grote pop die kan lopen.
Ik ben een brave meisje en leer mijn lessen goed. Ik heb een broer die Michael heet en hij wil een auto met een batterij. Ik ga mijn brief nu eindigen met de beste groeten van Ava en Michael Thode Prinsenstraat No. 32. San Nicolas Aruba.

Pa medio di Arubaanse Courant,
Apreciable Santa Claus,
Bon dia Santa Claus,
Mi a tende cu Santa Claus ta pidi nos un carta i nos ta haña regalo. Nos na cas ta 4, ami ta pidi Santa Claus un popchi grandi cu su wieg i un stel. Mi ruman homber di 8 anja ta pidi Santa Claus un bala di foile i mi ruman homber di 6 anja ta pidi Santa Claus un scopet i hopi cumindamento pa Santa Claus.
Glende Flemming,
Mac 73, Santa Cruz, Aruba.

Querido Santa Claus,



Hallo Santa Claus,
Com ta bay cu Santa Claus su bida? Ami ta bon Santa Claus mi nomber ta Johnny i mi tin 4 ruman mas Karel Cirace Robby i nos baby nobo cu ooievaar a trece pa mamie e jama Eddie Santa Claus mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta trece regalo pa muchanan, Santa Claus ami kier un handschoen cu bala i Karel tambe i pa Grace un popchi chikito i pa Robby un bala y pa baby mi no sa, un maraka ta bon. Santa Claus mi ta spera cu mi carta ta jega na ora pasombra ta awor mi a haja chens di scirbi Santa CLAUS. Santa Claus ayooo. I hop cumindamento di Johnny Zara. Mi adres ta Johnny Zara Noord 110. Aruba.

Hallo Santa Claus, Con ta bai? Mi ta spera cu na e jegada di es carta aki Santa Claus ta bon di salud lo que ta ami deseo sepmer pa Santa Claus. Mi ta spera cu mi a scirbi Santa Claus net na tempo, pasombra nan a scirbi den courant, cu nan no ta tuma carta mas despues di 20 di December. Pesey mi a dicidi di scirbie awe Santa Claus sa no, mi kier un radio transistor como regalo. Semper mi a desea uno pero tur ora mi mama ta bisa cu e no tin placa pa cumpra uno pa mi.
Mi nomber ta Mirna Tromp: Reamurstr. 7, Companashi.
Mi tin 11 anja y mi ta den 4de klas. Ajooo y un abrazo pa Santa Claus.

Mi estimado Santa Claus,
Con ta bai, Con Pascu ta ey banda, Santa Claus akinan nos ta celebra bunita mes. Santa Claus mi ta spera cu mi no ta laat Santa Claus. Pasombra ta awo nos ta tuma Arubaanse Courant y mi a lesa cu Santa Claus ta parti regalo anja aki pa nos muchanan. Wel mi ta masha contento cu esei Santa Claus. Paso mi tin hopi mala suerte jun anja ni ami ni mi rumannan unta hanja nada seca San Nicolas cu Zwarte Piet. Wel awor mi ta purba mi suerte cu Santa Claus, waak cu si ami cu mi rumannan por hanja algo serca nos Santa Claus stima. Nos ta 7 ruman, 2 mucha muher y 5 mucha homber... Wel mi ta manda pidi algu maske cu e ta un regalo chikito. Masha danki di antemano Santa Claus. Pasa un bon Pascu y un feliz anja Nobo. Mere mi curazon ta desea pa Santa Claus. Te otro anja cu dios kier Santa Claus.
Mario Wester,
Madiki 5.

Santa Claus,
Estimado Santa Claus,
Pa medio di es carta aki mi ta coeminda Santa Claus y mi ta pidi Santa Claus pa mi haja un gultara pa dia di Pasco es aña aki. Pa e e keda un recuerdo na e aña aki aña 1963 y na Santa Claus.
Ajooooo Santa su sirbidor,
Martinus Albertus Geerman,
Santa Cruz 304. Aruba.

Santa Claus con bai? Ami ta bon mammie y pappie tambe. Nos ta tres ruman so, dos homber y ami. Santa Claus tur ora mi ta sinti mi verdriet, hopi ieuw for di Santa Claus y sin ningun ruman mujer pa hunga cu mi. Asina cu December liega mi ta corda ariba Santa Claus. Tambe mi ta spera cu mi no molestia Santa Claus pidiendo un cos di hunga. Santa Claus mi a desea un popchi den su wieg, anto cu un bala di volley. Anto pa Herbert un avion y un auto, y pa Ricardo un maraca, Santa Claus esey ta tur. Nada mas.
Ajooo Santa Claus, te otro anja. Glenda M. Toppenberg, Boegoeroei 56, Noord, Aruba.

Apreciable Santa Claus. Cu mucho gusto mi ta scirbi St. Claus un carta mi ta spera cu St. Claus ta bon i salud, i ma tende cu St. Claus ta parti regalonan pa tur muchanan i mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. Mi ta desea un set di cowboy i nada mas i St. Claus te ajoo i masha danki. St Claus nomber L.C.
Sombre 21, St. Cruz, Aruba.

Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu e carta aki lo encontra Santa Claus bon y salud mi ta haya Santa Claus masha lief cu tur mucha mag pidi Sahta Claus un regalo mi nomber ta Feli. Mi ta scirbi Santa Claus pa mi ruman homber di 4 anja. Pasombra mi ruman no por scirbi mi ta pidi Santa Claus un bicicleta di 3 wiel pa mi ruman chikito. Mi tin 8 anja i mi ta den 3de klas mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi y masha danki Santa Claus. Nomber di mi ruman ta Rudi Feliciano, Hooi Berg 12. Aruba N.A.

Apreciable Santa Claus.
Santa Claus mi a lesa den Arubaanse Courant cu nos por pidi regalo pesey mi tambe ta manda pidi Santa Claus un regalo mi deseo di mas grandi ta un radio transistor i un bicicleta di dos wiel. Santa Claus nos ta 14 ruman na cas. Aki mi ta termina mi carta cu un Saludo pa Santa Claus di un amiga Reynelda Dirksz. Madiki No 22.

Estimado Santa Claus,
Morro, bon dia, bon nochi, mi no sa ki ora e carta ta bin den Santa Claus su man. Mi kier pidi Santa Claus, 2 paki plakprentje un kleurdoos, y mi ta spera cu mi hanja nan. Santa Claus mi no a pidi Santa Claus hop regalo. Mi ta desea un bon Pascu y un bon anja nobo pa Santa Claus, Zwarte Piet y pa tur otro hendenan y pa mi mama tambe. Ajooo Santa Claus y Zwarte Piet. Mi nomber ta: Sixta Geerman, Mi adres ta: Pastoorhendrikstr. 71, San Nicolas, Aruba.

Querido Santa Claus,
Santa Claus con bai? Con bai banda di Noordpool? Aki nos tur ta bon. Santa Claus nos ta 11 ruman. Wel ami ta esun mas chikito. Como Santa Claus ta desea, pa duna tur jovencito un regalo, mi ta scirbi Santa Claus door di Arubaanse Courant. E diario mas gusta pa un y tur cu ta arubiano. Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo nan y no lubida ariba mi. Mi deseonan ta un cowboyset y un kleurboek. Santa Claus awor mi ta stop cu hopi bon deseonan pa Santa Claus, durante di Navidad y aña Nobo.
Ajooo Santa Claus , te un otro biaha.
Mi nomber ta: S.M. Franken, Adres: Boegoeroei 54, Noord, Aruba.

Estimado Santa Claus,
Bon dia Santa Claus, mi ta pidi Santa Claus un otro regalo. Mi ta pidi pa mi mama y mi tata i jun hende mas. Mi kier un vaas grandi, pasombra mi mama ta gusta vaas, y mi tata kier e cos pa pone sigarla aden. I un bon Pascu y un bon anja Nobo.
Mi nomber ta: Judith Geerman, Mi adres ta: Bernhardstr 28, San Nicolas, Aruba.

Sinterklaas con ta bai
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta mashar contento cu Santa Claus pasombra bo ta duna nos tur un regalo. Santa Claus mi tin gusto di haya un caha di waterverf un kleurboek un paki di potlood punta pritoo. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi i mashar danki Santa Calus. Ayoooo Santa Claus no lubida ariba mi.
Mi nomber Roedolf Helder Tanki Leendert No. 39

Querida Santa Claus
Santa Claus com ta bai
Santa cClaus sa ami ta un mucha di 11 anja. Ami ta gusta lesa Arubaanse Courant i mi a weita scirbi nos deseonan pa Santa Claus. Ta pesei mi ta scirbi un carta pa mi pidi Santa Claus mi deseonan. Santa Claus sa mi ta gusta hunga i ta pesei mi a manda pidi Santa Claus coi hunga.
un stel di copi cu scoter
un stel di wea i un popji grandi i un vrieschidel i un set di cutjue cu cuchara cu forki. chikito y un stoof pa mi hunga y Santa Claus esaki ta basta pa mie i Santa Claus awe si mi ta contento y di antemano macha danki ayooo

Rosenda Croes
Angochi no. 8
Santa Croes
Aruba N.A.

Bondia Santa Claus

Mi a reza masha cos cu e muchanan a skirbi Santa Claus. Den nos dusji Arubaanse Courant cu a haña un nomber nobo Diario Arubano. Pesei mi tambe ta pidi Santa Claus algo cu di hopi tempo mi ta desea Santa Claus sa ta kiko un folli bai blanco manera di school. Santa Claus no ta pa mi so mi ta pidi pero tambe un auto pa mi ruman die 3 anja. Santa Claus mi ta stop ta bira laat. 1 masha danki pa bo regalitonan i te otro anja.

Mi ruman homber jama Pedro Wolff
Mi nomber ta Filomena Wolff
Mi ta biba na Palmbeach 102

Apreciable Santa Claus,
Despues di un cordial saludo na Santa Claus. Mi ta spera cu Santa Claus ta goza di un salud perfecto. Santa Claus mi ta asina contento cu mi tambe por hanja un regalito serca Santa Claus. Santa mi tin deseo di un bunita servies, i pa mi ruman chiki un bala no mucho grandi. Di antemano masha danki pa e regalitonan. Santa Claus ricibi hopi cumindamento di bo amiguitonan Maria y Denisia Kelly. Palm Beach 12, Noord, Aruba.
Santa Claus jammer cu nos no tin potret. Si no nos a manda Santa Claus un di nos dos. Ajooo Santa Claus.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai. Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus lo goza di un perfecto salud. Mi ta haja Santa Claus masha lief. Cu tur muchanan mag di pidi Santa Claus un regalito. Mi ta lesa den Arubaanse Courant tur anochi cu Santa Claus ta pidi regalo pa e muchanan. Wel awor mi tambe ta pidi Santa Claus un album pa mi svirbi y un waterverfdoos. Mi ta spera cu mi a verfdoos. Mi ta spera cu Santa Claus ta cumpli cu mi deseo i manda mi un regale cu mi a arecia masha y cu nunca lo sali for di mi memoria. Awor mi ta bai termina deseando Santa Claus tur loke ta bon i masha danki Santa Claus di antemano. Mi blaadjie ta jena. Ajooo Santa Claus. Nó lubida ariba mi.
Mi nomber ta: Eduardita de Cuba. Altovusta 136, Noord. Aruba.

Com bai Santa Claus?
Mi ta spera cu Santa Claus ta bon y salud pa sina Santa Claus por lesa mi carta. Mi deseonan di mas grandi ta un poezie album pa mi laga mi amiganan di school scirbi aden. Tambe mi ta desea un fotoalbum pa mi plak potret aden y un sprookjesboek pa mi lesa pa mi ruman chikito tende Eta gusta tende sprookjes masha. Mi ta spera cu Santa Claus por cumpli cu mi deseonan si Santa Claus ta haya cu ta hopi manda mi un so. Masha danki Santa Claus. Ayoo

Di Santa Claus su amiga.
Theresita Flanegin
Saliña Cerca 5
Noord.

Apreciable Santa Claus,
Co n ta bai Santa Claus, Mi ta contento cu e anja aki tir mucha content o cu e anja aki tur mucha por pidi Santa Claus un regalo. Santa Claus mi deseo ta di hanja un bala grandi. Un bicicleta. I pa Marlien chikitu un popchi bunita. Santa Claus de antemano masha danki. I hopi cumindamento di Vicente y Marlien Kelly
Westpunt 20.

Hallo Santa Claus,
Ki contento mi ta awor pasombra mi a lesa den Arubaanse Courant cu nos por scirbi Santa Claus un carta i cu Santa Claus ta parti regalo. Mi no sa ki ora e carta aki ta bai den Santa Claus su man. Mi tin 1 anja Santa Claus. Santa Claus nos ta tres ruman muher i tres ruman homber. Mi ta desea cu Santa Claus manda mi un koppiestel i un popchi. Si Santa Claus tin mas regalo pa mi ruman muhernan un revolver di awa. Santa Claus ta mi so a scirbi e carta aki. Mi ta kere cu e no tin fout aden. Mashar danki Santa Claus. No lubida riba mi. Ajoooo Santa Claus.

Luisita Maria
Mathilda, klas 4B
Boton 6.

Apreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu e carta aki ta encontra Santa Claus di bon salud manera mi curazon ta desea. Cu alegria mi ta lesa nos Arubaanse Courant stima cu nos por a han a un chens pa scirbie Santa Claus. Mi ta gradici nos courant stima cu nos scirb Santa Claus na Noordpool y sperando su regalonan. Mi deseo di mas grandi ta cu Santa Claus por a manda mi un popchi grandi gordo cu cabei den su wieg. Mi tin 4 ruman mas. Mi ta den 2de klas na Santa Croes. Mi ruman Johnn kier un faga cu dos revolver. Tonito kier un bala grandi. Marcelini kier un auto grandi i mi roeman chikito di 2 luna un maraka. Awor hopi anja mas di bida pa Santa Claus. No lubida dimi. Mi ta desea Santa Claus un bon Pascu y un feliz anja nobo. Te otro anja cumindamento pa Santa Claus. Mi no tin potret.

Martina Navas.
Janflem 13-a

Mi estimado Santa Claus,
Con ta bai? Mi ta spera cu Santa Claus y Arubaanse Courant ta corda riba nos i ta regala nos tur un regalito. Aki mi tambe ta bini cu mi deseo. Mi deseo ta cu Santa Claus lo por manda mi un popchi grandi cu cabei largo y un telefoon. Mi no ta pidi Santa Claus nada mas. Mi ta keda masha contento cu mi por hanja es regalonan ey i mi ta keda agredecido na Santa Claus pa tur cos. Mashar danki y te otro anja.

Petricia Kock,
Nieuweweg 7-A

Combai Santa Claus,
Aki mi ta manda pidi Santa Claus mi deseonan di Pascu. Mi ta den 3de klas. Juffrouw Domasa. Mi deseo ta cu Santa Claus lo por deseo ta un popchi cu wieg i un telraam. Mi ta gusta hunga school I mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. I e ora mi a lesa cu tur muchanan por pidi Santa Claus un regalo. Mi t gusta lesa Pepita y buchi robez. I mi ta pidi Santa Claus un regalo pa mi ruman den 6de klas. Su deseo ta un vulpen. E no por scirbi Santa Claus e tin hopi huiswerk. I e tin 12 aña. I mi ta desea Santa Claus un bon Pascu y un bon anja nobo.

Chichia Croes,
St. Cruz 258.

Apreciable Santa Claus,
Aki mi ta scirbi Santa Claus dos letter. Mi ta pera cu Santa Claus tabon di salud. Mi deseo mas grandi ta cu Pascu mainta mi por haya un kodak bou di kerstboom. Mi ta spera cu mi lo haya mi regalo. Masha hopi danki di antemano. Ayo Santa Claus. R.C. Sombre 21.

Hallo Santa Claus , con ta bai, Santa Claus mi ta lesa den Arubaanse Courant cu e muchanan por scirbi Santa Claus pa hanja un regalo. Awel mi tambe a haja un idea pa scirbi Santa Claus. Nos ta 14 ruman 3 homber i 11 muher. Santa Claus mi deseo ta pa mi hanja un bolo di Pascu, un popchi cu su wieg i un kerstboom dorna. I mi ruman homber di 7 anja kier un viemaster. Santa Claus mi ta spera cu mi no a pidi hopi. Mi ta desea Santa Claus i tur´abonadonan di Arubaanse Courant un feliz i un bon anja nobo.
Un fiel lesador di
Arubaanse Courant.
J. Dirksz, Madiki 22.

Apreciable Santa Claus.
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta. Mi nomber ta Edfrain Ras.
Ami nos por lesa Arubaanse Courant bon pero toch mi ta purba lesa Cisco Kid, Rib Rirby, y Dick Tracy. Mi ruman a bisami cu bo por scirbi nos deseonan na Santa Claus.
Santa Claus mi tin deseo di hanja un kwarta , un maraca y un blokfluit pa mi sinja toca. Santa Claus seinan ma di cidi di hanja.
Awor mi ta stop cumindamento di nos 5 rumanan di cas.
Edfrain Ras
Weg Rooi Hundo
Klas 1.

Lieve Santa Claus,
Hoe gaat met u? Met mij gaat het goed! Sinterklaas is het waar dat u cadeaus uitdeelt en onder de kerstboom zet. Als het waar is dan wil ik zo graag een pop van u hebben een kleine of een grote een van beide. Maar ik denk dat de zak van Santa Claus veel te zwaar is en dat u rug al helemaal krom wordt van al dat dragen. Santa Claus ik hou op met schrijven. Daaag.
Mariana Dania (13jaar)
Urataca 1-A

Aoreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu na jegada di es carta aki Santa Claus ta bon y salud manera ta deseo di mi curazon. Mi ta contento cu Santa Claus y Arubaanse Courant ta corda riba nos i ta regala nos u n regalo. Mi ta desea di haya un volleyball. Santa Claus te otro biaha. Ajoo. Y pa mi ruman un borchi pe scirb.

Esaki ta e deseo di:
Rita Kelly, W.R.H. 98-A
y Maria Kock. Nieuweweg 7-A

Bon dia Santa Claus,

Awe mi a lanta masha contento cu mi a sonja cu Santa Claus a bini na nos cs ayera nochi y cu ma mira Santa Claus a pone den nos pesebre tres regalo, un tas di bai school pa mi y un mescos pa mi ruman muhr y pa mi ruman homber un trein cu riel. Y ora mo a core bai mira na pesebre mi a keda malo, no tabatin nada na pesebre. Anto mi a conta mi mama e sonjo y el a bisami pa scirbi e carta cu lo tabata kier scirbi Santa Claus hopi dia caba. Asina mi ta spera cu Santa Claus dia niño Hesus nace lo mi hanja e regalonan bou pesebre.
Masha danki Santa Claus, masha cumindamento,
LEONCITA Lacle,
Nieuwstraat 6,
Oranjestad.

Pa mi apreciado Santa Claus.
Santa Claus con ta bai ami ta bon. Santa Claus sa may su pia ta malo. Santa Claus sa no ta biba na W.F. 100 D. Santa Claus sa Santa Claus tin 5 anja sin bini na nos kas anto Santa Claus mi tin 11 anja mi ta den 5 clas anto nos ta diestres ruman 8 homber 5 muher anto mi ta manda pidi Santa Claus un Radio di bateria anto cu un carzon largo sieze 14 pami e sjnan so ta basta anto mi jama Salvador Frans. Mi carta ta tarda pasobra nos ta biba na W.F. 100 D. Okei Santa Claus pasa bon pascu cu anja nobo cuminda zwarte piet cu e cabai.
ajo Santa Claus
Weg Fontein 100 D.

SANTA CLAUS
Mi saludo na Santa Claus, Ami ta bon. Ki contento mi ta ora cu mi a leza mi Arubaanse Courant di Santa Claus. Mi ta keda masha contento cu tur mucha tin mag di pidi regalo. Mi ta contento mi ta pa mi scirbi mi lista di mi deseo na mi duci Santa Claus. Mi tambe kier hanja un regalo.Mi deseo ta un album y plak plentjes pa mi ruman di 8 anja un bala di yena. Ami ta den 2de klas di jeffrouw Johanna di Santa Anna School na Noord. Santa Claus masha masha danki. Ayoo y comindamento di nos ta 14 ruman. Su sbdr.
Mercedes Milda Tromp
Casparito 14
Noord.

HER HAT WAS STICKING OUT FROM UNDER THAT WALL.
BEYOND A DOUBT, SPARKLE WAS FORCIBLY SEIZED AND LOST HER HAT AS SHE WAS BEING HUSTLED BEYOND THIS WALL.
THE CONTROLS UNDOUBTEDLY ARE ELECTRICAL, AND IT'S MY GUESS THE WALL SLIDES.
BUT WHERE WOULD THIS LEAD TO?" MUSES TRACY. "WE'RE IN A CEMETERY."
HE'S ONE OF THE BETTER ARTISTS OF THE MODERN SCHOOL.

EL RÁPIDO BARCO PIRATA SE COLOCA EN POSICIÓN...
¿CREE QUE NOS DISPARARÁN, PAPÁ?
¡RIDÍCULO, JULIA! NO ME DEJARÉ INTIMIDAR..
PRIMERO.. FRENTE A LA PROA..
Derechos Reservados.

¡DÉJAMELO!
¡A MI AMIGO NO SE LE TIRA A MANSALVA!
¡AAY!
Derechos Reservados.

HOROSCOPO PERSONAL

HOROSCOPO
Pa diarazon 25 di december.

ARIES 21 maart - 20 april
Aspectonan ta indica riba noticianan cu bo lo ricibi encuentronan inespera. Contactonan cu bo amigonan ta hasi e dia hopi agradabel.

TAURUS 21 april - 21 mei
Aspectonan favorable ta favorece bo finanzas, bo por spera un noticia financiero. Tambe riba otro terreno e dia ta mustra bon.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Bo Pascu ta tuma lugar e anja aki bao di aspectonan masha favorable. Busca contact cu otronan bo tin suerte den asuntonan di amor.

CANCER 22 juni - 23 juli
No papia muchu awe, scucha mehor. Tene cuenta extra cu deseonan di otronan awe. Bo por tin un ventaha financiero tambe.

LEO 24 juli - 23 augustus
E dianan di Pascu por bira agradabel pa bo basta bo tene cuenta cu e deseonan di otronan y no pensa riba bo mes prome.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
E dia di Pascu por ta sumamente importante pa bo contacto cu sernan queri, of famianan. Bo por hasi hopi pa reforza bo relacionnan.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
E dianan di Pascu ta mustra favorable pa bo. Duna atencion na sernan queri y muchanan. Desarollonan ta indica un noticia interesante den bo becindario.

SCOPIO 24 oktober - 22 november.
Bo Pascu ta bao di aspecto favorable e anja aki. Tene cuenta sinembargo cu sorpresanan, cu por trese cambionan den bo programa.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
E dia di Pascu ta trese aspectonan favorable pa dirigi atencion di otronan riba bo persona. Por tin un noticia agradable.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari
Por bira un dia ocupa cu indicacionnan di bishita di viahenan. Bo chensnan pa mehora relacionnan cu otronan ta hopi bon.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Sucesonan di e dianan aki ta trese bo dilanti den bo circulo. Bo popularidad lo aumenta door di esey.

PISCES 20 februari - 20 maart.
Aspectonan di awe ta masha adecuado pa contacto cu amigu y conocirnan, pa asuntonan romantico, basta bo no ofende ningun persona.

Estudiantenan Mericano no tin mag di bai Cuba

WASHINGTON, 24 Dec. E ministzrio Mericano di asuntonan di exterior ayera a avisa studiantenan Mericano qu kier bishita Cuba qu vakantie di Pascu, qu si nan haci esaki nan lo expone nan mes na persecusion justicial.
E ministerio a participa, di a wordu pone na altura, qu varios grupo di estudiante Mericano, tin idea, di bishita Cuba en ocasion di fiesta di Pascu, sin di visa special pa sali di Merca.
Cada civil Mericano, qu ta sali pa Cuba sin un visa special pa Cuba ta haci su mes culpabel na violasion di ley y di trese politiek di exterior di Merca den peliger, segun State Department. Gobierno Mericano ta duna solamente periodista y personanan qu por trese bon argumentonan , permit pa viaha pa Cuba.
Na cuminzamento dje aña aki, un grupo di estudiantenan Mericano ya a bishita Cuba.
Un subcomision di senado Mericano e tempu ey a haci despues di nan regreso un investigacion pero esaki no a conduci pa medidanan serio.

Dificultad den Congreso

WASHINGTON, 24 Dec. Dificultadnan na tratamentu dje proposicion di ley tocante ayudo na exterior ta causa qu president Johnson lo no por sali awe nochi pa su hacienda na Texas pa pasa su vakantie di Pascu. Observadornan politico ta spera, que president lo haci mas tantu posibel uso di su influencia personal den Congreso pa evita, un golpi duru na su prestigio tantu den como pafo dje Pais. Camara di delegadonan y senado a spera di por a caba qu tratamentu dje proposicion di ley pa ayudo na exterior e fin di siman aki, pero nan a suspende un desicion final, pasombra nan no por a bira di acuerdo tocante un amendement.
Ora qu e comision di procedura dje Camara por falta di Quorum - e miembronan republicano no tabatey - no por a stimula un reunion dje Camara como completo pa e desicion final, esaki a condusi pa irregularidad entre Gobierno y partido Republicano. Camara di delegadonan mañan lo bolbe reuni. Pa dia siguiente nan tin un reunion di senado riba programa.
E conflicto entre Gobierno y Republicanonan por tin consecuensianan serio riba transcurso di e sesion nobo di Congreso, qu ta cuminza Juanuari proximo. E ora ey nan lo trata e proposicion di ley tocante derechonan civil, pa cual aceptasion Gobierno tin meste 50 te 60 voto republicano.

Terroristanan na Venezuela

CARACAS, 24 Dec. Arginiro Gabaldon, qu ta ser considera un dje lidernan mas importante di forzanan nacional di liberasion na Venezuela, ta segun un portavoz di gobierno den Estado Venezolano ''Lara'' rondon huntu qu su rebeldenan den serrunan di Moran den e'estado menciona. Pronto su arestasion ta ser spera. Den un otro estado ta tumando luga bringamentunan serio qun grupo di rebelde.

ARUBAANSE COURANT



Gloria na Dios den Altisimo!



Y a socede, ora cu nan tabata aya, cu dianan p'e duna luz a cumpli. Y el a duna luz na su promer yui-homber, y e el a lor'e den panja, y el a pon'e abao den un pesebre; pasobra no tabatin lugar pa nan den posada.
Na e lugar aki mes tabatin wardadornan di carné, cu a pasa anochi den campo, y tabata wardanan carnénan.
Y mira, un Angel di Senjor a bini cercanan y claridad di Dios tabata luzanan, y nan a spanta masha. Ma e Angel a bisanan; No spanta, pasobra mira, mi ta anuncia boso un noticia di gran alegria, cu lo ta pa tur pueblo. Pasobra awe a nace pa boso e Salbador, cu ta Cristo Senjor den e stad di David. Y esaki lo sirbi boso di senjal: lo boso hanja e Ninjo, lora den panja y drumi den un pesebre.

EDICION DI PASCU **DECEMBER 1963**



MENSAHE DI PASCU

pa pueblo di Aruba

di gobernador

Awor cu nos ta den dianan di Pascu y cu anja ta bai jega na su fin ta un bon ocasion pa nos haci balance di nos trabao pa mira kiko nos a realizá e anja aki den nos esfuerzo pa progreso.

Si nos laga pasa nos dilanti e acontecimientonan di 1963 cu tabata di interes pa nos pueblo anto nos ta kere cu tin tur motibo pa ta satisfecho.

Riba tereno industrial mi kier memora habrimento di e fabrica di amonia, extencion di nos planta di electricidad y di awa y apertura di nos haf nobo na Barcadera.

Den nos esfuerzo pa drecha nos posibilidadnan turistica extencion y modernificacion di nos aeropuerto cu a cuminza e anja aki ta forma un parti masha importante.

En relacion cu e esfuerzo grandi cu Aruba ta haciendo pa su industrializacion y turismo, diferente persona y delegacion prominente di exterior tanto di Hulanda como di America, a bishita Aruba e anja aki, pa asina delibera y studia nos projectonan grandi cu ta na caminda. Remarcable tabata e bishita di e delegacion parlamentarie di E.E.G. E delegacion aki tabeta tan impresioná pa nos actividadnan cu sin duda lo abogá pa nos por hanja fondonan financiero di E.E.G. pa nos projectonan grandi den ramo social.

Riba tereno cumunicativo mi no por laga di mencioná apertura di Tele-Aruba. Mi ta spera cu e medio di cumunicacion aki lo ser usa tambe pa stimula educacion y progreso cultural riba nos isla.

Naturalmente cu anja 1963 tabata su partinan nubiá tambe pa algun di nos. Apesar di e esfuerzonan continuo di Gobierno ainda tabatin escasea di trabao pa un parti di nos obreronan. Nos tin confianza sinembargo cu desarollo di e projectonan industrial y turistico poco poco lo trece un solucion pa e problema aki.

Cu satisfacion mi ta constatá cu e anja aki henter poblacion a traha cu zelo pa juda amplia e base di nos economia. Pa nos progreso, ta esencial pa nos tur mantene un fe inquebrantabel den futuro.

Ta mi deseo serviente cu e mes espiritu positivo aki por sigi perdura den e anja venidero pa nos pueblo por cosecha e frutonan di loke union y cooperacion ta capaz di realiza.

Habitantenan di Aruba, mi ta desea boso tur, un Pascu feliz y contento y un 1964 jen di bendicion y prosperidad.

Gezaghebber di Aruba.
O. S. HENRIQUEZ

DIOS CU NOS

Portanan cerá por ta cruel. Tras di portanan cerá un hende ta scunde su alegria y su amor, su miedu y su venganza. Hopi stelo largo porta di cielo a keda cerá pa tur hende. Dios a pone dos criatura na mundo. Nan tabata na caminda pa e porta di nan hogar eterno. Pero Dios tabata obligá pa cera e porta aki. El a haci esey cu tristeza den su corazon. Pasobra El a stima su criaturanan. Pero nan a stima nan mes di mas. Y tras di e porta cerá Dios Tata a duna e jabi na su Jiu. Di dj'E lo depende si e porta lo ubri trobe.

Adam i Eva, sacá for di paraiso, y tur nan descendientenan a comprende y a sinti cada dia di nobo cu no tabatin un entrada mas. Manera mendigon nan a para dilanti di e porta cerá. Portanan cerá por ta cruel...

Promer cu dia di casamento. Hosé traha su cas. E mes tabata carpinter. Y el a traha un porta tras di cual Maria cu su Jiu lo tabata protegá. Y despues di e solemnidad simpel di matrimonio Hosé a hiba su esposa na su cas. Contento i cu orgullo el a munstra Maria e producto di su trabao. Mira e porta! L'e protega bo contra tur peliger di afó. Maria a miré cu un sonrisa ariba su cara. El a aprecia Hosé su cuido p'é. Pero el a bisa den su mes: mi'n ta kere cu mi Jiu lo gusta un porta asina, un porta cu ta separé for di mundo. Portanan cerá por ta cruel...

Nunca Hosé a figura su mes cu portanan por ta cruel asina. Y mas cu dos ora caba el a cansa su curpa pa hanja un lugar pa su esposa. El a bati na porta di un posada. Ma e donjo a harié: kico bo ta kere? Un lugar pa bo? Un hende pober den mi posada moderno? Homber, bai liher.

El a bati na porta di un otro cas. El a warda i warda. Ningun hende no a bin habri e porta. Nan a bai drumi caba. Nan no kier a tuma molester pa lanta.

En ultimo recurso Hosé a bati na porta di cas di su primo, un commerciante riku. Cerca djé l'e hanja un cama pa su esposa por sosega un poco. Pero un dicha tabata e palabra di bonbiní. Ki mi tin cu bo? Figura bo cu mi conocirnan lo ripara cu bo ta mi famia. Y na un manera brutu e primo a pusha Hosé p'atras.

Porfin nan a hanja un stal caminda bestia tabata sa pasa anochi. Hosé tabata loco di alegria. Awor su esposa cansá por drumi un tiki. Pero di biaha su alegria a cambia na tristeza No, aki den nos no por drenta. E stal aki no tin un porta cu mi por cera na protega mi esposa. Esei ta muchu peligroso. El a bira deseperá. Pero Maria a trankilizé diciendo: „mi ta contento cu no tin porta. Danki Dios nada no ta separa mi Jiu for di mundo."





PASTOOR N. ERKAMP

Y Maria a drenta e stal pa duna Dios na mundo, Dios cu lo bini pa habri porta di cielo, Dios cu lo abri su corazon pa tur hende.

Tin momentonan den nos bida cu nos ta keda asina asombrá cu nos no por papia ningun palabra. Y si nos trata pe expresa nos sintimentonan toch, anto nos tin cu reconoce cu nos palabranan no ta edecuado.

Quende di nos tin suficiente palabra pa expresa e milagro sublime di Dios su binimento cerca nos? Su humiliacion a bira nos glorificacion. Su misericordia a tapa nos miseria. Su pobreza a bira nos rikeza.

No, nos palabranan no por pinta loke Dios a inventa pa nos Su generosidad abundante. P'esei nos no ta busca palabranan grandi. Cu e mesun simpleza di e wardadornan di carni nos ta canta e palabranan simpel: Sonja mi Ninjo kerí, cera Bo wowo chiki, drumi ai drumi awor, Hesus mi bon Salbador. Dios, Bo amor sin midí ta riba tur nos sintí.

Ki feliz nos ta, nos cu por reza asina simpel, sin ningun miedo. Pa Hudionan Dios tabata un shon grandi, un hues severo, un castigador di tur inhusticia. Pero pa nos e ta e personificacion di bondad. Cuanto bez nos a tende cu E ta stima nos manera pretu di su wowo. Pero hopi bez den nos lucha pa bida nos a keda friu pa su amor i nos a duda di su stimacion. Ma awor nos tin un prueba irrefutabel: Djos, un Ninjo amabel. Y tin miedo di un criatura?

Podiser nos a sushu e panja blanco di nos Bautismo cu lodo di picá. Kizas nos a hiza nos moketa pa Dios of nos a traicion'E. Podiser nos a haci bofon di dj'E of nos a ofend'E na un manera terribel.

Pero awor nos kier cuminza di nobo, nos kier hala un linja door di nos bida di antes.

Bai cerca dj'E sin ningun miedo; hinca rudia dilanti di su pesebre. E ta extende Su brazanan pa ricibi Bo. Bai cerca dj'E y lo Bo hanja paz den Bo curazon y fiesta di Pascu di e anja aki lo gira un fiesta inolvidabel.

Y si nos sufri, si nos no mira ningun salída pa nos dificultadnan, si nos a cai victima di despunte, si nos no por domina nos mes, si nos bida matrimonial ta cerca di naufragá, wel El a bini pa trece felicidad den nos bida aki bao, pa seca nos lagrima, pa alivia nos miseria. Ningun porta no ta separa nos for di dj'E. Ki escohí y privilegiá nos ta cu un Dios, cu kier a bira un Ninjo, cu no kier a nace den un palacio cu un porta bon cerá, pero den un stal sin ningun porta.

E ta Emanuel: Dios cu nos.

El a habri porta di Su curazon pa nos.

Laga nos habri porta di nos curazon p'E.

Hesus nos a jega, mira nos speranza, ay munstra judanza tan anhelá.

Bo nacemento ta nos libramento.

N. Erkamp. o.p.



THE CHRISTMAS MESSAGE

„Glory to God in the Highest and on Earth Peace among men of Goodwill"

The above words wich are so familiar to Christian people all over the world express simply and yet profoundly all that is implied in the Christian Festival. For many of course, it still serves only as an occasion for merry making, feasting, and indulgence without any proper significance at all.

What then is the real significance of this season, wich underlies the mood. and spirit of most people in being so kind, thoughtful, hospitable and generous towards others, especially the children?

The Christian Gospel with its joyful message proclaims to the world of 1963, just as it did some 2000 years ago at the first Christmas. The unchanging and eternal truth, that Jesus Christ came into this world to save humanity by becoming „Incarnate", born of the Blessed Virgin Mary, His Mother.

We may notice how in the great Christian Hymn which was first heard being sung by the Angels of God, proclaiming Christ's entry into human life, „The Gloria in Excelsis Deo". The peace among men fellows the glory given to God. There could only be peace given to men when that human nature was revealed which gave perfect Glory to God, because of its perfect union with God.

Just as a Priest would not give people communion with unconsecrated bread, but the bread must be broken, and consecrated, and then the receiving of it becomes for us Holy Communion with God. So unless our lives are being truly consecrated by being (so to speak) content to be broken in the service of God to men, and His purposes for mankind, communion with us could not be a Holy Communion with God in life.

Let this Christmastide of 1963 then teach us a new to make our lives more secrifical lives, holy lives, - that is - lives indwelt by the Christ-Child, through the Holy Spirit by Whom He Himself became Incarnate for us.

REV. D. R. COOPER

So that Christian living for us may indeed become a Holy Communion with God - so that we too can become, ministers of peace toward others, because our own lives have been brought into a right relationship with God. When our own lives can really proclaim Glory to God in the Highest because they are surrendered lives, spent and being spent in lofty service, inspired by Holy Worship - then and only then can we truly give a message of true peace, and be ourselves ministers of that peace of God amongst men.

With these sincere Christian sentiments may I extend to all your readers and all the people of Aruba all the Good Wishes and Blessing of this season of the Holy Nativity of our Lord Jesus Christ, the Savior of the world.

From:

Rev. D.R. Cooper
Parish Priest
at Holy Cross Anglican Church
San Nicolas, Aruba.

Un corazon yena cu confianza y optimismo

Cu gusto mi ta cumpli cu e súplica de Redacción di Arubaanse Courant pa expresá viá su columnanan algún palabra en conexión cu cabamento di 1963.

I mi ta hacié cu gusto, pasobra e edicionnan di Navidad aki di Arubaanse Courant, cu ya a bira un tradición grato den nos communidad Arubano, ta brinda nos e oportunidad de haci algo cu ta característico di Pascu i Aña Nobo, esta tira un mirada retrospectivo riba loke a ser lográ den e aña cu nos ta lagando atrás.

Ma, na mesun tempo, nos ta haya ocasión e ora ey di cumpli cu un otro tradición grato di e período aki di aña, esta di expresá nos mihó deseonan i nos sentimentonan fraternal pa su Pueblo di Aruba. Pascu i Aña Nobo, pa bendición di humanidad, a bira, siglo tras siglo, e Fiesta di Hermandad, e período den cual nos ta conmemorá Nacemento di nos Salbador i, a la vez, haya inspiración den e grandeza mahestuoso di Su Mision, pa acerca nos na otro, den un spíritu profundamente fraternal manera Dios ta manda. I ora nos experimentá e felicidad interno cu nos ta cosechá ora nos trata otro den un relación sano i sincero di rumán pa cu rumán, Luz di Berdad ta iluminá nos paden i ta demonstrá nos cu esey ta e Berdadero Relación Cristian cu mester existí entre nos tur, no solamente durante Pascu i Aña Nobo, sino tur día di nos existencia ora nos ta ocupá cu nos trabou pa nos pan di cada día, nos trabou pa nos progreso i pa progreso di nos Patria.

Naturaleza humano ta asina su semper nos ta aspirá na alcanza mas di loke nos realmente por. I p'esey semper ta keda algo cu nos, a pesar di nos bin intención, no a realizá ainda i mester laga pa después. lo cual ta sirbi, a la vez, di estímulo pa aspiraciónnan nobo, esfuerzonan nobo.

I manera esaki ta desaroyá su mes den bida di cada indivíduo i cada empresa, mescos ta sosede tambe den gobernación di un país.

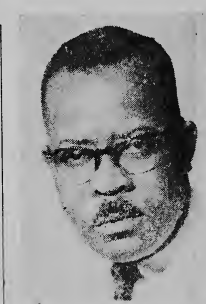
Sin embargo, si nos waak atras riba 1963 i loke el a nificá riba plano Nacional pa nos Pueblo dn campo económico-financiero i educativo-cultural, nos tin tur motibo pa ta satisfecho.

Aña 1963 tabata pa Aruba e aña den cual nos a sigui consolidá e progresonan cu nos a logra den nos trabou pa mehorá nos base económico, mientras, pa otro proyectonan nobo, di acuerdo cu e política progresista y previsor di Gobierno durante ultimo añanan. A ser continuá cu e trabounan di PLAN DI 10 Aña cu ya caba tabata den construcción, lo cual a nificá un fuente di trabou pa cantidad di tata di famía, ma tambe a cuminza cu un trabou nobo, extensíon di vliegveld pa haciele adecuado pa jet, cual proyecto ta tambe masha importante pa nos adelanto turístico.

I mientras cu, riba nivel di Gobierno Central, negociacionnan a continuá cu Hulanda riba e financiamento pa e promé fase di PLAN DI 10 Aña, un otro proyecto, financiá completamente cu capital privá, esta ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES i ANTILLIAN CHEMICAL COMPANY, a ser terminá i a ser inagurá pa S.A.R. Príncipe Bernardo.

E feliz completacion dí nos proyecto químico ta forma un chemplu cla di loke por ser lográ cu e cooperación sano entre gobierno i instancianan privá. Gobierno, den persona di mi inolvidable predecesor, Juan Enrique Irausquin, di feliz memoria, a desaroya i pusha e realización di e proyecto químico aki di tal forma, cu capital privá di Standard Oil i algun otro financista a ser haya dispuesto pa tuma e plan aki over i checuléle riba un base particular, sin ningun cen di inversión di parti di Gobierno.

I asina tabata posibel pone riba Aruba e plantanan moderno di Barcadera, cu ta traha un producto cu nos mes no ta consumí na Aruba, ma cual industria ta nificá pa nos Pueblo Arubano un inmenso beneficio directo i un inmenso beneficio potencial.



Ministro E. O. Petronia

Ma, hunto cu e actividadnan aki riba tereno económico, nos a continuá, a la vez, cu nos esfuerzonan riba campo cultural. Aunke stimulación di cultura ta un trabou cu mayoria di biaha no ta visibel, sin embargo aña 1963 a trece pa Aruba dos realización concreto den e sentido aki cu ta visibel pa un i tur. Na promé lugá mi tabatin e satisfacción di por a contribuí personalmente n'e creación di Sección Arubano di Departamento di Cultura i Educación. E Departamento nobo aki ta habri e posibilidad di promove cultura na Aruba riba un base independiente i directo i asina e ta yena un necesidad espiritual pa nos población. Mi tin tur speranza, cu, bou di e guía adecuado cu e Sección aki a haya, Departamento di Cultura lo contribuí na e desaroyo di e talento cultural di Pueblo Arubana.

Na segundo luga TeleAruba, nos propio Estación Televisora Arubano, a bira un hecho. Aunke Aruba conoce for di hopi aña caba recepción televisá di Venezuela, nos ta feliz cu awendia nos ta dispone di nos propio estación, cu riba su mes, ta forma tambe un fuente di educación i cultura. Aruba a bira asina e unico comunidad di mundo cu 58.000 habitante cu ta disponé di su propio T.V.

I hunto cu e progreso aki riba camponan económico i cultural, ta un sastifacción pa nos tur di por constatá cu Gobierno Insular a sigui percurá incansablemente pa e previsionnan educativo i social cu ta forma partí importante di e formación intelectual i di e base di adelanto i felicidad dí Pueblo di Aruba.

Cu otro palabra, Aruba a continuá na 1963 cu e mesun espíritu dínamico cu a distinguiele durante último añanan den su actividadnan administrativo i cu a trece tanto fruto beneficioso pa nos población. Na mesun tempo, empresenan particular a desaroyá nan trabounan cu e mesun actividad i Pueblo, tur i cada un di nos cuidadanonan, ta consciente di ta contribuyendo cu su trabou i su cooperación pa hiba Aruba cada día mas adilanti.

En conclusión, loke a ser lográ den pasado cu iniciativa di Gobierno i cu apoyo general di Pueblo di loke tin planificá caba pa logra den añanan venidero pa sigui consolidá e bienestar di tur nos habitantenan, ta yena nos corazon cu confianza i optimismo.

Pa e motibo aki, cu e confianza i fé ey den nos futuro i cu e convicción di cu nos sigui logra positivo pa bienestar di un i tur, mi ta deseá henter población di Aruba un Feliz Pascu i un Próspero Exitoso 1964.

Ernesto O. Petronia
Ministro di Finanza, di Fomento di Educacion y di Cultura.

E KERSTBOOM DI JANCHI

Janchi a canına pasa diferente biaha caba banda di e kerstboom riba plaza i di bes en cuando el a para un ratu pa hole e olor frescu y dushi di e palu chikitunan. Cuantu gana e no tabatin pa cumpra un kerstboom chikitu. Pero no, esei no tabata por, pasobra Janchi no tabatin ningun cens den su sacu, i e no por a pidi su mama tampoco pasobra esei tabatin net basta placa pa cumpra cuminda pa nan dos. Janchi no tabatin tata. Esei a muri den un accidente.

Awor Janchi i su mama so a keda i e placa cu su mama tabata hanja no tabata jega pa cumpra hopi cos. Diferente cos cu nan tabatin mester nan no por a cumpra. Asina cu Janchi tabata sa cu nan no por a cumpra un kerstboom tampoco. Toch e tabata bai bini dilanti nan, pasobra nan tabata asina bunita. I nan tabata hole asina dushi...... Ai, e tabatin masha gana pa hiba un su cas. Pero e placa, solamente e placa!

Janchi a jega di tende cu riba e delaster dia prome cu Pascu tin biaha tabata sobra kerstboom cu no a worde bende...... talvez e biaha aki tambe. Awe tabata e dia prome cu Pascu asina cu si e waak awe nochi, podiser......... podiser lo resta uno. E no mester ta un grandi, tampoco e mester ta bunita, basta e tabata un kerstboom, un kerstboom di berdad. Si, esei lo'e hasi. E lo bolbe awe nochi. Pero lo e no hisa su mama nada pasobra e mester keda un sorpresa. Si e logra, anto e lo canına drenta poco poco den sala cu su kerstboom. Con su mama lo keda waak.

I asina Janchi a hasi. Ora cu nan a caba di come e anochi ei Janchi a pidi su mama, si e por a sali un ratu. „Awor aki?" su mama a puntrele „mucha afor ta hasi friu i ta scur-caba." „Mi kier a bai riba plaza un ratu, ajanan ta asina bunita cu tur e luznan sendi i e pacusnan ta bunita dorna. I mi tin vacantie. „Wel bai numa", su mama a bisele, pero no keda hopi".

„No, mami," Janchi a contestele. El a cue su pechi i sali poco ratu despues. El a pasa den e cajanan cu e pacusnan dorna i di bes en cuando el a keda para pa waak den e showcase bunitanan. Pero e no a perde hopi tempu pasobra e kier a jega riba plaza caminda nan tabata bende e kerstboomnan.

Den su mes e tabata pidi pa hopi hende tabatin kerstboom caba den nan cas, asina ta cu e donjonan riba plaza lo bende menos. Wel, maske nan bende tur basta un so lo sobra. Un só. Anto Janchi lo ta mas cu contento.

Asina el a jega riba plaza. Di leu caba el a mira cu tabatin hopi kerstboom ainda. Pero tambe hopi cumprador tabata jega ainda asina cu e comerciantenan tabata ocupa e ultimo anochi aki. Cu su dos mannan hinca den su sacu Janchi a camna jega poco poco. „Mira! nan tabata bende un kerstboom grandi atrobe. Eesei lo ta un caru." Janchi a camna jega poco mas cerca pa e tende kik. e homber tabata bisa e senjora cu kier a cumpra e kerstboom.

„Esaki, senjora" e homber tabata bisa, „esaki ta costa seis florin i esun ei ta costa siete florin i mei. Anto aki mi tin un di cincu florin i aya un di cuater florin". Janchi cu boca habri tabata para waak i scucha. Esta hopi placa! Esta caru e palunan tabata! Mester ta hende cu hopi placa cu por a paga tantu cens pa nan. „Dunami esun ei numa" e senjora a bisa mustrando riba e palu cu e homber a nombra prome. „Esaki di seis florin senjora?" Sigur senjora e ta un palu bunita. E ta berde i hanchu di abao. Si senjora kier bo por corta poco taki for di dje, pa dorna bo cas cu nan." E senjora a habri su potmonni i saca e placa cu el a duna e comerciante. „Bo por a entrege na cas pa mi?" el a puntra e homber. „Wel senjora esei ta poco duro pasobra mi ta mi so para aki nan, i mi no por camna bai laga mi negoshi." Pero ora cu el a weita Janchi para ajanan, el a bisa. „Aki tin un mucha pa hibele senjora. Mucha, bo kier a hiba e kerstboom aki un ratu pa e senjora?" Janchi a sacudi su cabes. „Si". E homber a mara e takinan di abao huntu i a duna Janchi e kerstboom pa e hibe. „Bin numa," e senjora a bisa, no ta hopi leu". Janchi a camna su tras. Prome e kerstboom no tabata tanto pisa i el a hanja cu e por a cargele facil. Pero despues di e prome caja, ja e tabata sinti e peso poco mas. E blaadjinan tabata hinkele tambe den su man i braza. Janchi no kier a pone abao. El a morde su lenga i sigui camna. Ora cu e senjora a bira waak i a puntra si e por a cargele el a sacudi su cabes, si.

Pero ora cu nan a jega na e cas poco despues, toch el a bisa. Eh, eh!

„Si mi jiu, bo a hasi bo best", e senjora a bisa. „Masha danki i aki tin algu pa bo trabao. „El a bolbe habri su potmoni i a saca un dies placa, cu el a hinca den man di Janchi. Un dies placa! No pero esei tabata algu! El a bira cora cora i a murmura; „Masha danki...... senjora!" E ora ei el a core bai.

El a bai plaza atrobe! El a hanja un dies placa! Con su mama lo keda contento. Of...... podiser e lo cumpra algu cu ne. Algu dushi di locual nan por a come majan...... No! E tabata sa caba kiko! E lo bai cerca e homber di e kerstboomnan i puntrele si e por a cumpra un pa dies placa. E ora ei e no mester a warda tantu te ora cu e comerciante bai su cas i podiser no lo resta kerstboom tampoco. Si, esei e lo hasi! I Janchi a cuminsa camna poco mas duro. Bon cansa el a jega dilanti di e comerciante poco rato despues. Esaki a para waak un ratu pero ora cu el a mira cu tabata e mucha cu a hiba e kerstboom pa e senjora el a hari i bisa: „Bon, bo a jega caba? Bo a entrega e palu bunita?" „Si" Janchi a contesta. i el a bisa „Mi ......a hanja ......dies placa". „Wel," e comerciante a bisa „esei bo a gana lihe".

„Pero mi kier a... bo tin...... mi por a......cumpra un kestboom chiki cune?"

„Un kerstboom?" e comerciante a hari. [illegible]

......pensa...... cu mi......" El a keda [illegible] „We' bo sa kiko" e homber a [illegible] kerstboom [illegible] Janchi [illegible] Aha, por fin e tabatin un kerstboom di berdad. Contentu el a duna dies placa na e comerciante y a sali bai cu su kerstboom jen di orgullo. Con contentu e tabata! E lo camna bai cas lihe i podiser e por a keda lamta poco mas pa dorna e kerstboom.

E lo bai corta streanan bunita di carton [illegible] papel di plata na [illegible] esei riba e carton. E klokinan lo e pinta geel cu su potloodnan di color pa nan mustra manera di oro. I si su mama kier a judele anto mas cos bunita lo bini den e kerstboom. I ora kerstvacantie lo pasa, anto e por a conta su amigunan na school cu e tabatin un kerstboom cu e mes a dorna. Lo bo waak nan bira jaloers. Pasobra e otro muchanan seguramente lo no tin un kerstboom, awor cu nan tabata asina caru.

Problema pa Janchi

Di repente el a tende su nomber tras di dje; He. Janchi. Janchi. El a mira patras. Mira net e muchanan tabata jega. Buchi, Frank i Donni. Janchi a keda para i jen di orgullo el a mustranan e kerstboom cu e tabatin. „Mi tin un kerstboom" el a grita prome cu e muchanan a jega cerca dje. „Ta con bo a hanje?" Buchi a puntrele. „Mi a cumpre riba plaza" Janchi a bisa. „Pa diez placa".

„Pa dies placa!" Frank a grita, „homber bo sa ganja. No tin kerstboom di dies placa". „E lo a hortele." Donni a bisa jen di envidio. „No ta berdad", Janchi a bisa, „mi no a hortele". Mi a cumpre. E ora ei el a waak Buchi di un manera masha malu. „Bo kier hiba e palu back lihe' el a puntrele.

„Ai homber bai," Janchi a contestele teniendo e palu mas duru. Buchi a para dilanti di dje i puntre, su wowonan jen di rabia. „Bo ta hibé si of no! „No", Janchi a bise „mi a cumpre mi mes. Ta di mi e ta". Di repente Buchi su man a sali coge e takinan di e kerstboom tene. „Laga bai" Janchi a grite...... Pero en bes di laga bai Buchi a cuminsa hala mas duru. i grita: „Judami muchanan. Laga nos hiba e kerstboom di e ladron aki back!" Frank i Donni tambe a cuminsa ranka na e palu. Janchi su wowonan a jena cu awa di rabia i tristeza. El a tene su kerstboom duru pero e muchanan bandido tabatin mas forza cune i ja el a tende poco takinan kraak i kibra. E kier a grita i tira schop pero ta net manera e no por a hasi nada mas. E tabata hala rosca lihe i defende su kerstboom cu tur su forsa.

E kier a grita e hendenan cu tabata pasa den caja pero ta net manera su garganta tabata sera. Mientras tantu e muchanan tabata sigui hala i kibra. Te ora cu...... te ora cu Janchi no por a sigui tene mas. Ela sinti un dolor fuerte den su man ora cu e palu tabata pasa banda di su cueru. I di dolor e mester a laga bai. E mucha a grita di placer. I nan a corre bai cu e palu nan tras. E tabata tur kibra i mahos. Janchi a grita nan ainda i a corre nan tras pero tabata en vano.

Su kerstboom bonita el a perde. „Pakiko, ta pakiko nan a hasi esei"? Pakiko nan no kier a lage cu ne? I pakiko e hende grandinan no a jude contra di e mucha bandidonan? Janchi no tabata sa. Lagrima a basha for di su wowonan i poco poco al a camna bai su cas. Su man na sanger i su curazan jen di tristeza.

Toch tabatin fiesta

Na cas el a conta su mama tur cos. Di su idea pa keda te ora cu e comerciantenan bai cas, pa waak si un kerstboom lo sobra, di e senjora cu a cumpra e kerstboom grandi cu e mester a hiba su cas, i di e dies placa cu el a gana, di e kerstboom chikitu cu e por a cumpra cune. i por fin di e muchanan bandido cu a kita e kerstboom for di dje i kibre. I su mama a scucha ketu. El a caricia su cabei i a laba su cara sushi di lagrima. Tambe su man el a limpia i a buta zalf riba nan, pa nan no hasi dolor mas. Tambe el a prepara un koppi lechi cajente i bise poco poco." Janchi, mi jiu mi sabi cu bo ta sintibo masha tristu, pero fiesta di Pascu, fiesta di Pascu mes, bo por celebra tambe sin kerstboom. Esei lo bo weita majan mes."

I asina tabata. Su majan dia di Pascu Janchi i su mama a bai misa huntu unda nan a scucha e evangelio di pascu i unda nan a canta huntu cu tur e otro hendenan „Gloria na Dios".

Ora nan a jega cas despues, su mama a traha lechi di chocolati cu tabata hole asina dushi cu Janchi a keda masha contentu. Ora Janchi tabata bebe e lechi di chocolati su mama a cuminsa contele tocante e mucha den pesebre. I tambe di e angelnan cu tabata canta asina bonita den ciclo na Bethlehem. I tambe di e pastornan cu a scucha e mensahe di e angelnan i a pura bai despues na e luga cu e angel a bisa nan...... I Janchi no tabatin verguenza ora el a sohi riba scochi di su mama i pone su cabez contra di dje.

El a sinti su mes masha bon, pasobra nan tabata celebra Pascu, huntu. Aunque nan no tabatin kerstboom.

UN PASCU MAS CU BINTI ANJA PASA NA ARUBA

„Aruba Ariba" „Aruba Ariba Aruba Ariba" Esaki ta e manera cu un Arubiano ta expresa amor pa su isla. Y esaki e ta grita tur dia di fiesta y hopi biaha tambe durante dianan normal.

Pascu ta un di e dianan di fiesta mas importante na Antillas. E ora ei tur hende ta cumunda otro cu „Bon Pascu". Pero ademas di „Bon Pascu" bo ta tende tambe „Merry Christmas", como tin hopi hende cu ta papia ingles na Aruba.

Submarinonan aleman

Pascu anja 1941, tabata den tempu di guerra. E haaf di Lago tabata jen di tanqueronan, cu tabata trece e zeta necesario pa Inglaterra. E marineronan tabata celebra Pascu manera esaki ta bata e ultimo Pascu cu nan lo celebra. Pa hopi di nan esaki tabata berdad. Na anja 1941 hopi barcu a worde torpedea den Mar Caribe. „Bebe bo cerbes amigu, por ta cu nunca mas bo haci un"

E tropanan holandes na Aruba tabata consisti di „marinieman": bringadornan di fama; hombernan cu curashi. Sobra nos tabatin e schutternan, cu tabata Arubianonan cu tabata worde entrena door di e marinieman. Pero pa protecha hende e isla, e cantidad tabata mucho chikitu. P'esei nos a hanja judanza di un regimento di Escocesnan. Bos Majesty's own Cameroun Highlanders.

Promer cu nan a bini Aruba nan a sirbi den Oriente, e.o. Egypto.

Ora e Escocesnan a baha for di e bapor di transporte y a cuminza nan marcha door di e cindad, nos a haci su cu no tabata ken cu ta nan a manda pa nos, pero un regimento di soldanan con prepara.

E comandante Colonel Campbell, ta keta marcha na cabez. Un figura mat cual cu un berdadero desprecio pa peligro. E unico arma cu e tabata carga tabata un garote. E Escocesnan a haci hopi amigu na Aruba.




Envez di celebra Pascu den un kamber cu ta hasi calor, nan ta prefera di pasa Pascu na beach na Aruba, caminda tin e brisa di laman.



Nan no conoce kerstboom na Aruba, nan ta celebra Pascu entre e palunan di coco.

Order di Vichy

1941 tabata un anja di hopi tension pa Aruba. Pero tambe promer cu esei e situacion tabata hopi tenso caba. Dia guerra a cuminsa nos tabatin otro aliadonan na Aruba, esta fransesnan. E soldanan franses aki a worde manda pa Aruba door di e commandancia supremo di e aliadonan. Nan tabata bao di direccion di un pastoor franses, cu tabata cambia entre un uniform di Khaki y un toga di pastoor.

Despues di e capitulacion di Francia e comandante franses aki a hanja su ordernan di Vichy. Ordernan cu tabatin intencion di worde checuta. El a laga e autoridadnan Holandes sa cu den futuro e lo tuma e gobernacion di Aruba den su man na nomber di Francia.

E mester a bisa lo siguiente: „aki mi ta, aki mi ta keda". Un Napoleon chikitu. Na e encuentro aki entre e y e comandante Holandes, e ultimo a bisé: „Mi bon amigu bo kier a tira un bista pafor?" mustrando riba laman.

Loke e comandante franses a mira e ora ei a pone spanta un ratu. Pafor riba laman tabatin e cruzero „Van Kinsbergen" cu su cajonnan riba posicion di bringa. Tambe un submarino tabata nabega bai bini dilanti di costa. E unico cu e fransesnan tabatin tabata un bapor di guerra bieuw jama „L'esterelle". E franses no a pensa cu e marino Holandes tabata asina cerca. El a hanja oportunidad pa embarca cu su hombernan riba L'esterelle y sali pa Martinique e isla franses. Asina e aventura franses a caba sin cu un bala a cai.

Pascu banda di laman

Pascu 1941 na Aruba tabatin algu excepcional. Marinierman di diferente nacionalidad y diferente sorto di militarnan. San Nicolas tabatin restaurantnan Chines, cu te ainda ta existi, pacusnan Holandes y bazarnan di India.

Anochi tabatin un seuridad completo pasobra e luznan no por a worde sendi. Tabatin „Blackout". Pascu 1941 tabata un Pascu den seur, durante cual tur idioma tabata worde canta brutha den otro.

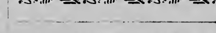
Manera tur otro pascunan na Aruba, tambe na anja 1941 tur hende tabata bai beach. Kiko ta mas dushi riba un dia liber pa scapa di e calor di cas cu bai beach caminda e briza constante ta frescabo?

Na Aruba no tin Kerstboom ta crece cas un kerstboom. Kerstboomnan berde cu ta worde importa pa hopi placa for di Merca. Pero e esfera di Pascu mes bo ta hanja banda di laman. E beachnan di Aruba ta inolvidable. Hende cu sa ta bisa cu e beachnan aki ta mas bunita cu esnan di Florida.

Landamentu, piscamentu bao di awa y skiventu riba awa ta cosnan cu henter anja ta worde hasi na Aruba.

Na Arûba no tin palu di dividivi, si tin palu di coco y palu di dividivi. Di e habitantenan original di Antillas nos sa masha poco. Riba mapanan bieuw e isla ta jama „Oraba". Antes nan a hanja hopi oro na Aruba. E machinnan bieuw di un compania ingles ainda nos por mira.

Com cu ta, estimado lector, maske bo no ta Arubiano, si bo a sinja conoce Aruba, no solamente cu Pascu pero tambe den bida di tur dia, anto bo tambe lo grita: „Aruba Ariba".



ELIA A HANJA E JIU DI CRISTO DEN UN PESEBRE DEN UN GRUTA

Anochi tabata cai riba e camponan di Bethlehem. Poco poco solo tabata disparee tras di horizonte, tirando sombranan largu riba e camponan berde.

Tabata bira tempu pa e pastornan pa hinka nan carnenan den e cura ariba di e ceru. Y di tur caminda por a mira nan yega, rebanjonan chikitu y grandi, acompanja pa mucha hombernan y hombernan bieuw cu nan cachonan. De bes en cuando tabata sona gritamentu di un carne den e kietud di e campo.

Esun prome cu a jega na e cura pa pasa anochi tabata Elia, un hoben pastor Israelito, ainda e tabata un mucha cu su diesdos anja. El a hinka su bestianan den e cura cu murayanan di piedra rond di dje y e mes a bula e muraya. E bestianan tabata sa bon, nan tabata primi otro riba nan lugar y Elia a bai sinta cu su lomba contra un palu diki.

Un sintimento di descanso a pasa den e mucha su corazon. Despues di asina un dia di trabao den campo, tabata un placer pa descansa. Su wowonan a pasa riba e vallenan abao. E tabata mira e otro rebanjonan jega y uno pa uno nan a hinka nan bestianan den e cura pa busca proteccion y descanso pa e anochi.

Ora cu tur e bestianan tabata paden, nan a traha un candela y e pastornan a traha nan cuminda di anochi. Nan no tabata papia hopi. E hombernan aki tabata custumbra cu e soledad y solamente nan a cambia algun experiencia di e dia ey.

Anochi tabata cai y e hombernan a cuminsa prepara pa bai drumi. E cueronan di carne a worde pone na suela y poco despues tur cos tabata ketu. Solamente Elia no a bai drumi, pasobra tabata su turno pa tene warda. Cu poco cuero di carne el a bai pa e torre di warda. Tabata un simpel choza di palu, traha riba poco palu diki, asina cu e tabata keda mas o menos dos meter na haltu pa e guardia mira tur cos den vecindario.

Prome Elia a tira su cueronan di carne den e casita y despues el a subi e trapi chikitu bai ariba. Cu pianan cruza el a bai sinta riba e cueronan. Apesar di e hecho cu e mucha homber a tene hopi biaha warda caba, semper tabata algu stranjo pe. E bista riba e camponan for di su puesto haltu semper tabata dune un sensacion nobo. Tabata algo magnifico pa mira con e anochi poco poco pero sigur tabata cubri e terra cu su manto pretu. Y ora cu unabes tabata scur, e carne y pastornan tabata drumi abao, ilumina pa e candela di e campamentu, cu mester a keda sendi henter anochi pa tene e bestianan salvaje riba un distancia. Den e kietud intenso di anochi e tabata sinti su curazon ta bati, e tabata sinti e sanger corre den su venanan y e tabata hanja e idea manera e tabata henteramente su so riba mundu.

No tabata tur scur ainda, y jen di tension Elia tabata warda anochi sera. Tabata algu stranjo, pero e tabata sinti su mes diferente e biaha aki di tur e otro biahanan.

Un caminda paden di su pechu tabata parce manera algu tabata tembla, un sentimentu asina stranjo di speranza, manera algu importante tabata bai sosede.

E mes un sintimentu el a hanja un biaha caba, ora cu e tabata pa prome biaha su so cu e rebanjo den campo y e tabata sa cu un carne chikitu mester a nace.

Pero awor no tabatin motibu pa esey. Diferente anja caba e tabata pastor di su rebanjo. E tabatin experiencia den tur asunto cu tabatin cu hasi cu e profesion di pastor y awor....... tabata tempu pa drumi y nada no lo sosede?

—o—

Den distancia e tabata mira e siluetanan di e ciudad Bethlehem. Riba e caminda smal cu tabata pasa den e campo pa e ciudad, un homber tabata cana. E tabata tin un buricu riba cual un senjora tabata sinta.

Elia su bista a cai riba nan. E hendenan tabata sali for di e ciudad. Pero esey tabata poco stranjo. Ora anochi cai tur hende tabata percura pa nan ta den e murayanan sigur di e ciudad. Y bo no ta sali voluntariamente pafor den e campo caminda den scuridad tabatin tantu peliger?

Cu su wowonan el a sigui e pareha, cu tabata sigui nan caminda cansa den direccion di e serunan. Nu unda e hendenan kier a bai?

Na e serunan el a mira con nan a drenta un gruta. Un gruta cu e pastornan tabata usa manera stal ora cu tabatin mal tempu pafor pa keda den campo. Elia mester a hari. Awor el a comprende. E hendenan aki tabata pertenece na e grupo grandinan cu tabata bai den e censo, pero cu tabata muchu pober pa paga un anochi den un hotel y asina a sali for di e ciudad pa drumi pernada den un gruta. Si, e pais tabata jen cu viaheronan asina. El a keda pensa hopi tempu mas riba e homber y muher, viaheronan cu awor tabata drumi den e hierba sushi, caminda tambe tabatin un baca, un bestia cu e pastornan semper tabata laga aja den. Despues su pensamentunan a bolbe pasa riba otro cos. El a concentra su mes riba su warda y e sensacionan cu e scuridad tabata causa den dje.

Banda di mei mei di anochi, manera custumber e tabatin dificultad pa bringa contra di sonjo. Cada biaha e tabata cabisha, pero despues di un rato el a spierta atrobe, y a cambia su posicion di sinta. Poco poco el a cuminsa canta un cancion, solamente pa kita sonjo. Aki poco ratu e lo lamta un otro pastor pa tuma e warda over. E ora e mes por a bai drumi dushi di dje. Asina ta, wanta un poco mas!

—o—

Pa distrai su mes poco el a waak ariba na e streanan cu tabata brilja den serena. Ata, ta kiko esey tabata? Tabatin un strea grandi na cielo, un strea cu e no a mira nunca ainda. Elia tabata conoce e streanan bon, pero esaki tabata un algu stranjo. Masha poco poco e strea tabata move contra cielo. Interesa e pastor chikitu tabata sigui e strea cu su wowonan. Tabata mustra manera e strea tabata bini mas abao. Awor e tabata para masha abao mes y ketu nei ariba e gruta.

E rayonan di luz tabata mustra abao y tabata ilumina e gruta y vecindario. E sentimenta stranjo den pecho di Elia tabata bira mas intenso. E tabata sa cu e no tabata ekibeca. Algo stranjo lo bai sosede. Pero kiko?

E no por a kita su wowonan for di e gruta. Tur cos tabata tembla rond di dje di tension. Elia tabata tene su rosea aden!

Di repente el a tende musica masha suave. El a waak rond di dje, pero e no a mira nada. E musica tabata bini di ariba y pesey el a waak ariba. E strea awor a pone henter cielo y terra den un brillo fuerte. E musica tabata bira mas duru y cielo a habri for di otro. Aja nan tabata bini, e criaturanan stranjo di cual Elia a jega di tende un biaha, pero cu nunca e no a mira ainda. Tambe e otro pastornan a lamta for di sonjo awor y spanta nan tabata waak rond di nan. Pero di repente un angel tabata dilanti Elia y a bisa: „No spanta, pasobra mi ta anuncia bo un gran acontesimentu, pa henter e pueblo: cu awe, den e ciudad di David, a nace un salbador pa boso, esta Cristo, e Senjor! Y na esaki lo bo reconoce: lo bo hanja e jiu lora den panja y drumi den un pesebre"

Un coro di angelnan tabata canta den cielo y Elia a tende nan alaba Dios. E mucha a kinipi su mes den su braza. E tabata sonja of e tabata lamtà? Si e tabata lamtà! Pero, pero...... anto algu grandi, algu enorme a sosede.

Sin pensa un ratu mas, el a bula for di su puesto di warda. Sin waak e otro pastornan cu tabata discuti cu otro y ainda no tabata kere loke nan a mira, ena a corre bai.

El a bula e muraya y a corre drenta e campo. Pe tur cos tabata evidente awor. Tabata parce manera nunca e no a pensa asina bon y cla ainda. Pa e gruta, pa e gruta! Esey tabata e unico cos cu e tabata pensa. Aja e strea stranjo tabata brìlla, e strea cu tabata e senjal, e senjal cu el a mira desde hopi tempu caba.

Manera riba ala el a corre den e campo. Tabata un bon pida ainda te na e serunan, pero tabata mustra cu e no tabata cansa maske con duro e tabata camna. Tampoco el a trompeca den scuridad, e tabata soda pero el a sigui corre, su wowonan dirigi riba e strea.

Aya e caminda tabata pa Bethlehem. Derechito e tabata bai pa e gruta. Dilanti di e entrada el a keda para. Paden tabatin luz y toch no tabatin un lampi. El a mira nan, e homber y e senjora, y aya...... den un pesebre, un jiu bunita y chikitu, lora den panja, exactamente manera e angel a bisa. E. Elia, e pastor chikitu y hoben, tabata esun prome cu a mira e jiu di Cristo! Un sentimentu grandi di felicidad a pasa den e mucha su pecho ora cu el a mira e jiu.

Elia no a mira nada mas rond di dje, nan, a cruza su dedenan y a adora e jiu. E angel a bisa, e tabata e Salbador, Cristo, e Senjor!

Elia no a mira nada mas rond di dje, su wowonan solamente tabata mira e jiu, cu tabata drumi aya den e pesebre. Elia a hanja e gran previlegio di Dios pa mira e jiu como promé: Su corazon tabata canta di alegria! E mester a avisa e otronan pa sigui'é aki, pa nan tambe mira e jiu y adore.

Poco poco el a lamta y a sali cu lomba for di e gruta. Di ey el a cuminsa corre den direccion di e campamento. Ora cu el a jega riba e caminda pa Bethlehem el a mira e otro pastornan ta busca. El a jama nan: Zacha, Ezechiel, David...... bini aki! Aya e ta, aya den e stal! Bam cu mi! Y Elia a corre bai bek pa e gruta. Awor e no mester a spera muchu mas. Tambe e otronan a drenta y a keda waak e jiu cu respet y sorpresa. Si, esaki tabata e jiu, di cual e angel a papia. Y huntu nan a adora e jiu di Cristo, cu Elia a hanja.

NELIA SU FIESTA DI NAVIDAD

Grupo pa grupo e muchanan a sali for di nan klasnan. Mayoria tabata contento, pasobra awor vacacion di Pascu ta bai cuminsa y durante dos siman nan no tin nodi di obedece e bel di school, sinta den klas of tende loke e maestro ta bisa. Buki y schriftnan a worde poni un banda y por lo momento lubida. Na careda e muchanan a corre subi bus y auto pa yega cas tan pronto posibel.

Pero tabatin uno cu no a bai cas asina contento. Tabata Nelia e unico jiu muher di un campesino pober, cu tabata biba pafor di Playa den un casita chiquito. Basta tempo caba el a perde su trabao y di e algun berduranan y mai hi cu el a planta e no a hanja gran cosecha como cu awa no tabata yobe De bez en cuando e tabata bai pisca den un boto cu e ta fia for di un amigo y esey tabata dun'e algun cent pa yudé mantene su jiu muher y su mes. E bida pober no tabata mucho agradabel pa e homber y su jiu. Poco poco e jiu a camna laga school su tras. Aunque e caminda tabata largo ya Nelia por a sonja e ruta. Tur dia di school e tabata camna como un ora promer cu e yega cas. Tas na man ta cologa y cara abao el a camna pa cas.

—x—

Nelia no tabata contento cu vacacion di Pascu a yega. Otro vacacionnan e tabata gusta mas. E ora ey e tabata yuda su tata un poco den cunucu, esta si awa yobe, pero majoria parti e tabata bai pisca cu su tata loke tabata yuda trece algun cent extra den cas. Pero den vacacion di Pascu no tabatin mucho cos di haci, ya e tempo ey su tata no tabata planta mas pero unicamente spera cu awa lo yobe. Y e no tabata bai pisca tampoco como cu e no por a hanja e boto di su amigo fia den e dianan ey como cu e amigo mes ta usé den e temponan aki. Asina cu e vacacion di Pascu tabata un tempo cu e tata no tin nada di haci y tabata fastidia su mes hopi biaha y tabata rabioso.

Pero no ta pasobra cu e no tabatin nada di haci so e tabata asina, pero como cu e dia di Pascu tabata yegando.

Di un banda ta stranjo cu e tabata asina fastioso e ora ey Pascu tabata un fiesta alegre, ta loke Nelia a sinja na school.

Pero serca su tata tabata net lo contrario. Asina cu e dianan di Pascu tabata acercando su tata tabata cuminsa bira fastioso y ta rabia pa e minimo cos. E ora e tabata granja cu cas tabata fastioso y sin nada alegre aden. Y cu nan tabata asina pober, cu nan no por a haci nada pa un fiesta chiquito manera e otro bisinjanan tur rond, caminda tabatin un „Kerstboom" dorna na luz y balanan, y na unda dia di Pascu tabatin comemento di calacuna, galinja y ham. Asina e tata tabata grunja y ta rabia y enbez di haci maske e esfera un tiki alegre, aunke cu no tabatin mata di Navidad dorna y calacuna y binja, e tabata haci e situacion pear pa su mes y su jiu muher.

Nelia no tabata contento cu Pascu ta yegando. Tabata parce cu e tabata purba tarda e yegada di e dia grandi, door di camna poco poco. Asina e tabata camna ora cu di ripiente algo a drenta su cabez. Un momento el a pensa, si mi... Mes ora su cara a bira contento. E por a trata. Y el a cuminsa camna mas liber pa e yega cas. Contento y cu un sonrisa ariba su cara el a drenta e porta patras. Papa tabata sinta den un stoel ta huma pipa, mientras cu e tabata lesa courant. „Bon tardi papa!" el a cuminda su tata. Un rato e homber a lamta su cara for di e courant y a grunja algo. „Papa kier cuminda awor?"

„Ta bon" e homber a grunja. Mes ora Nelia a bai den cushina pa prepara cuminda.

Anochi ariba cama e mucha muher a pensa un biaha mas ariba su plan. Tabatin un dia mas di trabao promer cu Pascu, y e mester a purba hanja e trabao ey y e ora...... Mehor mi drumi awor.

Manera custumber nan a lamta tempran y Nelia a percura pa desayuno. Alfin e mucha muher a hanja curashi. „Papa", el a cuminsa. „Kiko ho ke?" tabata e grunjamento como contesta. „Papa ta hanja bon si mi no bini cas awe merdia?" Nelia a puntra. „Pakiko? Bo tin vacacion no ta asina?" e homber a puntra cu curiosidad.

„Si, pero mi ta bai serca un amiga na Playa, y mi ta keda come merdia ayanan", el a ganja su tata. Nelia no por a ganja, e tabata sabi cu mes ora e ta bira corra te tras di su orea y e tabatin miedo cu su tata lo ripara. Pero e tata tabata cabez balia ainda ta come y no a ripara nada. „Ta bon, basta bo percura pa bo ta na cas na tempo pa prepara e cumida di anochi. „Resto di dia lo mi percura pa mi mes

Manera un para contento Nelia a sali for di su cas y a yega den Playa mas liber cu nunca. Awe tabata e dia cu matanan di Navidad tabata worde bendi masha hopi, y sigaramente nan tabata tin mester di un hende pa yuda bende. Na un tienda grandi caminda nan tabata bende tur sorto di articulo necesario pa Pascu, alfin el a hanja un trabao pa yuda bende, despues di a tende hopi otro caminda „no, nos no tin mester di yudanza". Henter dia te casi 7'or di anochi ainda e tabata bende „kerstboom" y e articulonan pa dorna.

Ora cu e tabata cla pa bai cas, el a bai serca e donjo di e tienda pa cobra su placa di e dia. Pero ora cu e donjo kier a duné e placa el a bisé cu e tabata kier e placa na un mata chiquito di Navidad y algun cos di dorna e mata. Un momento e donjo a keda stranja, pero Nelia a keda persisti y a spliké e motibo y pakiko e tabata kier tal cos.

Cu diferente paki den un caha di carton y un mata di Navidad, Nelia tabata sinta den e auto di e tienda cu a hibé cas e anochi.

Poco prome cu el a yega su cas el a pidi e chauffeur di e auto para y baha e cosnan pé. Ora cu e chauffeur a baha pa carga e cosnan Nelia a bisé pa laga para numa, e mes ta hibanan y su tata ta hin yudé. Pero esey no tabata berdad, como cu Nelia tabatin un otro plan den su cabez y e cas caminda nan a para no tabata su cas. E mester a camna un distancia cortico ainda prome cu e por a yega. Pero prome cos cu el a haci asina cu e auto a bai tabata sconde e caha di carton cu e pakinan aden bao di un mata contra di caminda. El a waak bon rond si ningun hende a miré, el a cohe e „kerstboom" y a cuminsa camna. El a pasa tras di cura di cas y a drenta pa e porta patras, caminda el a busca un lugar pa sconde e mata. Mes un cos el a haci cu e caha di carton cu e pakinan aden.

E tabata cansa ora cu el a drenta paden. Su tata a grunja y tabata rabia. „Ta unda bo tabata hinka henter dia? Bo no por a yega cas mas tempran? Ki clase di manera eseynan ta?" Y asina Nelia mester a tende basta rato. E no a contesta nada. Pura-pura el a come su cuminda den cushina y a busca cama. E mester percura pa e no pega sonjo, sino su plan lo fracasa. Cu trabao e tabata wanta su wowonan habri. Poco-poco e oranan tabata pasa. El a tende oloshi den cas bati mitar di nuche, nueb'or, mitar di diez, diez'or y alfin un rato despues el a sinti su tata sera portanan y el a tende drenta su kamber. Nelia a warda casi un ora mas, mientras cu su curazon tabata bati te den su boca. E tabata kier ta sigur cu su tata tabata na sonjo. Poco poco sin haci ningun horoto el a sali for di su cama y a bisti su panja. Cu zapatu na man el a habri e porta di cushina y despues di a bisti nan el a sali. El a busca e mata di Navidad y e caha di carton cu el a sconde.

Den cushina el a hanja un ember cu el a yena cu santo despues di a pone e mata di navidad aden. El a kita su sapato y pia abao e tabata camna den cas caminda el a cende e luz chiquito. Prome el a pone e „kerstboom" banda di un mesa chiquito y ora cu e tabatin e caha di carton tambe paden el a cuminsa dorna e mata. Prome e strea grandi den top, despues e balanan di tur color y na fin e luznan. Mientras e tabata drecha e mata e tabata asina contento cu casi e por a cuminsa canta. Pero el a domina su mes pa no lamta su tata for di sonjo.

Un cuarto di ora promer cu 12'or di anochi el a cuminsa traha e „estable". Ora e tabata cla el a hala poco atras pa e mira con tur cos a keda.

—x—

E tabata para pensativo ainda ta mira e luznan bunita cu e balanan ora cu di ripiente el a spanta. E oloshi den cas a dal su promer sla di e diezdos. El a pura saka e resto di pakinan for di den e caha di carton, pone nan bao di e mata y corre hiba e caha di carton den cushina. Sin haci mucho boroto el a bai na e kamber di su tata y a habri porta.

Un sonrisa a bini ariba su cara ora cu el a mira e homber den un sonjo profundo. Poco-poco el a aserca e cama y a sagudi e homber na su schouder. „Papa, lamta!" E unico contesta tabata un grunjamento. „Mi tin un sorpresa pa bo, lamta". Cu trabao e homber a lamta sinta. „Ta kiko a pasa Nelia?" e homber a puntra cu un cara tur na sonjo y fastioso. „Papa tende. Bo tin di lamta y bin mira un cos. Mi tin un sorpresa pabo."

„Awor aki? Bo cabez no por ta bon, pa lamta mi na e ora aki pa mira algo!"

„Si, pero ban un rato". Nelia a ranka su tata na un braza.

„Mi no ta comprende kiko bo kier, pero si ta mester, anto laga nos ban mira". Mi tin di bisti tur mi panjanan atrobe, of mi por bai asina?" el a puntra.

„Asina tambe ta bon; bisti bo slofnan".

Hunto nan a pasa door di e kambernan y a yega na e sala. E tata a keda para keto. Ey tabata para un „kerstboom" tur na luz. Chiquito, pero masha bunita. Cu algun balanan y cu guirlanda, den un cas, caminda nunca tabatin un berdadero mata di Navidad ainda.

—x—

E tata no a bisa nada. Den su carsonsillo el a drenta e sala te ora cu el a yega na e mata. Su wowonan a pasa ariba e brillamento di e luznan y balanan, pa keda mira e escena di e pesebre. Un estable, e criatura drumi den e pesebre, Maria y Jose, e wardadonan, e carnenan, e baca y burico, tur cos tabata cynan, ilumina pa e luznan di e „kerstboom". Tabata un bista fantastico. El a tira un bista ariba su jiu muher y su wowonan a yena cu awa. „Pesei bo a keda for di cas henter dia?" el a puntra cu stem pisa. Nelia a sagudi cabez cu si. „Mi a yuda bende articulonan di Pascu. Y mi a gana asina hopi, cu mi por a hanja tur esakinan, un galinja y botter di binja cu un bolo pa e placa cu mi a gana."

„Bo ta mescos cu bo mama, mi jiu", e homber a bisa y a braza e mucha. El a guli y awa tabata corre ariba su cara. Antes, tempo cu su esposa tabata bibu y e tabatin su trabao ainda, semper tabatin algegria den cas. Pero Nelia tabatin un anja tempo su esposa a muri y e tempo e alegria cu e tabatin mester den cas, a disparce. Pero awor su jiu muher tabata grandi y e tabata sabi, mescos cu su mama con pa trece alegria den cas. E tabata por a mira y constata esaki, e prueba tabata para su dilanti. E tabata sinti su mes feliz. „Nelia mi jiu, mi ta orgulloso di bo. Esaki ta e promer berdadero fiesta di Navidad, desde cu bo mama a muri, un fiesta di felicidad y alegria."

E mucha muher tabata para banda di e homber y tabata mira e wowonan yena di awa, di alegria y felicidad. Pero e tabata sinti su mes feliz ainda, como cu el a duna su tata un berdadero fiesta di Navidad.











Amansa cu Pascu

Storia for di Brazil

Bon carga Angel cu su mama a yega nan ranch atrobe. Cu un rosea grandi di alivio e jiu muher a tira e pakinan ariba mesa, den e cas di palo 250 milla for di Mequiston na Maranhao, Brazil.

„Angel no ta mehor si bo bai warda e regalonan di Pasco promer", su mama a bisa, „si John cu Jeff yega cas ta mucho laat. Bo mes sabi con caweta nan ta. . . ." Pero Angel no tabata pone atencion na loke su mama ta bisa, su tino tabata completamente na un otro lugar: „Nan ta amansando Black Dynamite ainda Mal, y esey sigur lo dura algun ora mas, bo mes por a mira cu nan no a haci caso ora cu nos a yega, nan tin tur nan tino pa amansamento di e cabai". „Un bunita bestia", „Mi ta bai serca nan un rato".

Senjora Howards a kita su mantel. „Ni koffie no ta traha ainda. Mehor mi cuminsa un bez cu mi trabao. Angel, yudami un rato y hiba e pakinan......" Pero su jiu muher a somenta caba, el a corre pa e establenan y ta tira un bista ariba Beauty, e cabai cu pronto lo a pone un chiquito na mundo, y tabata para solitario den e estable. Tur e otro cabainan tabata pafor. „Ach, Beauty nan a bandonabo? No ta nada, tende, pronto bo ta hanja un companjo y e lo keda semper serca bo". „Bo mester hanjé arita dia 25 di December, e ora bo tambe tin un bunita regalo di Pasco. El a pasa man ariba cabez di e cabai y a hunga cu su crea, el a dune un wortel, un sunchi ariba su nanishi grandi y a somenta atrobe. Su mama kende tabata miré for di den e bentana di cushina mester a hari den su mes, pa e manera lihé di su jiu: atrobe na carreda den su jas di cuero cu un „blue jean". Pero asina ta, casi no por ta otro ariba un ranch. Un cintura blanco rond di su curpa, tabata dune un forma esbelta. E cabei largo no tabata paré mucho malo, unicamente e no mester a maré semper manera „un rabo di cabai".

E dos ruman hombernan no a ripara mes ora cu nan ruman muher a aserca nan. „Asina no burico", ohn a grita, mientras cu el a purba ranka e cabuya for di man di e otro. „Con bo ta bestia asina, mira kiko bo a haci", Jeff a contesté, ora cu su ruman major a strobe di tene e cabuya. Tur dos e rumanan awor mester a tene e cabuya bon pa nan no worde benta na tera, pero toch Black Dynamite a lastra nan. „Bon duna mi un chens mi ta yuda boso"! e boz di e mucha muher a interumpi y dos nan mas a bini aserca cu a gara e cabuya.

Nan tres hunto a logra domina e cabai y e ora e amansamento di e bestia por a sigui atrobe. „Boso a bolbe caba?" e ruman homber di mas hoben a puntra, ora cu despues di un rato nan a laga e cabai preto los atrobe. „Y kiko boso a cumpra pa nos?"

„Mi ta bisa bo si abo bisami kiko mi ta hanja di cada uno?" Angel a contesta. Cu orgullo nan a para mira e buladanan di e cabai hoben y despues nan a camna hunto bai cas.

„Boso a tende algo di e bandidonan ainda den ciudad?" John a informa. Jeff tabata sabi cu tras di e pregunta ey tatabatin un precupacion cual e rumannan tabata prefera di tene pa nan mes. Pero nan a dicidi pa tuma medidanan necesario, si e bandidonan, kendenan den e ultimo tempo a worde mira den becindario, yega mas cerca di e lugar.

„Wel si", Angel a contesta, „segun mi a tende, nan a bai e otro banda di e teritorio". „Mehor boso percura pa Beauty; no tabatin ni sikiera un cacho serca djé den estable ora cu nos a yega cas.Y un ora pa otro e por pone un chiquito na mundo". „Casi sigur anto cu e bandidonan ta bai sosega poco, pa ora nan bolbe nan tin mas brio". Jeff a bisa cu un hari. Pero su ruman a dalé un elleboog y a bisa liher „mi mes a tira un bista continuamente. Nada por sosode ainda y por ta cu e cabai nace te aki un siman. Naturalmente e sabi cu el a worde encarga pa dia prome di Januari......."

x x x

E anochi ey nan tabata sinta contento hunto, e tata trahando ariba su boekhouding, e mama drechando algun panja kibra, e jiu hombernan tabata traha ariba nan „curso por escrito" y Angel tabata lesa un buki den cual e no por a avanza como cu continuamente e tabata lamta camna rond pa haci algo otro. „Mai, mi ta bai serca Beauty un rato, mi ta bini un bez".

„Loke falta esey mi no sabi, e no por sinta keto ni un momento" e tata a grunja. „No preocupabo, ta e edad ta haci nan asina" e mama ta contesta. „Lagé basha poco koffie, anto e ta hasi algo bon" John a hanja cu e tin di contesta. Angel mester a pasa rond di e cas. Tabata reina un quietud profundo. Liher el a pasa ariba e caminda conoci cu ta bai pa e estable. Ora cu el a pasa e skina, di ripiente el a worde gara di dos banda y prome cu e tabata sabì ta kiko ta pasando el a hanja un pida panja den su boca cu a strobe di grita. Pero skop si e tabata por bon ainda di cual ocacion el a probecha tambe. Pero lastima, tabata tres homber cu a ataké y a lastré hibé te na un distancia basta leeuw for di e cas. Ey nan a pone ariba un cabai serca un di e „senjornan" y den galop rapido nan a laga e cas nan tras. Angel su pensamento tabata traha manera un mashin. Con e por laga un sinjal atras? El a stroba nan cu algo? Por ta cu nan a bini pa pega e lugar na candela?

Alfin nan a yega un campamento primitivo. Tabatin un candela chiquito cu awor tabata worde hacì mas grandi ora cu e hombernan tabata sigur cu ningun hende a sigui nan. Un man blanco a saka e panja for di den su boca. Algun orden a worde duna den e idioma Yuma. Den e claridad di e vlamnan Angel a mira cu tabatin algun indian para rond di dje, pero e homber su tras mester tabata un homber blanco. „Bunita cuenta esaki ta" Angel a cuminsa, „bunita sorpresa di Pasco pa mi mayornan".

„Mas aworo nos lo papia tocante di esey", e stem a bisa na Ingles, „Los e pianan cy" el a ordena e Yumanan. „No grita asina, mi no ta sordo y casi mi ta sinta ariba bo scochi; y hinka un cos bon den bo cabez, mi no tin miedo di bo, ni tampoco di bo „estimado rumannan corra". „Mas mehor" e contesta tabata, anto nos por papia facilmente cu otro". Sin mucho cortesia el a worde poni ariba tera y despues hiba na un tent. E no a mira e cara di homber blanco ainda. Ora cu alfin el a aparece e tabatin un masker ariba su cara. „Bo ta bai carnaval?" Angel a puntra cu odio. Pero apesar di kiko cu el a bisa e masker a keda ariba e cara. „Unico cos cu bo tin di haci ta scucha bon" el a contesta ariba e preguntanan di ofensa. „Ta ami tin palabra". Y cu su manera calmo el a obliga Angel di scucha tranquilamente loke e tabatin di bisa.

„Kier meen esaki ta un „kidnaping" ordinario, y si mi tata no duna bastante placa bo ta percura pa mi ultimo dianan ta conta" Angel a conclui na fin. „Wel, un futuro sumamente agradabel mi tin di bisa. Cu kiko bo kier matami?"

„Asina leeuw nos lo no yega Angel. Esta conociendo bo tata".

„Con bo por sabi mi nomber?" e mucha muher ta prunta.

„Mi no ta delibera pa loco, senjorita. Manera bo a ripara nos tabata para na e momento exacto y na e lugar exacto awe nochi".

Mi a studiabo hopi tempo caba y mi sabi cuanto bo tata ta stimabo y lo kier paga pabo. Y esey ta loke mi ta bai pidié y ningun cent mas".

x x x

Mientras cu e combersacion tabata tumando lugar el a cuminsa compronde algo mas di e desperado aki. Alavez su tipo, vez correcto y agradabel e no tabata parse un bandido di e conocido historianan di gangster por completo.

„Mi no ta comprondc pakiko bo ta haci tur esaki" Angel a suspira y di ripiente el a bisa: „cu bo educacion y bo sabidoria endudablemente bo por hania un bon trabao mes y biba trankil den un cas normal......"

„Mi a yega di biba normalmente den un cas" un respuesta amarga a resona, „pero e donjonan grandi di tera tabatin mester atrobe di un pida tereno, asina cu nan a procede mi tata den prison. Mi mama a muri di amargura. Pesei lo mi paga e clase di hendenan ey".

„Y kiko bo ta haci e ora cu e placa? Traha joyas of bebe?"

„Si ta e berdad bo kier sabi lo mi bisabo „no". Esey e Indianan ta hania, cu cual despues nan ta cumpra pida tereno caminda nan por traha sin hania molester di e blanconan. Pero esey no

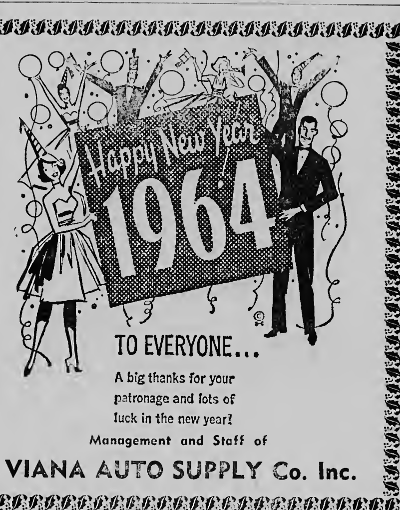
E TA SIGUI RIBA PAG. 8

















Amansa cu Pascu

Storia for di Brazil

CONTINUACION DI PAG. 7

ta bo asunto. Bai drumi, mi ta bai na mi mes tent. Bon'nochi".

El a larga Angel atras cerca algun macha muhernan Indian. Ora cu el a lanta e siguiente mainta, e homber cu a ,,kidnap" ' no tabata ey. E dia ey el a hunga cu algun muchanan Indiaan kendenan el a conta storia di Pasco y de bez en cuando sin cu nan a ripara a haci nan algun pregunta tocante e lugar caminda e tabata. Ora cu el a puntra un di nan unda e homber blanco ta el a contesta cu el a bai na e ranch di su mayornan. Ora cu el a bolbe e anochi ey casi Angel a bente for di su cabai.

,,Y kiko mi tata a bisa? E kier duna placa?"

Door di e buraconan den e masker Angel por a mira cu e tabata contento.

,,Naturalmente mi no a bai serca dié personalmente", el a bisé. ,,Nos a cambia respondi". Pero e no a bisa con. ,,Mi a hanja bon noticia". Pero tampoco e no a bisa kiko.

,,Y mi mama tabata nervioso?" el a puntra.

,,Mi a trankiliza henter bo famia". Awor abo tin di skirbi un carta cortico cu bo ta bon. Esey nan ta hanja majan, e ora tur cos ta keda cla".

El a cai sinta serca e candela y Angel a sinta banda di djé. Nan a papia tocante di e plannan cu e tabatin pa haci cu e placa. Un lugar completamente nebo di biba pa e Indiannan aki, cu cual e tabata sinti su mes uno. El a sigui puntré tocante di esaki y a hanja tende cu ta e Indiannan aki a crié te dia el a bira grandi; cuanto nan a haci pe y con tur dia nan ta biba cumé mescos cu rumannan. El a puntre si e no a bai school nunca y si e no sa bai iglesia; pero a resulta cu enberdad esaki atabata asina. ,,Y kiko bo ta haci dia di Pasco anto?" Angel a puntra alfin. A resulta cu e no tabata sabi nada cuenta di Pasco.

Asina a sosode cu e anochi ey Angel a conta e storia di Pasco den e iluminacion di e clamnan pa di dos biaha e dia ey. Y despues el a papia masha largo y cu un stem suave cu e homber cu a ranké for di den e scochi di su mayornan y cu de bez en cuando tabata waak é cu wowonan duro for di bao di e masker.

x x x

Tabata un carta largo cu el a skirbi su mayornan den su tent e mainta siguiente. Impaciente el a warda henter un dia y un mitar anochi ariba contesta. Ya e tabata morto di tension y nervio, ora cu alfin el a tende sonido dipata di cabai. Cu un grito salvaje e homber a bula for di su cabai.

,,Y?" Angel a puntra: ,,cos a bai bon?"

,,Nos ta hanja un proceso honesto. Bo tata a priminti cu lo e hasi tur esfuerzo posibel pa e hendenan aki y pa mi......"

,,Angel, bo a scirbi mucho hopi!" Nan tabata para masha serca otro. ,,Y mi por bai cas"? El a sagudi su cabez cu si. ,,Ta duel mi masha, pero mi tin di laga bo bai. Lo mi tabata tin gana di tenebo aki......

,,Con bo jama?" Angel a puntra.

,,Don".

,,Don, kita bo masker anto. Mi por mira e cara di un hende cu ta bira honesto, no ta asina?"

El a duda un rato, pero despues a ranca e masker preto di golpi for di su cara...... Eno tabatin un mal cara. Awor Angel por a mira mas mihor si e tabatin asina rabia ariba e homber aki. "Hasta lo mi por a enamora di un homber asina", el a pensa, sin sabi cu ya tabata asina.

,,Bon anto mihor mi bai Don", el a bisa". Mi kier ta na mi cas atrobe tan pronto cu ta posibel.

Don a pone man ariba e schouder di Angel. ,,Mi tin hopi pa gradecibo. Lo mi tabatin gana di mirabo atrobe. Bo ta bin mira e proceso? ,,No" e contesta tabata ,,mi tin un otro plan. Bo kier hibami cas, Don?" Pero no na e manera cu bo a buscami".

x x x

Esaki a bira e fiesta di Pasco di mas bunita cu a yega di worde teni na e ranch. Angel a bolbe sano y salvo entre e famia y personal cerca e Mata di Navidad. Don tabata canta, apesar cu e no tabata sabi ningun cantica di Pasco. E regalonan tabata poni awor bao di e mata. ,,Mi a bini cla net na tempo cu nan, promer cu boso a yega" asina e mama a bisa. Tabatin regalo di tur clase, cadena pa e mama, ,blue jean" pa Jeff, un tas pa John. Angel tambe a hanja un bunita cadena di su mayornan.

Don tabata sinta keto y so aserca, ora cu e mucha muher a bai bisa su tata y mama algo den nan orea y a bisé: ,,pa bo tambe mi tin un regalo, bo ta ban cu mi?"

El a camna atrobe ariba e caminda den direccion di e estable y eynan el a mustra Don e cabai preto. ,,Esey ta pa bo na lugar di esun biew di bo. E yama Black Dynamite y......" Angel no por a bisa mucho mas, pasobra atrobe el a worde gara pa e mannan fuerte di un homber cu a garé algun dia pasa na e estable. Unicamente tabatin un diferencia: e no a protesta e biaha aki y no a skop tampoco. Despues di un rato e tata a bin mira ta unda nan ta keda.

,,Mira no laga nos sinta den ansha, keriendo cu nan a hortabo atrobe" el a bisa.

,,Wel, mi la worde horta" Angel a contesta lihe. ,,pero mi no tin nada contra e biaha aki". ,,Abo si papa?"

,,Mi yui, un dos mil anja pasa tambe dos hende feliz a yega na un estable. Nan no tabatin mucho cos, unicamente un burico. Mi ta kere cu boso lo tin bastante na un cabai pa cuminsa. Pero un cos ta di suma importancia y esey ta cu boso tambe a tende e boz cu a bisa, ,,awe mi ta participa boso un gran yega. Y boso a hanja e felicidad den e estable. Dios bendiciona boso tur dos. ,,Na e momento ey nan a tende un movecion den e box di Beauty.

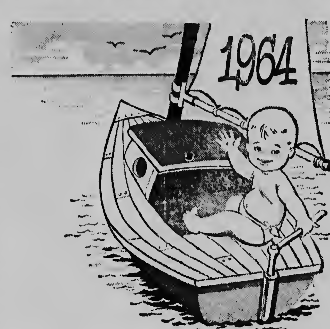
,,Papa Beauty a hanya su jiu caba?" ,,No, e tata a grunja" lora bo manga di camisa Don. Ya cu bo ta trahado den estable, bo mester traha duro tambe. Parce cu Beauty ta bai hanja un ,,jiu di Navidad".

Conta bo storia di Pascu

Un di e momentonan di mas agradabel di temporada di Navidad por ta ora cu bo ta hunto sinta cu bo famia y amigonan serca e ,,Mata di Navidad" dorna na luznan y bolanan y cada uno ta recorda e cosnan agradabel cu el a yega di pasa aden durante Dianan di Pasco anteriormente.

Hopi famianan a haci e contamento di storianan personal aki un parti di anja. Pensa ariba e tempo cu bo tabata nan tradicion durante e tempo aki di mucha of hoben; lo ta agradabel pa conta bo recuerdonan di e dianan Santo. Pasobra bo storianan tambe ta un parti di Navidad.











Hendenan di "Tempo di piedra" tabata canibal

Comemento di hende ariba base di religion

Den e ultimo anjanan nos ta mira desaroyo di siencia ariba casi tur tereno. Tambe e siencia cu ta trata e investigacion di e bida di nos antepasadonan. Na school, nos ta sinja historia di temponan masha bieuw. Pero loke nos tabata sinja kizas poco di nos ta corda ainda, locual ta di compronde como cu ta basta tempo cu nos a laga bankinan di school.

Cu masha poco ta conoci di e temponan di piedra, ta pa motibo di e echo, cu for di e temponan anterior no tin feuntenan historico scirbi, cual por informa nos tocante di esaki. Loke nos ta hanja sabi, ta loke ta resulta for di e descubrimento di e sientificonan cu ta hanja e informacionan door di articulonan y lugarnan bieuw.

Pa nos, como hendenan profano, e descubrimentonan aki lo no a nifica mucho, pero e sientificonan ta haci nan investigacionan como detectivenan. Ningun detaile nan ta larga sin investiga, y nan ta combina y deduci cu pasenshi infinito, te ora nan resolve e misterio nan sabi atrobe algo mas di e bida di nos antepasadonan. Den e anjanan cu a pasa y cu usamento di e medionan di mas moderno di technica y siencia cu ta na nan desposicion, e cientificonan sin embargo a logra haci descubrimentonan, locual ta duna nos un idea di e bida di e hendenan cu tin biaha miles y miles di anja promer cu Cristo tabata biba na cierto partinan di mundo: con nan a biba, nan tristezanan felizidad te ora cu nan a muri.

Por ehemplo 5000 anja promer cu Cristo tabata biba na Hulanda un gran parti di e pueblo Aleman, cu por worde conta como un di e prome pueblonan di agricultornan den e lugarnan aki. Promer tabata biba jaagdonan y piscadonan nomada. Y e echo cu aki ta trata di agricultornan, ta pa e investigacion cientifico di suma importancia, pasobra e agricultornan aki tabatin nan lugarnan vast di biba, den un comunidad chiquito y un mileu social; tabatin algun cultura y esey ta pa e investigadornan puntonan importante. E grupo aki ta worde indica den historia como e grupo di „bandkeramiek", dado na e obranan di keramiek cu nan tabata haci y dorna den forma di banchi, esta rond di e potchinan. Den e ultimo temponan mas y mas resultadonan ta bin na cla cu entre e pueblonan concistiendo na e circulo cultural di „Bandkeramiek" tabatin un canibalismo floreciente. Esaki ta un otro descubrimento di gran importancia. Cobamentonan na Bamberg y Zauschwitz na Alemaña a worde haci segun systemterenonan den cual tin culturanan di mas moderno y a duna resultado masha interesante.

Herebe of basá

Durante e cobamento systematico di bieuw, un buraco cu diametro di 1 meter 20 a worde hanja, den cual tabatin majoria parti, wesonan di hende y baca. Door di e restonan di weya y potchinan di klei cu tabatin eserca por a worde constata for di cual tempo e restonan aki tabata data. Y a resulta cu tabata 3000 anja promer cu Cristo. Den e caso aki e restonan di e potchinan cu a worde hanja no tabata di asina gran importancia pero si e restonan di e wesonan di como cinco persona. E wesonan hol, no tabatin nan condillo mas: di cual por worde conclui cu esakinan a worde kita pa hanja e manteca di weso. Pero masha interesante tabata e descrubimento cu e wesonan di cabez tabatin marcanan di kima, loke ta mustra cu probablemente, e cabeznan tabata worde herbi of hasa, pa asina hanja e contenido di e sesonan pa un otro cuminda. For di loke a worde hanja na Zauschwitz e cientificonan ta pensa cu aki ta trata di un sorto di canibalismo ritual, cu durante e temponan pasado parse tabata algo plama over di un gran parti di Europa.

E sesonan, e hendenan aki tabata mira como e sitio di e forza spiritual y di cierto caracternan importante y talentonan y esaki nan por a hanja pa nan mes door di comenan.

Ainda no ta sigur si e victimanan tabata hendenan di mes pueblo of di stranheronan cu tabata worde poni preso y sacrifica, ora cu e pueblo di agricultornan den e tempo ey a anexa e teritorio di Saksen, caminda tabatin piscadonan y jaagdonan ta biba ainda. E resto di investigacion lo mustra esaki. Y asina siencia ta progresa y nos ta hanja sabi mas y mas di e antepasaonan, hendenan miles y miles di anjanan pasa tabata biba den un tempo cu ainda ta poco desconoci pa nos.

STREA DI NAVIDAD di dokter Folmers

Motor di e auta tabata ranka keto bai di dje, mientras cu e vehiculo tabata sigui su rumba rapidamente daor di anachi keto. E luznan di e auto tabata manda das linja skerpi daor di e scuridad cual tabata parse di tabata tene henter e becindaria serca atro, door di cual e mundo tabata keda unicamente den e interiar di e auto y e caminda ariba cual e luz di e auto tabata pasa. Dokter Folmer tabatin trabaa pa tene su wawanan habri. E tabatin hapi sonjo y sonjo ta e enemiga di mas grandi di un chauffeur. Pesei e dokter a cuminsa canta. El a tira un bista ariba e dashbord pa mira cu cual velocidad e ta corre. ,,Mm, 110. Ta keto ariba caminda y nos tin di percura pa yega cas poco liher. Wel nas ta primi e pedal un poco mas" el a grunja den su mes. El a primi e pedal di gasalin mas hundo. E auta a contesta cu un ronkamento mas duro y a bula ariba caminda manera un panter den scuridad.

F dokter a stop di canta. Su bista tabata busca di mira mas leuw ainda den scuridad cu e luznan di e auto ta yega. Esta un combersacion anima e tabatin cu Bert. Esey no ta stranjo. ora cu anjanan largo bo no a mira otro. anto e ora semper bo tin cos di conta otro. Pero e no mester a keda despues di comemento. E ora e mester a laga cai atrobe. asina lo no a bira tanto laat. Pero ta bon cu el a corda di yama Mia na telefoon. asina cu e no mester di sinta den ansha. Esey en todo caso tabata un precupacion menos. Pero sigur lo el a bai cama caba. como majan ta Pascu y e ora un mama di cas tin hopi cos di baci. Asina cu e yega cas. lo e tira un bista scondi ariba e mata di Navidad. cual su senora segun tradicion lo a dorna awe nochi.

Pero ta unda e tabata na e ora aki? Aha, awor mi sa. Wel, cu e velocidad aki. lo ta un ora mas cu e tin di corre pa yega cas. Cuant'or tabatin awor? Asina laat caba? Casi 11'or y mei. Un consuelo e tabatin, majan e por akeda drumi te laat. como tabata Pascu. Pa dokter Folmer esaki semper tabata e fiesta di anja. Anima, yen di esfera y... comemento dushi. Sigur Mia lo bolbe pone un calacuna ariba mesa. Y e manera cu e tabata prepara esaki. ni e mibor koki lo no por a igualé. Un sonrisa a bin ariba su cara ora cu el a corda ariba tur e dulcura cu tabata speré y esaki a bacié contento.

Di ripiente algo a drenta su cabez! Un momento. aki mester tin un man robez. esaki ta baci e trajecto pa su cas mes certico. Unda e ta sali e ora atrobe? Rapidamente el a baha velocidad di e auto y su wowonan tabata busca e caminda na banda robez. Aba, ela mira e caminda smal. Esaki mester ta loke e ta busca. El a primi e pedal atrobe y e auto a sigui su rumbo rapidamente ariba e caminda smal. Mas despues e tabata puntra su mes si e caminda lo resulta cu el lo yega cas mas tempran. como cu e caminda no tabata di'aki te aya y pesei e no por a corre asina duro manera ariba e caminda grandi. Pero ya. e lo sigui corre. Ariba e caminda desconoci aki no a dura mucho cu e dokter a hanja duele di loke a drenta su cabez. Esaki tabata contra di loke el a spera. E caminda yen di birada tabata peligroso den scuridad. Pero dokter Folmer tabata un homber cu facilmente y masha liher tabata bai di acuerdo cu algo inevitable. Asina cu e tabata canta atrobe y continua e caminda yen di buraco i birada. Diripiente el a tira un bista na laira. Ta kiko esey tabata? Den cielo tabatin un strea cu ta lombra den e scuridad di e anochi friu. E strea aki tabata bria mas y intensivo cu tur e otro streanan cu e dokter a yega di mira den su bida. E no por a kita su bista for di e strea. asina tanto esaki a faciné. Pero e dokter tabata un homber cu cuidao tambe. asina cu el a baha su velocidad. Ta kiko tabata interese asina tanto? El a para e auto. El a frega su wowonan bon y a bolbe waak. En berdad. loke e tabata mira ta realidad. e strea tabata ey ainda. pero parce cu e tabata mas abao awor. rectamente su dilanti ariba e caminda. Poco el a sigui su caminda. E strea a bin mas acerca. E dokter a sagudi su cabez. ta ki locura esaki tabata? E tabata bira loco. of ta asina cansa e ta? Wel e lo no procupa su mes mas cu esey y sigui corre normalmente. sino ta bira mucho laat. El a dirigi su bista ariba e caminda su dilanti y a sigui corre poco mas duro. E motor tabata ronka y e auto tabata sigui su rumbo den e scuridad. Pero e chauffeur no por a soporta esaki mucho. Promer di banda y despues certamente e tabata tin su wowonan dirigi ariba e strea atrobe, cual awor tabata pará ariba e caminda y cu tabata elumina henter e becindario. E dokter no a comprende nada di esaki. E unico cu el a comprende tabata, cu door di pone mucho tino ariba e strea y menos tino ariba e caminda, el a perde su routa. Ta na unda e tabata awor? Di tal manera e no por a sali for di e „mondi" aki mas. Terribel. den e oranan di mas laat di anochi, gedwaal un caminda den e partinan „disierto" di e provincia. A bira tempo awor pa pone bon tino si e no ta mira ningun cas aki of aya caminda tabatin luz cendí. Pero esaki a parce algo casi imposibel. como su ta conoci cu e hendenan di campo ta bai drumi tempran. Poco poco el a sigui su caminda. tirando bon bista rond. tratando di mira un luz. E único luz cu e tabata mira continuamente tabata e luz di e strea. cu segun e tabata sigui su caminda parce tabata bin mas serca. Tabata dificil pa e homber tras di e stuur precupa su mes cu dos asunto importante: esun di e strea stranjo y e con y pakiko di e cuerpo celestial aki y e problema pa hanja un cas caminda tabatin hende cu e por molestia ainda.

Ora cu e dokter a sigui un lorada di e caminda el a ripara cu di ripiente, e strea tabata masha aserca. Atrobe el a sagudi su cabez. Pero el a mira tambe cu e strea tabata para directamente ariba un cas chiquito di campesino, un cas cu di otro manera lo e no a mira den scuridad y... den e cas tabatin luz.

Wel siguramente lo e por bati na porta ey trankilmente y puntranan pa e caminda. Un momento despues e dokter a para na e cas. El a babri porta di e auto y a baba. Mesora e a lanta e cuello di su jas pa protebe un poco contra di e enorme frialdad.

Ora cu el a bati na e porta un campesino hoben a habri e porta, kende a mira e bishitante di mei anochi cu un cara poco stranjá y alavez irrita. „Kiko bo kier?" e homber hoben a puntra irritable. „Eh. no tumami na malo cu mi ta bati asina laat na bo porta, pero mi a perde caminda y ta corriendo pa loco ariba e caminda di campo aki. Bo ta comprende cu ora cu mi a mira luz den e cas aki. mi tabata contento di hanja un adres caminda mi por puntra e caminda" e dokter a declara. splicando pakiko e tabata asina laat na e porta aki. E campesino hoben a waakè den su cara. „Si. pero bo ta comprende mi no tin tempo", el a desculpa su mes nerviosamente. „Mi esposa ta banjando un baby y segun mi ta kere esaki no ta bai mucho bon. Mi no tin telefoon, asina cu mi no por yama un dokter. Mi no sabi kiko mi tin di haci. Si bo tabata conoci aki banda. bo por a bai pueblo pa avisa un dokter. Pero den e scuridad aki, un stranjo no por hanja e lugar."

Un rato dokter Folmer a waak stranjà. Con por ta posibel cu pa coëncidencia e tabata mei anochi na e porta, net caminda tin un necesidad grandi. Coëncidencia? Un rato el a sonrei y a waak den laira na e strea grandi y mysterioso. cual te ainda tabata bria ariba e cas.

Warda mi un rato. mi ta bolbe un bez." el a bisa e campesino mientras cu algun paso el a somenta den scuridad pa busca su tas di instrumentonan for di den e auto. cual tas semper e tin serca djé pa casonan di emergencia, pasombra alfin ta asina cu un dokter tambe di ripiente ta yega na un caso di accidente di trafico.

Den algun seconde e tabata padert cu e tas na su man. „Unda e senjora ta?" el a puntra. Stranja e campesino a mirè di ariba te abao y a mustre ariba un porta. Sin bisa un palabra mas dokter Folmer a drenta e kamber. Su bistanan experto a mira caba kika falta, aki yudanza medico tabata un necesidad grandi. Tras di djé tabata para e esposo den e entrada di e porta. „Bo tin suerte homber, cu mi a pasa aki banda y pa coëncidencia a bati na bo porta." dokter Folmer a bisa cu un sonrisa. „Bo ta un dokter anto?" e campesino kende poco a cuminsa comprende cuanto suerte e tabatin a puntra. Folmer a sagudi su cabez. „Si, y mi no mester a yega ni un cuarto di ora mas laat tampoco. Yudami awor, percura pa poco awa caliente y serbeta y haci liher. Awor cu un dokter por a yuda, tur cos ta bai facil y ora cu e kloknan di misa den e pueblecito serano a bati, anuciando e anochi di Navidad, e criatura di Pascu den e famia hoben a nace. E tata tabata haci tur loke e por pa assisti e ayudante cu pa figurativamente a baha for di cielo. Algun ora despues tur cos a pasa y e mama hoben cansá, tabata profundo na sonjo. mientras cu e mucha homber cu a caba di nace, tabata drumi den wieg. Despues di a bebe un koppi di coffie caliente cu e campesino, dokter Folmer tabata cla atrobe pa sigui su caminda. Ariba un pida papel e tata hoben a munstre e caminda cu e mester a sigui. asina cu e dokter no por a hera e caminda mas.

Sinta den su auto ariba caminda pa cas e dokter a pensa riba e caso stranjo cu a tuma lugar. E strea cu el a mira, tabata un strea di Pascu. esey tabata sigur pé. „Tin mas cos ainda entre cielo y tera cu nos ta supone", el a grunja. „Si e bon Dios ta hanja necesario, anto e ta escohe su propio caminda pa gia ñende. E ora di ripiente bo ta drenta caminda robez y un strea ta hibabo caminda. E kier pa bo haci Su trabao!" Dokter Folmer a pensa den su mes: „Si, pa nada di mundo lo mi kier a perde e anochi aki di Pasco. Mi a mira un berdadero milagro".

E TRES MANERANAN DI UN FIESTA DI COMEMENTO INGLES DIA DI PASCU

Bo tin casualmente den bo poder vet nier, pan, webu, rom, harinja, rozijn, sentji, pruimo, stropi, sucu bruin, un tido di specerij, kaneel, amandel, netuoscaat, citroen y un botter di stout? ta asina, anto bo ta den condicion, ntal cu bo por hanja un taki di hulst, pida panja di hilo y un wea di koper, bo por forma un di es cumindanan incipal cu ta gloria di tur mesa ingles, tradicionalmente y den tur parti di undo, dusji y...... peso-chumbo distible plumpudding.

Ta serca Dickens, e homber di fiesnan di pascu ingles, cual hecho tradional „a bolbe worde descubri" y romantisa, cu nos por tin e oportunidad di presencia e momento grandi di saca e pudding for di e wea, sendé y pa e worde carga trece p'aden. E episodio (for di Christmas Carol) ta papia pa outsider den charada ora worde menciona di un olor manera riba un „dia di laba" y tambe di un aroma manera den un cushina di un banketbakkerij banda di otro, na su otro banda un hoki di laba. E banketbakkerij nos por trece cu alivio den nos memoria, pero e hoki di laba......?

Tur e secreto ta conteni aki riba cu e pudin di pascu ingles ta worde cushina a la baño amarillo den un comtji lora den un panja di hilo, cual ora kita esaki ta plama un olor manera di un dia di laba estilo bieuw. Duro y fuerte manera un bala di cajon tur na pik, cu rond di dje vlamnan chiki blauw di e cognoc sendi, riba dje un taki di hulst......et voila...... e pronkstuk ta cla pa worde trece den comedor, den cual mientrastanto tur luznan a worde paga. Esaki ta casi un obligacion pa e plato di pascu, cual su tradicion ta manda cu tur hende di cas mester yuda cu su preparación pa bruha tur e ingredientenan den otro y drainan, mientras cada ken mester hasi un deseo na silencio......

Ningun pascu sin kalakoena

Banda di e plumpudding tin e clasico segundo plato di pascu: e inevitable kalakoena. Tambe aki no mester tuma medio medidanan. Eemrcado di Smithfield, conoci desde anjanan, ainda ta yen di kalakoena, esaki gracias na e hecho cu simannan di antemano caba, pamfletanan ta sugeri cu bo por jega mucho laat...... Nos no mester pensa riba dje...... Pascu sin kalakuna...... y esey semper na Inglaterra. Quite a disaster!

Naturalmente, no tur hende ta capaz pa cumpra un di binti cuater liber pa despues segun e reglanan di e arte jené cu salada, cibojo, carni etc.

Pa esnan menos afortunado e ganso tabata e symbolo pa e dianan di Pascu. Como cu e categoria di consumidornan aki hopi biaha no ta dispone di propio fornu, e volateria of otro plato principal, tabata bai serca e panadero cu hopi biaha tabata lage horna gratis den su fornu huntu cu e pan. Esey tabata e motibu cu e panaderianan den es dianan di pascu tabata mustra manera cushinanan di pueblo.

E tercer plato

Como tur cos bon ta consisti den tres parti, tambe tin un tercer plato cu tabata sali riba e mesa den tempu di chikitu jená cu un coleccion, un pastetji chikitu jena cu un coleccion di razentji appel y sukada. Esaki rondona pa cantidad di amandel, appelsina, kastanja, y appel cualnan ta duna e mesa di Pascu un acento florisante.

Como cu e platonan principal menciona no tabata basta „violento" actualmente nan a tuma e custumber awor pa banda di e kalakoena tambe sirbi pida carni di porco grandi, na Inglaterra. Un gesto pa cual tabatin mester di curashi, segun nos gusto, pa keda ketu tocante e curashi di e consumidor. Esakinan tur, e plato principal sirbi pa tres'or di atardi, en bista di e consumen placentero di e diferente platonan ta worde sigui pa weganan di compania cual banda di indigenstion tambe ta causa otro resultadonon, especialmente bao di e mistletoe.

Sinembargo, no grita muchu tempran, pasobra apenas e wega di carta a disparce for di riba mesa of mira, mira kiko ta bini aja?...... Por cierto...... atrobe kalakoena! Si ta berdad cu e ta friu e biaha aki, pero toch e ta kalakoena sin duda. Y kiko mas nos ta mira? Atrobe e kalakoena a bini su so e biaha aki? Berdad. Nan a sirbi hamon cune. Y appel naturalmente. Y amandel. Y appelsina. Y mince-pie......

Serca e berdadero Dickens, celebracion di Pascu semper tabatin cantamentu den circulo familiar despues di e comementu...... Despues di a conoce e menu y e marcha di asuntonan pa resto di dia, e ta parce nos casi como un cos improbable. Bo por canta ainda, canta hunto anto...... Cual di nos por tin tantu curashi asina?

E ORGEL MAGICO

Tantan a muri. E tabata hopi bieuw y papa cu mama a hanja e herencia. No tabata muchu cos, algun meubel bieuw y.... un orgel bieuw di cas.

„Ta kiko nos mester hasi cu e orgel?" Papa a puntra. „Si tabata un piano anto lo mi a tene, pero un orgel, esei mi no ta gusta", tabata opinion di mama. Mama tabatin un piano antes na su cas pero for di dia cu ela casa e no a toca mas. „Si, ta kiko nos mester hasi cu e cos?", papa a informa. „Awor cu Pascu ta cercando ta dificil pa bendele y e cosnan mester sali for di e cas, nan no por keda mas".

„Lage bin numa aki, anto despues di Pascu nos lo trata pa bendele", mama a bisa.

„Si pero na unda nos lo pone, nos no tin hopi luga, tur kamber ta jen", papa a contesta. Nan a sigui discuti hopi ora, pero no tabatin otro solucion cu pone e orgel den sala tanten. E muchanan a waak cu wowo grandi ora cu e truck a bini cu e cos bieuwnan cu a hanja un luga temporal den nan cas.

Carlo, Bubu y Chichi si tabata gusta tur e cosnan bieuw. Pero papai y mamai si no a keda masha contentu. Mama a sera e orgel na jabi y a warda e jabi pa e muchanan no hunga cune. Despues di algun dia ningun hende tabata waak e orgel mas pasobra tabata manera e a para semper den sala.

Bispu di Pascu tur hende a sinta huntu na mesa den luz dje belanan. Semper tabata un anochi masha feliz, un anochi asina di Pascu cu tur hende huntu

Direpente mama a lamta, sali for di porta y a bai den kamber. Tur hende a keda waak otro. Ta kiko mama lo bai hasi? Nan a keda sinta warda, sin bisa nada.

Un ratu despues e porta di sala a habri y mama a drenta, cu un mapa bao di su braza. Ela saca e jabi di e orgel di su sacu, habri e orgel y a bai sinta su dilanti. Ela habri e mapa y den esei tabatin muziek. Mama a cuminsa toca poco poco y e muchanan a cuminsa canta. Mama tabata toca masha bunita y nunca e otronan por a pensa cu e tononan di un orgel asina bieuw por a sona asina bunita. E ambiente den e kamber a bira sublime.

Manera mama tabata toca tabata parce cu e muziek tabata bini for di cielo. Afor tabata scur y den e luz di e belanan nan a sinta canta cu acompanjamentu di e orgel. Tabata parce cu nan no tabata sinta den e kamber mas y nan pensamentu a bai pa e anochi den Bethlehem ora cu e mucha a nacé. E angelnan tabata canta y e pastornan a bini pa adora e mucha. Tabata manera nan mes tabata ajanan. Nan tabata completamente den e esfera fantastica ei, cu nunca nan no a jega di experencia ainda. Ora cu mama a stop di toca nan a sali for di e mundu di fantasia y bini bek riba mundu. Tabata masha ketu den e sala. Despues papa a bisa: „Mama? lo bo gusta si nos keda cu e orgel? E ora ei maske no ta un piano bo por toca de bes en cuando".

Mama su wowonan a cuminsa lombra. „Si esei ta un bon idea, lo mi gusta. Toch ta un cos bunita maske e ta bieuw. E tin asina un bunita sonido", ela bisa. Tambe e muchanan a keda contento.

„Mama ta toca asina bunita", Chichi a bisa. „Ta mescos cu misa". „Ta manera un orgel magico", Bubu a bisa. Mama a hari. „Si ta un orgel magico, pasobra ela dunami un anochi di Pascu, cu nunca mi no pasa ainda". Y e otronan a pensa mescos.

Asina e orgel a keda para y mama a toca hopi biaha mas riba dje. Tur ora e mester a pensa riba e prome biaha! E anochi di Pascu cu tabata asina feliz.

TRINTA Y TRES ANJA LARGU JUAN A BUSCA SU REY PA MIRA

Splendornan di solo color di oro poco poco tabata cai riba tera, na momento cu Juan tabata drentando e ciudad. Su cabai tabata bati su patanan abao na un manera impaciente, wardando riba dje. Y mientras paranan tabata lanzando nan canto di mainta, ya Juan tabata sinta riba su sija pa caminda pa Babylonia.

Juan tabata reza na Dios, pa E por spaar e i su cabai, pasobra den e dianan no tabata mucho zigur riba e caminda. Ma e tabatin absoluto confianza cu den algun dia lo e reuni cu su amigonan. Su tres amigonan lo ta spera impaciente riba dje pa nan cuminsa e viaje largo pa Palestina.

Mientras Juan ta corriendo duro, e sucesonan di ultimo tempo tabata pasa den su memoria. El a mira un strea lusa brillante cual segun sabionan lo mester anuncia yegada di rey di hendenan. Cu su tres amigonan el a conveni di hasi un viaje na Este, na Palestina, pa cuminda e rey aki. El a bende tur su propiedadnan pa e por hasi e rey tres regalo: un saffier, un rubi y un perla, cualnan e tabatin warda den su faha. Hopi hende a harié ora cu e tabata conta su plannan, ma su tata bieuw a duné su bendicion y a bisé: „mi yiu, por ta cu e strea ta di luz berdadero y cu lo e hiba bo serca e soberano. Ma tambe por ta solamente un splendor cu por duna esun cu siguie un viaha di peligrino desagradable, y toch ta mehor pa sigi e sombra di ariba, cu sigui ser satisfecho cu esun mas abao. Den mi corazon lo mi companja bo riba bo viahe. Bai na paz". Y Juan ta sigi core riba caminda di Babylonia, banda di riunan y door di sabananan secu, banda di casnan y plantacionnan di fruita floriante, door di stadnan y cunucunan y door di seronan. Mas y mas leeuw e ta core, te cu na di diez dia e ta yega na e ciudad Babylonia. Su cabai su forza tabata menguando y Juan tabatin gana di keda na e ciudad pa por sosega di e viahe. Ma e tempel caminda lo e contra su tres amigonan ta keda tres ora leeuw for di e ciudad y e mester yega prome cu mei anochi. Y asina el a bolbe sigi. Dilanti di dje el a mira un hofi cu palonan di dadel cual tabata duna un vista triste contra e nubianan cu tabata birando scur. E cabai a baha su careda ora cu el a yega na rand di e hofi y a sigi busca su caminda cu cuidao manera e tabata sospecha peligro of dificultad. E mondi tabata sera y ketu manera graf, ningun blachi tabata move, ningun para tabata canta. Porfin e cabai a keda para, temblando riba henter su curpa, dilanti di un cos den sombra di e delas... palo di palma.

Juan a baha: den luznan zwak di strea el a mira figura di un homber drumi riba caminda. Su panjanan simple y expresion di su cara a pone pensa cu por ta un di es desesperadonan cualnan tabatin hopi ta biba den e bario. Su cuero bleek y secu tabata mustra riba cajentura cu ta tormenta e luga. E frialdad di morte ya por a worde fula na e mannan flaco di e estranhero y ora Juan a laga nan bai, nan a cai pisa riba pecho di e homber. Juan a bisa su mes: aki no tabatin judansa mas posible.

Pero ora cu e kier a subi su cabai atrobe e homber a lansa un suspiro largo y hundo. E dedenan secu y huesoso a sera zoom di Juan su panja y a keda tene duru. Un momento Juan a sara. Con e enfermo por a spera di dje cu lo e por dune judanza? Aki den e mondi scur y intransitable? Si e para akinan un ora so lo e no por jega mas na e ora estipula serca su amigonan. Anto e ora ei nan lo bai sin dje. Su plannan grandi lo plama na pida pida. Ma si e bai, e homber lo keda completamente pa su cuenta y sigur lo e muri. Juan a keda den un doble duda. Lo e bandona e strea y purba yuda e stranhero malo? E ora ei nunca lo e alcanza su proposicion.

„Dios di berdad y purisima" el a reza „conducimi riba e caminda sagrado di Bo sabiduria". Luego el a bolbe serca e homber infermo. El a habri su panjanan y a desnuda e homber su pecho. El a traha un bebida for di yerbanan medicinal cualnan semper e ta carga den su gordel serca dje y bash'e poco poco den e lipnan sin color. Ora tras ora el a traha manera un maestro den enfermedad y porfin e enfermo su forzanan a bolbe. E homber a lamta su mes y a mira rond. „Ken bo ta?" el a puntra. „Y pakiko bo a keda aki pa salba mi bida?" „Mi ta Juan y mi ta na caminda pa mira e rey di hudiunan cu a caba di nace. E salbador di hendenan. Mi mester sigi lihe sino e caravana cu ta warda riba mi lo bai sin mi. Aki bo tin poco pan mas y binja y un bebida di yerba. Ora bo ta sinti bo cu basta forza, lo bo por bolbe na bo luga di biba".

E hudiu a hisa su man tembloroso na cielo: „cu Dios Todopoderoso companja bo riba bo caminda. Mi no tin nada cu mi por paga bo cu ne. Solamente mi por bisa bo na unda bo por hanja e Messias. Nos prefetanan a bisa cu lo no ta na Jeruzalem ma na Bethlehem lo E nace. Maré Senjor por hiba bo seguro na e luga". Mei anochi a pasa ya basta rato.

Juan tabata spoor su cabai te cu e no por mas. Frescu pa e sosiego e tabata bula riba e caminda. Pero ora mainta tempran nan a yega na e tempel, nan no por a hanja e tres amigonan ningun caminda. Bao di un paar di piedra si el a bin hanja un pida repi di papel. El a cohele y a lesa: Nos a warda te mei anochi, pero nos mester a sigi. Nota bai busca e Rey. Sigi nos den woestijn.

Juan a cai sinta abao na suela y laga su cabez zak den su mannan. Con mi ta hasi pasa door di woestijn sin cuminda y cu un cabai agota? e tabata pensa. Mi mester bolbe bek na Babylonia pa mi bende mi saffier pa cumpra camelnan y cuminda. Probablemente lo mi no por alcanza mi amigonan nunca mas. Probablemente lo mi no hanja cara di E Rey mira pasobra mi a interrumpi mi viahe pa mi yuda un hende. Dios todopoderoso so por sabi esaki.

Mientrastanto su tres amigonan cu tabata worde dirigi pa e strea luminoso porfin a jega Bethlehem. Den un stal nan a hanja Maria y Jozef cu nan yiu, E rey di tur hende. Nan a pone nan regalonan di oro, cencia y mirre na su pia.

Awor a pasa tres dia y e tabata alcanzando, bon cansa, pero yen di speranza. „Awor porfin lo mi hanj'E" e tabata bisa den su mes. Esaki ta e pueblecito di cual e hudiu desterado a papia di dje. Ma prome mi mester hanja mi amigonan pa mi hanja su unda e Rey ta.

E cayanan di Bethlehem tabata bandona y Juan tabata puntra su mes si podiser e habitantenan por a bai den e seronan pa trece nan bestianan abao. Door di e porta habri di un casita di piedra di momento el a tende un muhe ta canta poco poco. El a drenta y a hanja un muher hoben, casi un mucha ainda, cu tabata hasi su jiu drumi. E tabata sabi di conta e muher di e estranheronan cualnan a jega tres dia pasa y con nan tabata papia di un strea, cu a dirigi nan na e luga caminda Jozef di Nazareth cu su muher Maria a hanja un hospedaje. Y henter e pueblo tabata papia over di e regalonan di balor cu e tres hombernan a pone na pia di esun cu a caba di nace. „Pero e tres viaheronan a bai caba" el a sigi conta. „Y e homber di Nazareth a hui cu su muher y jiu misteriosamente e mesun anochi. Ta worde murmura cu nan a viaha leeuw te na Egypto. E hendenan aki a bira ansha door di sucesonan stranjo di e delaster dianan. Nan ta kere cu un desgracia grandi ta warda nan. Nan ta bisa cu e soldanan romano lo bini aki for di Jeruzalem pa pone un belasting nobo. E hombernan a hiba nan bestianan leeuw den seronan, pa nan por scapa di e soldanan.

Juan tabata scucha na e stem amistoso. E jiu den su braza tabata miré y hari cu'ne. Un momento a drente e idea cu e jiu por tabata e soberana priminti. „Pero no" e tabata bisa den su mes „asina facil no por ta. Esun cu mi ta busca ya a parti di aki caba. Awor mi mester sigi e Rey na Egypto."

E mama hoben a lamta pa e percura pa su huesped. Tabatin cuminda simple, pero asina carinjosamente sirbi ca tabata nifica un alivio pa curpa y alma. Juan a tuma esaki gradecido y mientras e tabata come, e jiu a bai un sonjo sosega. Un paz immenso a jena e kamber. Di momento nan a tende un boroto bruto. Blasmento di trompet y joramentu y sclamamentu di muhernan, zonamentu di sabla, y riba e lawainan e nan di desesperacion: „Soldanan, soldanan di Herodes! Nan ta mata nos jiunan!"

E mama hoben a bira bleek di spantu. El a cohe e jiu for di den cuna, primié na su pecho y drenta den huki di mas skur di e casita. El a tapa e jiu cu su panja pa e no lamta y cuminsa yora. Pero Juan a lanta para inmediatamente y pone su mes den e porta di cas. Su curpa grueso a tapa henter e entrada. E soldanan hustamente tabata bini na e cas su sabla y mannan tur na sanger. Mirando e figura imposante di e estranhero cu su panjanan bunita nan a keda para strajando y timidoso. Esun cu ta diriginan kier a pushe un banda, ma Juan a keda para sin moef y a keda mire cu un bista fiho y penetrante. E solda a bek atras. Juan a bai serca dje y a bise: „Mi ta mi sò y e simplesa aki mi kier duna bo, basta bo laga mi na paz". El a laga e mira e rubi cual tabata manera un gota di sanger den su man.

E solda tabata encanta over di brillamentu di e piedra. Cu deseo el a saca su man y cohe e rubi. „Sigi dilanti" el a grita su hombernan. „Aki no tin nin-

(Continuacion riba pag. 13)

Oracion di mucha

Papa Dios, masha danki
Pa e dia cu B'a dunami
Mi sa cu awe nochi
Bo angelnan lo bin wardami

Papa Dios, pa mi mamachi,
Bida y salú mi ke.
Haci tambe pa papachi
Hanja un bon trabao lihé.

Laga Bobby su pia cura
y lag'e auto cu a dalé
curi dàl den un palu kibra.
E donjo mester di un bon castigo;
Mi no ke pe muri si.

M'a tende mi mamachi pidi
Pa Chichi hanja un joncuman.
M'a mira Boy ta sunchi Chichi
Haci pa e bin pidi man.

Y Papa Dios un cos secretu:
Mi ta pidiele quetu quetu;
E vaas den sala a cai kibra;
Cu guma di fli m'a plake atrobe;
Mi'n por a yuda Papa Dios;
Haci pa e pega bon
Pa Mamachi no ripara.
Ma corda bon
Esei ta den nos dos
Eh Papa Dios?

ORNELIO MARTINA













TRINTA Y TRES ANJA LARGU JUAN A BUSCA SU REY PA MIRA

(Continuacion di pag. 12)

gun mucha. E cas aki ta bashi". E trupa brutu a sigi bai. Juan a bolbe den e cas. „Dios berdadero", el a reza poco poco. Mi a bisa un mentira pa salba bida di un mucha. Dos di mi regalonan a bai caba. Loke tabata destina pa e Rey mi a duna na hendenan Lo mi ta digno pa mira e soberano?"

E muher tabata yora di alegria. Conteniendo snikmento el a bisa: „Dios bendicionabo, pasobra abo a scapa mi jiu. Mare cu E semper por proteha bo".

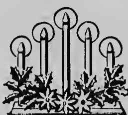
Juan despues di un viahe largo a yega Egypto. Awor den e tera di piramides su buscamento di familia di Nazareth a cuminza. Unicamente un viahe un hende a dune un direccion ariba asina, e ora ei el a sigi den e direccion. Ma e splicasion tabata asina insignificante cu cada bez e tabata perde e spoor. Riba un dia el a puntra un Rabbi den un di e casnan scur di Alexandria pa conseho. E homber respetable aki a lesa for di un rol di perkament bieuw e palabranan sentimental, den cual e sufrimento di e Messias tabata pronuncia: Desprecia y bandona pa hendenan Un homber cu ta bai gebuk bao di verdriet y precausionnan di hendenan. „Y sabi esaki mi jiu" e homber ta sigi, mientras e ta laga su bistanan cai hondamente riba Juan, „e Rey cu bo ta busca, lo no wordu hanja den un palacio of bao di rico y poderosonan. E luz cu mundo ta warda no ta e luz di luho y rikeza, ma un otro luz. Su splendor lo consisti di sufrimento cu pasenshi y glorioso. Y e reinado lo ta eterno y e hendenan lo biba huntu den un amor pa prohimo completo. Mi no sa con esaki lo sosede, ni con reynan y pueblonan lo yega te na reconocimiento di e Messias. Ma esaki si mi sa. Esunnan cu ta busk'E ta hasi mehor di bai den hendenan pober y simple......" Y asina Juan a sigi di un lugar pa otro, buscando bao di hudiunan, e pueblo den desteracion, caminda podiser e familia for di Nazareth a hanja un refugio. El a pasa den lugarnan caminda tabata existi hambresa y caminda pobernan tabata grita pa pan. El a pone su tentnan den pueblonan caminda peste tabata domina y caminda enfermonan tabata padece den situacionnan amargo y desamparado. El a bishita piscalatnan y mercadonan di esclavo. El a mira con condenadonan tabata hasi trabao penoso. Riba e mundo aturdido aki e no por a hanja ningun hende pa adora, pero si hopi pa yuda. El a duna hambrientenan pa come y sununan pa bisti. El a cura enfermonan y consola presunan, y su anjanan tabata pasa manera nada. Casi tabata parce manera el a lubida su mes proposicion, ma algun biahe e tabata saca su unico simpleza cu a sobra for di su faha. Tabata e parel, cual ta plama un brillo fini y tabata manera den e brillo e colornan di e rubi y e saffier tabata worde contene.



A pasa trinta y tres anja. Juan cu den forza di su bida a cuminsa viaha pa busca Rey di hendenan a bira un homber bieuw. Ma ainda e tabata un pelegrino y ainda e tabata un hende cu ta busca luz. Cansa y agota y prepara pa muri, el a yega pa delaster bez na Jeruzalem. Hopi biahe caba el a yega na e pueblo religioso aki y tabata conoce cada caya y cada hanchi, ma nunca el a hanja e familia for di Nazareth. Awor tabata manera e tabata tende un stem den su interior ta bisa: „Bai un biahe mas na Jeruzalem". Tabata mas o menos fiesta di Pascu. E pueblo tabata yen di estranhero. E muchanan di Palestina, di hopi tera for di henter mundo, a bini na nan tempel pa celebra e fiesta grandi y hende por a tende tur clase di idioma den e cayanan di e cindad.

Riba e dia por a nota un sentimiento stranjo riba e hendenan. Un presion misterioso tabata pusha tur e hendenan den e mes un direccion. E batimento di sandalia y lastramento di slofnan y di miles y miles di hendenan pia abao tabata zona continuamente den direccion cu ta bai na e porta di Damasco. Juan a uni su mes cu un grupo di hendenan di su tera, hudiunan di Perzia, cu a bini akinan pa nan celebra nan fiesta di Pascu, y el a puntra unda nan ta bai. „Nos ta na caminda pa un luga cu nan ta yama Golgotha", tabata e contesta. „Ei for di e muraja di e cindad lo tin un ejecucion; bo no sabi nada di esei? Dos bandido renombra lo worde crusifica y cu nan un otro: un tal Jesus di Nazareth. Un homber cu a hasi hopi milagro bao di e pueblo, asina cu berdaderamente e hendenan ta stimé. Ma otronan a condenè pasobra el a yama su mes jiu di Dios y Pilatus a consenti cu esaki pasobra el a pretende di ta Rey di judiunan.

Pakiko e palabranan a sinti Juan tantu? Por ta jiu di Dios, e Rey di judiunan tabata esun cu el a hasi un viahe di peligrino di asina tantu anja? Por ta E ta e Rey di hendenan, e jiu cu a nace den e stal na Bethlehem? Lo e por cuminde awor ainda na momentu cu e ta na punto pa worde crusifica? El a bisa



su mes: Dios su camindanan ta inpenetrable. Ainda por ta cu mi lo hanja e Rey den man di su enemigonan. Podise lo mi por yega na tempo pa mi por cumpre liber cu mi perla. Y asina e anciano a sigui e multitud pa e porta di Damasco. Pega cu e porta el a contra cu un grupo di soldanan cu tabata lastrando un mucha muher hoben mei mei di nan. Mientras cu e tabata mirè cu duele, el a ranca di biaha for di

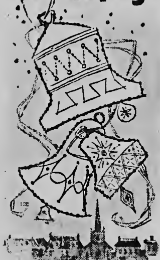
man di su pursiguidornan y tira su mes na su pia. „Tene misericordia cu mi senior", el a grita. „Y salbami pa complacencia di Dios purisima, cual magiconan di Percia a sinjami conoce. Mi tata tabata un commerciante Persia ma awor el a muri lagando hopi debe. Nan a trecemi pa bendemi como esclava. Salbami di loke ta peor cu morto".

Juan a tembla. Ata atrobe e duda bieuw den su paden cual e tabatin den e boske di palma na Babylonia: e pelea entre su religion y precion di su curazon. Dos bez e mester a duna biennan destina pa e Rey di hendenan na serbishi di misericordia. Aki e ta para pa di tres y delaster prueba revocable. E biahe aki tambe el a sigi bos di su corazon. Tabata inevitable. Y esaki no tabata bini di Dios? E no por a hasi otro cos sino yuda e mucha muher desamparado aki. Tabata un berdadero acto di amor pa prohimo. Y no ta amor ta luz di bida? El a saca su perla. Nunca el a lusa y brilla di e tantu ei. „Aki bo tin mi rescate mi jiu. Esaki ta e ultimo di e tres regalonan cu mi a destina pa e Rey ". Mientras e tabata papia tempu a bira scur y di momentu tera a cuminza tembla. Muralla di casnan tabata sagudi bai bini. Piedranan tabata ranca for di nan fundeshi y plama na pida pida riba caya. Nubianan di stof tabata hasi bista imposible. E soldanan a hui spanta. Pero Juan y e mucha muher a sconde tras di muralla di e cas caminda e gobernador tabata biba. Pakico e tabatin di teme? E delaster present pa e Rey el a duna otro caba. Su buscamento a pasa caba, y doel di su bida a fracasa. Pero sinembargo e tabata sinti su mes sosega y cu un paz paden. E sabi cu tur cos tabata bon pasobra dia tras dia el a hasi lo mehor cu e tabata por. El a keda fiel na e luz cu a worde duna né. El a desea mas, pero awor cu e no a hanja esaki, awor cu su bida a core un fracaso, esaki tabata e unico cu e por a hasi. Su bida imperecedor no a worde revela. Ma si e mester bolbe repiti su bida terrestral lo e bolbe hasi precies mesun cos, di esei e tabata sigur. Di nobo tera a sagudi. Un piedra pisa, cual a kibra di un dak, a cai abao y a raca e homber bieuw na su sinti. For di su rosea y bleek el a keda ei, su cabez anciano sosegando riba skouder di e mucha muher, mientras sanger tabata basha for di e herida. Ora cu el a buk riba dje, el a tende den e scuridad un stem suave, cual tabata zona manera un muziek leeuw. Algo manera cu tononan por a worde tendé, ma e melodia mes tabata bai perdi. E ora ei Juan su lipnan a cuminza move manera e tabata responde un hende y e mucha muher a tende bisa: „No asina Senjor. Pasobra ki ora mi a mira Bo hambriente y a duna Bo di come? Of cu sed y a duna Bo di bebe? Ki ora mi a mira Bo como un stranhero y a tuma Bo? Of sunu i a bisti Bo? Ki ora mi a mira Bo malu of den piscalat y a bishita Bo? Trinta y tres anja mi a busca pa mira Bo, pero nunca mi por a mira Bo cara, nunca mi Rey mi por a yega serca Bo".



El a keda keto y e stem dushi a zona di nobo. Atrobe e mucha muher a tende e zonido, masha zwak y leeuw. Pero toch ta parce awor cu e por comprende e palabranan: „Adilanti, mi ta bisa bo, pa asina leeuw cu bo a hasi esei na un di Mi rumannan mas simple, bo a hasi esei cu Mi".

Un splendor di sorpresa a lumbra cara di Juan. Un ultimo suspiro largo di satisfaccion a bini riba su lipnan. Su biaha a termina: Su regalonan a worde acepta.























Quien su cumpleanjo bo ta celebra Pascu?

(Di un colaborador special)

Quien su cumpleanjo bo ta celebra Pascu? Tur cu sabi algu tocante Pascu sabi cu e dia di fiesta aki mester recorda di e nacemento di Jesu-Cristo. Ningun lo pensa cu si por tin algun desacuerdo ariba e punto aki.

Pero straño cu e ta parce, e mundu awendia ta parti den dos grupo, di cua cada uno ta celebra Pascu ći nacemento di un diferente persona. Un grupo ta mira na e nacemento di Cristo di tradicion. E otro grupo ta mira e nacemento di Cristo di Bijbel.

Esnan di e prome clase tin Cristo como un otro di es gran lidernan ći pueblo. Nan ta pensa di djE como naci na Bethlehem, e jiu homber di un tata humano Jose. Nan ta admir'E pa Su cerebro y Su bida pa sirbi otronan. Nan ta kere cu El a muri di un morto martir, y ta supone cu ainda Su curpa ta den graf na Judea. Nan ta sinti cu El a laga e sistema mas grandi di sinanza religiosa pa e mundu di awe.

Pero e homber su nacemento cu nan ta celebra Pascu nunca a biba. Nunca tabatin un persona asina manera e Cristo di tradicion.

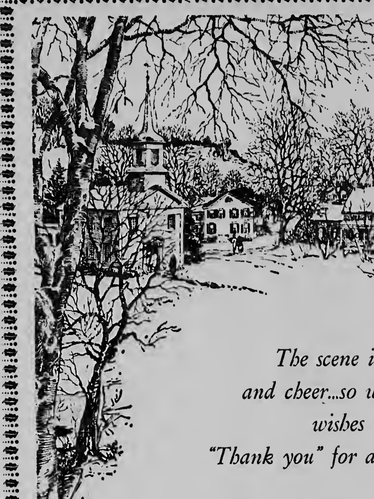
E otro grupo ta recorda e nacemento di Cristo di e Bijbel. Esaki ta e Cristo berdadero, e Via eternal di Dios. El a bin na mundo milagrosamente naci di un virgen. El a biba un bida perfecto sin pica. El a provishi hopi pruebanan infalibel cu E tabata Dios manifesta den carni. El a muri boluntariamente na e cruz di Calvario como un sacrificio pa e picanan di mundo. El a bolbe cielo, desones ći a caba di completa e trabao di redencion. Awe E ta sinta na man drechi di Dios, un Príncipe y e Salbador. Un dia pronto lo E bolbe atrobe pa tur esnan cu berdaderamente a quere den ćjE. Lo E bolbe atrobe pa huzga esnan cu a negu'E y cu a nega e Salbacion cu E ta ofrece. Esaki ta e Cristo di Bijbel, E ta e Baby di Bethlehem cu a bira e Cristo di Calvario, asina cu E por ta Salvador di pecadornan. E ta Esun cu su Nacimento bo ta celebra Pasco?

Bo conoc'E como bo Senjor y Salbador? Si bo no haci'E anto Pascu ta un observacion stranjo. Mas bien e ta cumpleanjo ći bo Huez enbez di bo Salbador.

Pero si bo quier confesa bo picanan na E, y ricibiele como bo Salbador. Lo E duna bo bida eterna y libra bo di e huicio venidero. Pasobra esakinan ta e palabranan di Su promesa.

„Di berdać, di berdad mi ta bisa boso, esun cu tende Mi palabra y quere den Esun cu a manda Mi, esey tin bida eterna, y no ta bin na condenacion, ma el a pasa fo'i morto den bida" (San Juan 5:24).

Haci e Pascu aki tur ćos, cu nificacion y gozo, aceptando e senjor Jesu-Cristo y ricibiendo e regalo di Dios, cu ta BIDA ETERNA.



BINJA

REY DI TUR BEBIDA

Nos por considera binja como rey di tur bebidanan. Ta un bebida clasico na prome lugar. Den historianan bieuw nos ta lesa con binja, tabata un berdadero rito den preparacion di binja y uso di binja, den clau „dios" dje paganaonan Bacchus a hunga un papel importante. Sinembargo cu pasamento di siglo y siglonan tur e ritonan aki a bin worde lubida y porfin binja a keda un gewoon bebida mescos cu cualkier otro. Toch no ta correcto, pasobra binja ta keda rey di tur bebida, puntra cualkier cu ta na altura den e ramo aki, y sigur nan lo confirma escy.

Bon binja no mester di krans

Un persona no ta saborea binja solamente cu su lenga, pero tambe cu su nanishi y wowonan, locual no por bisa di otro bebidanen. Un conocedor ta saborea binja cu su lenga, e ta gosa di e olor agradable y ta keda encanta cu e color y splendor di e binja den e glas.

Pa gosa berdaderamente di un bon glas di binja, nos tin di haci algun preparacion. No jego cas, saca e botter for di tas y cuminsa bebe. No, prome controla e temperatura y waak con e mester worde sirbi.

Bo ta un bon huesped?

Un bon huesped lo percura pa semper e tin suficiente binja na cas, di manera cu e por sirbi su bishitanan cu un bon glas di binja. Hopi hende lo pensa cu nan lo mester di un deposito grandi yen di binja, pero esey no ta e caso. Un rekki di metaal of di palo mes ta suficiente pa tene un reserve chikito di binja na man. Pa bo ta prepara pa tur ocasion, percura pa semper bo tin dos of tres botter di binja corra di mesa y algun botter di binja blanco, tambe si ta posibel un botter di sherry, vermouth of madeira. Na tur como 7 botter di binja, y nunca lo bo keda sorpresa ora cu bo hanja bishita.

E temperatura

Ora cu binja ta worde sirbi e temperatura ta di suma importantancia, pesey nos ta bai skirbi algu di esaki. Binja corra (bordeauxwijn) ta worde bebi na temperatura normal di kamber. Binja blanco ta worde presenta un poco friu, y binja zoet un poco mas friu. Trecemento di binja na temperatura mester worde haci cuidadosamente. Si bo lague fria di mas bo por danja su sabor, si e ta muchu cajente, bo ta perde sabor. Percura pa e binja jega na temperatura adecuado gradualmente. No pone e binja den cashi cera.

Tambe ora cu bo ta saca corki di e botter di binja haci esaki cu masha cuidao pa e corki no kibra y cai den e binja, pasobra ora cu bo ta sirbi binja y bo bishita hanja pida corki den su glas, bo cara ta keda na berguensa. Despues di a saca e corki, seca boca dje botter cu un panja. Segun tradicion e huesped ta basha un poco binja den su glas y ta prubele, despues e ta jena e glas pa su bishitanan.

Hopi biaha e botternan di binja tin un catchi-catchi den bom. Ora cu ta basha binja no laga e binja klots back den e botter y lanta esaki. Pesey sacudi e botter menos posibel. Pa evita e problema aki hopi hende ta jena binja den un karaaf.

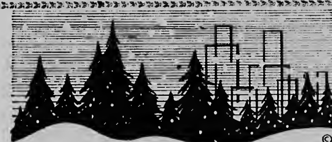
E glas y bouquet

Binja ta keda mehor den un glas cu boca hancu. Binja no mester wordi sirbi den un kelki chikito cu boca smal. E glas di binja no mester ta diki of pisa. Un glas pa binja mester ta fini y helder, di manera cu e color di binja ta sali bon, y cu e ta agradable pa bo bishita. Si ta posibel zorg pa glas cu tin un rand ariba un poco bira paden, un rand manera un tulp. Esaki tambe tin su motibo. E holor dje binja, e bouquet, manera nan ta jama esaki, ta keda denter di e glas, di manera cu bo nanishi ta hanja e holor facil. Esaki ta otro motibo pakiki nunca mester jena un glas di binja mas cu mitar. E holor ta keda den e glas, y segun bo ta wals e binja den e glas, e bouquet ta los un poco mas, y asina bo ta saborea e holor y saborea di e smaak.

Unavez cu bo a habri un botter di binja, ta mehor pa caba cu ne. Si a resta algo, anto wardele pa uso den cushina pa traha saus pa carni of pisca.

Esnan cu escohe nan binja cu cuidao, y trata nan binja delicado, pa nan molester ta hanja e goso di mas grandi posibel di un bon glas di binja. Ta merece la pensa, segun conocedornan ta recomenda.

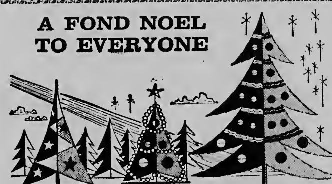








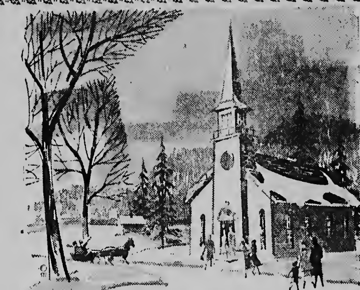












Peliculanan di historia di Navidad

Fuente di inspiracion unico pero delicado

Te den nos tempo di actual, ta exisiti un cierto curiosidad notable pa filmacion di obhetonan tocante Biblia, cu semper tabatin algun motibo comentaristicanan duna critico. Esaki ariba su mes ta un hecho satisfactorio: e ta demostra cu en todo caso, e pelicula a laga algun impresion atras. Pero qui impresion!

Y ata na unda mes ora nos ta conmenta e pregunta grandi. Un pelicula tocante historia di Biblia, te ainda nos no por bisa cu a duna un exito completo den tur detalles. Of tabatin algu di mas of di menos den e parti mas delicado tocante e religion, of muchu diferencia cu e teksto original, of e productornan mes a inclui algo di nan propio imaginacion etc.

Ta sigur cu Biblin ta un fuente unico di inspiracion, pero juist pesey e ta' sina delicado. Pasobra e historianan ariba nan mes ta muchu grandi y di balor pa worde duna via cualkier otro medio, na e mesun manera interesante cu Biblia mes. Ademas con e historianan aki ta worde accepta pa e diferente personanan?

Historia di Pascu

Especialmente e Historia di Navidad a duna e productornan hopi dolor di cabez. Buscando den e lista di peliculanan cu a trata na relata e historia aki, autor dje comentario aki, sr. H.G. du Vieux-Rhin, ta splica cu te ainda hopi mester worde haci pa papia di un bon pelicula di e historia mas bunita di mundo. E productornan mes a realisa esey tambe, y nan ta comprende e riesgo grandi cu nan ta core ora cu nan ta traha peliculanan di e categoria aki.

Ademas, cine den prome instancia no ta e lugar na unda e publico lo laga nan convencé ariba e terreno aki. „From the manger to the cross" un pelicula sin sonido perteneciendo na Kalemproducties cu actornan ya for di memoria manera Gene Guantier y Jack Clark, ta un dje esfuersonan descspera pa relata bida di Cristo, di su nacemento den pesebre te na su morto na cruz. Si e pelicula aki worde presenta actualmente, apesar di e obheto serio, sin duda e lo bira un coi hari.

Aparte di e presentacion di e historia di Pascu mes, e productornan kier a sigura nan mes un poco mas, y a pensa pa filma celebracion di Pascu, esta cu un base religioso, pero semper cu celebracion di fiesta cu calacuna, adorno di Pascu, kerstboom y cosnan asina. Peliculanan di e categoria aki a duna mehor resultado.

Historia di Pascu di Dickens

NOS MAJORNAN den hubentud (esaki mas parti pa Europeonan) talvez por corda „Hanneles Himmelfahrt" y „Kerstklokken", despues a sigui filmacion di e historia di Navidad di Dickens; „Scrooge and Marley". Esaki tabata un dje poco peliculanan di Pascu cu por bisa tabata poco pasabel. En cambio e pelicula „Mens durf te leven" di nada menos cu Frank Capra, si no tabatin tantu exito. Asina nos por menciona algun otro obra cu kier a relata e Nacemento di Cristo, pero tur cu exito masha limita. „The Miracle of the 34th Street", „White Christmas", y „Nachtwacht".

Segun e splicacion masha cortico aki, di senjor H.G. du Vieux-Rhin, ta suficiente ela cu berdaderamente pa filmacion di un bon pelicula cu Historia di Pascu, hopi mester worde baci ainda, prome cu por papia di un bon pelicula. Un bon idea, asina e ta sugeri lo tabata, un pelicula cu ta mustra con e fiesta grandi di Pascu ta worde celebra na difirente paisnan na mundo. Un documentacion asina ainda por cai na smaak di e publico y duna algun resultado.











CHRISTMAS GREETINGS

FABRICA DE MOSAICOS
PICHARDO
Barbacoweg 8 — Tel. 1673
Portrero

HAPPY NEW YEAR

May every minute of the New Year be full of joy.
C.F. FRANKEN
Horlogemaker - Goudsmid
Kruisweg — Tel. 1519
Oranjestad

Christmas Cheer!

NEDERLANDSCHE ROODE KRUIS
Afd. Aruba

Joyeux Noël

YULETIDE WISHES TO EVERYONE
Aruba Industrial Gases

Miembros y directiva di

ARUBA SPORT UNIE

ta desea na tur atleta, clubnan deportivo, instancianan apoyador di deporte, tur amante di deporte y na publico en general di Aruba un BON PASCU Y FELIZ ANIA 1964!

'64

Greetings

As the New Year heads for a happy landing, we extend our best wishes for a wonderful 1964.
EL GLOBO
(Tina De L'Isle)
Nassaustraat 66 — Tel. 2023

'64

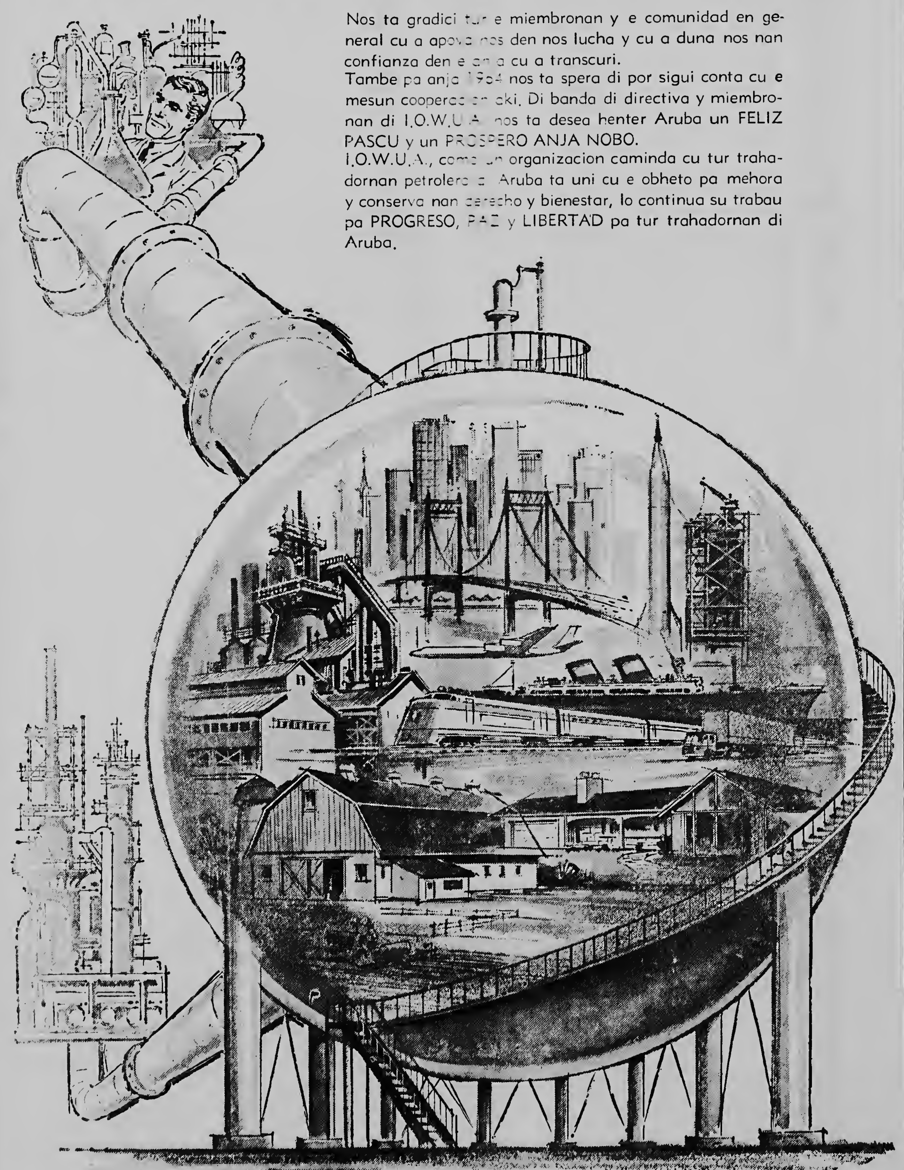
MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR

For you and yours, we're wishing 366 days full of all the joys of health, friendship and rewarding achievement, in this Happy New Leap Year!

VOGELHUIS ANGELICA

NOS PORVENIR TA: „UNION"

Nos ta gradici tur e miembronan y e comunidad en general cu a apoya nos den nos lucha y cu a duna nos nan confianza den e anja cu a transcuri.
Tambe pa anja 1964 nos ta spera di por sigui conta cu e mesun cooperacion aki. Di banda di directiva y miembronan di I.O.W.U.A. nos ta desea henter Aruba un FELIZ PASCU y un PROSPERO ANJA NOBO.
I.O.W.U.A., como un organizacion caminda cu tur trahadornan petrolero di Aruba ta uni cu e obheto pa mehora y conserva nan derecho y bienestar, lo continua su trabau pa PROGRESO, PAZ y LIBERTAD pa tur trahadornan di Aruba.



INDEPENDENT OIL WORKERS UNION OF ARUBA

THIS WAY TO A

BRIGHT FUTURE

All signs point to a happy New Year, and we sincerely hope that yours will bring the best of everything!

SEGUROSCA
General Insurance Brokers
tel. 3094
John Mansur
L.G. Smith Blvd.

CHRISTMAS GREETINGS

We take this opportunity to extend warmest wishes to our many friends. Hope you are heading for the happiest holiday season ever!

JOHN MANSUR AUTOPARTS
L. G. Smith Blvrd. (Next to Shell Station)
Tel. 3094

A NEW HIGH IN '64

1964

L.J.M. HENRIQUEZ' SONS
SHELL STATIONS

1964

HOTEL CASANOVA
Wilhelminastr. 67 Tel. 1440

FELIZ PASCU
y
BON ANJA NOBO
ta deseabo
„MASCARUBA"

New Year GREETINGS

To you, our wishes for a year that's just right, and our genuine gratitude for all your faithful patronage.

HOLLANDSE SLAGERIJ
(A. Tonk)

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Diabierne 28 December 1963 | No. 4826

Aruba a tuma despedida di dirigente Ad Stenzen

Savaneta, 28 December 1963

Diahuebs anochi, segunda Pasco a tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta despedida di e maestro di viool, dirigente di koor y orkesta, senjor Ad Stenzen kende durante 66anja largo a haci loke e por pa eleva e cultura en general y musica en particular na Aruba. Cu e musicante aki den e anjanan cu e tabata na Aruba a hanja hopi popularidad y amigo, nos por a constata Diahuebs anochi na Commandeursbaai Club na Savaneta, caminda un gran cantidad di amigonan, coleganan y personanan cu durante e anjanan cu a pasa tabatin contacto cu né ariba tereno musical.

Banda di 8´or di e anochi, ya e patio di Commandeursbaai Club tabata yen di diferente personanan, representando diferente organisacionan musical y cultural, kendenan a bin tuma despedida di e persona, kende apesar cu el a worde manda door di Sticusa como maestro di viool, den e ultimo anjanan a hanja popularidad y tabata conoci serca majoria di e pueblo como e dirigente Ad Stenzen. Despues cu senjor Stenzen a yega diahuebes anochi na Commandeursbaai Club y a worde escolta pa dos dama pa su stoel ariba promer fila caminda el a sinta entre e director di C.C.A. senjor Jan H. Beaujon y senjor Lauriano Geerman, miembro di directiva di Vivons en Chantant, e maestro di seremonia di e anochi sr. G.M. v.d. Hilst a yama tur e presentenan bon bini, pa despues presenta e promer orador di e anochi, kende tabata senjor J. Snijders, president di e Koro Protestant di San Nicolas. Den su palabranan di aprecio y elogio pa e trabao cu senjor Stenzen a haci na Aruba, orador a pone e accento especialmente ariba e trabao cu senjor Stenzen a haci pa e Koro Protestant di San Nicolas esta di ˝poco santo masha los, traha un klompi duro di terra˝.

Cu esaki senjor Snijders kier a splica cu for di e koro aki (esun di mas hoben na e momento), cual tabata mustra di no tabatin futuro na su fundacion, senjor Stenzen a organisá y hacié un koro representabel y cu capacidad. E siguiente orador tabata senjor Arts, director di e Koro Protestant di Oranjestad, kende especialmente a elogia e trabao cu senjor Stenzen a haci den presentacion di e conciertonan di e coro di Oranjestad. Como representante di e koro Vivons en Chantant a papia senjor C. Thodé, kende segun el a bisa e anochi aki lo no tuma despedida di senjor Stenzen, unicamente como dirigente y musicante, pero tambe como hende, como un deportista y un persona cu ta gusta corre auto duro. Senjor Thodé a conta na un manera humoristico e hungamento di tennis di senjor Stenzen, tambe piscamento y corremento di auto duro. Un bunita gesto en relacion cu esaki ta cu senjor Padu del Caribe lo percura pa senjor Ad Stenzen pronto hanja un caricatura cu tur e diferente puntonan aki pinta ariba. Esta for di dirigente te piscado. Na nomber di e miembronan di Vivons en Chantant, srta O. Camacho despues cu palabranan emocionante a tene un discurso di despedida gradiciendo e dirigente especialmente pa e trabao cu el a haci pa e koro Vivons en Chantant. E presidente di Centro Cultural Aruba, senjor J. Beaujon na su turno di dirigi palabra, a repasa e diferente trabaonan cu senjor Stenzen a haci den e ultimo seis anjanan na Aruba, como maestro di viool, dirigente di koro y orkesta symfonica preparador di programa di radio pa C.C.A. y especialmente como un gran amante di ˝Dushi Aruba˝. Como un recuerdo di tur e organisacionan aki cu den e anjanan cu a pasa el a yuda progresa tanto ariba tereno musical y cultural, senjor Beaujon a entrega un tape-recorder na e dirigente, kende segun senjor Beaujon ora cu e ta na Hulanda lo por toca e tapenan cu e diferente musica di conciertonan cu el a dirigi den e ultimo anjanan. Tabata un sorpresa enorme pa senjor Stenzen ora cu na e momento cu senjor Beaujon a kita e panja cual tabata tapa e tape-recorder, mes un momento un parti di un di e ultimo conciertonan cu el a dirigi a cuminsa toca.

Senjor Stenzen kende e ora kier a subi podium pa dirigi palabra mester a warda un momento como tabatin algun oradornan mas. Na nomber di ˝Stichting Culturele Vorming in Schoolverband˝ a papia senjor W. Poeze, kende a gradici pa e apoyo cu e organisacion aki a hanja for di senjor Stenzen, den organisamento di e programanan pa e ˝stichting˝ menciona, Na nomber di e organisacion senjor Poeze a entrega un enveloppe cu contenido. Senjor D. Tromp, presidente di e grupo di comedia ˝Mascaruba˝, tambe a dirigi algun palabra pa en especial gradici senjor Stenzen pa e cooperacion cortico pero sumamente estrecho cual Mascaruba ultimamente a hanja for di Vivons en Chantant cu presentacionan di ˝Maria di Seri Noka˝. Y tambe senjor Tromp a gradici senjor Stenzen pa e lesnan di cantamento cu un anja largo el a hanja for di djé.

Despues cu senjor v/d/ Hilst ˝na nomber di e publico di Aruba˝ a dirigi palabra y a entrega senjor Stenzen un seleccion di tapenan cu e musica di conciertonan y canticanan di koronan cu el a dirigi ˝pa e por goza di nan mescos cu e publico a goza di nan˝, senjor Stenzen mes a tuma palabra y a repasa en corto e anjanan cu el a pasa na Aruba y e trabao cu e tabatin cu e diferente organisacionan cu cual e tabatin contact. El a gradici tur pa nan yudanza y apoyo den of otro sintido na né y a suplica e organisacionan pa sigui lucha y haci esfuerzo pa bai adilanti. Despues di pauza e diferente gruponan musical cual den e ultimo anjanan Sr. Ad Stenzen a dirigi a presenta diferente sketch di canticanan.

Awe Sr. Ad Stenzen ta regresa serca su famia na Hulanda, despues di seis anja largo a sirbi Aruba culturalmente.



Na e ocasion di despedida di señor Ad Stenzen, maestro di viool dirigente di coro y orkesta, cual a tuma lugar na Commandeurs Baai Club ariba dos dia di Pasco y tabata organisa pa e coro Vivons en Chantant, señor Beaujon (robes) a entrega un tape-recorder na señor Ad Stenzen - (drechi) na nomber di e diferente organisacionnan cual den e ultimo aña senjor Stenzen a dirigi of organisa. Aki nos ta mira señor Stenzen hunto cu Laureano Geerman (den centro) na Oranjestad. Ayera - Vivons en Chantant y cu señor J. Beaujon, presidente di C.C.A., scuchando na un di e ultimo conciertonan cual a worde dirigi door di señor Stenzen y cu a worde graba na tape door di señor G. v/d. Hilst y aki ta worde toca pa señor Stenzen ariba e tape-recorder, cu el a caba di ricibi como regalo di despedida.

TRAFICO DURANTE PASCU:

COMO 30 CHOKE Y 15.000 FLORIN DANJO MATERIAL.

Oranjestad, 28 December
For di dia 24 di december, ultimo, esta bispo di Pasco te cu segunda dia di Pasco e trafico na Aruba tabata masha insegur.

Mientras cu polis en general no tabatin asina dolor di cabez, como cu e dianan di Pasco a worde fiesta na un manera calmo den majoria di e distritonan, fuera di algun bringamento chiquito e cuerpo policial di trafico tabatin dolor di cabez cu tur e chokenan di auto y violadonan di leynan di trafico. En total tabatin for di dia 24 te cu dia 26 ultimo mas o menos 30 choke cu a worde registra cualnan hunto a causa un total di casi 15.000 florin.

Un di e chokenan di mas fuerte cu a tuma lugar dia 24 di december tabata esun na Coba Lodo pa 5´ or di atardi caminda e auto A 4303 maneha pa V.W. y pick-up A 6958 maneha pa R.T. a dal ariba otro. Un pasahero di A 4303 a worde herida gravemente y mester a worde transporta pa hospital. Tres pasahero den e pick-up tambe a worde herida levemente. E total di daño material tabata 1.200 florin.

Un otro accidente di trafico cu tabata basta serio y cu a tuma lugar dia 24 ta esun di e auto A 7743 maneha pa F.K. cu na haltura di warda di polis na Savaneta a dal e piscado F.S. pa mas o menos 10 pa 12 di anochi. F.S. mester a worde transporta pa hospital cu heridanan basta serio.

Dia 25, esta ariba dia di Pasco di Nacemento, pa banda di un cuarto pasa di nuebe di mainta e auto A 4664 maneha pa A.M. a bolter na haltura di Pos Chikito. E pasahero J.R. a worde herida levemente y despues di promer yudanza medico e por a bai cas.
E danjo material tabata total 1050 florin.
E choke cual tabata e danjo material di mas grandi ariba dia 25 a tuma lugar Pasco atardi pa banda di 4´or na San Nicolas banda di e station di gasolin. Aki e auto A 5712 y e auto A 2376 maneha pa resp. A.D.S. y P.M. a dal ariba otro despues di cual e auto promer menciona a bai dal ariba e auto cu tabata para, esta A 29 78. E danjo cu a worde causa akinan ta 2000 florin.

E choke cu a kibra e record na danjo material den e dianan cu a pasa ta esun cu a tuma lugar dia 26 ultimo pa un cuarto pa dos di merdia na Tanki Leendert. Aki e carioka A 8664 maneha pa A.D. y e auto A 1443 maneha pa E. de K. a dal ariba otro na e cruzada despues di cual e auto a bolter. E chauffeur di e auto hunto cu dos pasahero mester a worde transporta cu ambulance pa hospital. E danjo material tabata mas o menos Fl. 3000.



Prinses Sophie di Grecia y esposa di Prins Juan Carlos di Spanja a duna luz na Madrid na un jiu muher. Nan ta spera cu e jiu lo haña e nomber di su abuela Reina Federika di Grecia. Riba e potret aki e pareha feliz huntu cu nan prome jiu.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di Aruba y Señora Henriquez gustosamente lo tene un recepcion na ocasion di aña nobo dia 1 di januari 1964 entre 11'or di mainta y 1'or di atardi na nan residencia.

Traje liber.

De Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Debrot zullen ter gelegenheid van de jaarwisseling gaarne ontvangen op zaterdag 4 januari 1964 van 8.30 uur tot 10.30 uur des avonds in de Papiamentoroom van het Aruba Caribbean Hotel.

Avondkleding.

Compania petrolera na Argentina ta firma acuerdo nobo

BUENOS AIRES, 28 Dec. E compania petrolera Argentina ''Astra'' a firma un acuerdo provisional qu gobierno, qu ta haci posibel pa e compania sigui qu su trabaonan, aunque qu luna pasa e concesionnan petrolera pa decreto a worde declara nulo y di ningun balor.
Observadornan ta quere qu e acierdo lo por ta un ehemplo pa firma acuerdonan igual cu otro companianan petrolera qu a worde de azota pa e medidanan.
E decretonan di gobierno a anula tur concesionnan qu a worde duna for di aña 1958 na companianan petrolera particular.
Segun e acuerdo qu e compania a firma awe, e compania lo sigui qu su trabaonan te dia 18 februari, riba cual fecha e compania lo bolbe delibera qu gobierno Argentino e situacion.

Export di trigo Mericano pa Union Sovietica

WASHINGTON, 28 Dec. Un funcionario di e compania ''Continental Grain Company''na New York a confirma awe cu su compania a haña dos permit pa export di trigo Mericano na balor di 40.6 millon dollar pa Union Sovietica, asina Dow Jones ta participa no tin siguranza qu nos lo negosha qu Union Sovietica, en bista di e stipulasion Mericano qu cincuenta porciento di trigo Mericano mester worde transporta qu bapornan Mericano, asina e portavoz a bisa.
E seguridad minister Mericano di comercio, Franklin D. Roosevelt Jr. a bisa qu e peticionnan pa permit di e compania a worde ricibi un dia prome qu Pasco y qu e ta considera e peticion pa e permitnan como e prome prueba fuerte qu Union Sovietica ta na punto di cumpra trigo Mericano.

Merca ta protesta serca Rusia

BERLIN, 28 Dec. E embajada Mericana na Bonn a protesta awe na e embahador Ruso na Berlin Oriental contra asesinato di Paul Schultz, di 18 aña, riba di dos dia di Pasco. Guardianan di Alemania Oriental a tira riba Schultz ora qu e tabata riba e frontera di e sector Mericano di Berlin.
Segun e protesta di Merca e tirunan a trece bida di otro personan na Berlin Occidental tambe na peliger.
Den e nota Mericano na e embahada Ruso e Mericanonan ta pidi e embahador pa percura pa e clasenan di malhecho ey no sosode mas en lo futuro. Paul Schultz quier a hui pa Alemania Oriental.

Erhard pa Merca

BONN, 28 Dec. Cansiller federal Erhard y minister di exterior Schoeder awe mainta a sali foi Bonn pa Merca caminda nan a delibera na Texas qu president Johnson. Na su salida cansiller federal a bisa di ta convensi, que deliberasionnan aki lo condusi pa haci e Alianza Atlantico mas profundo y fortificasion dje defensa pa libertad.-
E cita pe encuentro aki ne hacienda di president Johnson a wordu haci ora qu Erhard en ocasion di intierro di president Kennedy tabata na Washington.



Esaki ta e vapor di turista ''Franconia'' di Cunard Steamship Company Ltd. cual su oficina major ta na Liverpool Inglaterra y cu ta worde representa na Aruba pa e firma Maduro & Sons Inc.
Diarazon atardi ''Franconia'' a drenta haaf di Oranjestad cu 532 pasahero na bordo. Ayera henter dia por a constata esaki door di un enorme cantidad di turista cu tabata haci compra den e shopping centre na Oranjestad. Ayera atardi e bapor a bolbe laga Aruba pa continua su gira door di Caribe. Mientras awe ta worde spera na Aruba e bapor '' Riviera Prima''di Caribbean Cruise Line.

Acuerdo di aviacion entre Rusia y Merca?

WASHINGTON, 28 Dec. Un altu funcionario di e oficina federal Mericano pa aviacion, N.E. Halaby, a declara awe na un mitin qu prensa na Washington qu e ta spera cu Merca y Union Sovietica den termino di un luna lo firma un acuerdo tocante aviacion civil.
E funcionario, qu e siman aqui a regresa di un bishita na Union Sovietica a bisa cu e problemanan technico y operacional relaciona qu un comunicacion aerea entre New York y Moscu lo por wordu soluciona den cincu of seis luna despues di realisacion di e acuerdo.
E negociacionnan pa e acuerdo a worde inaugura na July di aña 1961, na Augustus di mesun aña pa poco e delegacionnan a yega na un acuerdo pero e negociacionnan a worde suspende a consecuencia di e crisis rond di Cuba te otoño di e aña ey.

Proceso contra ex-lider di ehercito secreto

PARIS 28 Dec. E di dos dia di e proceso contra ex-lider di e organisacion di ehercito secreto, Antoine Argoud, su defensornan a declara qu e secuestro di Argoud na Muenchen tabata un hecho di pirateria internacional. Nan a pidi pa manda nan cliente Alemania back. E acusado awe henter dia a keda ketu. De vez en cuando e tabata sacudi cabez y hari qu su defensornan.
Ora cu e president di corte pa seguridad di estado a dirigi su mes algun pregunta na Argoud, entre otro tocante e manera qu el a worde secuestra na February y e moda qu nan a hibe Paris clandestinamente, el a haci mescos qu no ta un asunto qu ta toque.
Den circulonan di husticia ta worde calcula cu si e peticion di Argoud pa transporté back pa Alemania worde rechaza, Argoud lo ninga di presenta den e banki di acusado, y su defensornan lo bandona corte, di moda qu e proceso lo mester worde continua sin defensor.

Promocion di empleadonan di teritorio insular

Oranjestad, 28 December
Ultimamente un lista a worde publica cu nomber y promocion di diferente empleadonan den - servicio di gobierno insular.

Aki ta sigui lista cu nomber di e empleadonan cu a worde promove, e puesto cualnan tabatin y pa cual nan a worde promove:

Nomber	Promove di	pa
G. Carolina	Adsp. tekenaar	tekenaar
M.A. Werleman	Adsp. tekenaar	tekenaar
Mej. M. Maduro	ponsmachine-operateur	po. ma. lekl
Mej. G.R. Maduro	ponsmachine-operateur	id.
A. Ridderstaat	ponsmachine-operateur	Ads. tap. op
M. Kemp	uitvoerder	ass. opzich
(Despues di aprobacion Gobernador)		
A.M. Morales	assistent-controleur	controleur
L.G. Frans	assistent-controleur	opz. cumin 1 juni 64
E.F. Kock	assietent-opzichter	opzichter
F.C. Rincones	adsp. tab. mach. op	tap. m. op.
R.N. Helder	beambte le klasse	klerk le kl
Th. Orman	beambte le klasse	klerk le kl
A.S. Willems	beambte le klasse	klerk le kl
Mej. G.A. Koolman	klerk b.	klerk le kl
Mej. M.D. Barros	klerk b.	klerk le kl
B.R. Werleman	klerk b.	klerk le kl
F.C. Stamper	klerk b.	klerk le kl
Mej. J.N. Schel	klerk b.	klerk le kl
Mej. A.V. Croes	klerk b.	klerk le kl
R.G. Arends	klerk b.	klerk le kl
P. Bislip	klerk b.	klerk le kl (per 1-5-64)
C.B. Nuboer	klerk le klasse	havenbeamt le klasse
M.W. Vos	klerk le klasse	adjunct-commies
J.M. Dania	monteur le klasse	chefmonteu
R.E. Tromp	havenbeambte le klasse	ad. ha. dien
E.R. de Cuba	adjunct-commies	commies-per 1/7/64
S.R. Oduber	technisch ambtenaar	techn ambt. le kl.
O. Croes	ambtenaar in alg. dienst	commies le klasse
S. Zeylmaker	hoofdtechn. ambtenaar	Hoofdtechn. ambt. le kl.

Ayudo Mericano pa exterior

Johnson City 28 Dec. President Johnson a instala un comision di gobierno pa instala un investigacion extenso pa e programa mericano di ayudo militar y economico na exterior y pa medidanan pa fortifikele. Un dje finesnan ta pa busca tur medidanan posibel pa haci e ehecucion dje programa pa ayudo na exterior mas econimico y eficaz posibel, segun e president den su declaracion. E comision ta bao di direccion di George Ball, segundo minister di exterior.
E president a menciona shete punto como e puntonan mas importante pe comicion. Tin entre otro buscamento pa medidanan pa haci proceduranan mas simple estudio di maneranan pa alenta propio actividad di banda di paisnan qu ta ricibi y pa busca un manera riba cual otro paisnan di desarollo por expande nan programa di ayudo.

Conferencia cumbre di Arabiernan

CAIRO, 28 Dec. Tunisia y Soedan a participa liga Arabe di ta dispuesto pa participa na un conferencia cumbre Arabe. Manera anuncia liga Arabe na Cairo a propone e conferencia pa delibera tocante e plan pa haci e riu Jordan mas grandi.
Dje 13 miembronan dje liga solamente Marokko, Soedi Arabia y Libia no a contesta. E minister Tunesino di exterior a propone pa laga presede e conferencia cumbre un conferencia di ministernan di exterior relasiona.

Dia 12 di januari venidero nos mayornan stimá
ROMUALDO RICARDO POURIER y
MARGARITA VITUEL POURIER

ta spera di celebra nan BODA DI PLATA di misa na iglesia Santa Theresita na San Nicolas
pa 8.30 a.m. Santo Sacrificio

despues recepcion di 8´or pa 12´or di anochi na Pastoor Hendrikstraat 50, San Nicolas.

Nan jiunan cordialmente ta invita tur familia, amigo y conocirnan pa e ocasion aki. Fabor considera esaki como invitacion personal.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion na ora di morto di nos querido esposo y tata
EPIFANIO HENRIQUEZ
(q.e.p.d.)

Particularmente nos kier gradici Dokter y Nursenan di Lago Hospitaal.

Na nomber di su esposa:
Sra. Francisca Henriquez-Angela y jiunan.



Diadomingo tabatin - bringamento serio entre Turco y Griegonan riba e isla Cyprus. Tur caminda den e capital por a tende tiramentu. Riba e potret aki cual a worde saca poco dia pasa nos ta mira e president di Cyprus, arzobispo Makarios durante su combersacion cu e vice-president Turco Dr. Kutchuk durante un reunion den un pueblo na Noord Cyprus caminda e dos estadistanan a papia cu e hefe di e comunidad aja, un tal Muhtat".

Investigacion di e tragedia cu Lakonia

LONDON, 28 Dec. E pasaheronan di Lankonia lo haña nan placa cu nan a paga pa e viahe back, asina un representante di e compania di nabegacion "Greek Line" a participa awe nochi na London.
E director di e oficina di passage, Ormos , a bisa tambe qu "Greek Line" ta studia seria e peticion di e portavoz di labour pa asuntonan di exterior, Pamrick Gordon-Walker, pa haci un investigacion completa y publica.
E compania quier duna su cooperacion na un tal investigacion y ta dispuesto, pa duna documentonan di bapor y declaracionan di e miembronan di tripulacion di e bapor, basta qu autoridadnan Griego duna autorisacion pa esey.

Astillero griego di Lakonia a participa awe qu di e 1.041 tripulacion D-651 pasahero y 390 miembro di tripulacion 80 pasahero y 11 miembro di tripulacion a muri. 34 Pasahero y 30 miembro di tripulacion ta perdi. Tin 886 sobreviviente - 537 pasahero y 349 miembro di tripulacion.

ATHENE, 28 Dec. Ministerio Griego di flota mercal a rechaza completamente noticianan di prensa stranhero tocante actuasion di tripulasion di Lankonia durante candela riba e bapor aki.

Segun fotonan tuma pa avionnan qu a bula riba luga di desastre a resulta que conducta di capitan y tripulasion na yudamentu di pasaheronan tabata excelente y disciplinario, segun un comunicado di e ministerio menciona. Botonan salvavida a wordu baha normalmente y nan a parti pa pasaheronan den e botonan zwemvest.
Segun un dje oficialnan nan a tene na salida di Lankonia foi Southampton ehercicio pa un caso di emergencia.
Den dianan cu ta bini lo wordu instala na Athena un investigasion provicional pe desastre, caminda nan lo interoga capitan Zarbis, qu ta ser spera e venidero weekend den capital Griego foi Tenerife, ma tambe otro miembronan di su staf lo wordu somete na un interogasion.

Huelga na Peru

LIMA, 28 Dec. Ambtenaarnan di coro y telegrafistanan na Peru a cuminza un huelga pa un tempu limita. Nan ta pidi un aumento di gratificasion di Pasco y algun cos mas. Segun a ser anuncia awe den capital di Peru, Lima.

Terrorismo na Venezuela

MARACAIBO, 28 Dec. 13 Persona a muri ora qun autobus a dal den un auto cerca di Maracaibo, segun a ser anuncia awe.-



Premio Wateler pa Hulandesnan

DEN HAAG, 28 DEC. E directiva dje instituslon Carnegie a participa di duna e premio Wateler di paz pa e aña aki ne grupo Ulandes di voluntarionan qu a wordu manda door dje programa pa voluntarionan hoben na November pasa pa Kameroen pa duna informacion Agraria. E premio a ser duna como un apresio pa disposicion dje hobennan aki pa wordu manda como e promenan den un programa di experimento, pa coopera na adelanto di relasionan pacifico entre Europa y Africa.
E premio Wateler di pas a wordu instala pa señor J.F.D. Wateler qu en bida tabata director dje banco Oranje Nasaau di di hipoteca na Den Haag, quel a laga despues di su morto pa e institusion Carnegie que condision qu esaki anualmente lo entrega un premio di paz nesnan qu di algun manera a sirbi paz o qu a contribui pa hanja medidanan pa combati guerra. E entrega di premio lo tuma un biaha pa un Ulandes y otro biaha pa un stranhero.

Quietud a bolbe na Cyprus

Nicosia 28 Dec. Mientras trupanan griego, turco y britanico ta patrulla den cayanan di Nicosia y becindario, cayanan y bida na Nicosia awe mainta tabatin un aspecto normal atrobe.
Auto y personanan a sali atrobe riba cayanan mientras tambe pacus y tiendanan a habri. Segun Radio Cyprus tabata tambe ketu den resto dje isla.
Den e barrio turco di Nicosia, dokternan griego, militar y turco ta coopera qu otro pa alivia amargura causa den bringamentu dje ultimo 5 dianan.

Soekarno pa Manilla

Manilla, 28 Dec. Dia shete di januari proximo president Soekarno lo haci un bishita di trabao di cincu dia na Manilla pa delibera qu president Macapagal tocante Malesia y posible cooperacion economico mas intimo entre Indonesia y Philipina.
Soekarno, segun circulonan bon informa lo sali qu un cantidad di economistanan pa delibera tocante posibilidad pa continua en adelante comercio Indones via Hongkong via un haf liber riba Philipina.

Produccion di petroleo na Venezuela lo aumenta

Caracas, 28 Dec. Minister venezolano qu ta actua pa asuntonan relaciona qu mina, a pronostica, qu produccion di petroleo na Venezuela lo mustra otro anja un aumento mas grandi qu e 1/2 porciento alcanza e anja aki. E no kier a bisa cuantu e aumento pa otro anja ta wordu balota. E anja aki e contribucion di industruanan petrolera ne entrada nacional di Venezuela a baha qu 19 porciento en comparacion qu anja pasa. Esaki ta mustra segun e minister, qu Venezuela ta bira menos dependiente dje industrianan petrolera.

Raket Ruso ta cai den Pacifico

Washington, 28 Dec. Den un teritorio di ehercicio na sur di Hawaii antayeranochi a cai un raket lansa pe rusonan, segun a ser anuncia ayera di fuente mericano. Rusia algun siman pasa a anuncia qu nan lo tuma un serie di prueba qu raketnan Mihota den periodo di cuminzamentu di december te 25 de januari.
E pruebanan aki tin entre otro relacion qu investigacion especial. E teritorio caminda e raket ruso a cai, na sur di Hawaii y na oeste di e isla Johnson, ta un dje dos teritorionan di ehercicio den Pacifico, qu rusonan ta usa. Nan no sa ki distancia e raket a recorri. Esaki ta depende dje lugar na Rusia caminda el a wordu lansa.

E bishita di Tsjoe en Lai na Argelia

ARGEL, 28 Dec. Prome minister Tsjoe en Lai di China Comunista a bisa periodistanan Argelino qu na su bishitanan na Cairo y Argel el a alcanza algun di su propositonan. El a declara di ta convensi que bishitanan aki lo ta di utilidad pe relasionnan en China y e paisnan Africano. Como contesta riba preguntanan ela bisa na un conferencia di prensa, qu si maska China meste keda ainda 14 aña mas pafo di Nacionnan Uni, esaki lo no stroba su pais di aumenta su forza. Tsjoe en Lai a trese na su conferencia di prensa atrobe e proposicion dilanti pa tene un di dos conferencia di paisnan Africano y Asiatico na Bandoen. El a bisa tambe qu China lo no participa na un eventual segundo conferencia di paisnan uni na belgrado, pero qu su pais ne ta enemigo di esaki.

Un intento nocturno di e comision Europeo di E.E.G. pa soluciona un problema politico di e reunion Marathon, a fracasa. E reunion a termina diadomingo mainta pa cinc'or y mei marduga. Aki nos ta mira e minister Franses di agricultura Edgar Pisani, e secretario Aleman di agricultura Rudolf Huettebrauker y e minister Hulandes di agricultura Barend Willem Biesheuvel ta despedi di otro te dialuna mainta.

E bishita di Papa na Israel

JERUSALEN, 28 Dec. E venidero bishita di Papa Pablo na Palestina, ta keda trese problemanan serio pa servicio Israelita di seguridad. Loke a tuma luga qu president Kennedy sin duda ta junga akinan un papel importante. Pesey nan no ta laga di pone avisonan den prensa di Egypto, qu posiblemente por tin atentadonan di fuente di Hudionan extremista pa laga culpa cai riba e Arabiernan.
Nan lo pidi companianan di pelicula y television pa no haci uso durante nan trabao di periodismo y transmicion durante e bishita di Papa, di helicopternan.
Actualmente ta ser anuncia qu Sequito Papal lo contene 24 auto. Nan lo serra tur e cayanan dje routa qu nan lo sigui algun ora prome. Nan ta duda si Papa por termina completamente qu programa stipula pa dia cincu di Januari qu ta contene un bishita na Nazareth e luga caminda Cristu a biba.
Television italiano kier manda un tres cien periodista y techniconan. E aparato necesario lo wordu hiba riba truck abordo dje bapor italiano di guerra pa Haifa. Pa transporte di peliculanan saca pa Roma nan kier haci uso di jet.
Na Jerusalen te ainda nan ta conferencia riba e manera qu nan lo ricibi Papa y quende lo ricibie.-

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

Imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Zaterdag 28 Dec:
De Veer: 8.30 p.m. "Hatari" all
Rialto: 8.00 p.m. "Hero's Island" all
Principal: 8.00 p.m. "Too Hot To Handle" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "White Christmas" all
Savaneta: 8.00 p.m. "I thank a Fool" 18 j

Zondag 29 Dec.
De Veer: 6.00 p.m. "Muziek is Troef" all 8.30 p.m. "Hatari" all
Rialto: 5.30 p.m. "Dondi" all 8.00 p.m. "Hero's Island" all
Principal: 6.00 p.m. "Popeye Cartoons" all 8.00 p.m. "Esther and the King 14 j
Aurora: 6.00 p.m. "Un Rayo de Luz" all 8.00 p.m. "White Christmas" all
Savaneta: 6.30 p.m. "Der Stern Von Santa Claus" all 8.00 p.m. "Solomon and Sheba" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 28.29 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 28/29 Dr. J.G. Janssen

SIRBISHINAN DI MISA

Protestantse Kerkdiensten: Oranjestad 29 Dec 9 uur v.m. Ds Jakobs Piedra Plat 29 Dec 9 uur v.m. D. Rebel. San Nicolas 29 Dec 5.30 n.m. Ds Metting v. Rijn.

TELE-ARUBA

05.30	Flash Gordon
06.00	This is Britain
06.30	Capt Grief
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Top Cat
07.30	Sports Patrol
07.30	Sports News
07.45	Highway Patrol
08.15	Bold Venture
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Fight of the week
10.00	Sign off.

Diadomingo 22 Dec.

06.00	Sword of Freedom
06.30	Living World
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Bat Masterson
07.30	Big Playback
07.45	Concentration
08.15	Live ,,Nos Tera"
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Empire
10.00	Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Tio Vacaciones
9.30	Relaciones Públicas
9.45	Proyecciones
10.15	Diálogo y cultura
10.45	Imagen de Francia
11.01	Federación Ven. de Ganaderos
11.30	Suplemento Hípico
12.00	El Show de Saume
13.15	Weekend con las estrellas
13.45	C.T.V.
4.15	Museo
14.30	Media hora con Chelique
5.00	Bowling
16.00	Farándula Musical
16.30	Peña Tanquera
16.44	Programa Musical
18.00	Gánele al reloj
18.30	Tic Tac
19.00	Mr. Ed y Datos hípicos
19.30	Que monada de familia
20.00	El observador
20.15	La era siniestra
20.45	Alfred Hitchcock
21.15	Vida y destino
21.30	Boris Karloff
22.30	Charla

Diadomingo 22 Dec.

9.00	Buck Rogers
9.30	Aventura del Cacique Jao
10.30	El Circo
11.30	Pelicula
13.00	Torneo hípico y Perry Mason
18.00	Laramie
19.00	El Imperio
20.00	El observador
20.15	La hora estelar
21.15	Show de Aldemaro Romero
22.15	Boxeo
22.45	Miradas al mundo
23.00	Teleteatro

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic



Un bista di e bapor "Lankonia" (20.238 ton) e barcu di pasahero cu antes tabata "Johan van Oldenbarnevelt", cu a pega candela na 180 milla pa noord di Madeira. Tabatin 660 pasahero mas 350 tripulante a bordo di Lankonia.

Den e castillo Krauchenweis serca di Sigmaringen e jiu muher di prinses Birgitta di Suecia y Prins Johann - Georg van Hohenzollern -Sigmaringen a worde bautiza. El a hanja e nomber Desiree. Riba e potret d.r.p.d. Prins Friedrich, Prinses Birgitta cu Diseree Prins Johan ruman di prins Friedrich y Prinses Margitta van Hohenzollern-Sigmaringen.





E famia real di Inglaterra a pasa e dianan na Sandringham. Riba e potret aki Reina Elizabeth ta waak su sobrino, viscount Linley (yiu di princesa Margareth), - mientras cu Prins Philip ta tene Prins Andrew na su man. Prinses Ann ta percura pa e cachonan.



Kenya a hanja su independencia. Prins Philip di Inglaterra a asisti na e acto di entrego. Riba e portret aki e minister di exterior di Kenya, Joseph Moeroembi ta worde introduci door di premier Jomo Kenyatta (centro) na Pa- Kenyatta (centro) na Prins Philp. Na drechi e ex-gobernador Ingles Malcolm MacDonald.



E helikopter cu ehercito Hulandes actualmente ta usando lo worde cambia pa e typo nobo, ''Alouette 3''(portret) cu ta worde construi pa e fabrica Franses Sud Aviation. E helikopternan nobo ta destina pa e grupo di avionnan liher di ehercito.

Saliendo di Bonaire, avioneta di Aeroclub a resulta na Coro

Un avioneta di Aeroclub Curacao cu cuater persona a bordo y piloteá pa señor E., ayera mainta a bai Bonaire y a inicia viahe di regreso pa Corsow ayera tardi mitar di cincu.

Sinembargo te ayera nochi e avioneta no a aterriza na aeropuerto di Hato y mas laat den anochi, noticia a ser ricibi qu e avioneta a aterriza riba un strip na Coro, estado Falcon, Venezuela.

Aparentemente e piloto E. a pasa Corsow na banda Sur y a bai resulta na Coro.

Un funcionario di Luchtvaartdienst cu quende nos a drenta den contacto cune awe mainta a declara cu un investigacion a ser iniciá pa averigua e causa pa cual e piloto di e avioneta a pasa Corsow bai y a declara di no tin mas detaye tocante e asunto aki.

Di fuente fidedigno nos a ser informá qu probablemente ta existi e posibilidad qu un otro avion mester bai guia e avioneta di Aeroclub qu a aterriza na Coro, pa sali for di e lugar caminda el a baha y guiele sea pa Corsow of pa aeropuerto di Maracaibo.



Esaki ta e testigo Karen Lynn Bennett, quende mester a testiguá den e caso contra Jack Ruby na Dallas y quende tabatin un pistol den su posesion. Awor e ta ser acusá di ta porta arma ilicito.



E homber aki, Richard Honeck (robez) na e momento aki pa prome biaha ta mira siglo binti den libertad. El a worde condena na 1899 pa cadena perpetua y a haña su libertad un di e dianan aki.

Honeck ta worde compaña aki pa dos autoridaddi e prison di Chaster, Illinois (Merca) caminda el a pasa su condena.



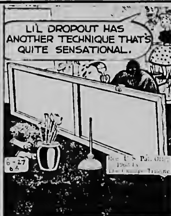






Posterijen di Hungria a saca un serie nobo di stampilla pa Anja Nobo cual por mira aki ariba. Riba e stampillanan aki tin undeseo di Anja Notin un deseo di Anja Nobo na cincu idioma.

DICK TRACY









RIP KIRBY







CISCO KID







BUCHI ROBEZ









HOROSCOPO PERSONAL

HOROSCOPO
Pa dialuna 30 di december 196
ARIES 21 maart - 20 april
Luna yen ta stimula reunionna di famia. Evita tension door d no papia riba asuntonan bleu menos agradabel.

TAURUS 21 april - 21 mei
Luna yen ta causa hopi activida y ta stimula viahenan. Evita di ferencianan di opinion y bo mes ter ta dispuesto pa cambia b plannan.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Luna yen ta aumenta tur emocion domina bo reaccionnan den asun tonan personal y financiero. Cui da bo salud y bo placa.

CANCER 22 juni - 23 juli
Luna yen ta trese bo den centr di atencion awe. Bo lo tin meste di mustra calmo y control de bo trato cu otronan. Hasi bo bes awor.

LEO 24 juli - 23 augustus
Luna yen por trese algun sor presa, un encuentro of un cambi importante. No laga bo emocion nan influencia bo na e ora e

VIRGO 24 augustus - 23 septem ber.
Luna yen ta stimula bo activi dadnan social huntu cu bo amig y conocirnan. No laga situacion nan tenso desarolla.

LIBRA 24 september - 23 okt ber. Luna yen ta exigi pa bo tra hendenan sentimental cu hopi cu dao. Usa diplomacia si tin dif cultad y bo kier mantene ha monia.

SCORPIO 24 oktober - 22 novem ber.
Luna yen ta duna bo oportunida pa realiza bo suerte poco. Main ta bo lo tin mester di poco pa senshi cu asuntonan di bo part ner, domina bo mes.

SAGITTARIUS 23 november - 2 december.
Hasi uso di luna yen pa reforz e lasonan cu sernan queri. Do mina bo sentimentunan negativ awor, cooperacion ta di gran im portancia awor.

CAPRICORNIUS 22 december 20 januari
Luna yen ta exigi pa bo domin bo emocionnan tantu pa bo salu como pa bo humor. Tene pa senshi cu personanan poco traba hoso.

AQUARIUS 21 januari - 19 febru ari
Luna yen ta hasi bo hopi sensat vo, trata pa domina bo mes ma si bo kier goza di e dianan fiesta.

PISCES 20 februari - 20 maa
Luna yen ta trese bo den cent di atencion. Si bo lo meste mustra calmo y self-control de bo trato cu otronan.

Situacion economico na Merca

Paris, 27 Dec. Gastu particular na Merca probablemente lo sigui un direccion, qu ta core paralelo qu esun di gastunan pa otro finesnan.

E cantidad di expansion lo keda moderado y perspectivanan pa otro anja ta keda insegur, esta si economia no hanja un stimulacion nobo. Segun a ser anuncia pa e organisacion pa cooperacion y desarollo economico den un rapport publica tocante situacion economico na Merca.

Ta parse qu un analyse dje desarollo economico ta mustra, qu sin duda e politiek di presupuesto no tabata suficiente y no politiek monetario.

Politiek pa presupuesto por a duna expansion suficiente stimulacion y e papel, qu ta toka parti ne politiek monetario, tabata dificil. Ta di interes, qu politiek di presupuesto mester wordu cambia mas lihe posibel. Aceptacion di ley di belasting, qu actualmente congreso ta trata, por causa, si almismo tiempo nan no pasa pa un limitacion drastico di gastunan, un aumento di necesidad interino pa credito y duna politiek monetario mas espacio, segun e rapport dje organisacion pa cooperacion y desarollo economico.

Rusia y Nacionnan Uni

MOSCU, 23 Dec. Gobierno Ruso atrobe a insisti pa llega pa e deliberasion pa expansion di conseho di seguridad y conseho economico y social di Nacionnan Uni. Den un declarasion dje ministerio Ruso di exterior ta ser bisa que deliberasion aki entre otro meste trata tocante e manera riba cua nan por haña mas lihe posibel un solucion pe kestion fundamental di admision di China den organizacion di Nacionnan Uni. Un representante di China Communista ta directamente relasiona ne intentonan pa llega na un solucion di tur problemanan qu tin ainda, expansion di conseho di seguridad di Nacionnan Uni y di conseho economico y social.

Bapor Spanjo a perde

NEW YORK 28 Dec. Marina - Spaño a busca contacto qu guardacosta Mericano en coneccion qu perdida di un bapor ''Castillo Montjuich'; qu dia binti di e luna aqui mester a yega La Coruna for di Boston. Guardacosta no a haña sinjalnan di emergencia di e bapor en kestion, pero lo investiga si tin baporhan cu a tende algu di e bapor perdi.
For di dia diescuater di e luna aqui nan no a tende nada mas di e bapor, qu a sali Boston dia cincu. No ta conoci cuantu tripulacion tin a bordo. E bapor tabatin un cargamento di trigo.

Israel ta arresta spion di Egypto

TEL AVIV, 23 Dec. Servicio secreto Israelita a detene algun dia pasa un Armenio, Konorek Jacobian, qu ta den servicio di spionahe di Egypto. Segun autoridadnan Israelita Jacobian a haña durante ananan largu cursopa comete spionahe na Israel. Servicio di spionahe di Egypto a dunele papelnan falso qu ta mustr que ta un Turco llama Izak Kus suk, y a dunele un certificad di nasimento firma pa un rab Na aña 1960, nan a mande Bra zil caminda el a uni que comunidad Hudio y despues di algun tempu a bisa di ta desea pa emigra pa Israel. E federasion zionista na Brazil y consulado Israelita a yudele y na 1961 el a llega Israel. Despues di a pasa 6 luna den un kibboets Jacobian a sirbi den ehercito Israelita y a cuminz duna ·Egypto datonan. E ultimo tempu servicio di seguridad Israelita tabatin' e den bista



DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 dialuna 30 di december 1963 No. 4827

Apuntes Editorial

Matutino

e un esfuerzo pa haci Arubaan-
e Courant mihor - manera cu
os a priminti nos abonadonan -
os a cambia dia 10 di December
ltimo pa un proceso nobo di
mprimi: offset. Directamente cu
esaki tabata envolvi dos cambio
randi den nos diario: E formaat
bira otro y e matutino a bira
iario di atardi.

anera cu nos a teme, tur cos
o a bai facil segun nos a spera.
omo cu tur esnan cu tin di
aha cu e systema nobo, no ta
ostuma cu ne ainda, e diario
o ta asina bunita cu e por ta y cu
eguramente lo ta mihor den fu-
ro. Den u n empresa cu ta
raha intensamente, caminda tur
ia atrobe un diario tin di worde
ublica, un cambio asina no por
tuma lugar sin error.

os ta haci un suplica na nos
ctornan pa tene pasenshi. E staf
e emprenta ta haciendo su es-
erzo pa bin cla na tempo cu e
urant y mehor cu ta posibel.
saki no ta worde logra semper.
in biaha cu nos ta obliga pa
aru e courant te e siguiente
ainta. Pero ora cu esaki so-
odé no ta pa motibo di falta di
sfuerzo of interes di nos ban-
, pero unicamente como den
ractica tur cos ta mas dificil
antes. E faltanan aki lo des-
rece y nos abonadonan lo ri-
bi un Arubaanse Courant mane-
cu mester ta, den cual ta pa-
mucho mas cu antes.

omo cu a resulta cu majoria di
s abonadonan ta prefera di
cibi nan courant mainta, na
gar di atardi, ta worde traha
uro na e momento pa bolbe haci
'Arubaanse Courant'' un ma-
tino. Den e organisacion nobo
offset esaki no ta asina facil
as, pero segun ta worde spera
e momento, segunda mitar di
anari nos lo logra presenta
courant mainta atrobe.

nos abonadonan tene poco pa-
nshi, tur cos ta bin ariba su
. E resultado lo ta un bon
Arubaanse Courant'' y un
atutino actual.

courant cu continuamente ta
rando mihor.

Tercer sesion di proceso Argoud

aris, 30 Dec. Durante e tercer
ion cu a worde tene ayera di
proceso Argoud, un carta a wor-
lesa di e minister frances di
xterior, Couve de Murville, den
ual ta para, cu e ministerio di
xterior no a haya ningun nota
Alemania Occidental den cual
worde exigi pa debolbe Argoud.
Argoud ta worde acusa pa via
i su actividadnan como lider di
organisacion di ehercito secre-
o.
Nunca gobierno di Alemania Oc-
idental a participa, cu un tal
eticion oficial a worde entrega,
ero den circulonan qu tin rela-
ionnan estrecha cu gobierno di
lemania Occidental a worde ex-
resa, cu pasonan a worde tuma
n coneccion cu un resolucion
u a worde aproba pa parla-
ento di Alemania.

CONSEHO DI SEGURIDAD TA TRATA ASUNTO DI CYPRUS

NEW YORK- 30 Dec. Conseho di seguridad di Nacionnan Uni ayera nochi laat a reuni pa atende e situacion na Chipre despues qu for di Nicosia e drenta noticia qu bapornan Turco di guerra ta na caminda pa e isla. E reunion a worde tene dentro di cincu ora despues qu gobierno di Chipre a pidi pa un sesion urgente di e conseho.

Ta pa di prome biaha for di e crisis Hungaro y e crisis rond di e Canal Suez, qu e conseho di seguridad ta reuni riba un termino asina corticu.
E paso di Chipre a bini pa e delegadonan di Nacionnan Uni como un sorpresa pasobra nan tabata di opinion, qu e situacion despues di e acuerdo qu a worde firma Pascu na Nicosia a bira, un poco mas calmo. Segun algun noticia e chokenan entre Griego y Turconan riba e isla a causa bida di tres cien persona.
Como cu e hefe di e delegacion Mericano serca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson ta qu verlof, e reunion a worde presidi pa e Mericano Frances Plimpton. E delegadonan di Chipre y Turquia, a worde invita pa bini duna splicacion di nan punta di bista sin derecho di voto. E dos paisnan no ta miembro di e conseho di seguridad, qu ta consisti di diesun miembro. Un portavoz oficial pa Chipre a bisa mas den cuminsamentu di anochi, qu cincu submarino Turco, cuater cazador di torpedo y tres bapor qu trupa a worde observa na costa norte di Chipre. E portavoz a bisa qu no tin ningun duda di e amenaza ey. Den un declaracion oficial djies prome qu e reunion di conseho di seguridad e delegado Turco a desmenti e acusasion di Chipre y a bisa: ''Gobierno Turco a dunami orden pa declara oficialmente y e categoricamente qu no tin bapornan Turco na caminda pa Chipre, y qu e bapornan qu a worde observa den e territorio ey ta nabega di un haaf Turco pa otro.
E minister Ingles di mancomunidad , Duncan Sandys, a sali awe mainta inespera pa Chipre pa observa e situacion.
Na Nicosia president Makarios a reuni te mainta trempan qu e miembronan Griego di su gabinete. Ayera trupanan ingles a yega e isla pa yuda mantene orden. E minister di interior na Chipre, a bisa cu e pretencionnan Turco di crueldad y asesinato di muhe y muchanan na Chipres no ta correcto.



Den Wilhelmina Park na Oranjestad tin algun simannan caba un volière grandi, cual a worde poni eynan door di Junior Chamber of Aruba. Anteriormente tabata e intencion cu Jaycee's di otro clubnan den Caribe lo percura pa e ''poblacion'' di e haula, pero esaki no a logra, asina cu e Jaycees di Aruba a encarga algun decenas di parhanan for di Hulanda. Door di diferente malcomprendementonan cu D.O.W. e entrega di e voliere na gobierno di Aruba no a tuma lugar te ainda, y segun informacion esaki a costa bida di algun bunita parha. Awor ta worde spera cu pronto e voliere lo por worde entrega. E balor di e voliere y e parhanan cu tin aden ta worde calcula na Fl. 450,- Door di e bishitantenan di e park y hasta turistanan gran interes ta worde mustra pa e bunita haula.



Perdida mericano na Sur Vietnam

Saigon, 30 Dec. E perdidanan mericano na Sur Vietnam te awor aqui ta consisti di 71 morto, 399 herido y diescuater persona perdi. E cifranan aqui no ta inclui e perdidanan cu ta causa pa actitud directo di e rebeldenan comunista.
Na anja 1961 y 1962 huntu a muri 21 mericano, mientras cu 80 a worde herida.

E bishitanan na Berlin Oriental

Berlin, 30 Dec. Mas di cien mil habitante di Berlin Occidental a utilisa e oportunidad pa bishita nan famianan na Berlin Oriental.
Aunque cu tabata hopi druk, tog no tabatin incidentenan.
paul hindemith a muri

President di Cyprus a pidi Inglatera pa interveni

NICOSIA, 30 Dec. E president di Chipre, Arzobispo Makarios, a bisa ayera despues di un combersacion cu e minister Ingles pa relacionnan cu mancomunidad Duncan Sandys, cu Chipre, como miembro di mancomunidad, a pidi Inglaterra pa interveni ya cu Chipre ta worde amenasa pa Turquia.
Makarios ta prefera, cu e yudanza na su pais p a recuperacion di orden ta worde duna exclusivamente pa Inglaterra, y no tambe pa Turquia y Grecia.
Turquia a declara, cu dia 25 di December avionnan cazador Turco a bula ariba Chipre. Pero Turquia ta ninga, cu tambe riba otro dianan avionnan Turco a bula riba e isla of cu bapor Turco di guerra tabata den awanan territorial di e isla.
E vuelonan riba 25 di December tabata un aviso pa pone fin na dramamento di sanger.
E sociedad di Turconan Chipriota na Londen ayera nochi a manda un telegram pa secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, den cual e sociedad ta bisa cu mas o menos mil rehennan Turco di terroristanan Griego riba e isla ta den peliger.
Segun e sociedad e tin informenan di fuente fidedigno, cu terroristanan durante e recien crueldadnan na Chipre a cohe mil mucha y muhe Turco presu y ta tene awor como rehen, asina e telegram ta bisa.
Segun e remitente di e telegram

ta sigui na pag. 4

Ganadornan di concurso di pinta y kleur

Exhibicion di obranan di muchanan ta hala hopi atencion na Trocadero

Oranjestad- Un jurado forma pa personanan competente ariba e terreno di pintamento a traha como tres ora largo diasabra anochi u.p. pa escohe e diez mehor participantenan den e concurso di Pascu di Pinta & Kleur organiza pa ''Arubaanse Courant'', respalda pa diferente casnan comercial. E concurso aki mescos cu tur concurso di ''Arubaanse Courant'' tabata un exito rotundo. Masha hopi muchanan di nos abonadonan a manda bunita dibujo y plaachinan di kleur. Entre nan nos a scohe 250 (doscieny cincuenta) mehornan y a pone nan na exibicion na ''Trocadero'', na unda den dianan di fiesta aki cantidad di hende a bai admira nan caba.

E concurso menciona cual na fin di luna di Oktober ultimo a worde lanza door di ''Arubaanse Courant'', cu cooperacion di diferente casnan comercial conoci aki na Aruba, na cuminsamento parse no a cai na agrado di e muchanan. Un momento nos a duda si nos a duna un objeto na agrado di e yiunan di nos tabata drenta masha poco den cuminsamento, pero no a dura mucho kizas algun siman of ya nos no tabatin basta man pa ricibi, selecta y controla tur e dibujonan y pinturanan cu tabata drenta na decenas y decenas pareuw.
Muchanan tabata trece nan pintura nan na nos oficina, majornan tabata percura pa e envelopnan cu e pinturanan worde entrega personalmente na nos, dibujonan y pinturanan tabata drenta via post, via nos cobradornan, for di tur skina di Aruba. E pintura, dibujonan y kleurmento a tuma lugar na diferente manera. Tin muchanan cu a usa potlood di kleur, otro verf di awa, otronan carbon, tabatin cu a usa inkt, algun a dorna nan kleurmentu cu papelnan brijante y hopi a traha dibujonan liber, pintando algo correspondiendo na un di e casnan comercial cu a sponsor e concurso. Asina nos por bisa cu tabata tin un enorme variacion di kleurmento y pintamento.

Ora qu e dia a yega cu e concurso a termina e trabao di mas grandi a cuminsa pa e organisadornan. E prome problema tabata con nan lo por exibi e cientos di pinturanan bunita cu a worde ricibi.
Cu cooperacion di señor J. Hoen di Trocadero e problema aki por a worde resolvi. Cu gusto el a duna su cooperacion na e grandioso concurso aki di Arubaanse Courant. Diferente di nos empleadonan mester a traha oranan largo pa selecta y prepara e exibicion. Pero Diasabra anochi dos siman pasa un jurado por a cuminsa cu e trabao di mas duro cu tabatin envolvi den henter e concurso aki. E jurado cu tabata consisti di señora T. Marchant, kende a jega di tene varios exibicion na nos isla caba, sr. Leo Kuiperi, kende su obranan algun aña pasa durante un concurso di pintamento organisa pa Grace Line a hala hopi atencion y e pintor profesional sr. John Pandellis, no tabatin un tarea facil. Varios punto escencial mester a worde teni na consideracion, esta edad dje muchanan, propio initiativo, nan smaak den kleurmento etc. etc., pero despues di oranan largo di trabao e jurado a logra saca e siguiente nombernan como ganador(a)nan.

E dibujonan y pinturanan a worde parti den tres clasificasion. Tabatin un clasificacion di muchanan te cu 7 aña, uno cu muchanan di 7 te 12 aña y uno di e muchanan ariba 12 aña. Den e promer clasificacion tabatin dos premio desponibel cualnan a worde gana pa e siguiente hobencita y hobencito. Di prome ta Lienchi Kelly di Shiribana 3. Di segundo premio den e clasificacion te 7 aña tabata pa Ruby F. Britten di Tanki Leendert 63.
Den e clasificacion di e muchanan di 7 te 12 aña tabatin cinco premio desponibel cualnan ta bai pa Leo Solognier di Oraretistraat no 65 na San Nicolas, alumno di St. Augustinus College den 6e Klas.
Di dos a bai pa Margriet Geerman, di Santa Cruz 176, di Mariaschool den 6B. Di tres tabata pa Felipe Koolman di Rooi - Koochi (Savaneta), di cuater tabata pa Eduardo Jaquin di Walbeeckstraat 13, di 6e klas Sint Dominicus College. Y di cinco premio a bai pa José Martis di Wagenmakerstr 79, di St. Augustinus College na San Nicolas.

Den e clasificacion di muchanan mas ariba cu 12 aña tabatin tres premio cu tabata: prome pa Erwin Lampe di Papilon 63, alumno di A.T.S., di dos pa Helenita Lampe di Moko 3 (noord) alumno di Maria College den 9 klas B. Y di tres premio tabata pa Fransisca Wester di Papilon 65 na Santa Cruz.
Asina cu en total nada menos cu 10 mucha a worde selecta door di e hurado como e ganadornan di e concurso di kleurmento y pintamento.
E premionan cu e hobenan aki lo ricibi ta consisti di valenan ''cash'' di ''Arubaanse Courant'' y algun sorpresanan di e comerciantenan cu a sponsor e concurso aki, cual nos kier a menta na e ocasion aki. Nan tabata Firma Kan, Firma Jan Bodegom & Co., Victoria Bottling Co., Antillian Mercantile Corp. N.V., De Wit Stores y Elmar. Tambe nos a hanja bunita cooperacion for di señor J. Hoen kende a facilita nos un espacio den ''Trocadero'', caminda un gran cantidad di hende a hanja ocasion pa mira e obra di e muchanan di Aruba. Na e ganadornan nos kier a haci e suplica pa pasa busca nan premionan sin falta dia 2 Jan 1964 pa 3'or na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85.

Un bista dje exibicion di obranan dje muchanan cu a participa den e concurso di Pascu di Pinta & Kleur, organisa pa Arubaanse Courant. Nos ta mira ariba e portret aki e jurado den accion, cualificando cada dibujo. Nan tabatin un trabau enorme cu a iura casi tres ora prome cu e resultadonan final a worde dicidi. Di r.p.dr. sr. Leo Kuiperi, den centro sra. Truus Marchant, y mas dilanti sr. John Pandellis.







Demostracion di mariniernan

Diasabra mainta ultimo entre 9'or y 10'or di mainta a tuma lugar na Westpunt un demostracion di Marina Hulandes, cual tabata consisti di dos parti, a) organisacion di un compagnie y b) uso di armanan di un compagnie. Na e demostracion aki tabata presente e.o. Gezaghebber O.S. Henriquez, ministronan E.O. Petronia y L. Beaujon, vice-pres. di Staten O. Croes y deputadonan y hefenan di servicio cu un multitud grandi di otro persona grandi y chiquito. For di ariba e plateau, caminda e farro ta para na Westpunt, publico por a presencia e demostracionnan cual tabata uno sumamente interesante. Despues di e promer parti di e demostracion tabatin un pauza durante cual refresco a worde parti pa e prominentenan. E segunda parti di e demostracion despues di pauza a cuminsa cu un aeroplano cu a pasa abao over di e teritorio di combate y a laga un mensahe cai tocante di e enemigo c u kier baha na Westpunt. Asina cu e trupanan di Bubiribana a baha e mariniernan Hulandes a habri fuego ariba nan te ora cu e enemigo a baha na awa. Ariba e portretnan aki nos ta hanja un idea di a) tereno durante combate, b) puesto di comando, c) e publico cu ta busca camina pa nan auto despues di e demostracion.

Mas o menos un 500 hende a subi y baha e trapi aki Diasabra mainta.

Candela den hotel na Jacksonville

Jacksonville, 30 Dec. Bomberonan ayera a salba huespednan ansha cu trapinan largu for di un hotel ardiendo na Jacksonville.

Tabata e hotel ''Roosevelt''cu tabata yen di huesped cu a bai e ciudad pa presencia un partido di futbol.

Por lo menos dos persona a muri promer cu e candela a worde domina. Helicopternan di un base di marina den cercania a salba algun huesped for di riba dak di e hotel.

Polis a participa despues cu por lo menos binti persona a muri.

Diferente persona a muri pasombra e konopinan cu nan a mara laken y dekennan na otro pa baha for di e pisonan altu di e hotel no a wanta. Despues di dos ora e candela a worde domina.







Plannan pa bishita di Chroetsjow na Cuba

Miami, 30 Dec. Pueblo Cubano lo haya oportunidad pa topa personalmente cu Nikita Chroestshow, asina un miembro di e presidio di partido y secretario di e comite central di partido comunista ruso a bisa ayera den un entrevista na Radio Havana. E portavoz ruso no por a duna fecha di e bishita.

Programa di peliculanan di filmliga pa 1964

Oranjestad, 30 Dec.
Dia 5 y 6 venidero e programa di Filmliga pa anja 1964 den Centro Cultural Aruba lo worde presenta. E serie di peliculanan di 35 mm pa 1966 ta worde habri cu ''Een stukje hemel te koop'' di e regisor Italiano, Aglauco Casadio. Den e pelicula tin e rolnan principal, Marcello Mastroianni y Rosanna Schiaffino. Tambe Filmliga ta spera di presenta otro anja peliculanan di gran caliber manera ''The Trial' cu Orsou Welles y 1'Annee derniere a Marienbad''.

Den e pelicula ''Een sukje hemel te koop'' ta hunga e rol principal un tal Severino, kende cu su fantasia y especialmente su boca cu cual e por ganja na un manera fantastico e ta percura pa su moda di biba. Den un pueblecito e tin tres amigo ta biba, tres hende simpel, mas pober cu né mes ainda cu tur anja ansiosamente ta spera su yegada pa tende tur e storianan cu e ta bin conta y cu ta trece un cambio chiquito den nan bida. E biaha aki e ta bin y ta cuminsa conta su amigonan tur loke el a mira den e anjanan cu a pasa y loke el a tende. E ta conta con e sabidoria y e technica di hende ta progresando, cu nan ta preparando pa haci un biaha pa luna y cu hasta un compania na Roma a cuminsa bende pida di cielo na interesadonan. Di e compania aki el a worde nombra como representante. E tres amigonan simpel ta keré y nan ta usa nan ultimo lirenan pa por cumpra un pida di e bunita cielo. Nan impaciencia pa posee e pida cielo bunita cu nan a cumpra ta asina grandi cu nan ta dicidi di cuminsa cu nan biaha for di e mundo malo aki, door di drenta un boto yen di piedra y subi un lago caminda nan kier pone fin na e bida aki bao y drenta e pida cielo cu nan a cumpra.
Ora cu Severino a descubri nan plan e ta cuminsa busca nan pa loco y ta sumamente contento ora cu e hanja nan atrobe den un boto di polis, caminda nan a subi, despues cu e boto cu piedra a cuminsa sink y nan a mira cu toch ta mucho mihor pa keda den e mundo malo aki na bida.

Film smal

E futuro di e programanan di peliculanan smal no ta segur na e momento. Filmliga te ainda no ta sigur di un recepcion continuo di e filmnan smal, asina cu e programanan aki lo worde mustra ariba temponan iregular. En todo caso pa Januari un pelicula a worde ricibi cual ta ''De Muilkorf'', un pelicula Aleman. Tambe ta worde spera e anja aki, ''Ili Posto'' di e regisor Ermanno Olmi, un pelicula cu a worde priminti na 1963 pero cu no a bini.

Na 1964 tin e siguiente peliculanan di 35 mm ainda ariba programa.

L' Aventura, Lola, Das Brot Der Fruhen Jahren, The General, The Trial, LÊclisse, Zazie Dans Le Metro, LÂnee Derniere A Marienbad, Cleo de Cinq A Sept.





President di ....

continuacion di pag. 1

e miedu ta hustifica cu tur e rehennan aqui lo worde asesina.
E representante di Chipre serca Nacionnan Uni, ayera nochi a manda un carta pa e president di conseho di seguridad di e organisacion tocante e recien violacion di e espacio aereo di Chipre door di avionnan Turco, cual a tuma lugar ayera mainta trempan durante sesion di e conseho.
E comandante Ingles di e trupanan cu ta vigila na Chipre riba mantencion di e armisticio, general Young, a participa ayera nochi, cu e situacion riba e isla a mehora considerablemente.
Riba iniciativa di e minister Ingles pa relacionnan cu mancomunidad, Duncan Sandys, nan a forma na Chipre un comite politico di comunicacion. E comite aki ta worde dirigi pa e altu comisario Ingles na Nicosia, sir Arthur Clark, mientras qu e embajadornan di Grecia y Turquia, e comandante di e forsanan uni na e isla, general Young, y lidernan di e grupo Griego y Turco di e poblacion ta miembro.
Awe mainta Turconan y Griegonan a tira riba otro den e barrio Turco di Nicosia.No tabatin anuncio di victimas. Militarnan Ingles a interveni.
Un delegacion parlamentario Turco consistiendo di binti persona den cual lo tin asiento miembronan di senado y camara di Turquia, lo bai Chipre pronto, pa pone nan mes eynan na altura di e situacion.

Industrialisacion na Trinidad

PORT OF SPAIN 30 Dec. Den un rapport di e comision economico di Alemania Occidental, qu a worde presenta na parlamento di Trinidad tin un recomendacion pa establecimentu di tres industria nobo riba e isla.
Ta trata di un industria di caustic soda, elaboracion di canya di pers y eleboracion di metalnan usa.
Esaki ta forma un parti di un plan grandi pa industrialisacion.

Paul Hindemith a muri

Frankfort/ Main, 30 Dec. E compositor y director profesor Paul Hindemith a muri ayera na edad di 68 anja na Frankfort aan de Main.
Djies promer el a worde hospitalisa pa via di un falta na su circulacion di sanger.
Hindemith a nace 16 di november 1895 na Hanau banda di Frankfort aan de Main. El a scirbi diferente opera, simfonia, y otro obranan pa orkesta, musica di camara y piano, sonata, obranan pa koor y musica di ballet.

Actriz Ruso a muri

E actriz Ruso, Jevdokia Toertsjaninova, kende a ehecuta mas di dos cien papel den e teatro Malj na Moscu, a muri na edad di 94 anja. 73 anja pasa e actriz a actua pa di promer biaha den e comedia di Leo Tolstoi.





MASHA DANKI

SANTA CLAUS

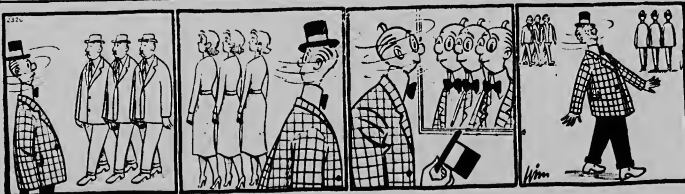
Apreciable Santa Claus. Santa Claus mi ta contento cu e regalonan a jega na oficina di Arubaanse Courant, mi ta spera cu mas pronto posibel nan jega aki na cas. Santa Claus mi ta gradici Santa Claus pa e regalonan i mi ta spera cu otro aña Santa Claus lo tei atrobe. I mi ta gradici Arubaanse Courant tambe. Mi ta bisa Santa Claus Danki i un biaha mas Danki pa e regalonan i te otro aña

Mi nomber, Josefina Mariana Gie
Mi adres: Monserat 27.









Candela na Venezuela

CARACAS, 30 Dec. Bomberonan na Caracas ayera a paga un candela riba un piso di un edificio bancario unda e organisacion Mericano pa investigacion geodetica interamericana tin su sede.
Un portavoz di bomberonan a bisa cu e ta kere cu e candela probablemente a wordu sende pa extremistanan di e ehercito nacional di libertacion.

Ad Stenzen ta keda algun dia mas

Oranjestad, 30 December.
Pa motibo di e echo, cu e no por a caba su asuntonan na Aruba na tempo e violist di Sticusa Ad Stenzen no a laga Aruba Diabierna ultimo, pero lo sali for di Aruba te Diahuebes venidero dia 2 di Januari 1964 cu e avion di K.L.M. vuelo di 7'or y mei di anochi.

Ladron cu conoce hende bon

San Jose, 30 Dec. Polis di San Jose na California ta busca un ladron di pacus quende aparentemente ta conoce hende bon.
Awe e tabata cana den un pacus y el a abri un cahita for di cual a sali un raton basta grandi. Mientras cu e personal tabata mira e accionnan di e raton for di riba toonbank of stoel, e hombre a scohe e shimis di mas caru, a cohe su raton y a baha na awa.

Sra Kennedy a acepta oferta pa un cas di vacacion

Washington, 30 Dec. Señora Jacqueline Kennedy a acepta un oferta di e prinses Lalla Aicha di Marokko pa un cas di vacacion na Marrakesj. E oferta a worde haci na nomber di Rey Hassan, ruman di e prinses. Ayera e prinses a pone un krans na tumba di e president asesina.

HOROSCOPO PERSONAL

pa diamars 31 Dec.

ARIES 21 maart - 20 april
Bo por tin hopi exito den amistad y amor, basta bo mustra bo mehor banda. Tene un bista riba bo placa y cosnan di valor.

TAURUS 21 april - 21 mei
Esaki ta un dia pa contactonan personal si bo kier logra algu. Mehor bo warda poco promer bo tuma decisionnan.

GEMINI 22 mei - 21 juni
No hasi muchu cos awe y regla bo trabao pa bo tin trankilidad rond di bo. Anochi ta favorece recibimento di bishita pero no ta adecuado pa sali.

CANCER 22 juni - 23 juli
Confia riba e hendenan cu ta pegá cu bo, awe no ta un dia pa cuminsa aventuranan. Duna otronan loke nan merece.

LEO 24 juli - 23 augustus
E ultimo dia di e anja no ta mustra malo: bo por tin suerte den asuntonan di negoshi. Paga poco tino riba bo palabranan.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Aspectonan ta favorable pero no spanta si bo tin di cambia bo plannan di ripiente. Pospone bo decisionnan di negoshi.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Aspectonan pa bo posicion y asuntonan di famia ta favorable. Laga amigunan aventurero pa nan cuenta awe.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Si un hende ta pidi bo ayudo of conseho bo no tin mag di ninga. Bo por kiboca bo mes den contactonan cu otro.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Bo disposicion pa yuda otronan por worde recompensa mas den dia. Duna cooperacion si otronan ta trata pa acerca bo.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Awe aspectonan ta basta favorable y hasta por tin un desarollo di sorpresa pa bo. Perotene cuidao tambe cu gastonan inespera.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Despues di atardi aspectonan pa viaha ta menos favorable, tene cuidao tambe den trafico. Probablemente bo lo mester cambia bo plan.

PISCES 20 februari - 20 maart
Confia riba bo intuicion, bo opinion cu bo ta forma awe. Tene cuenta cu un aspecto di tension innecesario cu otronan.

Merca ta pone beslag riba bapor cu exiladonan cubano

MIAMI, 30 Dec. E lider di e movimientu revolucionario y rebelde, un organisacion di refugiadonan Cubano na Merca, a participa na Miami, qu e autoridadnan mericano a pone beslag riba dos bapor cu refugiadonan cubano dilanti di costa di Florida.
Adouana Mericana a confirma e noticia, sin duda mas particularidad.
Segun e lider di e exiladonan Cubano e dos bapornan tabata na caminda pa un base secreto den territorio di Caribe cu un cierto cantidad di persona y seis bom di cincuenta kilo a bordo.
E grupo tabatin intencion pa diahuebs awor bombardea e plaza di revolucion na Havana cu un avion bombardeo bimotor, cu - tambe tabata na e base secreto. Diahuebs awor ta conmemoracion di e hecho qu Castro a haya poder na Cuba.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers-en Publiciteits Mij.

imprimé na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Maandag 30 Dec.
De Veer: 8.30 p.m. "Hatari" all
Rialto: 8.00 p.m. "Hero's Island" all
Principal: 8.00 p.m. "Esther and the King" 14 j
Aurora: 8.00 p.m. "La Novia" all
Savaneta: 8.00 p.m. "Solomon And Sheba" 18 j

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 28.29 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 28/29 Dr. J.G. Janssen

TELE-ARUBA

05.30	Cartoons
06.00	Panorama Pan Americano
06.30	Annie Oakley
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	The Flinstones
07.30	Sports News
07.45	I Love Lucy
08.15	Have Gun Will Travel
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Dutch Film
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Caja con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popey y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Buque su marca
17.15	Mr. Magoo
17.45	Noticias
17.50	Ajedrez fatal
19.00	Markham
19.30	La Ley del revolver
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Radio Rochela
21.00	M. Squad
21.30	El Show de Dick Powell
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

Cumpleanjos

Dia 29 di Dec. a cumpli 4 aña Jose Miguel Croes, felicitacion ta bini di su mama Julieta, tata Jose, rumanan Chindo,, mani, Juan, Raymundo y Chichi, tantanan Bertha, Maria y Nita, omonan Willi, Pedrito, Chinto, y Nicolaas, primo y primanan, especialmente di su madrina - Franka Croes y demas famia Croes, Franken y Angela, welo Herchi Franken.

Dia 30 di Dec ta celebra su feliz cumpleaños señora Filomena Tromp, felicitacion ta bini di su esposo Aniceto, yiunan Mina y Raymond, tata y mama, rumanan, suegra y suegro y demas famia Henriquez y Tromp.

Dia 30 di Dec. ta cumpli aña Hobencilo Glenda Bareño, felicitacion ta bini di su tata, mama y demas famia Bareño y Ruiz especialmente di tur su amiganan di school.

Deliberacionnan di president Johnson y Ludwig Erhard

HOUSTON-30 Dec. President Johnson a bisa ayera nochi na un mitin cu prensa, qu e ta convenci, qu por logra progreso den e relacionnan entre Oriente y Occidente, y qu Merca di nan parti lo haci tur loque ta posibel pa contribui na esey. Johnson a bisa asina durante un mitin qu prensa na un recepcion, qu el a duna na su rancho na Texas.

E president y su minister di agricultura, Orville Freeman, ambos a expresa nan preocupacion tocante e conferencia na Brussel por cierto nan no a atende nada eynan tocante admision di Merca na e Mercado agricultural di EEG riba un base hustifica y razonable.

Presideni Johnson a participa tambe, qu el a duna e minister Mericano di defensa, McNamara orden pa forma un comision especial qu mester studia henter e problema di instalacionnan militar Mericano, tantu na Merca como na exterior, segun e programa di economisacion di e gobierno nobo.

E presidente ta considera e ralacionnan enire Occidente y Oriente masha importante. Durante e enirevista qu canciller Erhard di Alemania Occidental Johnson lo atende e punto aqui.

E actual embajador Mericano na Mexico, Thomas Mann, a queda encarga cu henter e plan di coordinacion di e politica Mericana pa qu LATINO America.

E ta bira pues director di e programa "Allianza pa Progreso".

Mann tambe ta segundo minister di exterior pa asuntonan interamericano y conseharo especial di Casa Blanca.

President Johnson y canciller di Alemania Occidental Ludwig Erhard a combersa dos ora cu otro. E combersacion a tuma lugar na e finca di president Johnson na Texas.

E hefe di prensa di Johnson a bisa cu e dos mandatarionan a papia tocanie hopi asuntu entre cual e actual situacion na Europa y reforsa di NAVO.

Di parti Mericano a worde trata pa haya mas particularidad for di e Alemannan tocante e recien acuerdo na Brussel tocante un politica agricultura comun enire e seis paisnan di EEG.

Erhard a duna como su opinion cu e reaccionnan di Rusia riba e investigacionnan di Occidente tocanie medidanan di aflojamentu ainda no ta masha animante.

Asina e portavoz di e delegacion di Alemania Occidental, Von Hase a participa despues di un segundo entrevista largu entre Johnson y Erhard.

Contestando un pregunta cu esey ta nifica si e canciller ta pesimista encuanto e posibilidad pa negociacionnan cu Union Sovietica, Von Hase a bisa, cu Erhard no ta sera porta pa demas investigacionnan door di Occidente.

E portavoz di Casa Blanca, Pierre Salinger, a bisa despues cu segun e opinion di gobierno di Alemania West ta mas relaciona cu e asunto Aleman y Berlin cu riba e asunto di relacion entre Occidenie y Oriente en general.

Von Hase a bai di acuerdo cu esey.



Aki nos ta mira componentenan di e conjunto Sensacion Musical cu durante e aña aki a bolbe cosecha gran exito na Aruba y na nos isla hermana Corsow. D.r.p.dr. Edwin Zichem, manager; Raphael Hodge, Egbert Peterson, Tirso Steba, Oscar Steba (director) Alberto Dollison, Eddy Mackay, Erwin Tujeehut, Arnold Beyde, Donald Pieterez y Juancho Kock.

E bapor Griego Lakonia a zink ayera

Lissabon, 30 Dec. E bapor griego di pasahero, Lakonia, a zink ayera ora cu nan tabata touw e pa Gilbraltar. E bapor - antes ''Johan van Oldenbarnevelt'' di e compania ''Nederland''- casi un siman promer a pega candela, ora cu mas o menos 600 pasahero a bordo tabata haci un gira placer pa Madeira. E desastre a costa bida di sigur sigur cien persona mientras cu ainda tin cincuenta perdi.

Remolcadornan, entre cual esun Ulandes, Clyde, tabatin intencion di touw e bapor, di 20.000 ton pa Gilbraltar. Ayera mainta 124 pasahero y 141 miembro di tripulacion di e bapor a yega Tilbury, Inglaterra.

Di parti di e pasaheronan tabatin queho tocante e actitud di e tripulacion na ora cu mester a bandona e bapor, cu tabata kima. Directiva di e compania a mustra cu na salida di e bapor for di Southampton e nave tabata cumpli cu tur exigencianan y cu e sistema di salbacion y e medionan pa combati candela a worde investiga pa un ambtenaar di e ministerio ingles di transport.

Entre tantu na Atenas e investigacion provisional tocante causa di e desastre a cuminsa.

Aunque cu e sesion a tuma lugar cu portanan serra, ta worde informa cu e capitan a declara cu e tripulacion a cumpli completamente cu su deber.

Crisis den gobierno Griego

ATENA 30 Dec. Rey di Grecia no tabatin exito cu un peticion riba e lidernan di e partido ''Union di Centro'' y ''Union Nacional Radical'' pa traha huntu en bista di e tensionnan na Chipre.

E minister president Papandroe cu ta retirando a bisa, cu solamente eleccionnan nobo riba termino corticu lo por trece un solucion pa e crisis di gobierno.

E lider di oposicion ta contra e idea aqui.

Segun oposicion e dos partidonan lo por coopera.

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Diamars 31 December 1963 | No. 4828

Union Sovietica kier mengua forzanan militar

Moscu, 31 Dec. Actualmente nos ta studia e posibilidad di cierto menguacionnan nobo di nos forsanan militar, asina premier Chroestsjow a bisa, den un combersacion qu e agencia mericano di prensa ''United PRESS International'', di cual combersacion e contenido a worde publica pa e agencia ruso di prensa ''Tass'' y radio Moscu.

Chroestsjow a bisa ademas, qu si coexistencia pacifico worde interumpi, e dos sistemanan mundial lo sinti un choque militar.

Humanidad lo sobrevivi esey y e sistema socialista lo queda para fuerte di tur manera, pero, asina Chroestsjow a bisa, nos no quier construi futuro riba ruinanan di civilisacion humana y a costo di millones di morto.

Chroestsjow a bisa qu e ta desea un desarollo di cooperacion pacifica, entre Merca y Union Sovietica y qu e pueblonan di e dos paisnan riba manera bon bisinya y amistoso qu otro.

Si e dos paisnan ey huntu qu e otronan haci esfuerso pa paz, anja 1964 por bira un anya di un cambio decisivo na bienestar di situacion internacional.

Union Sovietica quier studia tur proposicionnan pa desarollo di e bon relacionnan entre Merca y Rusia. Posiblemente tin bon perspectivonan pa acuerdo den e anja venidero tocante asuntonan manera limitacion di forsanan y gastunan militar, un acuerdo di no agresion entre nato y e pacto di Varsovia, un acuerdo pa stop plamamentu di armanan nuclear y formacion di zonanan liber di armanan nuclear.

Retiro lo nifica un victoria grandi pa tur paisnan. Como e prome problema urgente qu mester worde soluciona na anja 1964 Chroestsjow a menciona ''eliminacion di e restunan di segunda guerra mundial na Europa. Lo ta estupido y peligroso pa suspende e punto ey. Ademas el a expresa su satisfaccion qu congreso Mericano a tuma un decision qu por worde considera como suspension di discriminacion den cierto asuntonan' tocante acuerdonan comercial entre Merca y paisnan socialista.





Aki nos ta mira senjor R. Edoo di Botica del Pueblo, kende ayera mainta a entrega premio na e clientenan di e botica en relacion cu un concurso tradicional di e botica aki. E promer premio y di tres premio a bai pa e dos rumanan Judith Willems y Felix Willems cual premionan a worde ricibi pa e mama Maria Willems (promer potret.) Ariba e di dos portret nos ta mira senjora Windelin Franken recibiendo di dos premio, mientras senjor Edoo ta worde asisti pa senjorita Lucy Bardouille (na robez di dos portret).

Bapor a zink despues di choque

stockholm, 31 DEC. E bapor Frances di carga ''Capitaine Louis Malbert'' a zink ayera mainta tempran den e estrecho ''Kattegat'' despues di un choque cu e tanker Danes ''Rosborg''. Segun ultimo noticianan por lo menos tres di 27 tripulantenan di e bapor Frances a muri. Cincu ta perdi ainda.

Un bapor Sueco di carga, un treiler Ruso y helicopter Sueco a participa na e trabaonan di rescate. E treiler Ruso a cohe dies sobreviviente.

Ballet Ulandes lo bai Varsovia

Amsterdam, - E Ballet Nacional Ulandes, bou di direccion di Sonia Gaskell, lo duna cincu presentacion den e teatro Polski na Varsovia riba invitacion di impresariado Polaco di estado.

Ta di promer biaha, cu e Ballet Nacional di Ulanda ta presenta na Europa Oriental. E grupo, cu ta consisti di mas o menos sesenta colaborador lo duna dos programa.

Medida di seguridad pa viahe di Papa Pablo

JERUSALEN, 31 Dec. Awe polis Israelita ta tene un repetision general di medidanan pa henter e viahe cu Papa Pablo lo haci e venidero fin di siman door dje pais. Ta ser supone, cu Papa Pablo lo haci e viahe den un auto blindado den cual bala di scopet no por pasa. Nan lo hiba Papa den auto te cerca dje luganan cu e kier bishita asina cu no tin meste di camna den caya o camindanan.

Direccion municipal di Jerusalen y tambe burgemeester di Betlehem lo duna Papa un regalo.

Gobierno Jordanes lo saca un millon sello di conmemorasion cu imagen di Papa Pablo, rey Hoessein, e Mosquita di Omar y e fecha dje bishita.

Tur caminda nan ta traha luga pa e milles di personanan interesa y periodistanan,, entre otro den e museo arqueologico di Palestina, school, hospital y conventonan.

Entre tanto sneeuw a cai hopi awe na Galilea.

Deliberacionnan tocante C.C.T. nobo ta cuminsa pronto

Oranjestad, 31 December.

Tan pronto posibel despues di Anja Nobo, Independent Oil Workers Union of Aruba lo tuma contact cu e directiva di Lago, pa stipula e fecha ariba cual e deliberacionan tocante di e C.C.T. nobo lo cuminsa. E directiva di e union ta cla cu e preparacion di su lista di deseonan y ta anhela pa cuminsa delibera ariba nan.

Despues di e exito cu e 91.2% cual a worde paga door di Lago ariba dia 23 ultimo, union ta masha optimistico na e momento.

En cuestion cu e deseonan cu I.O.W.U.A. tin en relacion cu e contract nobo, e presidente Frans Lodewijk Maduro a informa nos, cu e asunto di lay-off pa haci esaki te na un maximo di 2% pa anja, ta worde considera como e punto di mas importante cu e union ta desea di cu e lo worde tuma den e contract nobo. E resolucionnan relaciona cu esaki, cual e union tambe ta desea di miranan realisa, ta entretanto ya conocido procedura di lay-off.

''Na promer lugar esnan cu no ta miembro di I.O.W.U.A., despues esnan no Hulandes, siguiendo Hulandesnan di Hulanda y Surnam, despues e Antillianonan cu no ta naci na Aruba, esta e Isla'ribenjonan, Boneriano y Curazolenjo y na ultimo lugar e Arubianonan.

Deseonan masha importante cu e union kier mira realisa den e C.C.T. nobo ta tambe, un mihor reglamento di pensioen y 40 ora di trabao pa siman.

Directiva no tabata desea di duna ningun comentario ayera en relacion cu afiliacion internacional. Ultimamente a worde bisa tocante di esaki cu pronto un referendum lo worde teni. Pero na e momento union no kier duna comentario tocante di esaki. Segun observadornan experto, nan ta di opinion, cu I.O.W.U.A. lo tene e cuestion di referendum durante di e deliberacionan como ''un palo tras di porta''.

VERLOOFD

Helio Wever

en

Elena Ibarra

Aruba, 29 dec. 196

VERLOOFD

Pedro Tromp

y

Florentina M. Wo

Aruba, 25 dec. 19



Jack Nicklaus di 23 aña di edad e aña aki a hunga golf cu venganza, ganando e honor di bira e di cuarto homber den historia qu a gana tres campeonato mericano den un aña. Pa colmo el a gana e Serie Mundial di Golf tambe entre otro.

Chuck McKinley e aña aki a bai hopi dilanti den tenis na Merca, birando campeon di tenis na Wimbledon y a derrota e equipo australiano pa Copa David.

STATEN VAN DE N DERLANDSE ANTI LEN

Vergadering op VRIJDAG, 3de januari 1964, des morg om 10.00 uur.

TE BEHANDELEN ONDERWERPEN:

1. Ingekomen stukken.
2. Ontwerp-landsverordeni tot wijziging van de Al mene Verordening I.U. D. 1908 (P.B.1949, no. (1963-1964-30.)
3. Ontwerp-landsverordenir tot wijziging van het Ki reglement Staten (P.B.19 no. 17) (1963-1964-28).

De Griffier,

F.D. VANGRIE

Trafico na Aruba durante ultimo weekend 1963

Oranjestad, 31 Dec.

Mientras cu anja 1963 ta yegando na su fin e trafico di Aruba ta mustra di ta masha insegur ainda. Durante e ultimo week-end di e anja cu ta cabando tabatin en total mas o menos 8 choke ariba e careteranan di Aruba cu a causa un total di casi 7000 florin na danjo material.

E siguiente chokenan ta esunan di mas pisa cu a tuma lugar durante e ultimo week-end:

Dia 28 ultimo esta Diasabra mainta banda di 6'or A-2221 maneha pa D.K. a dal contra di A-838 cual tabata para banda di caminda. Door di e sla cu el a ricibi e auto A-838 a bai dal ariba un poste di coriente. E danjo total di e choke aki tabata 1.800 florin.

E mes un dia, esta diasabra pa mas o menos 6'or y mei di atardi e auto A-5302 maneha pa R.E. a bolter na haltura di e cas di Marinierrnan na Eagle. E chauffeur R.E. a worde herida levemente y danjo na e auto tabata 800 florin.

Diadomingo marduga banda di un'or e auto A-1427 a dal ariba e auto A-6652 cual tabata para ariba e caminda di Santa Cruz pa Oranjestad. Danjo material tabata total 350 florin.

E choke cu a causa e danjo material di mas grandi durante e week-end tabata esun cu a tuma lugar un cuarto pa uno Diadomingo merdia na Brazil.

E pickup A-2160 maneha pa un tal E.A. a dal contra di un poste di luz causando un total di danjo material di 2.250 florin. Un pasahero di e pickup a worde herida y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital, caminda el a worde tuma pa observacion.

Diadomingo 11'or e auto A-6502 maneha pa A.K. a bolter ariba Weg Fontein cu e resultado di 1.600 florin di danjo material.

Mensahe di Anjo Nobo di Abdoel Rachman

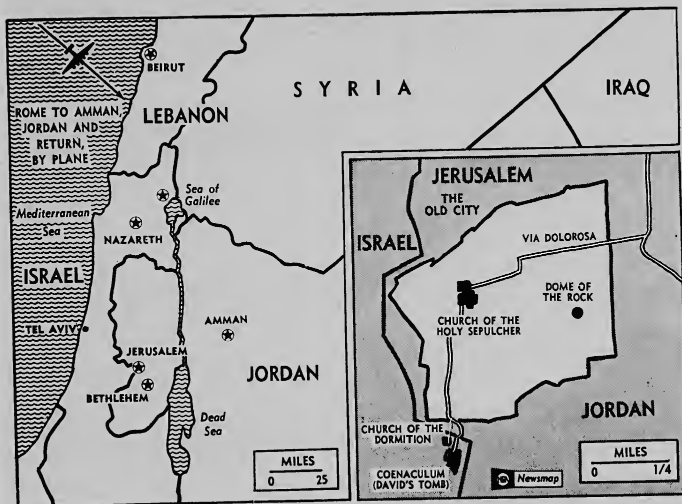
Koeala Loempoer 31 Dec. Prome minister Abdoel Rachman di federasion di Maleisia awe a declara den su mensahe di anja nobo cu e lo pidi Nacionnan Uni pa interveni den e conflicto cu Indonesia, asina agresion na gran escala ser cometi y bida di hendenan bai perdi na defensa di nos libertad y tur loke nos ta stima, nos lo pidi Nacionnan Uni pa intervencion, segun promer minister Abdoel Rachman.

Radio di gobierno awe a laga sa cu forzanan di guerra di seguridad na Sabah na Noord Borneo a ser ataka. Ocho homber a muri.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di departamento di Domeinbeheer ta pa ticipa cu en coneccion cu mudamento di e d partamento pa L.G. SMITH BOULEVARD NO. 2 e kantoor lo ta cerrá pa publico dia 3 di janu ri 1964.

Despues di 4 di januari 1964 publico por comun cu Domeinbeheer pa telefoon no. 2789 y 279



Pa promer biaha den dos siglo, un Pontifice di Iglesia Catolica lo bishita Terra Santa, cuna di cristianidad. E streanan riba e mapa ta e lugarnan qu Santo Papa tin intencion di bishita.

Preparacionnan di bienvenido na Nazaret

Nazaret, Israel - E arconan di bienvenida ya a ser instalá den e ciudad biblica aki y ta spera e visistante mas extraordinario di hopi siglo: Santo Papa, Papa Paulo VI.

E 2600 residentenan di e comunidad latino-cristiano caminda Jesus a pasa su hubentud a delegá un representante e mision delicado di pronuncia e discurso di bienvenida, despues qu e Sumo Pontifice oficia misa den e misa di San Jose.

E camind a qu lo ser recorré pa Santo Papa a ser aislá pa un baranda di herru destiná pa aleja e publico como medida di precaucion.

Solamente poco dignatario altu lo por asisti na e oficio religioso.

Anja nobo caba na Rusia

Moscu - 1 JANUARI - Ya e rusonan ta pasando nan promer dia di Aña Nobo, Solo a sali riba e peninsula di Chukots na momentonan qu tabata dos ór di marduga na e capital aki. Awe merdia solo lo sali na horizonte di Moscu, marcando asina inicio di aña nobo pa e rusonan.



ENITE ADORAMOS - E strea den e grot di Bethlehem, Jordania, ta arca e lugar, caminda y segun tradicion, Niño Hesus a ser poné spues di su Nacemento. Papa Paulo VI lo bishita e lugar aki rante su viahe pa Terra Santa.



E soldanan aki di Jordania ta forma un contraste skerpi cu e muchanan di un coro pafor di e Basilica di Natividad na Bethlehem, Jordania, e ciudad caminda Hesus a nace. Talves Papa lo celebra misa aki den.



AMAR DI GALILEA - Aki na Israel, cantu di e lamar di Galilea, a realisa mirakel y a predica pa su promer seguidornan, gun Scriptura.



Un curá di cactus parcialmente ta rondona Nazareth, Israel, y for di e punto aki Papa lo tira un bista riba e ciudad caminda Hesus a pasa su hubentud.



CONTEST

PROME BABY 1964 !!

REGLAMENTONAN

* E baby mester ta nace na Aruba
* Su majornan mester ta biba na Aruba.
* Ora exacto di nacimento mester worde duna door di un dokter of partera, y mester ta registra na Censo.

Bon suerte prome baby di aña



Un bon principio

Pa prome baby di 1964 nos lo habri un buki di spaar na banco cu Fls. 10.-

Sinja bo jiunan spaar for di chikito, majan ora nan ta grandi spaarmento pa nan a bira un costumber caba.

ARUBA DISTILLING Co.

Wilhelminastraat 47. TEL. 1266

Botica del Pueblo

(est. 1935)

kier haci uso dje oportunidad aki pa expresa su mehor deseonan pa e prome baby di e anja aki y alavez kier felicita su mayornan.

Tambe nos tin un bunita regalo pa e prome baby di 1964.



Sin ningun problema...



TUR E JIUNAN A CRECE SALUDABLE, SIN PROBLEMA, GRACIAS NA E MAJORNAN CU A SIGUI CONSEHO DI NAN DOKTER............

NO TIN DUDA BABYNAN TA CRECE SALUDABLE CU L A C T O G E N

Salubridad y vitalidad durante e prome dianan dje baby ta depende di e lechi cu e ta bebe. Bo BABY por depende ariba LACTOGEN, e lechi famoso, full-cream especial pa baby. LACTOGEN ta fortifica cu VITAMINA A - VITAMINA D y ta contene HERU.

N.V. WINKEL HANDEL MAATSCHAPPIJ

E prome paso importante...

Prome pasonan ta'si-na importante! Pesey dirigi bo pasonan pa un banco cu ta duna servicio completo!



ARUBA BANK ta contribui fls. 5.-- ariba e buki di spaar cu lo worde habri na fabor di e prome baby di 1964!

ARUBA BANK N.V.

Oranjestad San Nicolas

Look What First Baby Gets

BOTICA ARUBA

1 Baby-set Paglieri y un botter di jabon liquido especial pa baby: KOSILI (cu no ta pica wowo)

ARUBA BANK NV

contribucion ariba e buki di spaar cu fls. 5.--

ARUBA DISTILLING CO

1 buki di spaar na banco cu fl. 10.--

WINKEL HANDEL MIJ

1 caha di lechi LACTOGEN

BOTICA DEL PUEBLO

Un regalo consistiendo di un set di poeiru, crema, baby-oil, etc. especial pa baby.



ARUBAANSE COURANT

1 portret dje baby den un bunita cuadro.

KAN N.V.

1 kapstelletje

Exhibi na

BOTICA ARUBA

KAN INC

Joveros desde 1918



BON BINI
PROME BABY DI 1964

- E mehor regalo pa celebra jegada di bo baby of pa cualkier otro ocasion ta for di nos extenso surtido.



For di baby te aciano...

semper na Kan tin algo

na bo agrado!

BOTICA ARUBA

"Tin tur cos"

Tambe pa bo baby!

COMO SERVICIO EXTRA NA NOS CLIENTENAN NOS TA HUUR BALANSA Y TAMBE UN BEZ PA SIMAN BO BABY POR WORDE PISA

GRATIS NA

BOTICA ARUBA

Mescos cu anjanan anterior nos tin un sorpresa pa e PROME BABY DI 1964.



AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Dinsdag 31 Dec:

De Veer: 8.30 p.m. ''Vacaciones En Acapulco'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Vacaciones En Acapulco'' 18 j
Principal: 8.00 p.m. ''Esther and the King''14 j
Aurora: 8.00 p.m. ''La Novia''all
Savaneta: 8.00 p.m. ''Maciste Zoon van Herkules''18 j

Woesdag 1 Jan:
De Veer: 6.00 p.m. ''Harold Lloyd's World of Comedy'' all 8.30 p.m. ''Solomon and Sheba''18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Vacaciones En Acapulco''18 j
Principal: 6.00 p.m. ''It's only money'' all 8.00 ''Revak the Rebel''18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''The Courtship of Eddie's Father'' all
Savaneta: 6.30 p.m. ''El Analfabeto''all 8.00 p.m. ''Cry for Happy''all

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 28.29 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 28/29 Dr. J.G. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

RADIO CARACAS TELEVISION

17.15 Yogy Bear
17.45 Noticias
17.50 Wells Fargo
18.30 Huckleberry Hound
19.00 Cero Uno
19.30 Dick van Dijke
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cabildo Abierto

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 CONT. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachas
16.45 Busque su marca

TELE-ARUBA

Diarazon 1 di januari 1964

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil. Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast LIVE & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign Off.

Cumpleanjos

Na ocasion di 80 anja cumpli dia 1 di Januari, nos kier felicita Srta. Pichi Evertsz, na nomber di Michael y Margarita, familias Poipy, Henry Laclé, Johnny Oduber y Carlos Croes, tambe en especial pa su cuarenta i cinco anja di fiel servicio na e familianan menciona.

LANTAMENTU PA UN PIDA CABEI

Srinagar, 31 Dec. Polis na Srinagar a tira riba un grupo di Mahometanonan rabia, qu tabata asina sará riba ladronicia di un cabel di e profeta Mohammed for di nan moskee, qu nan a pega dos teatro na candela, ataca un warda di polis y a destrui autonan. E accion di polis a causa un herido.

E cabei tabata warda den un tubu di glas, qu tabata den un caha di plata, tur esaquinan tabata den un kashi, qu tabata worde vigila pa un famia mohametano.

Polisnan a bai den e valle di Kasjmier, qu actualmente ta cubri qu sneeuw, pa busca e cabel, pero en vano.

Directamente despues qu e ladronici a a bira conoci e frontera entre India y e parti di Kasjmier qu ta pertenece na Pakistan a worde sera.

E ladronicia a worde descubri awe mainta. Un persona, a zaag e slot dobbel di e kasji, den cual e reliquio tabata warda.

Gobierno a ortoga un recompensa di 75.000 dollar pa esun qu trece e cabei back.



PAXTON CLIPPERS CAMPEON OFICIAL DEN SOFTBALL

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo mainta den Wilhelminastadion, e novena di Paxton Clippers a conquista e titulo di campeon di softball 1963 ora cu nan a supera e equipo di Douane cu anotacion di 13 carrera pa 10. E clippernan a conecta total di 17 hit a comete un solo error mientras cu e douaneronan a conecta 13 hit y a pifia den 7 casion. Pitcher ganador den e partido decisivo aki tabata e veterano Chico Romero y pa Douana a perde R. Leonardo.

Unico homerun di e partido a worde conecta door di Yeyo Buckley di Clippers den e sexto inning.

Cu e triunfo aki Paxton Clippers pues a bira e campeonnan di nos softball masculino pa naja 1963.

Na e fase final aki di e campeonato di softball a competi tres equipo. Manera ta conoci lo tabata cuatro pero Aruba Jrs no a tuma parti den e parti final despues di un brlyante actuacion den e promer parti caminda a competi total di 11 equipo.

E equipo cu awor lo hanja oficialmente e titulo di campeon, esta Paxton Clipers, ironicamente ta e unico cu a perde dos biaha den e promer parti contra di Aruba Jrs. Despues cu Aruba Jrs a gana nan den un wega oficial, Clippers a protesta pa uso di un hungador ilegal. E protest a worde gana door di Clippers, y a worde dicidi pa e partido worde hunga di nobo. Den e segundo partido Aruba Jrs a bolbe gana nan.

E promer rond di e parti final a termina cu e tres equiponan cometiendo enpata. Paxton Clippers Douane y Los Novatos a derrota su dos rivalnan, mientras cu Douane a derrota Los Novatos.

E parti final di e campeonato pues ta trece e siguiente difinitivo tabla di posicion.

CLUB	WH	WG	WP	WA
Paxton Cl.	4	3	1	-
Douane	4	2	2	1
Los Novat	4	1	3	2

E novena di Douane pues ta bira subcampeon. Entrega di copanan lo tuma lugar na januari 1964.

PAREHA REAL LO BISHITA MEXICO OTRO ANJA

Den Haag, 31 Dec. La Reina Juliana y Prins Bernhard otro anja lo haci un contrabishita na Mexico despues di e bishita oficial, qu e president Mejicano, Adolfo Lopez Mateos, su esposa y su jiu muher Avecita a haci anja aqui na Ulanda. Asina agencia Ulandes di noticia ta informa di fuente fidedigno.

E deliberacionnan tocante e bishita oficial ainda ta den un estado masha prematuro y un fecha no a worde stipula ainda. Tampoco ta conoci for di awor si e pareha real lo worde companja pa un of mas prinses.

SANDYS A LOGRA ARMISTICIO ENTRE GRIEGO Y TURCONAN

NICOSIA, 31 Dec. E minister Ingles pa mancomunidad, Duncan Sandys, a propone e Griego y Turconan na Chipre pa forma un zona neutral, qu lo mester ta bou di vigilancia di polis Ingles.

Minister Sandys, quende ayega Nicosia diasabra, a bisa, ayera nochi na un mitin qu prensa, qu el a haci e proposicion na e comite politica di comunicacion.

Ademas a worde dicidi, qu e comite lo reuni diariamente, asina el a bisa.

E comite policial di comunicacion na Chipre, den cual tur partidonan den e conflicto ta presenta, a yega na un acuerdo pa stop e hostilidadnan a base di proposicion di e minister Ingles pa relacionnan qu mancomunidad, Duncan Sandys. Asina a worde informa awe di fuente fededigno.

E sociedad Turco Chipriota na London a manda un telegram pa secretario general OE Thant di Nacionnan, den cual e ta bisa qu grupronan di terroristan Griego ta worde traslada pa Chipre, asina a worde participa awe. Centenares di terroristanan Griego arma for di London y Grecia ta drenta Chipre pa worde usa pa e actividadnan terrorista Griego na matamentu di e Turconan, asina e telegram ta bisa. Un mensaje igual a worde manda pa general majoor Young, e comandante Ingles di e trupanan Turco y Griego, qu ta tene vigilancia na Chipre pa ambos grupo di e poblacion atene su mes na e armisticio.

Decision di Goldwater dia 3 di januari

Phoenix, 31 Dec. Senador Goldwater, lider dje ala conservativo dje partido republicano, a laga su partidarionan sa cu dia tres di januari e lo anuncia si e lo pone su mes disponibel pa candidato pe eleccionnan presidencial di Merca. Esaki lo ser tene na november di otro anja.

Acusacion Cubano contra Merca

MIAMI, 31 Dec. Radio Cubano a acusa Merca di a hundi un boto torpedero di Cuba. Parce qu tres matroos a muri y diesocho a worde herida.

E emisora a bisa, qu e Mericanonan a usa un submarino pa coloca un mina di e boto torpedero.

E mina a explota dialuna, ora qu e torpedero tabata den bahia di ensenada. Nan a haya un segunda mina na un distancia corticu for di unda e bapor Cubano tabata mara. Radio Havana a bisa qu e suceso aqui ta e promé hecho di agresion comete pa gobierno Mericano despues qu president Johnson a bira president.

Ayudo Mericano na exterior

Washington, 31 Dec. Senado Mericano awe a aproba un proyecto di ley pa ayudo na exterior di un suma di tres millard dollar. E ley ta duna president Johnson autorisacion pa duna garantia di autoridad pa venta particular di mainshi na Rusia y otro paisnan di Oost Europa. E proyecto a wordu aproba pa camara di delegadonan. Despues e lo worde manda Casa Blanca pa firma dje president.

DOMI LUTHER KING HOMBER DI ANJA

NEW YORK 31 Dec, E revista mericano ''Time''a eligi Domi King, lider di e campaña di hendenan mericano di colo pa integracion racial, como ''man of the year''.

E ta e prome persona di colo, qu nunca a haya condecoracion ey di ''Time''. E revista a cuminza qu e asunto di ''Man of the year'' na aña 1937 y a haci esaki un tradicion pa cada aña eligi un homber of dama qu tabata mas den noticia y a pone un impresion qu no por worde borra den historia, sea den bon of den mal sentido. Domi King ta segun e corant pa millones, tantu hendenan blanco como di color di Noord te Zuid, e simbolo di e revolucion di hendenan color scur den anja aqui.

ANGUILLANAN ATRAPA ARIBA BIAHA DI BODA

Oranjestad, 31 December
E anguilla (75x6,2 cm-1100 gram) cual ariba dia 15 di November ultimo a worde atrapa den becindario di Tarabana den un rooi, y cual dr. P. Wagenaar-Hummelinck a hiba Corsow pa mihor determinacion, segun e informacionan combina di e sientifico aki y e veterinario local E. van der Kuip, parse cu net e anguilla a cuminsa cu su viaha di boda pa Mar Saragossa, e teritorio di broei den Oceano Atlantico di e anguillanan, cu ta keda na un distancia di mas o menos mil kilometer di Oranjestad. Segun opinion di dr. W. Hummelinck aki tabata trata di un ehemplar di e variedad Mericano di anguillanan di awa dushi (Anguilla rostrata).

Di e anguillanan aki ta conoci, cu na e tempo cu nan ta birando major nan ta cuminsa busca caminda pa laman.
Den e awanan dilanti costa e muhernan ta warda e hombernan cu tambe ta casi major, despues di cual e bestianan aki dos dos ta sigui nan biaha pa Mar Saragossa, caminda nan ta yega ora nan ta major. Despues di broeimento ayanan e majornan no ta bolbe mas. E anguillanan masha chiquito, cual ta transparente (na Hulandes nan ta worde yama glasaaltjes) cu a nace aya, ta continua cu e cyclus, door di laga nan mes worde transporta cu e stroomnan di olanza pa e costanan di Merca y Europa, na unda nan ta landa bai den awa dushi te ora cu nan hanja nan lugar di biba den e lodo di tankinan, rooinan etc.
E hecho ta conoci cu e anguilla hoben no tin nada contra pa lastra un bon pida over di tera te ora e yega na awa dushi. Den e teritorio ey e anguilla chiquito ta bira grandi pa unabez cu e ta casi major, cuminsa su biaha pa Mar Saragossa.
Segun dr. P.W. Hummelinck a conta e systema di anguilla ta un ´´tereno´´ masha fastioso pa un biologico, mas tanto como cu tin diferente sorto di anguilla cu ta parse esun conoci hopi, pero cu ta comporta nan mes completamente otro.
´´E ultimo palabra tocante di e anguillanan di Aruba no a worde bisa ainda´; segun e biologico Hulandes, kende a pidi dokter van der Kuip pa warda e anguillanan cu worde hanja y scibi e circumstancianan den cual nan a worde atrapa, esta ´´na unda´´ y ´´den cual direccion nan tabata landa, bayendo lamar of biniendo for di laman.´´etc.
Como cu e anguilla di Tarabana (en total cinco a worde atrapa durante di e jobida pisa di medio November den e mes un rooi: tres di nan senjor Kirst kende ta biba pega cu e rooi a saboria cu su famia!) enberdad tabata ariba su biaha pa lamar y alavez tabata casi mejor. E conclusion ta, cu e tabata biniendo for di den un tanki di Aruba y a cuminsa su biaha largo pa e terenonan di broei den Atlantico. Probablemente el a yega den e tanki door di den un temporada di jobida mastempran landa contra di stroom di e rooi pa e tanki.

Dr. Wagenaar-Hummelinck lo no bolbe Aruba mas durante e biaha aki. Ya e mester a cancela su biaha for di Antillas pa motibu di hopi trabao te dia 7 di Januari. E ora e ta biaha pa Surnam, despues di cual e ta spera di bolbe Hulanda ariba dia 8 di Maart.
Apesar cu Dr, Wagenaar-Hummelinck durante di su estadia corticu na Aruba na luna di November, casi no a logra haci su plan di studiamento y envestigamento na Aruba door di hopi otro actividadnan manera establecimento di un organisacion cultural (museo), segun el a scirbi el a hanja gran satisfaccion di su bishita na Aruba.
E anguilla cual ultimamente el a bai cu nė a worde conserva. Si ta deseabel di tenė na Aruba, cu gusto dr. Hummelinck lo mandė. Pero e ta prefera di hibė Hulanda pa pone aserca na su colleccion Antillano.

ONZE VLOOT TA PERCURA PA OLIEBOLLEN

Oranjestad, 31 December.
Awe nochi ora cu e marinlernan di Savaneta Kamp bin hunto den R.K. Militair Tehuis, pa fiesta ultimo anochi di anja 1963 y habrimento di anja nobo, nan lo no hanja falta di ´´oliebollen´´un sorto di ´´bolo´´ cu segun tradicion Hulandes ta worde consumi ariba tal anochi. E organisacion di ´´Onze Vloot´´ lo percura pa e marinlernan lo tin bastante oliebollen.

Dr. Stoffers pa Antillas

Oranjestad, 31 December.
Dr. A. Stoffers un botanico Hulandes, cu algun tempo pasa a scirbi un dissertacion tocante di e vegetacion di Antillas, pronto lo bolbe akinan pa continua su estudia tocante di e objecto aki. Dr. Stoffers ta worde spera dia 6 di Januari na Aruba. E ta spera di keda dos siman akinan.

K.O. futbol pa kleuterschool

Oranjestad, 31 December.

Dia 7 di Januari ta cuminsa den Wilhelmina Stadion na Oranjestad, un K.O. di futbol di cual e suma cu lo worde ricibi pa e weganan aki lo ta pa e fondo di construccion di kleuterschool di Santa Cruz. Participantenan na e K.O. aki ta Aruba Jrs., Dakota, Jong Aruba, R.C.A., Tropical S.C., San Nicolas Jrs., Estrella y Juventud Millonarios. E promer wega den e tournooi aki ta cuminsa dia 7 pa 7´or y mei, mientras cu e finale lo ta dia 16 pa 7´or y mei. Cu excepcion di e semi-finale y finale e encuentronan lo dura 30 minuut cada banda.

Papa y patriarcha Athenagoras

Istanbul, 31 Dec. E patriarcha Orthodox Athenagoras di Constantinopel lo contra dia 5 di Januari cu Papa Pablo na Serru di Olijfi na Jeruzalem. Segun a ser anuncia na Istanbul.



























HOROSCOPO PERSONAL

Pa diarazon i di januari 1964.

ARIES 21 Maart - 20 april
Aspecto di Mercurio ta sublim pa estudio y trabao preparativo. Mas den dia lubida poco riba bo problemanan y goza poco.

TAURUS 21 April 20 Mei
Aspectonan financiero absolutamente no ta mustra muchu favorable. Mantene bo calmo y trata cu reserva cu otronan.

GEMINI 21 Mei - 20 Juni
No sea demasiado critico cu otronanl Bo opinion por ta malu, haci algu extra pa esnan cu bo ta stima, esey lo worde aprecia.

CANCER 21 juni - 22 jli.
Mercurio y Saturnus por trese problemanan cu ta relaciona cu bo famia y personal. No kibra bo cabez muchu, keda na haltura.

LEO 23 Juli - 22 Augustus
No preocupa bo si e situacion financiero no ta mustra muchu bon. Tin ayudo na caminda keda para riba bo punto di bista.

VIRGO 23 augustus - 22 september.
Realidad por diferencia di bo imaginacion, pero no perde curashi. Bo por logra algu basta bo keda poco practico.

LIBRA 23 september - 23 oktober.
No exita bo dimas si bo tende cosnan menos agradable awe. Si bo interesnan ta na peliger tuma medidanan necesario.

SCORPIO 23 oktober - 22 november.
Awe por ta un dia dificil p bo y bo por bira nervioso, mantene bo confianza den bo mes, apesar cu tur cos no ta bai bon.

SAGITARIUS 23 november - 2 december.
Esfera den bo vecindario por ta malu. Quizas tin secretonan p bo tambe. Usa bo tacto optimista.

CAPRICORNIUS 22 December - 19 januari.
Awe acento ta cai mas riba bo coleganan; no spera preferencia. Concentra riba bo rutina y n haci nada mas.

ACUARIUS 20 Januari - 18 Februari.
No laga otronan molestia bo cu nan problema; no bai tras di redu y noticianan falsu. Concentra riba bo propio asuntonan.

PISCES 19 februari - 20 maart
Bo experiencia por juda bo awor. Locual tabatin exito den pasado por juda awor tambe. No perde curashi den asuntonan di amor.

E BISHITANAN NA BERLIN ORIENTAL

BERLIN, 31 Dec. Te ainda mas di un milion pas a worde entrega na Berlinesnan Occidental cu kier bishita familianan den parti Oriental dje ciudad. Segun calculo mas di 35.000 Berlines awe a bishita Berlin Oriental. Door di esaki e cantidad di bishitanan foi 10 di December a subi te 450.000.
Berlin Occidental a conta 2.200.000 habitante contra 800.000 na Berlin Oriental.
Burgemeester Brandt dje parti Occidental dje ciudad a declara den un transmision di television cu e acuerdo entre direccion di ciudad di Berlin Occidental y Alemania Oriental, tocante e pasnan di Pascu no ta nifica e prome paso pa aceptasion dje idea di tres estado Aleman-republica federal, republica democratica di Alemania Oriental y un ciudad liber, Berlin Occidental, manera a ser insinua di - fuente di Alemania Oriental.
Brandt, nan meste mira e acuerdo como un areglo practico.

SITUACION ECONOMICA NA MERCA

WASHINGTON, 31 Dec. Na aña 1963 Merca a logra un importante adelanto economico, pero posibilidad pa trabao y e posicion di e balance di pago ainda no ta satisfactorio, asina e minister Mericano di comercio, Luther Hodges, a declara ayeranochi na formulacion di e situacion economica di Merca.
E minister a bisa ademas, cu e tempo di expansion na aña 1964 lo depende pa mayor parti di e momento, riba cual congreso aproba e proposicion di gobierno pa rebaho di belasting.
Minister Hodges a bisa cu e sinjal positivo di Dinamica di economia Mericana ta e aumento di e producto nacional y e entrada pa persona pa aña.
E reforsa aki di nos economia por duna nos medionan grandi pa un ataque decisivo riba e sitionan debil den economia Mericana.

POLIS INDONES A PERDE PUESTO

Hefe dje forza nacional di polis na Indonesia Djojonegoro a keda aboli di su puesto despues di noticianan tocante irregularidad entre altu funcionarionan di polis. E ta keda cu su puesto di minister y lo bira consehero di president Soekarno pa seguridad interino.

PETROLEO CRUDO DI AUSTRIA PA RUSIA

Austria awe a termina entrega di compensacion na Rusia segun e tratado di estado di despues di guerra cu entrega dje ultimo cantidad di 500 ton di petroleo crudo. E entrega calcula riba un balor di dos y mei te cien millon florin -- tambe di otro productonan di industria -- ta forma un compensacion pa ex propiedadnan aleman, cu Rusia a laga na Austria.

Frieldad na Persia

TEHERAN, 31 Dec. Frieldad inespera y caida di sneeuw na Persia a costa bida di diferente persona. Un autobus a keda pega den sneeuw entre Teheran y Mar Caspio.
Diesocho ocupante di e bus a muri a consecuencia di frieldad. Shete campesino cu tabata na caminda pa un casamento a perde caminda den un tempestad di sneeuw y a muri.

Desgracia di mina na Chili

Santiago di Chili, 31 Dec. Cinco minero a muri ora cu un cantidad di wagon chiqui, cu cual nan ta baha den un mina na 50 km di Santiago a sali for di riel. 20 minero a keda herida.

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | Diabierne 27 December 1963. | No. 4825

TURQUIA TA MANDA TRUPANAN PA INTERVENI NA CYPRUS

ENEMISTADNAN TA CONTINUA ENTRE TURCO Y GRIEGONAN

ANKARA 27 Dec. E prome minister Turco Inonu ayera nochi a participa den Asamblea Nacional, qu Turquia a cuminsa un accion militar na Cyprus. El a declara qu como consecuencia dje medidanan continua pa caba que Turconan na Cyprus, Turquia a cumninza haci uso di e derecho di intervencion qu nan a hanja na seramentu di acuerdonan.

Bow di aplauso di delegadonan e prome minister a bisa qu Inglaterra, Grecia y Turquia te ainda ta tratando pa pone un fin ne atakenan di terorista, pero qu a resulta di ta dificil pa convence e atakantenan.

E pais lo cumpli cu su deber pa que Turconan na Cyprus, segun Inonu.

E gobierno nobo di Coalision di Turquia bow di prome minister Inuno ayera nochi a reuni pa di prome biaha pa delibera tocante situacion na Cyprus.

Den noticianan foi Silifke, den Sur-oeste di Turquia, a ser anuncia qu tin consentrasionnan di trupa ne costa qu mediteraneo.

Minister Turco di exterior a participa qu unidadnan di flota a sali pa Cyprus. E no a participa di cuantu bapor ta trata akinan.

Den un conferencia di prensa di awenochi entre e comisario altu di Gran Bretania president Makarios y un representante dje vice president Turco Koetsjoek, nan a tuma areglonan pa cumpli que armisticio serra. Foi mayan observadornan Britanico lo tene vigilancia. Vice president Koetsjoek te ainda meste duna su aprobacion ne areglonan aki. Entre tanto nan a anuncia oficialmente na Nicosia, qu Cyprus lo entrega den conseho di seguridad un keho contra Turquia pa motibu di violasion di espacio arrea.

Minister di defensa a declara awe, que cantidad di victimanan dje bringamentunan no por wordu calcula. E cantidad di mortonan ta probable casi dos cien. Observadornan a declara awe nochi qu Forzanan Griego di guerra di Cyprus, den hopi sector dje bringamentu tin poder. E Turconan ta reuni den bario Turco den e muraya bleuw.

Gobierno Griego a pidi pa un reunion special dje conseho permanente dje tratado Noord-atlantico di organisacion tocante Cyprus. Segun circuionan fidedigno na Athena e conseho lo investiga con por proteha e isla contra un invasion o intervencion. Segun e bosero Griego na Athena, gobiernonan Britanico y Turco a bai di acuerdo qu un proposicion di fuente Griego pa pone tur forzanan Britanico, Griego y Turco di guerra na Cyprus bow di mando di un oficial Britanico.

Den un anuncio cu a sali despues dje gabinete di president Makarios a worde segura, qu pa drecha orden, nan lo pone e forzanan Britanico, griego y Turco di guerra na Cyprus bou de mando di un comandante Britanico.

Den noticianan for di Nicosia a ser anuncia qu forzanan Griego y Turco di guerra a tuma posicion contra otro.

E promer minister britanico Sir Alec Douglas Home ayeranochi a interumpi su vakantie di pascu qu bista riba situacion na Cyprus ei a regresa Londen.

E tres paisnan qu a firma e tratado di garantia tocante Cyprus, Gran Britania, Grecia y Turquia, a saca un comunicado comun den cual nan ta haci un apelacion riba gobierno di Cyprus y e comunidadnan griego y turco dje isla, pa pone un fin ne actual irregularidadnan. Nan a insisti cerca gobierno di Cyprus, pa proclama ayeranochi mes un orden pa stop cu tiramentu. E tres paisnan a ofrece nan bon servicionan pa resolve e actual dificultadnan.

Na Nicosia, capital di Cyprus, a muri na bringamentunan di ayera 4 griego y dos Turco. Segun hospital central dje ciudad a participa. Segun Radio Cyprus a drenta riba e isla den figor un orden pa stop qu tiramentu, pa cual president Makarios y vice President Koetsjoek, a bira ayera di acuerdo. Pero parse qu algun Turco no a tende dje acuerdo y no ta haci caso dje consecuencianan di esaki, segun Radio Cyprus.

President Johnson ayera a papia varios biaha por medio di telefoon qu e minister mericano di exterior Dean Rusk acerca dje situacion na Cyprus. E president a declara qu Merca ta mira e situacion den a pais aki qu preocupacion.

Ministerio di exterior tin contacto intimo qu e embahador Mericano na Nicosia. Tin actualmente 1.700 Mericano na Cyprus.

Dianan di Pascu tabata trankil

Oranjestad, 27 Dec

For di tur districto na Aruba nos por a tende cu e dianan di Pasco te ayera atardi a pasa hopi trankil. Uno mas cu otro pero en general por worde bisa cu Pasco na Aruba e aña aki no a forma dolor di cabez pa e polisnan den diferente districto. Unicamente e departamento di polis di trafico na Balashi tabata ocupa den e dianan cu a pasa, durante cual tabatin diferente choke, agun basta serio y hopi leve.

E trafico na Aruba for di dia 24 te ayera atardi a causa un gran cantidad di danjonan material, ariba cual nos lo bolbe den nos edicion di mañan.

Tambe diferente persona mester a worde hospitalisa, e.o. un baby cu su mama, kendenan tabata involvi den un choke na Santa Cruz, pero ningun herida gravemente. Tambe tabatin diferente herido cu despues di tratamento por a bai cas. Majoria di e chokenan a worde causa pa personanan qu prufiadamente a corre auto bao di influencia di alcohol.

E districto cual te ayera atardi a fiesta e dianan di Pasco mas trankil cu ningun otro na Aruba tabata esun di Oranjestad, cual segun nos a worde informa tabata sumamente trankil, fuera tambe Savaneta Noord y San Nicolas tabata basta trankil, fuera di algun choke chiquito y bringamento. Na San Nicolas e cuerpo policial tabatin man yen cu personanan cu tabata haci mal uso di fuego artificial y tabata molestia otro cu klapchi. Hasta nos a tende e comentario for di banda di cuerpo policial na San Nicolas cu ta recomendabel y advisable pa en futuro permiti bendemento y tiramento di klapchi te despues di e dianan di Pasco. Na Santa Cruz tabata poco menos trankil den e dianan cu a pasa. Basta hopi asistencia mester a worde duna pa motibu di bringamento y dalmento di auto.

Segun informacion for di banda di polis e dianan di Pasco na Santa Cruz por worde compara cu un di e weekend nan di fiesta, despues cu majoria di persona a ricibi salario.

Marina Hulandes lo demostra uso di armanan na publico

Oranjestad, 27 Dec.

Pa di promer biaha den historia di Aruba y di Marina Hulandes na nos isla, nan lo duna un demostracion di combate cu nan armanan na e habitantenan di e isla aki. E demostracion cu lo tuma lugar dia 28 di December venidero ta un initiativo, en todo caso e esfuerzonan di majoor di mariniernan na Aruba, L. van Klinken kende alavez tambe lo tin e comando ariba e 266 hombernan cu Diasabra dia 28 for di 9´or te 10´or di mainta lo duna e demostracion cu e diferente armanan di combate.

Manera cu nos a anuncia den nos edicion di dia 19 di December ultimo, e demostracion aki lo tuma lugar pa Noord di e farro di Westpunt esta riba e tereno na California. E publico lo worde guia pa e lugarnan for di unda e door di polisnan y mariniernan pa e lugarnan for di unda e publico por presencia e tiramento. E lugar aki ta ariba e baranca ariba cual e farro ta para. Un bon conseho na e personanan cu lo bai presencia e tiramento y combate aki ta pa nan hiba stoel, banki of algo otro di sinta, como cu lo tin unicamente 75 stoel cual ta destina pa representantenan di gobierno y hefenan di servicio. Un otro conseho na su lugar ta pa bisti sapatonan facil, como cu ariba e baranca e tereno ta masha inigual, loke por causa trobbel den camnamento. Publico ta yega ariba e baranca, ariba cual e farro ta traha, via e conocido trapi ayanan. E haltura for di ariba e baranca te na suela ta un cinco meter mas o menos. For di ariba e ´´plataforma´´ aki publico tin un bista claro ariba tur loke ta sosode ariba e ´´tereno di combate´´. Esaki a worde arregla y e armanan instala di tal manera cu no tin peliger ninguno pa e publico cu tene su avisonan di marina, polis y borchinan cu bandera corra.

Promer parti

E promer parti di e demostracion lo consisti di un demostracion di e armanan, cual ta tuma lugar dilanti e ´´plataforma´´ ariba cual e publico ta sintá of pará. Mariniernan lo presenta e diferente armanan, mientras un splicacion di e uso y capacidad di armanan lo worde duna. Den e promer parti un splicacion ta worde duna tambe con un compagnie di fuerza arma ta organisá. Algun cien meter for di e ´´plataforma´´ di e publico tin diferente tentnan di marina instala di cual cada uno tin un cierto uso. Tin por ehemplo, tent di e comandante banda di cual tin un jeep di radio pa comunicacion cu e campo di batalla, tin un tent pa cushina tent pa hospital y ambulance, tent pa deposito di municion cu e demostracion total di e ramanan, y e hendenan cu ta sirbi nan etc., un idea completo lo worde duna con tal compagnie ta organisa. E demostracion aki lo dura mei ora. Despues ta sigui un intermedio.

Segundo parti.

Durante di e intermedio e mariniernan rapidamente lo tuma nan posicionnan den e campo di batalla, ariba algun cien meter di distancia for di e publico, despues ta sigui e demostracion di un combate, na unda municion ´´skerpi´´ lo worde usa. E demostracion ta worde basa ariba un atake imaginario di un ´´enemigo´´ for di Bubiribana, cu ta baha na costa di California cu vehiculonan di aterizahe. E imaginacion completo cu lo causa e batalla ta como lo siguiente. For di cierto fuente informacion ta worde hanja cu for di Bubiribana (un pais imaginatorio) trupanan a sali cu intencion di baha na costa west di Aruba. Marina Hulandes di Savaneta Kamp mes ora ta tuma medida y ta transporta trupa pa Westpunt di Aruba. For di mas informacion cu nan ta ricibi ta resulta cu e enemigo tin intencion di baha nan trupanan na California. Rapidamente e mariniernan ta tuma posicion na Westpunt pa combati e enemigo asina cu e baha na terra. Aki ta e momento cu e demostracion di e segunda parti ta cuminsa cu algun explosionan ariba costa cual ta symbolisa e atake cu granaat di un bapor di guerra di e enemigo cu ta ´´limpia´ costa pa e trupanan di enemigo por baha na terra. Cierto momento e enemigonan a logra yega terra y ta tuma posicion ariba e cerito pega cu costa. Asina cu esaki a worde constata e mariniernan ta habri fuego ariba e enemigonan, cu diferente sorto di mitrailleur, mortiernan y granaat. E enemigo ta worde ataka fuertemente cu armanan pisa. Pero trupa di Bubiribana ta logra gana mas tereno y ta yega mas acerca di e posicion di e mariniernan. E mariniernan ta habri fuego y e biaha aki cu 3 mortier di kaliber 81. (Si pone bon atencion ariba esaki e presentenan por mira e granatanan sali for di e mortiernan y baha den un boog ariba e tereno). Tres mitrailleur leve ta tuma parti y granaatnan ta worde usa pa sigui e contra atake ariba e enemigo, cu atrobe a logra gana tereno apesar di e contra atake fuerte di e mariniernan. Ora cu e enemigo acerca te na un distancia di 400 meter e infanteria (3 parti) ta ataka e enemigo cu scopet, scopet automatico y trupanan di comando cu armanan anti-tank, cualnan ta consisti di raketnan y granaatnan. Den e parti aki di demostracion, esta ora cu e enemigo a aserca na mas o menos un distancia di 400 meter, e enemigo ta worde representa door di borchinan di tira y kashinan bieuw, ariba cual lo worde tira. Pero e contra atake no ta logra di derota e enemigo di Bubiribana y e ora un sinjal ta worde duna door di e comandante di e mariniernan, majoor L. v. Klinken, cu un tiro di luz cora. Esaki ta e sinjal pa e compagnie completo ataka e enemigo cu tur arma na desposicion. E atake cu tur e armanan den e linja lo dura un tres minuut, e enemigo a worde derota y ta hui pa e cerito. Mes ora e armanan di larga destancia ta worde usa atrobe pa aplasta resto di e enemigo. Un tiro di luz berde di e comandante un rato despues ta duna e sinjal pa stop cu tiramento, y cu e enemigo a worde aplasta. Cu esaki e ora e demostracion a yega na su fin.

E demostracion ariba su mes no ta pa duna e publico un idea di con un atake di enemigo for di lamar por worde combati, pero pa duna e publico un idea di e capacidad di e armanan cu diferente biaha nan ta mira e mariniernan pasa den calla cu ne durante nan marchanan. Pasombra ariba su mes e tactica cu ta worde usa durante e demostracion aki ta un cu den bista di fuerz a arma ta algo ridiculo, como cu na promer lugar bo no ta warda un ememigo baha na tera pa bo atake, pero si ta posibel bo ta corre cu ne promer cu e baha tera y na di dos lugar ora cu un enemigo worde derota y sigui hui bo no ta para waaké corre, pero bo ta persiguié te ora bo caba cu né por completo of cu el a laga bo pais. Pero manera nos a bisa caba e demostracion aki no ta pa duna un idea di e tactico di un combate pero mas bien un demostracion di armanan na e publico. Pesey tambe e publico ta keda invita cordialmente pa asisti dia 28 venidero for di 9´or te 10´or di mainta na Westpunt.

PARTICIPACION

Commandante di Mariniers-kazerne ,,Savaneta,, Aruba ta participa cu dia 28 di december 1963 for di 9-10´or di mainta, lo worde teni un demostracion di ehercicionan di combate riba e terreno di Californië -Aruba, y e tereno peligroso riba lamar lo ta 5.000 meter; aumento haltura maximo lo ta 1.000 meter.
E tereno peligroso riba terra lo worde marca cu bandera corra.
TUR HENDE TA BONBINI PA ASISTI NA E DEMOSTRACION AKI.

Pronto tournan 'di ACI y ACC

Barcadera, 27 December
Ta intencion di directiva di e fabricanan chemico na Barcadera pa pronto duna facilidad pa esnan cu kier mira e fabricanan aki di cerca. Schoolnan, miembronan di famia di empleadonan y otronan lo haci un tour door di e fabricanan. Esaki pues lo ta posibel te despues cu henter e fabrica ta cla. Y esaki no ta sina leuw ainda.



Aki ta e lugar caminda otro aña, probablemente na segunda mita e oficina di Elmar lo lamta. Aki nos ta mira aariba e tereno for di e brug na banda robez un parti di Wilhelmina straat mas patras Tharsicius College y na drechi ta keda e rooi. Ariba e potret nos ta mira trucknan cu ta trece santo pa haci e tereno igual caminda e edificio lo lamta.



Aki nos ta mira e pareha Frank Sinatra Jr. y Sr. tata y jiu cual ultimo a worde secuestra algun dia pasa door di poco gangster. Frank Jr. entretantu a hanja su libertad contra un suma bastante grandi di placa cual su tata a paga p'e.



Su alteza real Prinses Beatrix ultimamente a habri e centro di reumatismo ''De Jan van Breemen'' na Hulanda. Aki nos ta mira e prinses durante e acto di apertura cu tabata consisti di inauguracion di un potret di De Jan van un portret di De Jan van Breemen.



Un empresa Franses a duna un demostracion cu un modelo di un tal ''Aerotrain'' cual mester por alcanza un velocidad di 400 km. pa ora. E trein tin un motor di avion y no por sali for di su rail unico. E trein ta para door di laga e motor bira otro banda.



Pa tur esnan cu ta duda di e ideanan serio cu Chubby Checker, e rey di Twist, y Rina Lodders di Haarlem, ex miss World, tin e portret aki a worde saca na Philadelphia. Mientras cu Rina ta mustra su reenchi di compromiso jen di orgullo e pareha ta sunchi otro.

E prome encuentro di schaats di e temporada aki a tuma lugar den Friesland na Hulanda caminda nan a corre riba un distancia di 400 meter. Aki un bista di e encuentro.





E premier di China Comunista Tsjoe en Lai a jega Cairo diasabra mainta pa un bishita di un siman na e republica Arabe Uni. Riba e portret aki Tsjoe ta hari cu smaak durante un recepcion mientras cu president Nasser ta para waak.



Atrobe tabatin un arestacion en relacion cu e robo di trein na Inglaterra. E biaha aki nan a aresta e anticario John Daly di 31 anja. Aki Daly ta cubri su cabes ora nan ta hibe den e warda di polis.

S. Ponson Reina di Caribe 1964

Camacuri, 27 December
Durante un fiesta bailable na Club Caribe cual a worde anima pa Nuebe Sensacion a tuma lugar Pasco marduga, eleccion di Reina di Club Caribe pa aña 1964. Pa e fiesta aki y e eligimento di Reina pa cual tabatin diferente candidato tabatin un gran interes pa parti di e miembronan di e club. Despues cu banda di 12'or e urana di eleccion a worde cera e tarea di contamento di voto a cuminsa. Banda di 2'or y mei di marduga por a worde anuncia cu srta. Sybilia Ponson di Nassaustraat 63 a sali victorioso den e eleccion y cu pa aña venidero lo e carga e titulo di Reina di Club Caribe. E runner-up tabata srta. Nidia Muyale.

Tragedia cu Lankonia a exigi 132 bida

ROTTERDAM, 27 Dec. E bapor na candela Lankonia, segun L. Smit en Co servicio internatio-nal di remolcador a anuncia, ta wordu lastra poco poco den direccion di Gibraltar. Circunstancianan di weer ta masha favorabel. Asina cu ambos remolcador, qu ta haci e trabao aki- e remolcador di Noruega Herkules y esun Ulandes Poolzee- no a logra ainda mara e bapor demasiado duru.

Herkules ayera a baha dos homber abordo di Lankonia, cu ta haci un comunicasion provicional que parti patras dje bapor camindа candela a causa menos danjo. Nan ta supone que dos hombernan aki a bolbe baha dje bapor. Poolzee ta actua como un stand by. Te intencion qu asina weer permiti, nan mara tambe e parti dilanti dje bapor. Despues nan lo remoica Lankonia den e direccion normal di nabega. Acerca di Lankonia Poolzee a telegrafia qu e candela a baha E bapor ta cai un poco pa drechi. Tambe nan a anuncia qu Lankonia no a hanja lek. Tambe capitannan dje remolcador ta yen di confianza di por hiba Lankonia Gibraltar. E distancia ta 600 milla di laman si weer keda bon nan lo por llega Gibraltar probablemente den un siman.

Oficialnan dje portavion ingles Centaur, a bisa qu entre e victimanan di Lankonia tabatin hombernan den edad den flus di etiket, qu a muri door di cansansio o hoga. Centuar, a llega Gibraltar qu 55 morto. Nan no por a identifica un 20 persona. E homber qu a wordu baha qu helicopter riba Lankonia John Parry di 33 aña , a bisa que parti patras dje bapor no tabata callente pero que calor a bira intenso ora quel a llega den cercania di e zwembad. El a mira tambe abordo 4 salvavida qu no a ser usa.

Un agente dje compania di nabegacion John Blandy, a bisa qu su compania a hanja orden pa parti placa entre tripulasion y pasahero di Lankonia. Cada miembro di tripulasion lo hanja 75 florin y pasaheronan 50. E sobrevivientenan a hanja un lista riba cua ta para cuantu panja nan por bai busca den pacusnan

Varios sobreviviente di Lankonia qu a llega Funchal capital di Madeira, ta kere que candela na Lankonia a cuminza den e salon di belleza pa damas abordo dje bapor. En general nan ta di opinion que tabata un candela insignificante pero qu a aumenta probablemente doo r di bientu. E ingles Alan Gordon a bisa qu e candela prome no tabata causa preocupasion pero a bira un desastre, pasombra a resulta que tripulasion no por a combati e candela. Tambe nan a baha boto salvavida qu tabatin lek. Alan Gordon a critica actitud de tripulasion. Varios biaha - miembronan dje tripulasion a ninga pa yuda pasaheronan. No tabatin ningun ayudo o direccion na trabownan di rescate abordo di Lankonia. Nos boto salvavida no tabatin rema, asina qu durante 11 ora largu coriente a lastra nos, segun Alan Gordon.

Den un hotel na Casa Blanca e sobreviviente Albert Geoffry Hooley a conta qu en general pasaheronan di Lankonia tabata menos exita qu algun miembro dje tripulasion. Algun boto salvavida tabata mitar yen, y tambe el a mira qu un boto salvavida ta yen di miembronan di tripulasion qu di pasaheronan.

Sobrevivientenan di Lankonia na Funchal a ninga di haci uso di nan viahe di regreso pa Europa que bapor di pasahero Arcadia, qu a ofresenan di hibanan. E rason ta, qu Arcadia ta dje mesun compania qu Lankonia.

Den e anuncia, qu segun e recien balansa dje cantidad di victimanan dje desastre qu Lankonia tin 896 sobreviviente 96 morto y 36 perdi. Segun anuncia e bapor tabatin un tripulasion di 1000 persona.

Essolito a celebra Pascu cu 500 mucha

Oranjestad, 27 December

No menos qu 500 mucha a laga basha Dialuna merdia pa e Club Juvenil Essolito di Shouten, ora cu a tuma lugar ayanan e partimento anual di regalonan. Esaki tabata di seis biaha cu e club desde el a worde estableci y stimula pa señor G.J. Shouten a celebra fiesta di Pasco. E aña aki e fundador a hanja yudanza na partimento di e regalonan, drinks kuki etc, for di señora R.F. van Koot de Bruyn, esposa di un huez na Aruba y señorita Lieneke Swanenburg, yiu muher di tambe un huez local. Señora Van Koot a deciara na nos, cu Dialuna pa di cuater biaha tras di otro el a duna asistencia na e fiesta di Pasco di Essolito. ´´Mi ta hanja masha bunita cu continuamente Sr. Schouten ta haci esaki completamente ariba propio iniciativo. Ta enberdad e yiunan di famianan pober cu ta hanja regalonan y cos dushi. E aña aki tambe esaki a bira un exito. ´´Segun señora Van Koot, kende a conta tambe cu un protesta enorme a worde tendi ora cu señor Schouten a bisa cu e no sabi cu si otro aña lo e bolbe fiesta Pasco cu Essolito, ningun hende sabi con señor Schouten cada aña ta logra di haña asina un cantidad grandi di regalonan y cos dushi pa e muchanan.

Pero en todo caso comercio cu ta yudé por ta sigur, cu tur loke nan duna, grandi y chiquito, no por a hanja un mihor destinacion.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di Aruba y Señora Henriquez gustosamente lo tene un recepcion na ocasion di aña nobo dia 1 di januari 1964 entre 11´or di mainta y 1´or di atardi na nan residencia.

Traje liber.

Intento di huida a costa su bida

Berlin, 27 Dec. Mientras diez mil Berlines Occidental riba prome dia di Pascu a pasa sin ningun incidente e frontera di Occidente pa e parti Oriental, guardianan di frontera di Alemania Oriental a tira un hoben Berlines Oriental, qu a logra hui pa parti Occidental dje ciudad. E hoben di 18 anja y un amigo tabata bulando e muraja pa e sector Mericano ora qu e guardianan a descubrinan. Nan a tira riba e refugiadonan y a herida e prome den lomba. Apesar di esaki el a logra benta su curpa ne parti Occidental dje muraja. El a worde hospitalisa na Berlin Occidental qu heridanan serio, camindа el a muri despues. Tambe su amigo qu a sufri un shock ta hospitalisa.

Segun testigonan guardianan di frontera dje parti Oriental a tos 8 te 10 tiro riba e refugiadonan.



Ultimamente a sali for di Antwerpen e expedicion Belgo-Hulandes 1966 pa Polo Sur. Riba e portret aki nos ta mira e bapor cu cual nan ta viaha ´´Magga Dan´´; e otro portret ta mustra e equipo di cientificonan cu lo hasi investigacionnan den e frialdad enorme di Polo Sur.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Vrijdag 27 Dec:
De Veer: 8.30 p.m. ``Muziek is Troef''all
Rialto: 8.00 p.m. ``Carthage in Flames''18 j
Principal: 8.00 p.m. ``Too hot to Handle''18 j
Aurora: 8.00 p.m. ``Rider On a Dead Horse''all
Savaneta: 8.00 p.m. ``Black Gold''all
Aurora : 8.00 p.m. ``Vacaciones en Acapulco''all

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Aruba Tel: 1081-1180. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 2119.

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 21/22 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Vruz-Sav 21/22 Dec Dr. A. v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diabierne 27 di December

05.30	Cartoons
06.00	Israel Presents
06.30	Robin Hood
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Gunsmoke
07.30	Sports News
07.45	Frankie Laine
08.15	Dangerous Robin
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Perry Mason
10.00	Sign off.

RADIO CARACAS

Diabierne 27 di December

8 45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Comedy Capers
17.45	Noticias
17.50	Papa lo sabe todo
18.30	Extraño mundo del Pantano
19.00	Revolver a la orden
19.30	Nuestra Peggy
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Craneoteca de los Genios
21.00	Pánico
21.30	Las enfermeras
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

Cumpleanjos



Demetra Orman

Dia 23 di Dec. a cumpli 90 anja Demetra Orman di Pagaystr. 2, felicitacion ta bini di su nieto, y i tuma nieto y demas famia y conocirnan.

Dia 24 di December a cumpli 17 aña e simpatica señorita Pascualita Vrolijk. Felicitacion ta bini di su mama Florita, tanta Mozes, rumanan Hendriek, Buchi, Swinda, Dionisio, Willem, Versi, y Debby, subrino Alfo y Cesar, amigo y amiganan, y demas famia Vrolijk, Arends, y Mac en Tosh.

Dia 26 di Dec. a cumpli aña Señorita Ita Wolff, felicitacion ta bini di su mama Juanita, rumanan Tina, Rosa, Catrien, Jopi, Jantjie, Rietje, Theo. Adi, madrina Johana Werleman, Johanita Wolff., padrino Dito Tromp tanta Petra. Omo Luis, Chepi, Masjie. welo Wico. demas famia Wolff. Tromp Werleman, Oduber.

Coro nobo a canta na San Nicolas

Oranjestad. 27 December.
Durante di Misa di Pasco 8'or y mei , e coro di homber cual ultimamente a worde funda na San Nicolas, a duna su promer actuacion.
E hombernan hunto cu e coro di muchamuhernan a canta e Misa di tres stem di Lodewijk de Vocht. E Misa di Pasco marduga na San Nicolas a worde canta door di e coro Vivons en Chantant. Dirigente Ad Stenzen, segun a worde informa na nos a keda especialmente pa esaki poco tempo mas na Aruba. pa gia e coro durante e Misa di Pasco.



E investigacion di e secuestracion di Sinatra Jr. a produci no solamente arestacionnan pero tambe casi henter e cantidad di placa di rescate esta 240 mil dollar. Na robes: John Irwin di Hollywood 42 anja e mayor di e sospechadonan den warda di polis na San Diego.

Nan a hanja un reenchi cu e initialnan F.S. serca dje y un suma di casi 50 mil dollar.
Na drechi: Dos polis di F.B.I. ta mustra e suma cu nan a hanja riba un mesa na prensa.



Despues di e quiebra di relacionnan diplomatico entre Indonesia y Malesia e tension entre e dos paisnan a subi mas ainda. Malesia a tuma medidanan pa aumenta nan forzanan di guerra pa enfrenta eventual atakenan di Indonesia.
Tur homber entre 21 y 28 anja ta worde registra pa servicio militar. Aki un bista di un oficina di registracion.



E actriz di cine Belga Catherine Spaak, 18 anja y sobrina di e minister di exterior di Belgica a regresa Roma cu su jiu muher di shete luna. El a worde detene na frontera di Francia cu Italia door di polis riba peticion di su esposo Fabrizio Capucci di 24 anja. Catherine a bandona e cas pa semper y a bai cu su jiu. Riba e portret nos ta mira e artista na su jegada na stacion di Roma, un polis ta tene su jiu.

REY DE COPAS

Solamente 2 dia mas

Dialuna awor 30 di December ta e dia grandi cu REY DE COPAS ta regala Fls. 3.000.- na su consumidornan.
Mas tickete bo cambia, mas nomber bo jena, mas chens bo tin di pasa un Anja Nobo inolvidable!



NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsabel pa scogemento di e nombernan pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

PA DECEMBER MI TIN TRES NOMBER



Prome nomber	Fls. 1000.-
Segundo nomber	Fls. 1000.-
Tercer nomber	Fls. 1000.-
TOTAL	Fls. 3000.-

RON REY DE COPAS

TA REGALA PA LUNA DI DECEMBER 1963

Fls. 3000,00

PA E TRES NOMBERNAN SELECTA PA

MISS REY DE COPAS

Miss Rey de Copas ta hanja tres (3) nomber pa luna di december 1963. Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den show window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat 47. E personanan cu duna e tres nombernan correcto ta hanja cada uno f 1000,-- di regalo. Esta pa cada nomber tin f 1000,-- di regalo. Si tin mas cu un persona cu e nomber escohi, anto e regalo ta worde reparti entre e cantidad di personanan cu tin e nomber escohi. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di december venidero. Entrega bo formulario cu bo nombernan favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.
2) Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di december 1963 y cobra bo placa si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin maş cu un beneficiado pa cada nomber e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastr. 47

























HOROSCOPO PERSONAL

pa diasabra 28 di december 1963.

ARIES 21 maart - 20 april
Bo ta energico y vital pero bo por tin di haber cu personanan sentimental, tene cuenta cu esey. Asuntonan di amor por exigi extra pasenshi.

TAURUS 21 paril - 21 mei
Trata pa comprende otronan si tin diferencia di opinion riba tereno personal. Tene pasenshi y warda un mehor oprtunidad.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Influencia di amigu y conocirnan por eherce cierto presion riba bo. Evita gastunan innecesario y no fia placa.

CANCER 22 juni - 23 juli
Acento ta cai awe mas riba deseo y necesidadnan di otro. Su bo kier logra algu awe, bo mes lo tin di hasi'e.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Aspectonan finnaciero no ta muchu bon; no fia placa y tampoco confia riba otronan. Hasi tur cos bo mes mas tantu posibel.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Asuntonan di bo partner di matrimonio por causa problemanan pa bo awe. No hala atras, mustra comprendimentu y duna cooperacion.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Bo por ta poco nervioso awe, pensa riba esey prome cu bo reacciona of huzga otronan. Tin aspectonan di algo inespera.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Interesnan di sernan queri ta exigi hopi tempu y atencion y ta pone poco presion riba bo finanzas. Evita tur cos cu ta trese riesgo.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Bo famia y bo vecindario ta exigi bo atencion awor. No dedica bo atencion na otro cos. Den amor bo mester ta mas optimista.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Tene bo relacionnan cu otronan mas trankil posibel. Por tin personanan trabahoso pero mustra bo mes diplomatico.

PISCES 20 februari - 20 maart
Tene cuidao pasombra awe bo por hasi algu cu despues lo bai costa bo placa y trese dificultad. A- nochi ta favorabel pa amor y diberticion.

Bishita di pascu na Berlin Oost

Berlin, 27 Dec. Segun polis di Berlin Occidental mas di 73.000 Berlines Occidental a bishita nan familia ne parti Oriental dje ciudad. E puestonan di frontera di Alemania Oriental a conta riba mas o menos 150.000 bishitante.

Foi ehecusion dje sistema di pas ya 110.000 persona a haci uso dje pasnan aki.

Pa evita e personanan qu a pidi un pas para asina tantu den frialdad ambtenaarnan di Berlin Occidental y Oriental a bira di acuerdo pa duna karchi qu numeronan door di cua e personanan qu ricibi un dje karchinan por bai nan cas pa algun ora. Tambe nan kier regla di tal manera qu na tumamento di pas e persona relasiona sa, ki ora nan por yudele.

Tambe admision dje Berlinesnan Occidental pe parti oriental via un dje cincu entradanan ta pidi hopi pasenchi dje bishitantenan asina qu nan a controla pa ora na cada puesto di entrada por lo menos 800 peatones. Pa e tres mil auto qu a sali pa Berlin Oriental, control a dura solamente un minuut pa auto.

Comercio entre Spanja y Cuba

WASHINGTON, 27 Dec. Ministerio Mericano di asuntunan exterior ayera nochi a duna expresion na nan preocupasion tocante comercio y trafico entre Spaña y Cuba. E kestionnan aki actualmente ta den deliberasion qu Gobierno Spaño. Den un declarasion corticu ta ser bisa, que deliberasionnan a wordu haciden un ambiente amistoso, qu ta caracteristica pa relasionnan entre Merca y Spaña. Sub minister di asuntunan exterior pa asuntunan Europeo, William Tyler, a dilbera qu autoridadnan Spaño, ora qu el a permanece diabierne na Paris di regreso despues dje conferencia di NAVO na Paris. Ambtenaarnan di State Department despues a duna como nan opinion personal, que ayudo Mericano na Spaña den cuadro dje programa di ayudo pa exterior por wordu suspendi segun constitusion Mericano. Segun e, servicionan Spaño di aviacion na Cuba a aumenta y tin plannan pa expansion dje comercio entre Cuba y Spaña.

Jack Ruby somete na examinasion

DALLAS, 27 Dec. Dos dje psychiaternan di mas famoso di Merca, Amnfred Guttmachter y Walter Bromberg, a cuminza qu examinasion psychiatrico di Jack Ruby asesino di Lee Oswald. Abogadonan di Ruby a pidi pa un tal investigacion tambe nan a laga ''FBI'' sa, qu Ruby ta dispuesto pa wordu somete na cualkier examinasion psydchiatrico, ademas di un prueba qun "Descubridor di mentira''o cualkier otro prueba scientifico. Ta parse qu ''FBI''ho tin idea di tuma den pa e plan menciona.

Mc Namara tocante Sur Vietnam

WASHINGTON, 27 Dec. Minister Mericano di defensa Robert McNamara qu awe a regresa Washington di un viahe pa Vietnam Del Sur ta optimista loke ta referi e compania di gobierno Sur-Vietnames contra Vietcongnan communista.

McNamara, qu awe meste duna president Johnson ainda rappor di su viahe, a bisa periodista nan na su llegada, qu atakenan di rebeldenan Vietcong, directamente despues di a tumba gobierno di Ngo Dinh Diem a aumenta monstruosamente. Per den ultimo 10 dianan e atakenan a stop notablemente.

E minister a bisa que operasionnan contra forzanan communist di guerra lo ta otro aña ma eficaz. Nan lo biokia accionna communista.